MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03745 0798

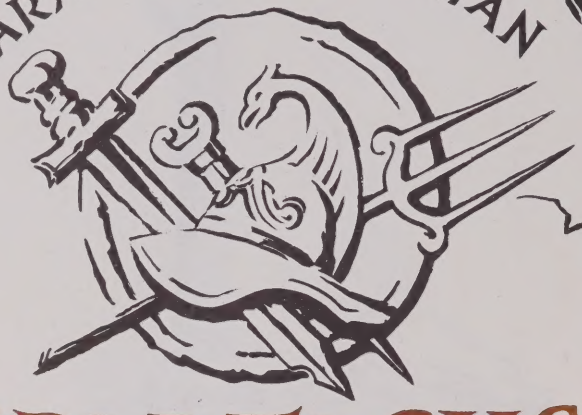
АРАМ ХАЧАТУРЯН

СПАРТАК

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761037450798

ARAM KHACHATURYAN



SPARTACUS

BALLET IN FOUR ACTS, NINE SCENES
LIBRETTO BY N. VOLKOV
ARRANGED FOR PIANO TWO HANDS
BY
EMIN KHACHATURYAN

STATE PUBLISHERS MUSIC
MOSCOW · 1975

АРАМ ХАЧАТУРЯН

СПАРТАК

ЛИБРЕТТО Н. ВОЛКОВА

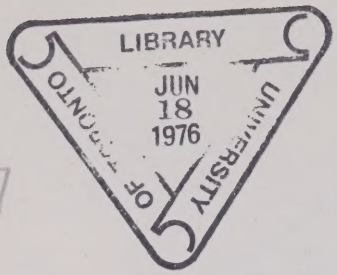
БАЛЕТ В ЧЕТЫРЕХ ДЕЙСТВИЯХ,
ДЕВЯТИ КАРТИНАХ

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ
ЭМИНА
ХАЧАТУРЯНА

ДЛЯ
ФОРТЕПИАНО
В ДВЕ РУКИ

ИЗДАТЕЛЬСТВО·МУЗЫКА·
МОСКВА·1975

M
1523
K37S7



ЛИБРЕТТО

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Картина I

ТРИУМФ РИМА

Из похода во Фракию возвращаются в Рим победоносные легионы во главе с полководцем Крассом.

У триумфальной арки шумит толпа. Под звуки торжественного марша движутся войска. Надменный Красс стоит на колеснице. Над его головой держат золотой венец.

Вслед за войсками ведут пленных. Среди них Спартак, прикованный к колеснице Красса. Его исполинская фигура полна силы и достоинства. Его взгляд, грозный и смелый, внушает трепет толпе.

Рядом со Спартаком — его жена Фригия. Сурово ее прекрасное лицо, глаза пылают ненавистью к поработителям. Обращает на себя внимание фракийский юноша — стройный и красивый Гармодий.

Изнемогая от усталости, Фригия падает. Бич надсмотрщика взвивается над ней. Но Спартак могучим рывком бросается на надсмотрщика и силой своих мышц останавливает колесницу Красса.

Римляне поражены величием духа и физической силой Спартака. И когда шествие возобновляет свой путь, истинным героем становится закованный в цепи Спартак, а не Красс с его золотым венцом.

Это — вызов Спартака могущественному Риму.

Картина II

РЫНОК РАБОВ

Яркий солнечный день в Риме. Рыночная площадь. Портики и лавки. Кипит уличная жизнь. Мастерские ремесленников. Парикмахерская. Лотки со всевозможной снедью и фруктами. Покупатели и зеваки. Мелкие карманники-воришки. Почтенные матроны.

Центр торга — продажа рабов. Их согнали сюда из разных покоренных областей. Можно купить кого угодно: и гончара, и повара, и плетельщика корзин. Вот старуха, мастерица на все руки — она и косметичка, и гадальщица, и массажистка.

Показывает свое искусство египетская танцовщица. Танцует раб-грек, похожий на шута.

Сквозь толпу движутся навстречу друг другу нарядно убранные носилки. На одних возлежит богач Красс, его сопровождает всевозможная челядь. На других — его возлюбленная, греческая танцовщица Эгина. Она бросает Крассу розу. Красс бросает Эгине кошель с золотом. Красс покидает рынок. Эгина остается, чтобы купить «живой товар». Четыре мускулистых каппадокийца держат ее носилки. Смуглая кожа невольников еще более оттеняет белизну лица Эгины, ее белокурые волосы, схваченные драгоценным обручем. Эгина покупает старуху-рабыню.

На площадь ведут для продажи мужчин-военнопленных. На них отличительный знак — лавровые венки. Здесь представители всех национальностей — германцы, галлы, сирийцы, нумидийцы, и наконец, фракийцы. Спартак и Гармодий скованы одной цепью. Рядом со Спартаком — Фригия. Здесь налицо будущие участники восстания Спартака.

Эгине приглянулся красавец Гармодий. Он нужен ей как партнер для танцев. И она покупает его. Удар меча рассекает цепь, сковавшую Гармодия со Спартаком.

Главный покупатель — владелец школы гладиаторов Лентулл Батиат. Он хочет купить Спартака, в котором видит великолепного бойца на цирковой арене. Но Батиату не нужна Фригия.

Однако Фригия и Спартак предпочитают смерть разлуке: Фригия заносит кинжал над своею грудью; Спартак готов поразить себя мечом, который он выхватывает у стоящего рядом легионера.

Любовь побеждает страх смерти. Народ, наблюдающий эту сцену, полон сочувствия и возмущения. Батиату, не желающему упустить Спартака, приходится купить и Фригию.

Дуэт Спартака и Фригии — олицетворение великой силы верности, дружбы и любви.

Картина III

ЦИРК

Внутренность грандиозного цирка. Амфитеатр, до краев заполненный зрителями. Роскошно убранная ложа, в которой восседают Красс, Эгина и патриции. За спиной Эгины стоит Гармодий, ее раб.

Праздник, который дает Красс римскому народу в честь своей победы, начинается танцевальной пантомимой на сюжет «Похищение сабинянок».

Мчатся в хороводе мужчины и женщины с цветочными гирляндами. Это — сабиняне. Женщины перепрыгивают через тела опьяневших мужчин.

На арену врывается отряд вооруженных мечами юношей. Это — римляне. Их цель — похитить сабинянок. Напрасно изнеженные сабиняне пытаются защитить своих жен. Римляне побеждают и уносят сабинянок. Зрители рукоплещут победителям.

Начинаются гладиаторские бои. Через ворота смерти выходят в марше гладиаторы. Первый бой ведут андабаты — бойцы в «безглазых» шлемах. Не видя противника, они поражают друг друга. Это кровавые «жмурки». Прислужники, «лорарии», убирают особыми крюками тела убитых.

Андабатов сменяют Ретиарий и Мормилон. Ретиарий — «рыбак» с сетью и трезубцем. Мормилон — «рыба» в галльском шлеме с рыбьим изображением. Он вооружен кинжа-

лом. Схватка заканчивается поражением «рыбака». Умирающий гладиатор шлет проклятие Риму.

На арену выходят два отряда гладиаторов — самниты и фракийцы. Они вооружены мечами. Идет жестокий бой. После ряда боевых столкновений остается один Спартак против пяти противников. Искусный боец, он одерживает верх. Четверо самнитов падают под ударами его меча.

Последнюю схватку ведет Спартак против гиганта-самнита. Вот Спартак выбил из рук самнита меч, оглушил ударом щита и повалил с ног. Разъяренные кровавым зрелищем римляне требуют: «Добей его!».

Но Спартак вонзает меч в песок арены и гордой поступью идет к воротам. Ошеломленная толпа внезапно смолкает. В цирке воцаряется тишина.

Это — новый вызов Спартака Риму.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина IV

КАЗАРМА ГЛАДИАТОРОВ

Казарма гладиаторов при цирке. Мрачная сводчатая комната. Большой очаг. Столы, за которыми сидят уцелевшие после боя гладиаторы. Одни жадно пьют вино и едят похлебку, другие играют в кости.

Над умирающим гладиатором склоняется Фригия. Она хочет облегчить его последние минуты.

Спартак погружен в тяжелые думы. Ему ненавистны оковы рабства. Лучше умереть на поле битвы, чем на арене цирка, на потеху римлянам. И он призывает товарищей к борьбе за свободу. В едином порыве гладиаторы бросаются на стражников Батиада. Напрасно те пытаются усмирить восставших. Гладиаторы, вооружившись чем попало, обращают стражу в бегство. Спартак и его товарищи ломают решетку, загораживающую выход, и скрываются в темноте ночи.

Картина V

АППИЕВА ДОРОГА

Поля Кампаньи около Аппиевой дороги. Сзади волнистая цепь гор. Холмы и большие камни. Зелень пиний.

Около костров — пастухи и их жены. Вечерний отдых.

Одна из пастушек, накинув на хитон овечью шкуру, изображает ягненка. Юноша, накинув на плечи волчью шкуру, изображает волка. Танец-игра волка и ягненка, веселый и лукавый, вызывает восторг пастухов.

Но вот среди камней появляются беглецы — гладиаторы во главе со Спартаком и Фригией. Им удалось спастись от погони.

Пастухи приветливо встречают гладиаторов. Рассказ Спартака вызывает возмущение пастухов. Они трубят в рога, и со всех сторон стекаются рабы и крестьяне. Огненная река восстания разливается по всей стране.

Картина VI

ПИР У КРАССА

Богатая вилла Красса на берегу Неаполитанского залива. У Красса идет пир. Одно развлечение сменяется другим.

Центр празднества — большая сцена классических танцев с участием Эгины и ее «кавалера» Гармодия.

Постановка начинается танцами нимф с гирляндами роз. Затем следуют: появление Гармодия, появление Эгины, их адажио среди нимф, вариации Гармодия и Эгины и кода в виде общей вакханалии.

В конце представления Гармодий приносит Эгину на ложе Красса. Нимфы осыпают гостей цветами.

Классическую сцену сменяет танец с медными тарелками (кроталами), который исполняют четыре раба и вакханка.

Красс «угощает» гостей пляской гадитанских дев — красавиц, привезенных из Гадеса (так назывался в древности испанский город Кадикс).

Постепенно нарастают чувственные и страстные ритмы... Но вот в их ткань вплетаются звуки приближающегося боя. Испуганный легионер доносит Крассу, что наступает Спартак. Красс сохраняет хладнокровие, но делает знак прекратить пир. Гости бегут. Гармодий набрасывает на плечи убегающей Эгины покрывало, влюбленно целуя его край. Красс приказывает Гармодию остаться.

В зале появляются первые спартаковцы. Спартак и Фригия радуются, что Гармодий с ними, не замечая его смущения, вызванного расставанием с Эгиной.

На сцену выходят начальники спартаковских отрядов, разделенных по национальному признаку.

Нескольким римским патрициям не удалось бежать, и бывшие гладиаторы заставляют их биться на мечах, как гладиаторов.

Молодые спартаковцы славят победу танцем с мечами. Три спартаковца исполняют воинственную пляску. Галлы и германцы танцуют с большими щитами, из которых строят лестницу, и Спартак возглавляет эту пирамиду.

Вожди облачают Спартака в пурпуровую мантию верховного полководца. Над морем рук, грозно потрясающих оружием, возвышается Спартак в своей пурпуровой мантии и взлетает его меч, как боевой клич: «Вперед, к победе!»

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Картина VII

ЛАГЕРЬ СПАРТАКА

Лагерь спартаковцев. В центре — палатка Спартака. Далекий вид на море. Спускается вечер. Около палатки — группа женщин во главе с Фригией. Слышны звуки затихающей битвы.

В стремительном ритме выходят Спартак, вожди и воины. Трубы возвещают победу. Спартак входит в палатку. Воины бросают перед ним «орлы» разбитых римских легионов. Часть оружия и ликторские знаки — пучки розог — вносят в палатку.

Спартак, оставшись один, останавливается около трофеев; берет то щит, то меч. Он как бы взвешивает силы противника, понимая серьезность предстоящих битв.

В палатку входят вожди национальных отрядов — фракийцы, греки, сирийцы, германцы, галлы. Начинается военный совет. Часть вождей, опьяненных победой, потрясая римскими «орлами» с буквами «Roma» (Рим), требуют похода на Рим. Спартак и более трезвые предводители, указывая на морскую даль, настаивают на необходимости возвращения на родину морским путем. Первые признаки разногласий. Часть военачальников покидают Спартака в сильном раздражении. Последним выходит на опустевшую площадь Гармодий. Из темноты появляется закутанная в плащ старуха. Гармодий узнает в ней служанку Эгины. Старуха развертывает перед ним покрывало Эгины.

Гармодий, охваченный страстью к Эгине, целует покрывало и прячет его на груди. Старуха насмешливо следит за ним. Гармодий уводит старуху к себе в палатку.

Снова открывается шатер Спартака. С цветущими ветками в руках входит Фригия; благоухание цветов напоминает Спартаку о далекой родине.

Начинается большое адажио Спартака и Фригии. При первых звуках адажио, подобно видению, возникает весенний фракийский пейзаж.

Когда адажио кончается, исчезает Фракия, и мы видим Спартака, погруженного в раздумье, охапку цветущих веток и Фригию, прильнувшую к мужу.

Закрывается шатер. На площадь выходят римские купцы. Им все равно, с кем торговать. Они привезли предметы роскоши.

Галлы, германцы, сирийцы набрасываются на золотые украшения, богатые ткани. Их влекут к себе продажные красавицы, сопровождающие купцов.

Начинается разгул. Римская куртизанка своим танцем еще более разжигает страсти.

Разгневанный Спартак требует, чтобы купцы и женщины покинули лагерь. Он видит, что яд разложения проник в ряды восставших.

Галлы и германцы возмущены приказом Спартака. Ссора военачальников переходит в открытый разрыв. Непокорные отряды покидают лагерь.

Около Спартака остаются верные военачальники. Войска Спартака ослаблены, но вместе с фракийцами и греками он клянется довести борьбу до конца и пробиться к морю, чтобы вернуться на родину. Палатка закрывается.

В ночной тьме Гармодий со старухой крадучись покидает лагерь. Гармодий становится предателем.

Картина VIII

ЛАГЕРЬ КРАССА

Внутренность палатки Красса. Роскошное убранство, ничем не напоминающее суровую обстановку войны.

Красс возлежит на ложе. Раб наливает ему из амфоры вино.

Эгина танцует перед ним капризный и кокетливый танец.

Центурион докладывает Крассу, что привели пленных.

Вводят начальников тех отрядов, что откололись от Спартака. Их разбили римляне.

Красс издевается над пленными, приказывает распять их вдоль дороги и сам уходит полюбоваться на казнь.

Появляется старуха. Эгина в восторге, что ее коварное поручение выполнено. Старуха вводит Гармодия. У него завязаны глаза. Старуха снимает повязку. Перед Гармодием — Эгина. Он стремится обнять ее. Эгина ускользает. Вся сцена напоминает игру кошки с мышью.

Возвращается Красс. Многозначительный обмен взглядов Эгины и Красса. Гармодий хватается за меч. Красс повелительным жестом останавливает его.

Красс требует от Гармодия выдачи планов Спартака. Гармодий при помощи различных предметов на столе показывает расположение войск Спартака и его намерение пробиться к морю.

Красс высказывает Гармодию мнимую благосклонность за его предательские сообщения и предлагает остаться при нем в качестве центуриона.

Гармодий растерян. Эгина вновь использует все свои чары, чтобы уничтожить колебания Гармодия. Когда Гармодий соглашается, Красс злорадно распахивает завесу палатки. На фоне багрового заката вдоль дороги стоят уходящие вдаль бесчисленные кресты с распятыми пленными.

С презрительной насмешкой Красс и Эгина смотрят на ошеломленного Гармодия, упавшего на колени перед Крассом.

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Картина IX

ГИБЕЛЬ СПАРТАКА

Берег моря. Цепь высоких прибрежных скал. Отряд римских легионеров под начальством Гармодия скрывается в скалах, чтобы наблюдать за тем, что будет делать Спартак.

Открывается вид на море. На рейде стоят корабли киликийских пиратов. В лунном свете — силуэты мачт и парусов.

Пирушка пиратов. Дикий и хмельной сирийский танец. На коне, в сопровождении нескольких воинов, выезжает Спартак.

Спартак уговаривает вожаков пиратов вывезти из Италии на их кораблях его войска.

Пираты сначала отказываются. Спартак приказывает воинам развязать мешки с золотом. Золото воспламеняет алчность морских разбойников. Соглашение состоялось.

Пирушка возобновляется, но легионеры и Гармодий спускаются на берег и требуют от пиратов нарушить соглашение со Спартаком. Посулы сменяются угрозами.

Пираты изменяют Спартаку. Их корабли уходят. Рушится последняя надежда Спартака.

Римляне устраивают засаду. Свободна лишь дорога, по которой должны прибыть отряды Спартака.

Когда появляется авангард войск Спартака, римляне, покинув засаду, обрушиваются на спартаковцев. Спартак убеждается, что пираты его вероломно обманули. Начинается жестокий бой.

На возвышении — Красс, его адъютанты и одетая в воинские доспехи Эгина.

Спартак вырывается из кольца римских солдат и стремится сразиться с Крассом.

Лучники осыпают стрелами Спартака. Смертельно раненный, он еще находит силы взобраться на скалу. Но вторично пронзенный, падает бездыханным.

Гармодий больше Крассу не нужен. По знаку Красса, легионер набрасывает сзади на шею Гармодия петлю.

Гармодий задушен. Эгина, уходя, наступает на его труп. Берег пустеет. Тучи скрывают луну. Появляется скорбная фигура Фригии, закутанной в плащ. Она находит тело Спартака и покрывает его своим плащом. Фригия оплакивает Спартака. К ней присоединяются девушки — античные плакальщицы. Это — реквием по герою.

Четверо юношей-фракийцев поднимают на носилки тело Спартака.

На фоне синего неба возникает символическая фигура Спартака как живое олицетворение народа, борющегося за свободу против рабства и насилия.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

СПАРТАК
ФРИГИЯ, его жена
ГАРМОДИЙ, молодой фракиец
КРАСС, римский богач и полководец
ЭГИНА, греческая танцовщица, возлюбленная Красса
ЛЕНТУЛЛ БАТИАТ, владелец гладиаторской школы

Гладиаторы

МОРМИЛОН (рыба) и РЕТИАРИЙ (рыбак)
АНДАБАТЫ — гладиаторы в «безглазых» шлемах
ФРАКИЙЦЫ
САМНИТЫ

Рабы на рынке

Египетская танцовщица. Грек-мим, тип скомороха
Старуха — служанка Эгины
Ремесленники

Военнопленные на рынке
(впоследствии участники восстания)

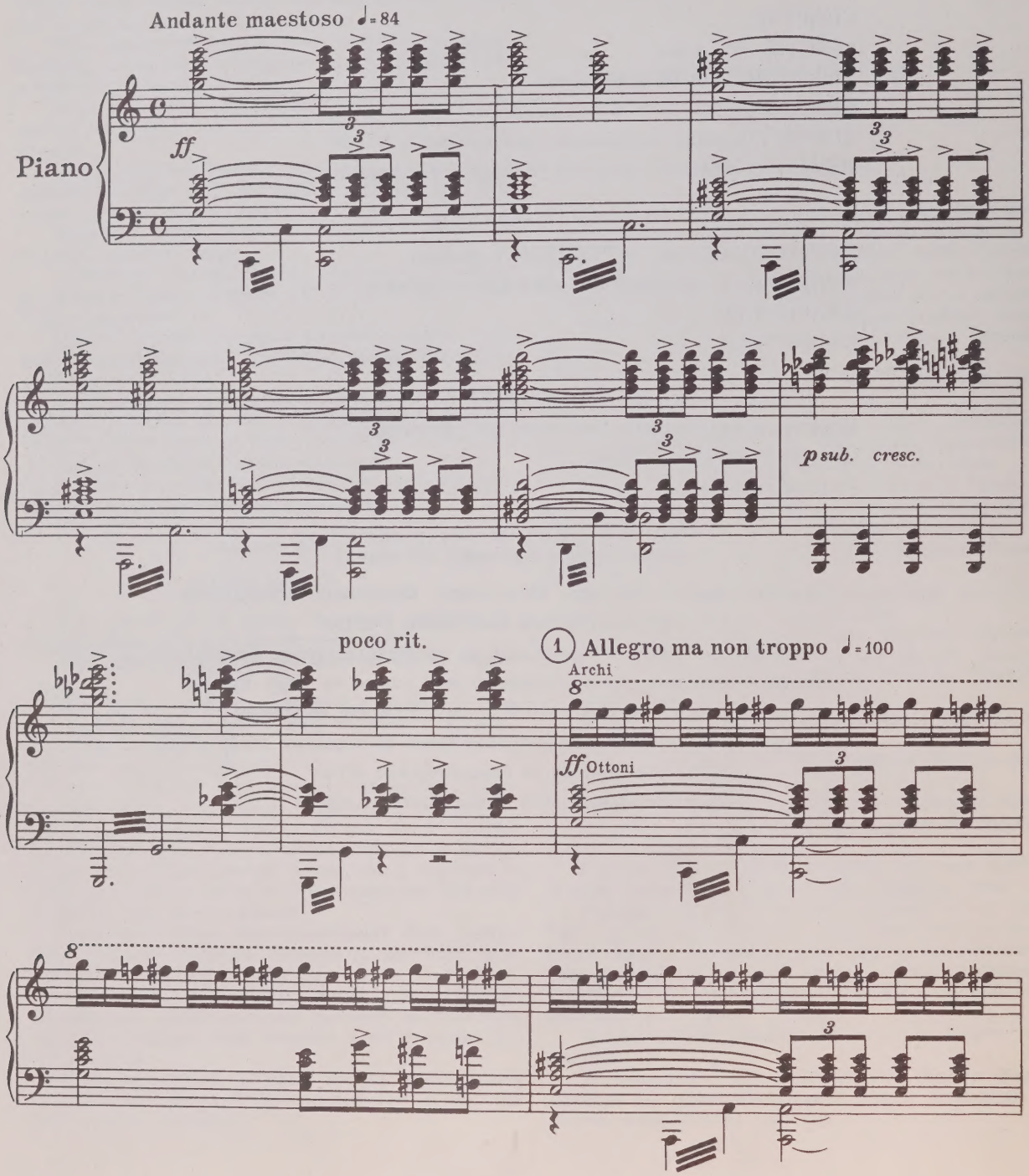
Германцы. Галлы. Сирийцы. Нумидийцы. Фракийцы. Исполнители и исполнительницы пантомимы в цирке
«Гадитанские девы» (танцовщицы из испанского города Гадеса)
Нимфы — исполнительницы танцевальной сцены на пиру Красса
Крестьяне-пастухи у Аппиевой дороги. Римские легионеры.
Толпа на рынке. Лорарии — прислужники на цирковой арене
Пираты. Зрители на гладиаторских играх
Каппадокийские рабы-негры. Римские купцы

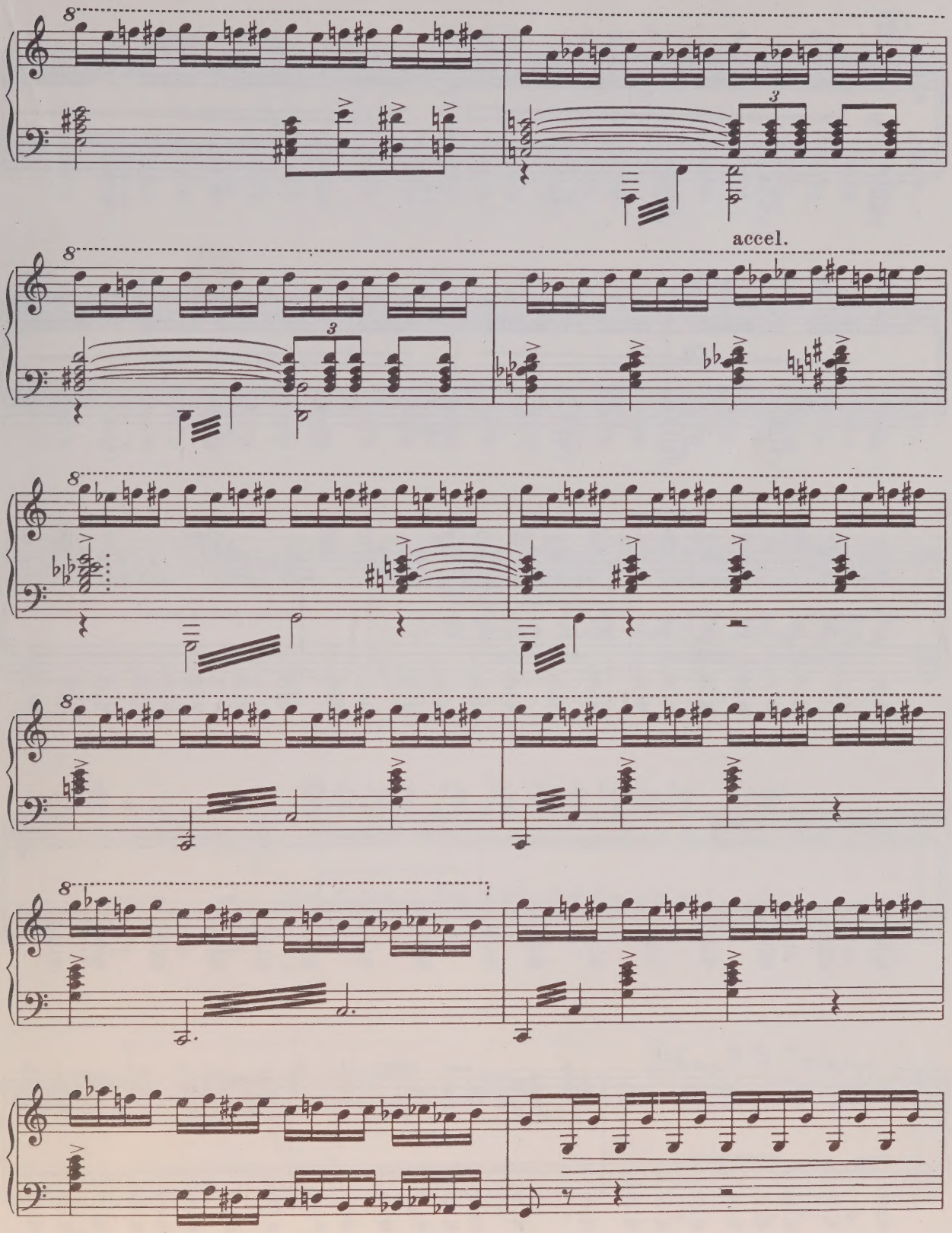
Картина I
Триумф Рима

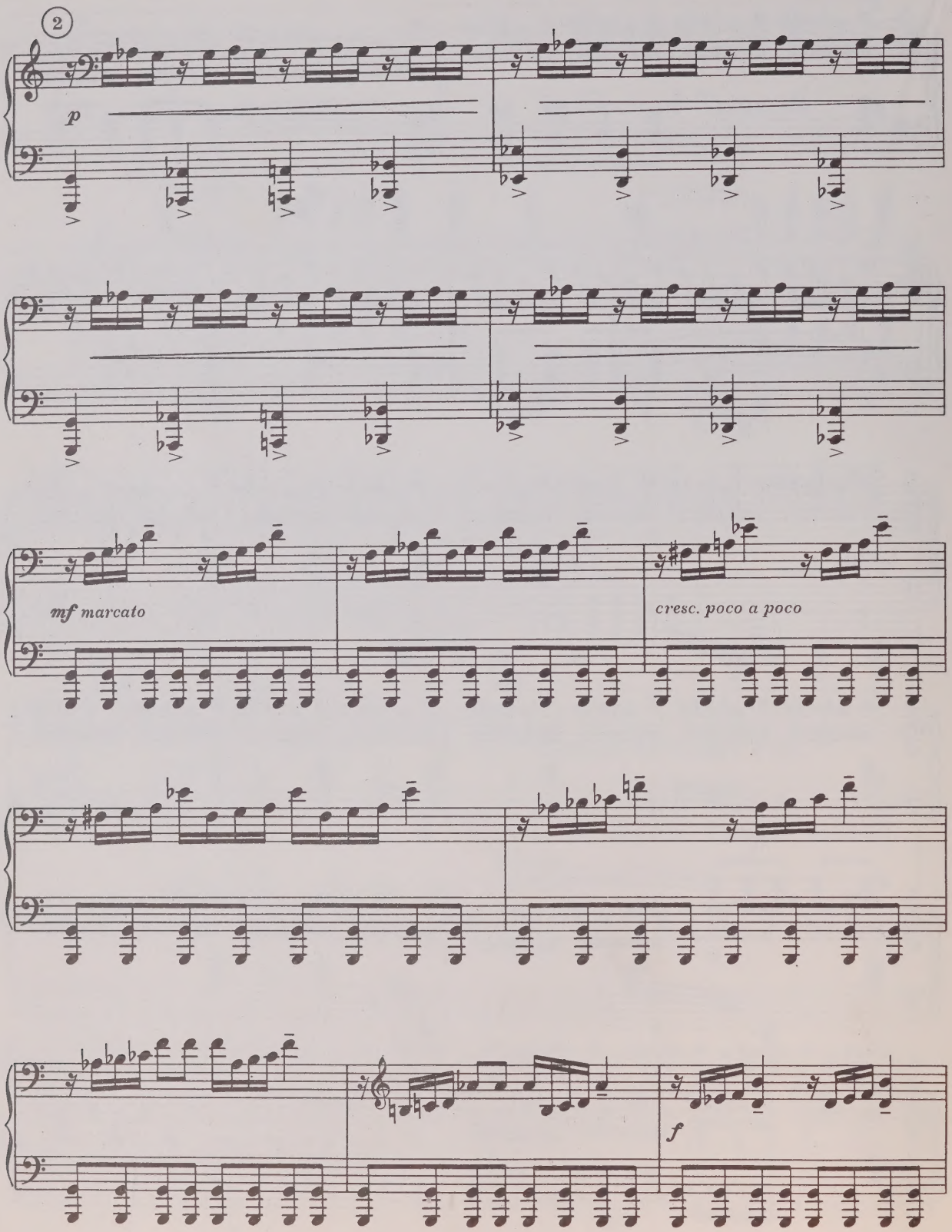
Триумфальный марш

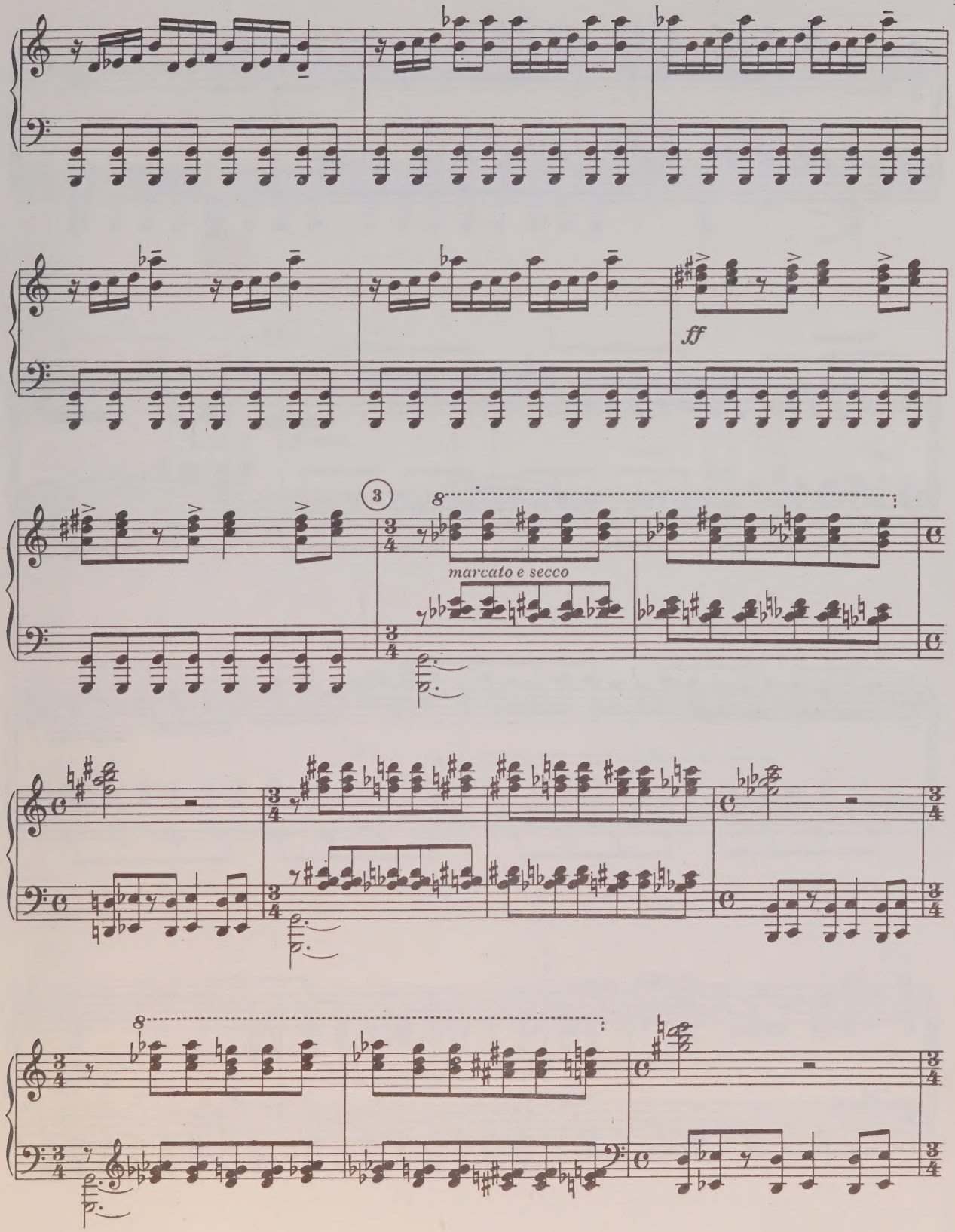
Scene I
The Triumph of Rome

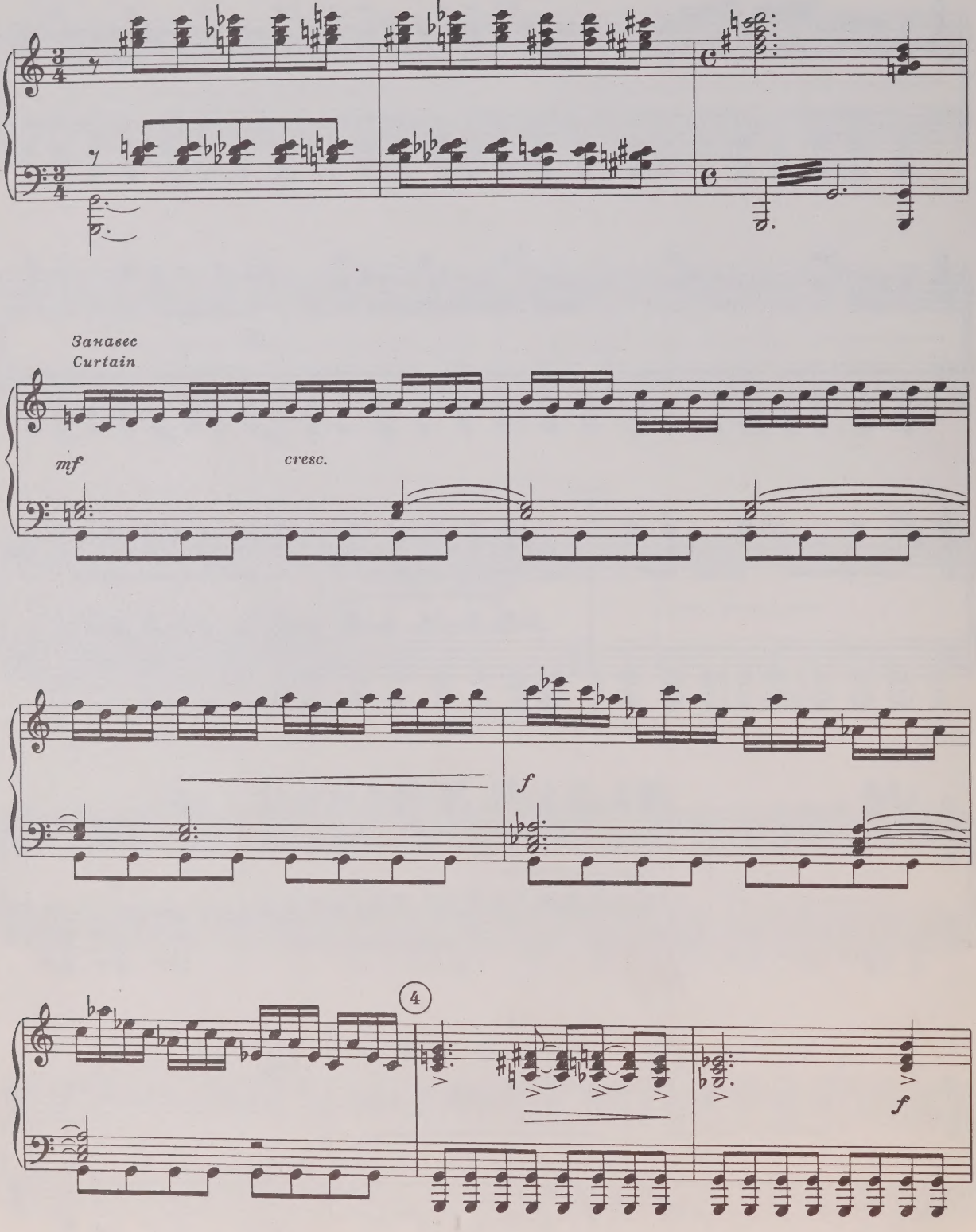
1 March of Triumph

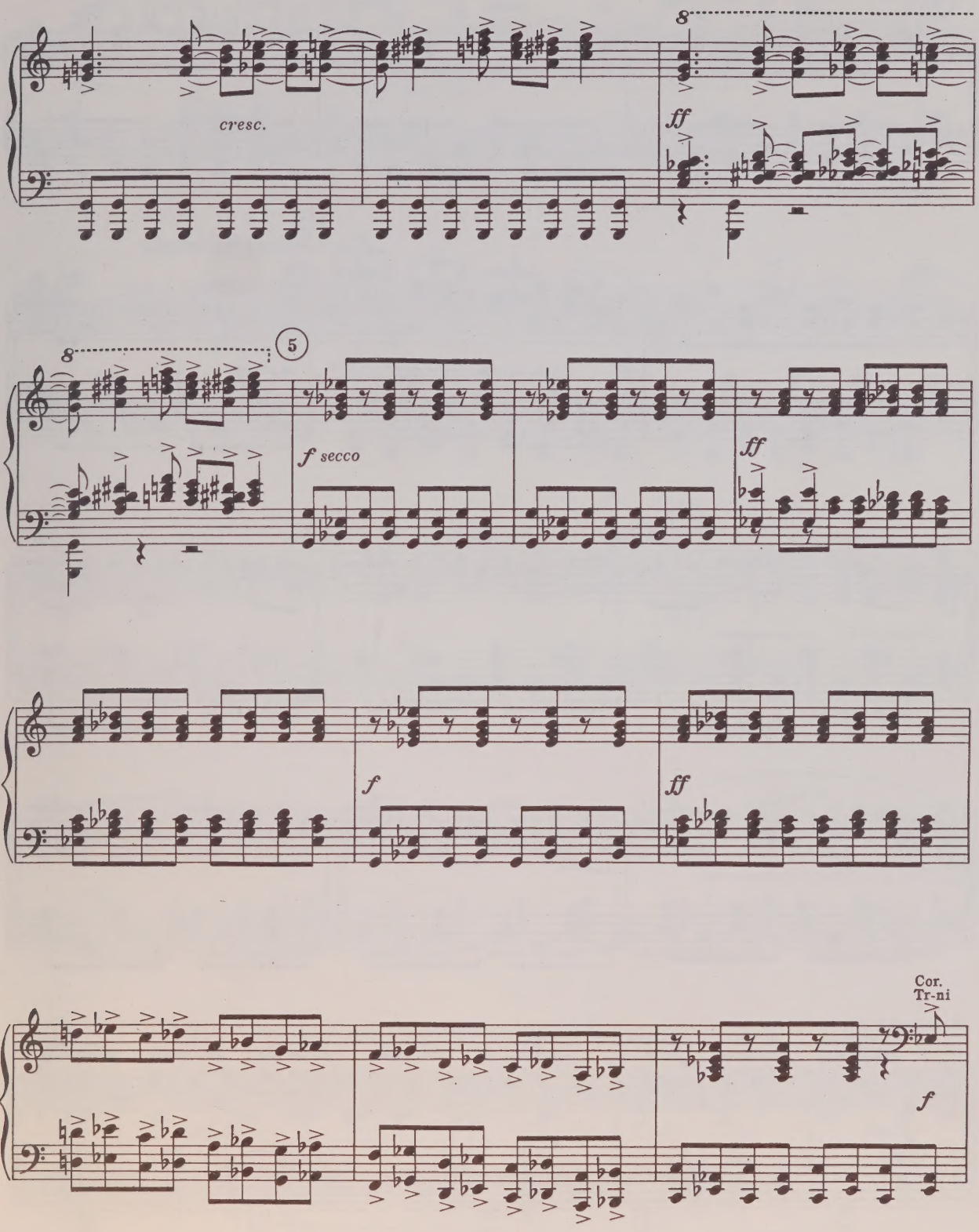


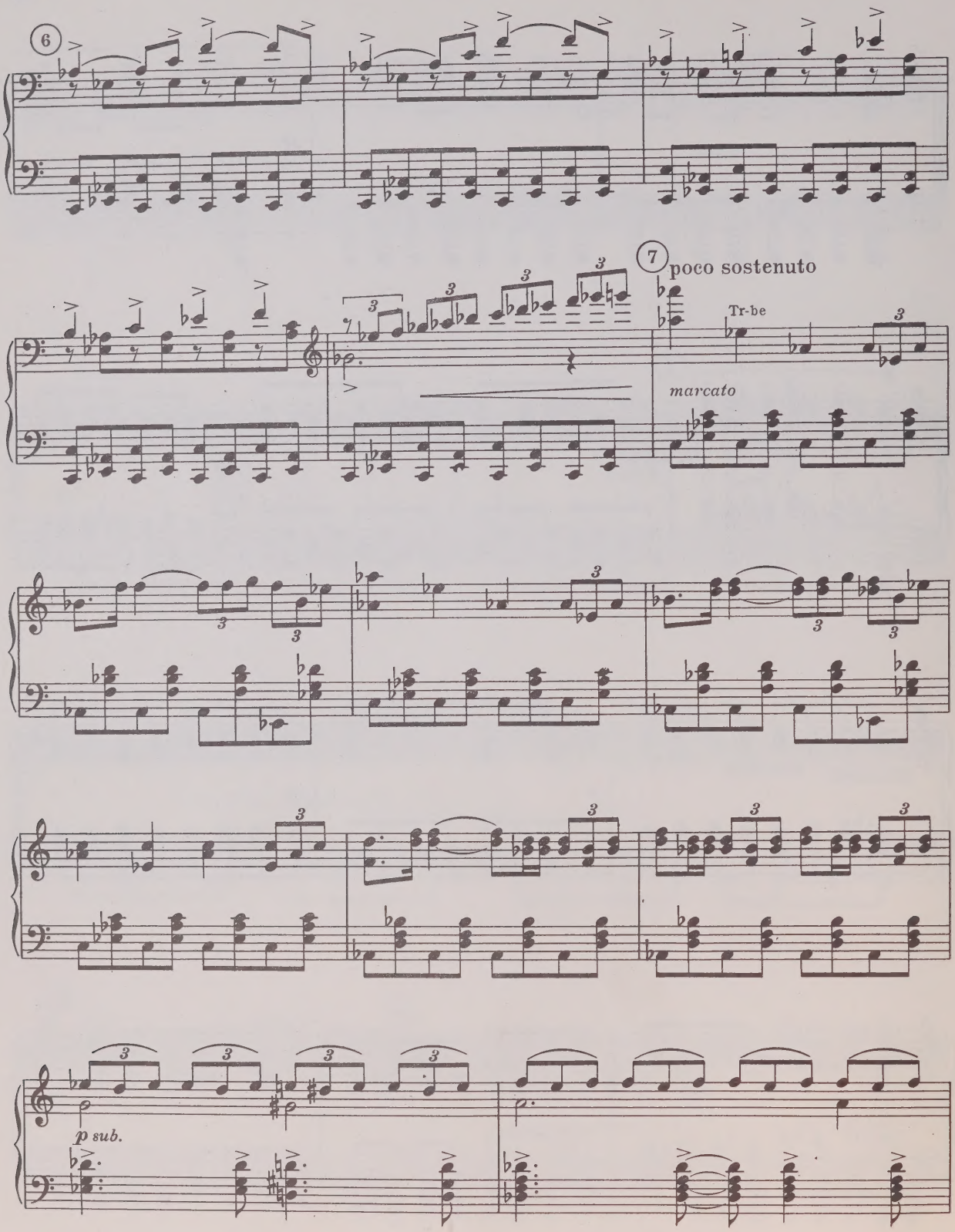

accel.

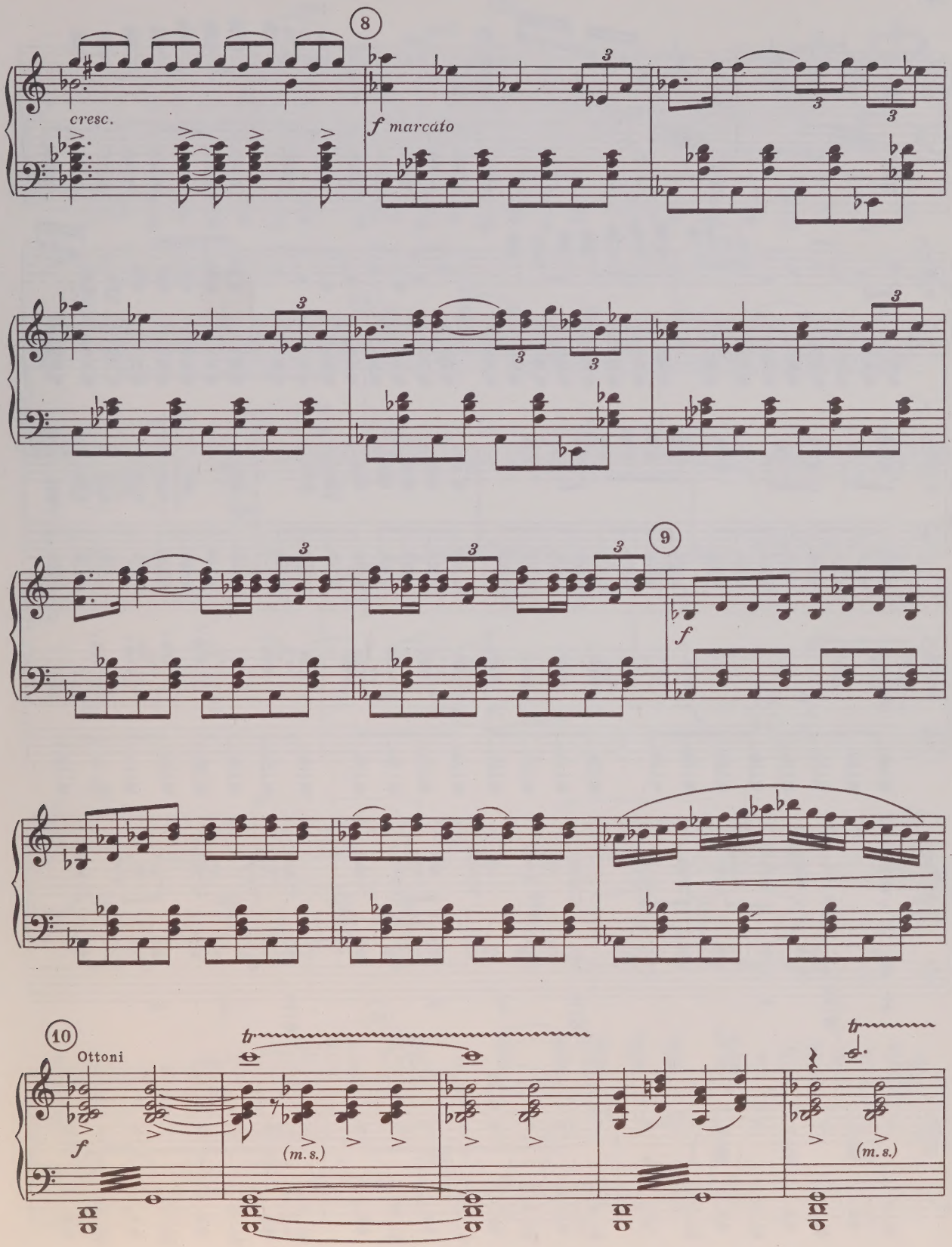

2
p
mf marcato
cresc. poco a poco
f

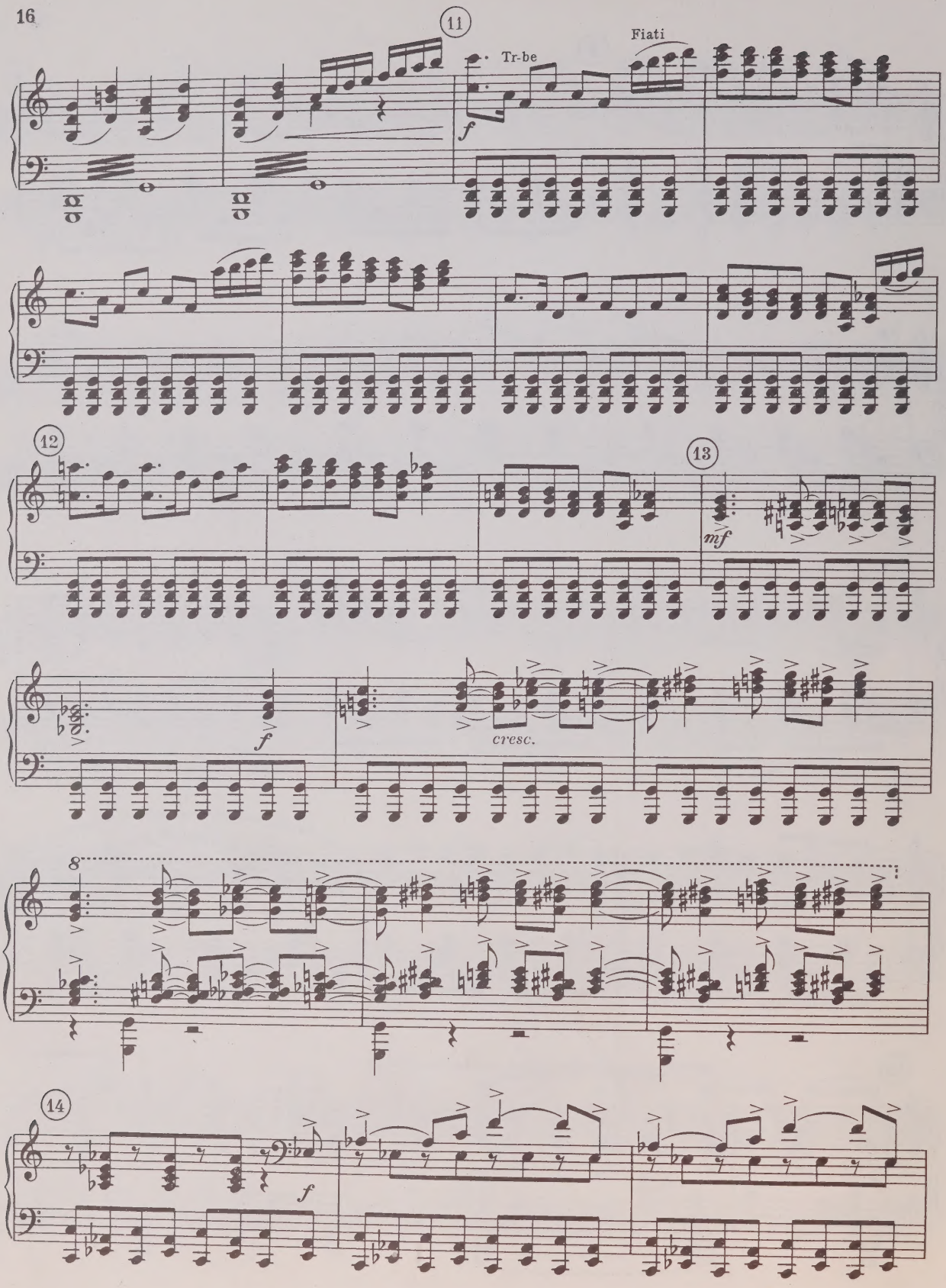

ff
3
8
marcato e secco

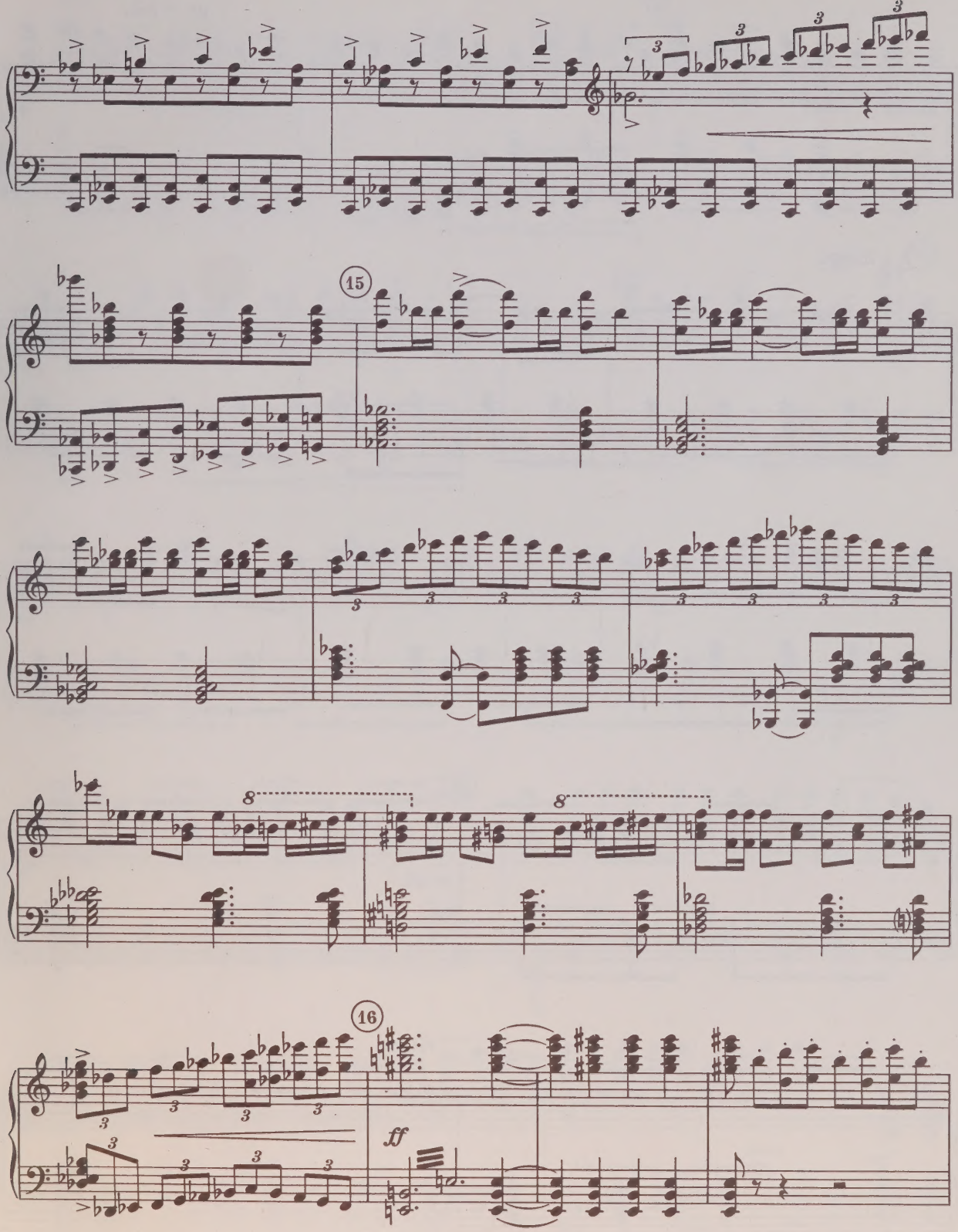

Занавес
Curtain
mf
cresc.
f
4
f

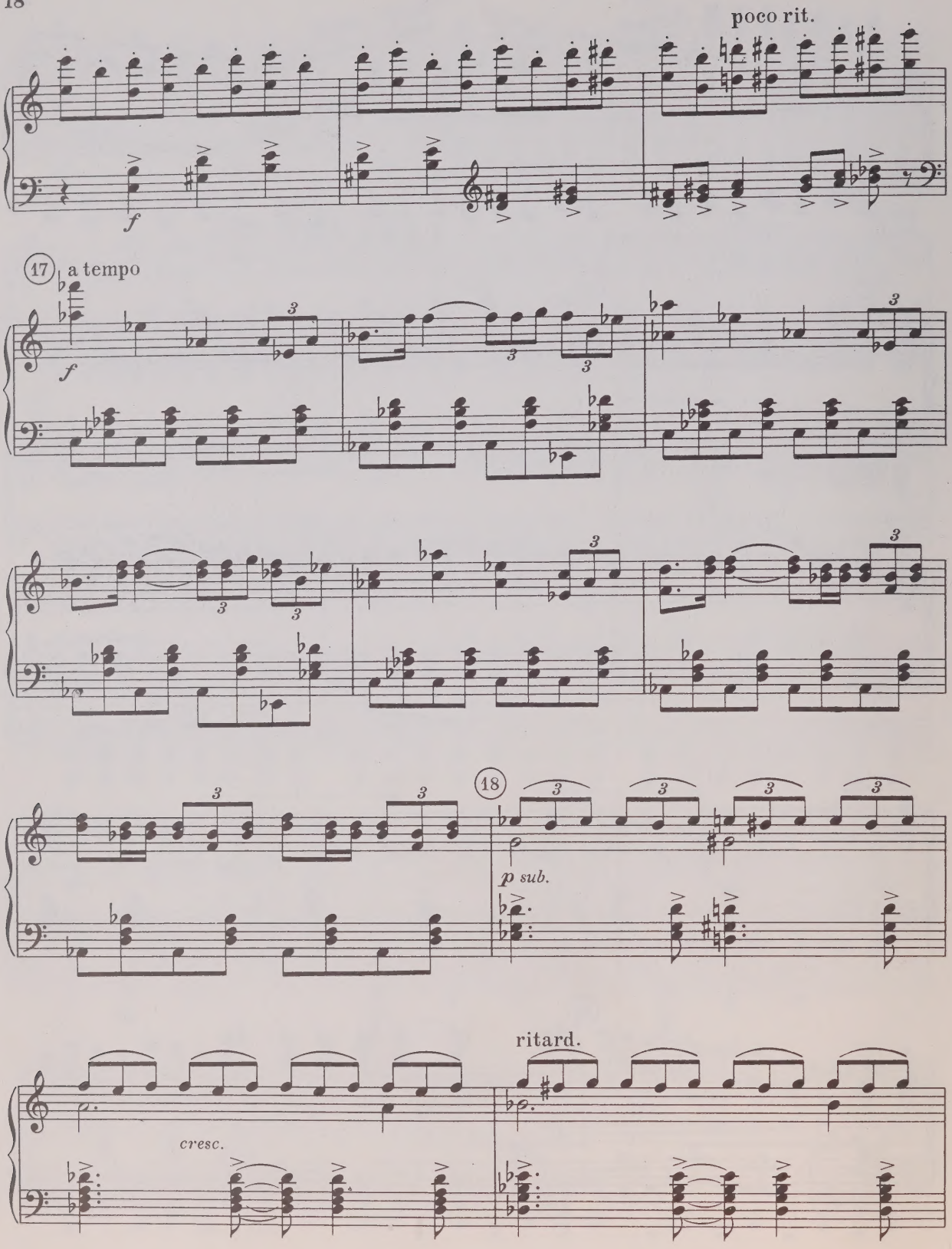

cresc.
8
ff
8
5
f secco
ff
f
ff
Cor.
Tr-ni
f

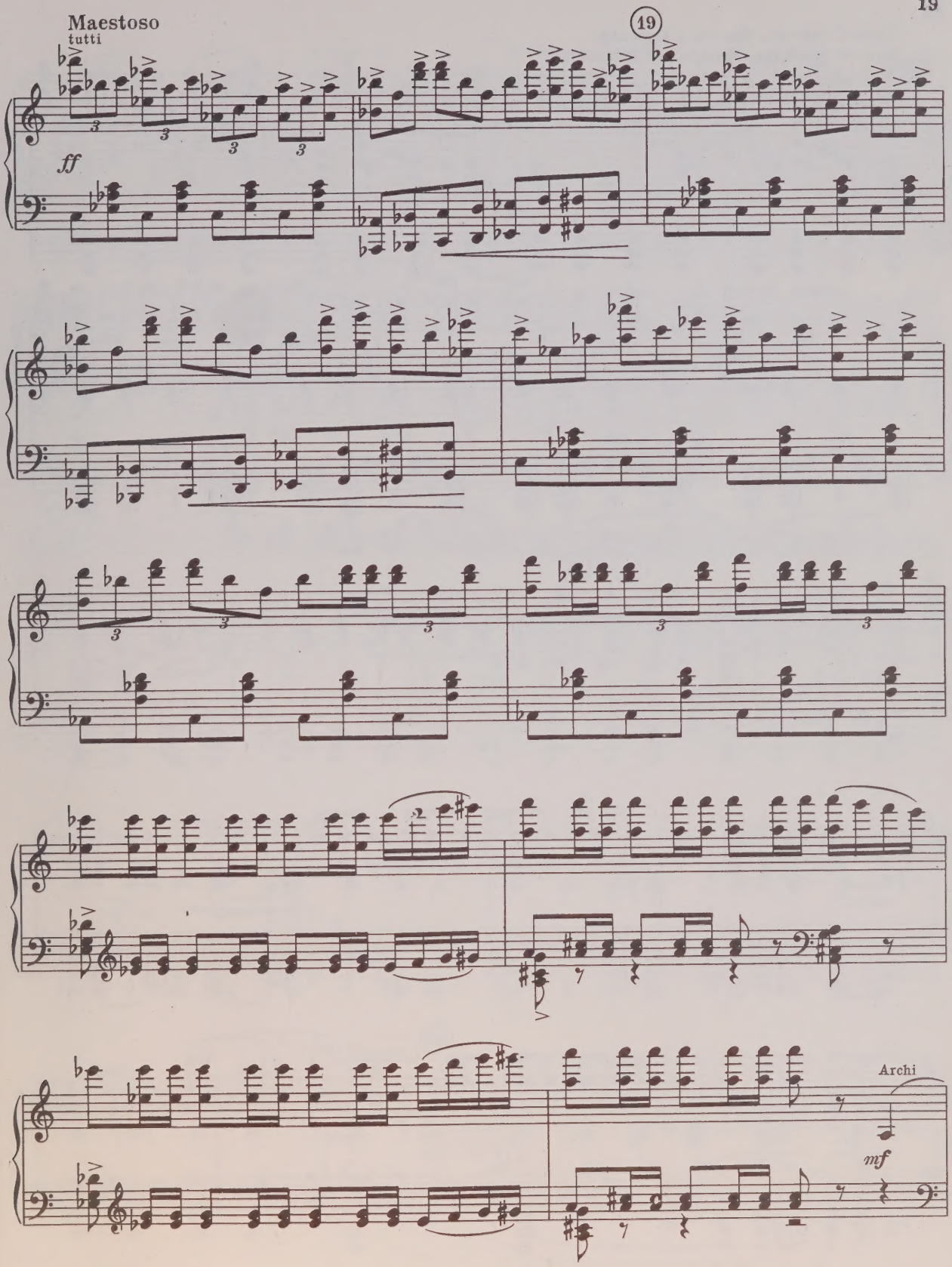

6
7
poco sostenuto
Tr-be
marcato
p sub.


8
cresc.
f marcato
9
f
10
Ottoni
f
tr
(m.s.)
tr
(m.s.)

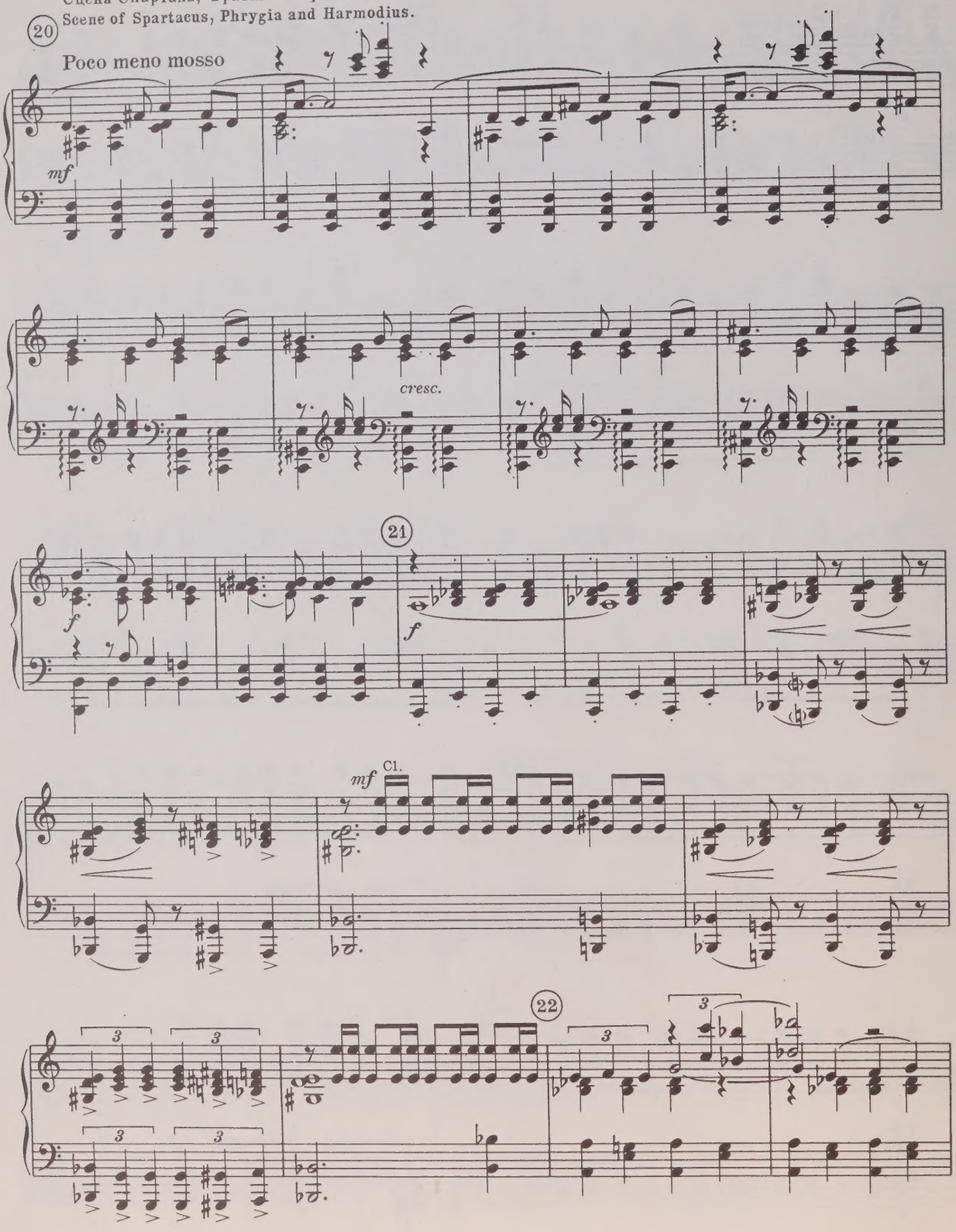

11
Tr-be
Fiati
f
12
13
mf
f
cresc.
8
14
f

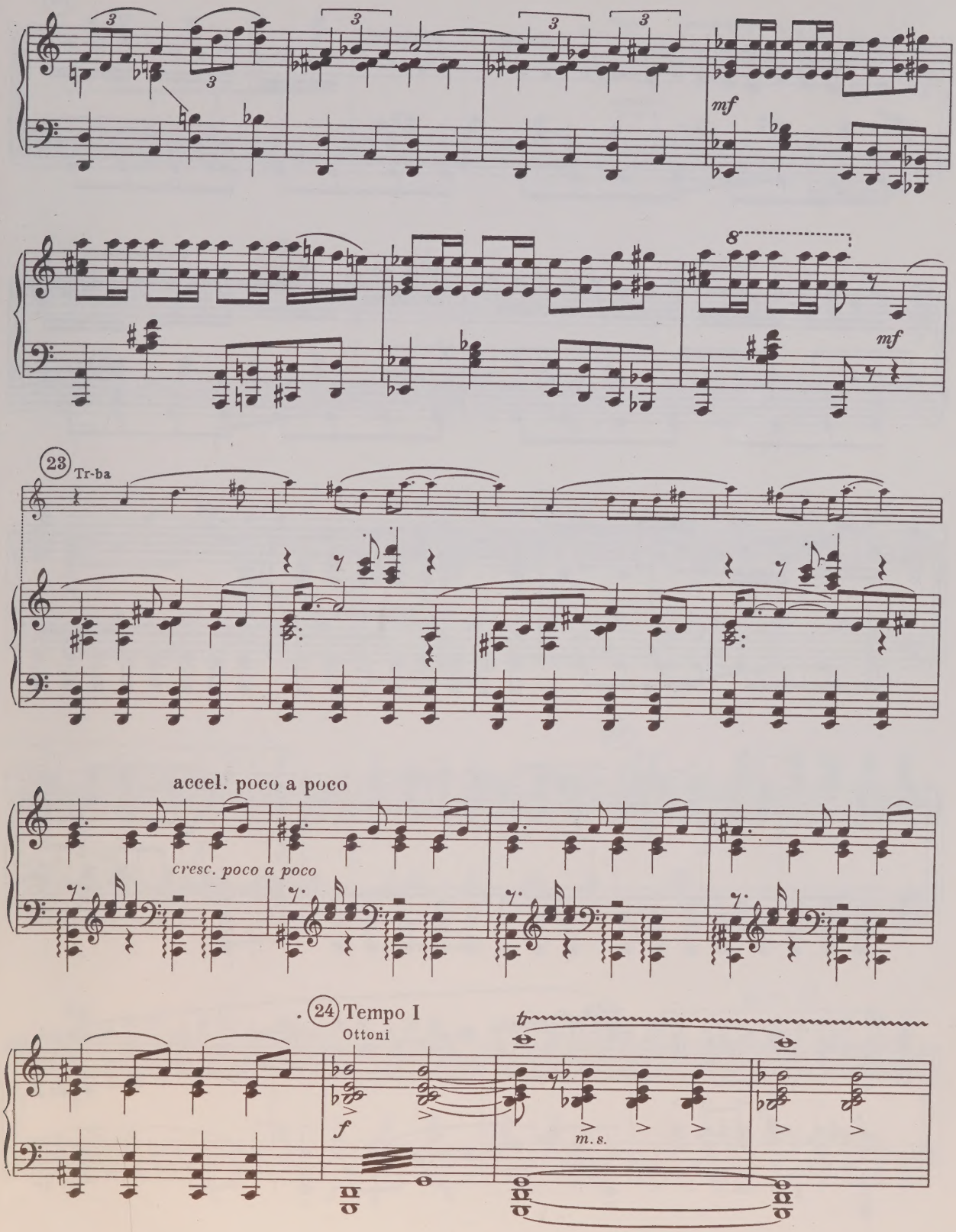

15
16
ff

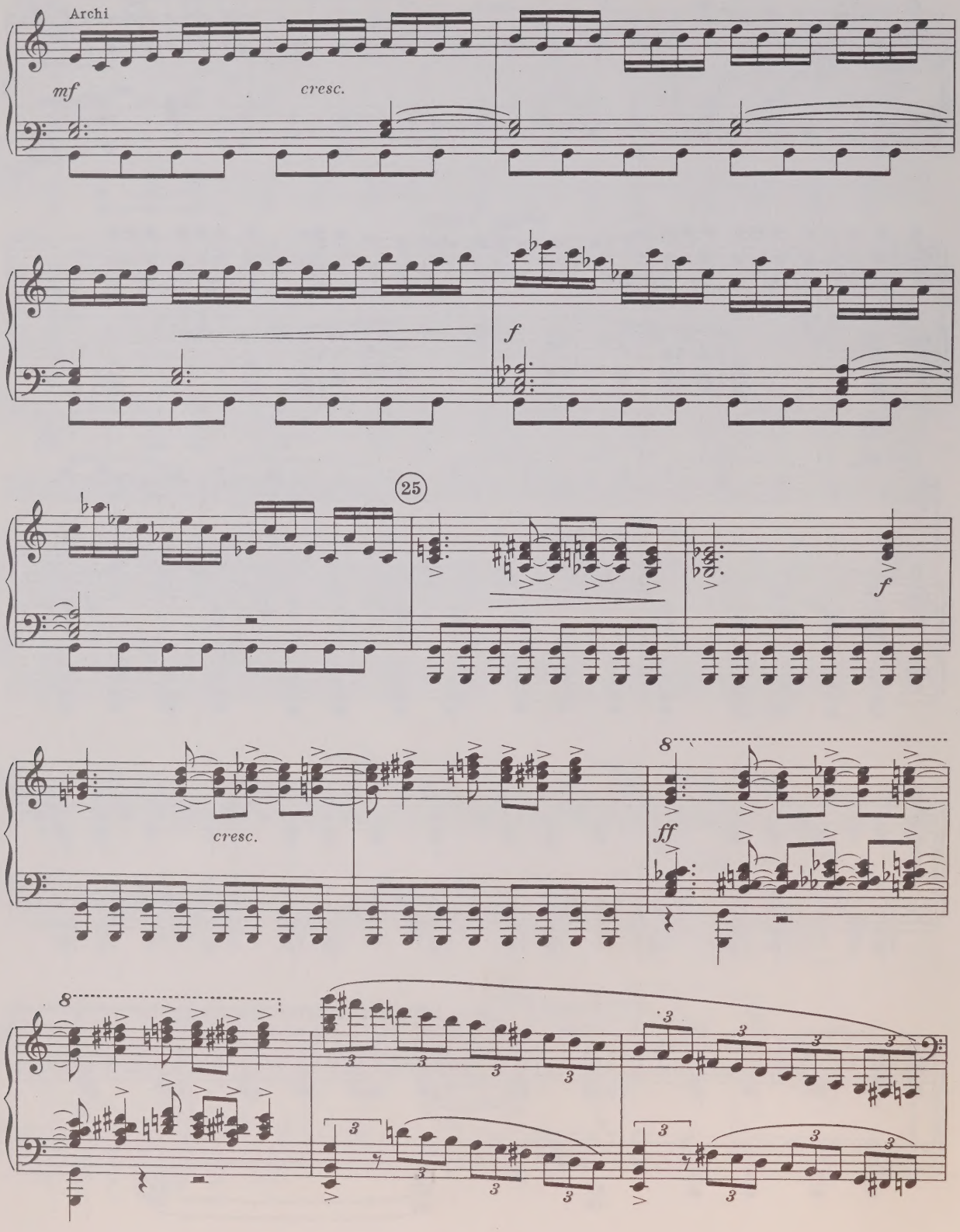

poco rit.
f
17
a tempo
f
18
p sub.
ritard.
cresc.

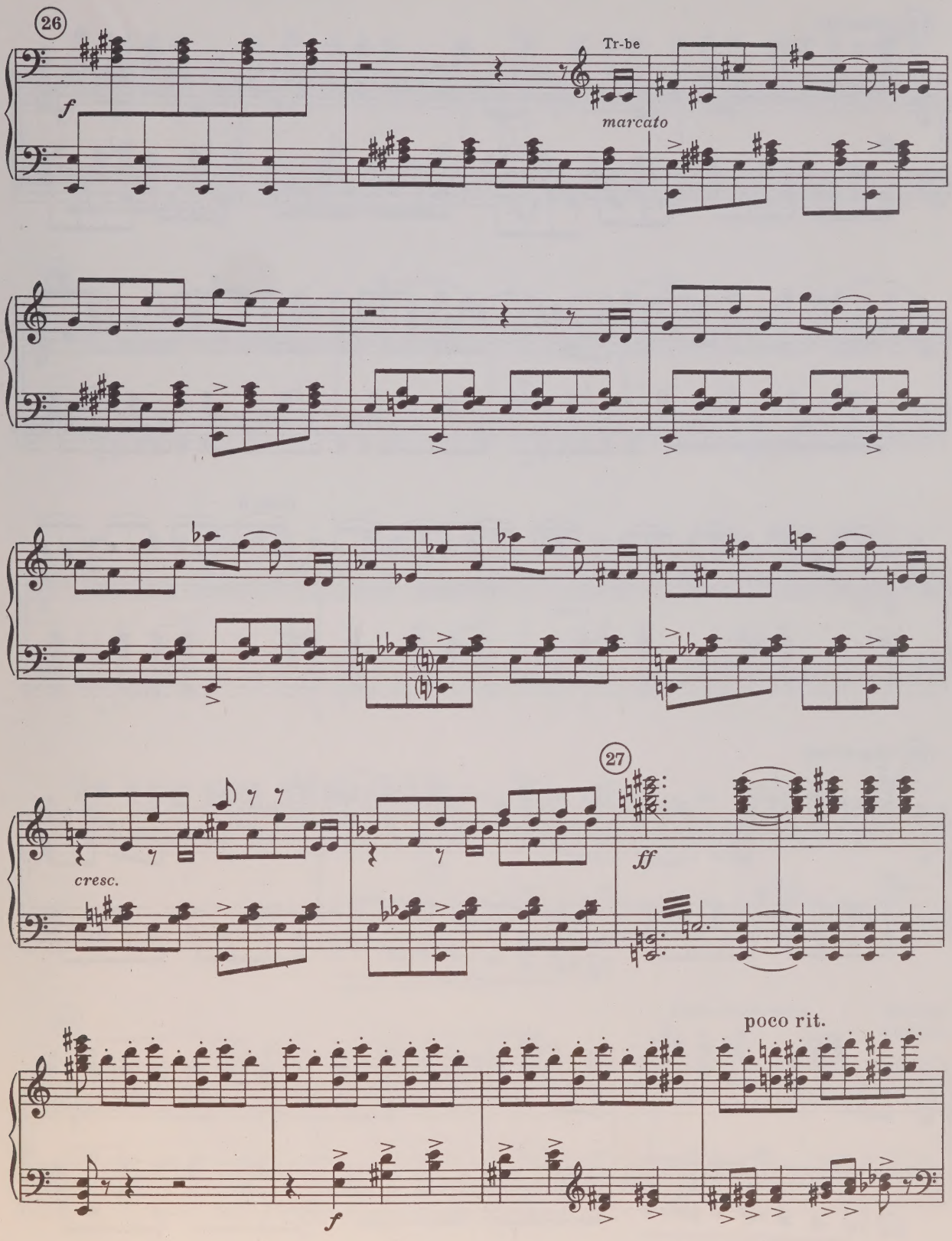

Maestoso
tutti
19
ff
Archi
mf

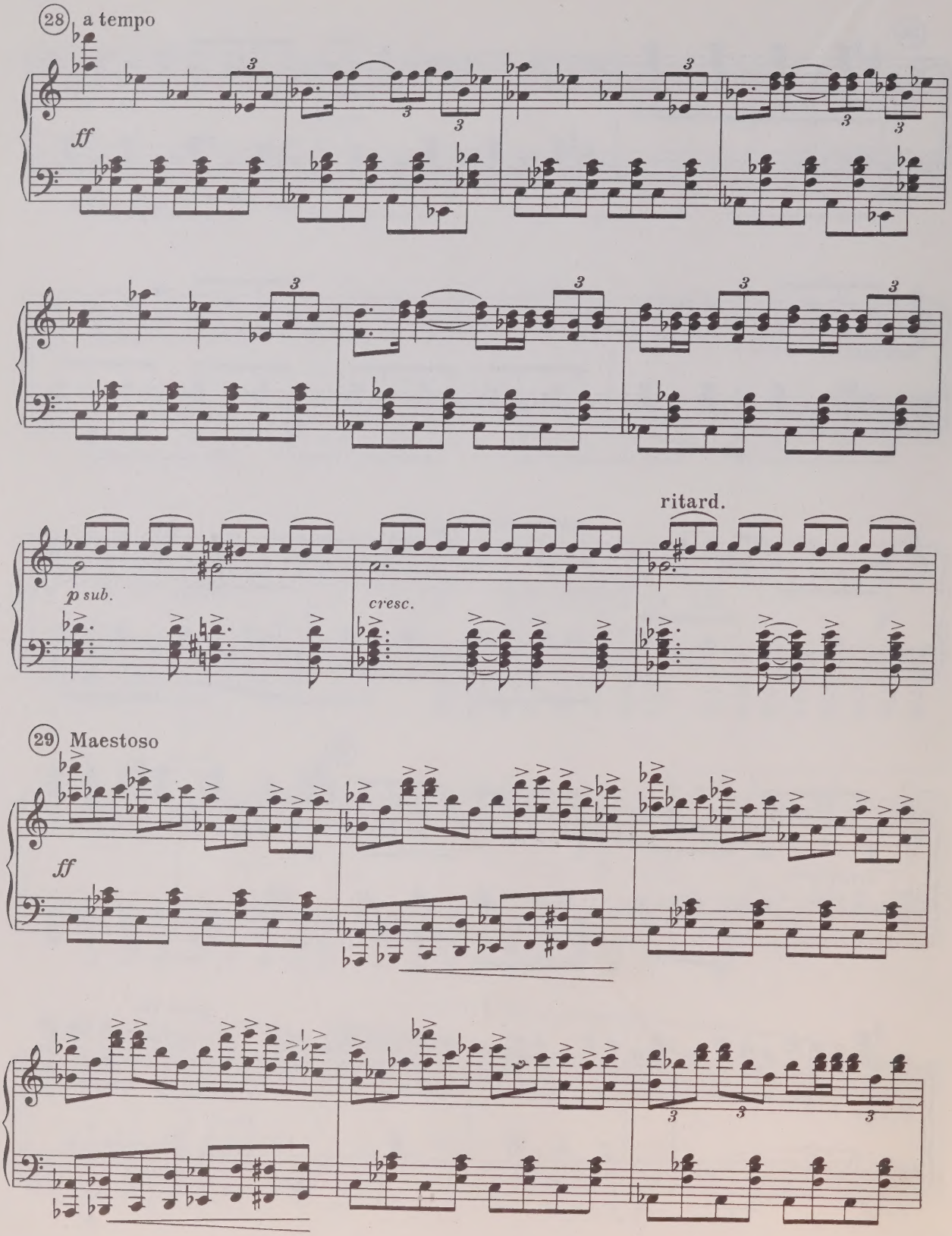
Сцена Спартака, Фригии и Гармодия
Scene of Spartacus, Phrygia and Harmodius.

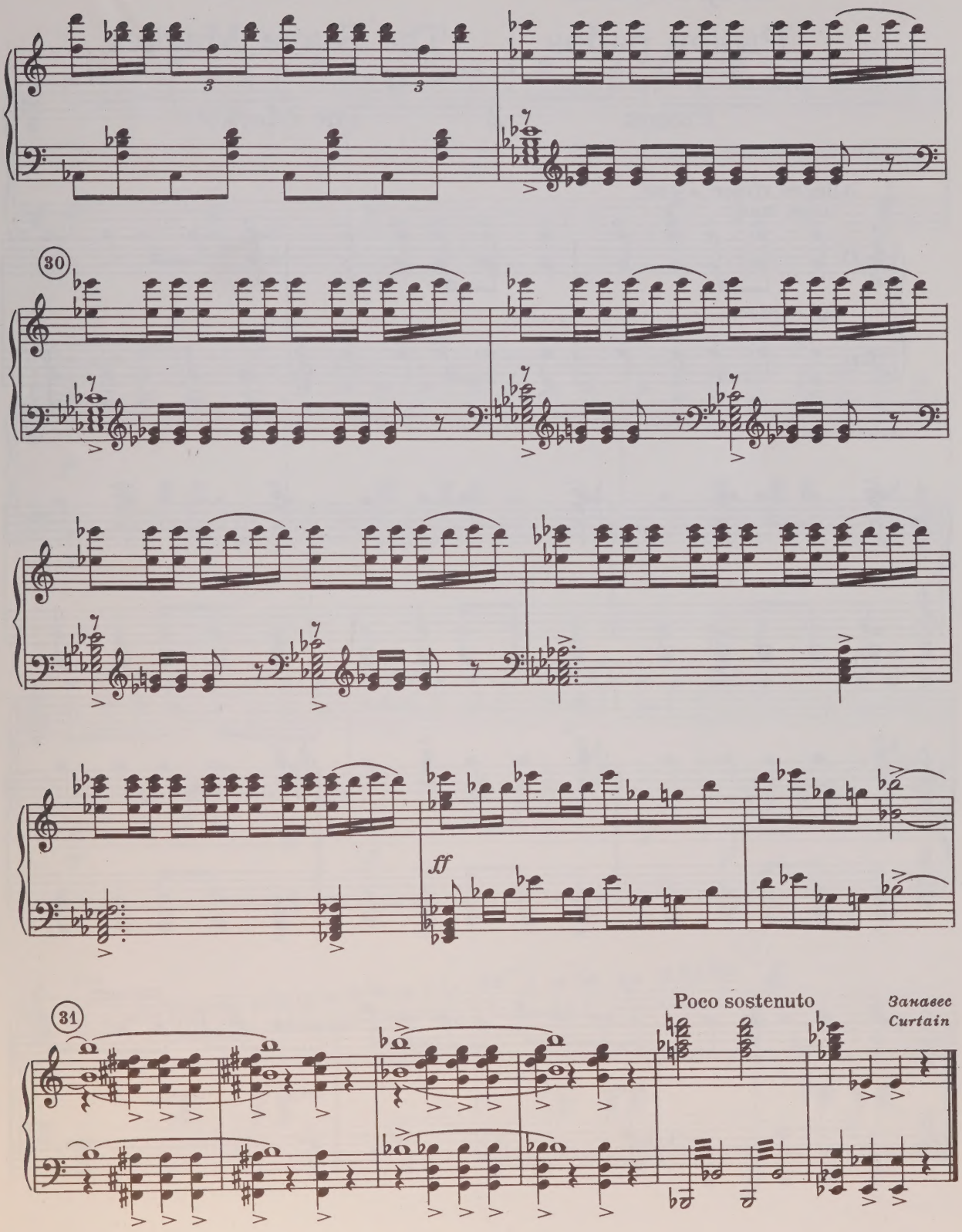



mf
mf
23
Tr-ba
accel. poco a poco
cresc. poco a poco
24
Tempo I
Ottoni
f
tr
m.s.


Archi
mf
cresc.
f
25
f
cresc.
8
ff
8


26
f
Tr-be
marcato
cresc.
27
ff
poco rit.
f

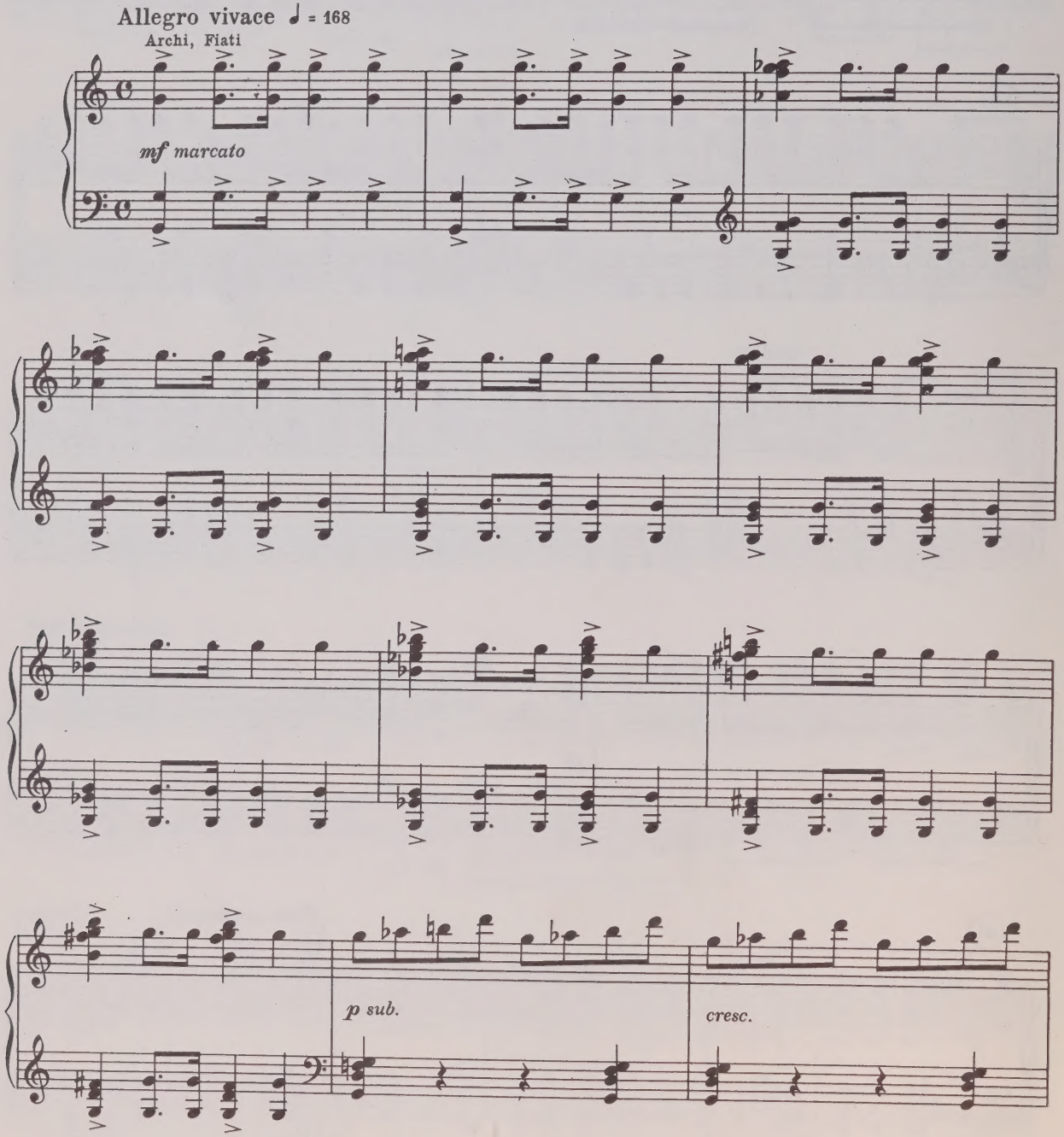

28 a tempo
ff
p sub.
cresc.
ritard.
29 Maestoso
ff

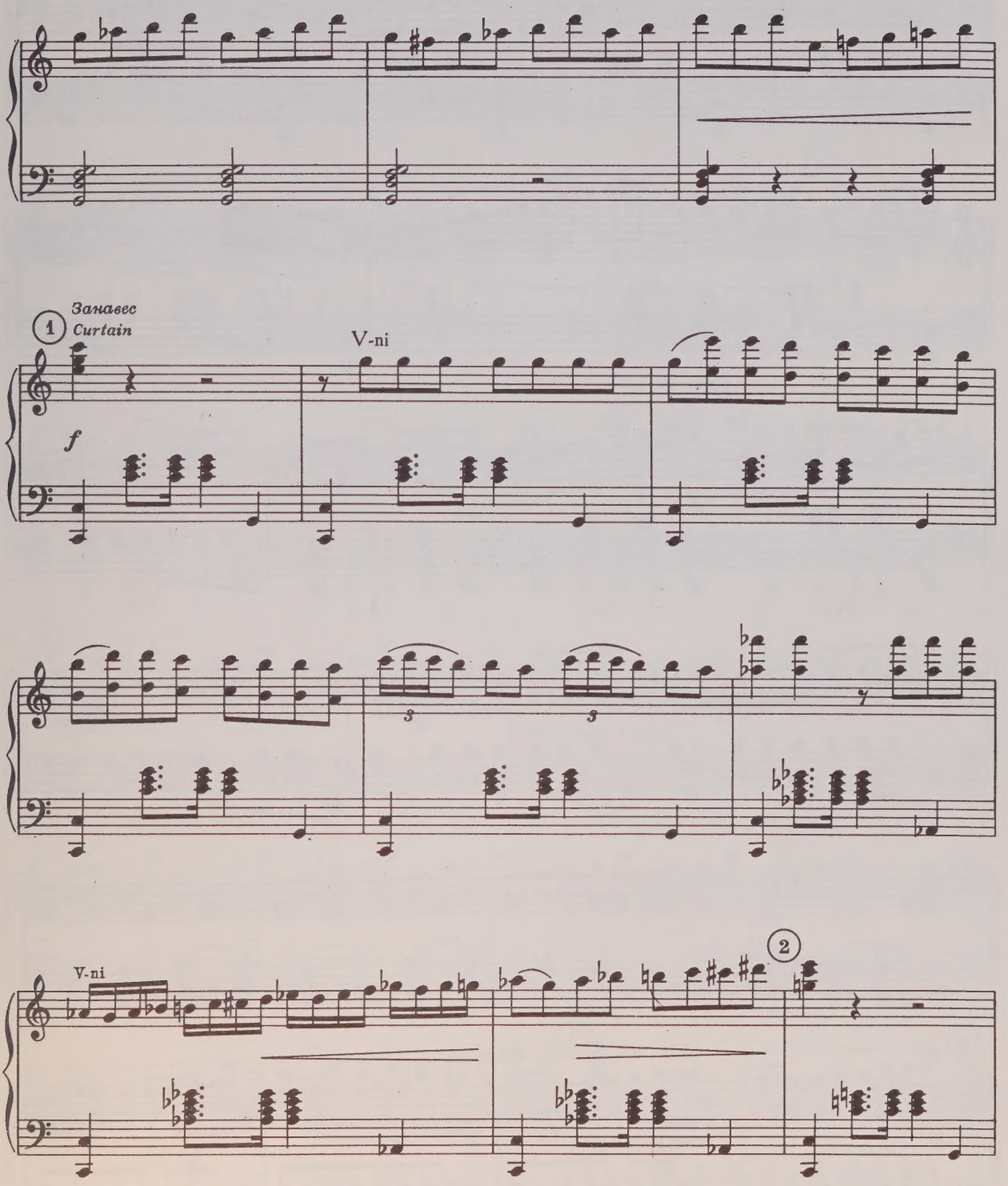

30
ff
31
Poco sostenuto
Занавес
Curtain

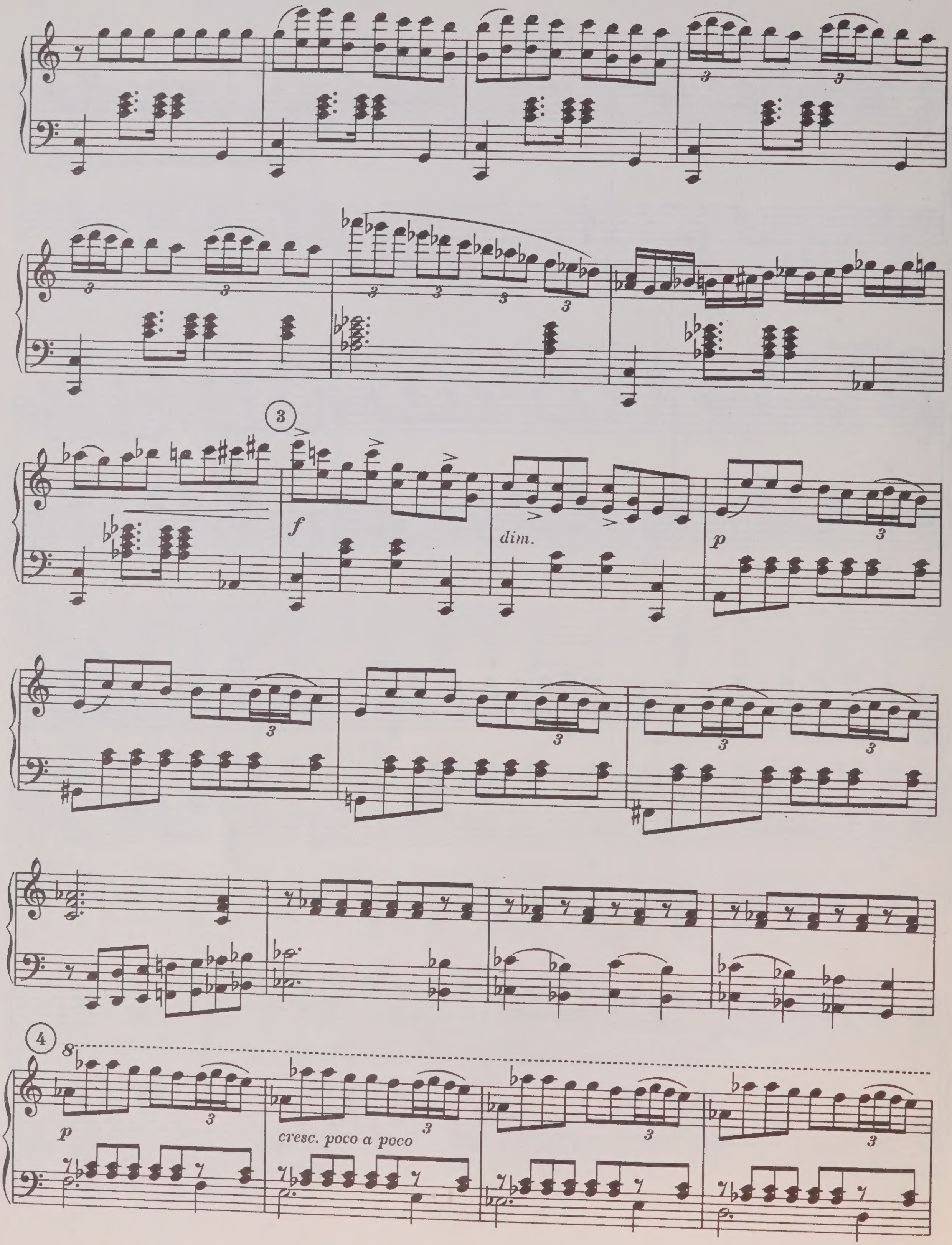
Картина II
Рынок рабов

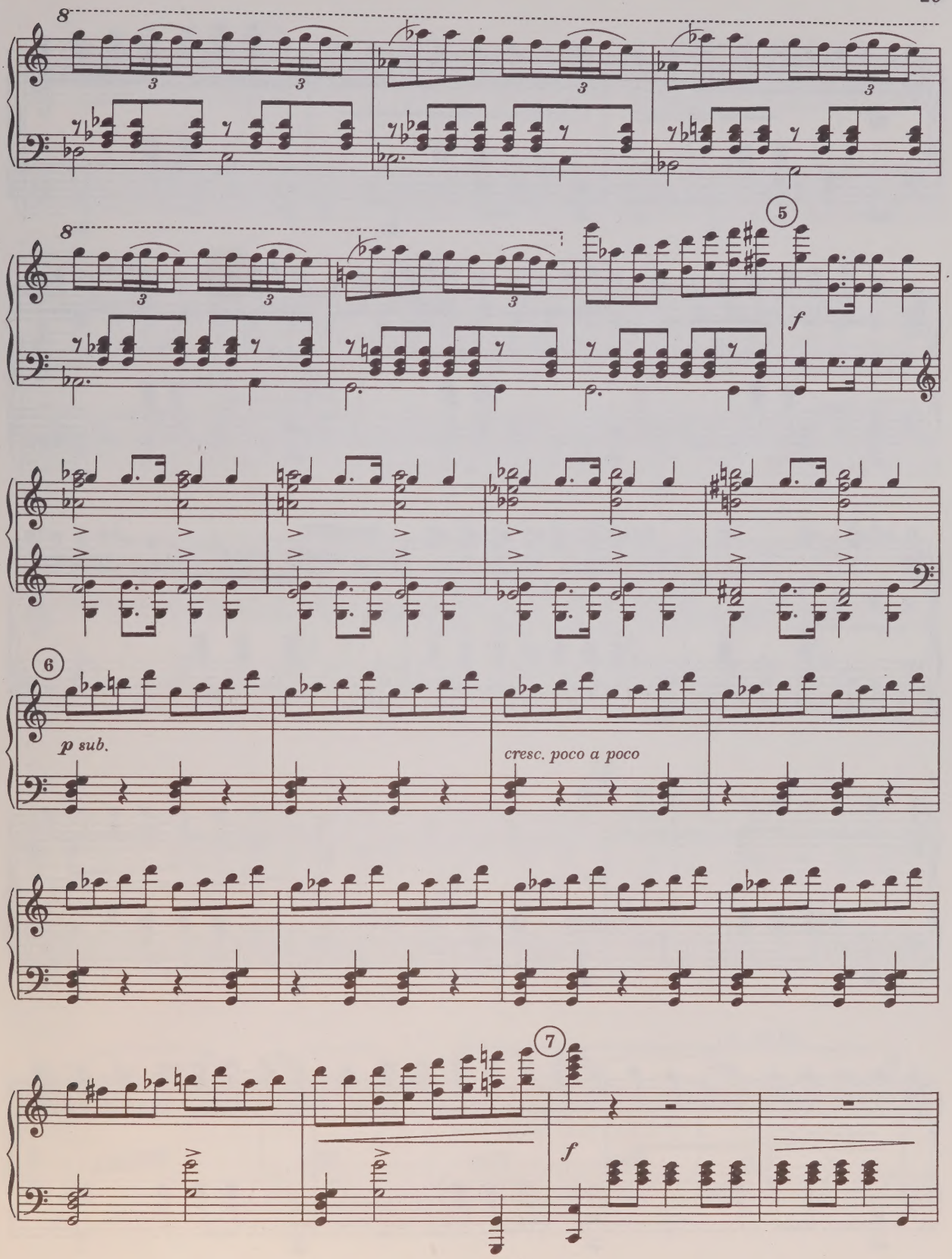
Scene II
The Slave Market

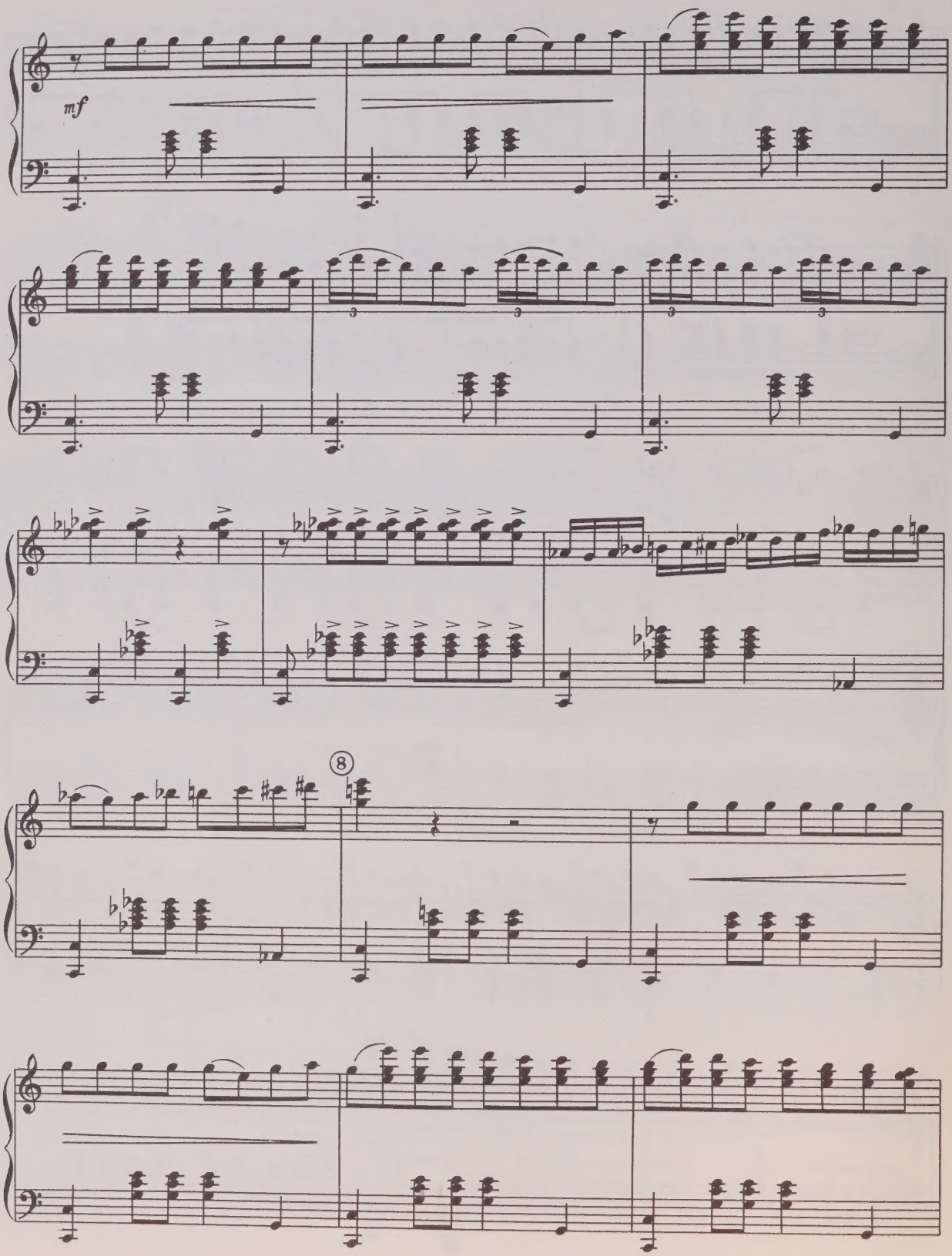
Рынок 2 The Market

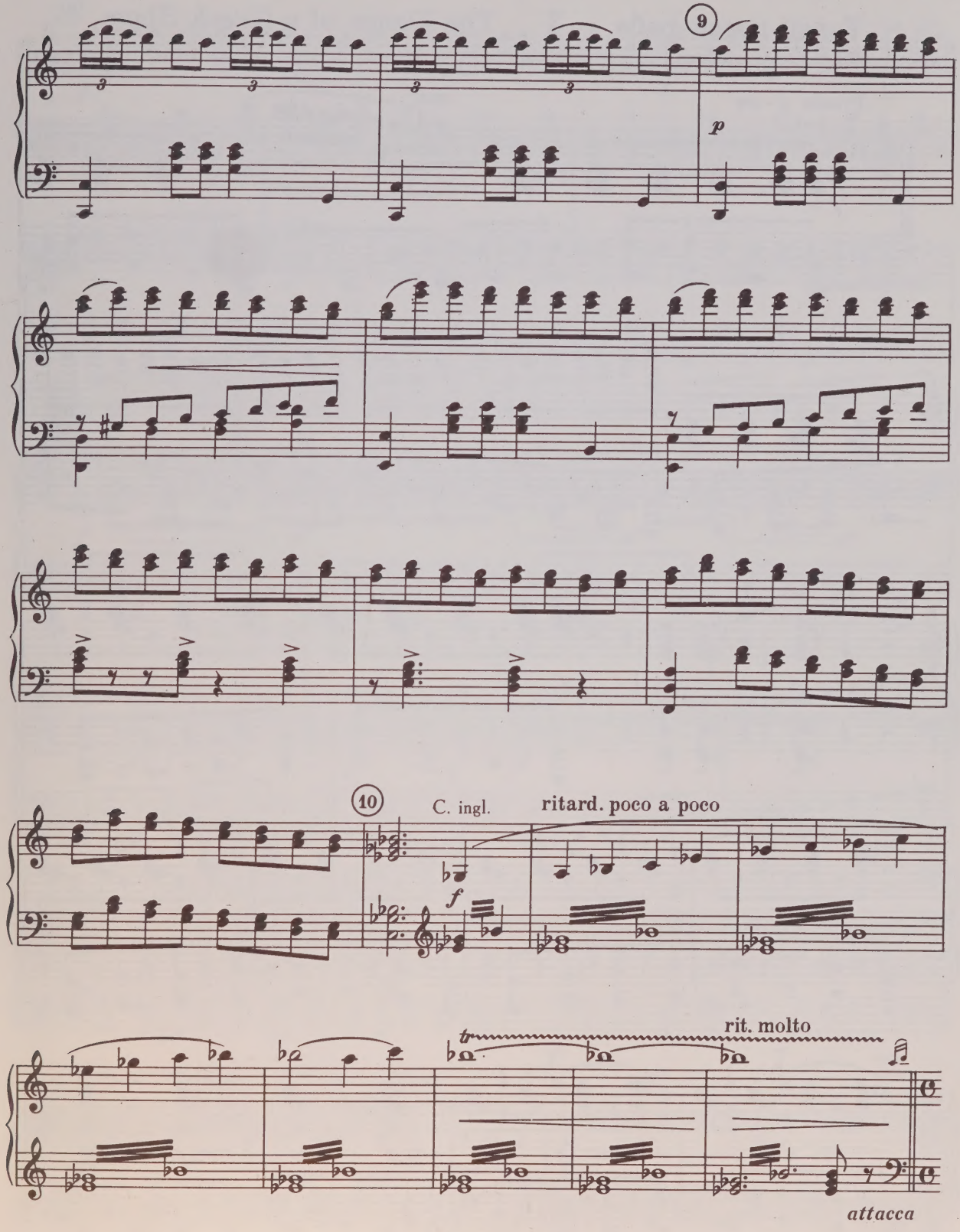



1
Занавес
Curtain
V-ni
f
3
3
V-ni
2

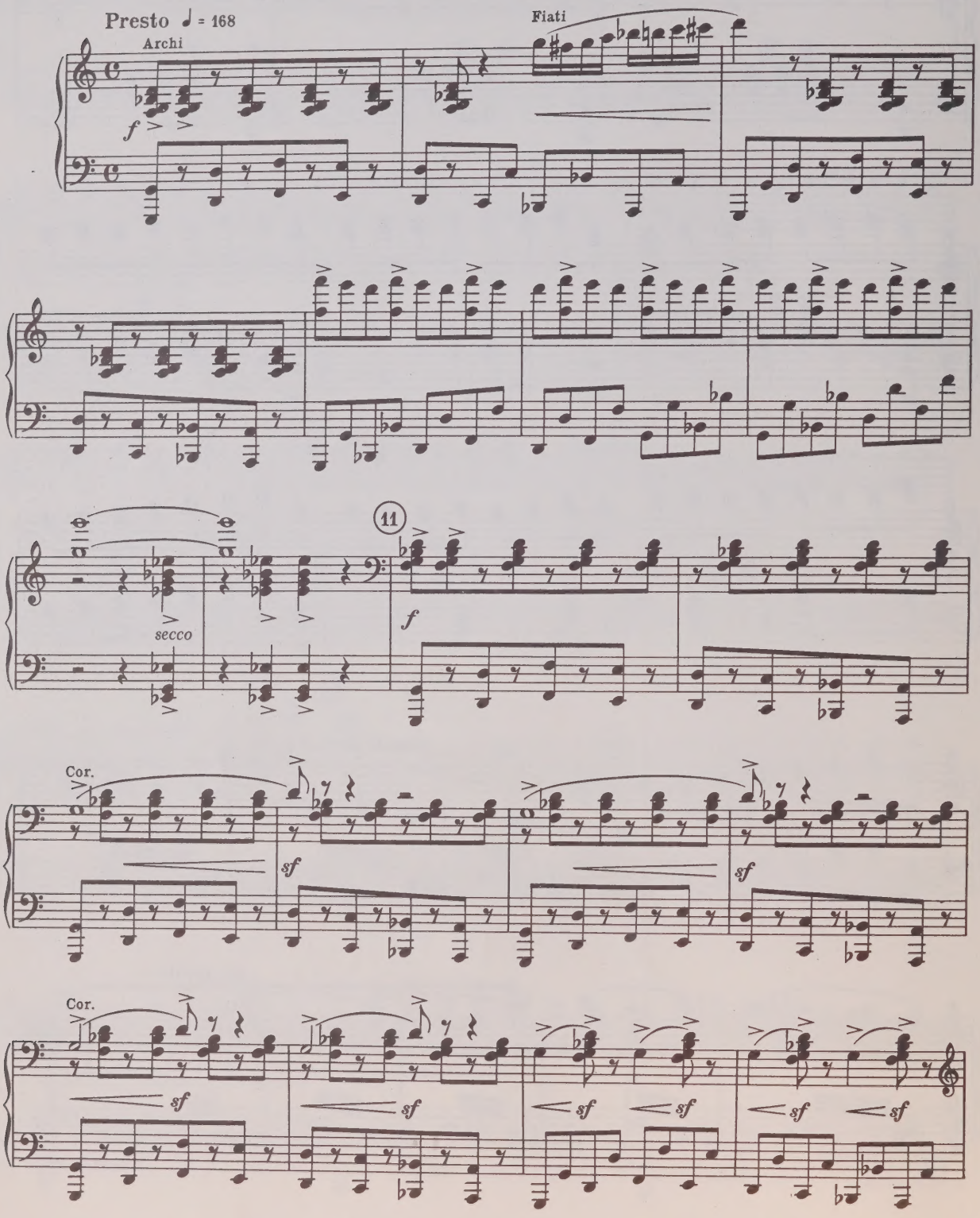

3
f
dim.
p
4
p
cresc. poco a poco

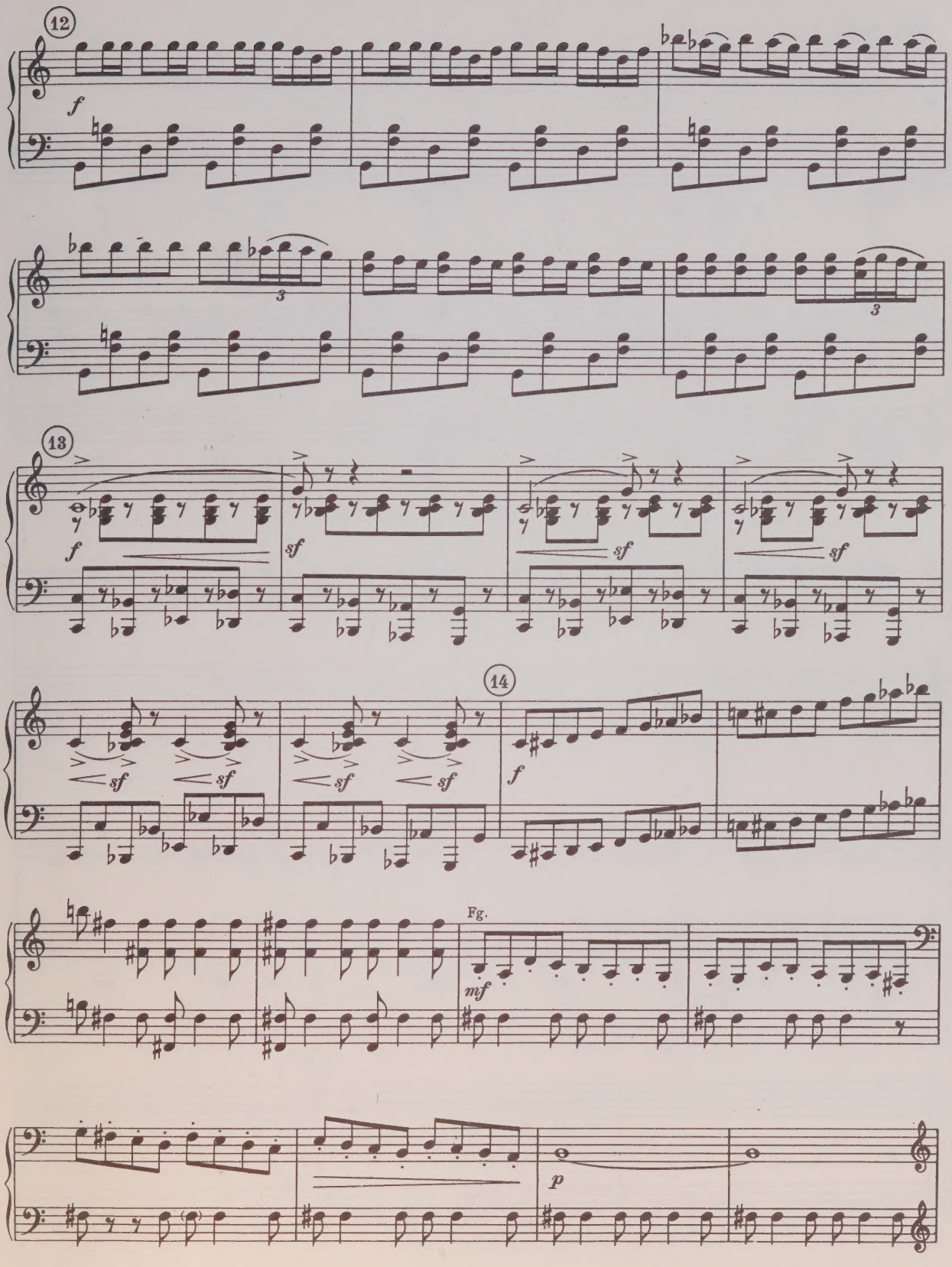

8
3
5
f
6
p sub.
cresc. poco a poco
7
f

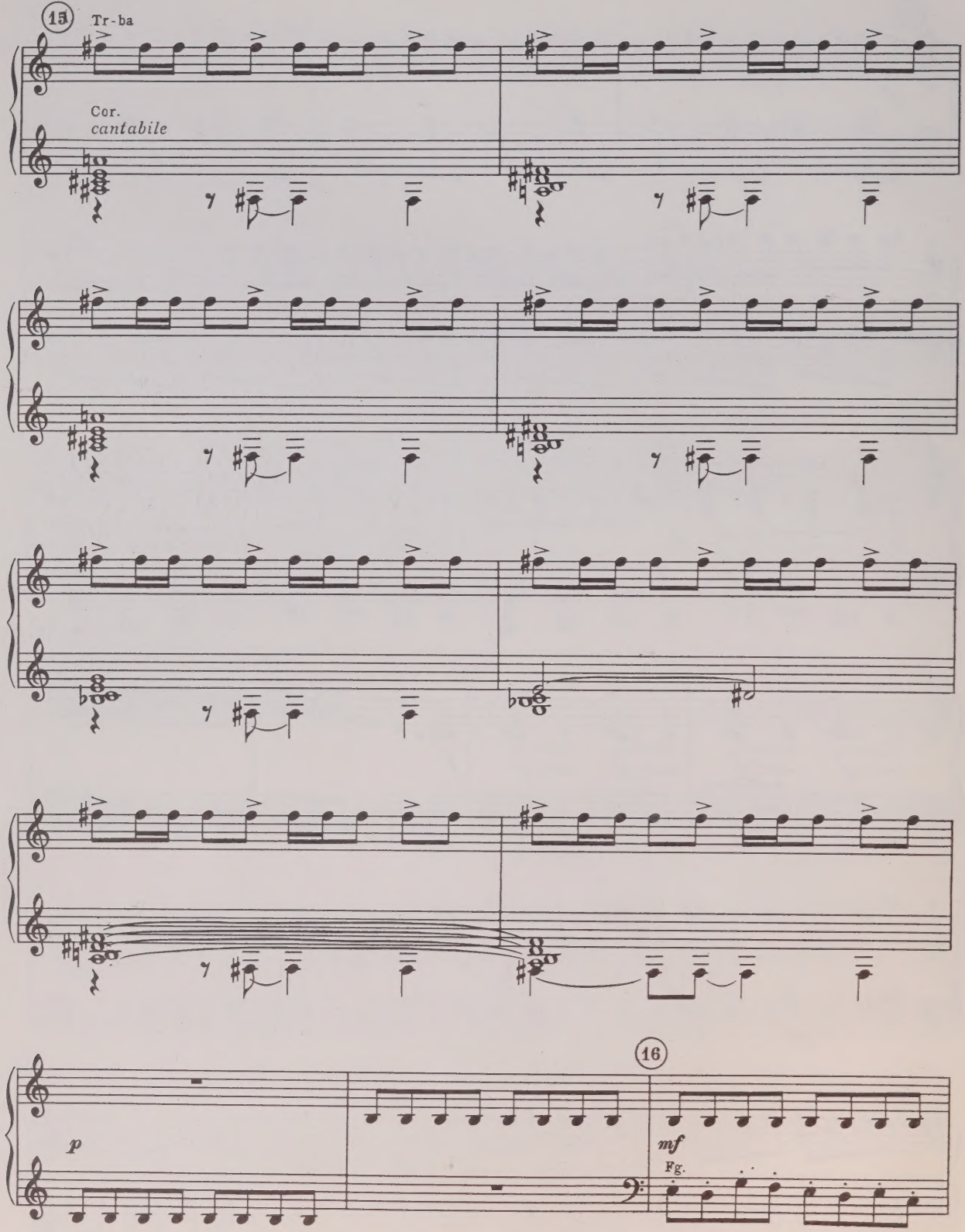

mf
8

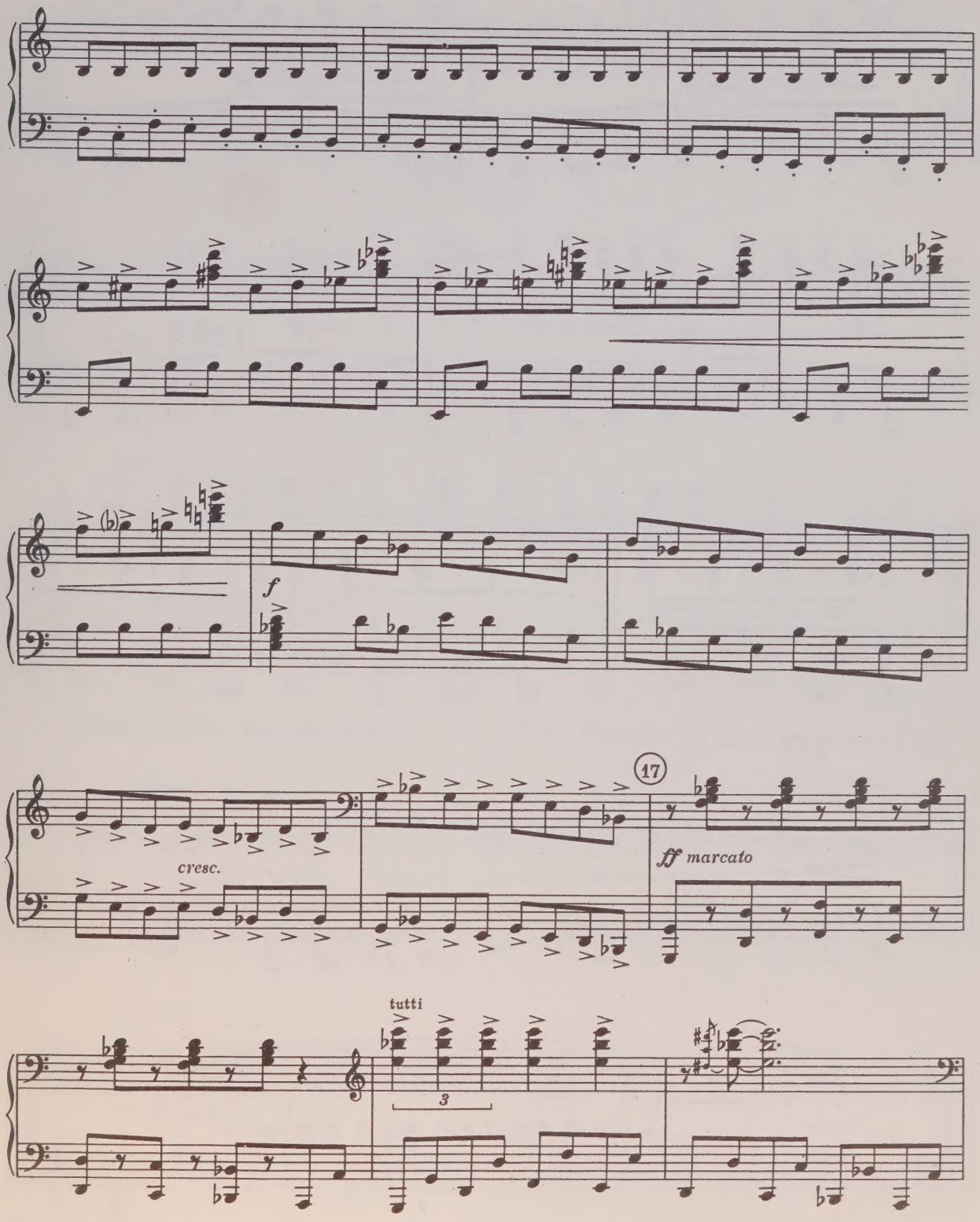

9
p
10
C. ingl.
ritard. poco a poco
f
rit. molto
attacca

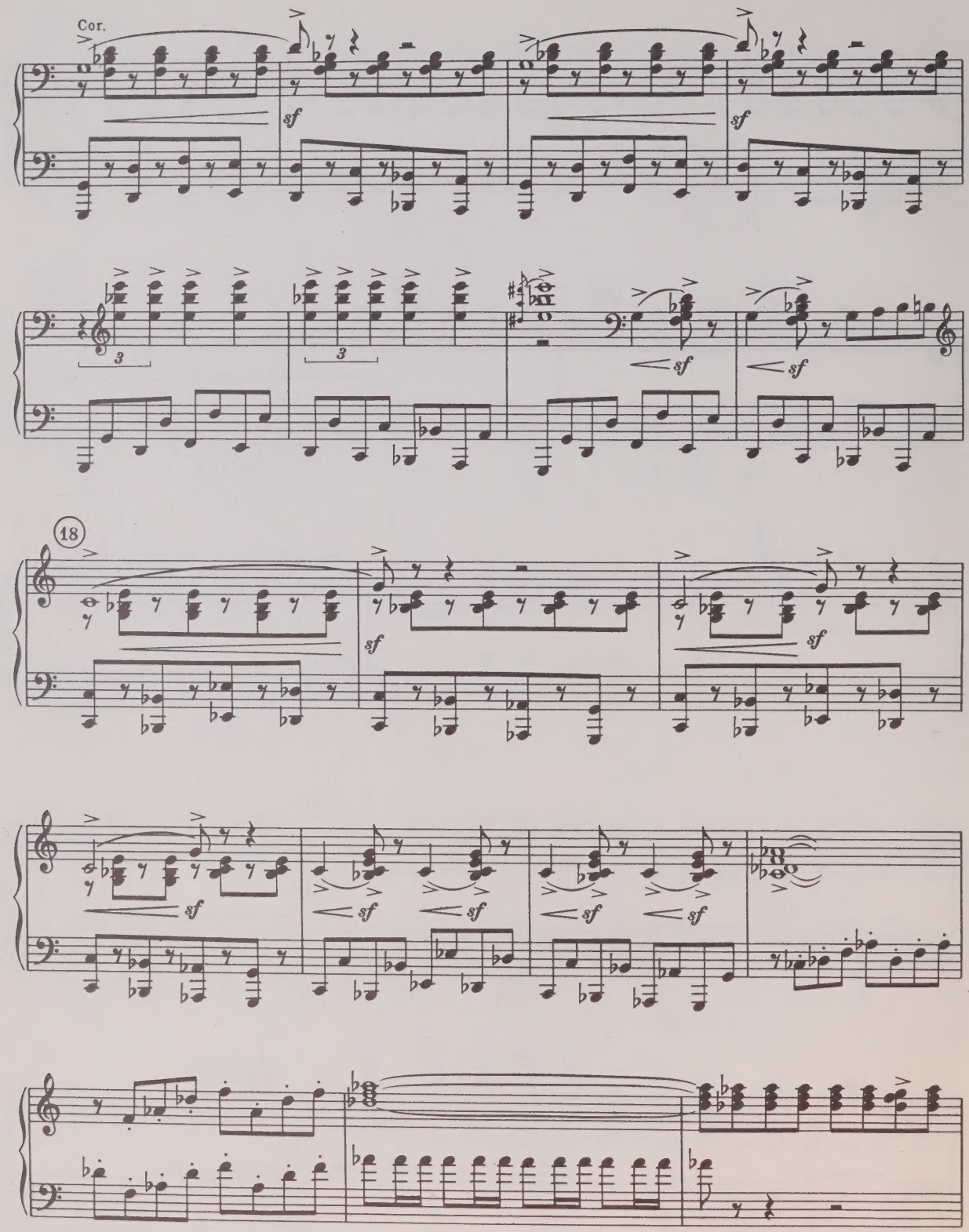
Танец грека-раба 3 The Dance of a Greek Slave

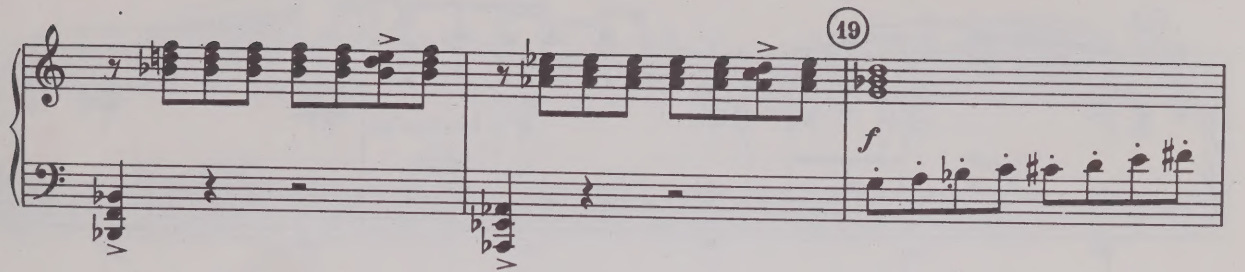


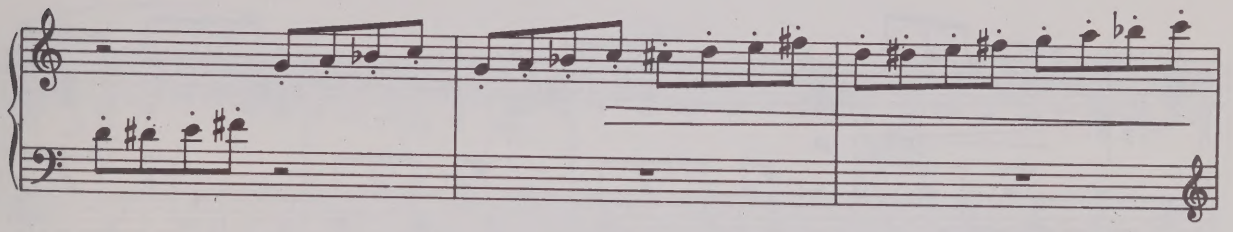

12
f
3
3
13
f
sf
sf
sf
14
sf
sf
sf
sf
f
Fg.
mf
p

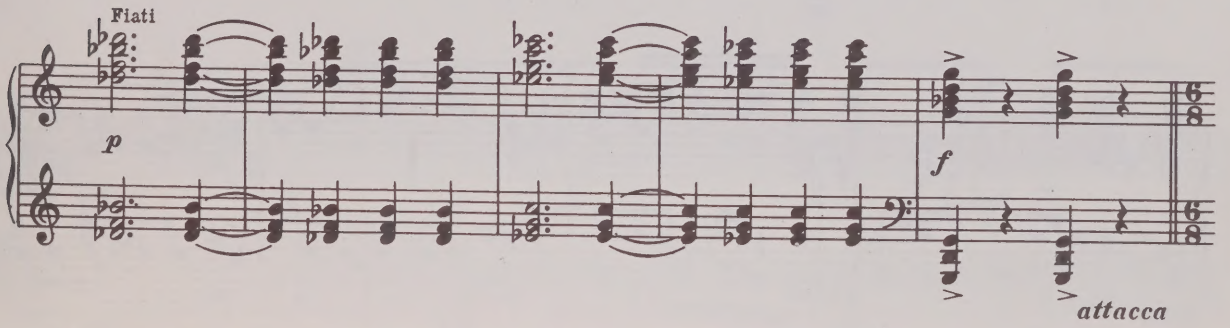

15
Tr-ba
Cor.
cantabile
16
p
mf
Fg.


f
cresc.
17
ff marcato
tutti
3

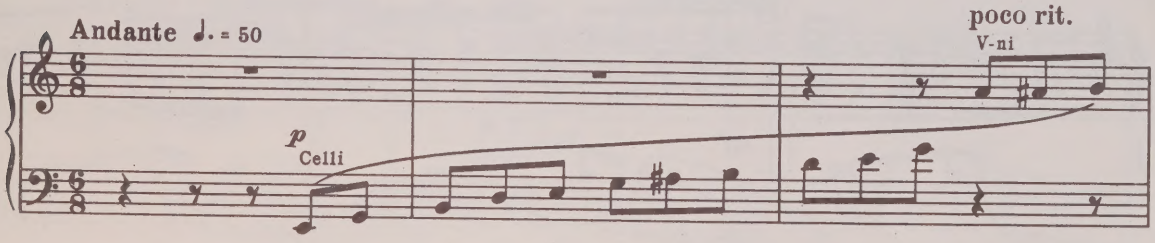

Cor.
sf
3
18

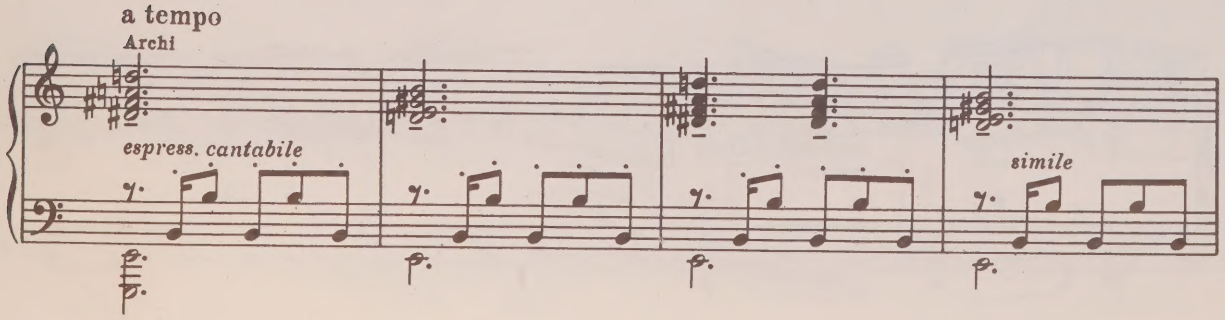


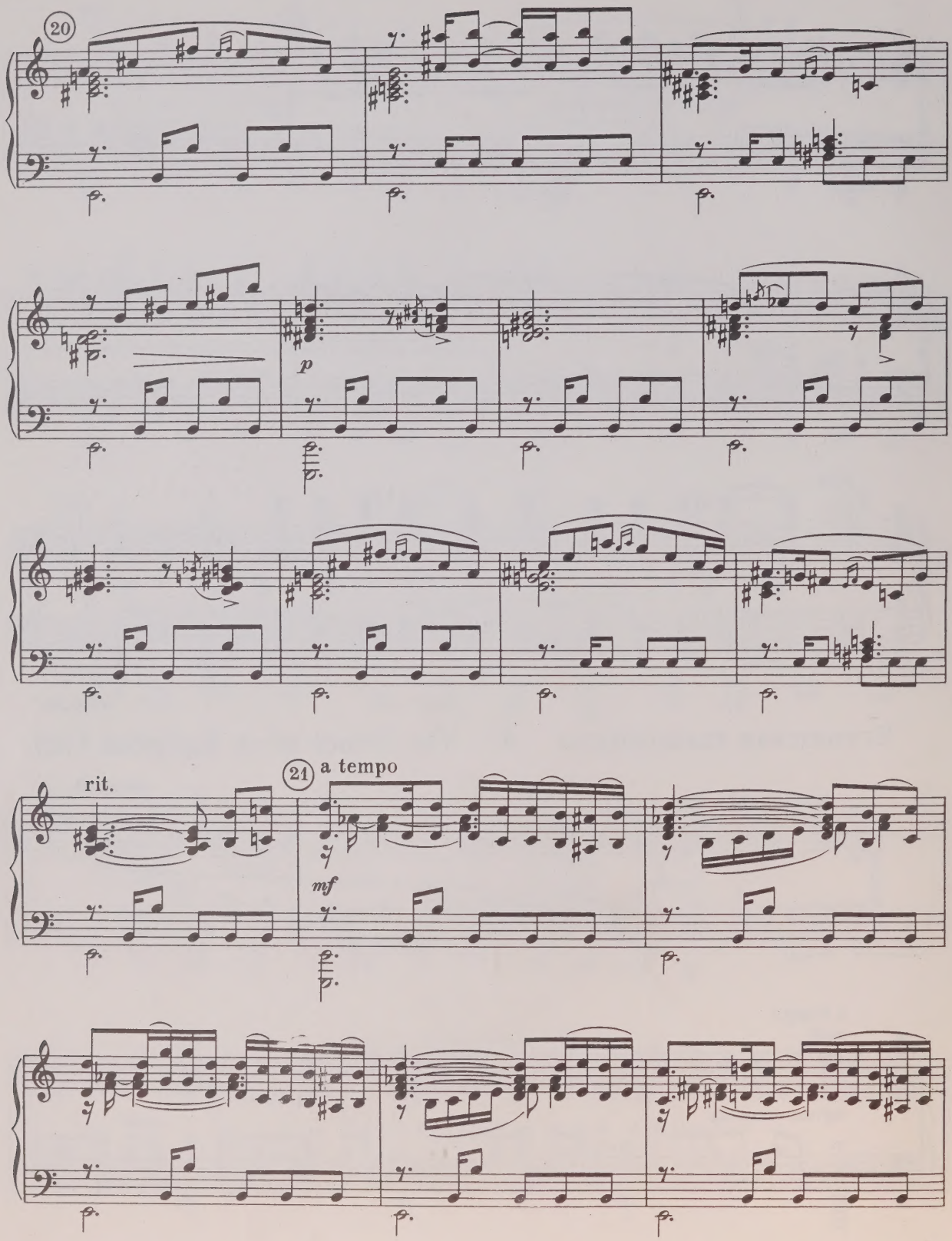


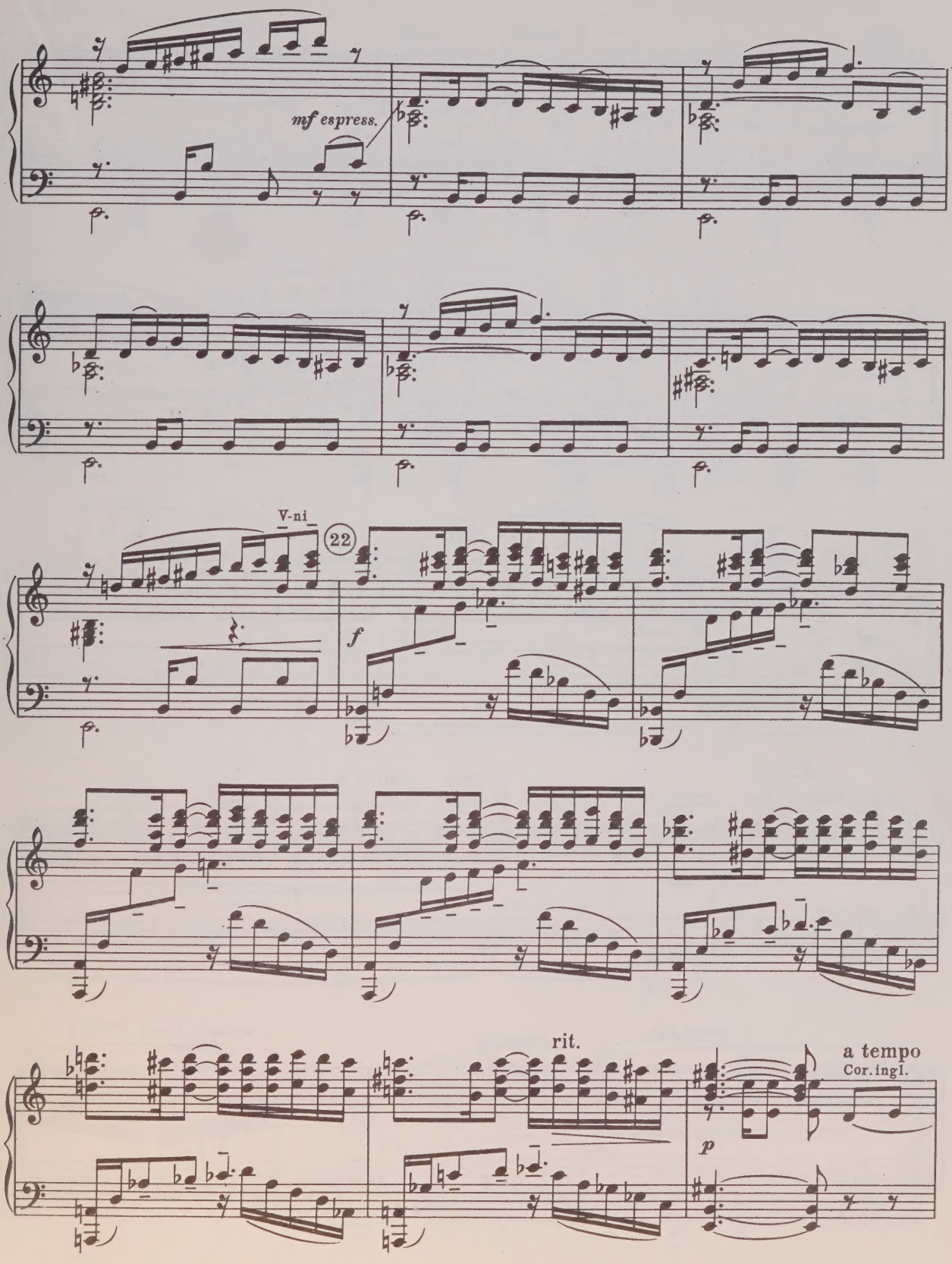


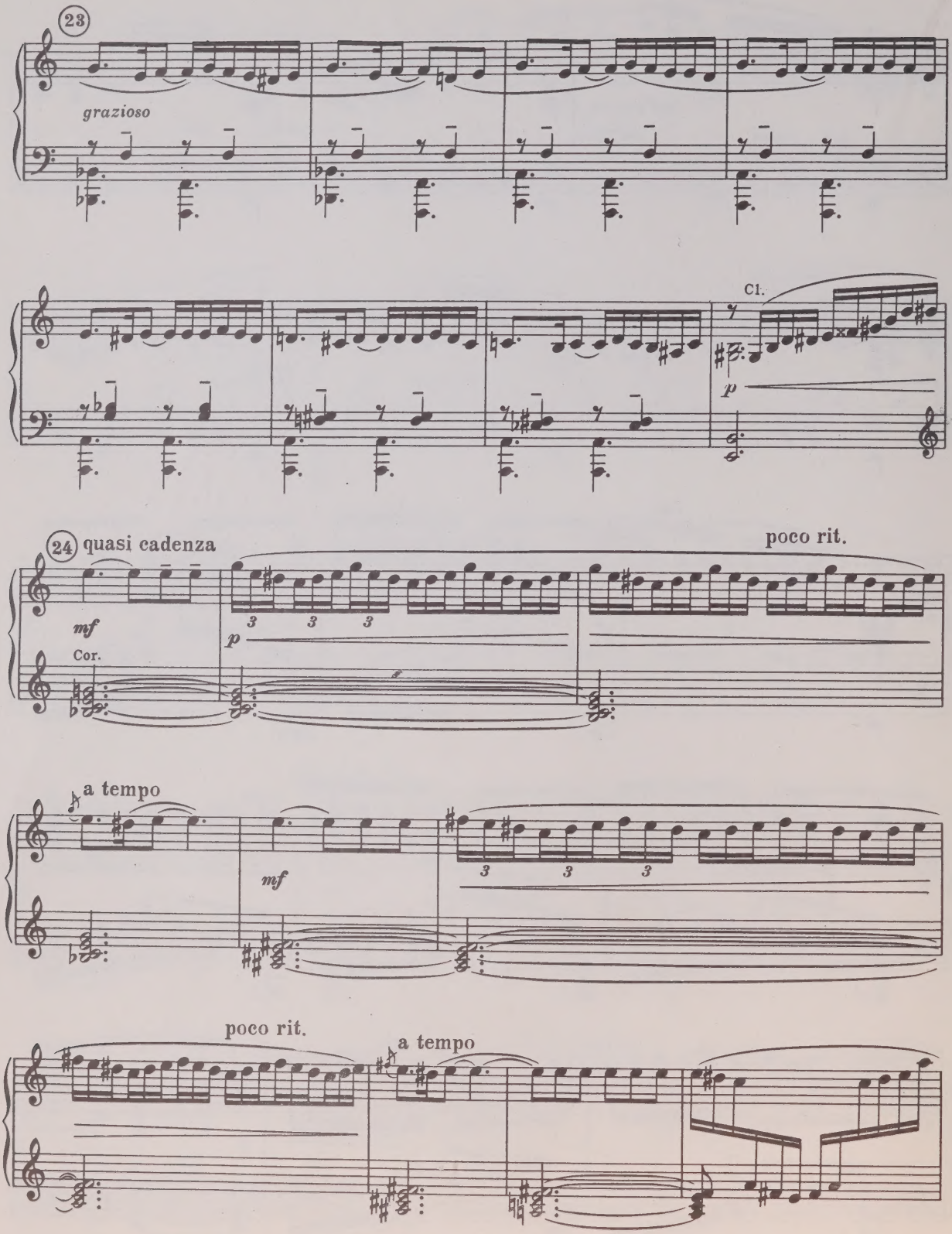
Египетская танцовщица 4 The Dance of an Egyptian Girl

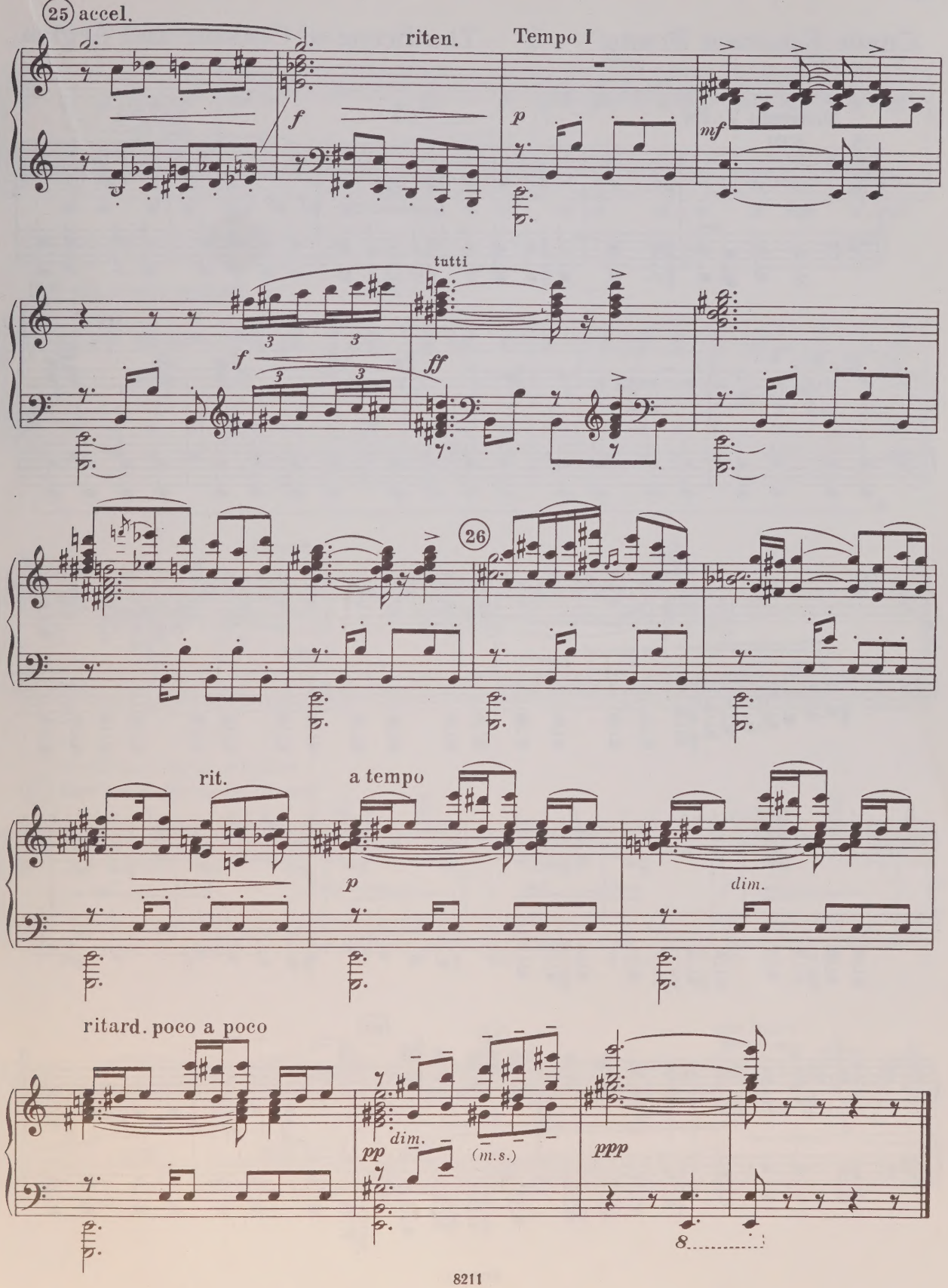




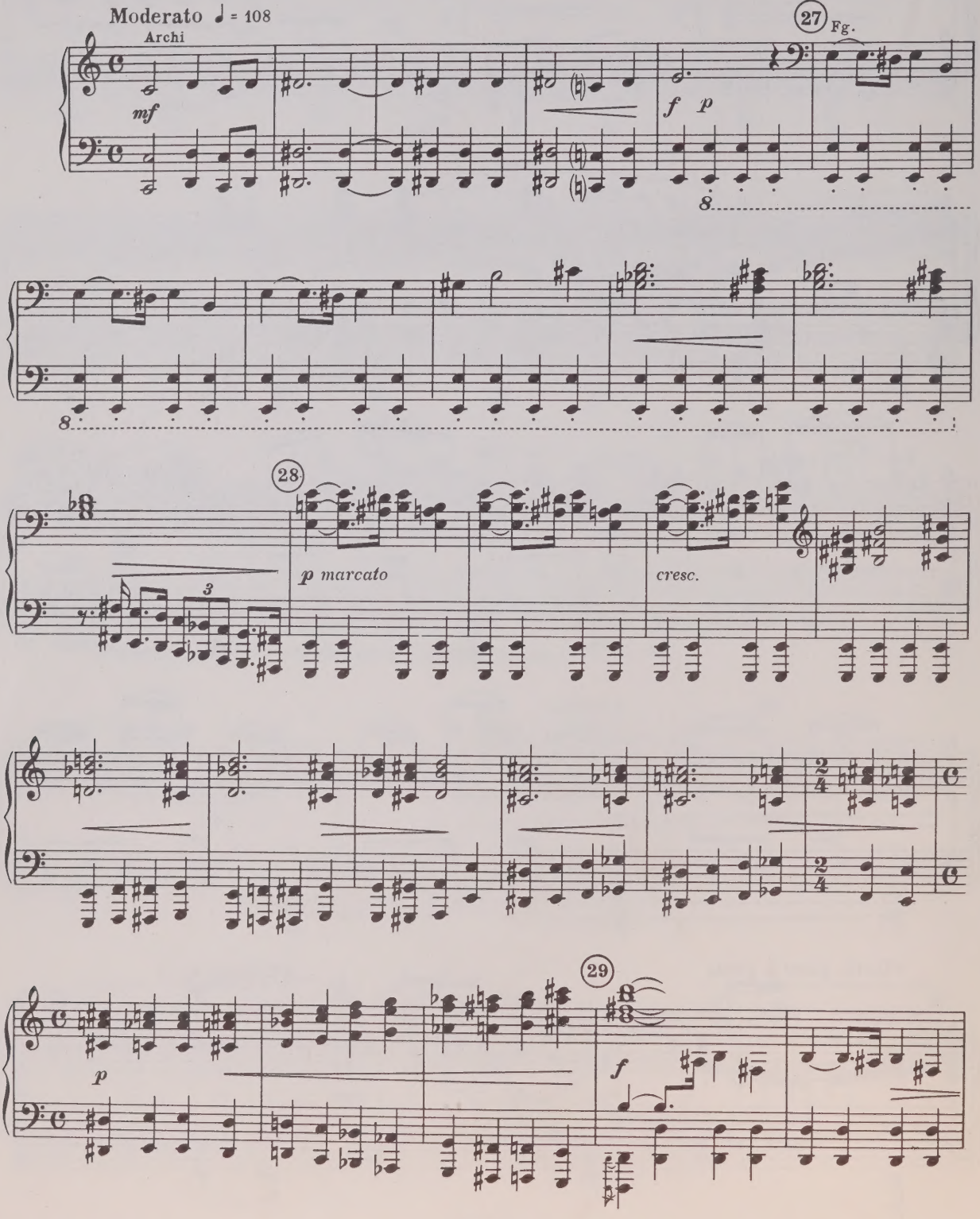

20
p
rit.
21
a tempo
mf

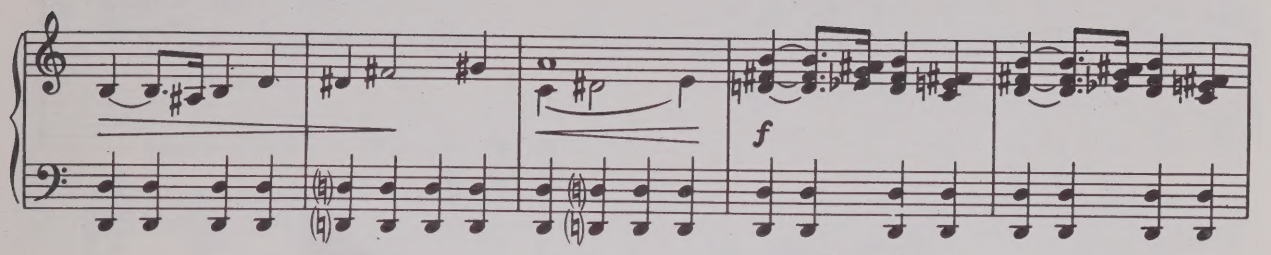

mf espress.
V-ni
22
f
rit.
a tempo
Cor. ingl.
p

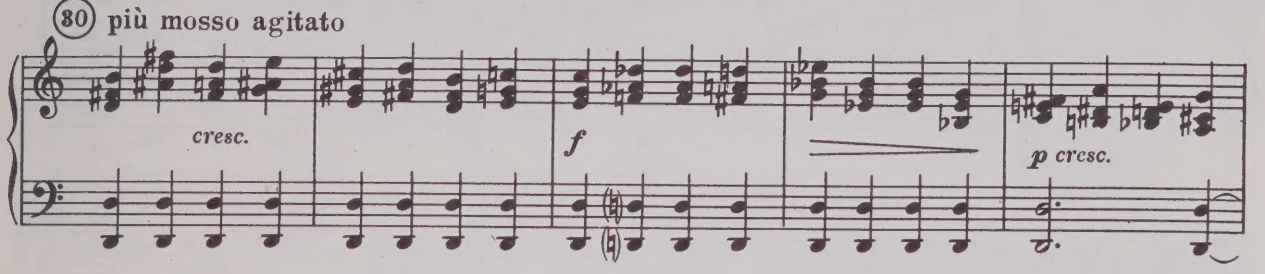

23
grazioso
Cl.
p
24 quasi cadenza
poco rit.
mf
Cor.
p
3 3 3
a tempo
mf
3 3 3
poco rit.
a tempo

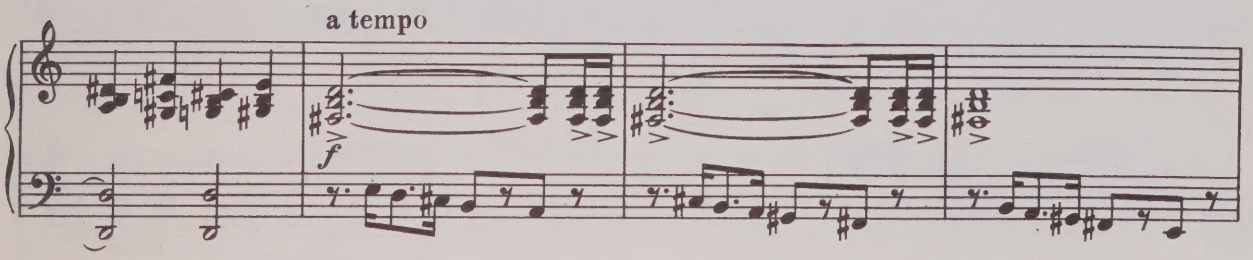

25 accel.
riten.
Tempo I
f
p
mf
tutti
f
ff
26
rit.
a tempo
p
dim.
ritard. poco a poco
pp
dim.
(m.s.)
ppp
8

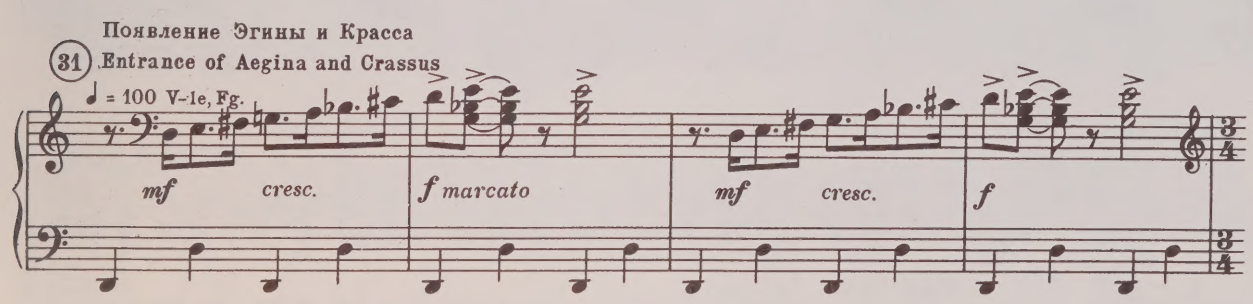
Сцена Красса и Эгины 5 The Scene of Crassus and Aegina

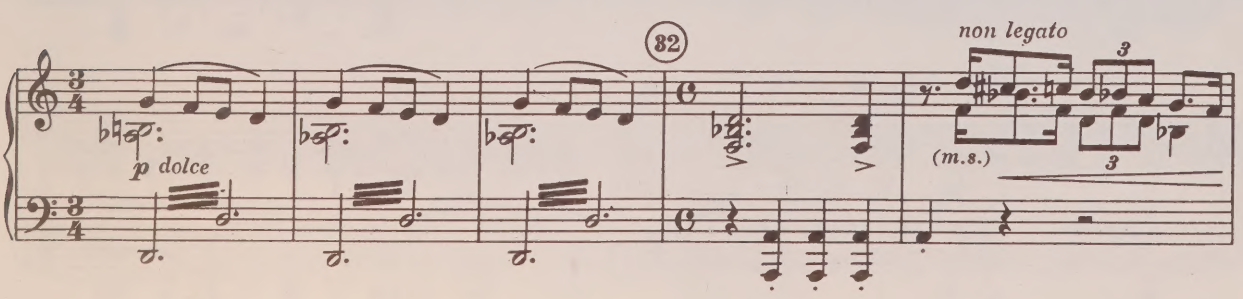


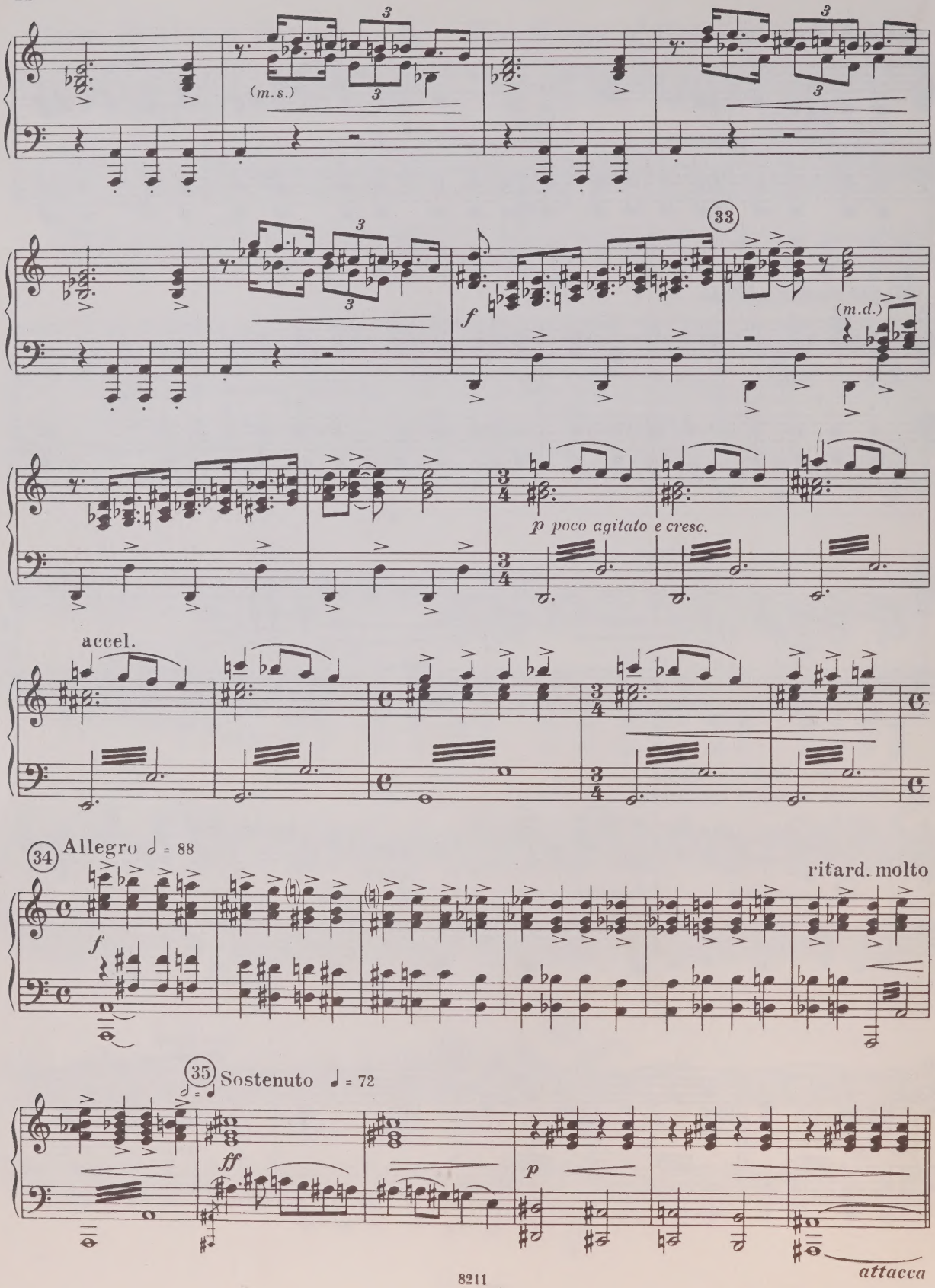

f


30 più mosso agitato
cresc.
f
p cresc.


a tempo
f

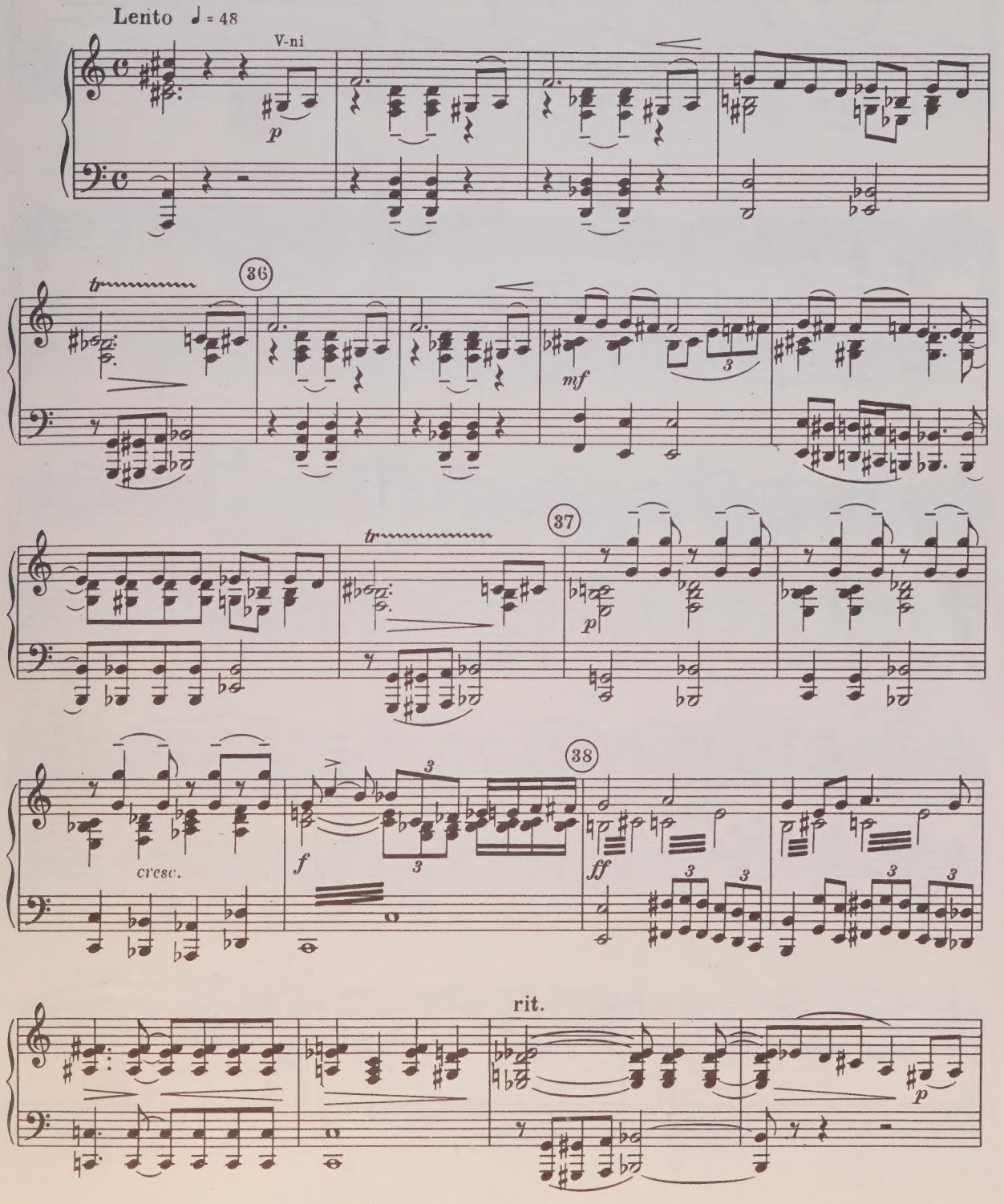

Появление Эгины и Красса
31 Entrance of Aegina and Crassus
♩ = 100 V-1e, Fg.
mf cresc.
f marcato
mf cresc.
f

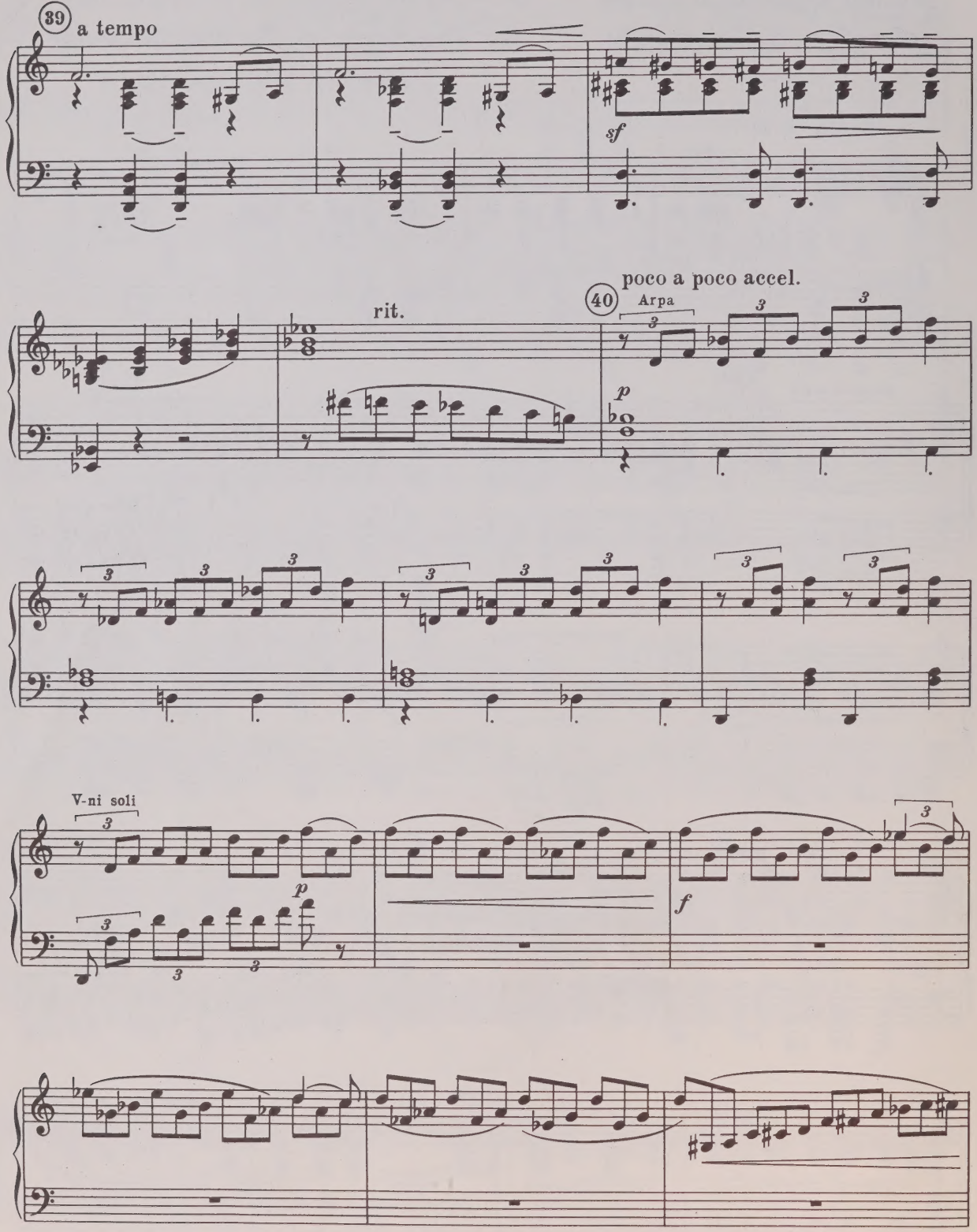

32
p dolce
non legato
(m.s.)
3
3


(m.s.)
33
f
(m.d.)
p poco agitato e cresc.
accel.
34
Allegro ♩ = 88
ritard. molto
f
35
Sostenuto ♩ = 72
ff
p
attacca

Танец Фригии и сцена разлуки со Спартаком

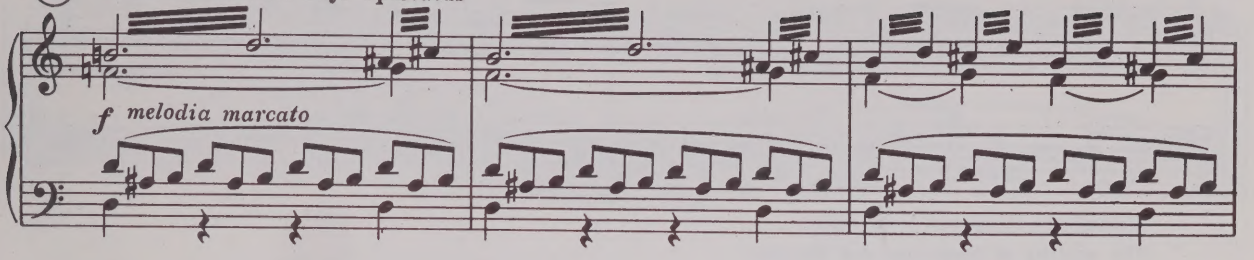
6 The Dance of Phrygia and the Scene of Parting between Herself and Spartacus

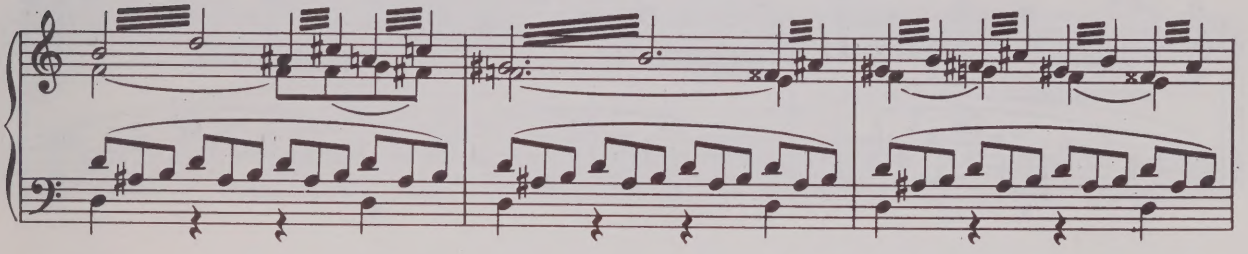


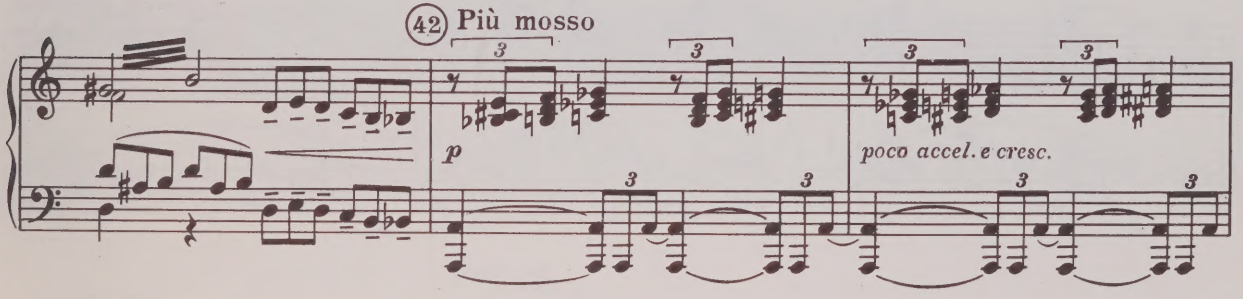

39
a tempo
sf
rit.
poco a poco accel.
40
Arpa
p
V-ni soli
p
f

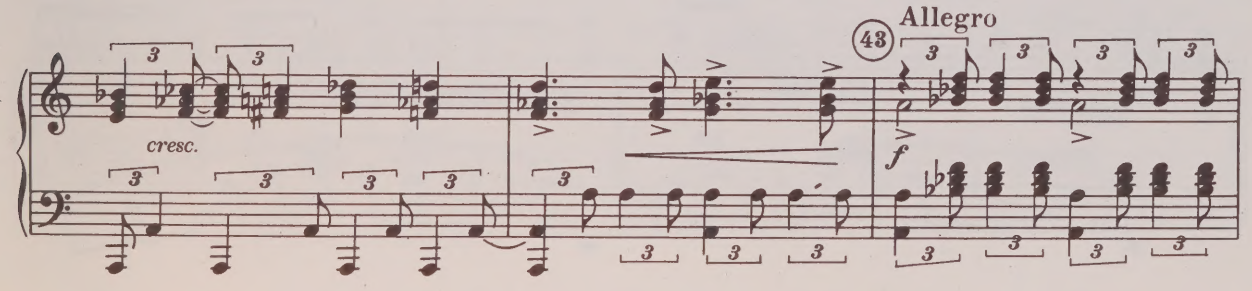
Лентул Батиат покупает Спартака

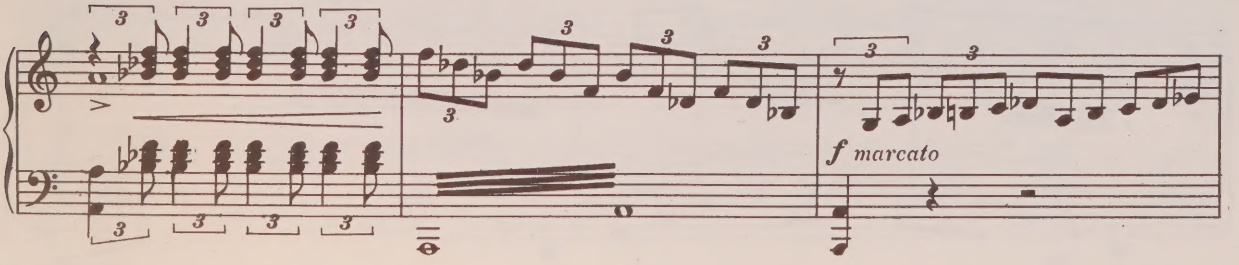
41 Lentulus Batiades buys Spartacus

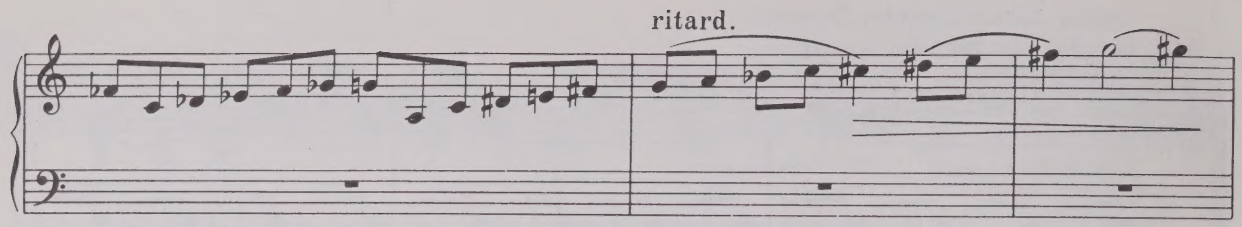






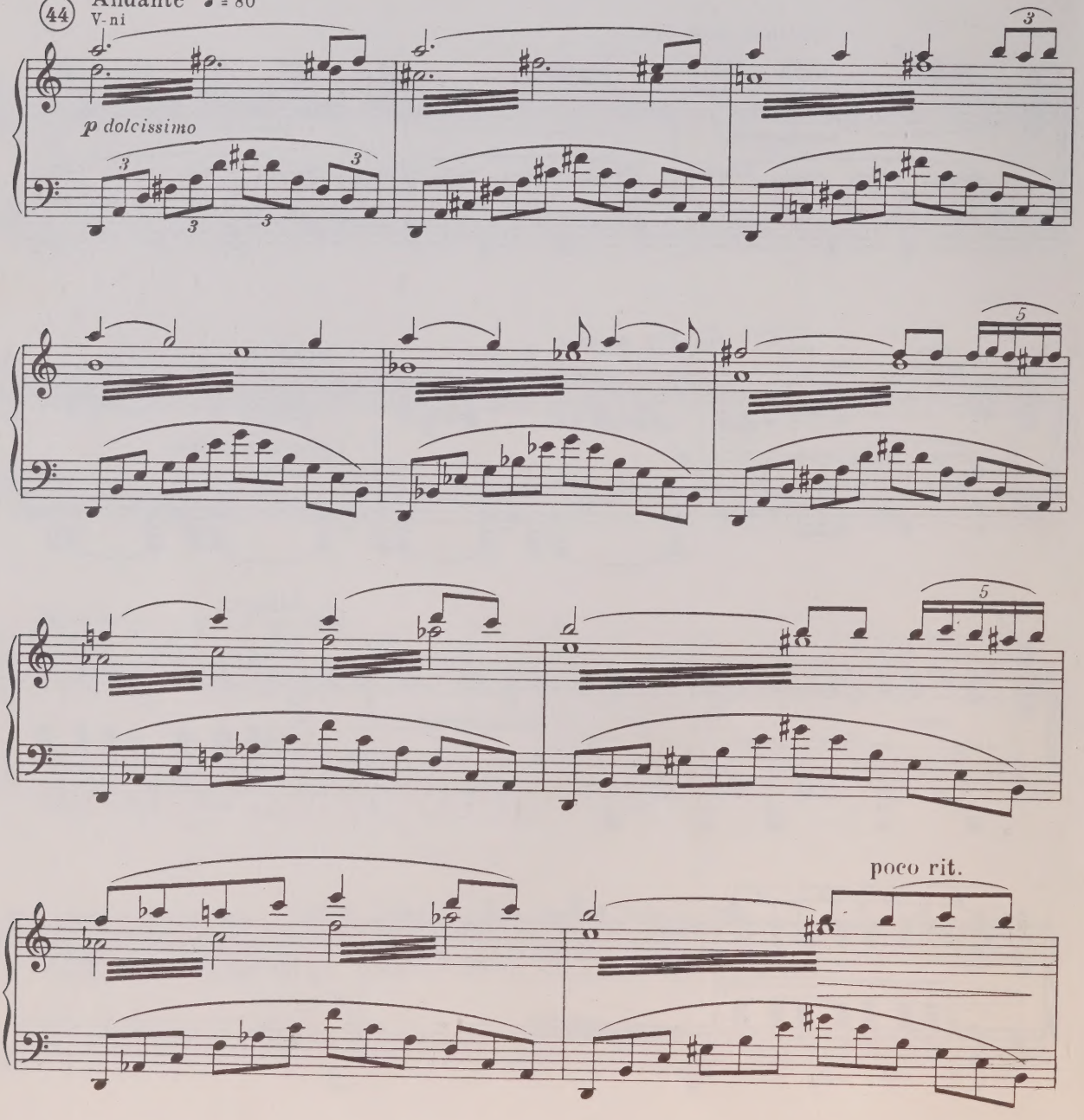


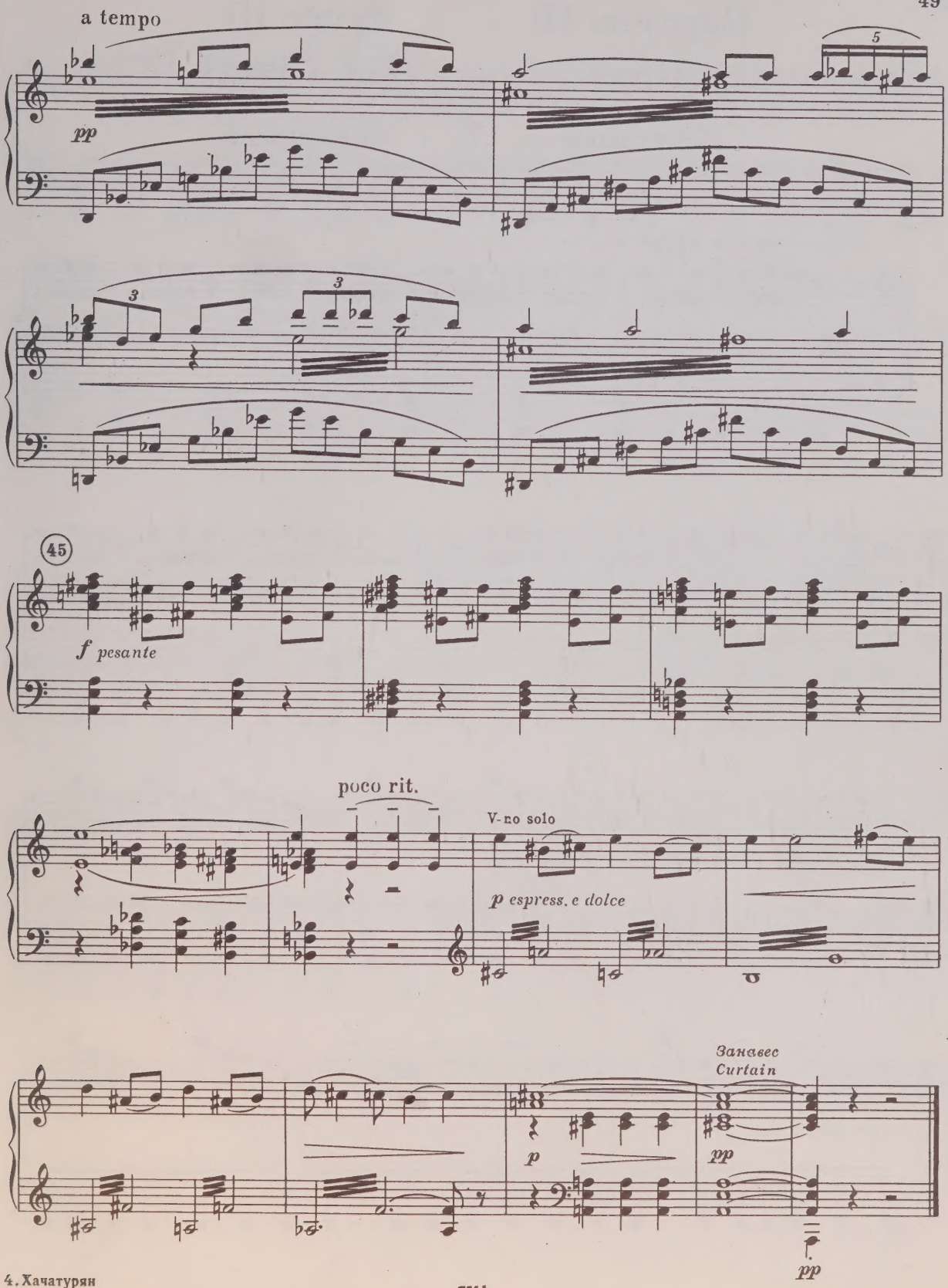




Прощание Спартака и Фригии
The parting of Spartacus and Phrygia

(44) Andante ♩ = 80
V-ni

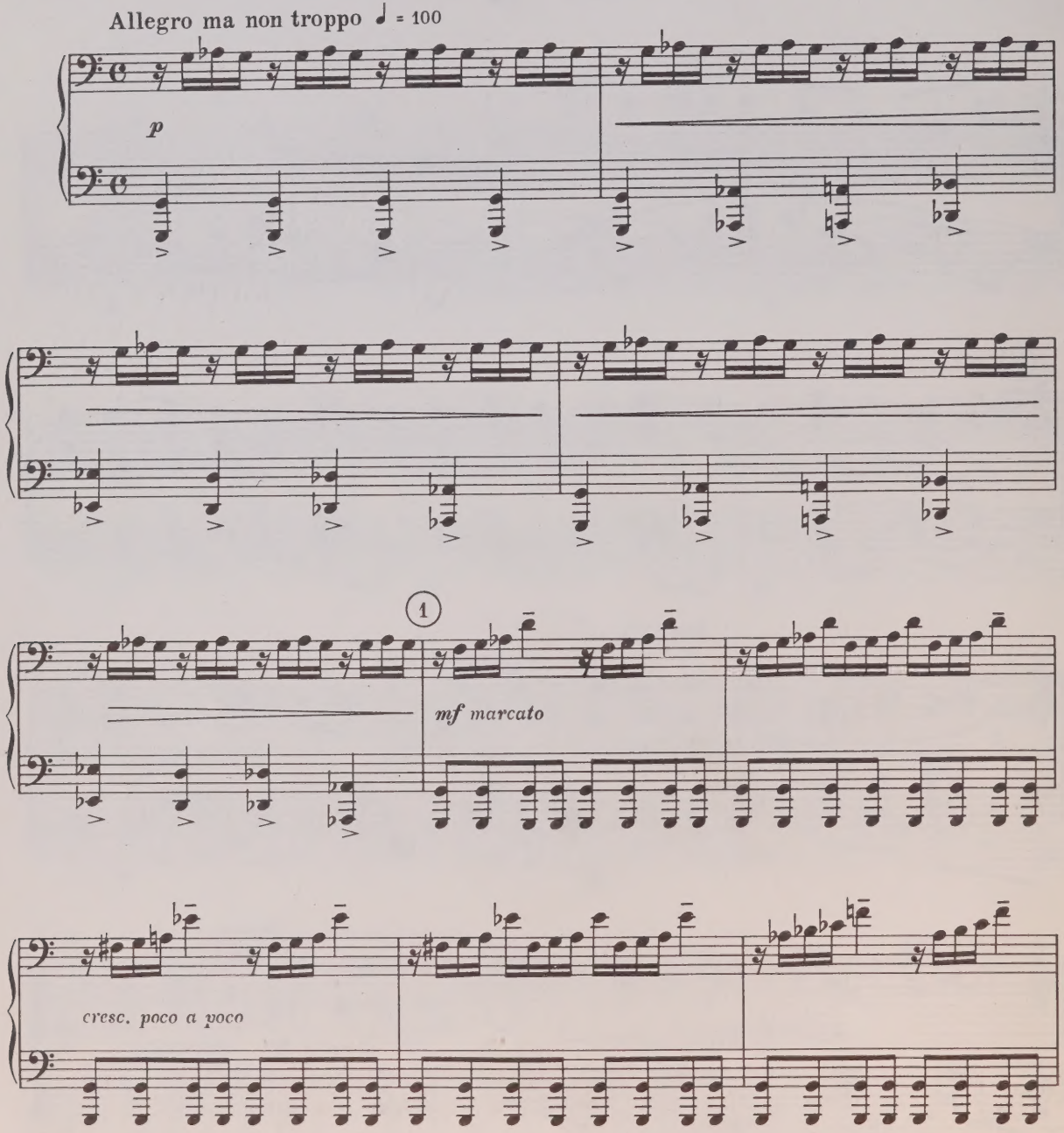


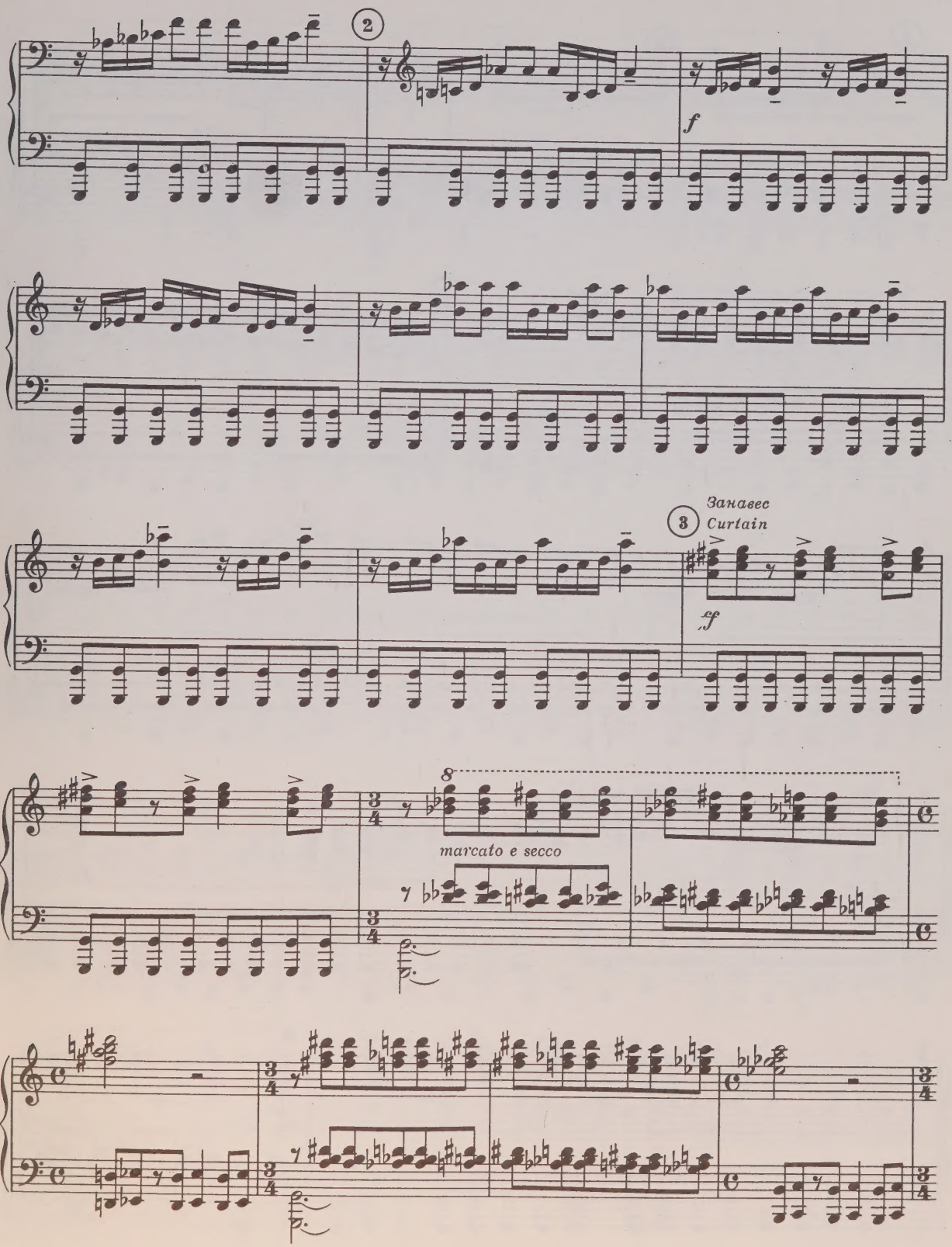

a tempo
pp
5
3
3
45
f pesante
poco rit.
V-no solo
p espress. e dolce
Занавес
Curtain
p
pp
pp

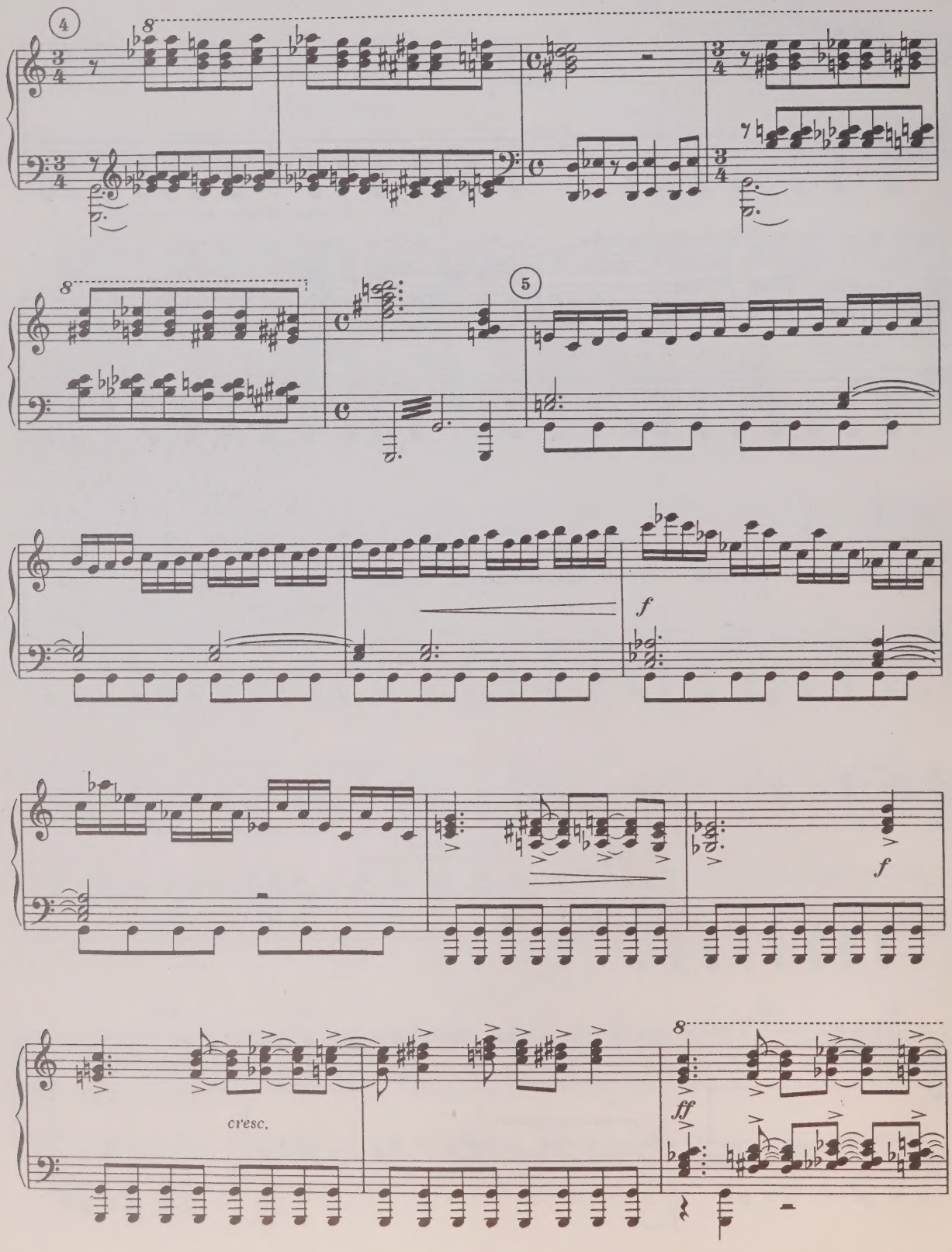
Картина III
Цирк

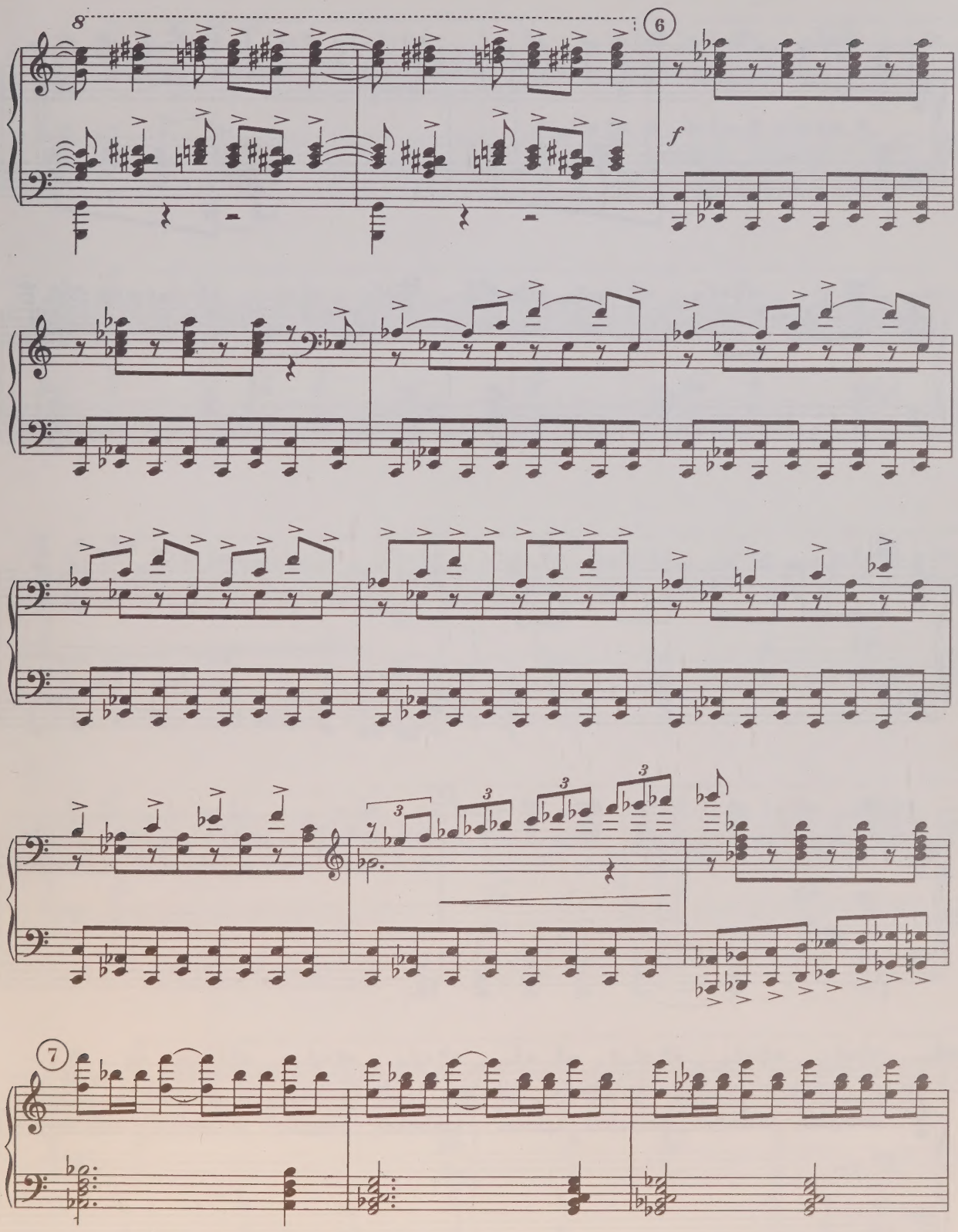
Scene III
The Circus

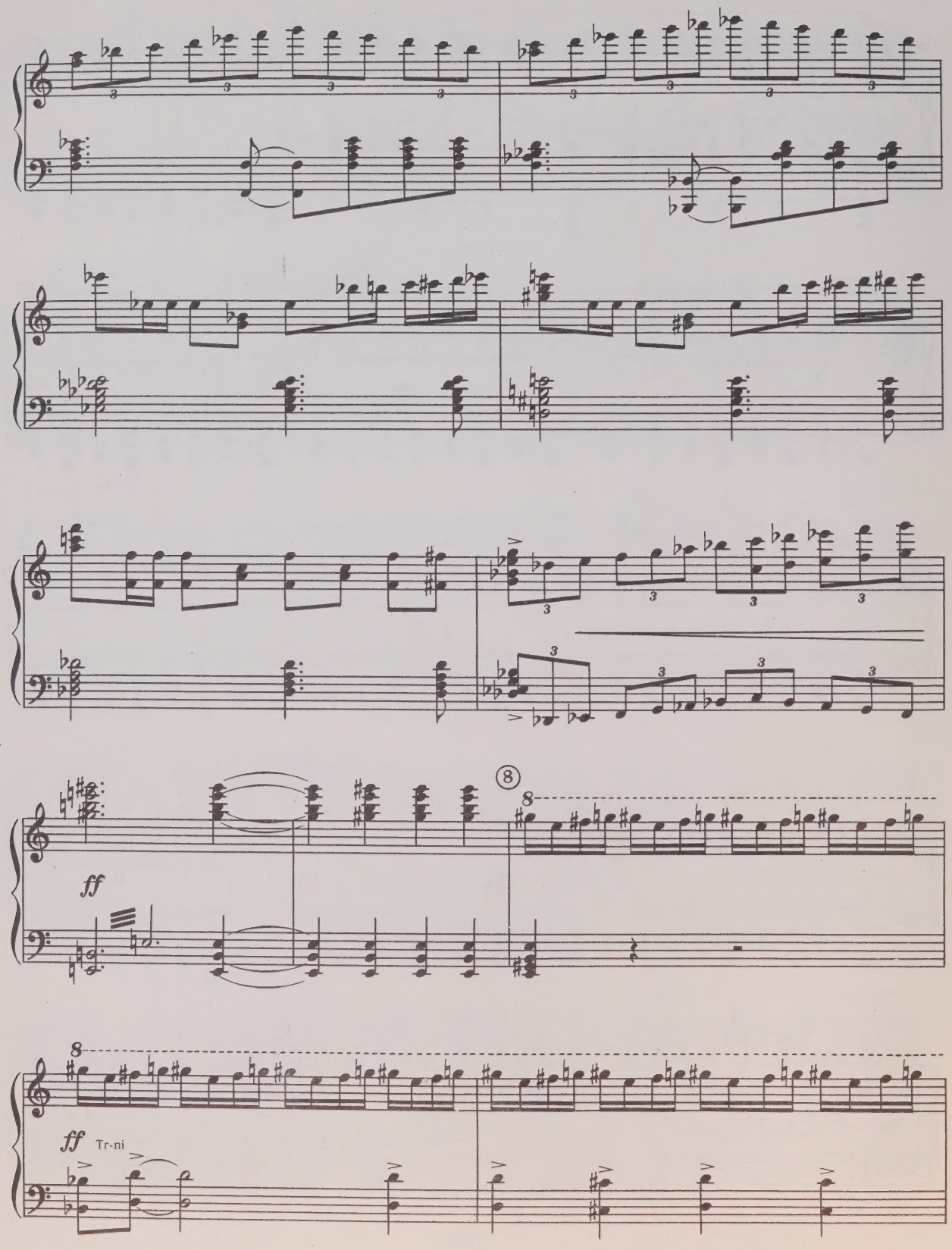
Вступление 7 Introduction

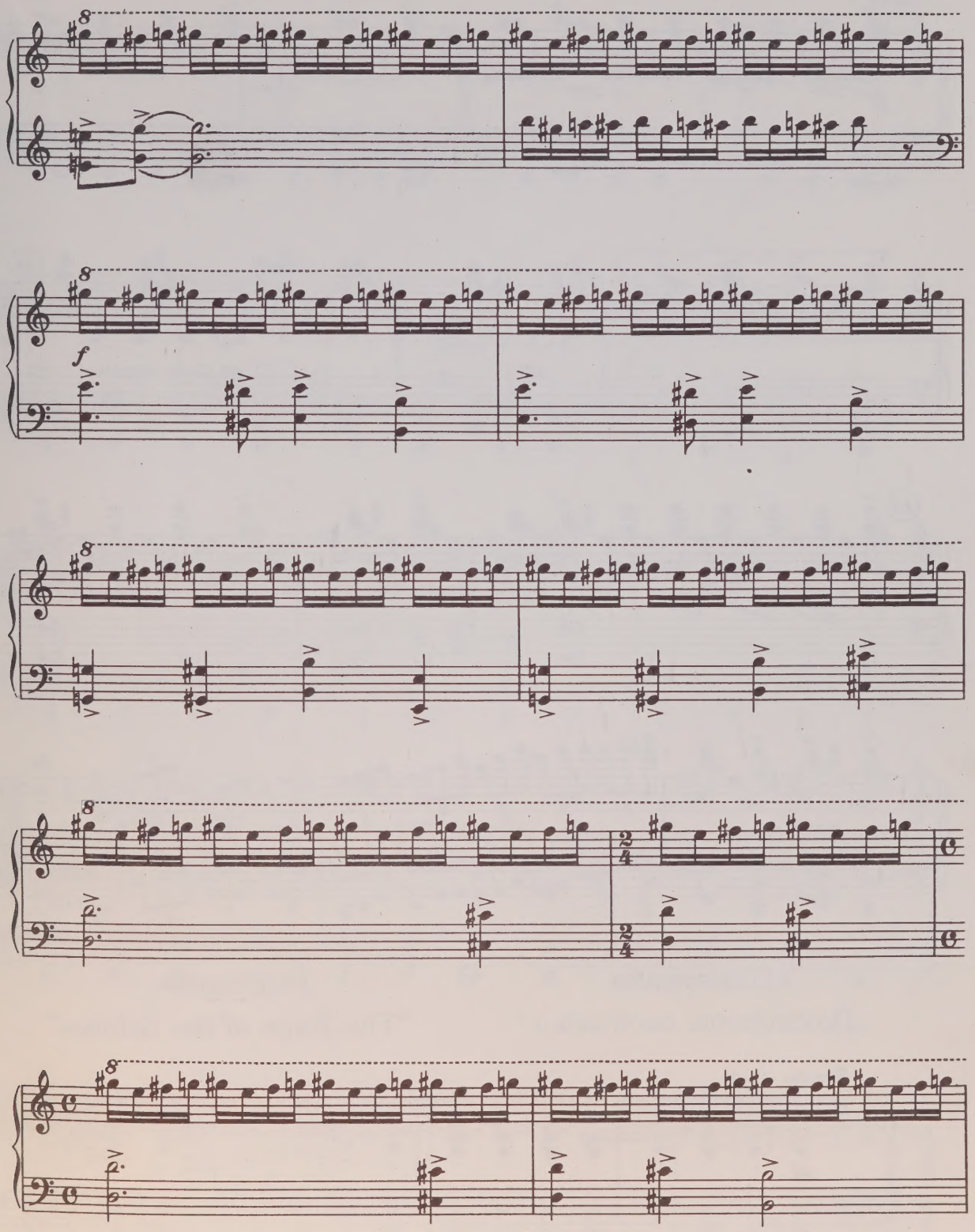


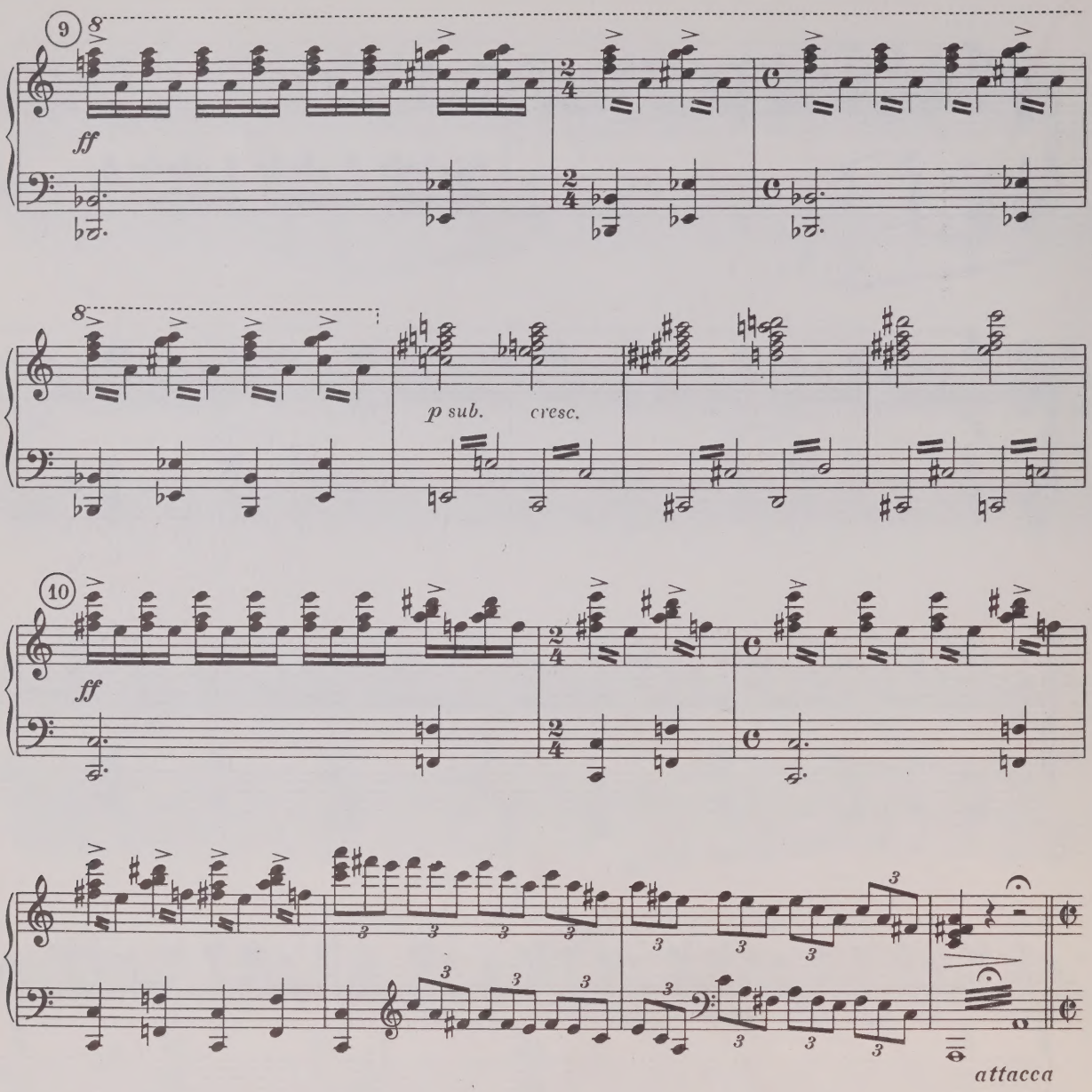

2
f
3
Занавес
Curtain
ff
8
marcato e secco


4
8
5
f
f
cresc.
ff
8

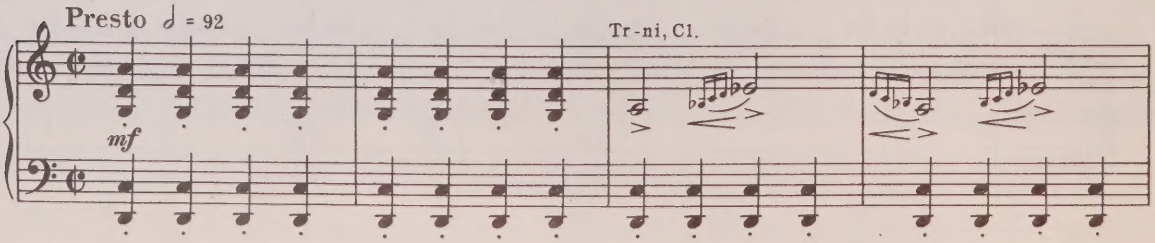

8
6
f
3
3
3
7

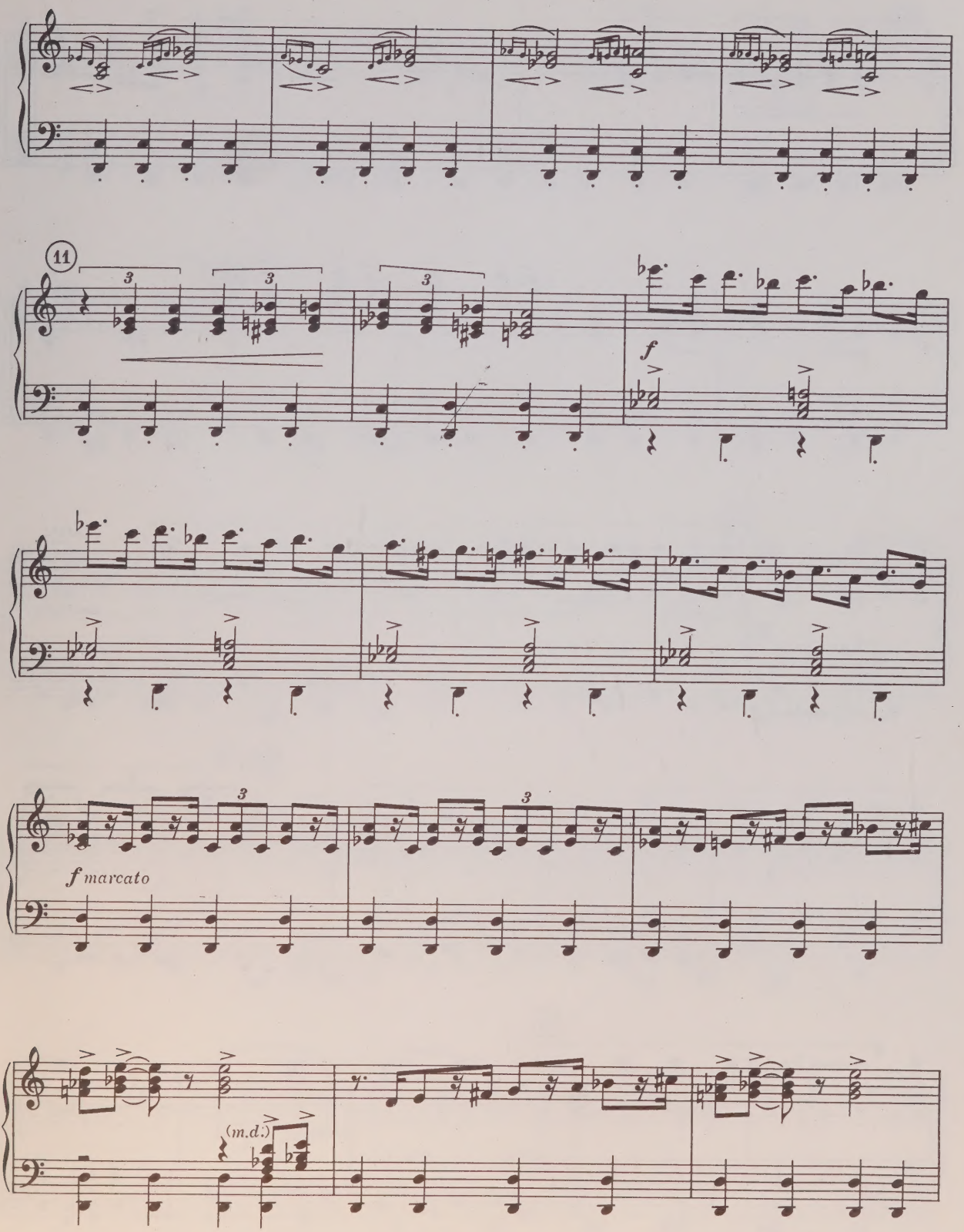

ff
8
8
ff
Tr-ni

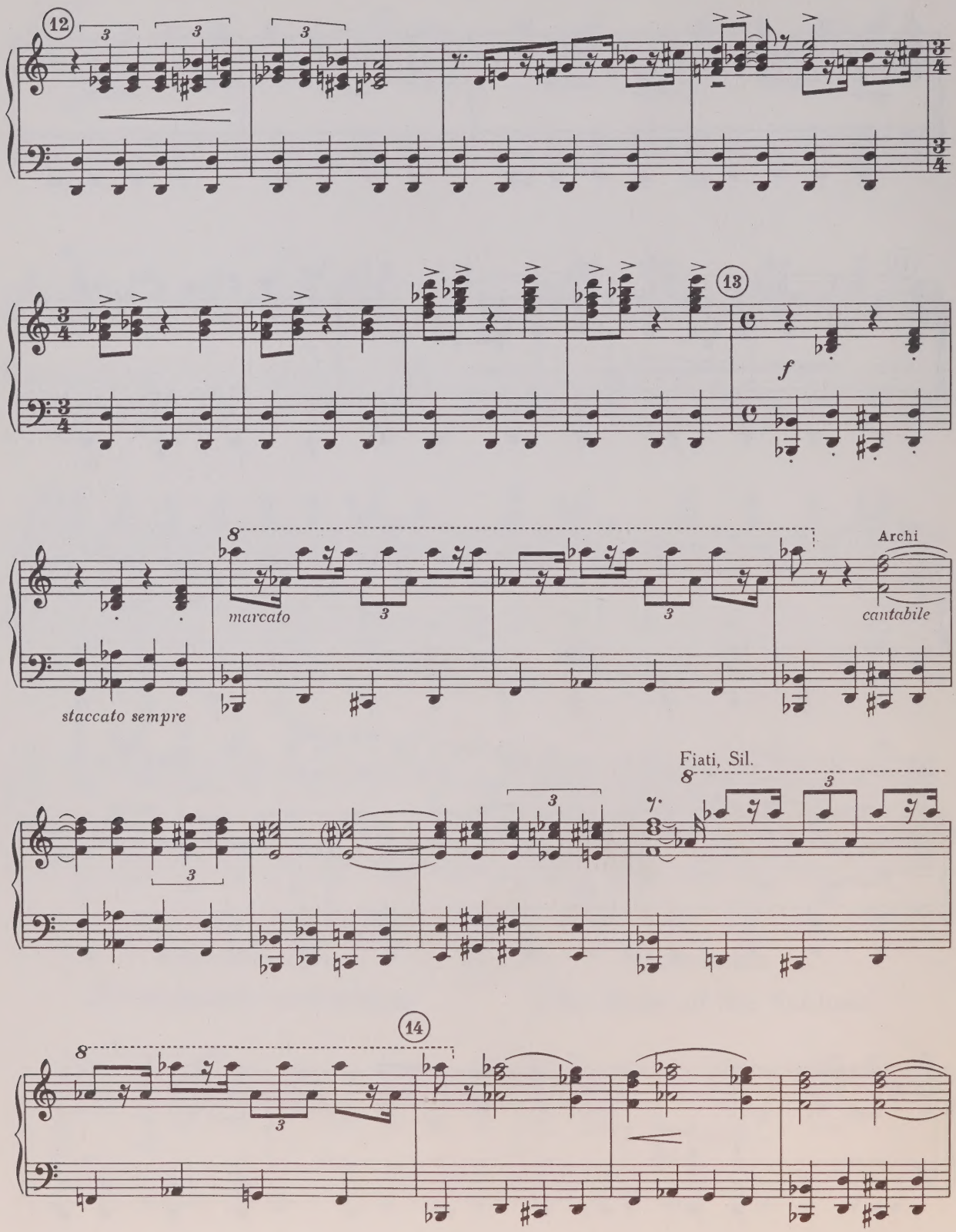

8
8
f
8
8
2/4
2/4
8

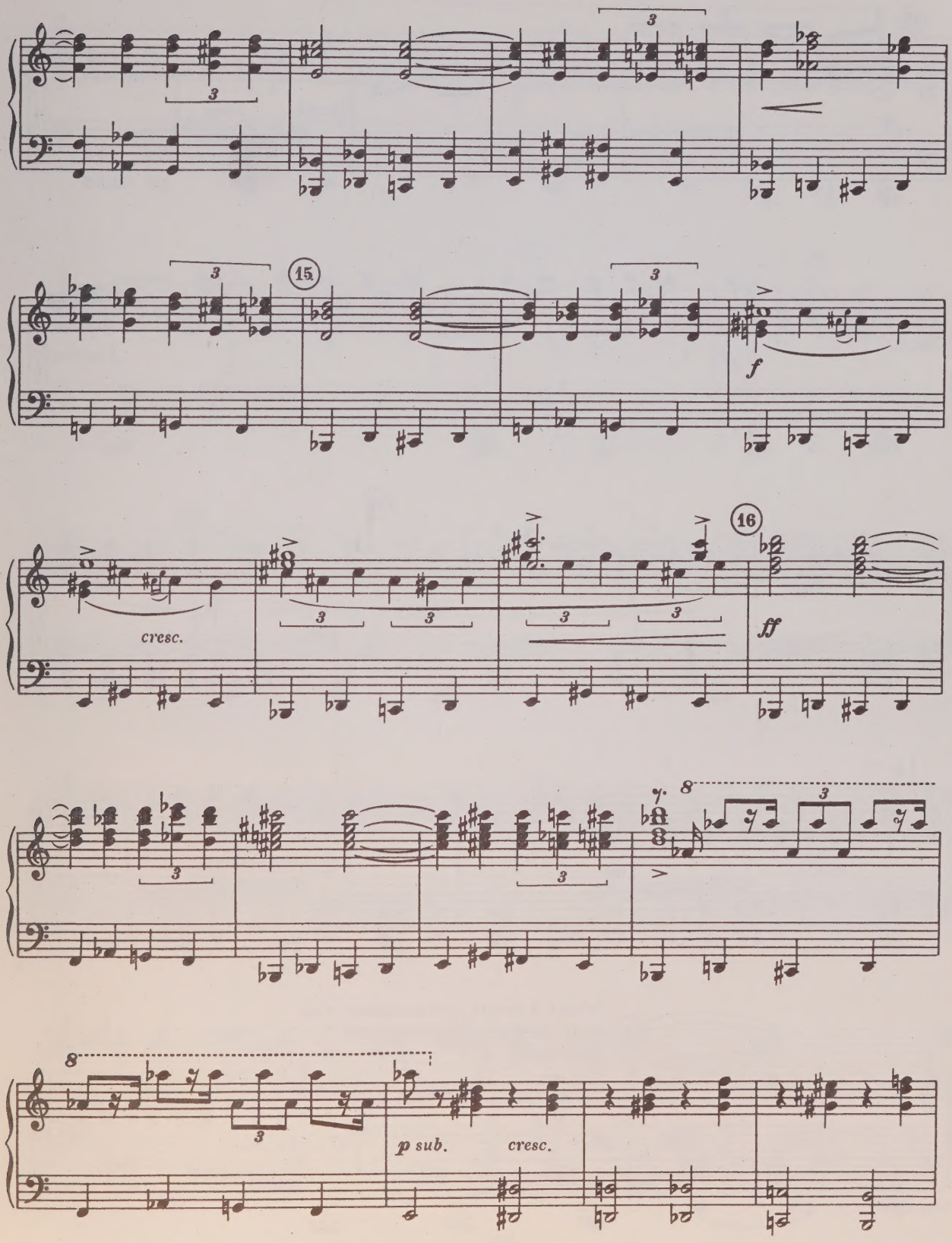


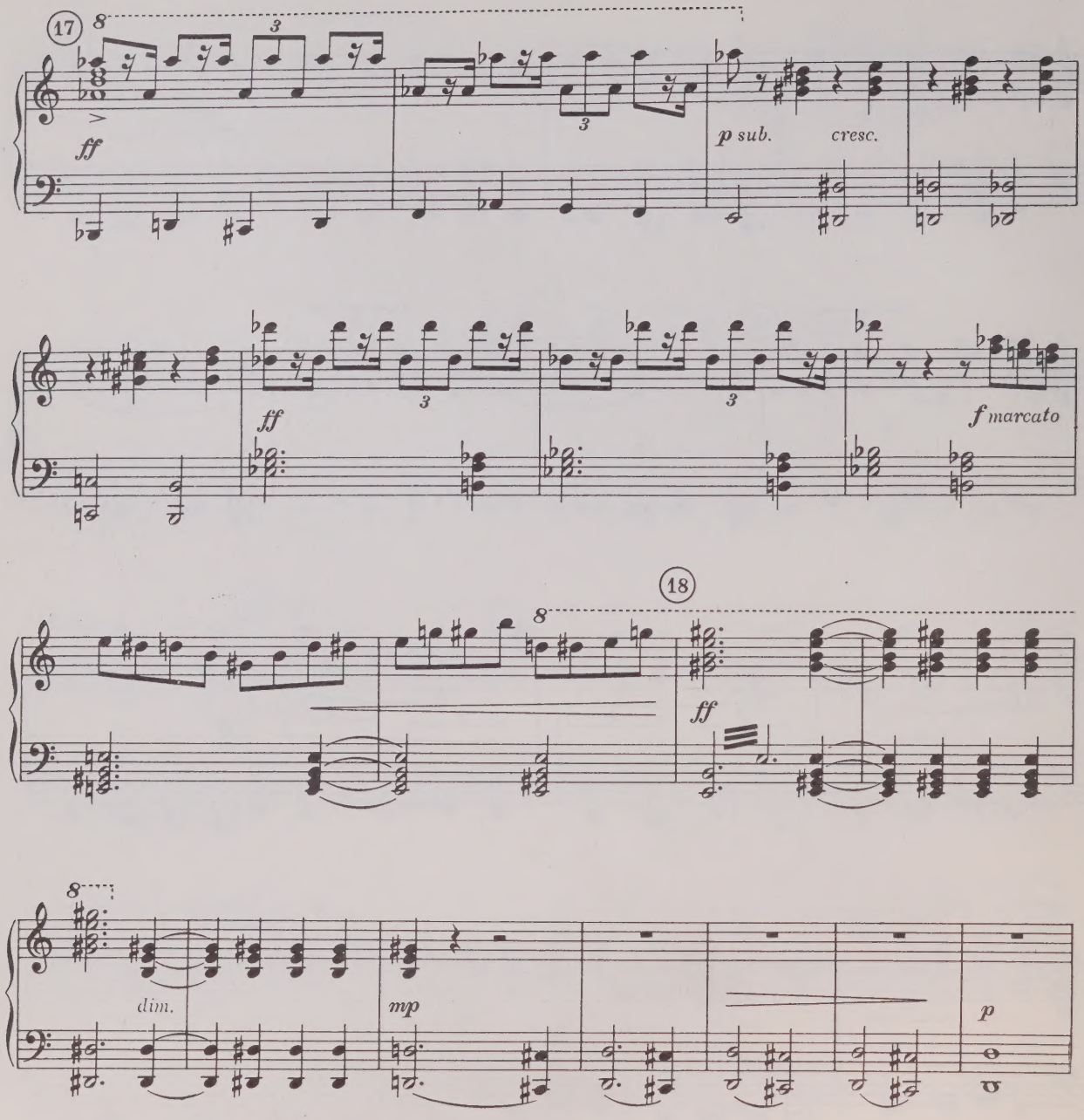
Пантомима „Похищение сабинянок“ 8 Pantomime “The Rape of the Sabines”




11
f
f marcato
(m.d.)


12
13
f
marcato
staccato sempre
Archi
cantabile
Fiati, Sil.
14

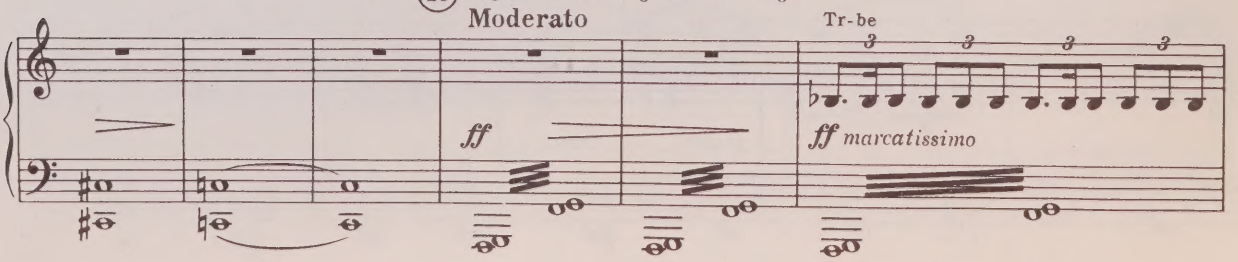

15
f
cresc.
16
ff
8
p sub.
cresc.

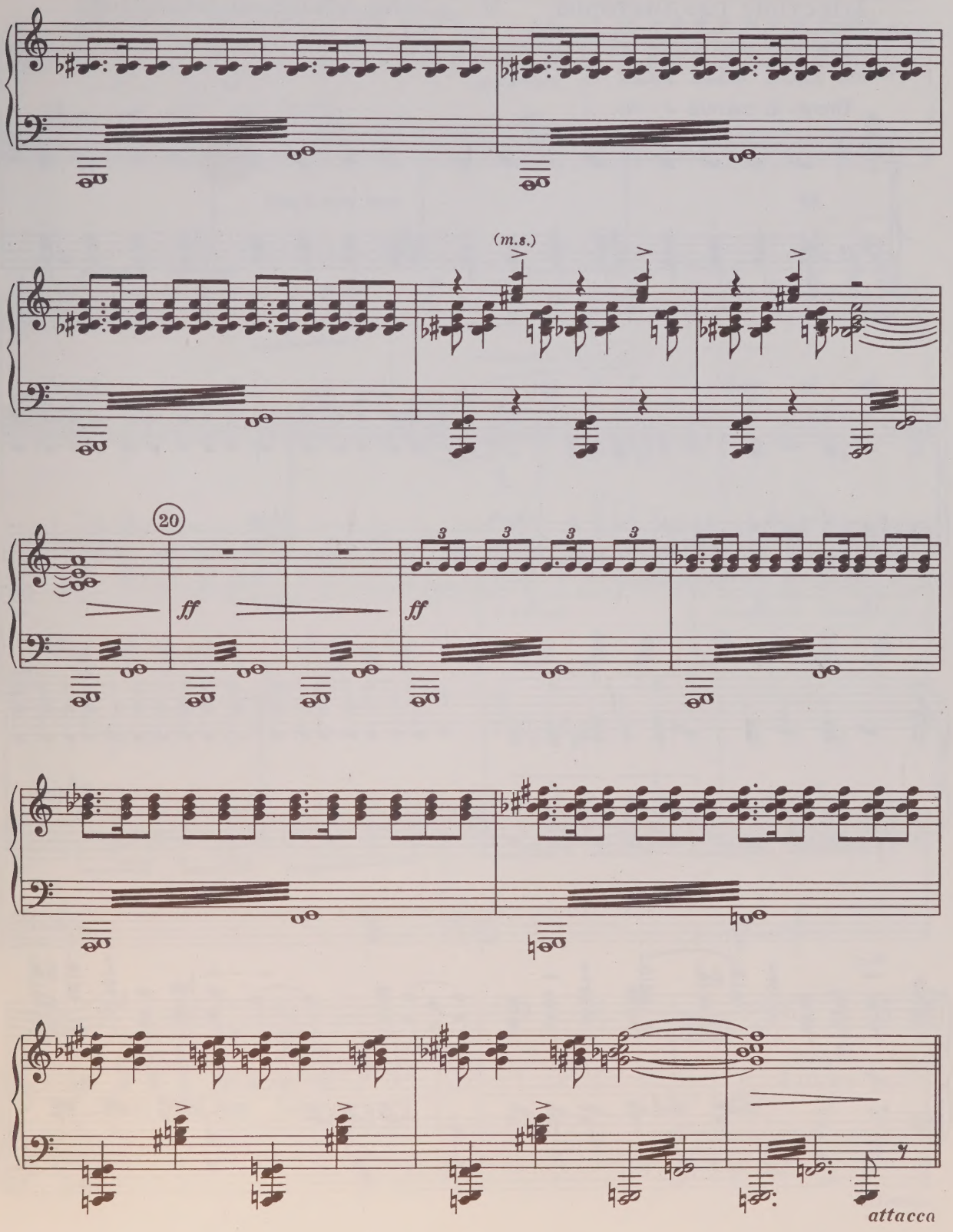


Сигнал к началу гладиаторских боев

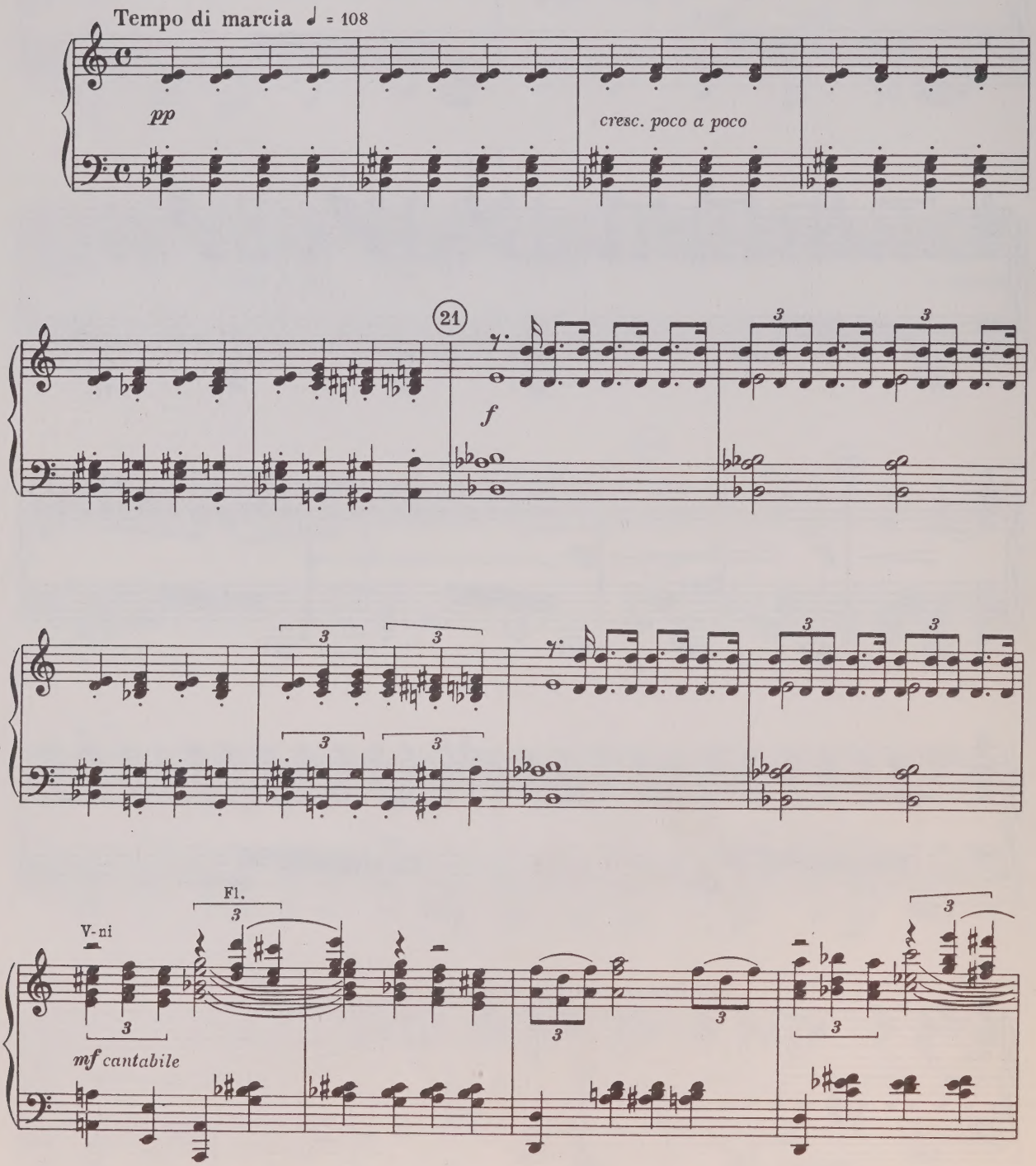
19 Signal to start gladiators' fights

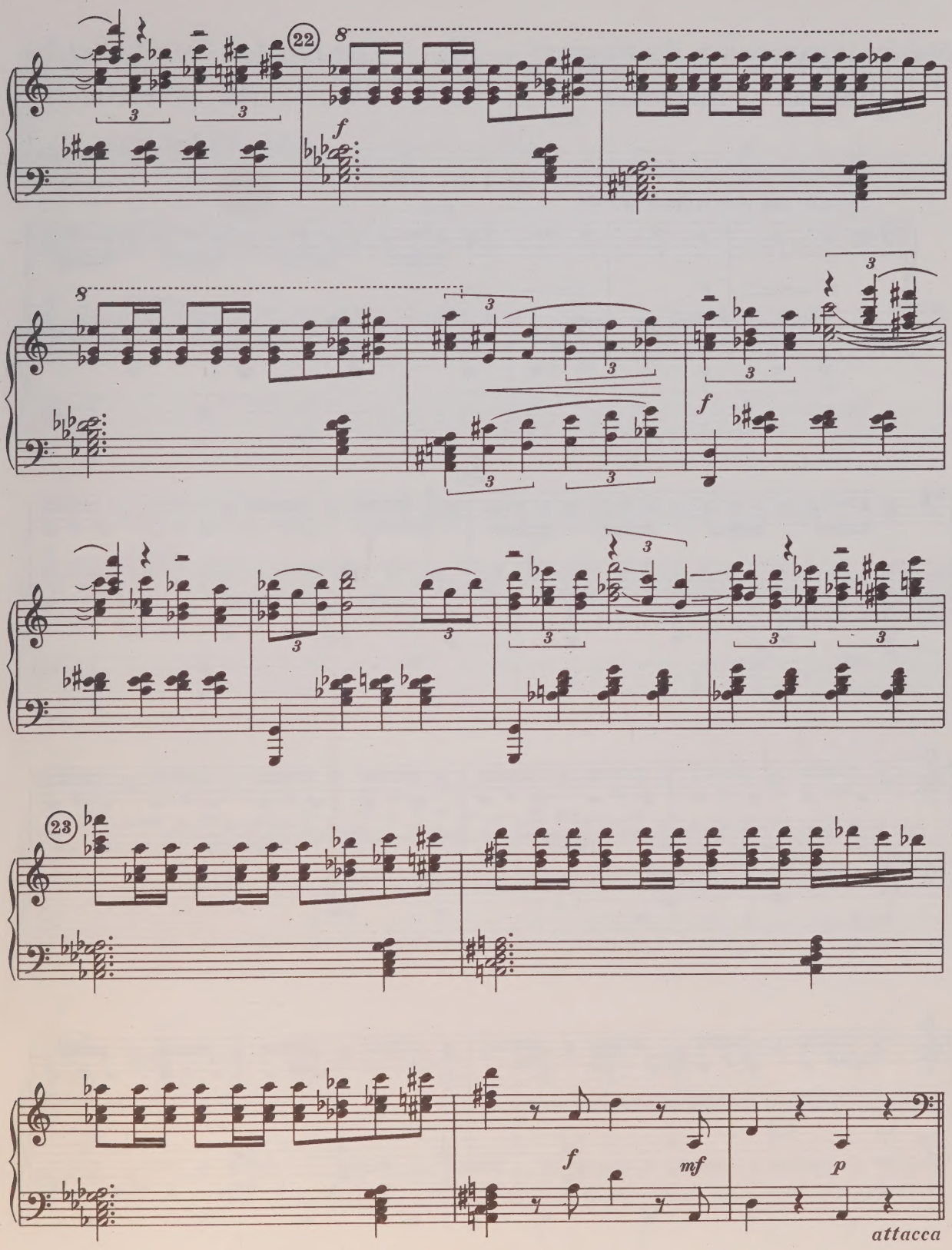
Moderato




(m.s.)
20
ff
ff
attacca

Шествие гладиаторов 9 The March of Gladiators

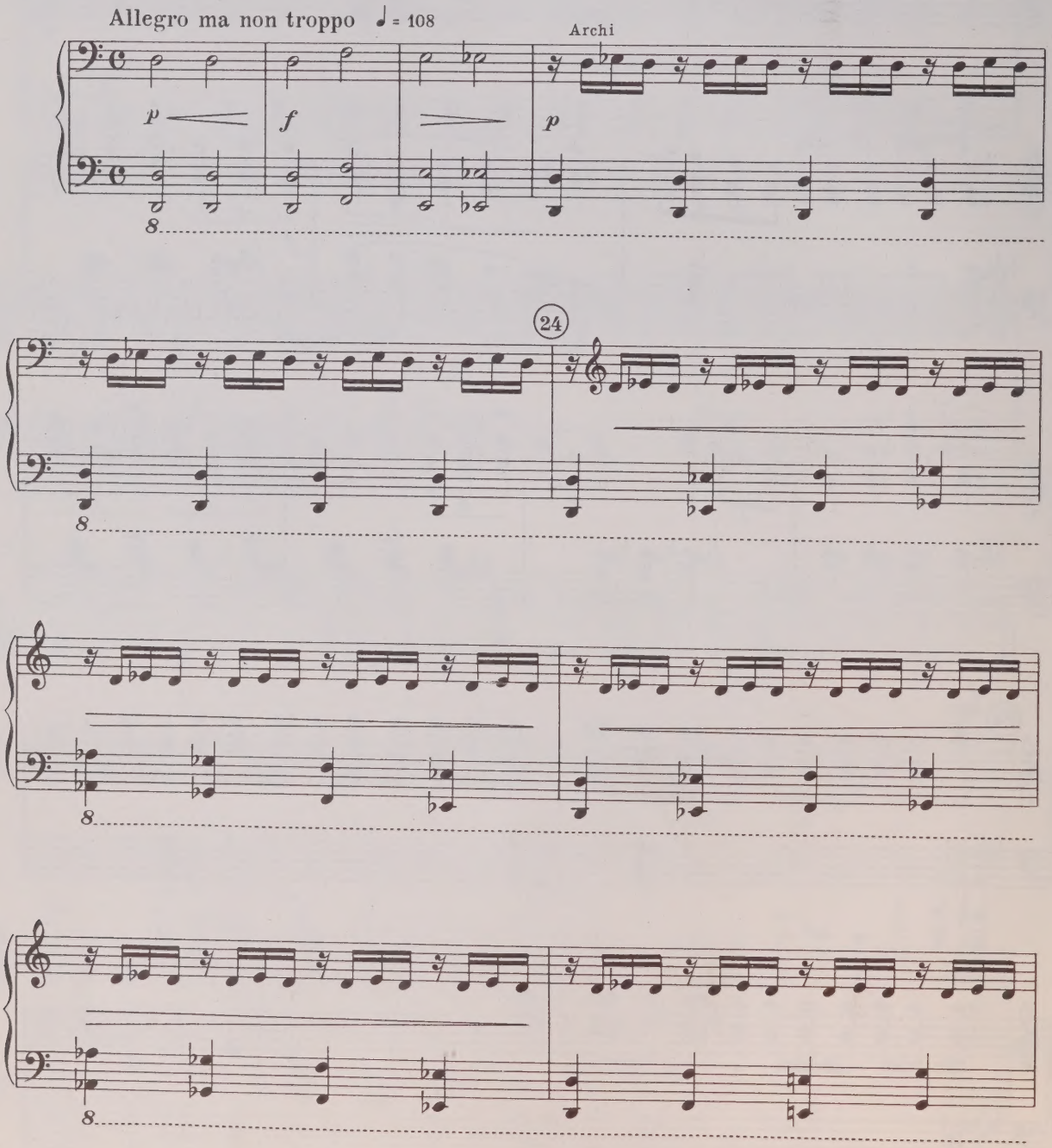


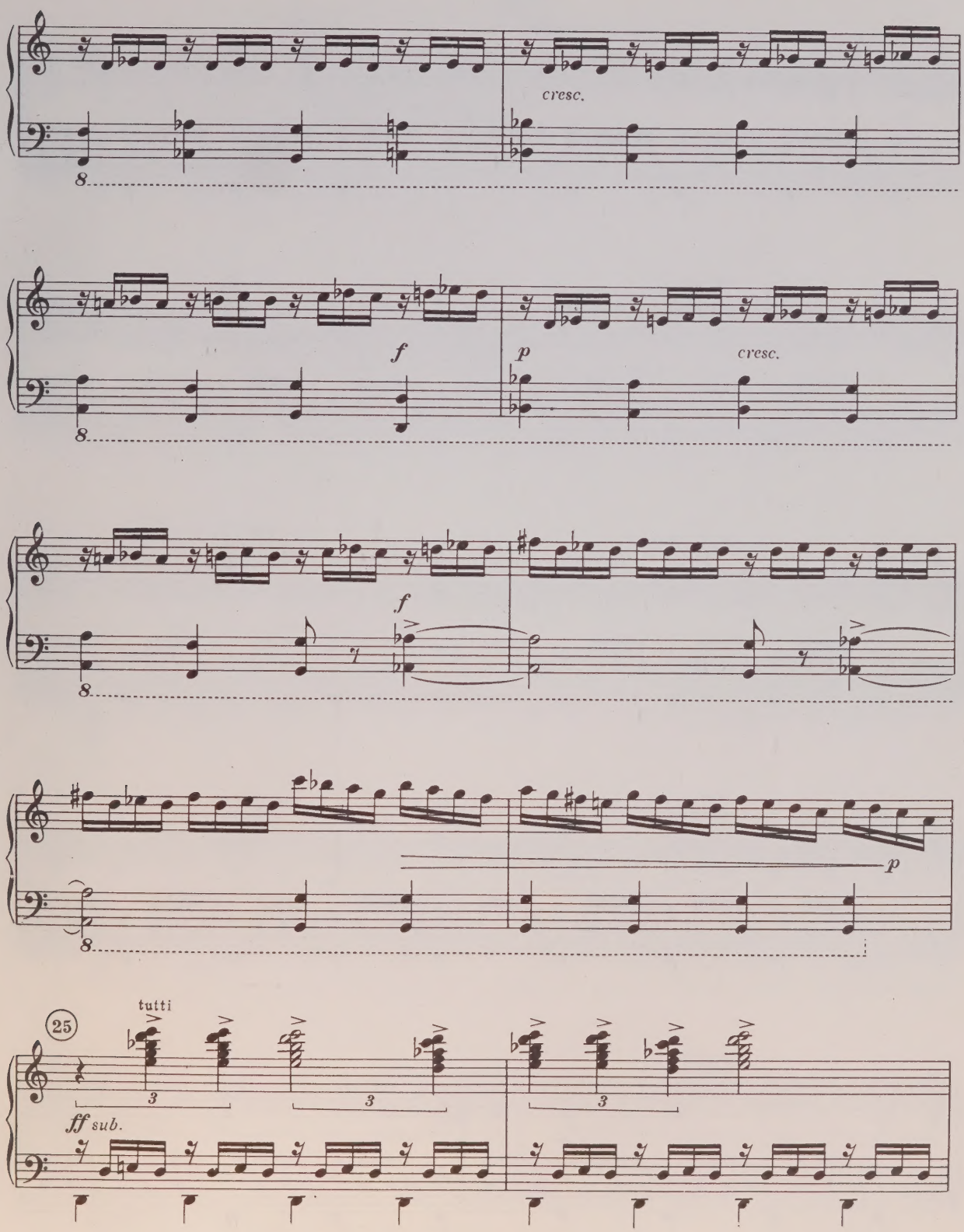

22
8
f
3
23
f
mf
p
attacca

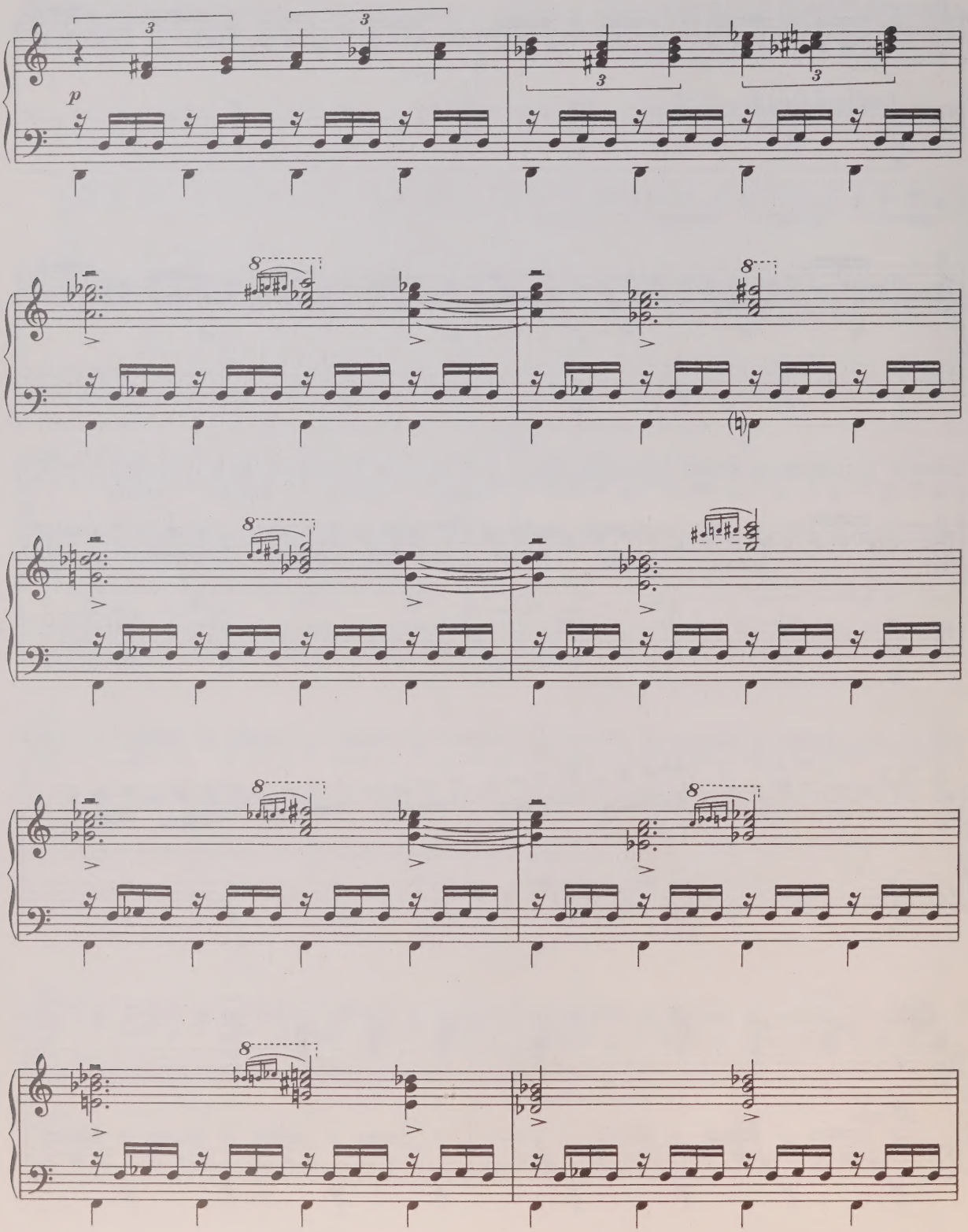
Бой гладиаторов в „безглазых“ шлемах /андабаты/

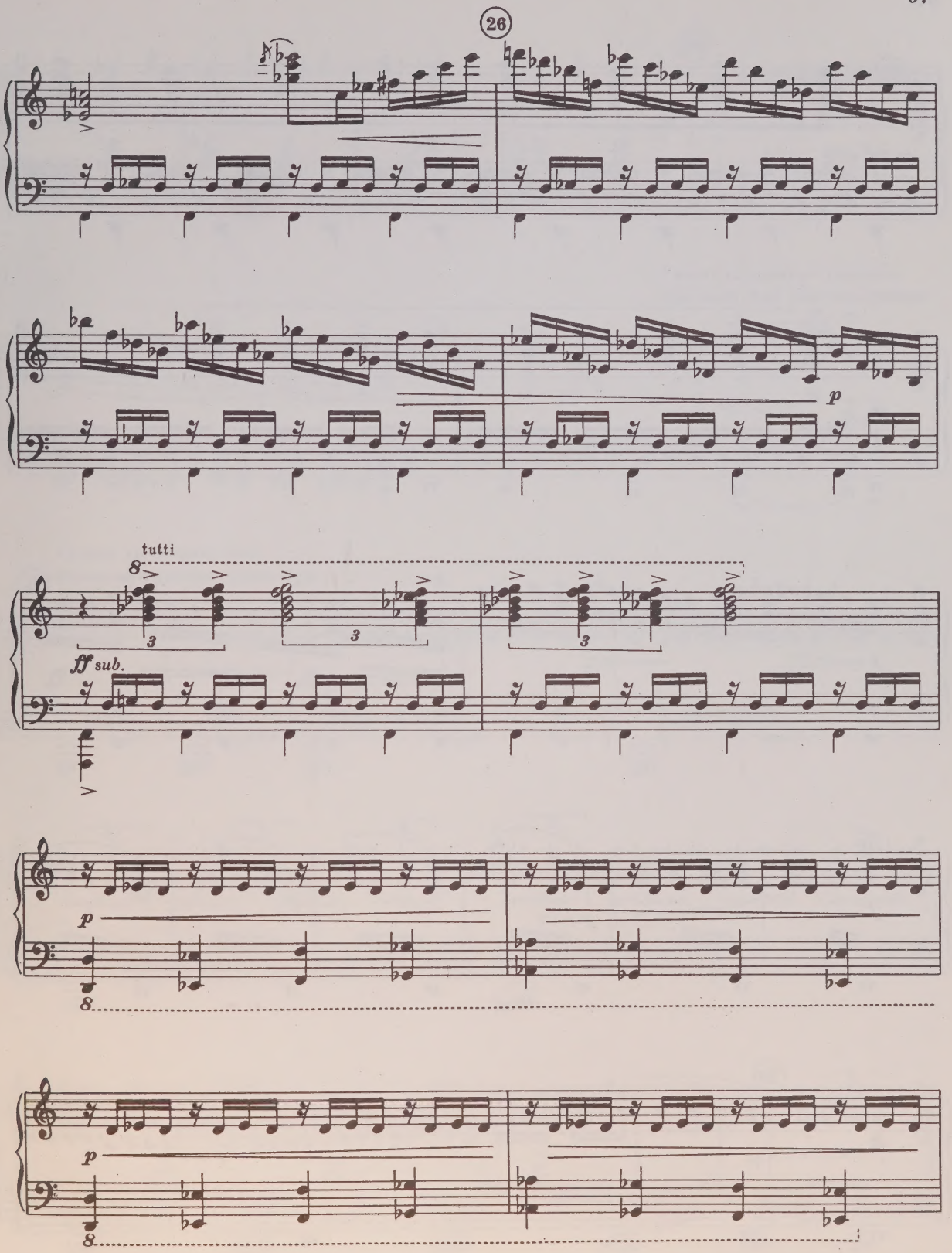
10

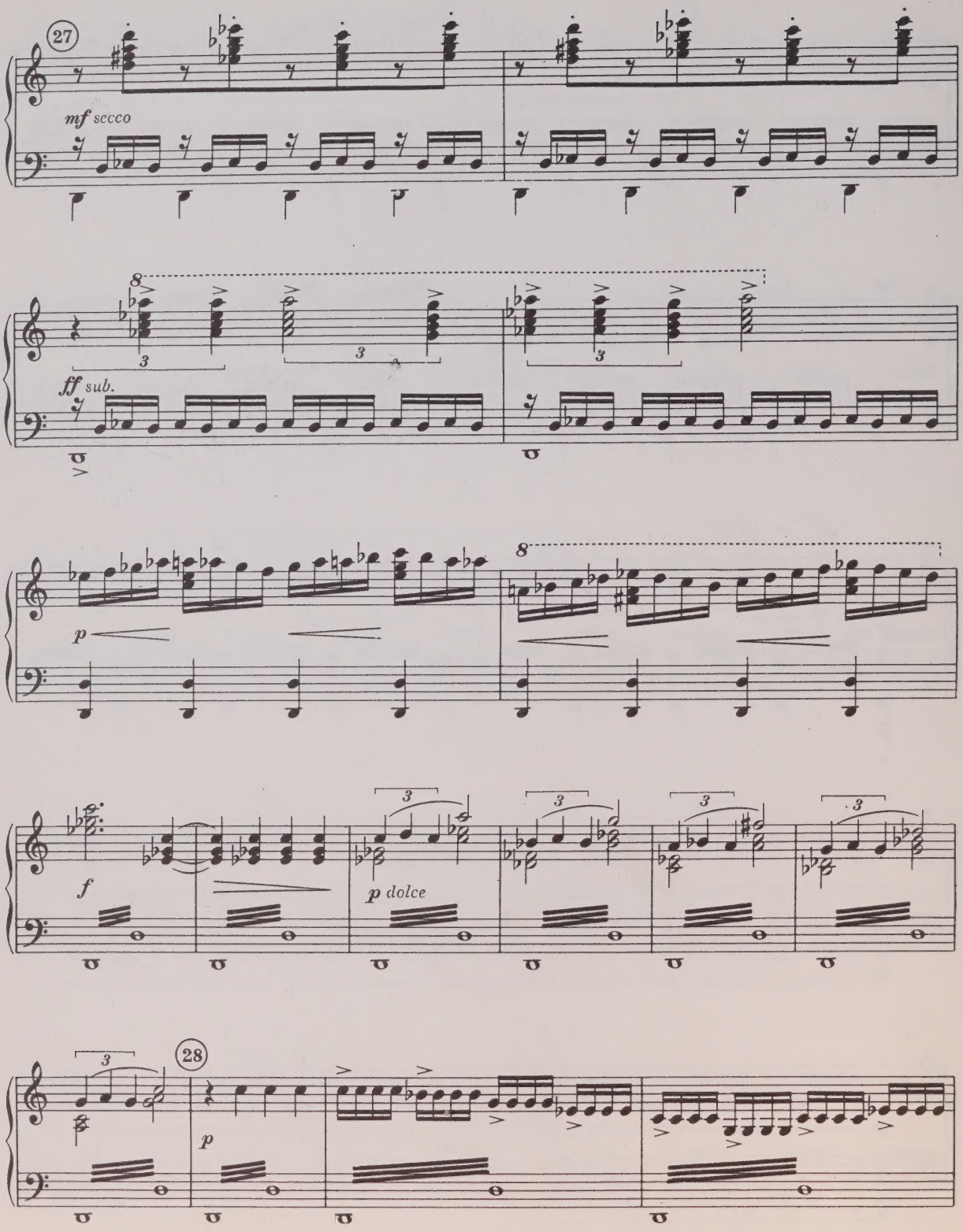
The Fight of the Gladiators “blindfolded” by Helmets (the Andabatae)

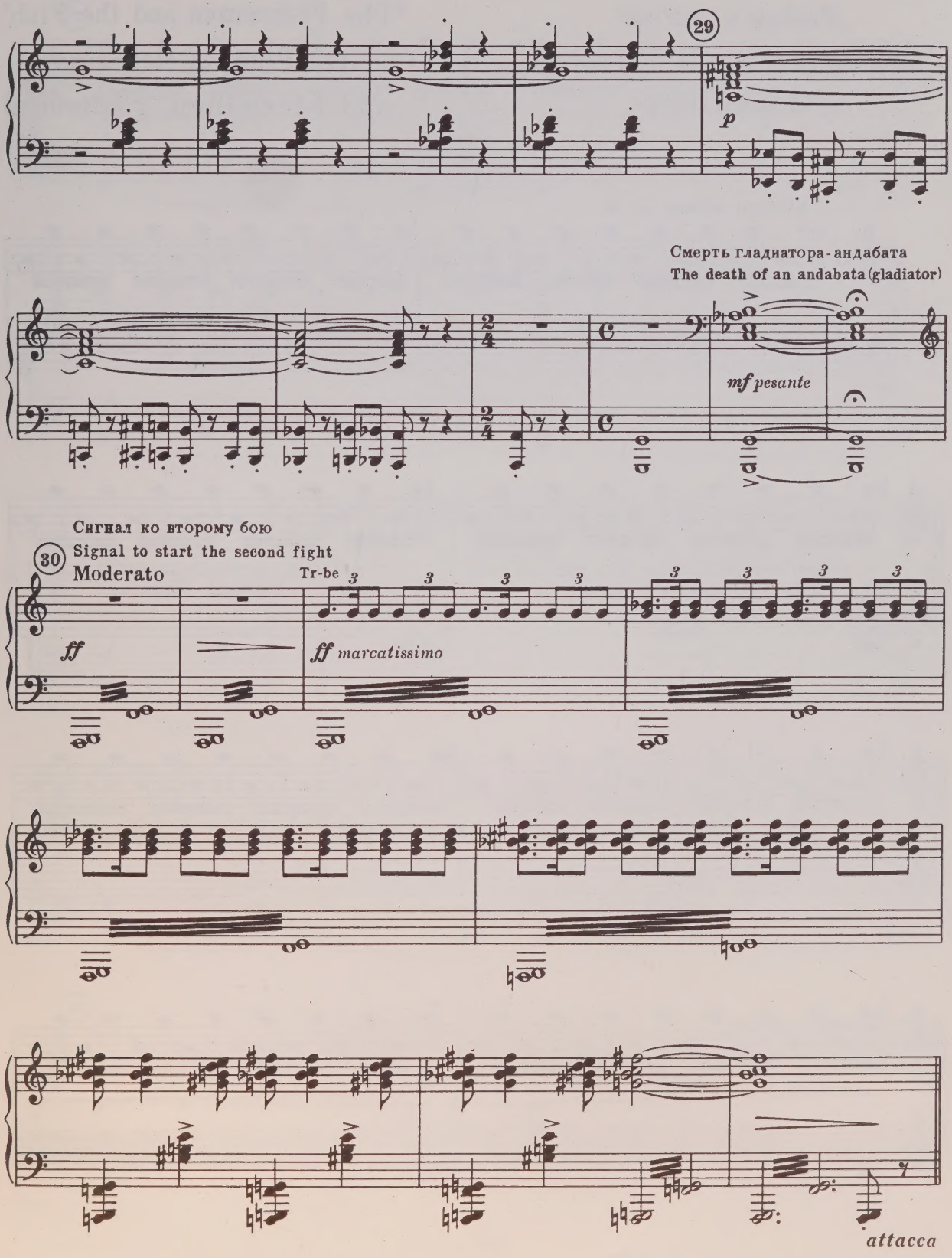



cresc.
f
p
cresc.
f
p
25
tutti
ff sub.




26
tutti
8
3
3
3
ff sub.
p
p
8
p
8

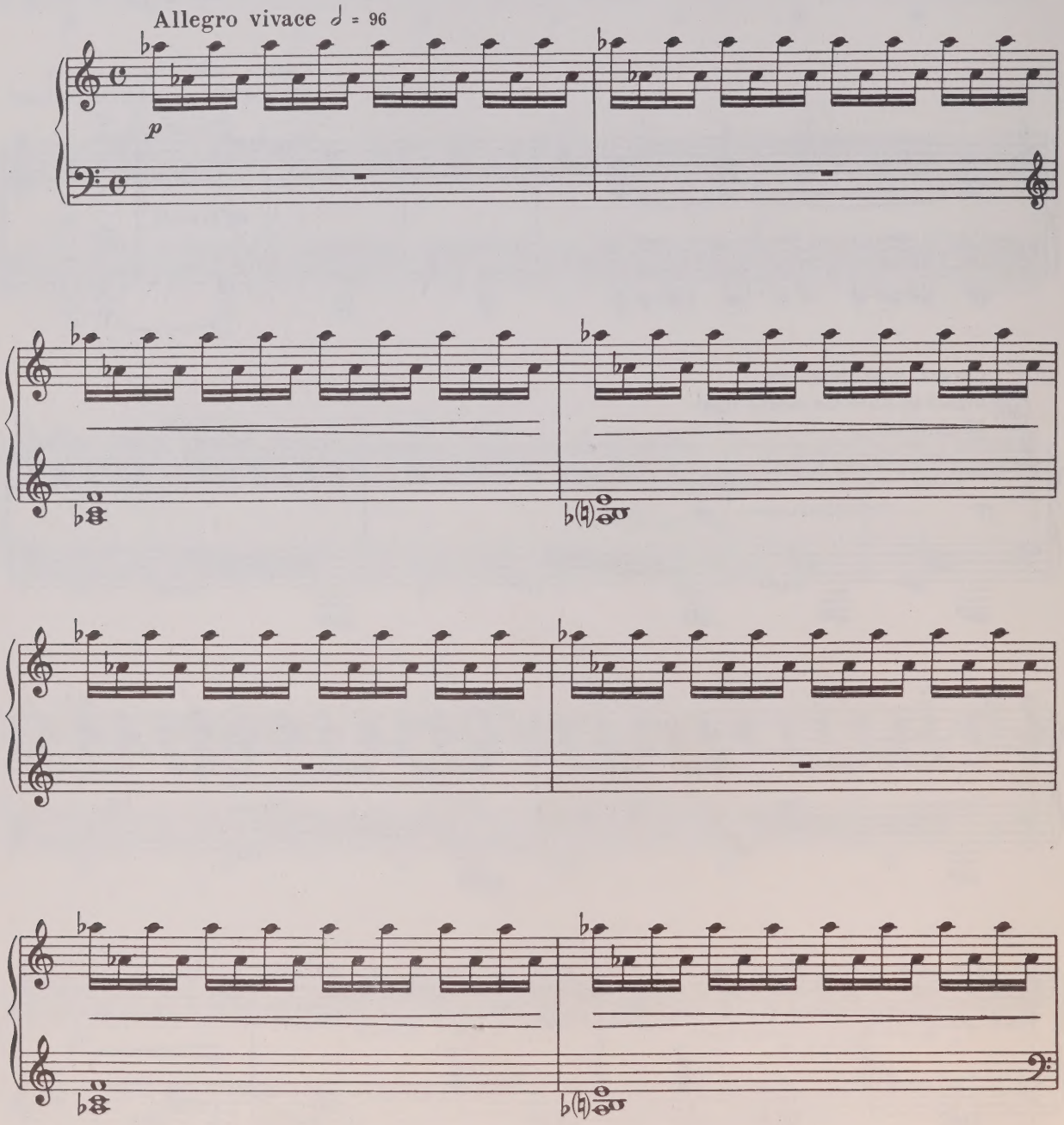

27
mf scco
8
ff sub.
p
f
p dolce
28
p

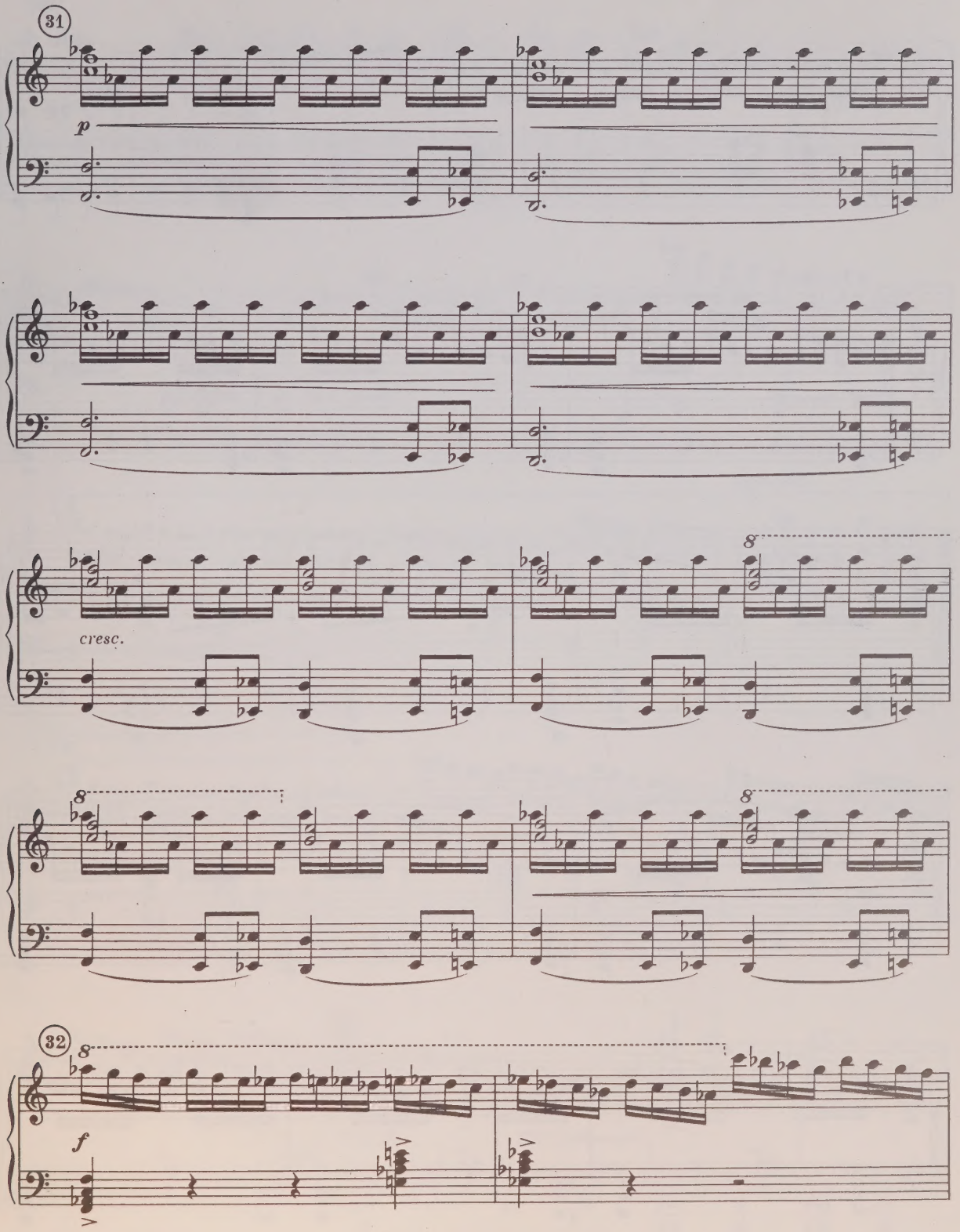

29
p
Смерть гладиатора - андабата
The death of an andabata (gladiator)
mf pesante
Сигнал ко второму бою
30
Signal to start the second fight
Moderato
Tr-be
ff
ff marcatissimo
attacca

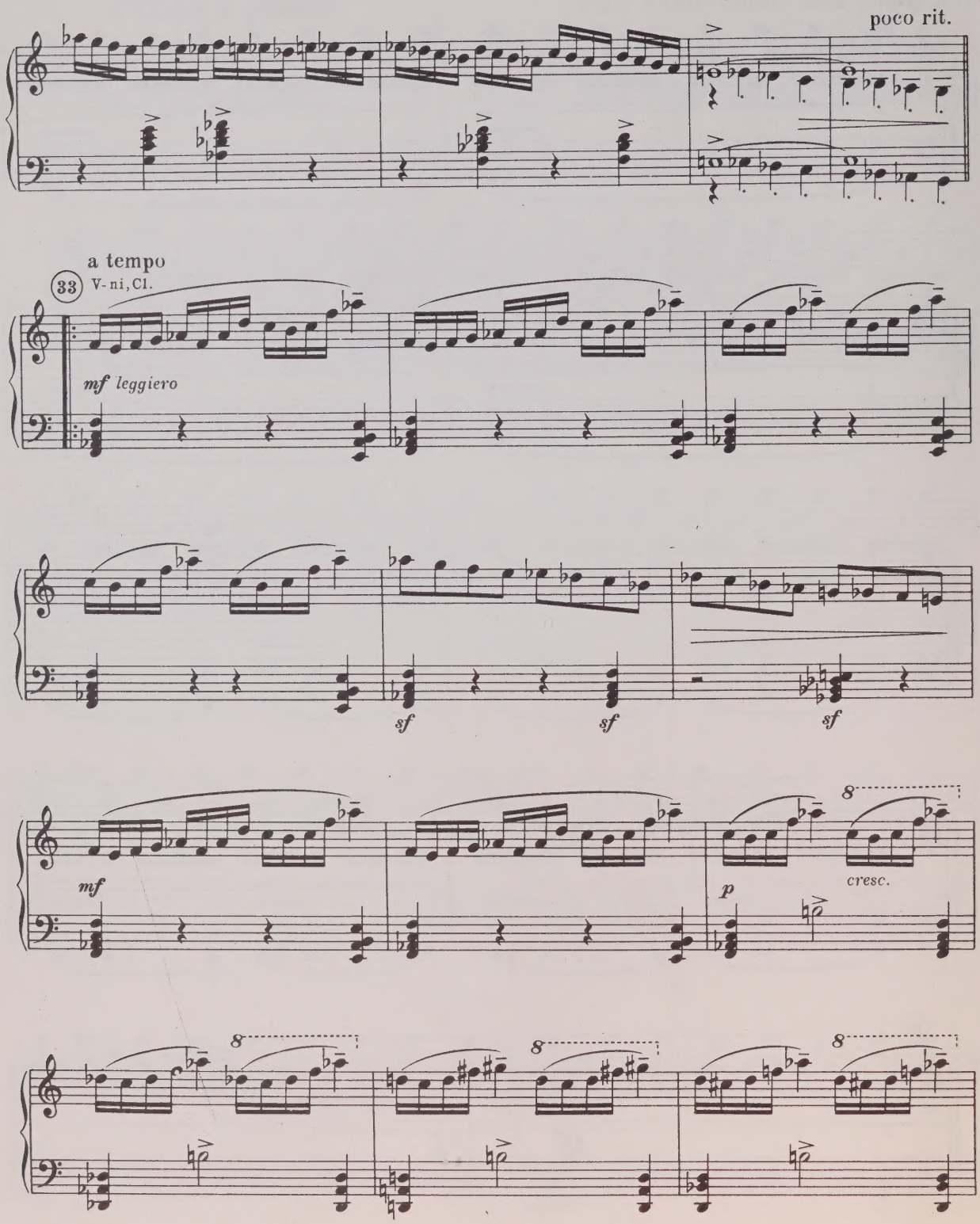
„Рыбак и рыбка“ /Бой гладиаторов Ретиария и Мормилона/

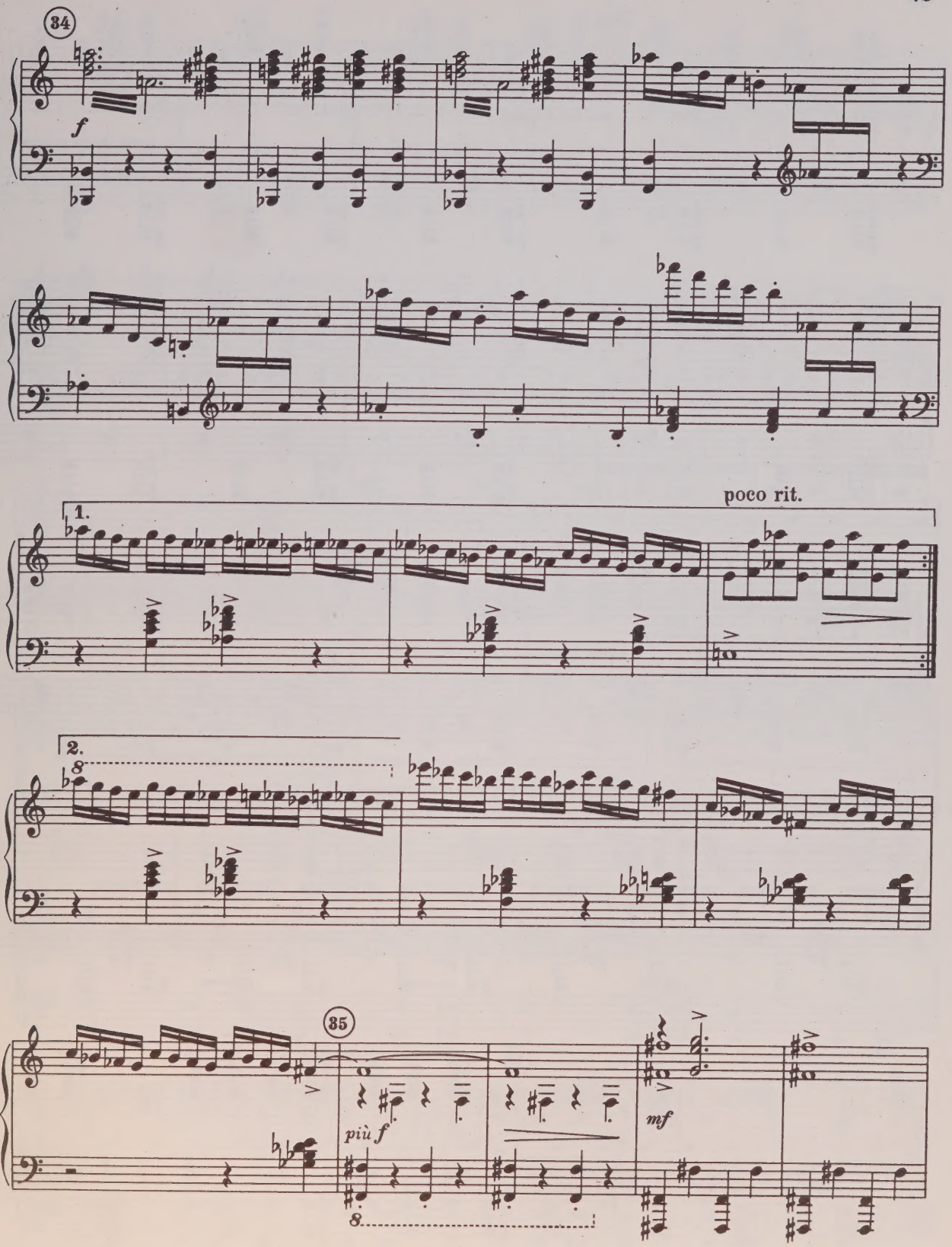
11

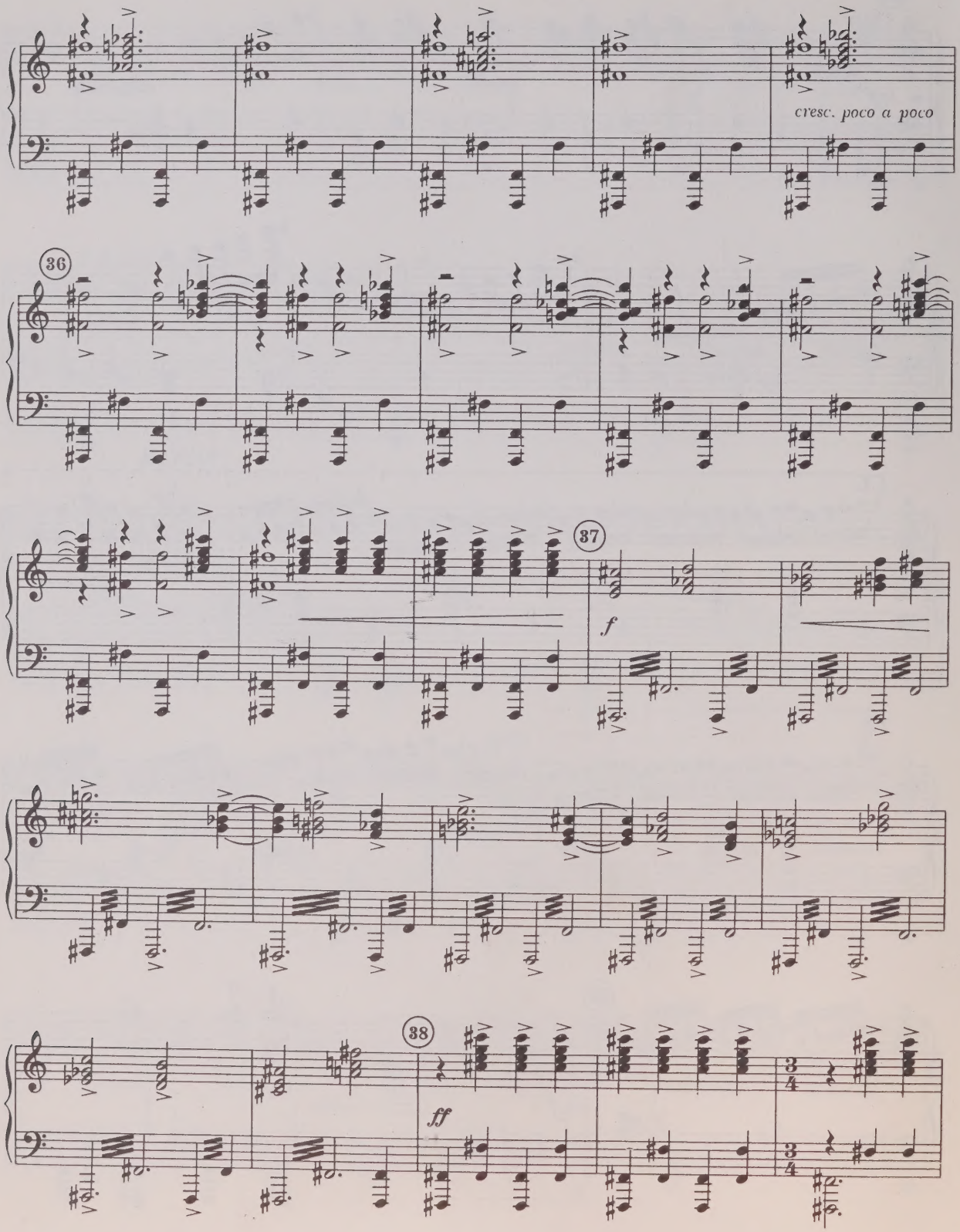
“The Fisherman and the Fish” (the Fight of Retiarius and Mormillon, gladiators)

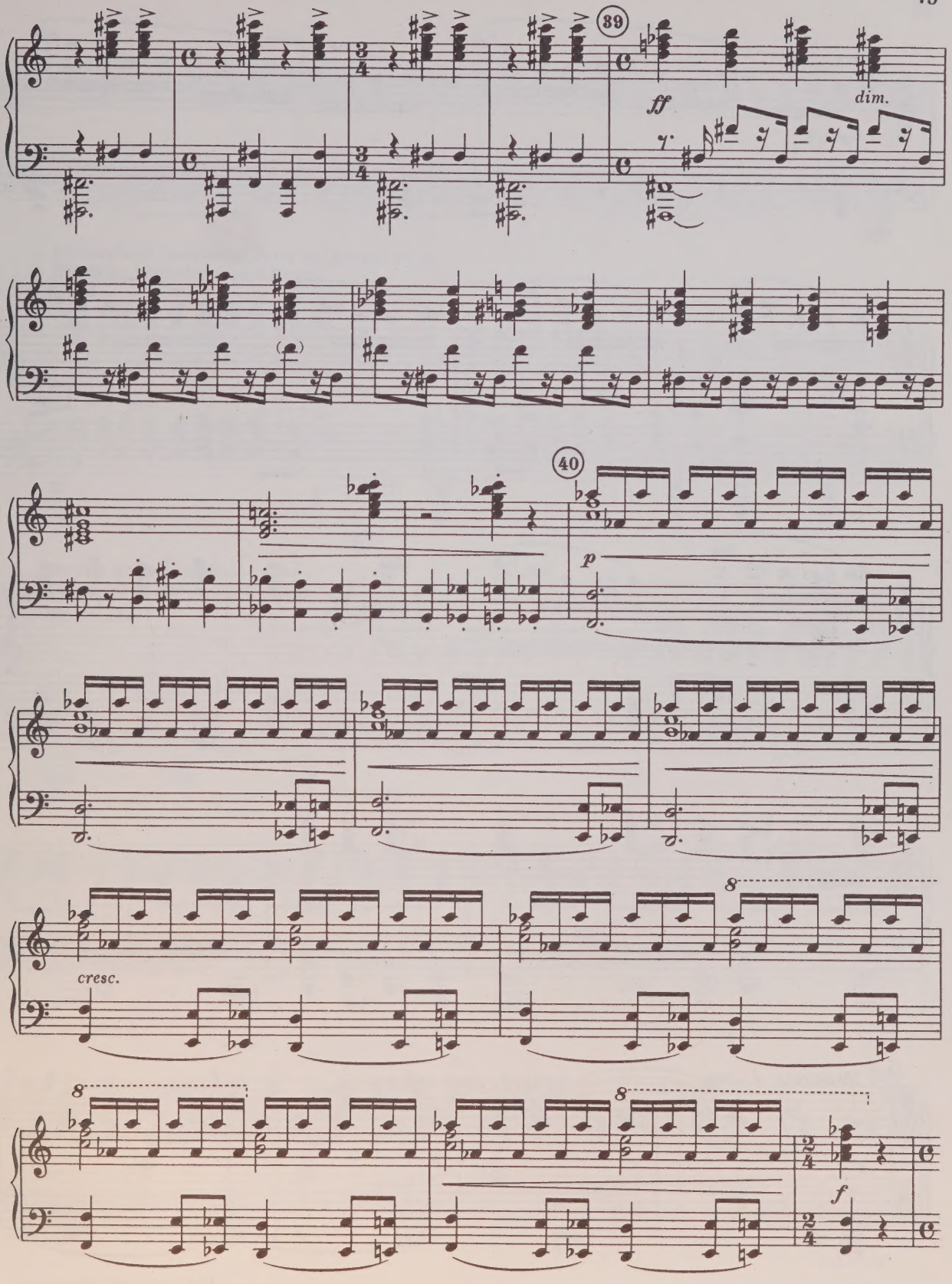


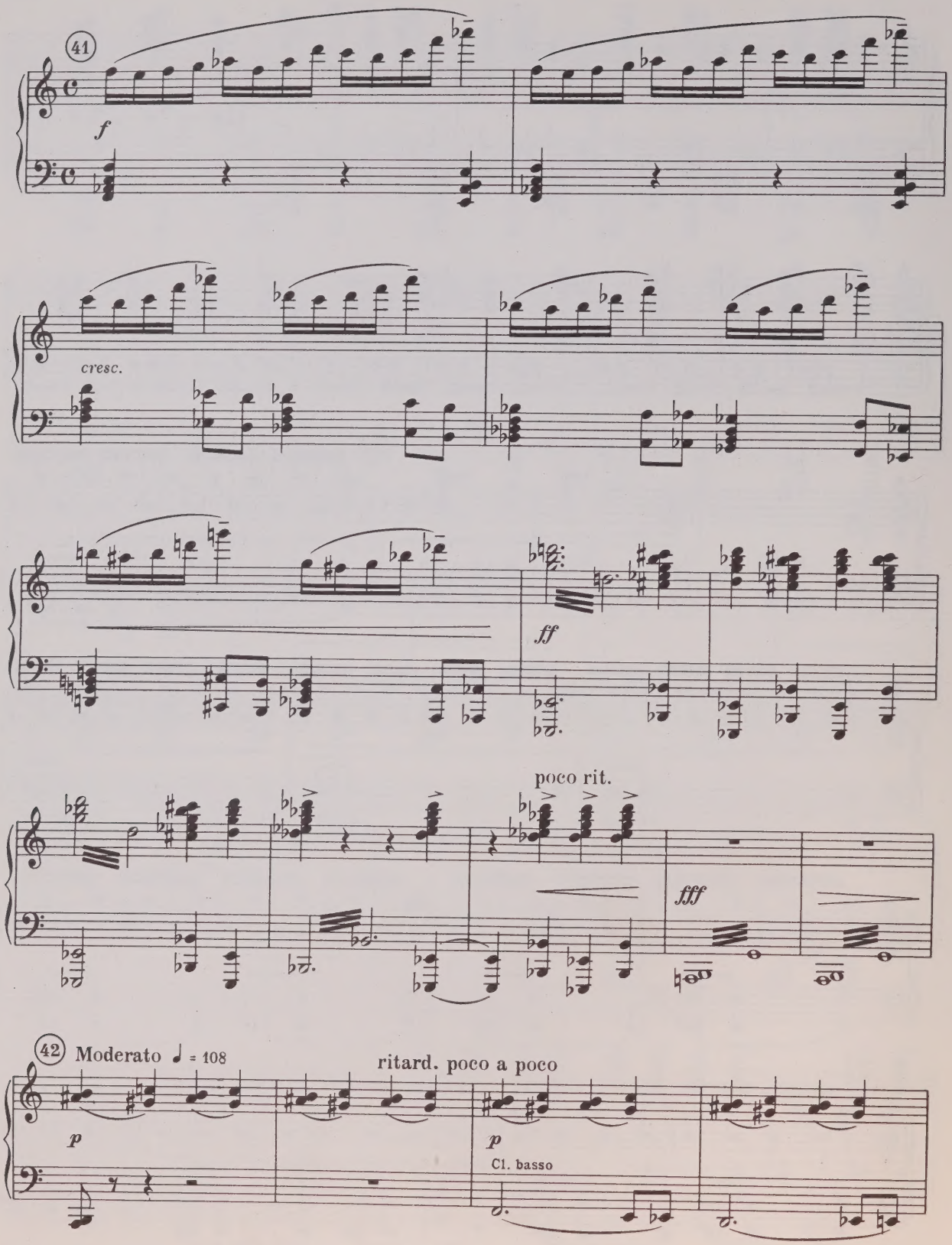

31
p
cresc.
8
8
8
32
8
f

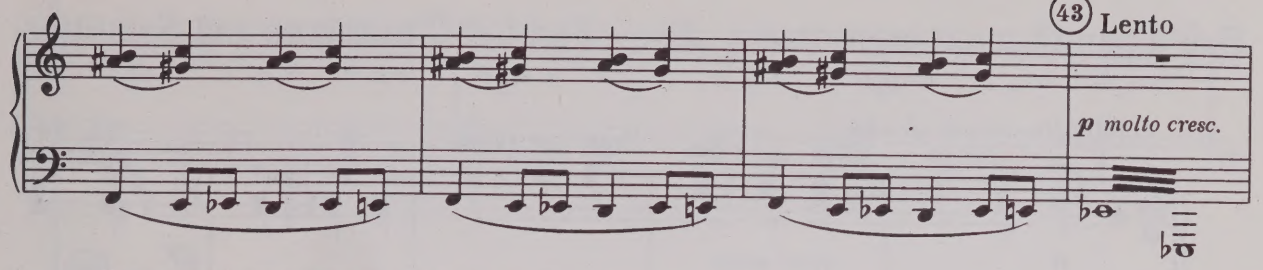

poco rit.
a tempo
33
V-ni, Cl.
mf leggiero
sf
sf
sf
mf
p
cresc.
8
8
8
8


34
f
1.
poco rit.
2.
8
35
più f
mf
8

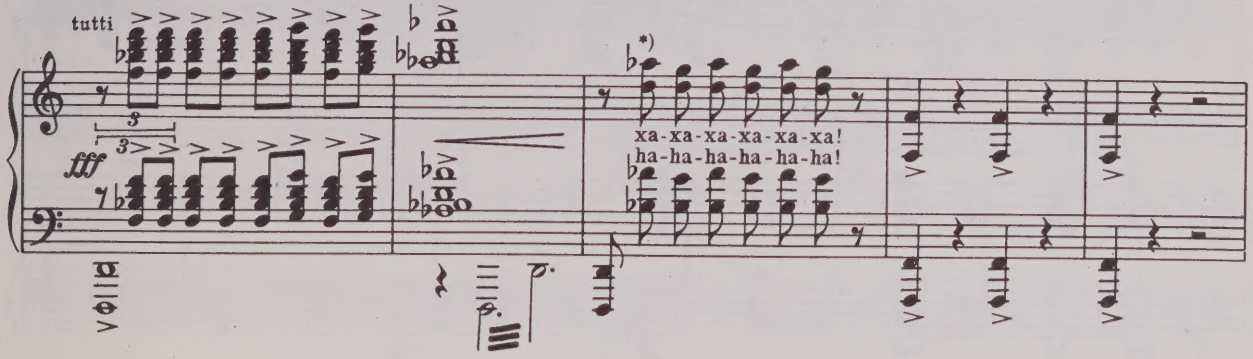

cresc. poco a poco
36
37
f
38
ff
3/4
3/4


39
ff
dim.
40
p
cresc.
8
8
8
f

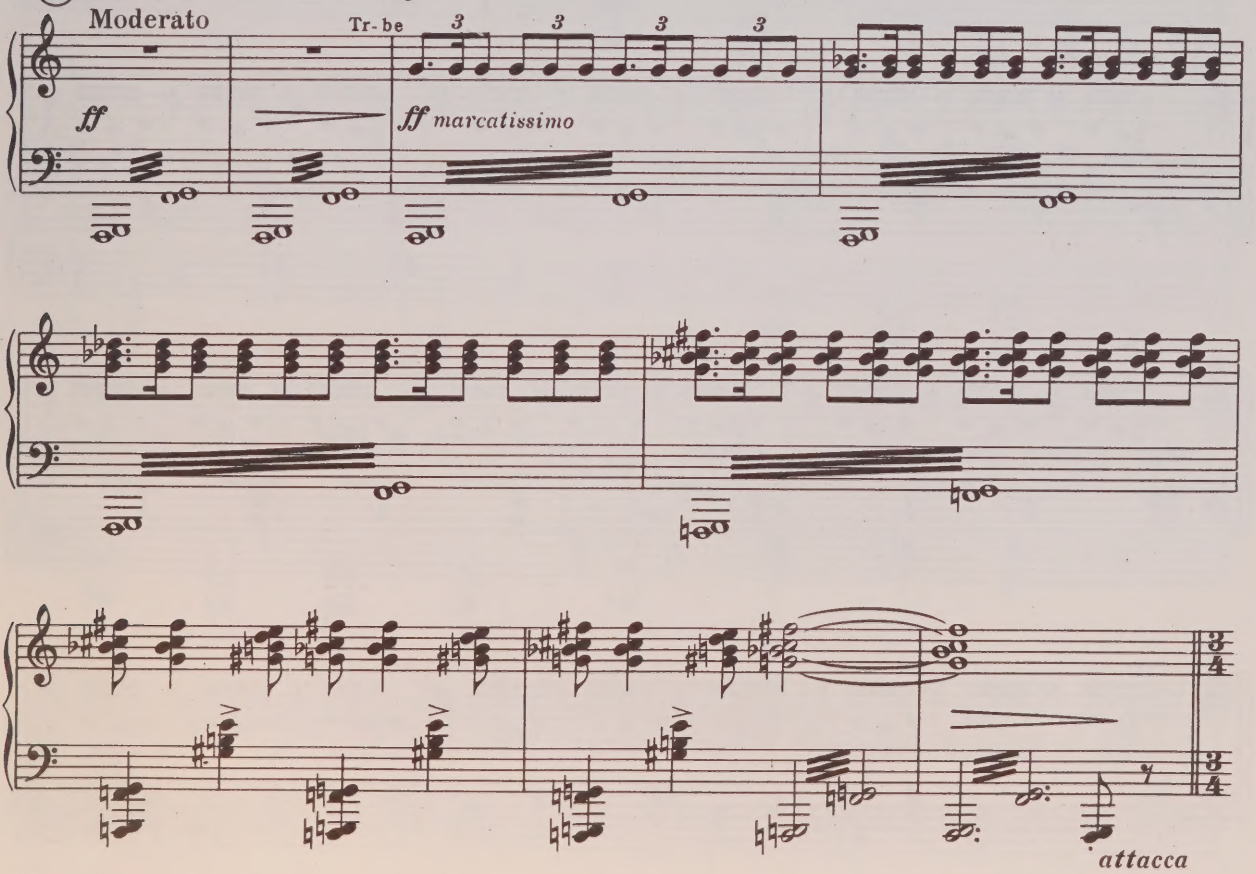

41
f
cresc.
ff
poco rit.
fff
42
Moderato ♩ = 108
ritard. poco a poco
p
p
Cl. basso



Умирающий гладиатор шлет проклятие Риму
The dying gladiator curses Rome

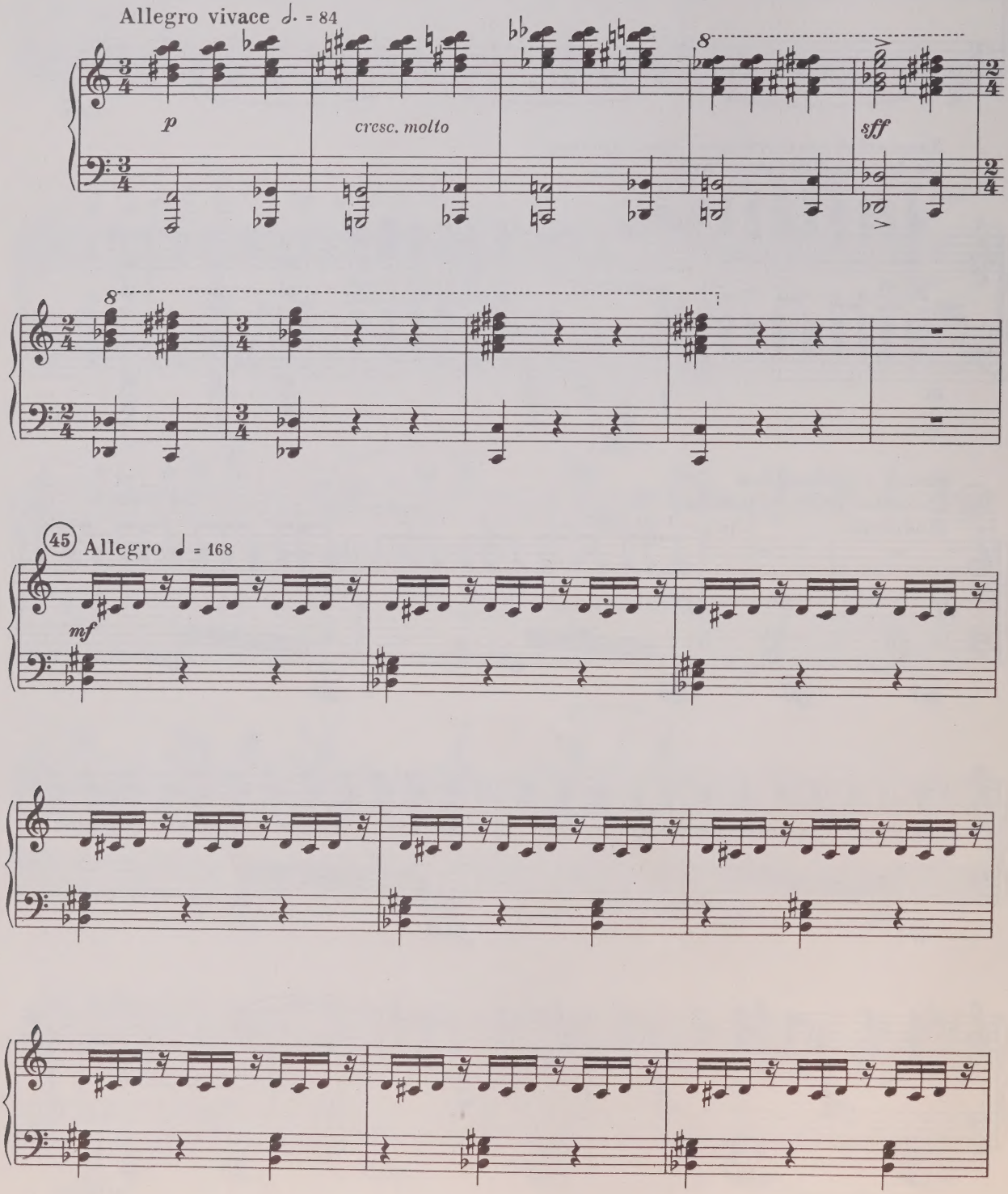


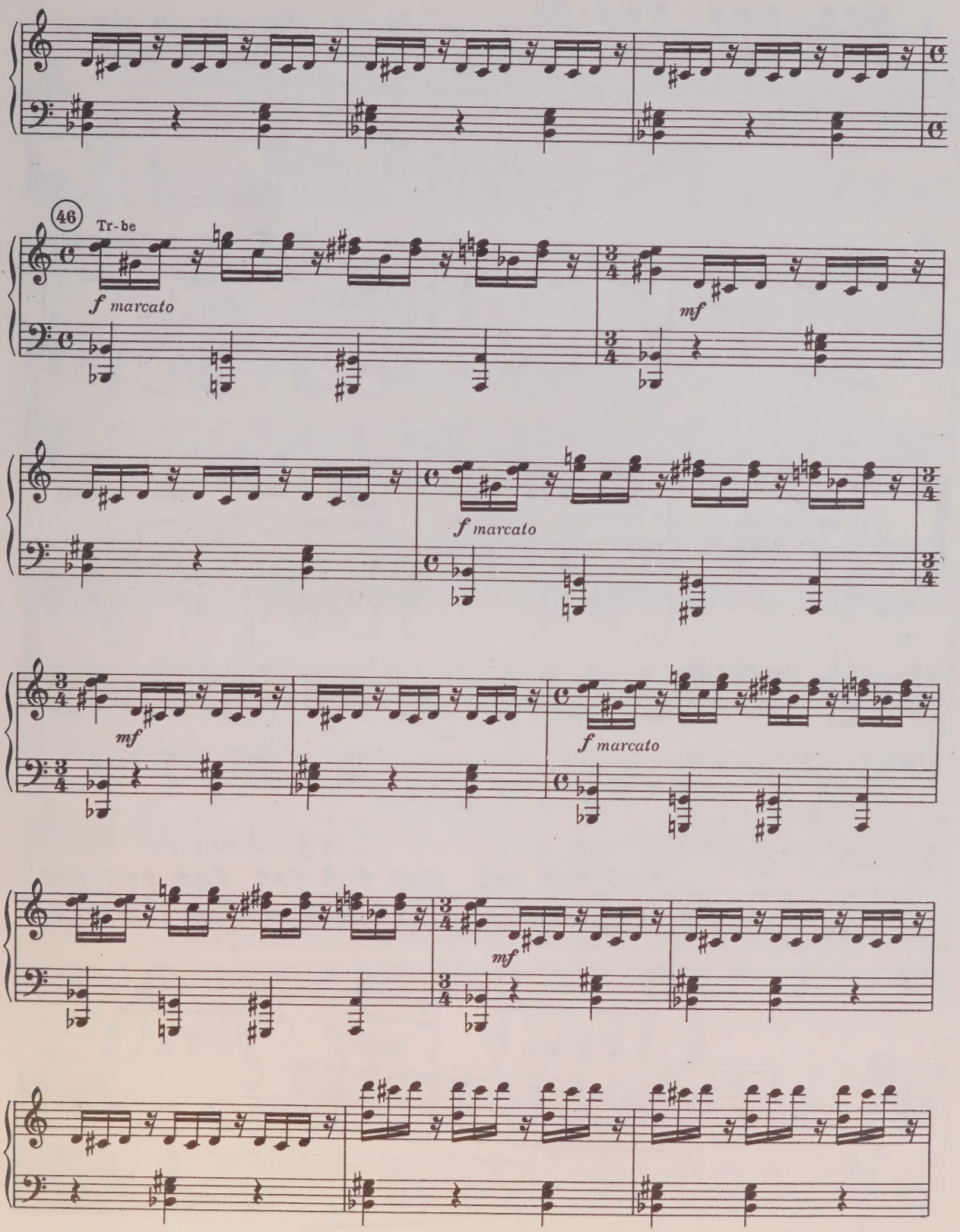
Сигнал к третьему бою
44 The signal to start the third fight

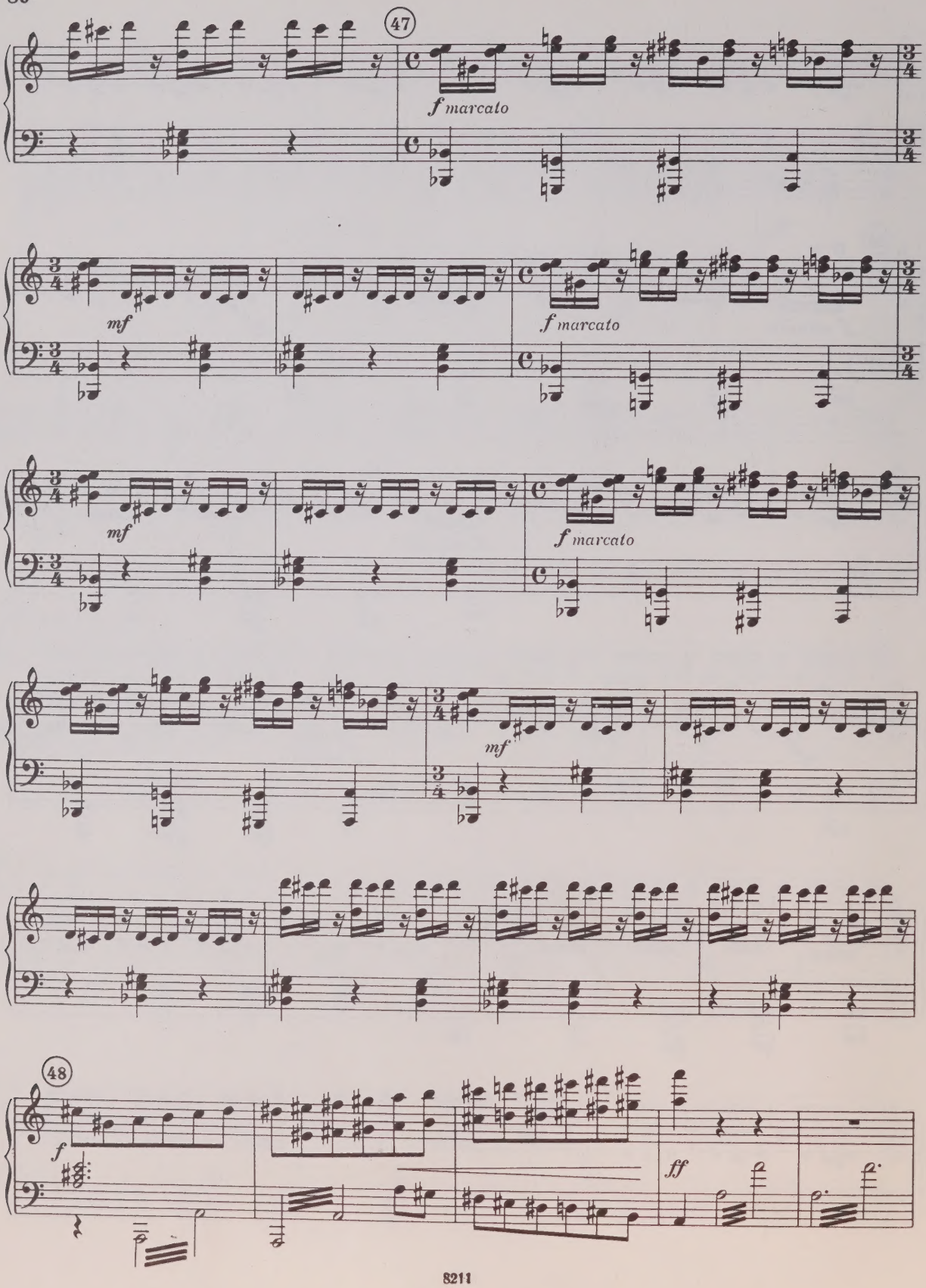


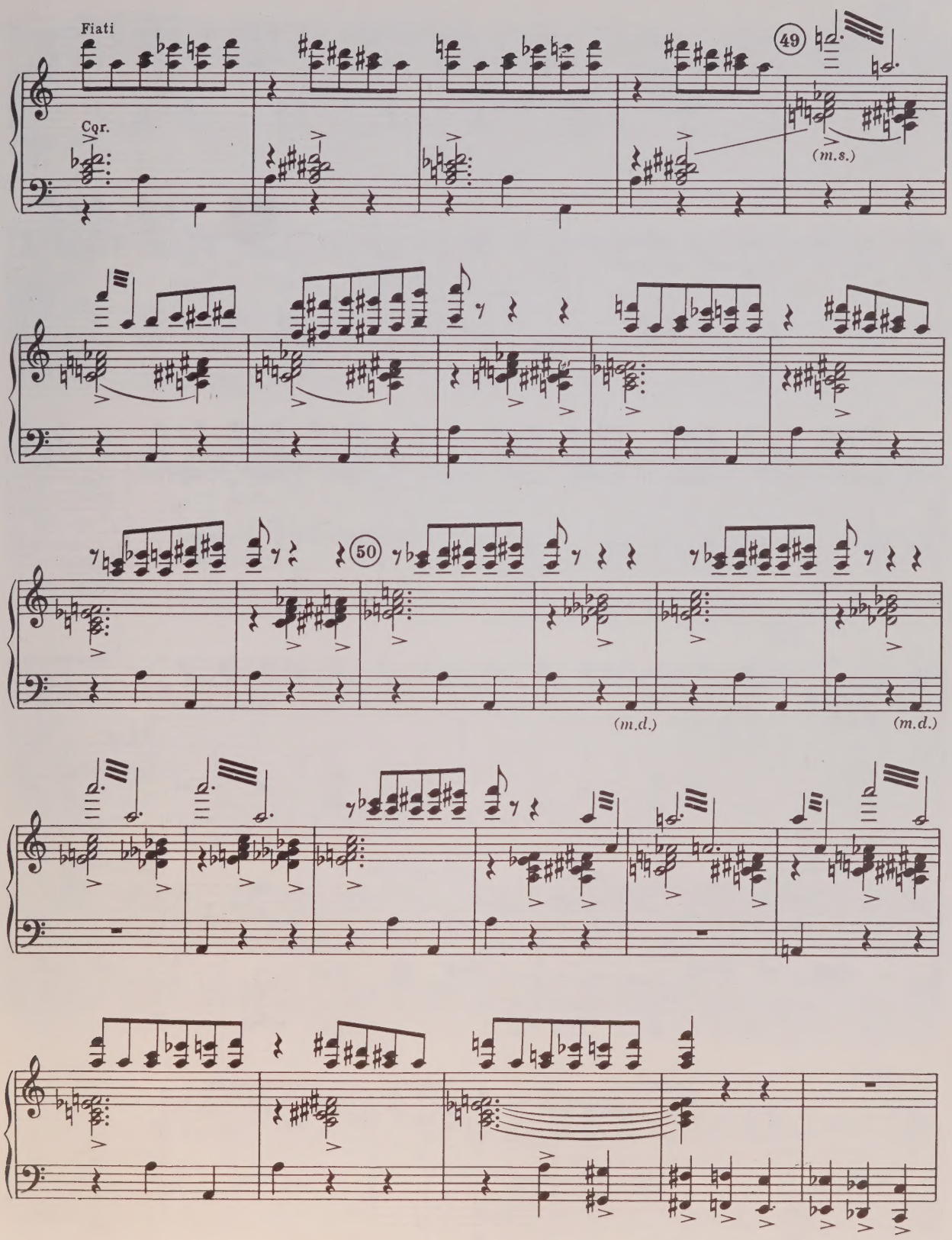
*) Эту фразу исполняет хор
This phrase is performed by the choir

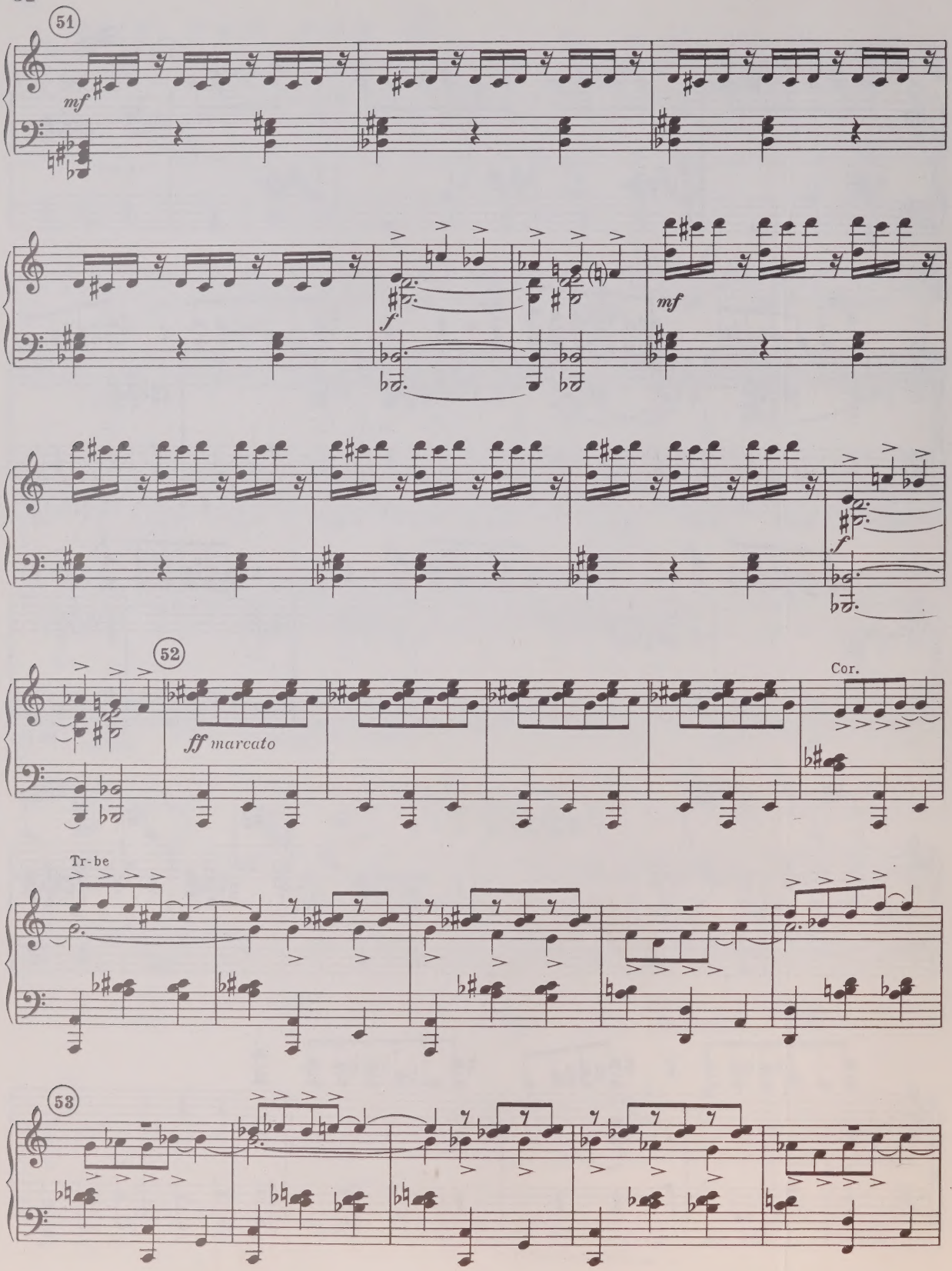
Бой фракийцев и самнитов 12 Fight of Thracians and Samnites

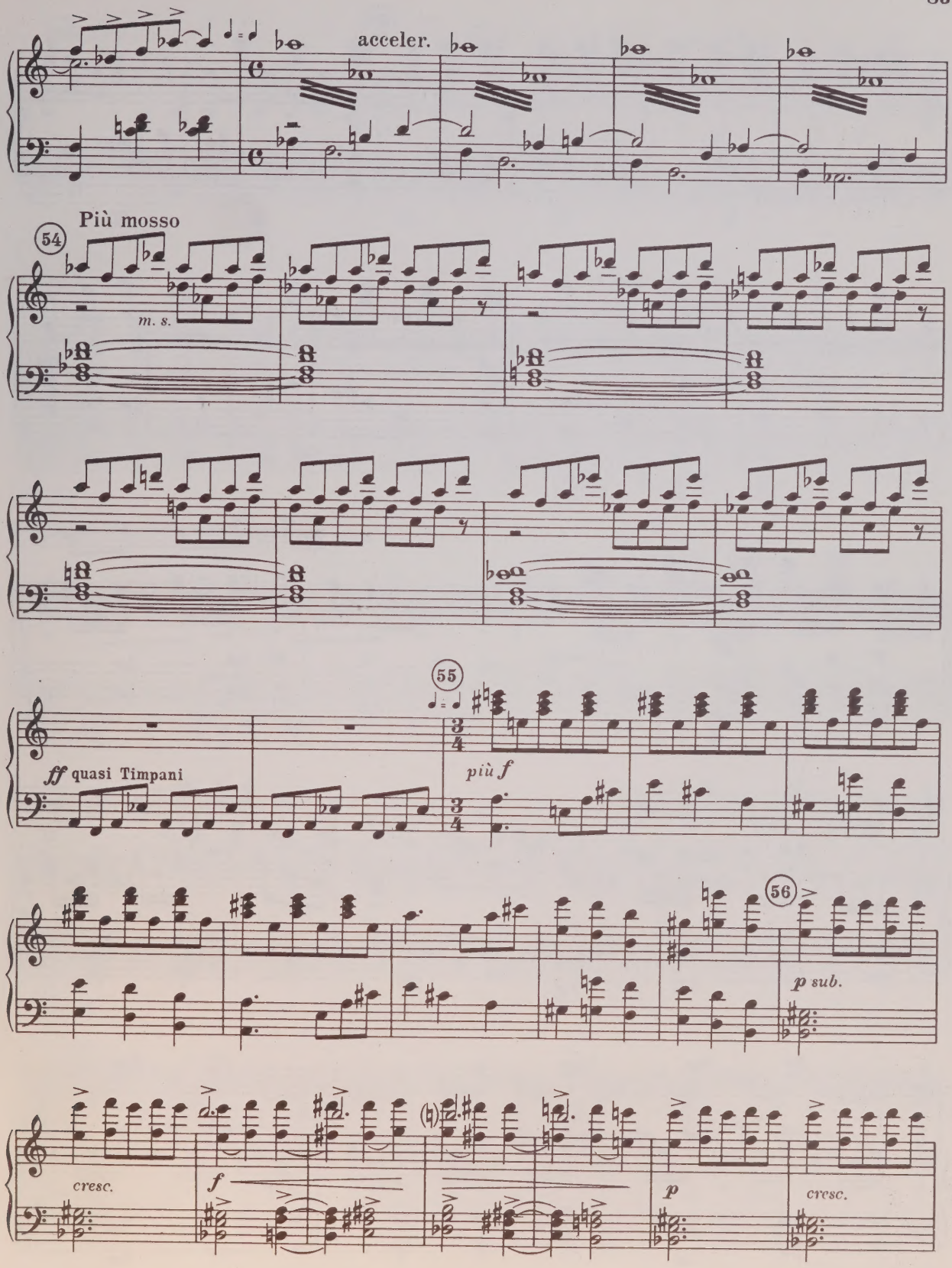


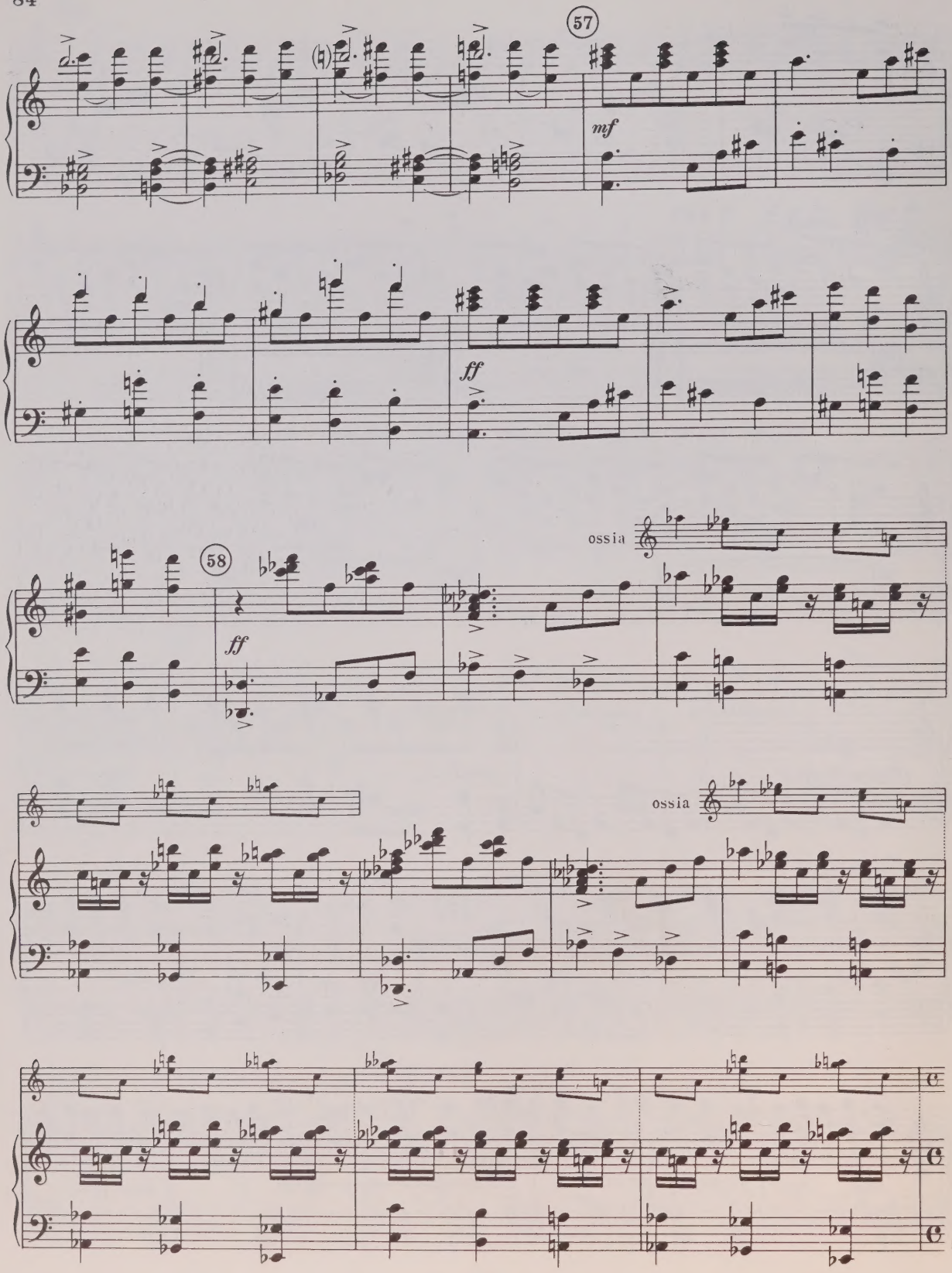

46
Tr-be
f marcato
mf
f marcato
mf
f marcato
mf

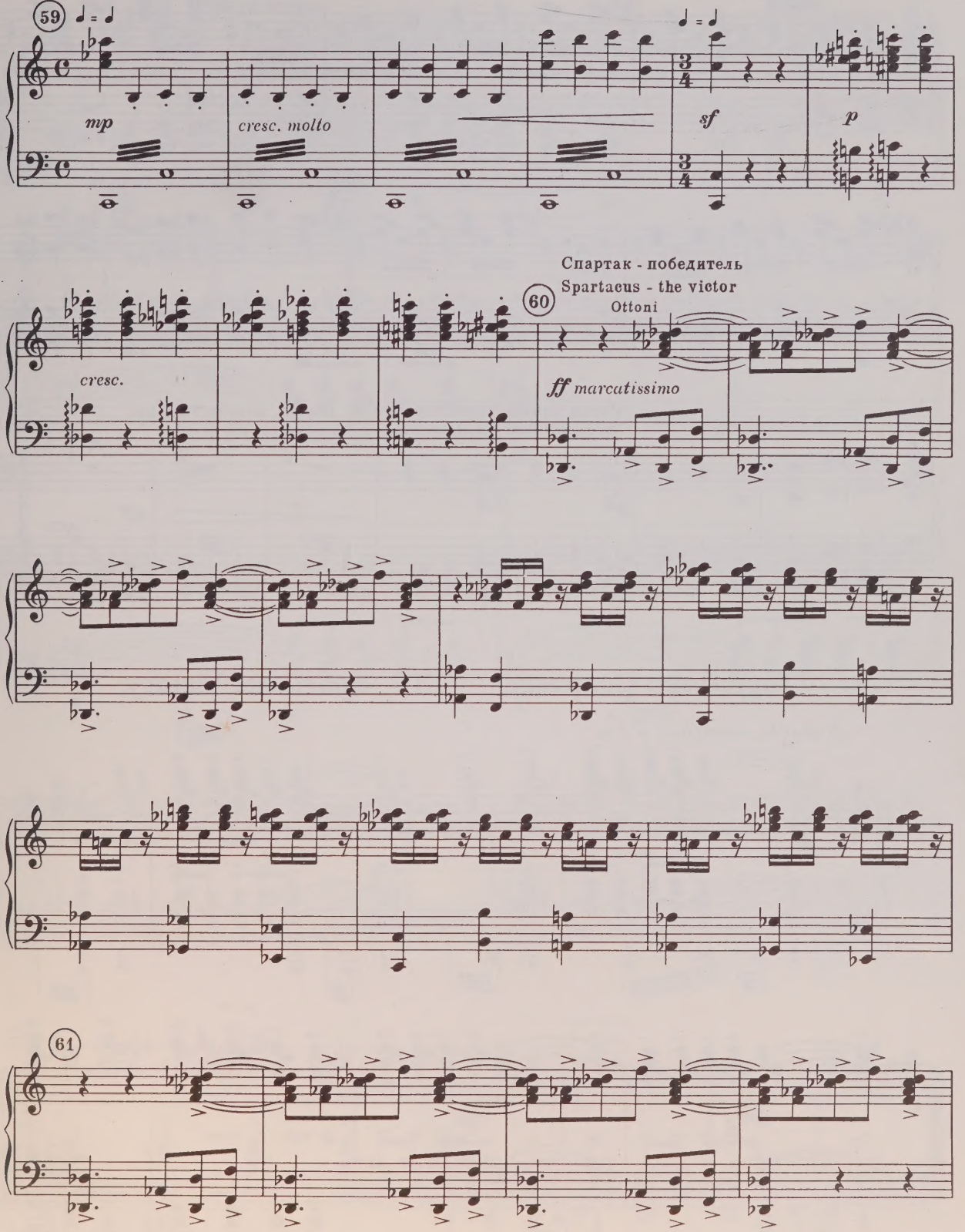

47
f marcato
mf
f marcato
mf
f marcato
mf
48
f
ff

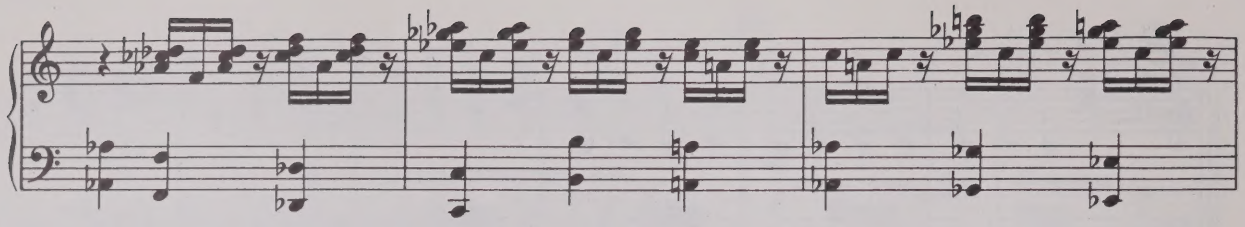

Fiati
Cor.
49
(m.s.)
50
(m.d.)
(m.d.)

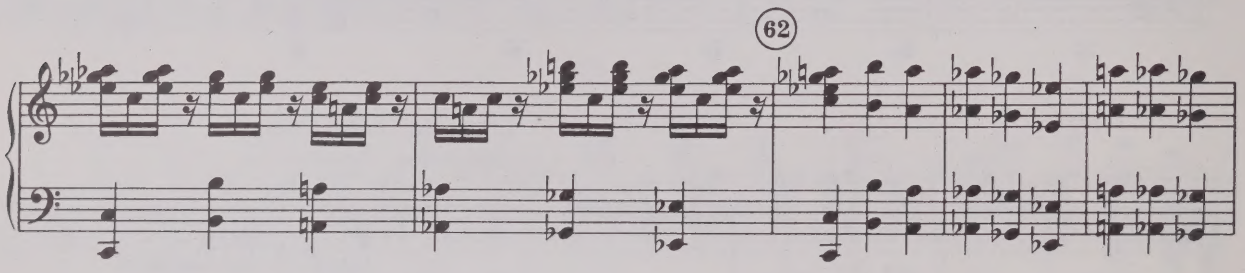

51
mf
f
mf
f
52
ff marcato
Cor.
Tr-be
53


acceler.
Più mosso
54
m. s.
55
ff quasi Timpani
più f
56
p sub.
cresc.
f
p
cresc.

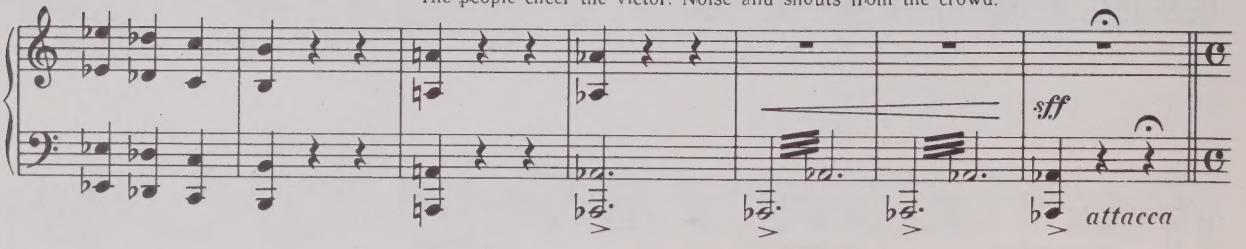

57
mf
ff
58
ff
ossia
ossia


59
mp
cresc. molto
sf
p
Спартак - победитель
Spartacus - the victor
Ottoni
60
cresc.
ff marcatissimo
61



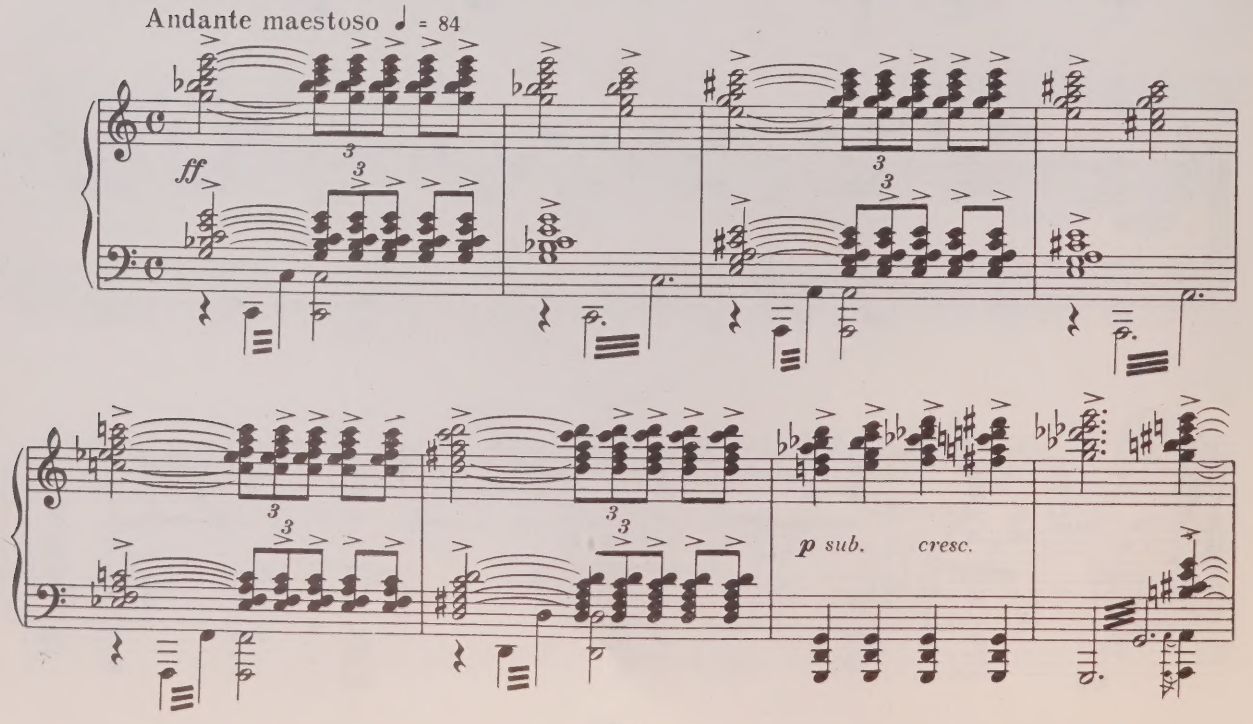


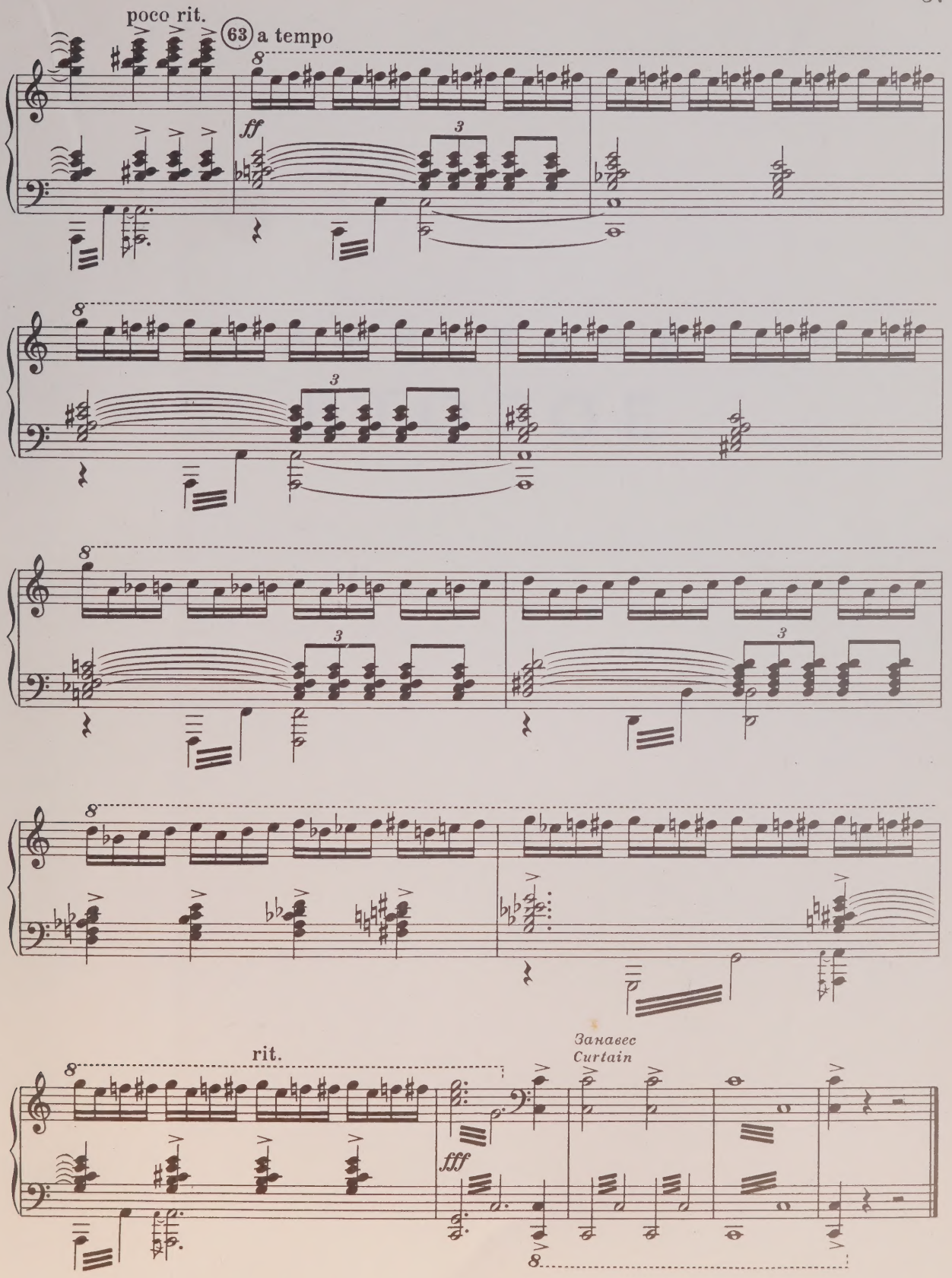
Народ приветствует победителя. Шум и выкрики толпы
The people cheer the victor. Noise and shouts from the crowd.



Торжество Спартака 13 Spartacus' Victory

Andante maestoso ♩ = 84



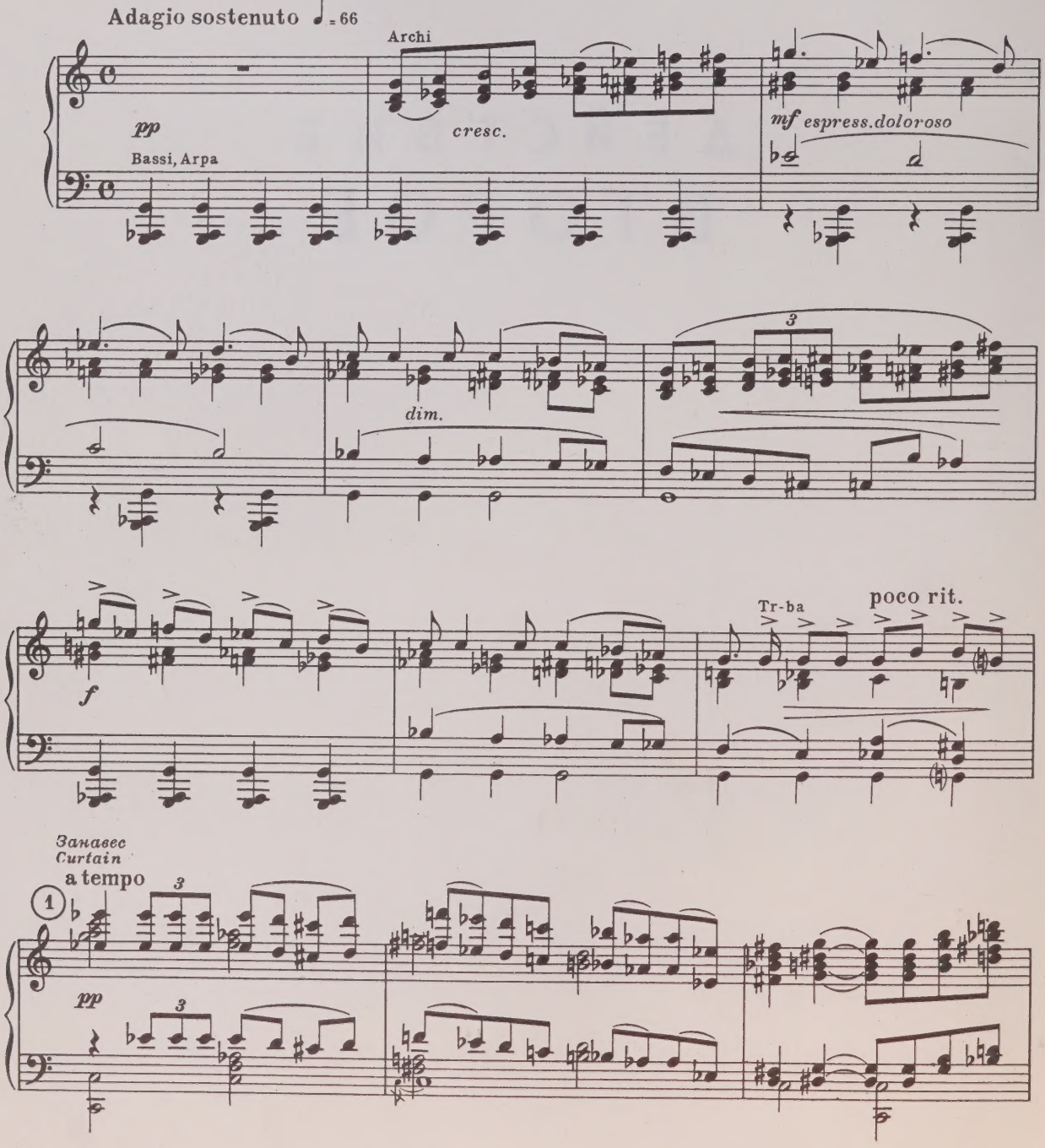

poco rit.
63
a tempo
ff
rit.
fff
Занавес
Curtain

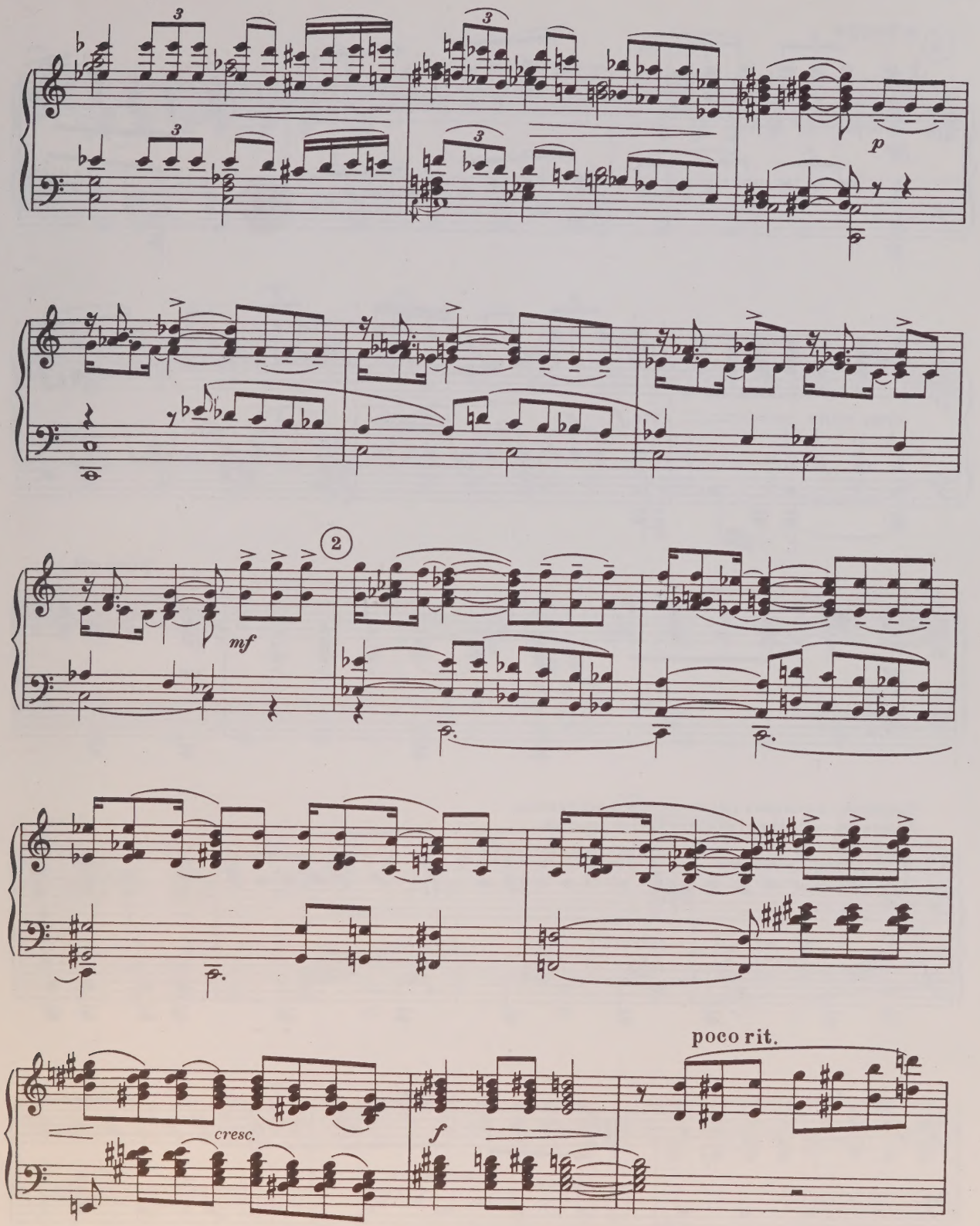
ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

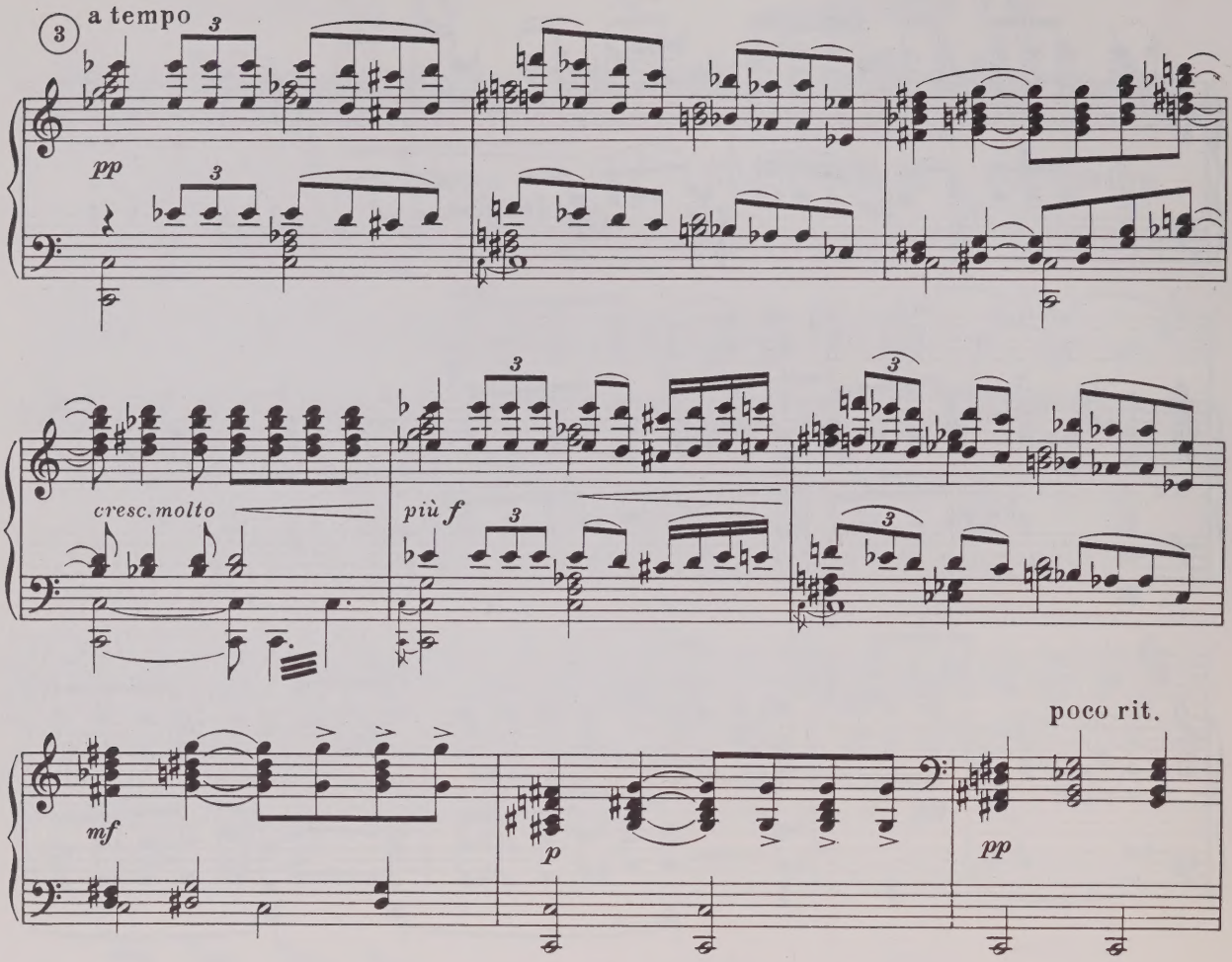
Картина IV
Казарма гладиаторов

Scene IV
Gladiators' Barracks

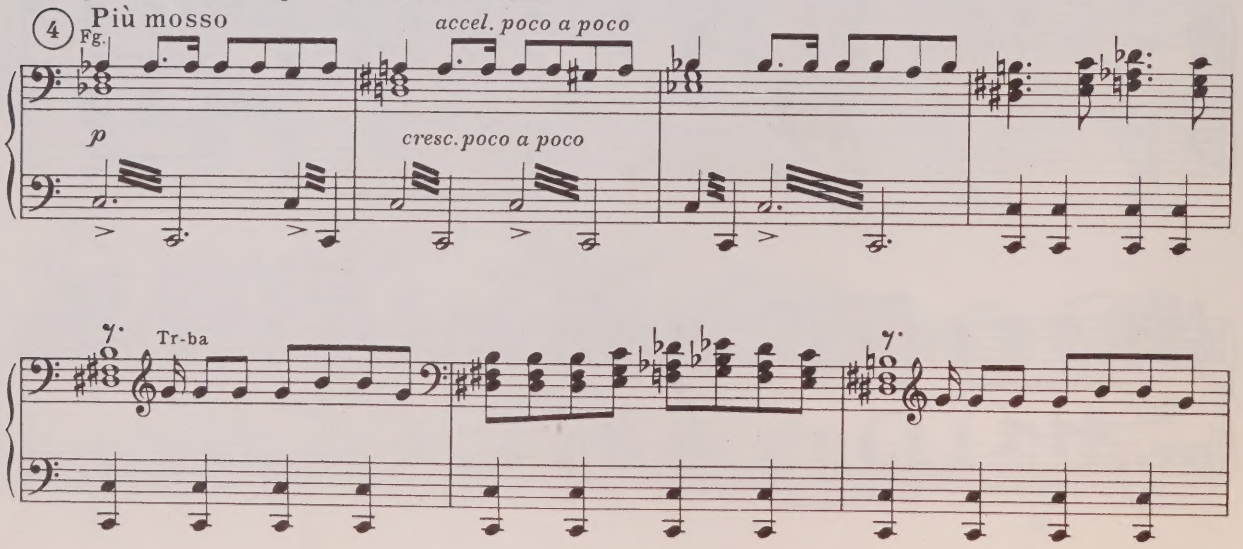
Смерть гладиатора 14 The Death of a Gladiator

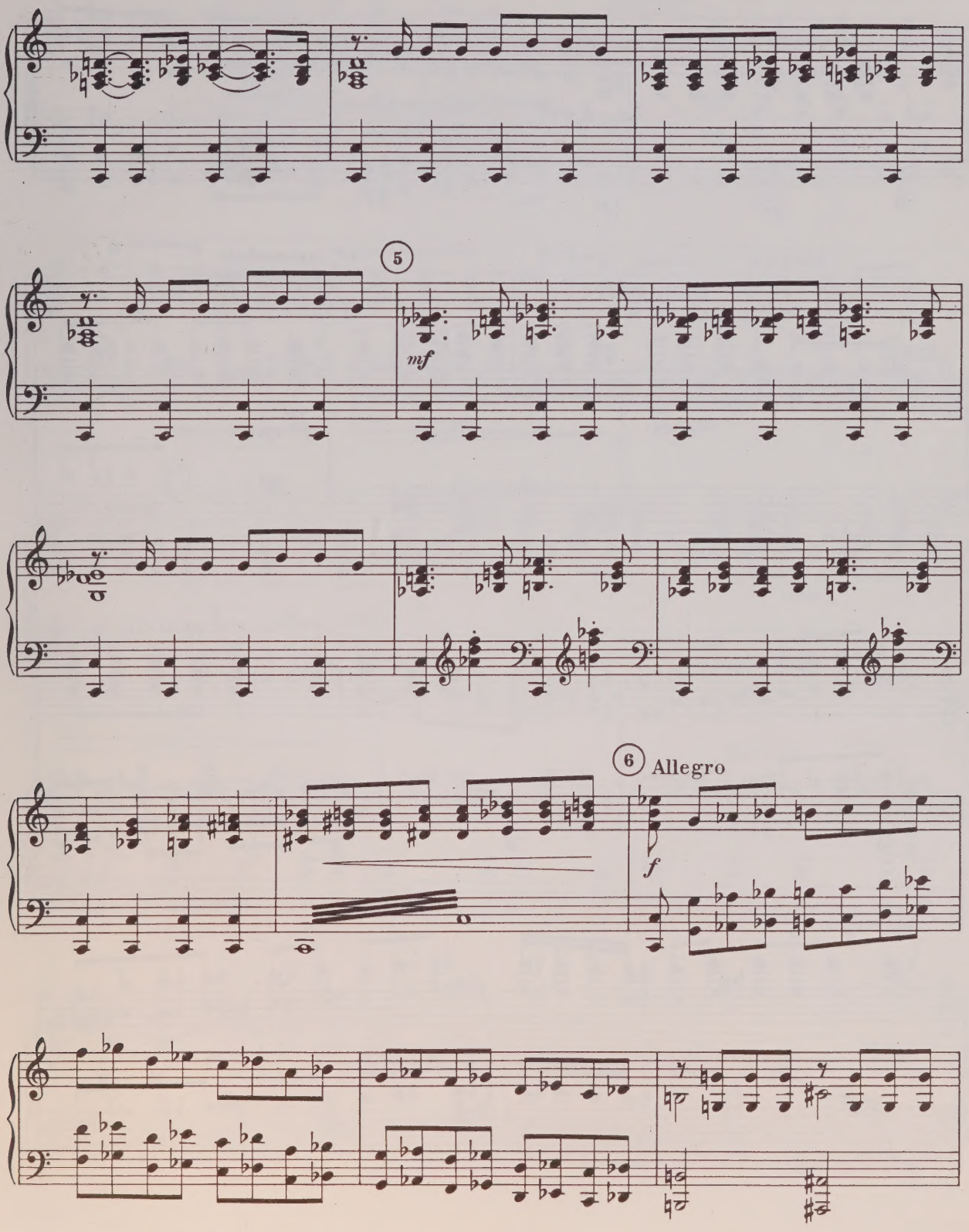


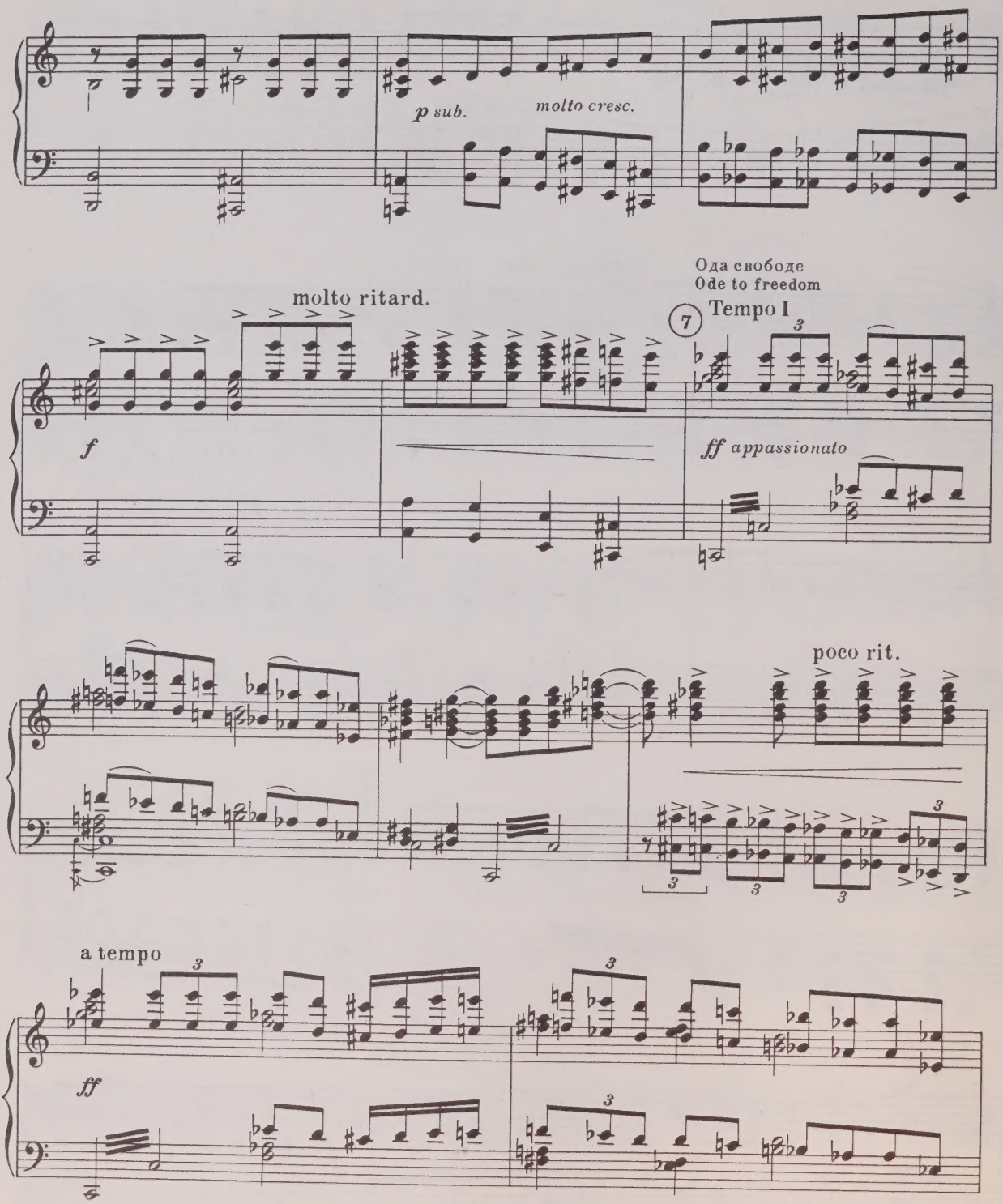

3
3
3
3
p
2
mf
cresc.
f
poco rit.

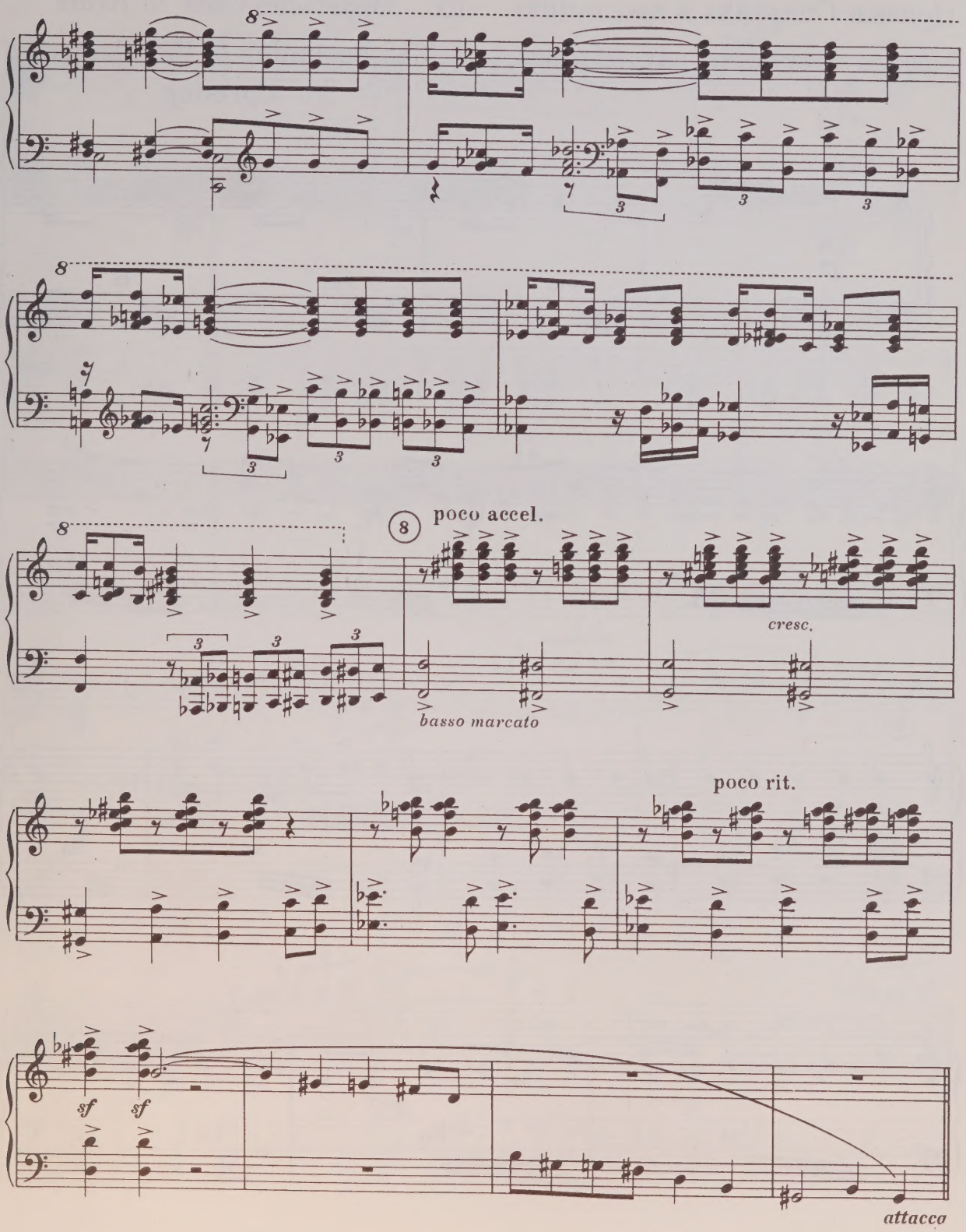


Спартак призывает гладиаторов к восстанию
Spartacus calls the gladiators to rise in arms



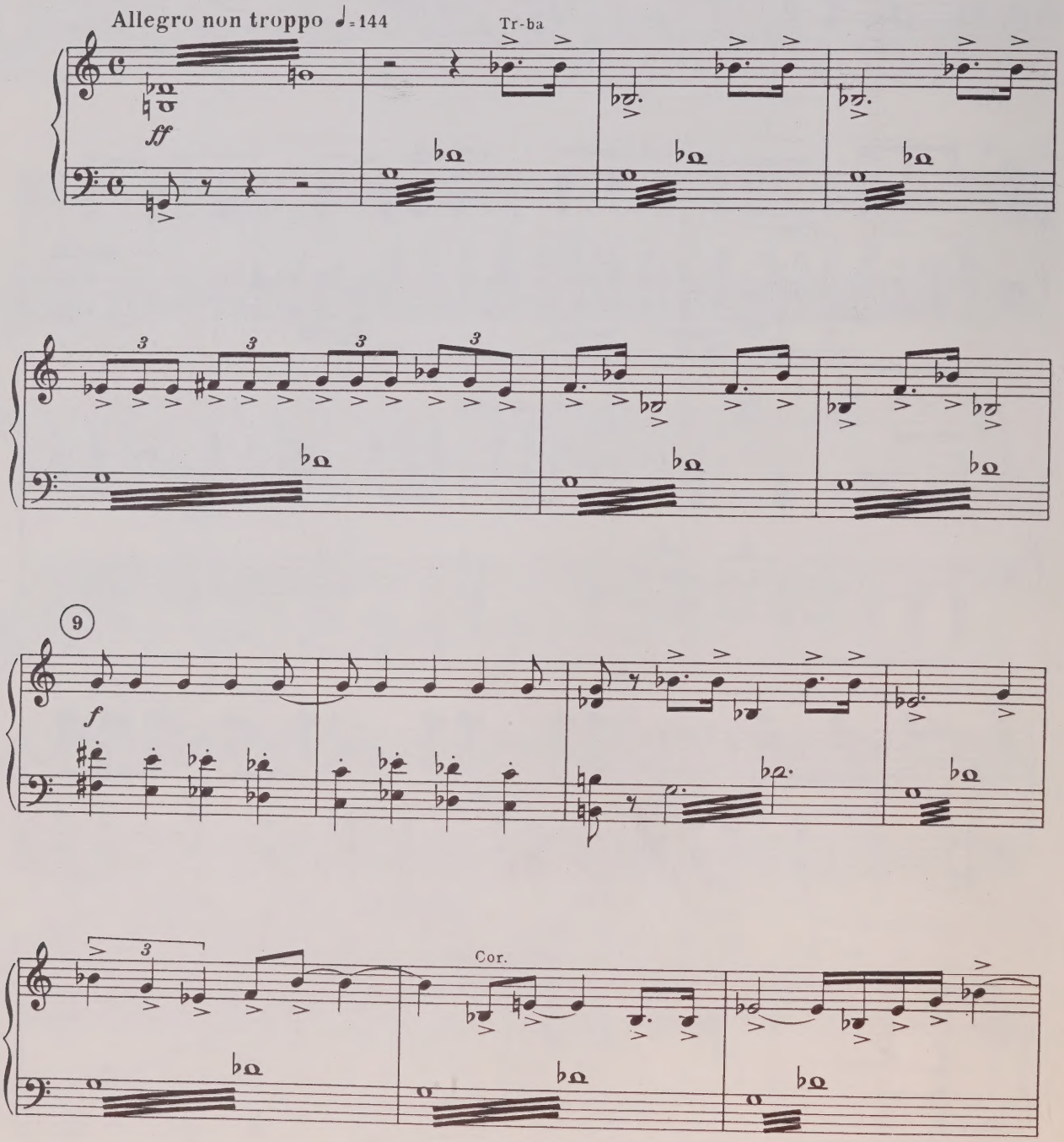

5
mf
6
Allegro
f

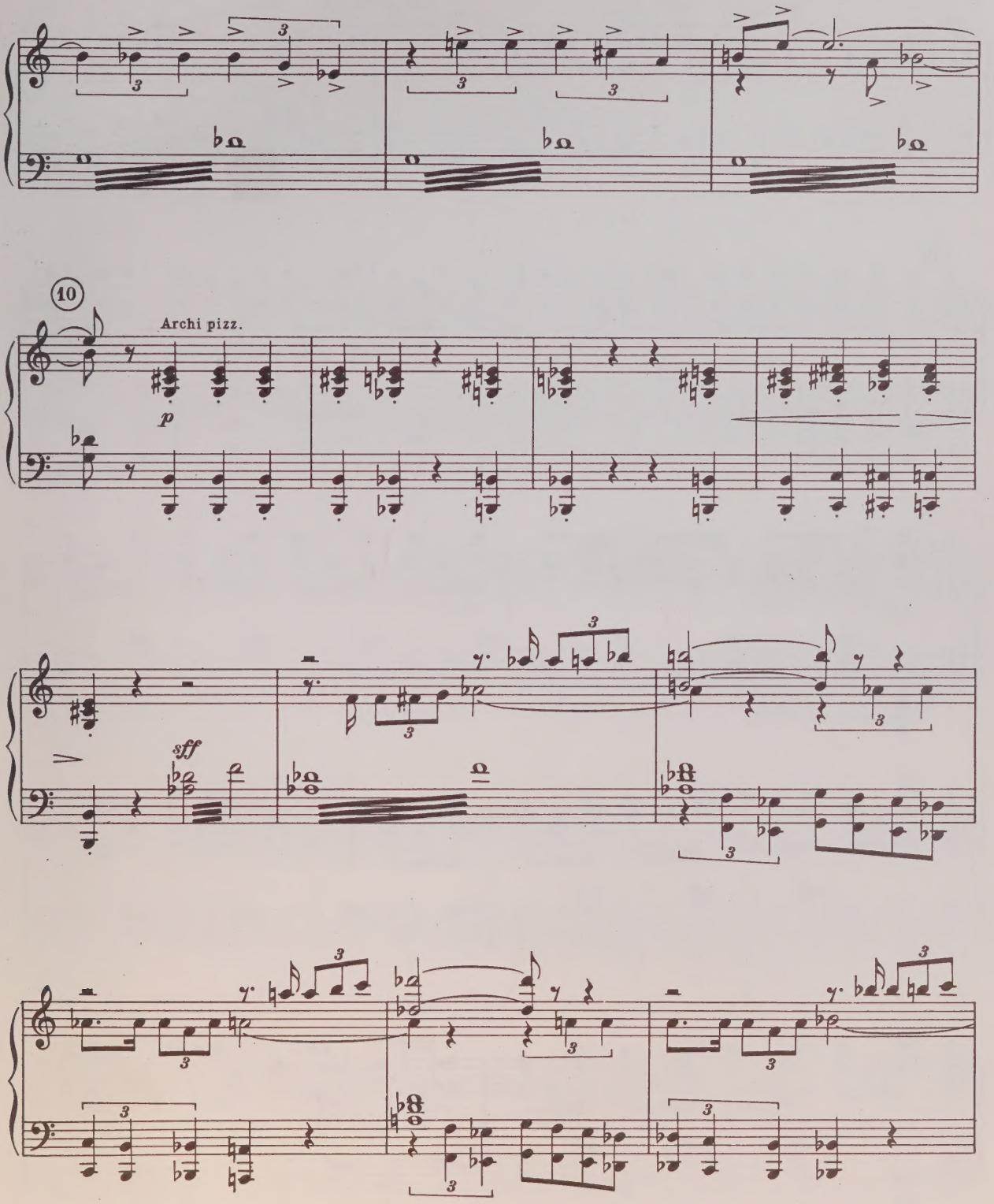

p sub.
molto cresc.
molto ritard.
Ода свободе
Ode to freedom
7
Tempo I
f
ff appassionato
poco rit.
a tempo
ff

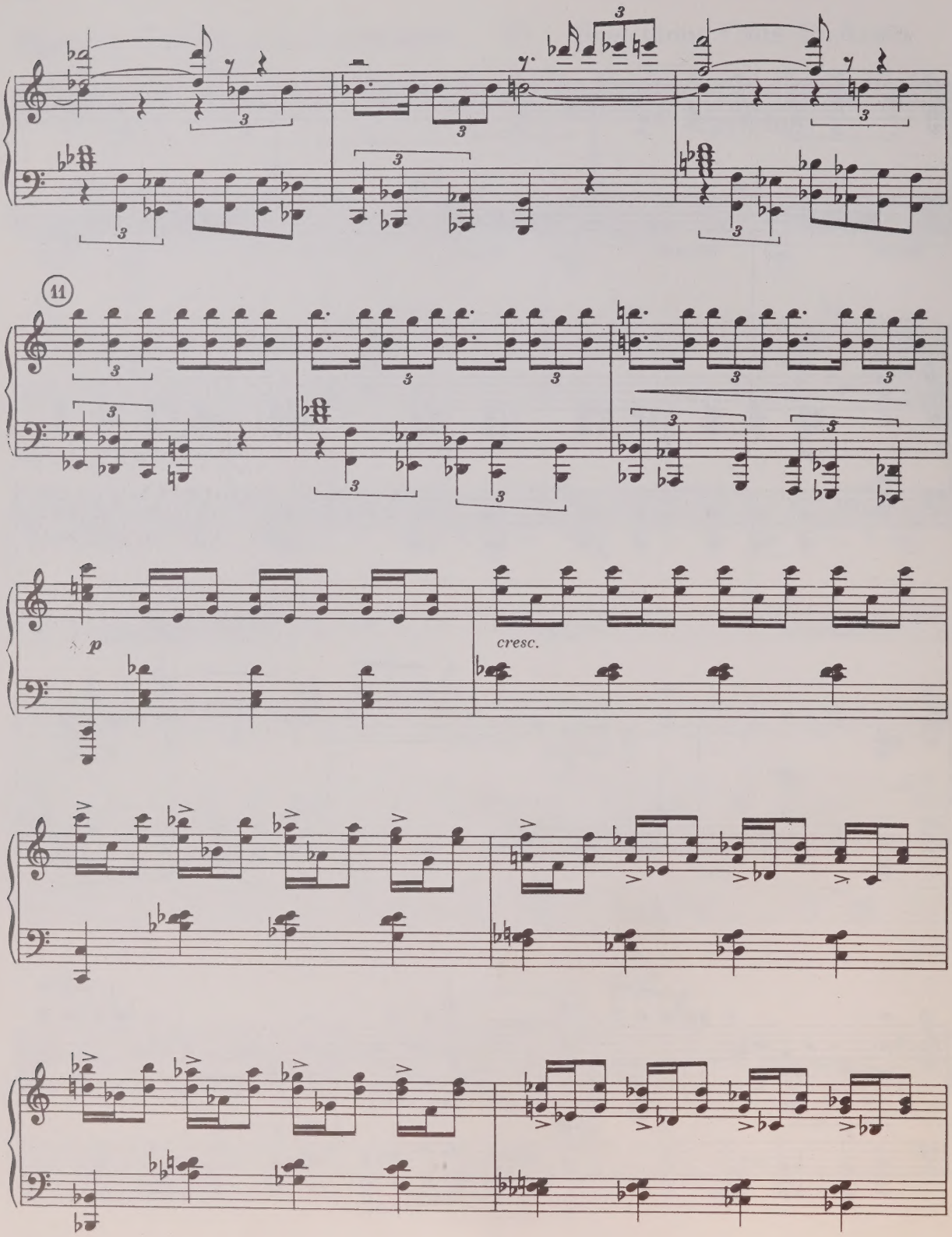

8
8
8
poco accel.
8
cresc.
basso marcato
poco rit.
sf
sf
attacca

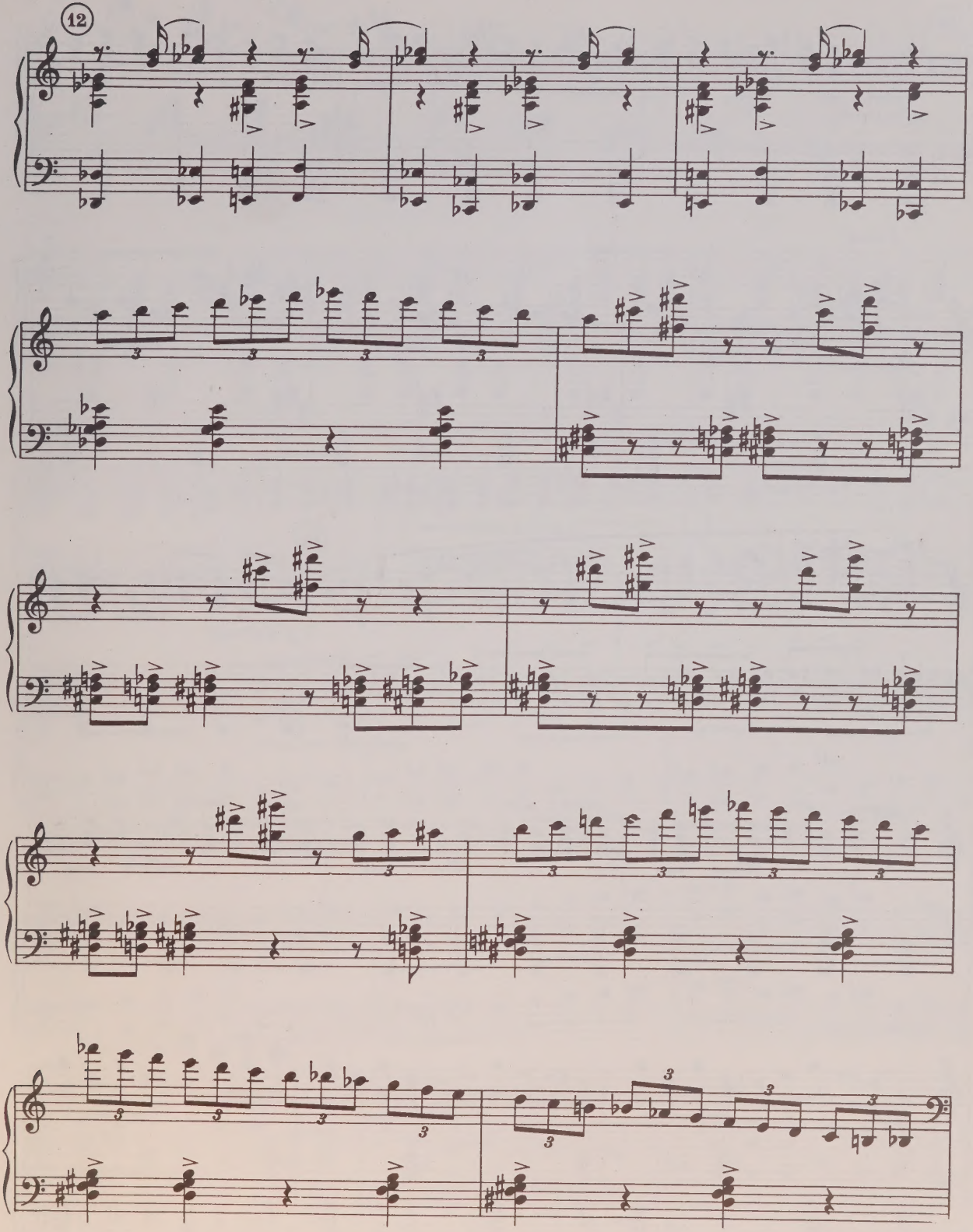
Призыв Спартака к восстанию. Начало восстания гладиаторов

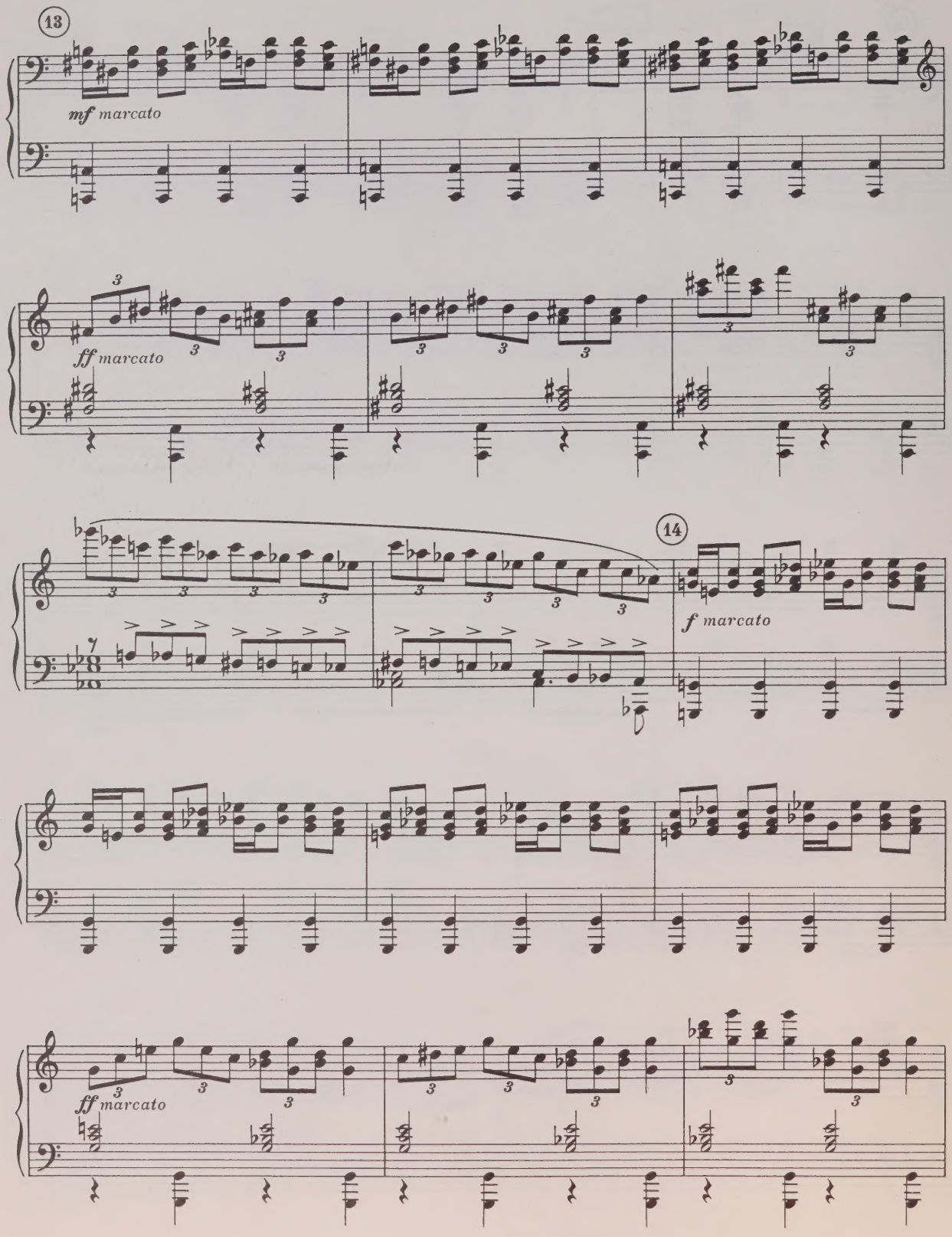
15 Spartacus Calls to Arms. The Beginning of the Gladiators' Uprising

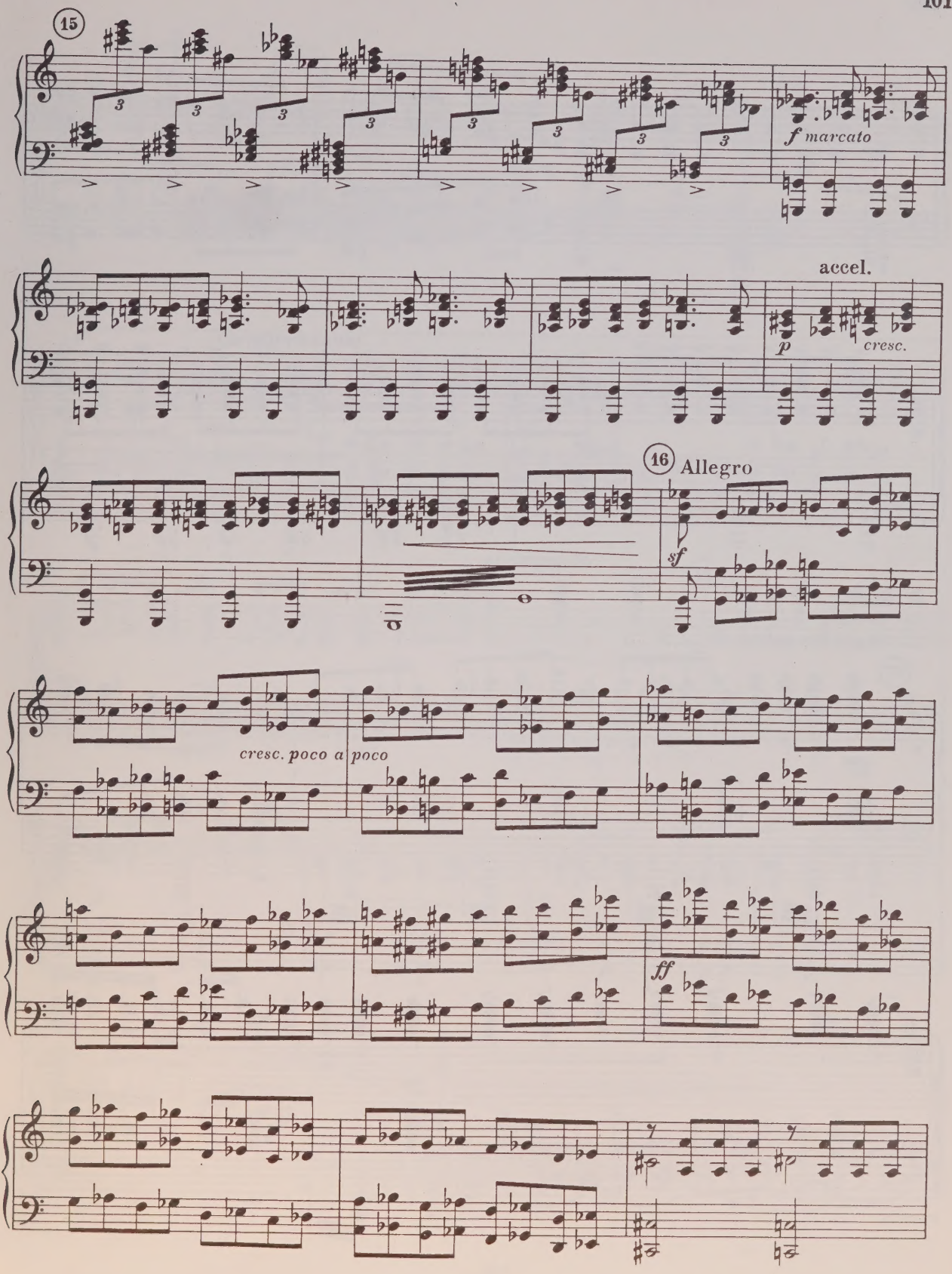


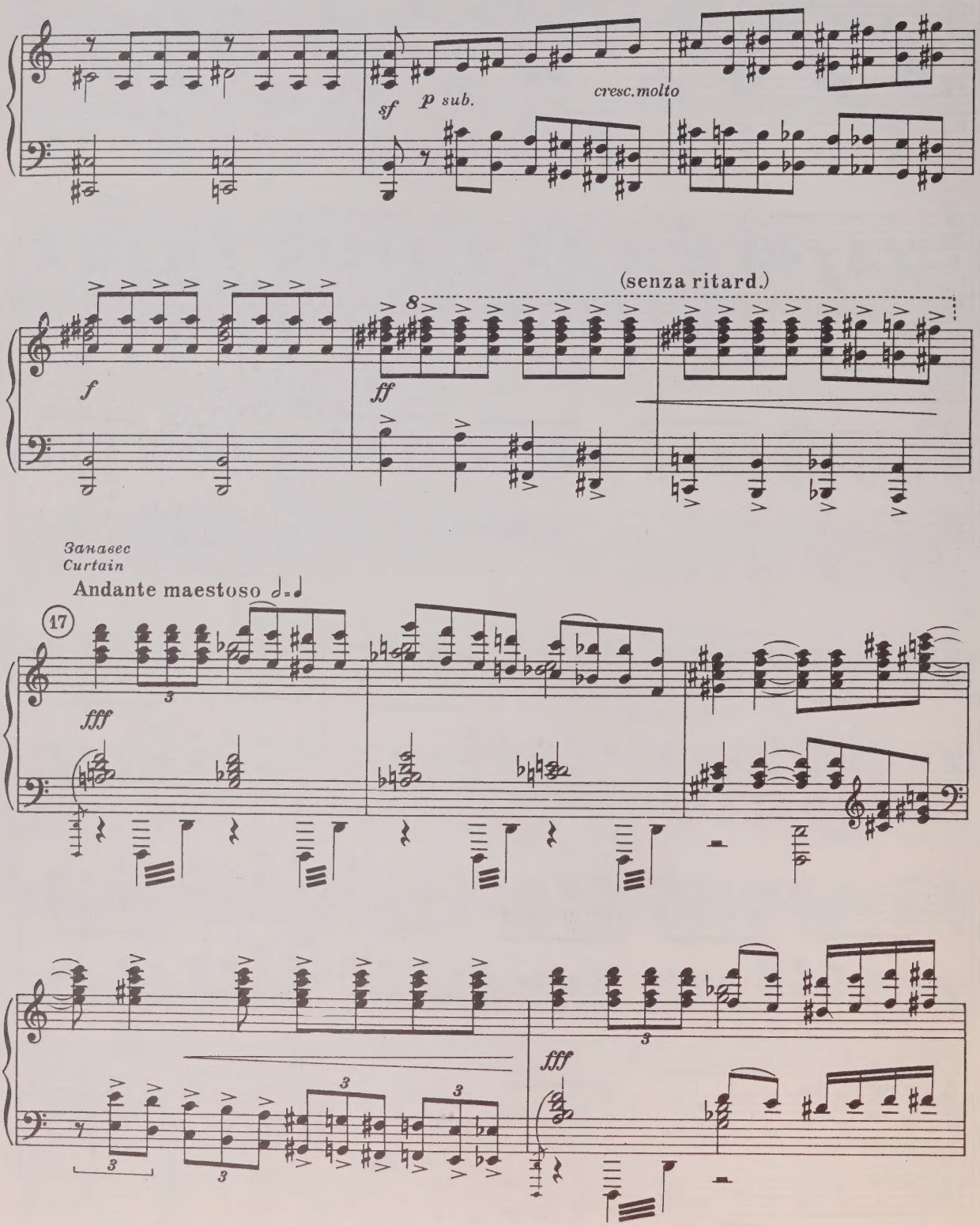

10
Archi pizz.
p
sff

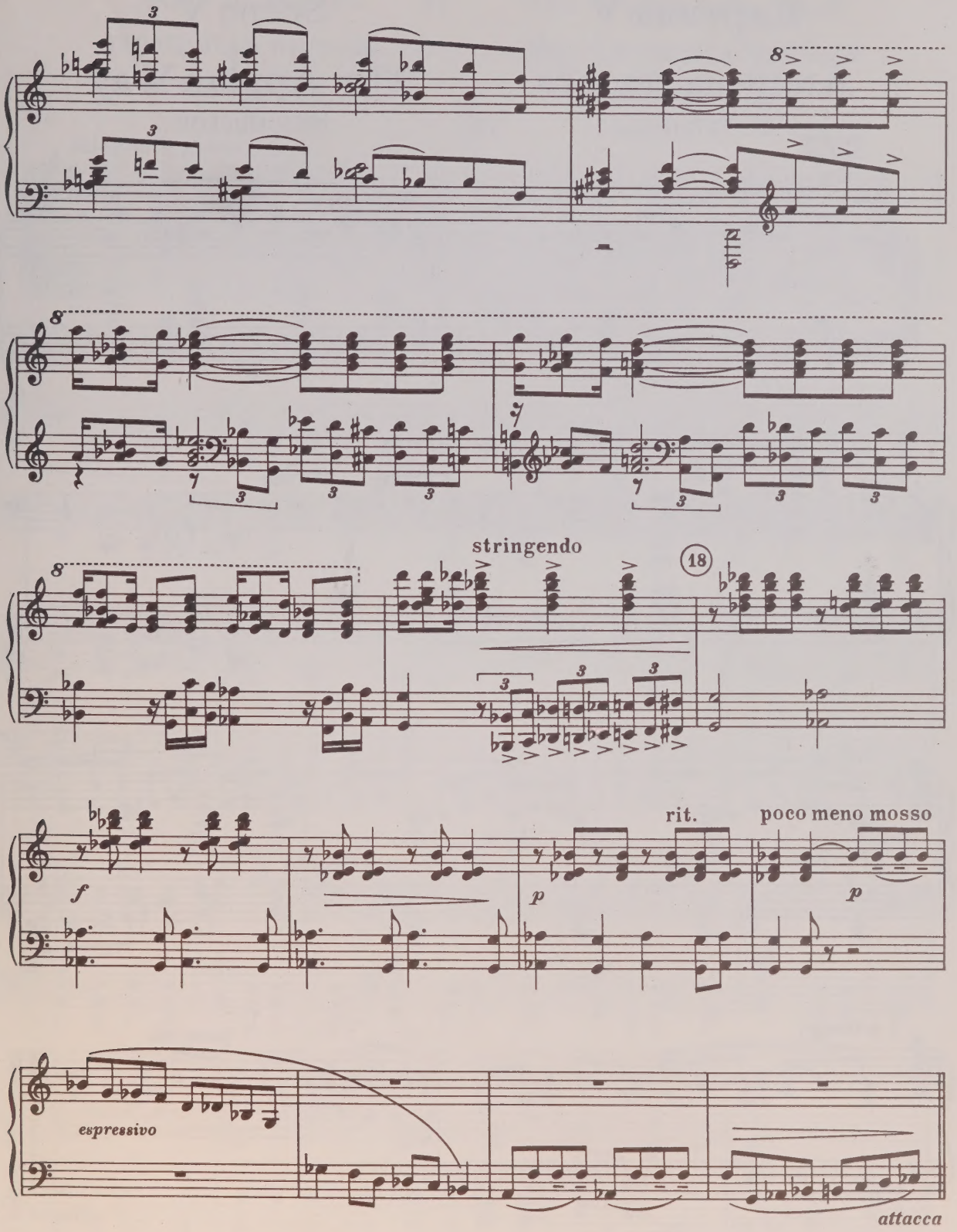

11
p
cresc.


12


13
mf marcato
ff marcato
14
f marcato
ff marcato


15
f marcato
accel.
p
cresc.
16 Allegro
sf
cresc. poco a poco
ff


sf
p sub.
cresc. molto
f
ff
(senza ritard.)
8
Занавес
Curtain
Andante maestoso
17
fff
3


stringendo
18
rit.
poco meno mosso
espressivo
attacca

Картина V

Scene V

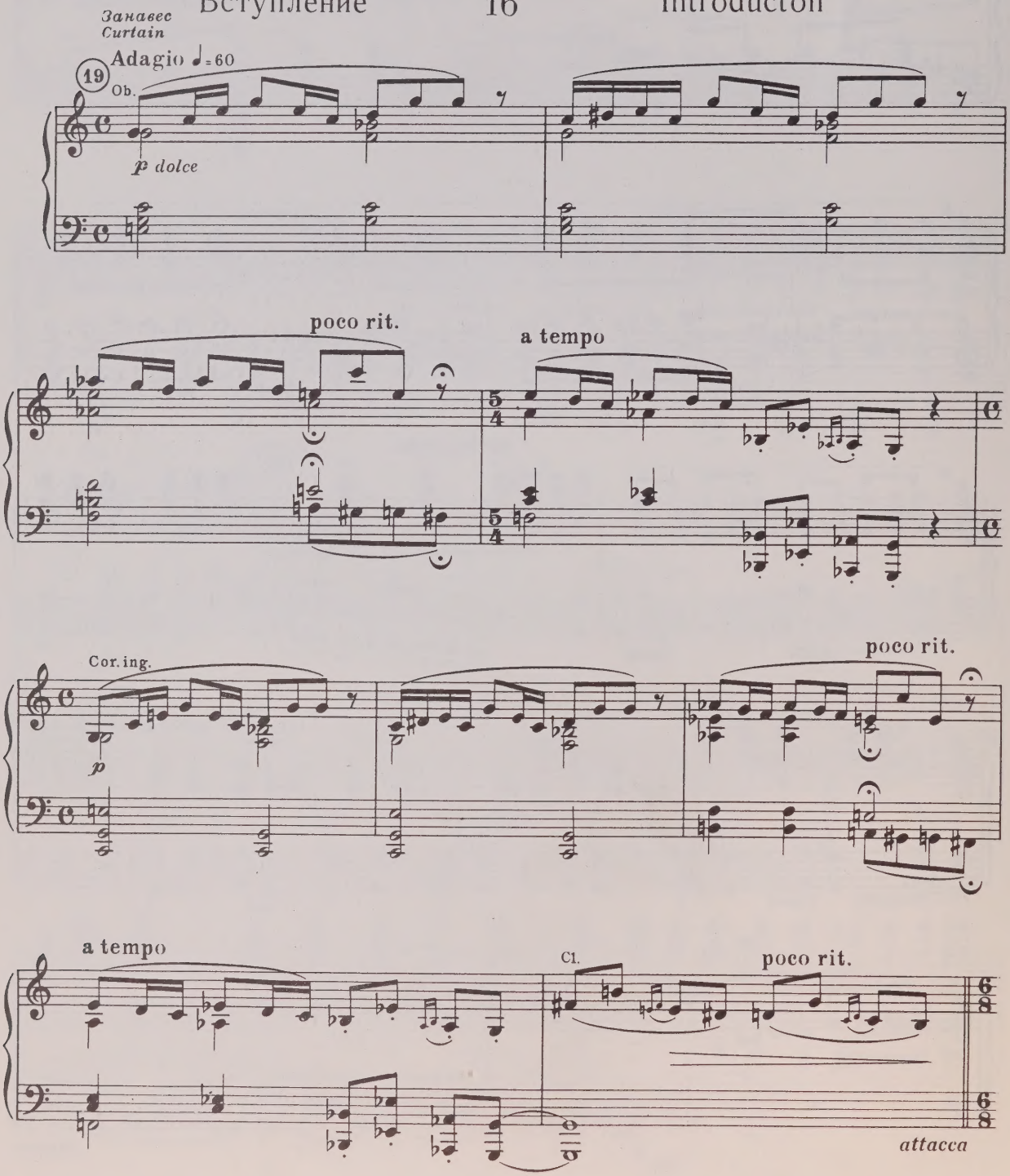
Аппиева дорога

The Appian Way

Вступление

16

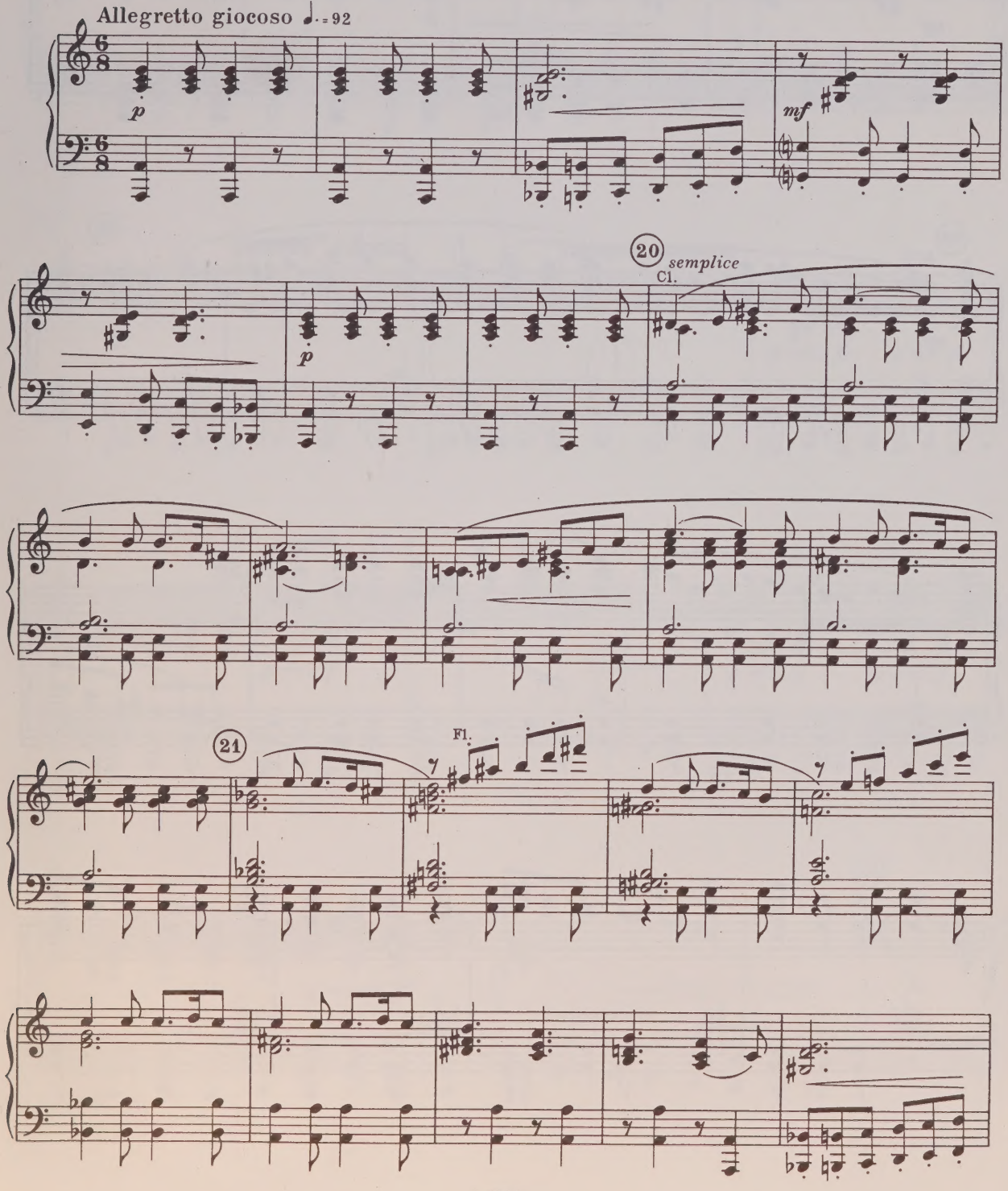
Introducton

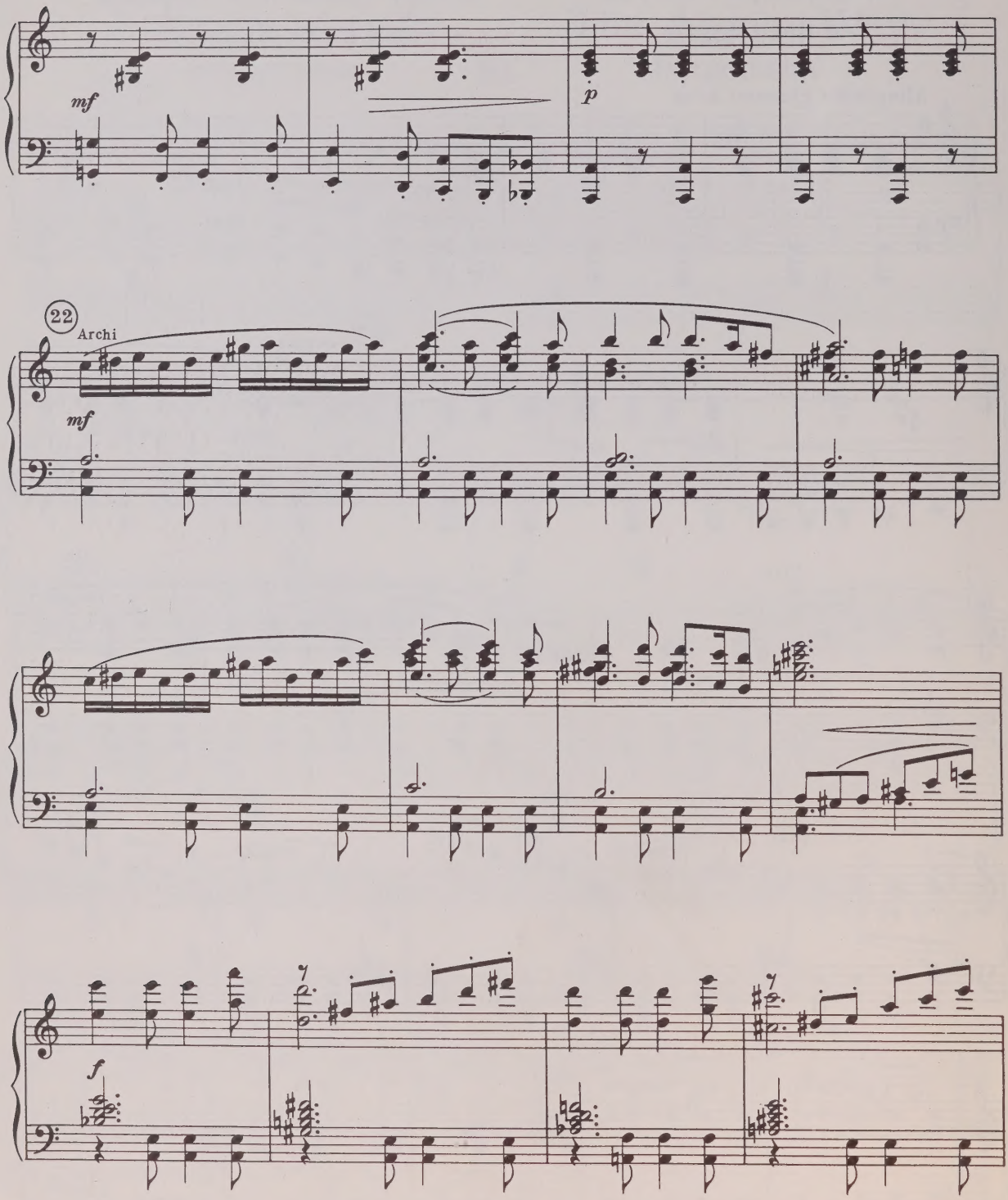


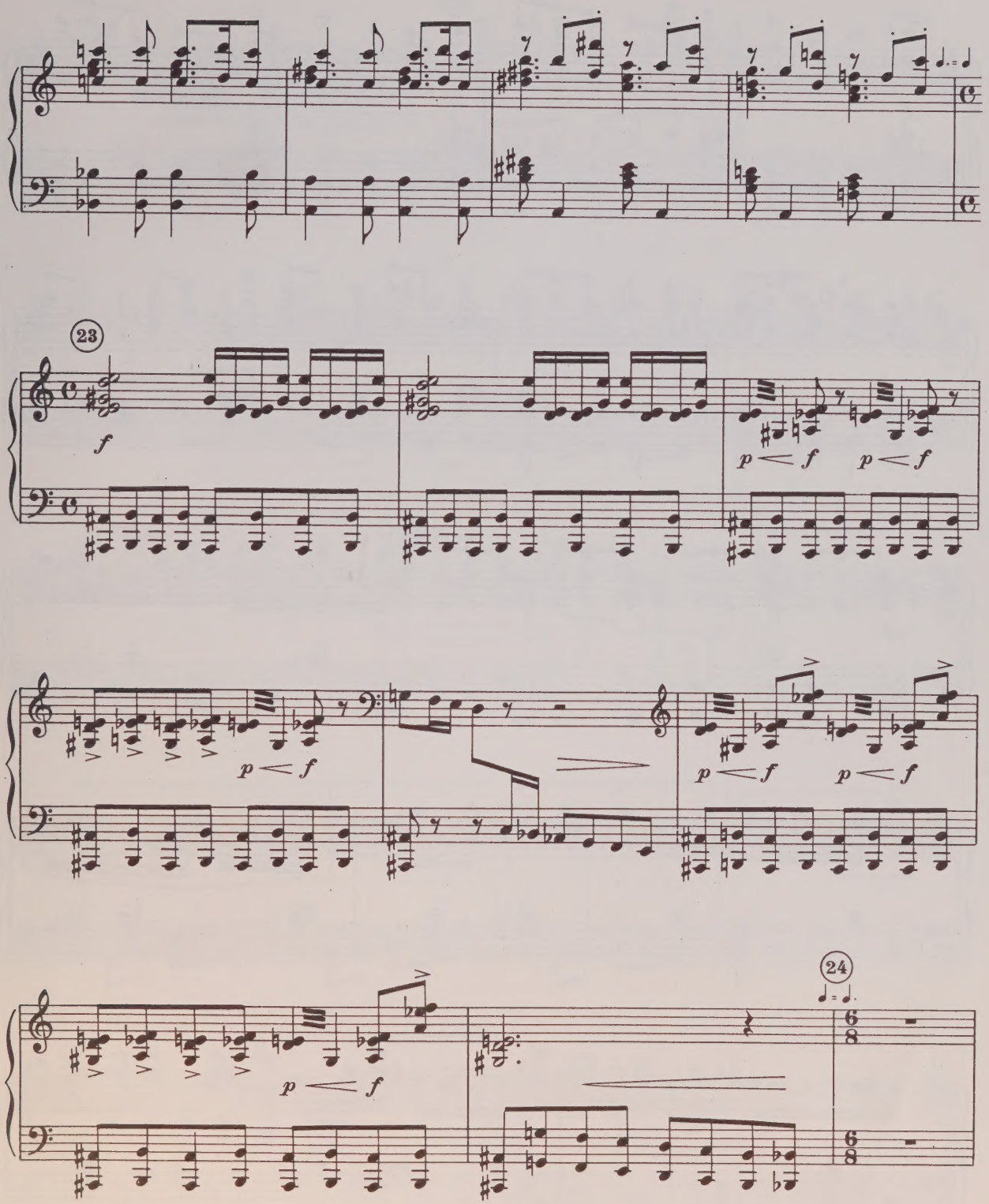
„Волк и овечка"– танец-игра пастуха и пастушки

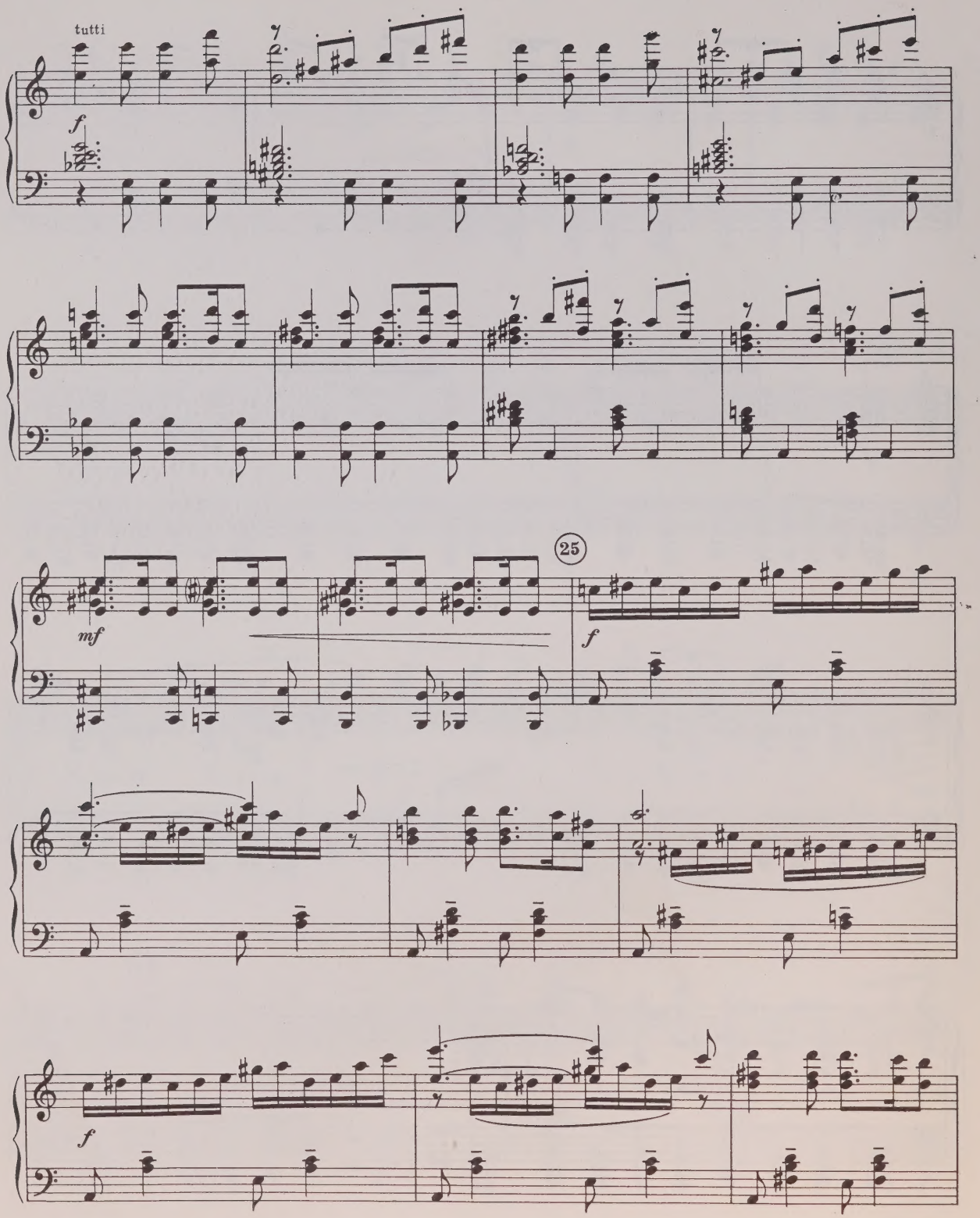
17

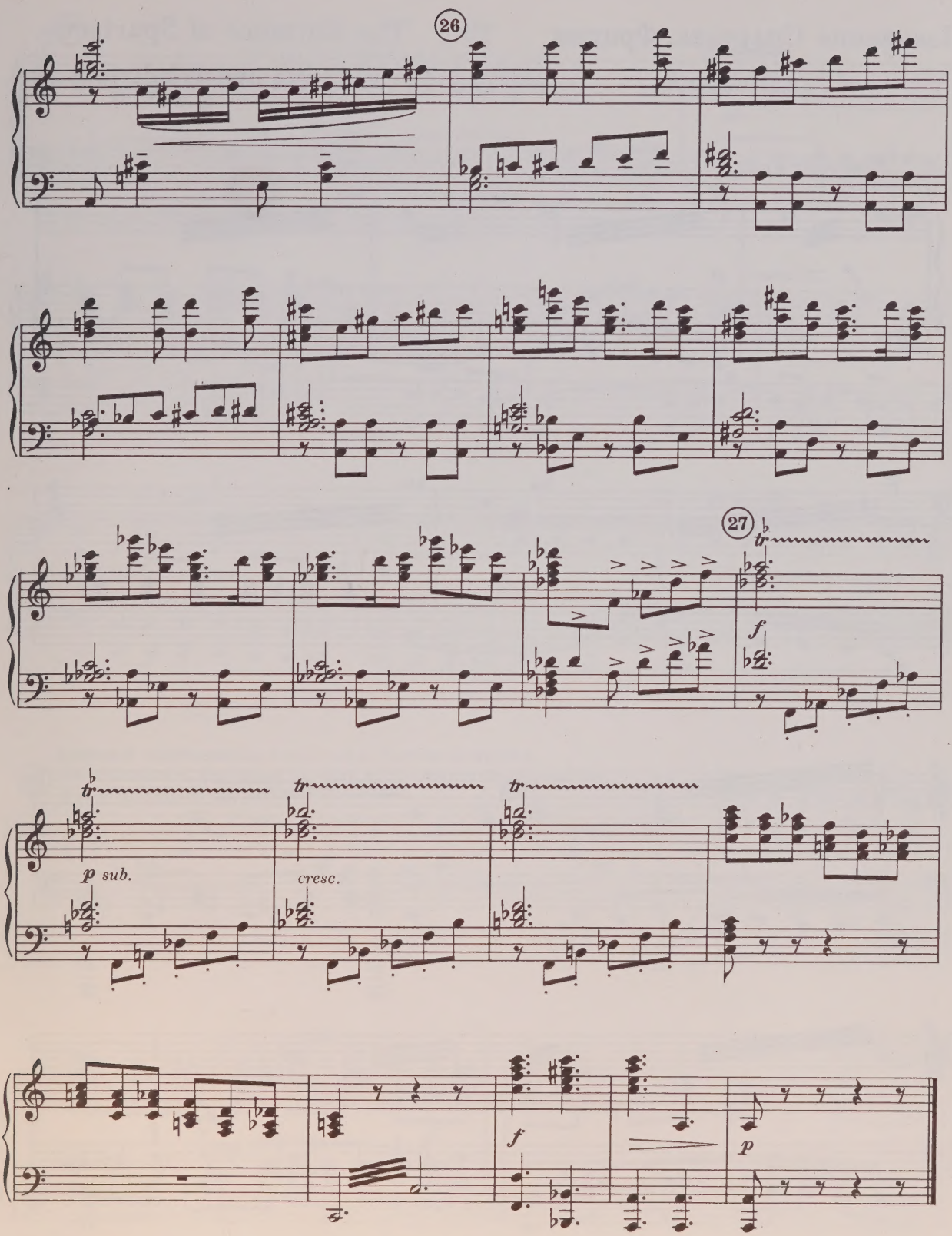
"The Wolf and the Ewe"– a Play-Dance of a Shepherd and a Shepherdess




mf
p
22
Archi
mf
f

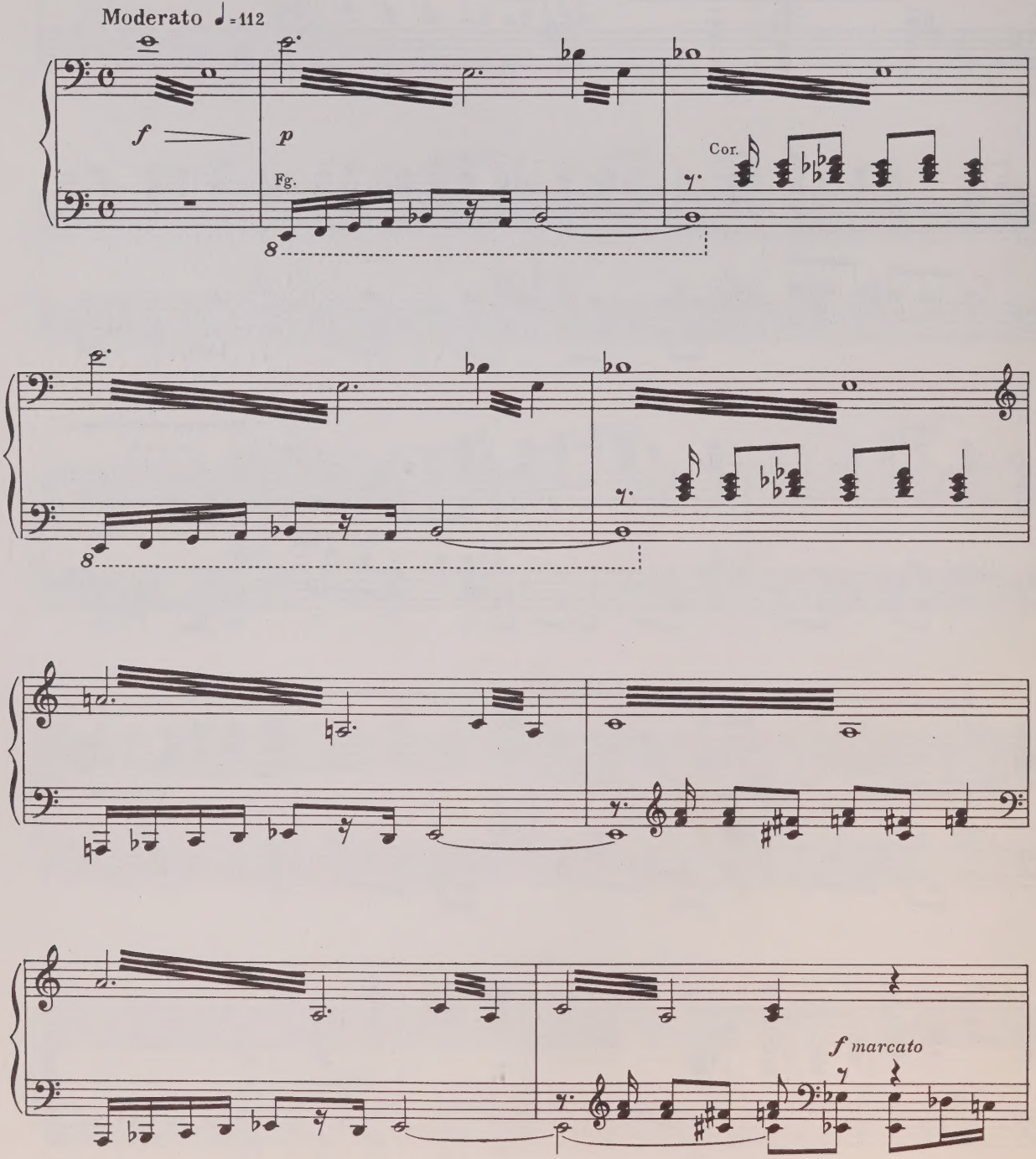

23
f
p < f
p < f
p < f
p < f
p < f
24
6/8
6/8

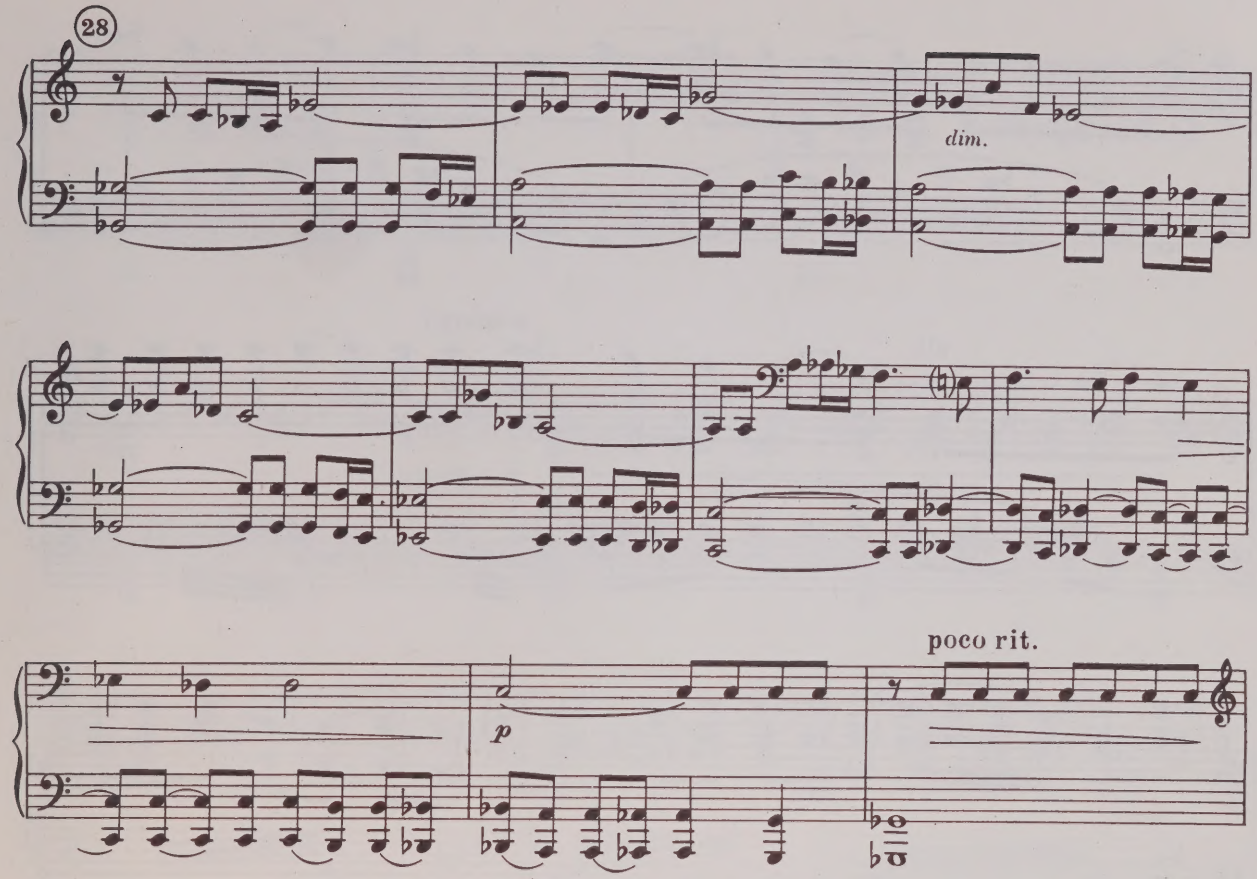

tutti
f
25
mf
f
f


26
27
tr
f
tr
tr
tr
p sub.
cresc.
f
p

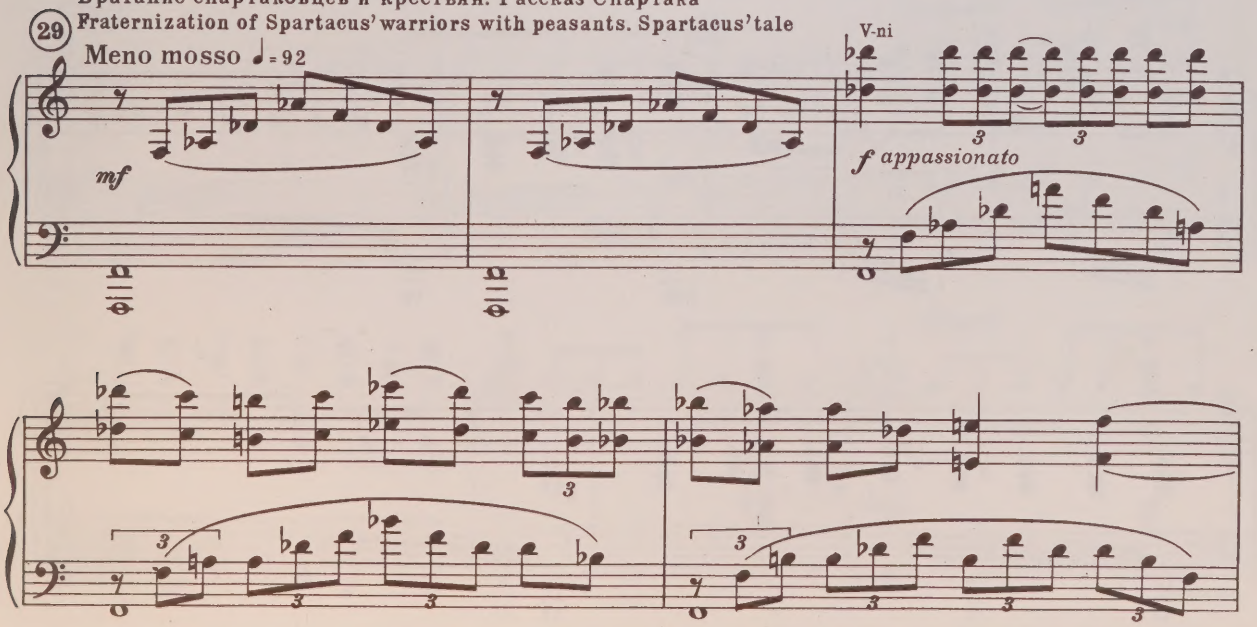
Появление Спартака, Фригии и гладиаторов

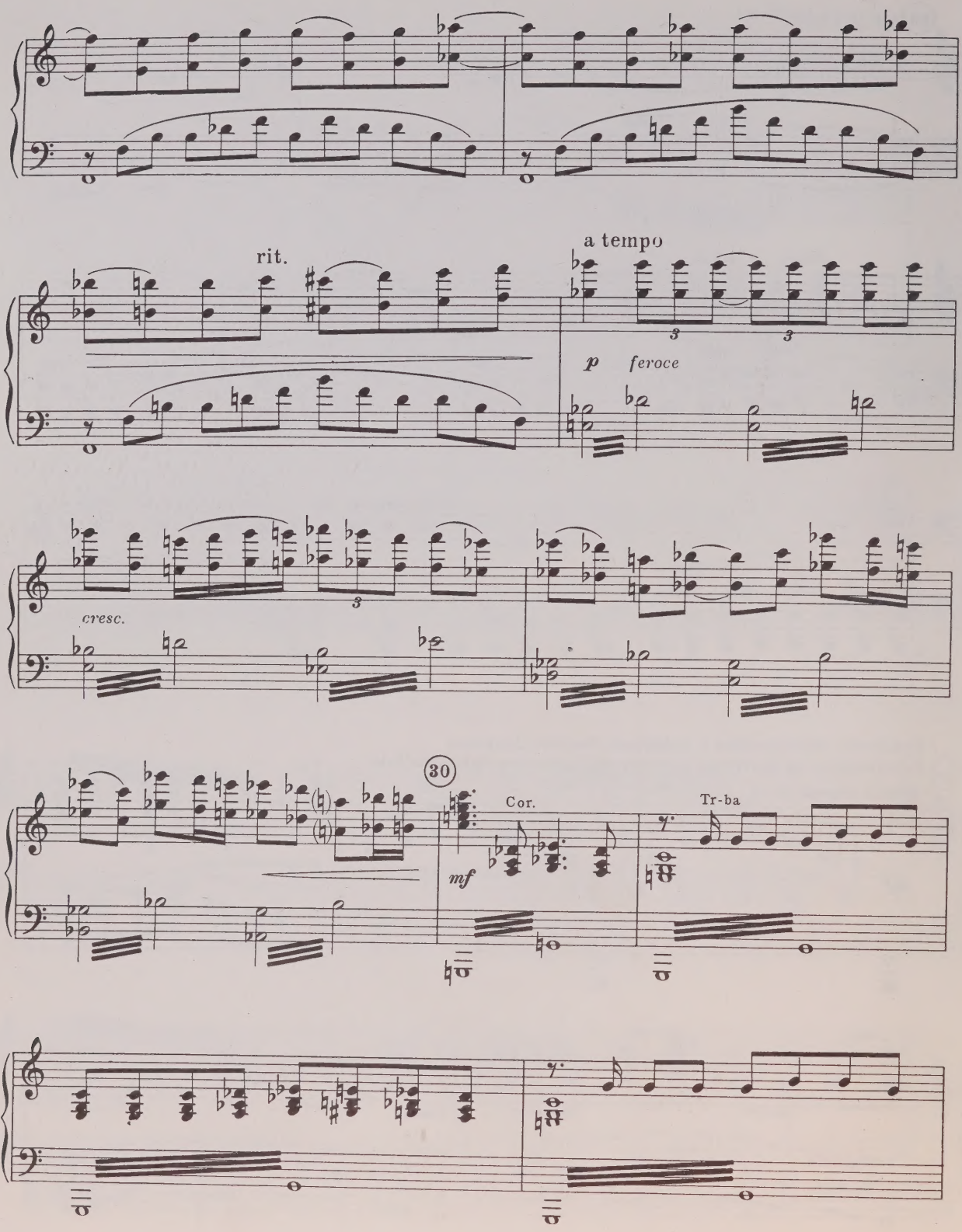
18 The Entrance of Spartacus, Phrygia and Gladiators

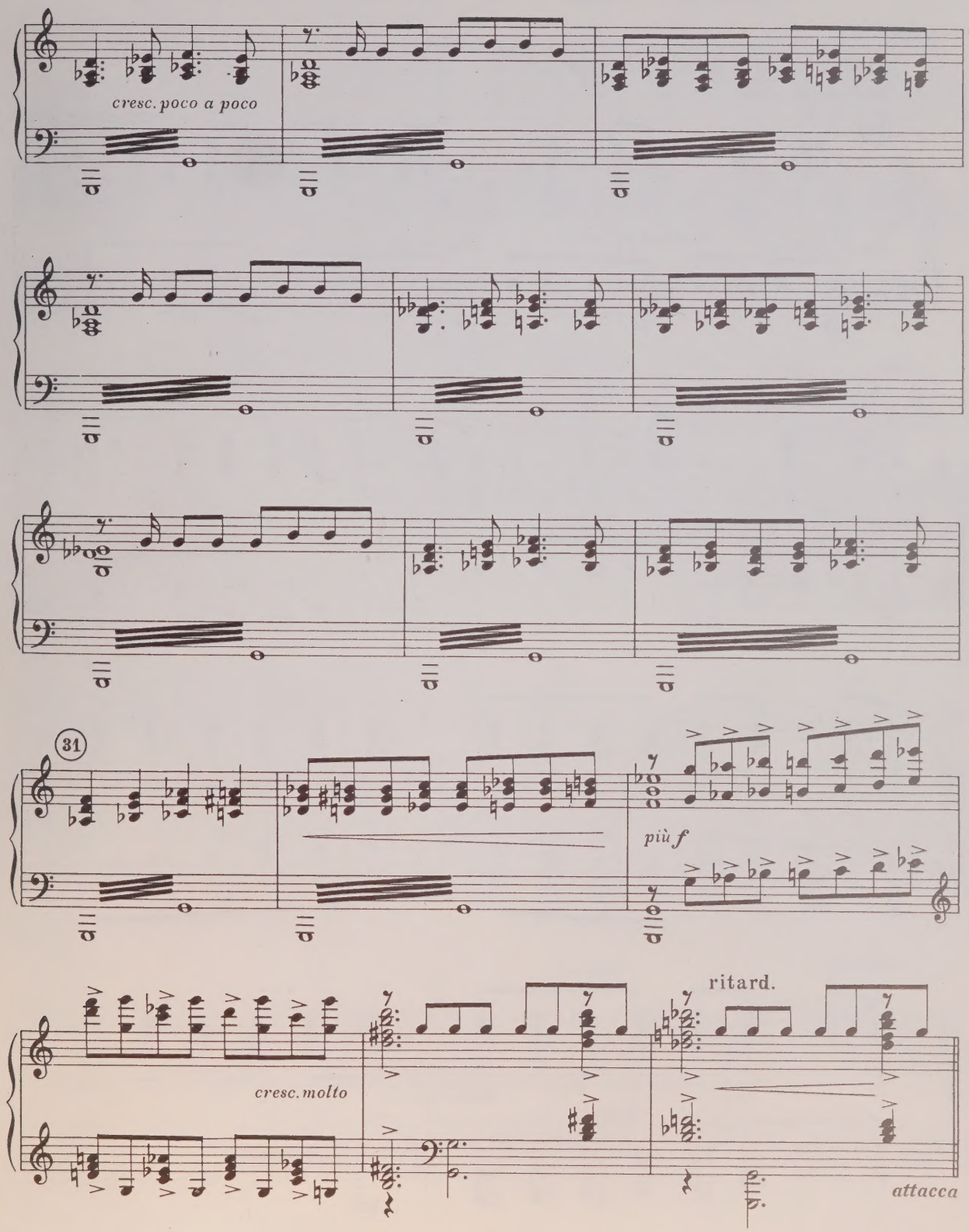




Братание спартаковцев и крестьян. Рассказ Спартака
Fraternization of Spartacus' warriors with peasants. Spartacus' tale

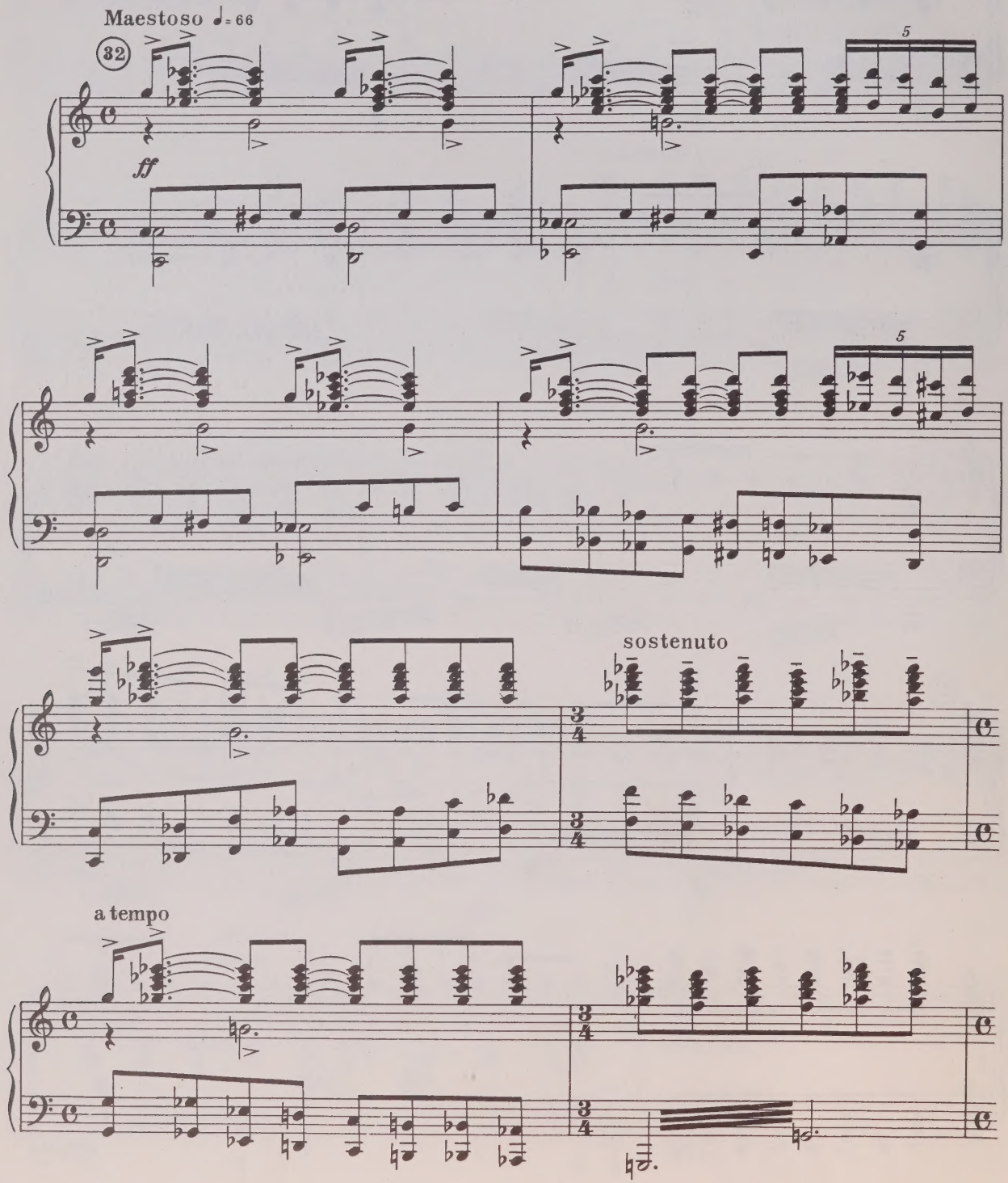


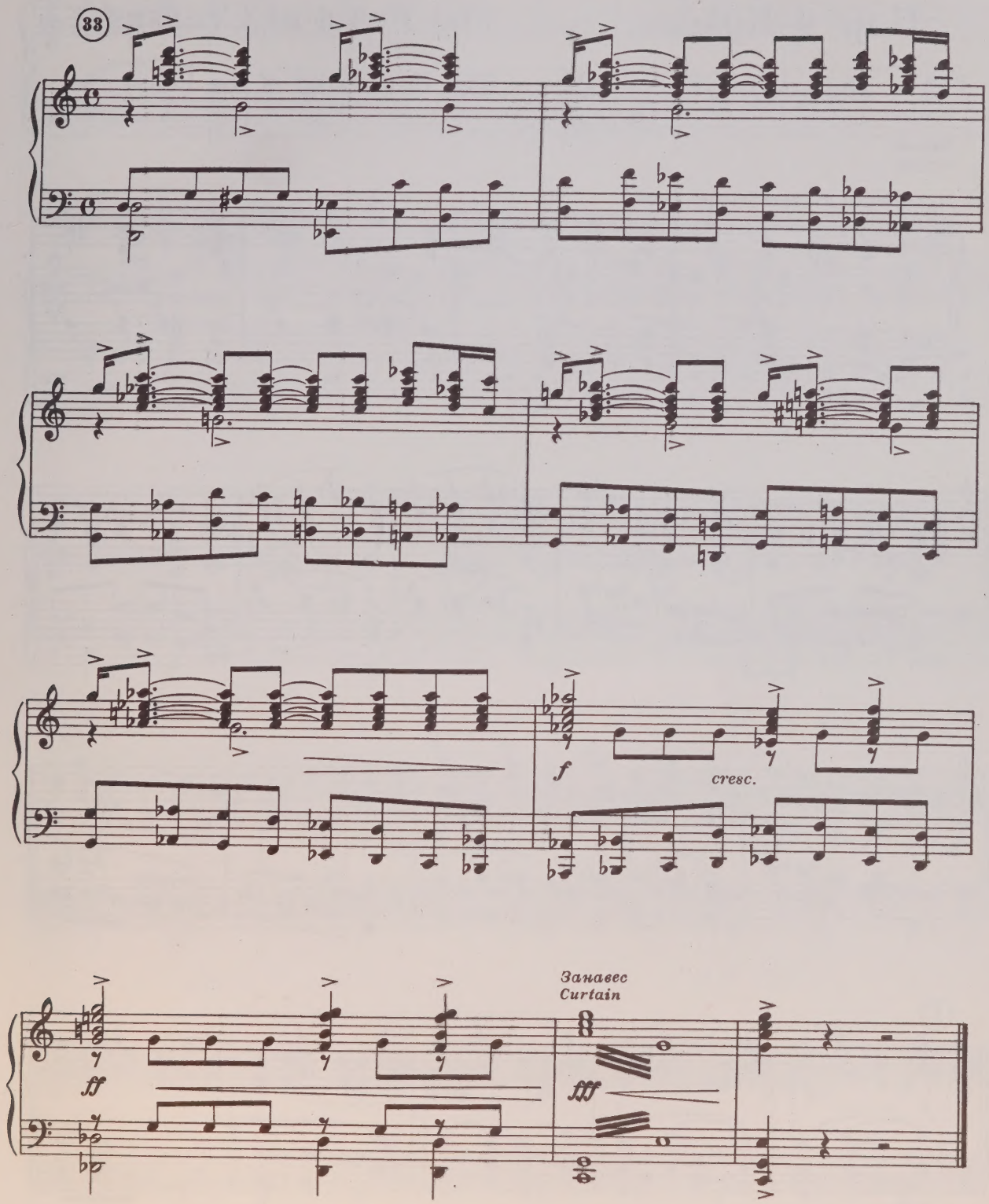

rit.
a tempo
p feroce
cresc.
30
Cor.
mf
Tr-ba


cresc. poco a poco
31
più f
cresc. molto
ritard.
attacca

Сцена восстания 19 The Scene of Uprising

Крестьяне берутся за оружие. Восстание разрастается
Peasants take up arms. The spread of the uprising




33
f
cresc.
ff
Занавес
Curtain
fff

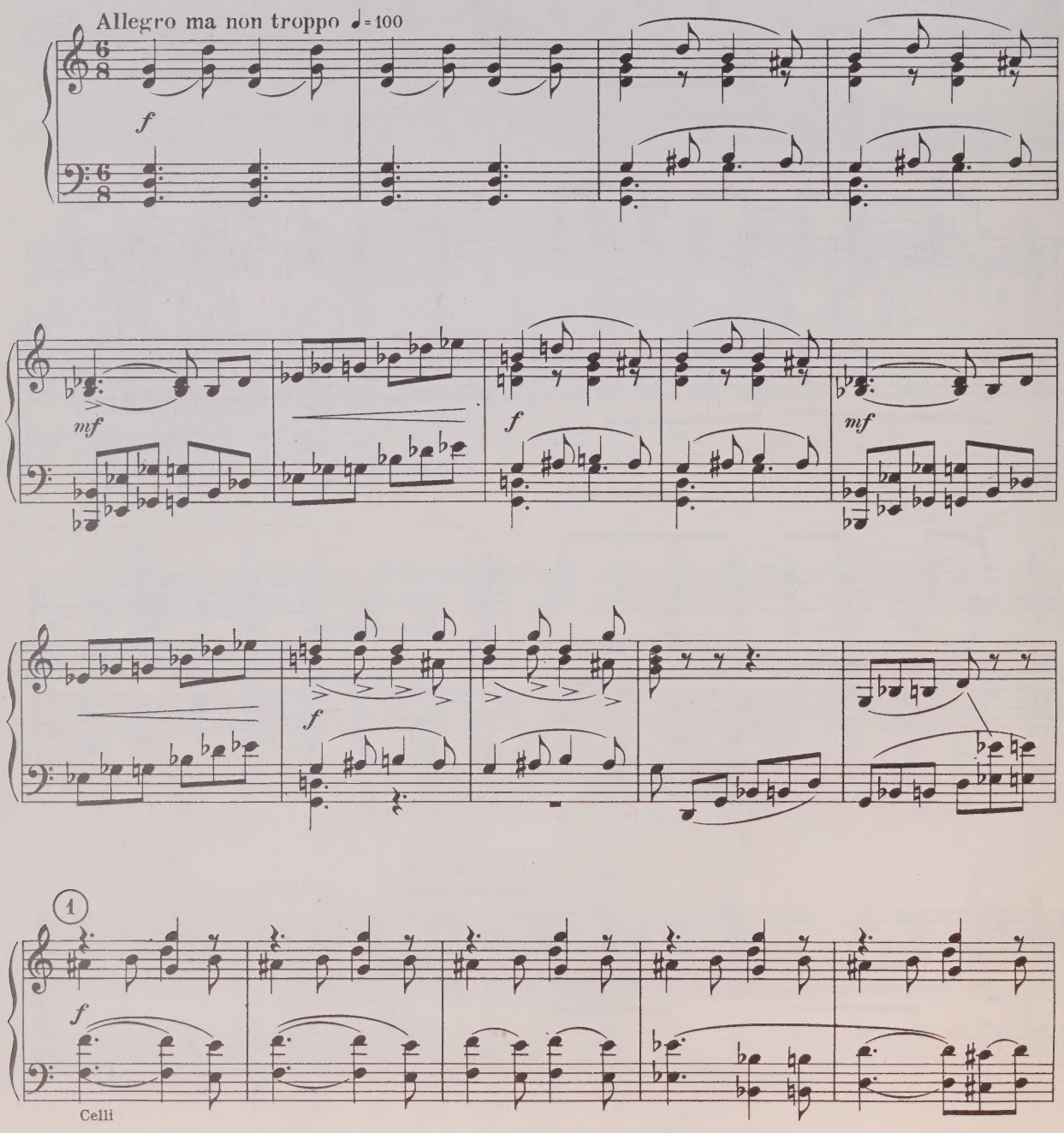
Картина VI
Пир у Красса

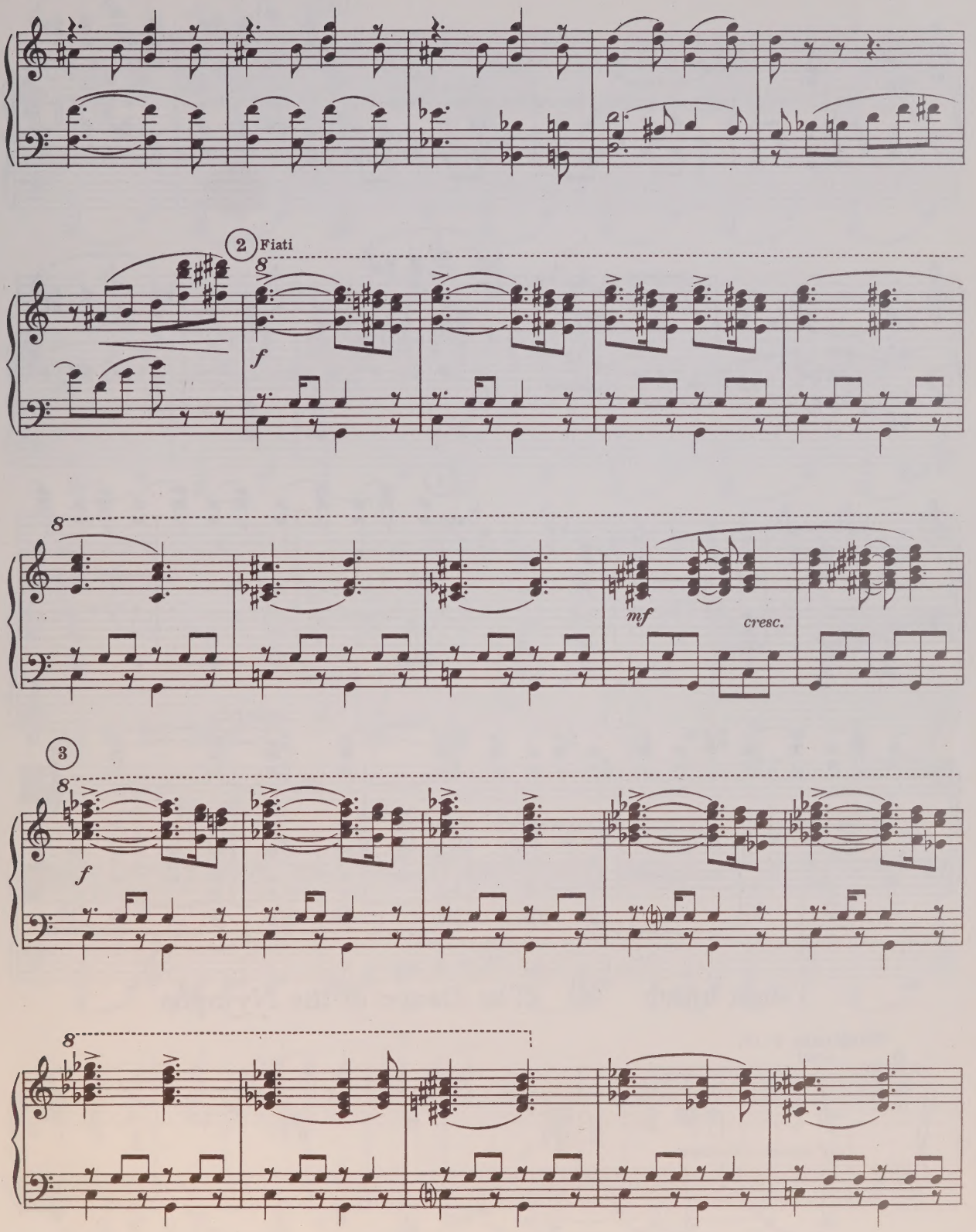
Начало пира

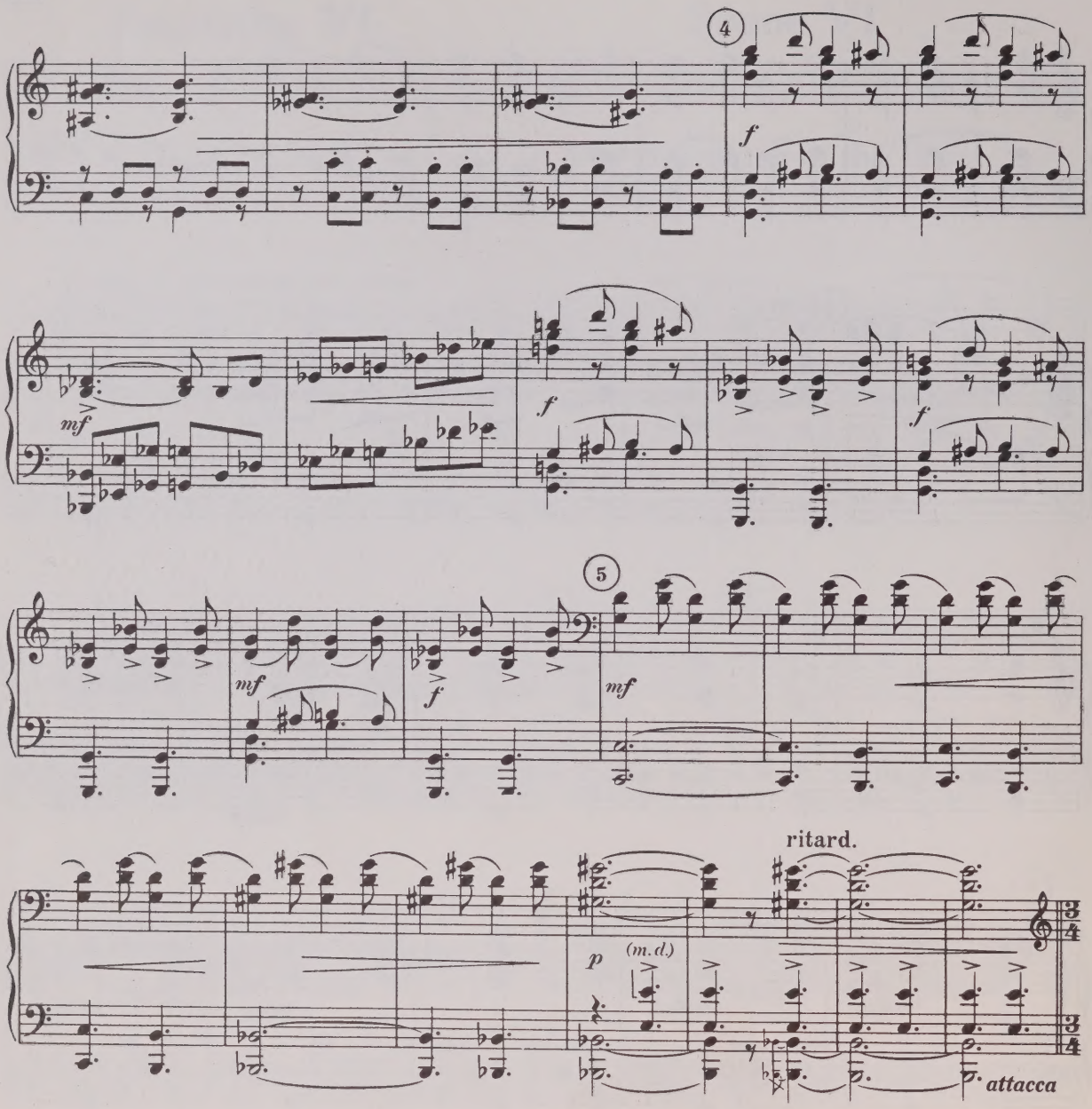
Scene VI
The Feast at Crassus'

20 The Beginning of the Feast

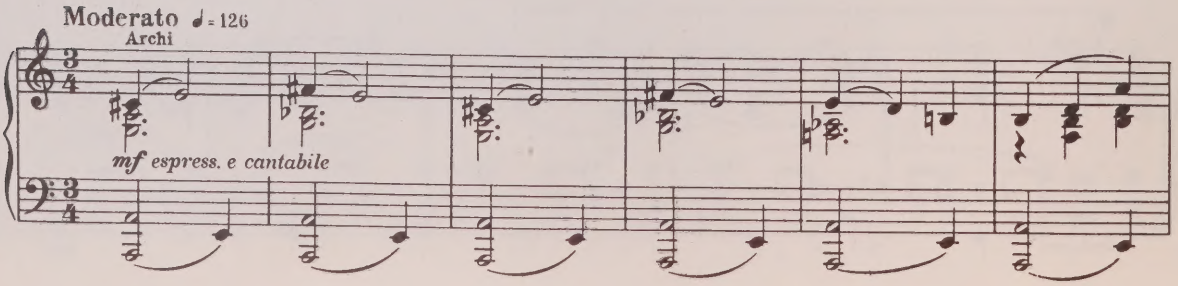
Занавес
Curtain

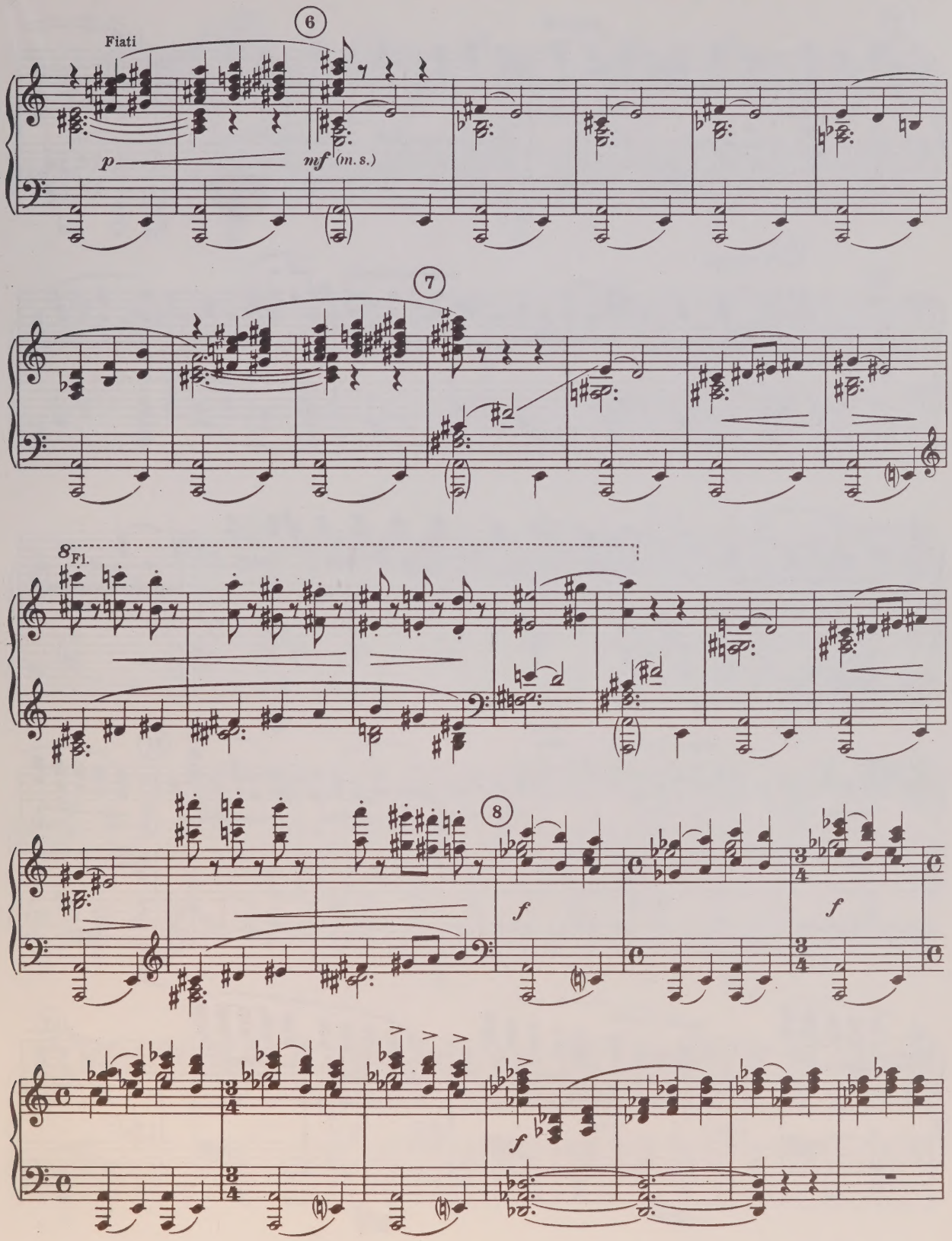


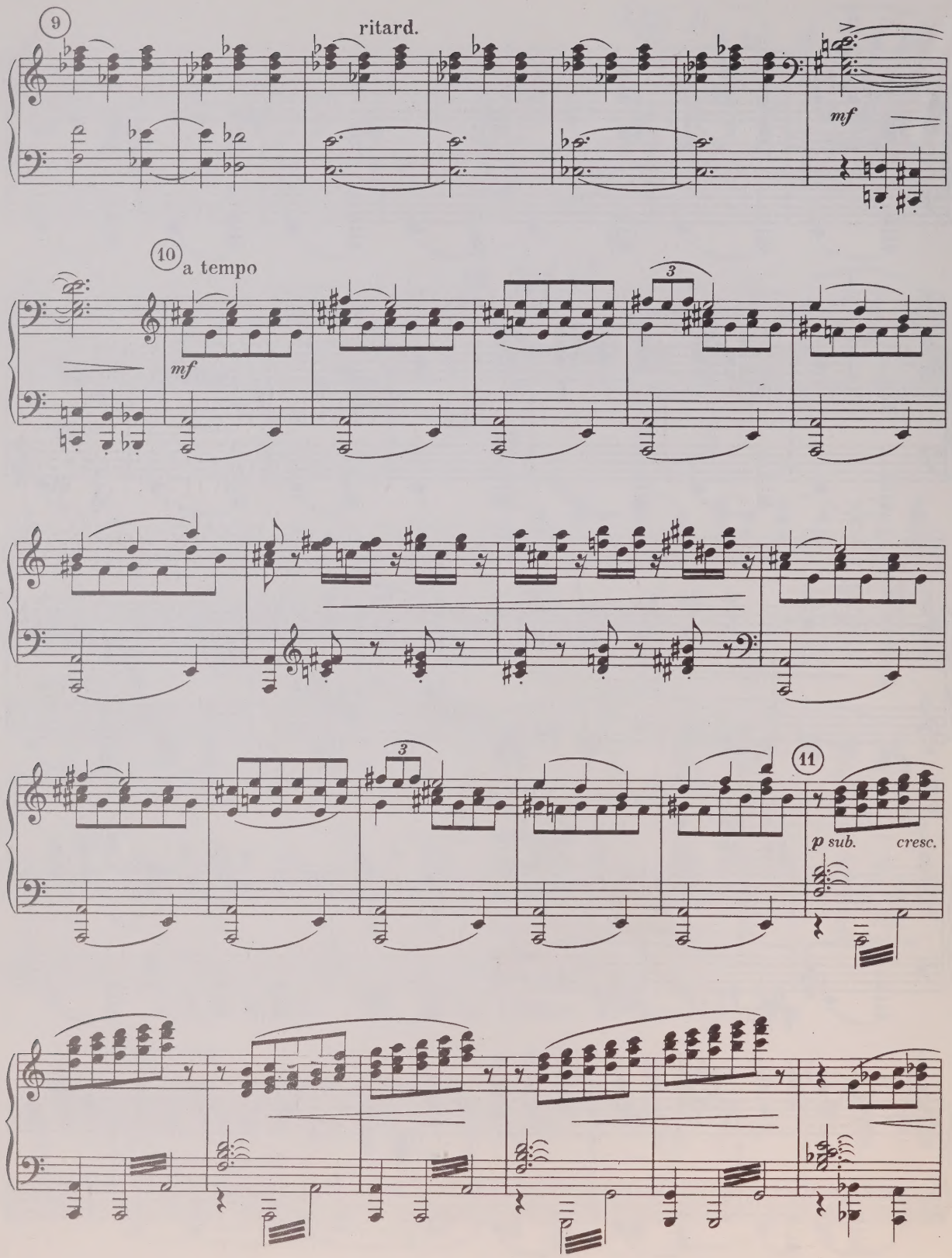

2
Fiati
8
f
8
mf
cresc.
3
8
f
8

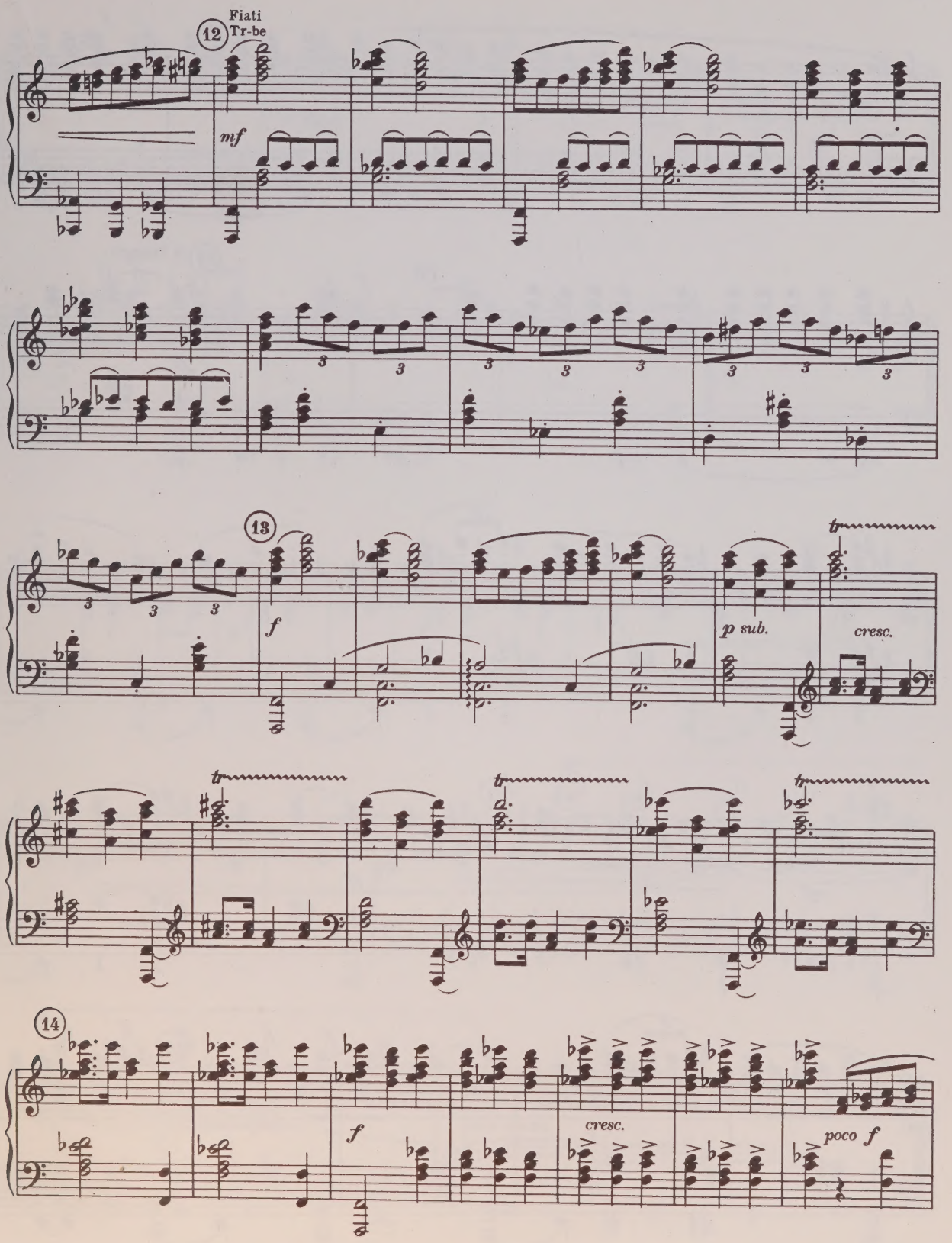


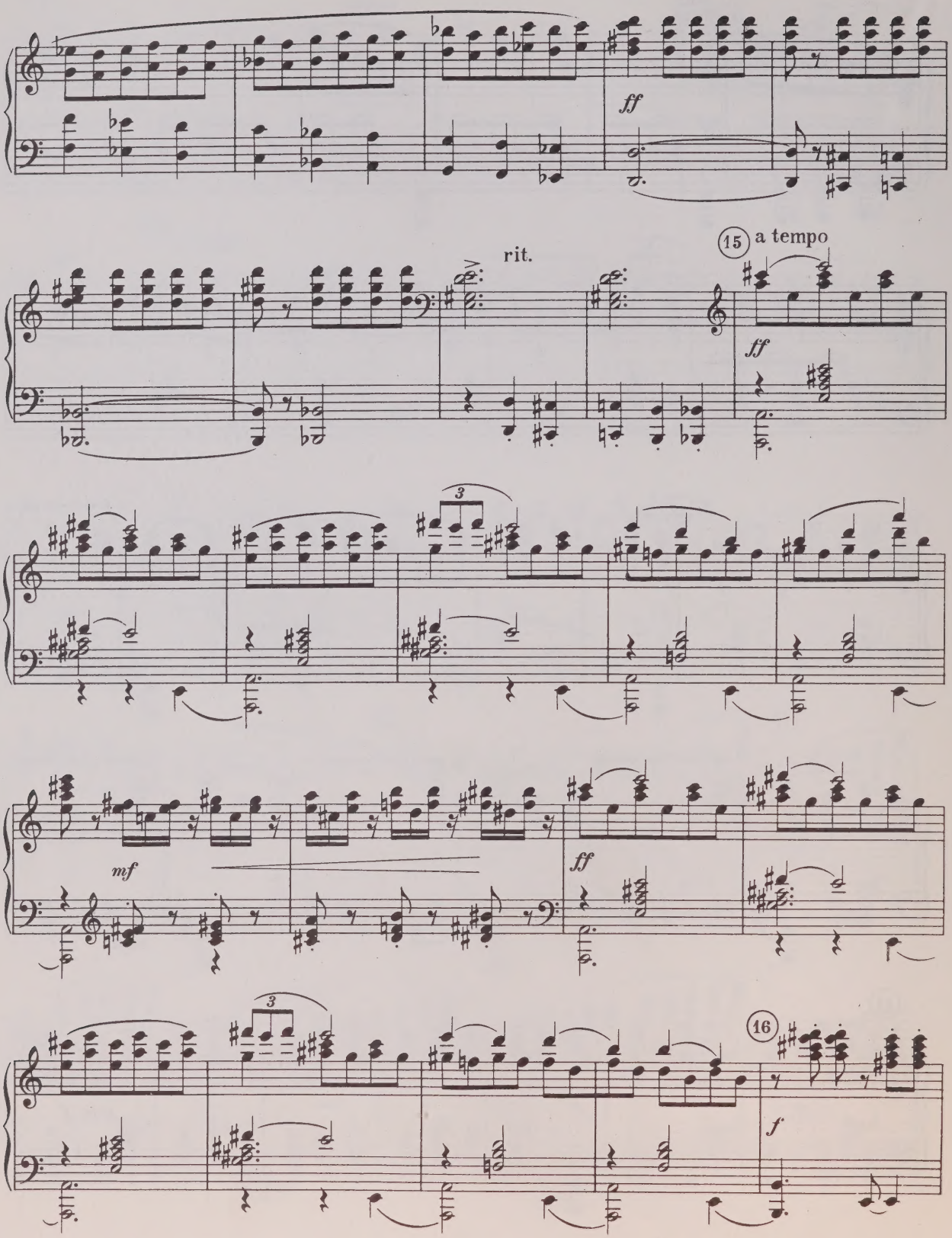
Танец нимф 21 The Dance of the Nymphs

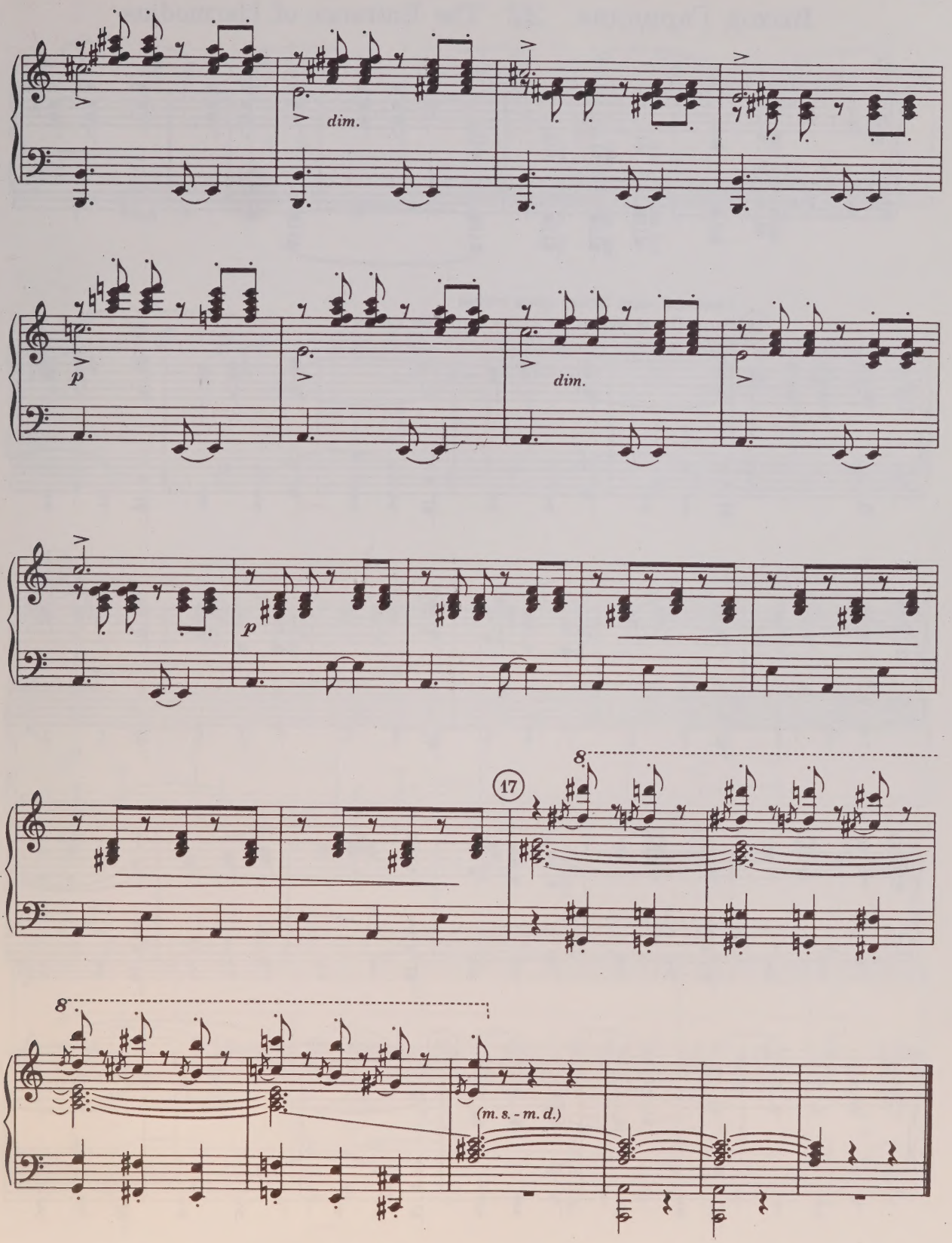



6
Fiati
p
mf (m. s.)
7
8
Fl.
8
f
f
f

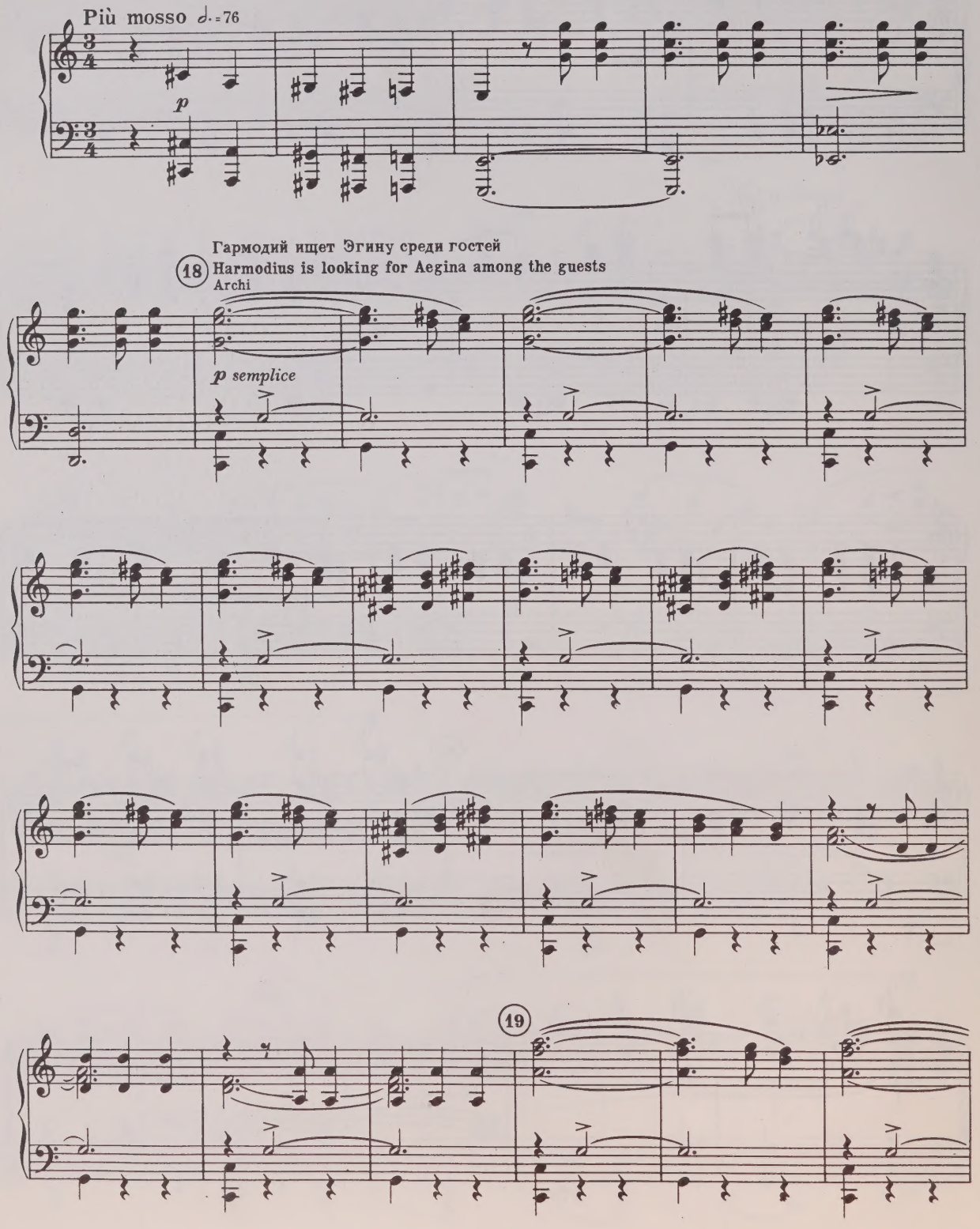

9
ritard.
mf
10
a tempo
mf
3
3
11
p sub.
cresc.

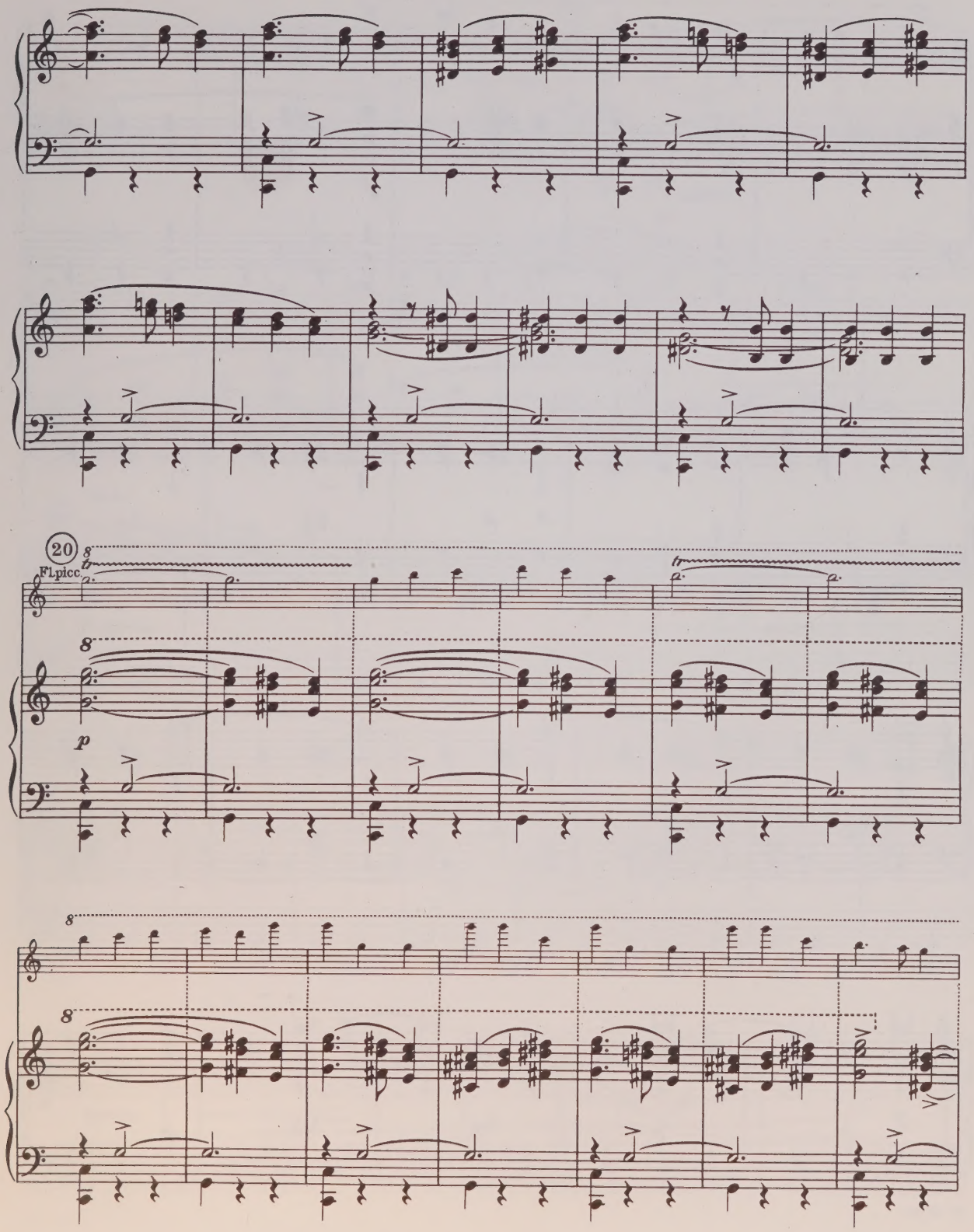

12
Fiati
Tr-be
mf
13
f
p sub.
cresc.
tr
14
f
cresc.
poco f

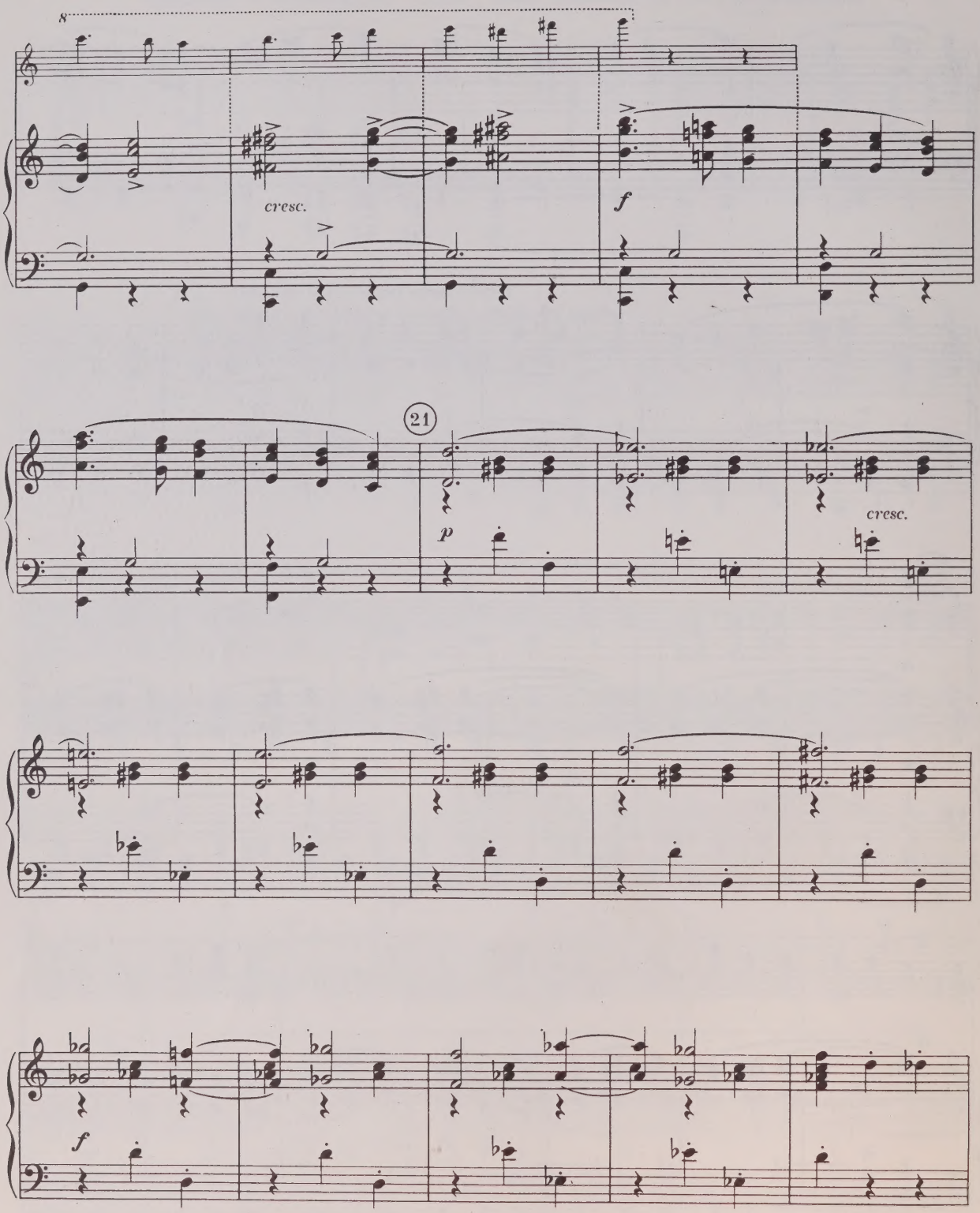

ff
rit.
15 a tempo
ff
3
mf
ff
3
16
f

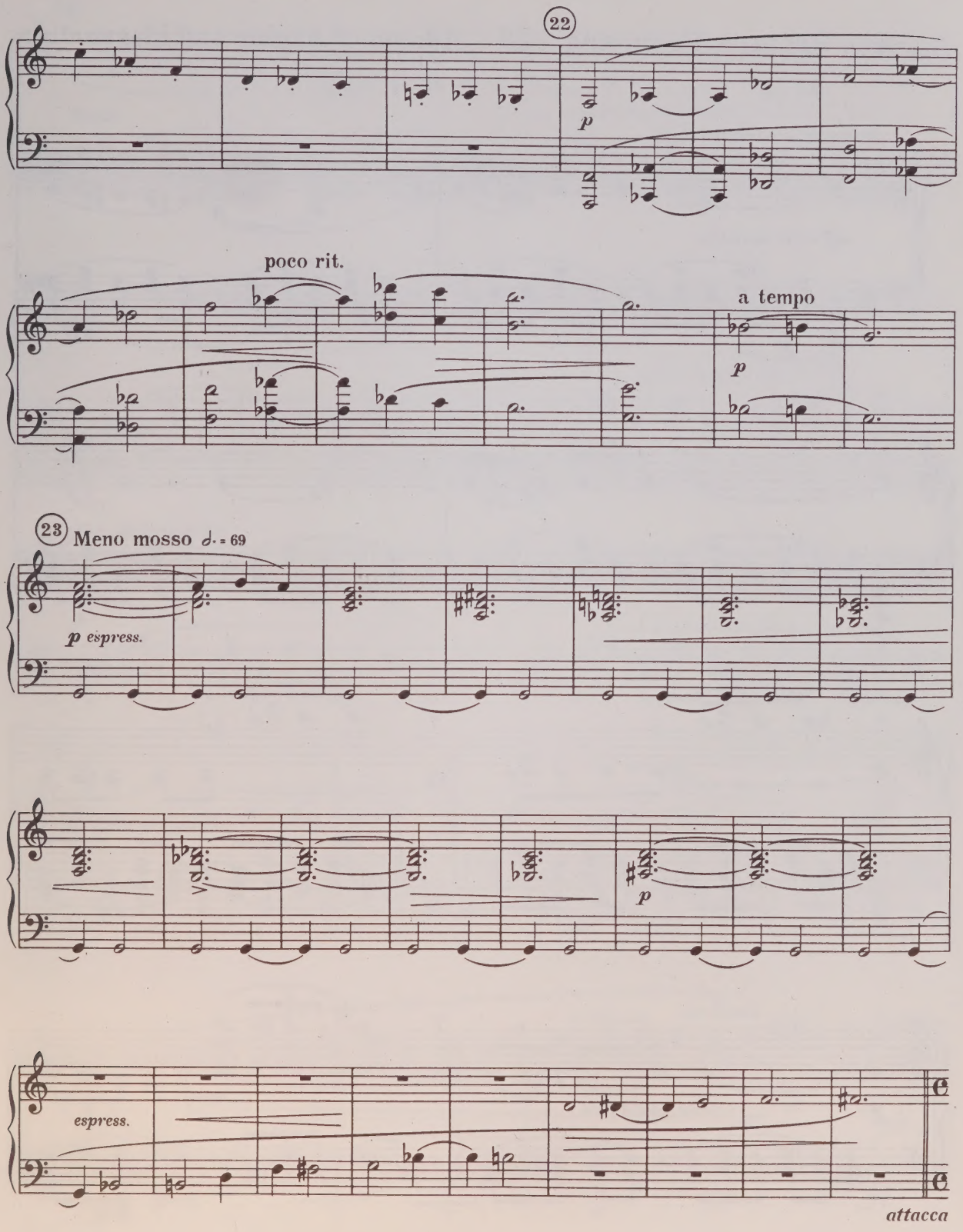

dim.
p
dim.
p
17
8
8
(m. s. - m. d.)

Выход Гармодия 22 The Entrance of Harmodius

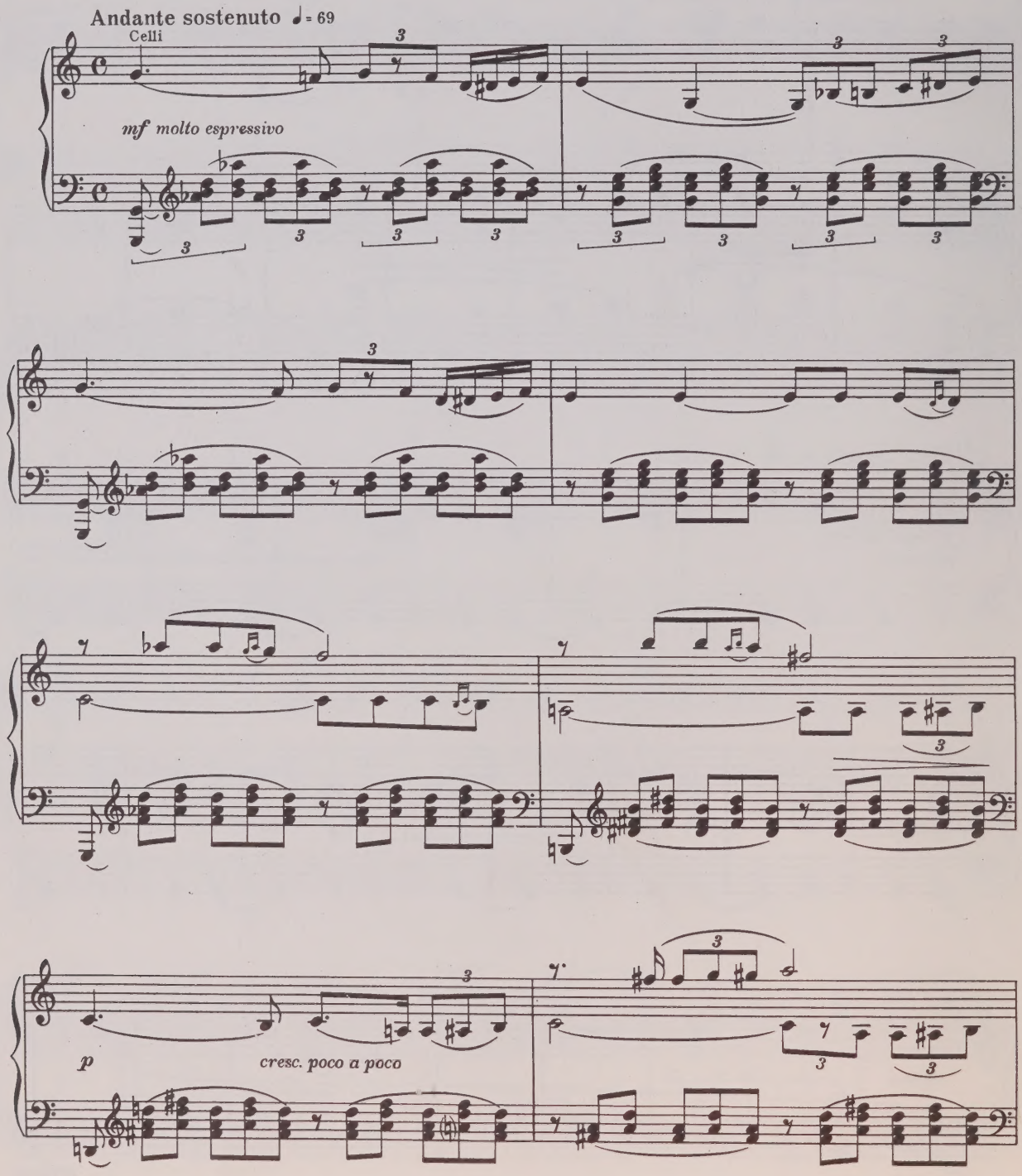


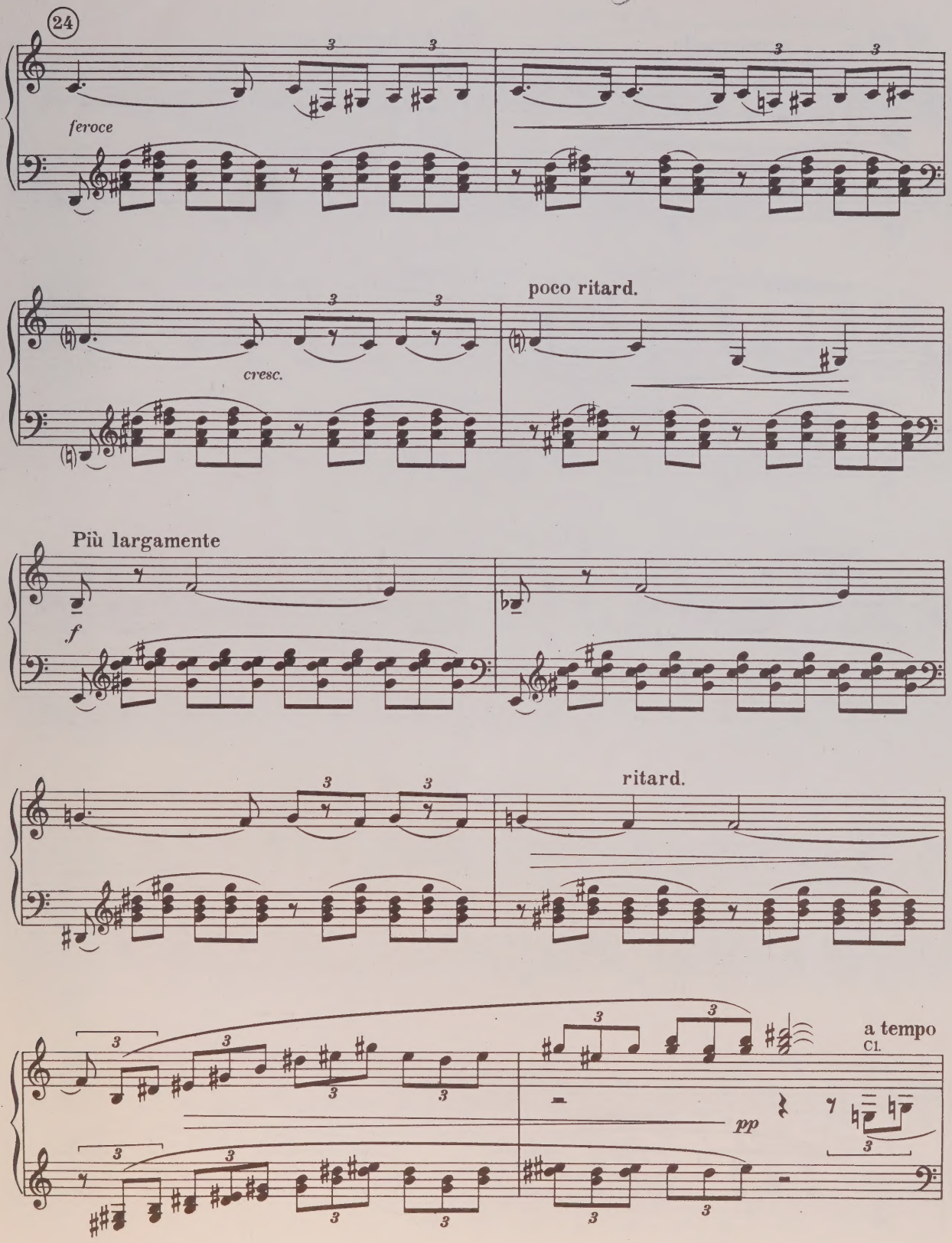

20
8
Fl.picc.
8
p
8
8

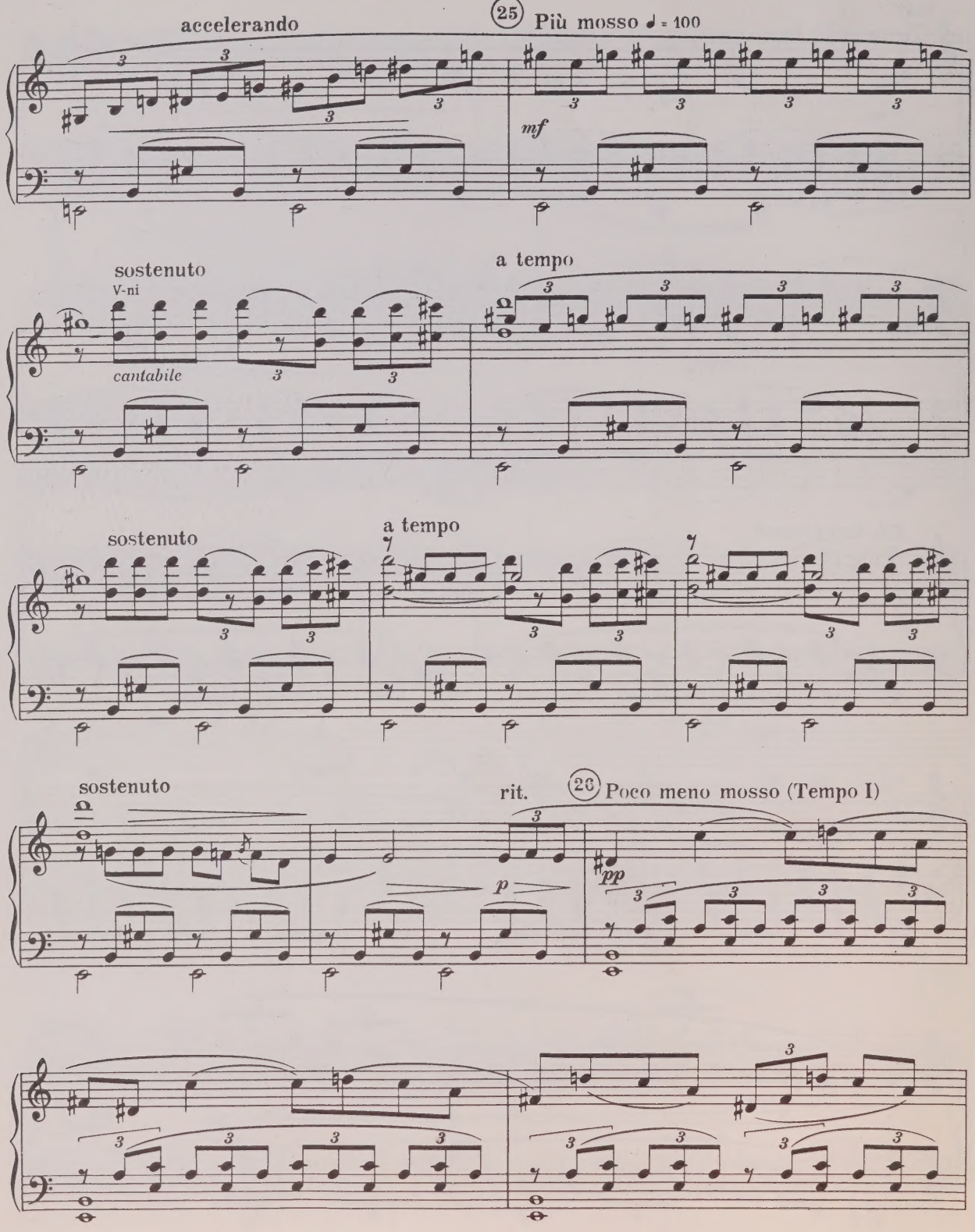

8
cresc.
f
21
p
cresc.
f

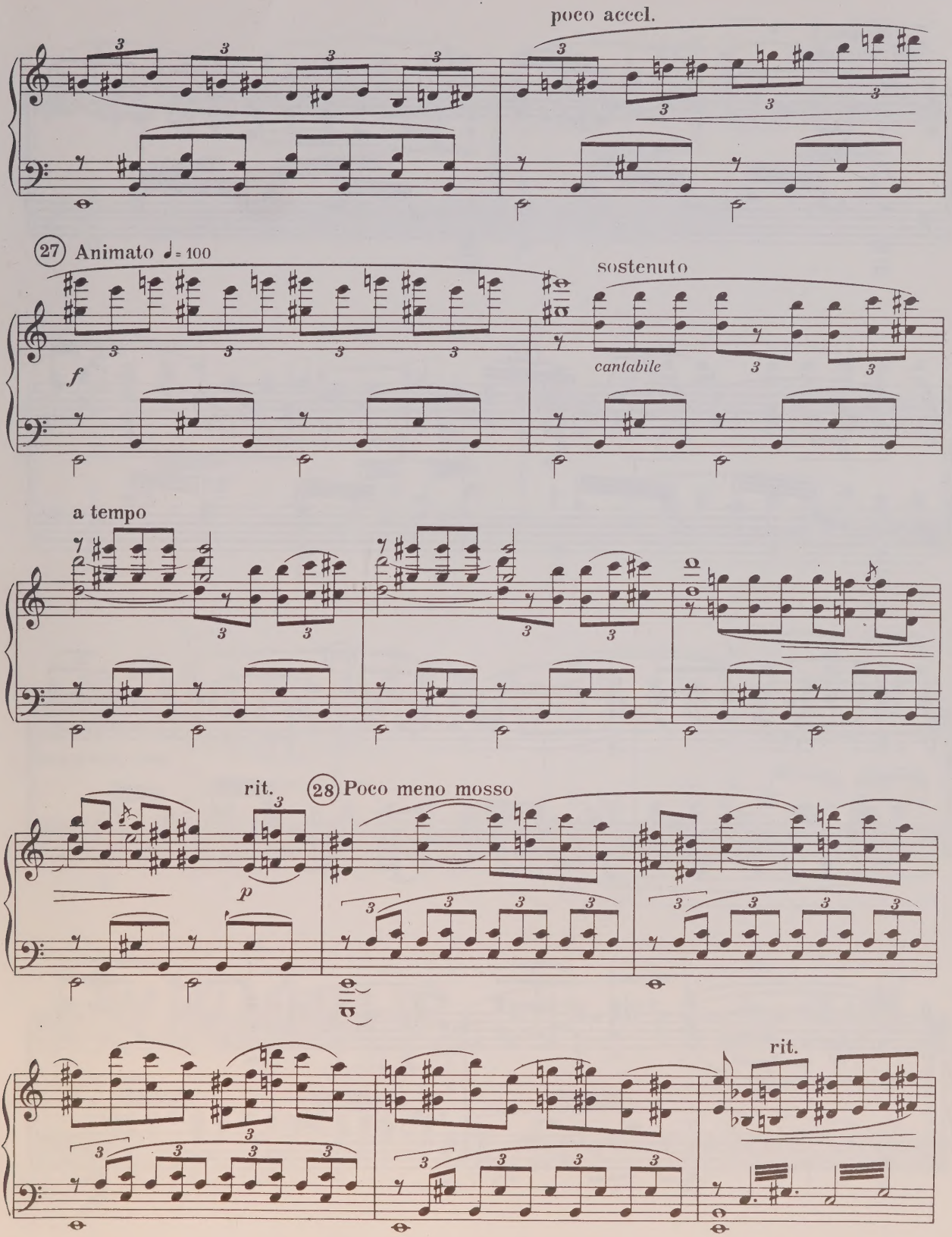

22
p
poco rit.
a tempo
p
23 Meno mosso ♩. = 69
p espress.
p
espress.
attacca

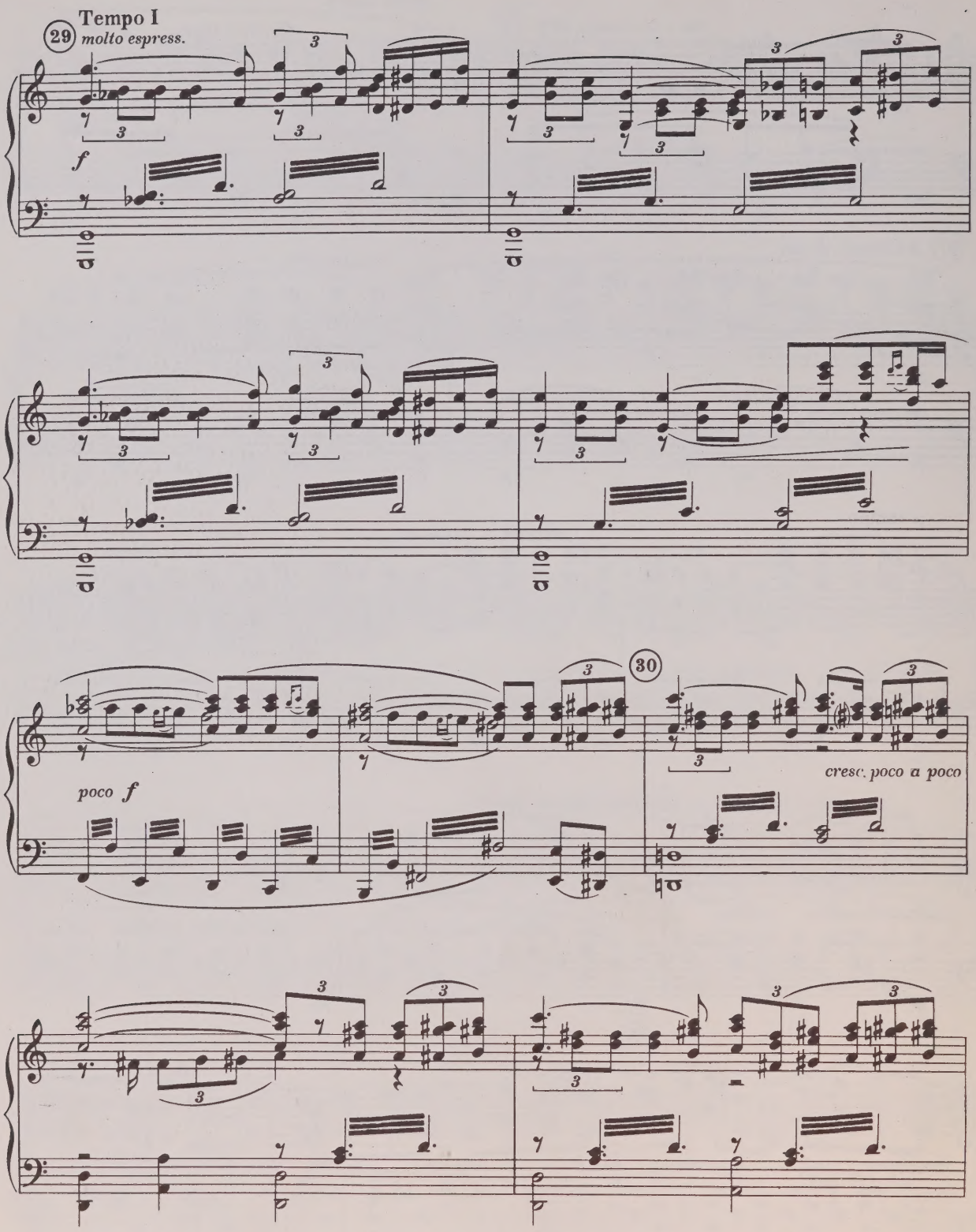
Адажио Эгины и Гармодия 23 Adagio of Aegina and Harmodius

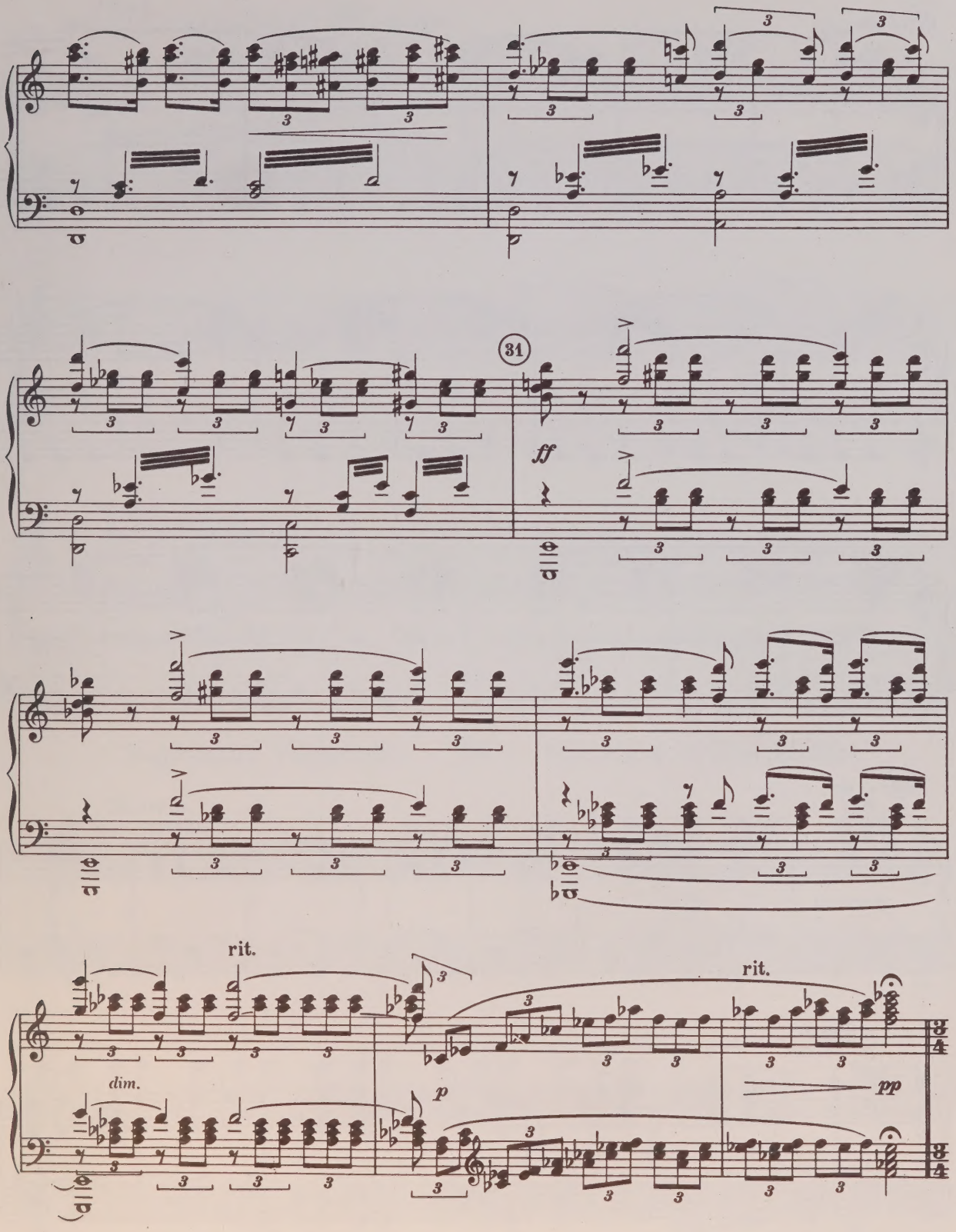


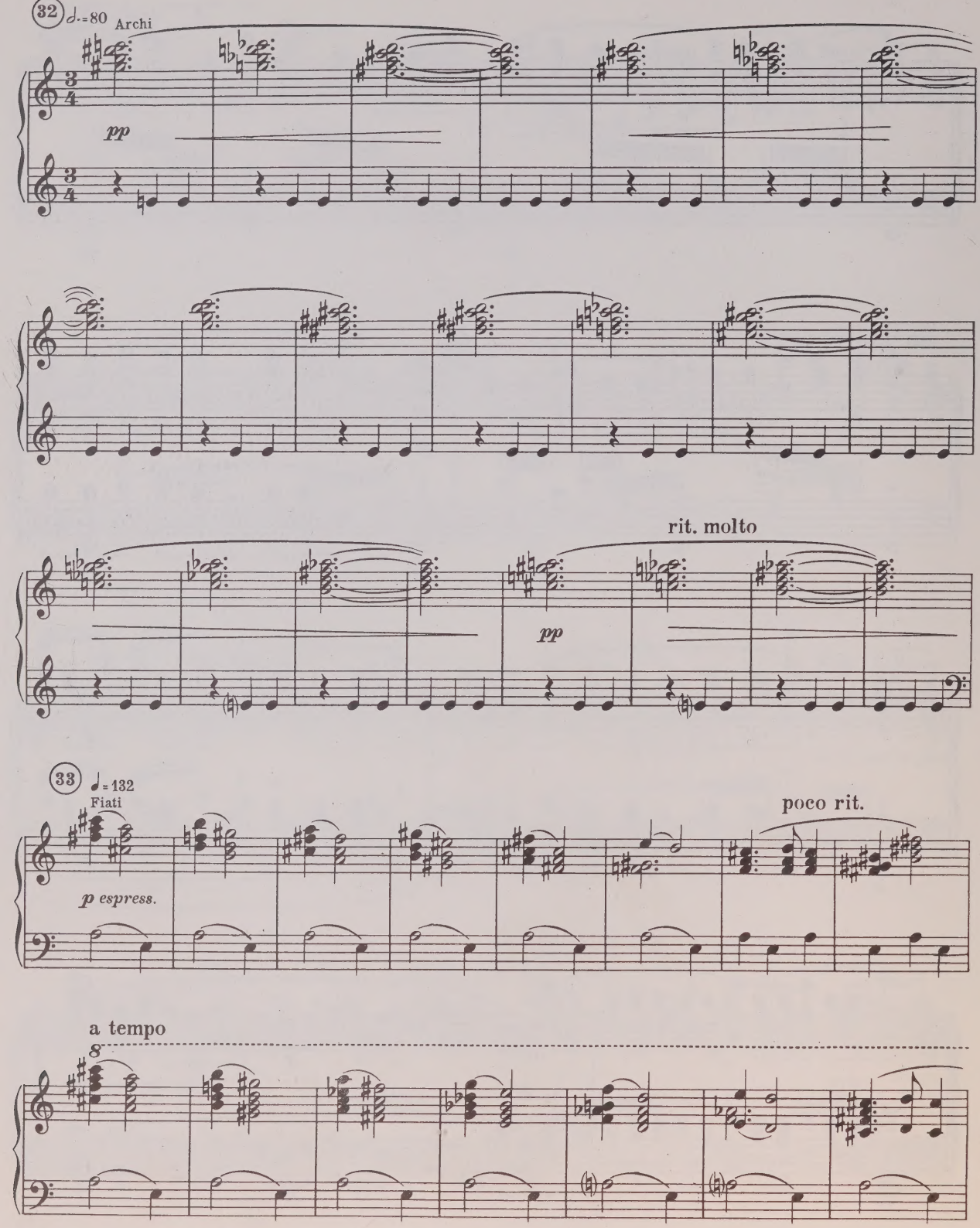

24
feroce
cresc.
poco ritard.
Più largamente
f
ritard.
a tempo
Cl.
pp

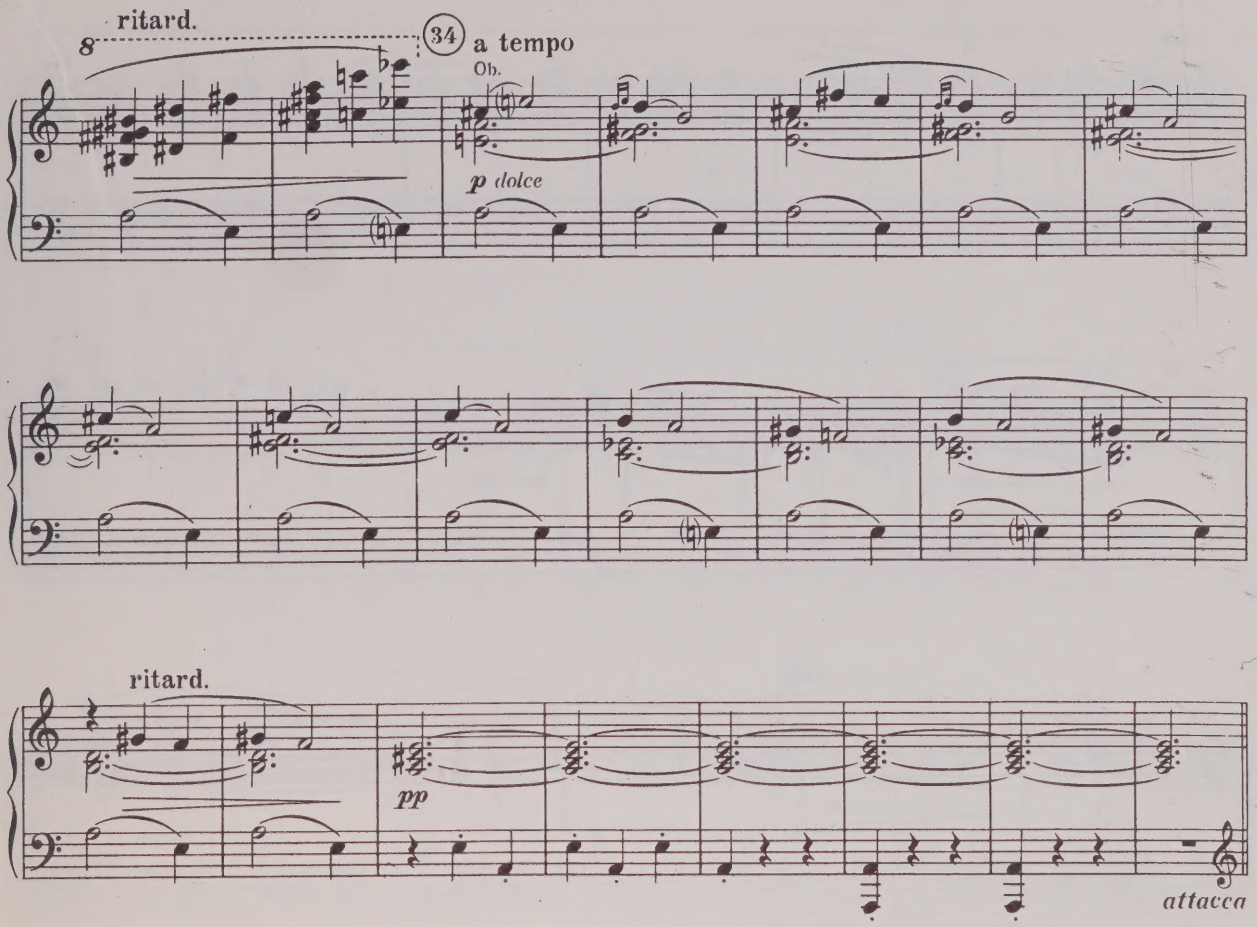

accelerando
25 Più mosso ♩ = 100
mf
sostenuto
V-ni
cantabile
a tempo
sostenuto
a tempo
sostenuto
rit.
26 Poco meno mosso (Tempo I)
p
pp


poco accel.
27 Animato ♩= 100
f
sostenuto
cantabile
a tempo
rit.
28 Poco meno mosso
p
rit.

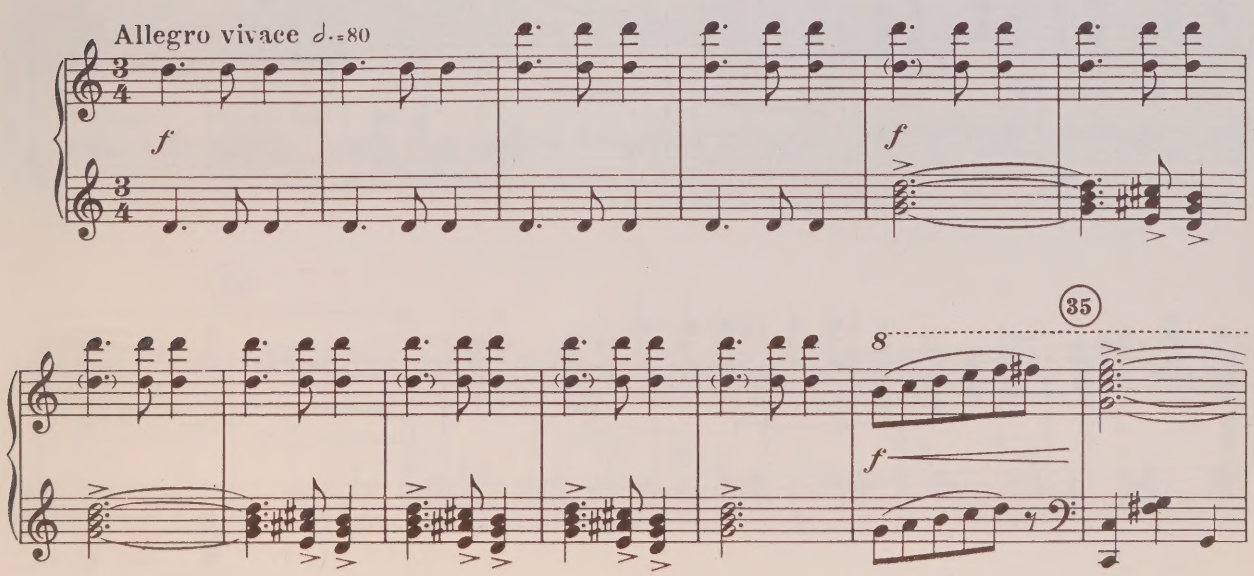

Tempo I
29
molto espress.
f
30
poco f
cresc. poco a poco

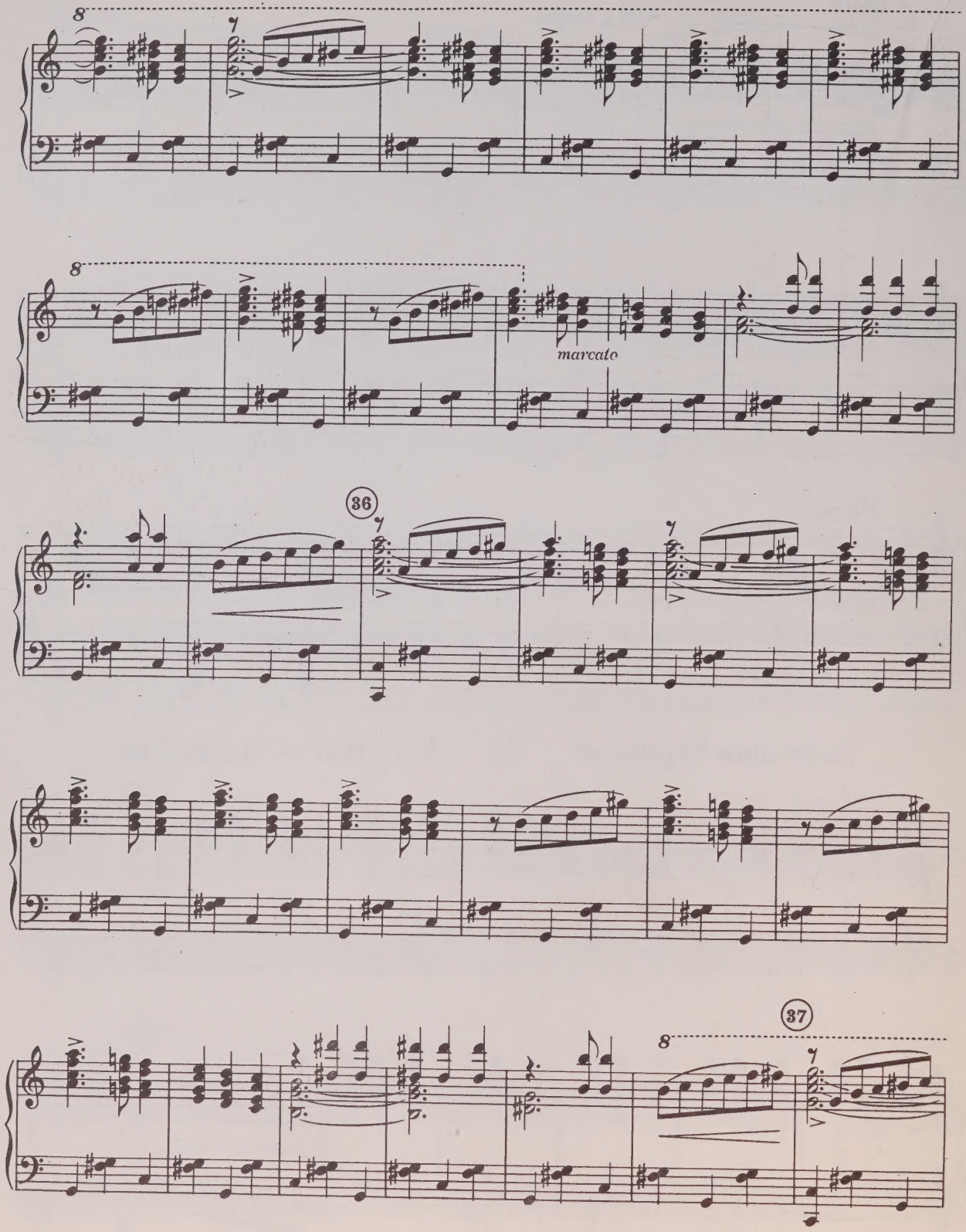

31
ff
rit.
dim.
p
rit.
pp

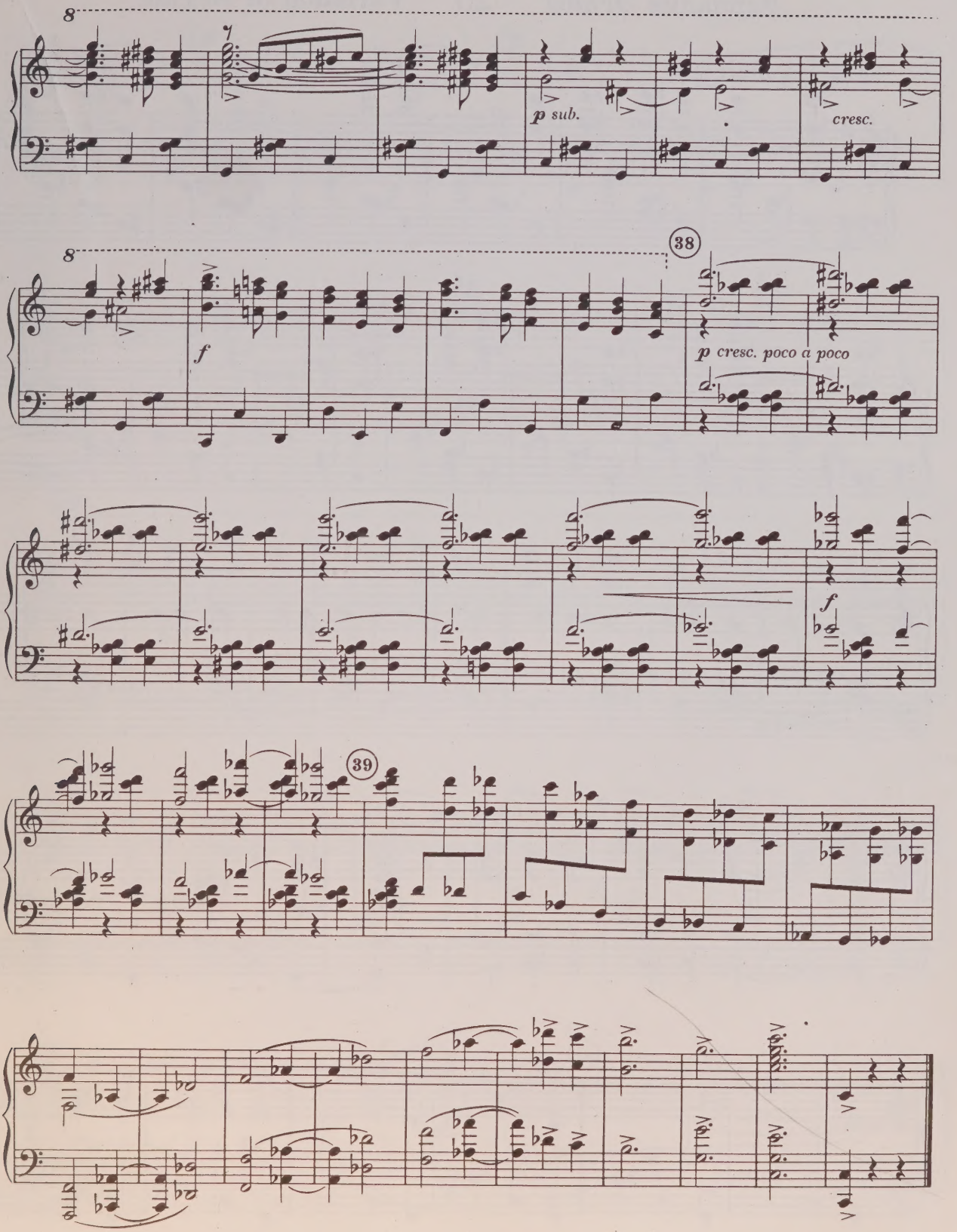

32
♩.=80
Archi
pp
rit. molto
pp
33
♩=132
Fiati
p espress.
poco rit.
a tempo
8



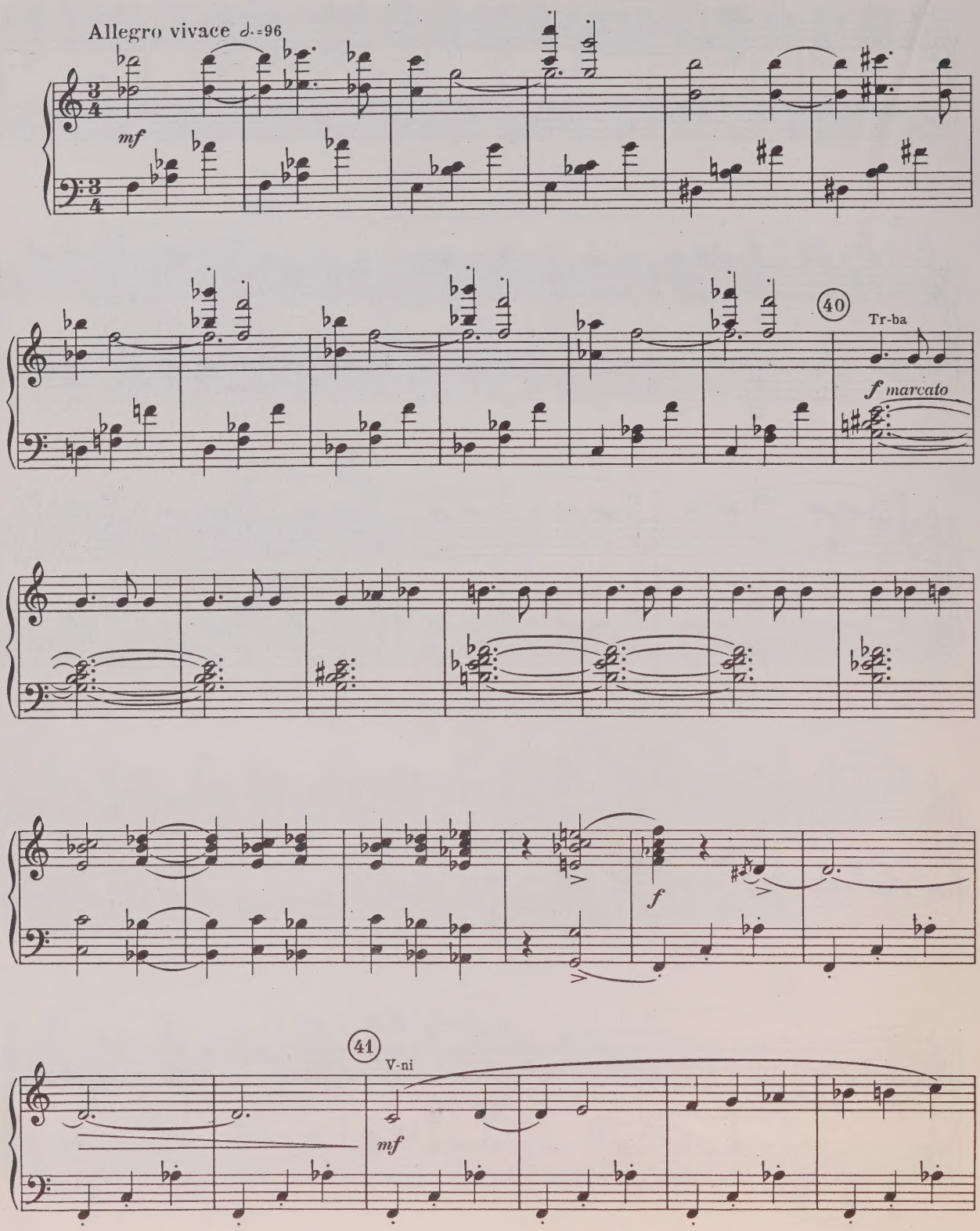
Вариация Гармодия 24 Variation of Harmodius

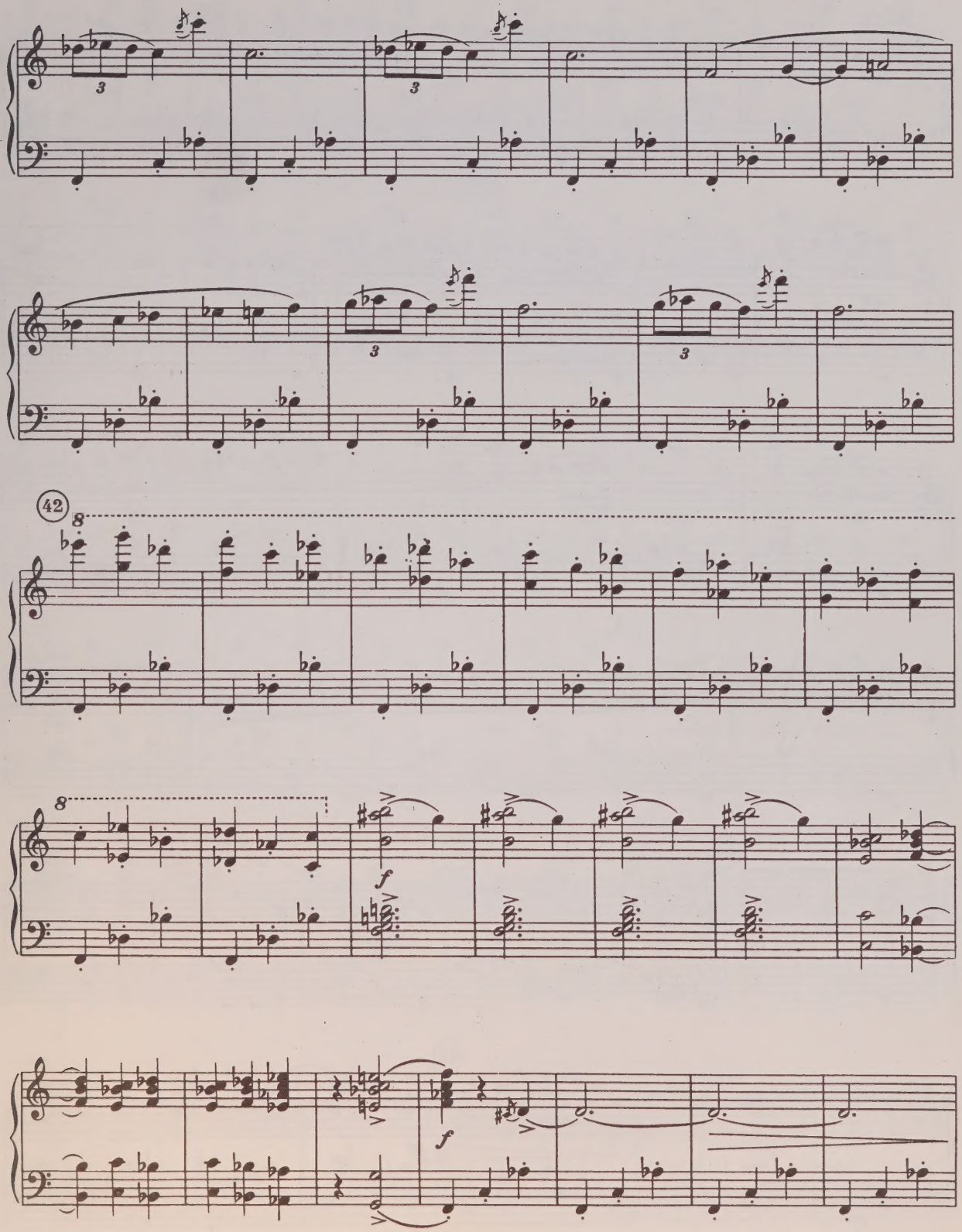


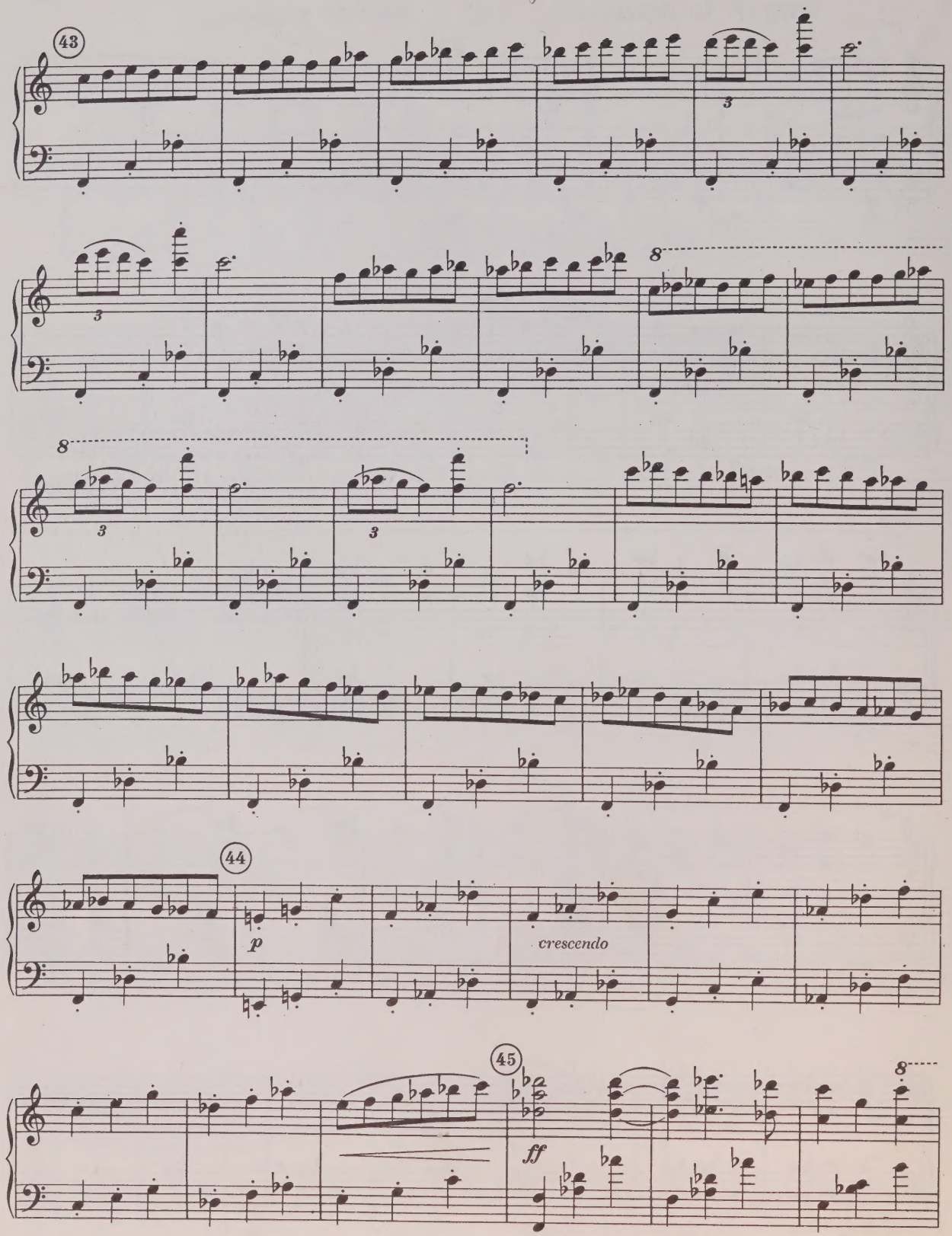

8
8
marcato
36
37
8

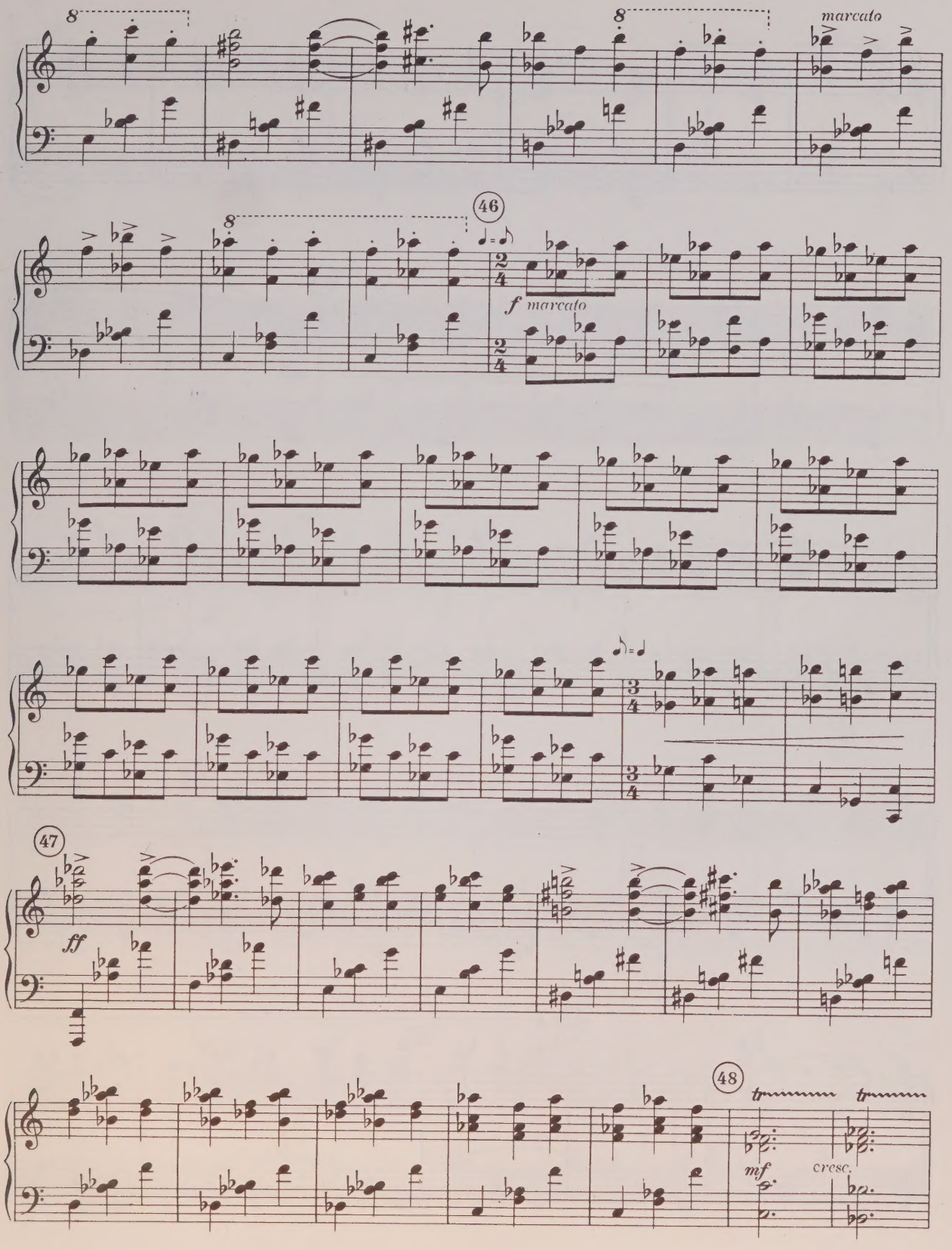

8
p sub.
cresc.
8
38
f
p cresc. poco a poco
f
39

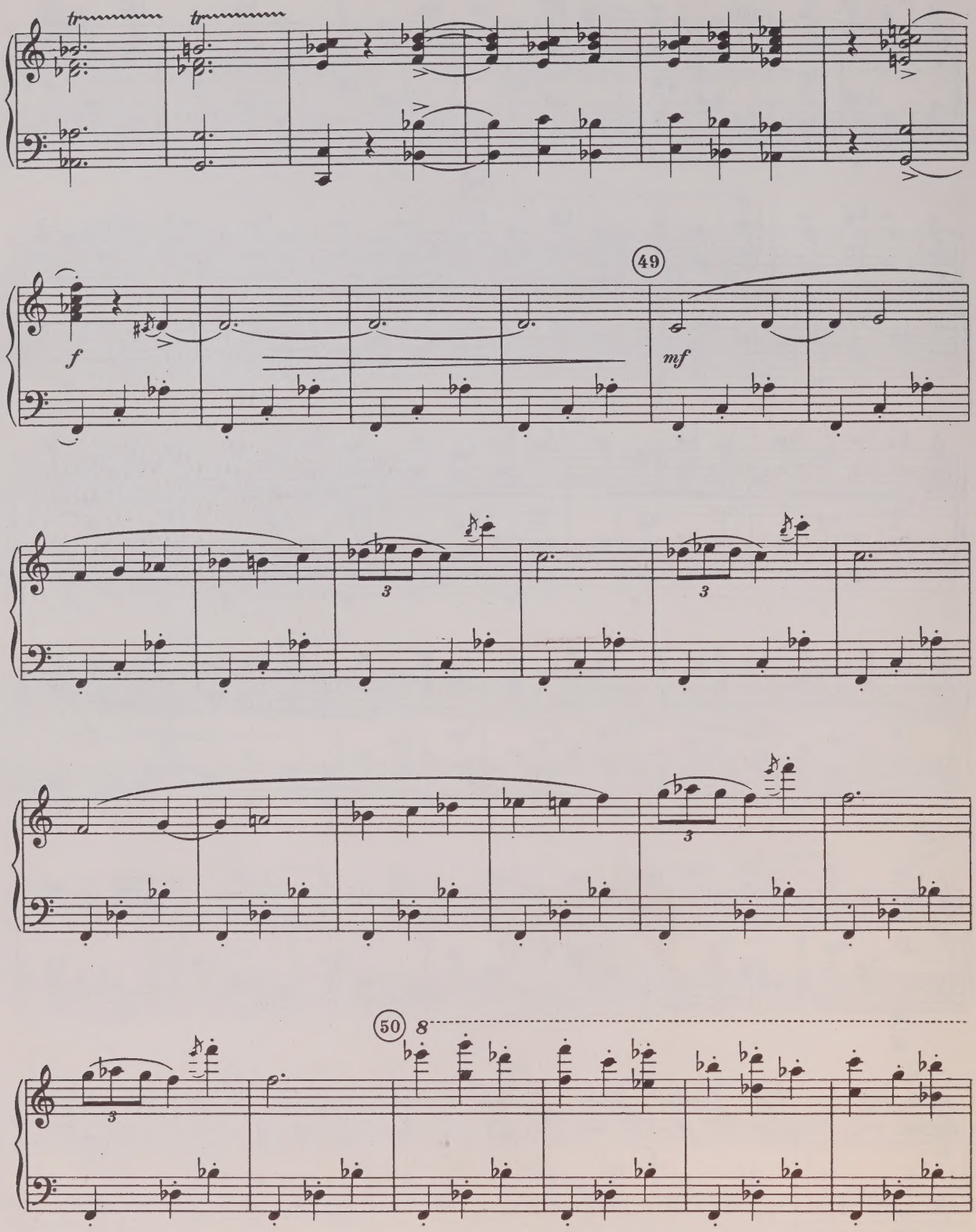
Вариация Эгины 25 Variation of Aegina

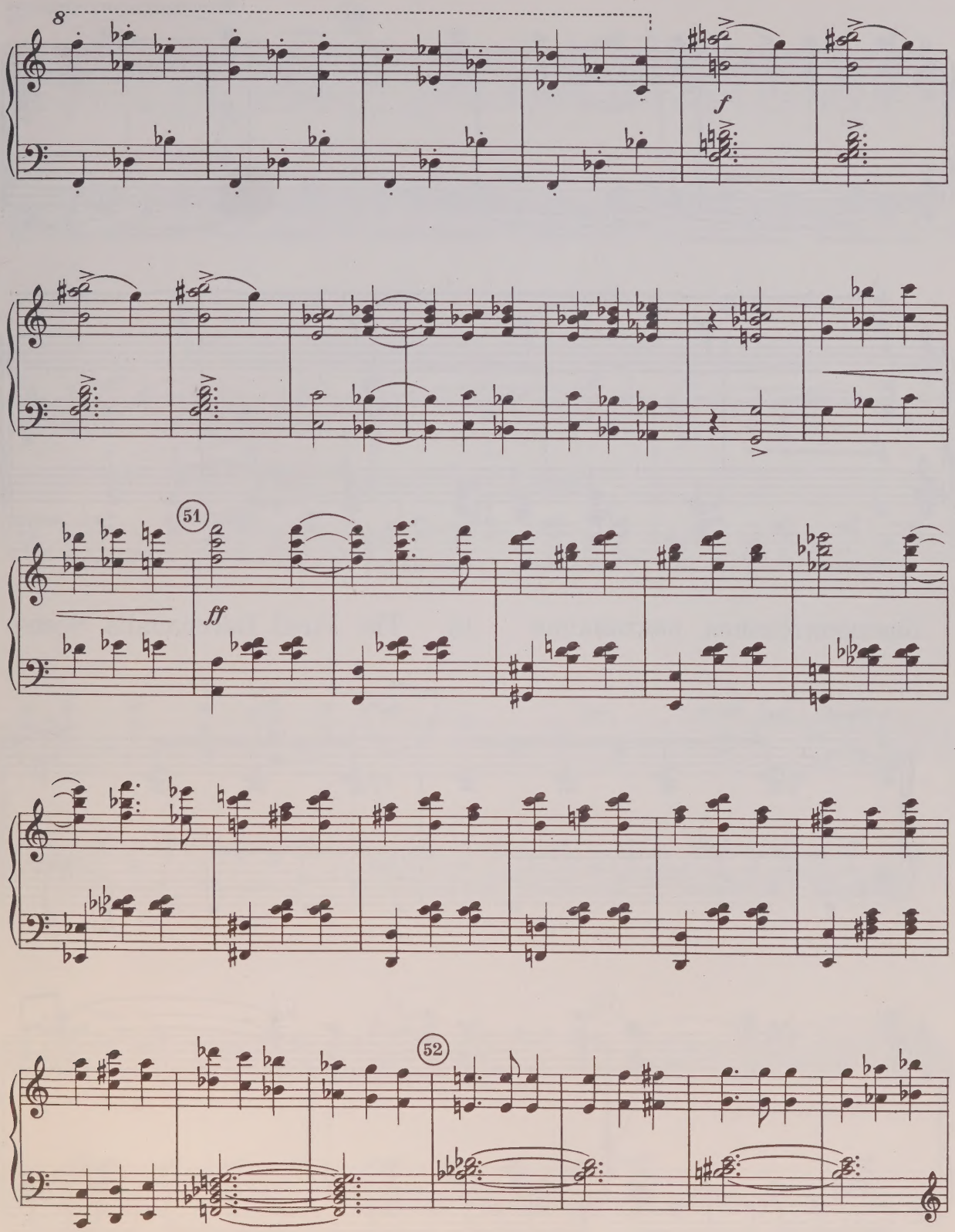


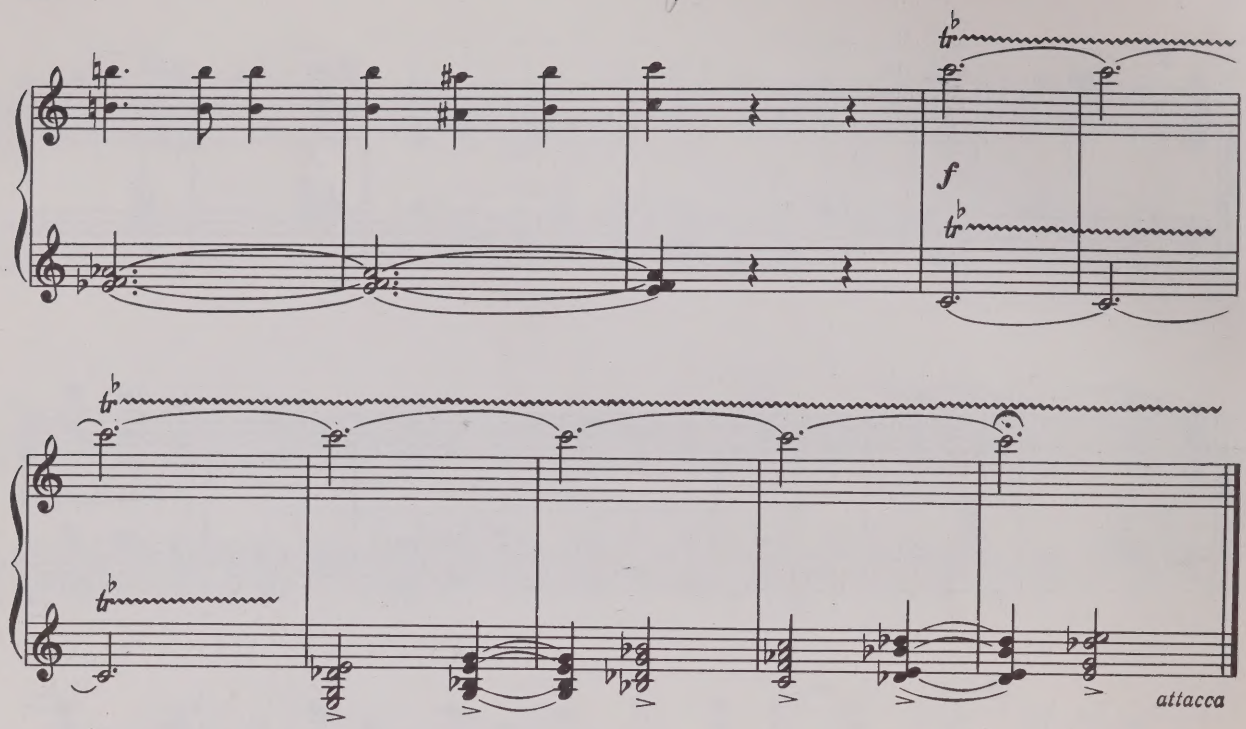

42
8
8
f
f


43
3
8
3
3
8
44
p
crescendo
45
ff
8

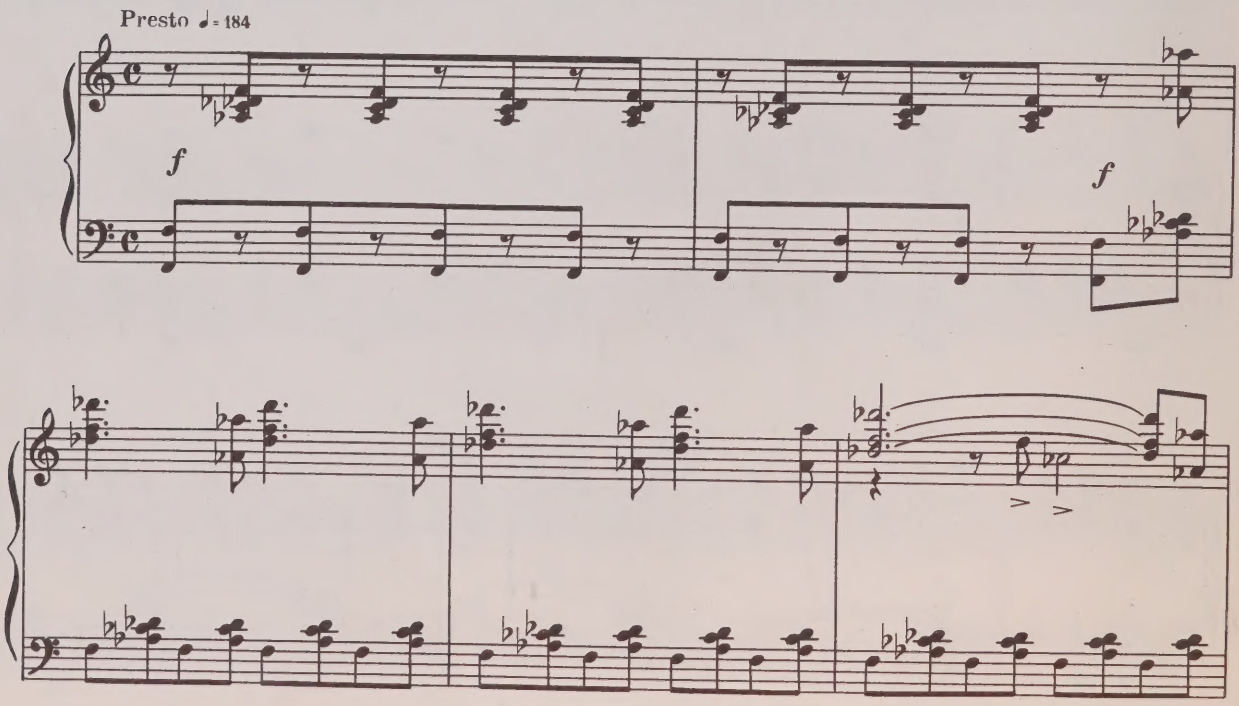

8
marcato
8
46
8
f marcato
47
ff
48
tr
tr
mf
cresc.

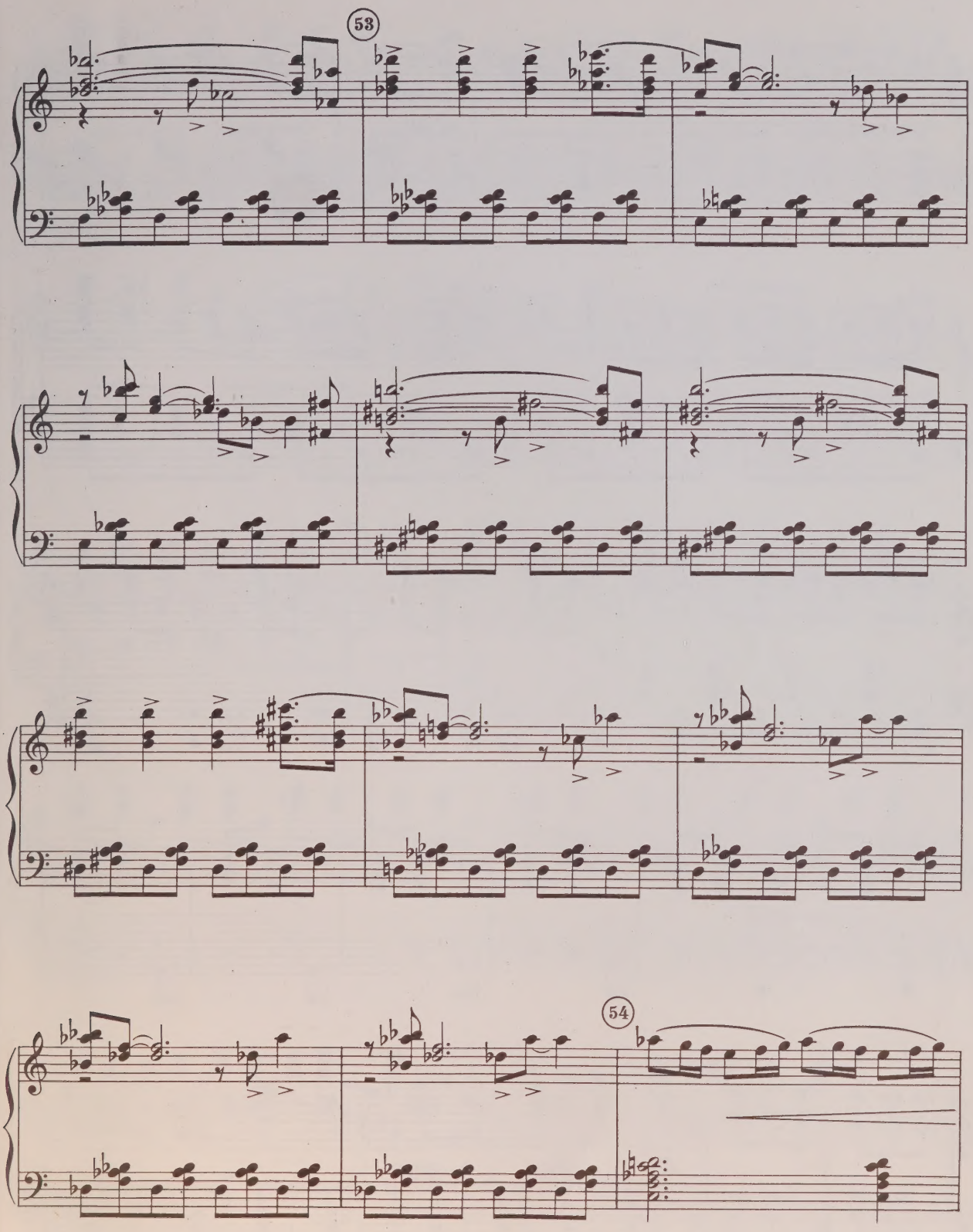

tr
tr
49
f
mf
3
3
3
50
8
3

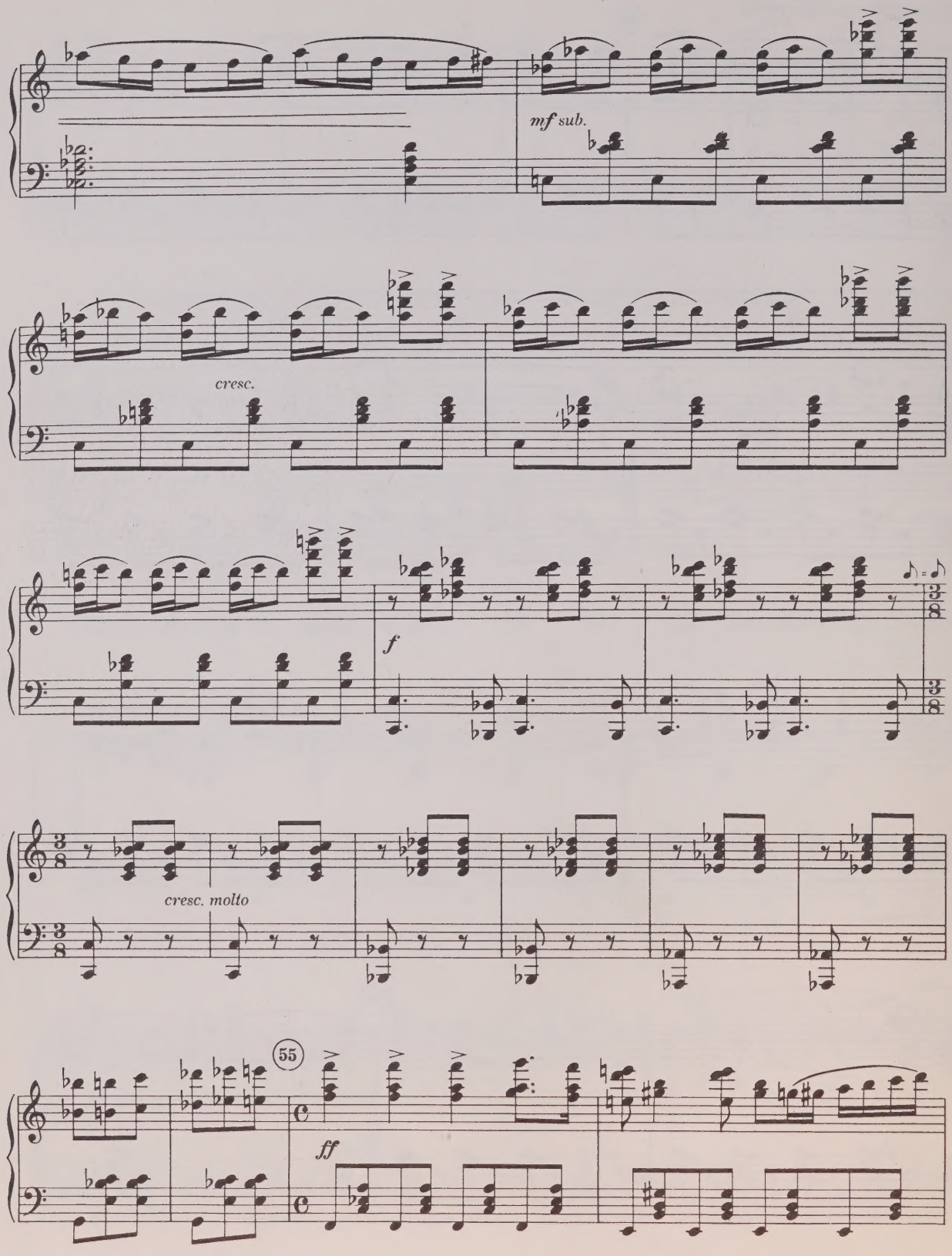

8
f
51
ff
52

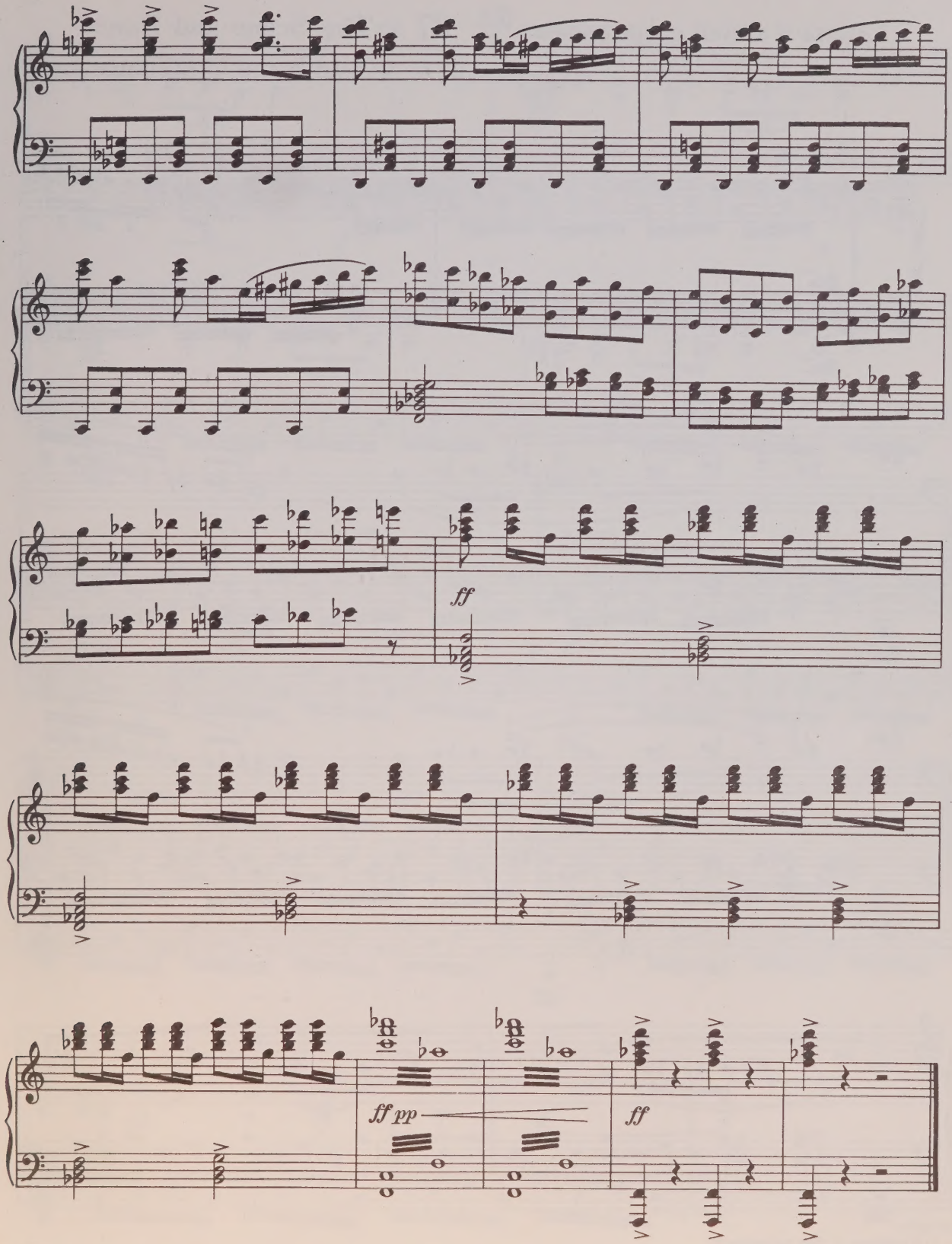


Заключительная вакханалия 26 The Final Bacchanalia Scene



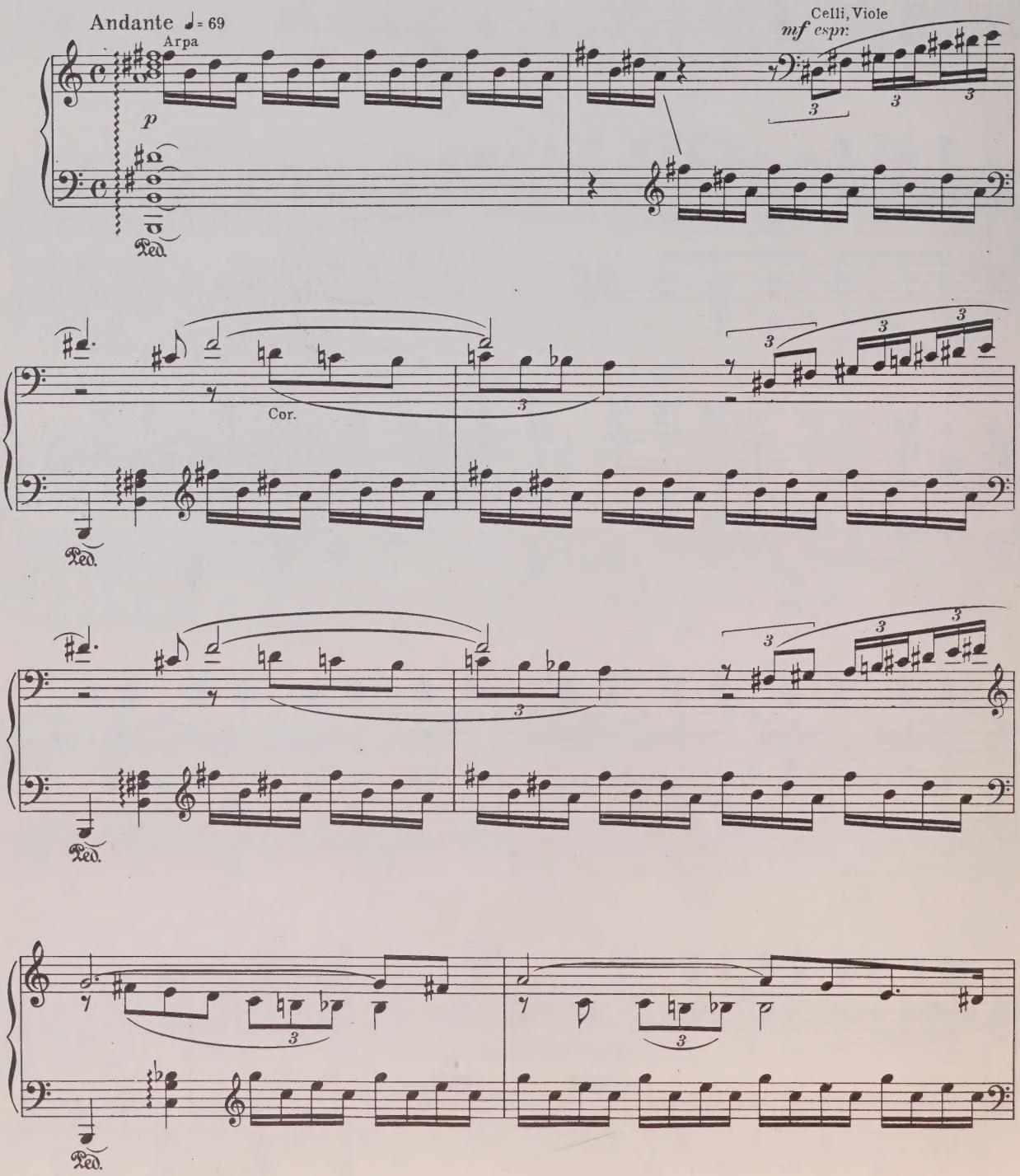

53
54


mf sub.
cresc.
f
cresc. molto
55
ff

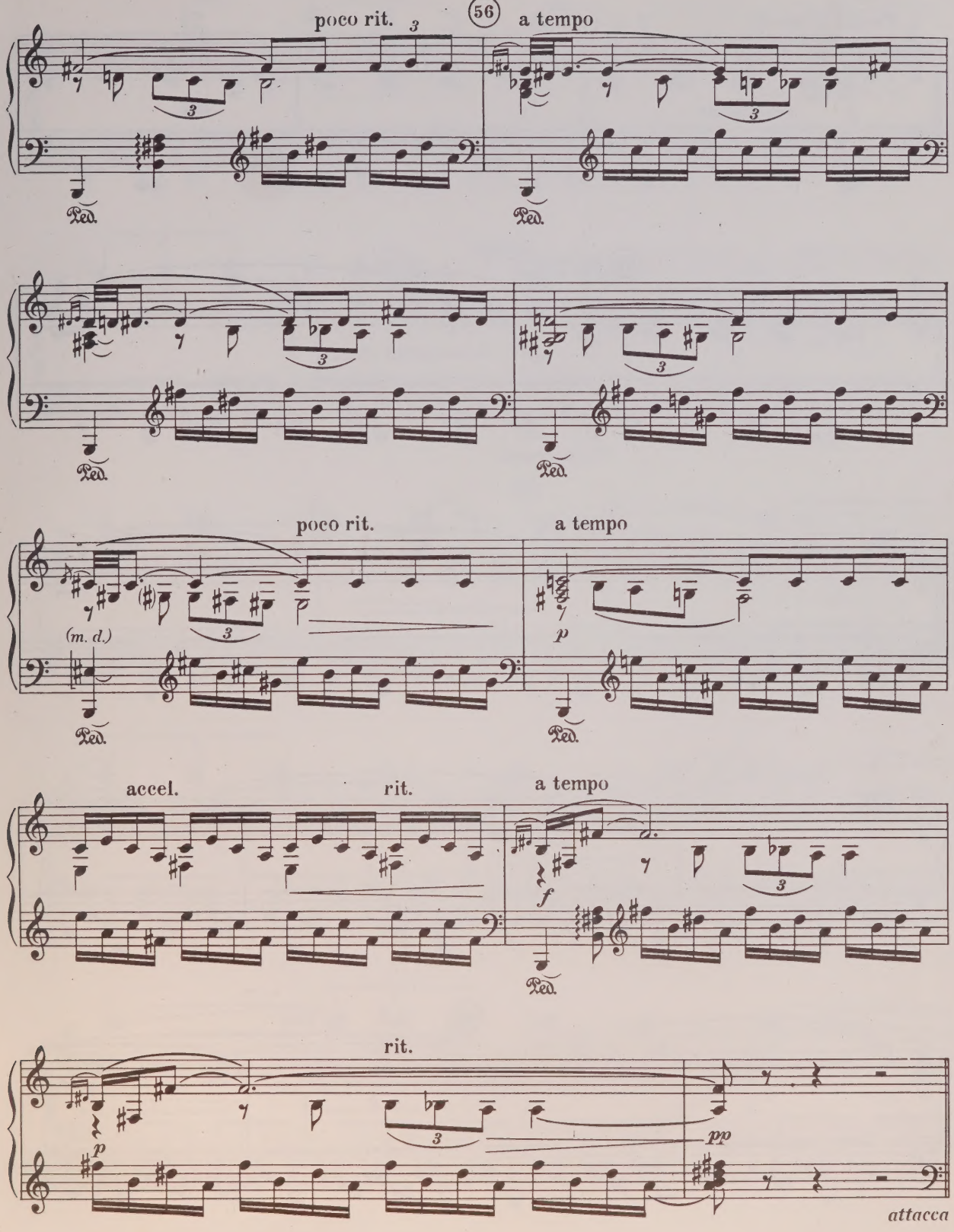

ff
ff pp
ff

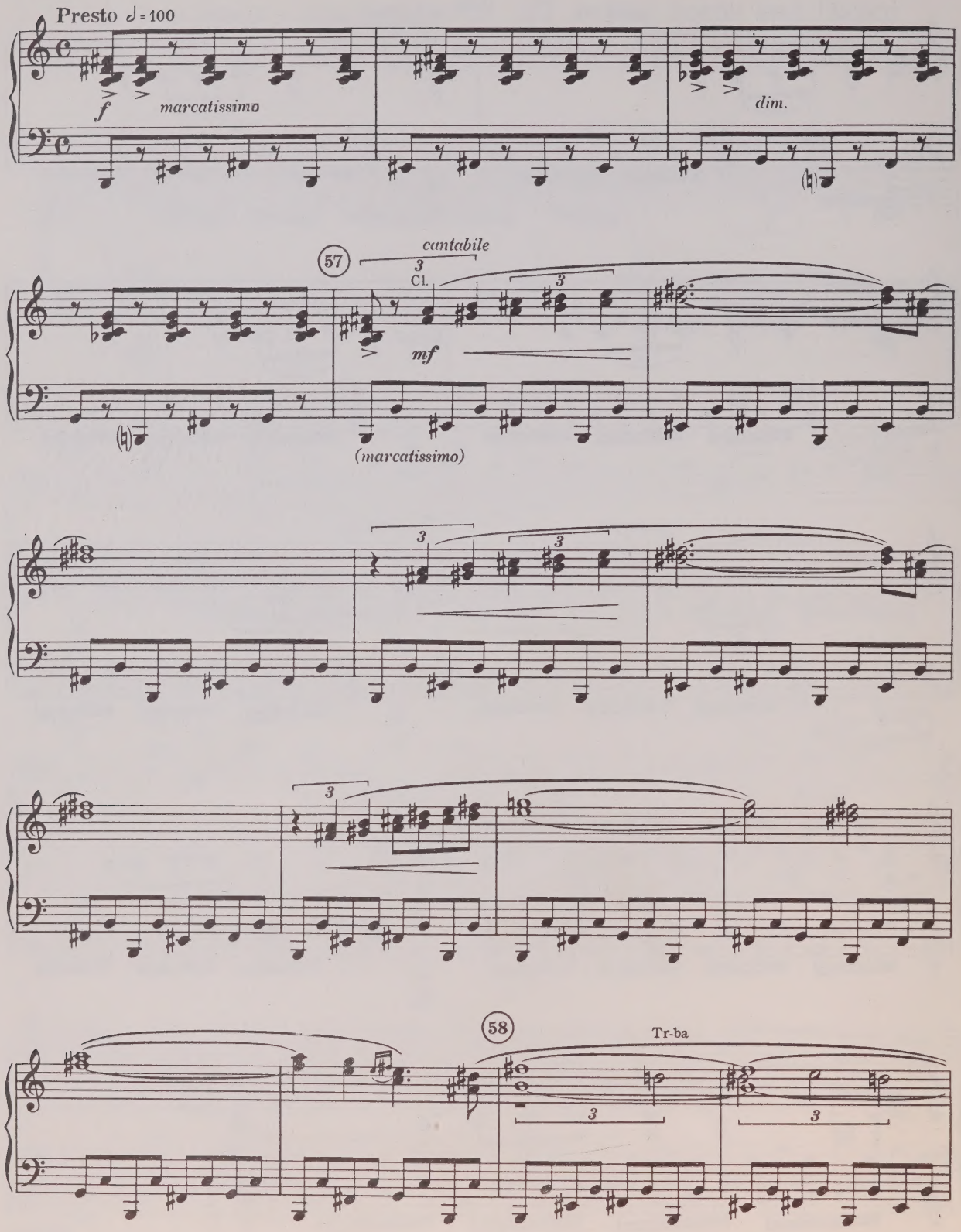
Сцена и танец с кроталами*)

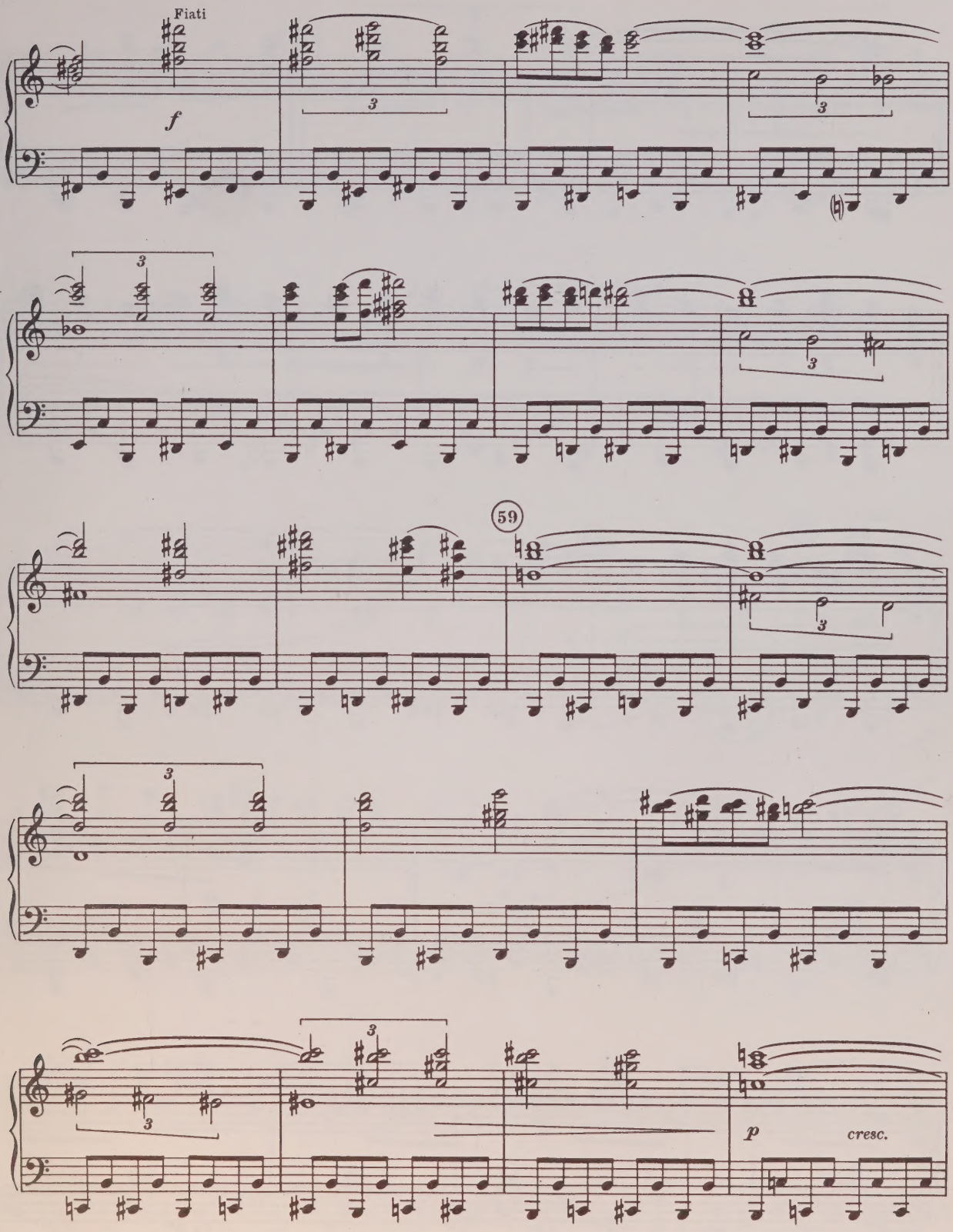
27 The Scene and Dance with the Crotalums

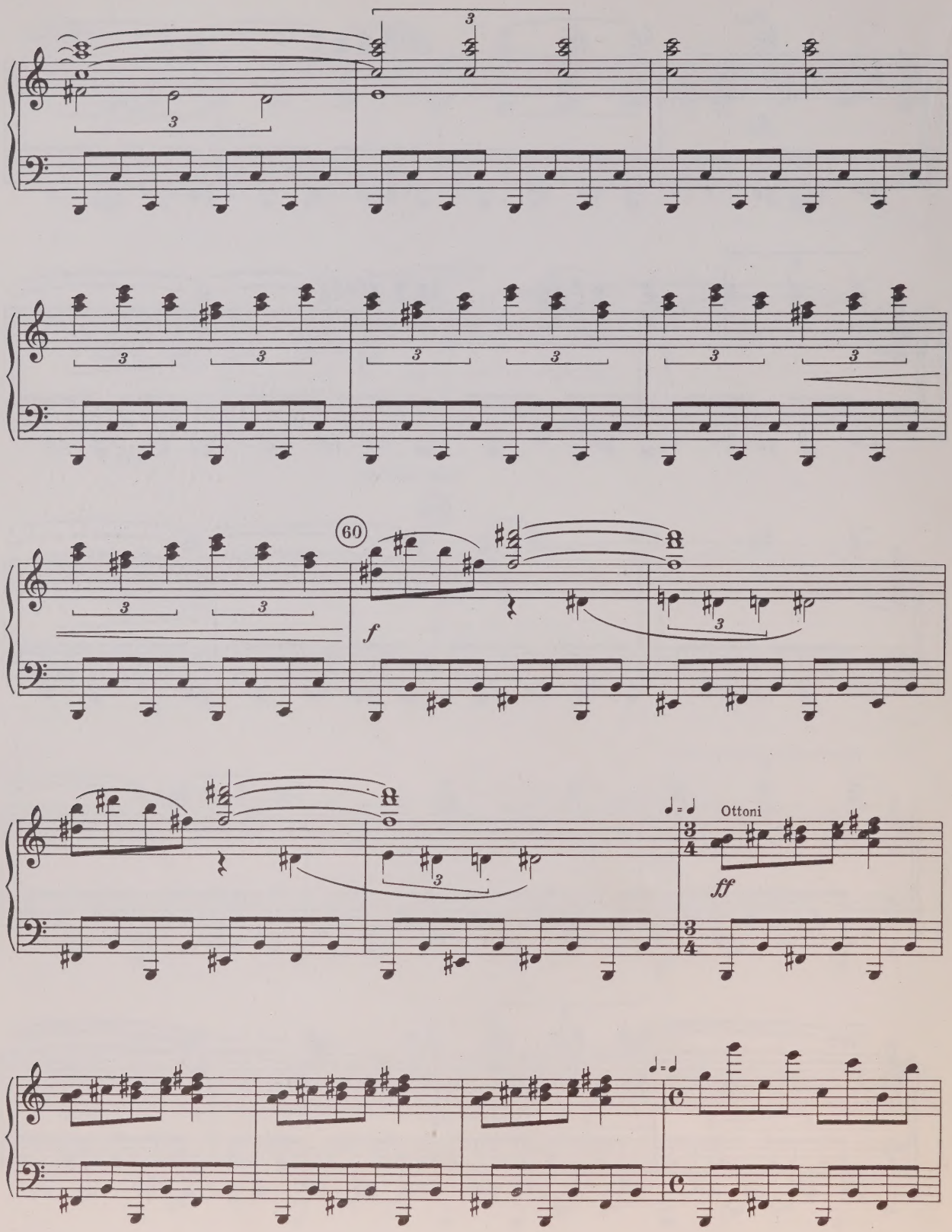


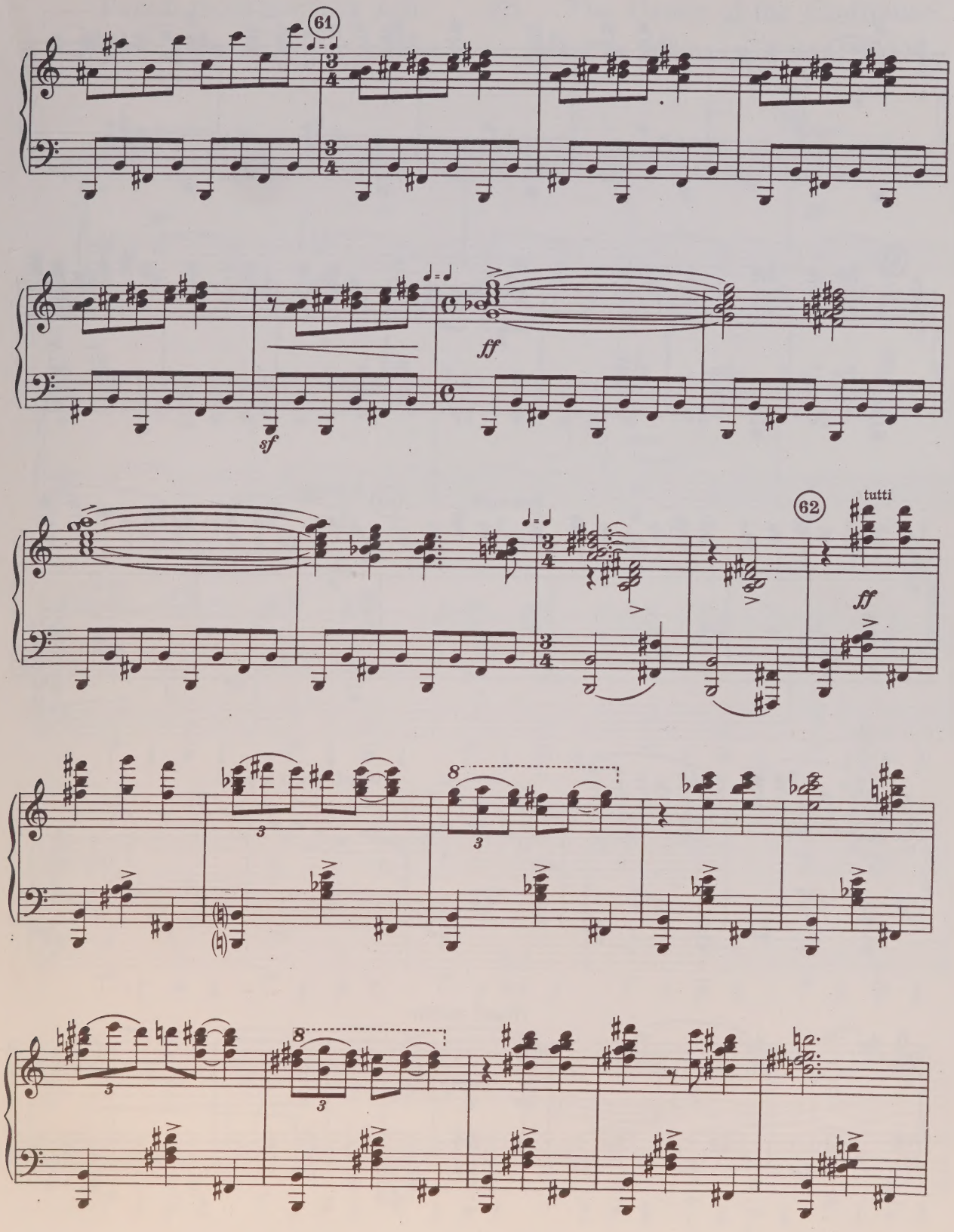
*) Кроталы – тип кастаньет
Crotalums – a sort of castanets

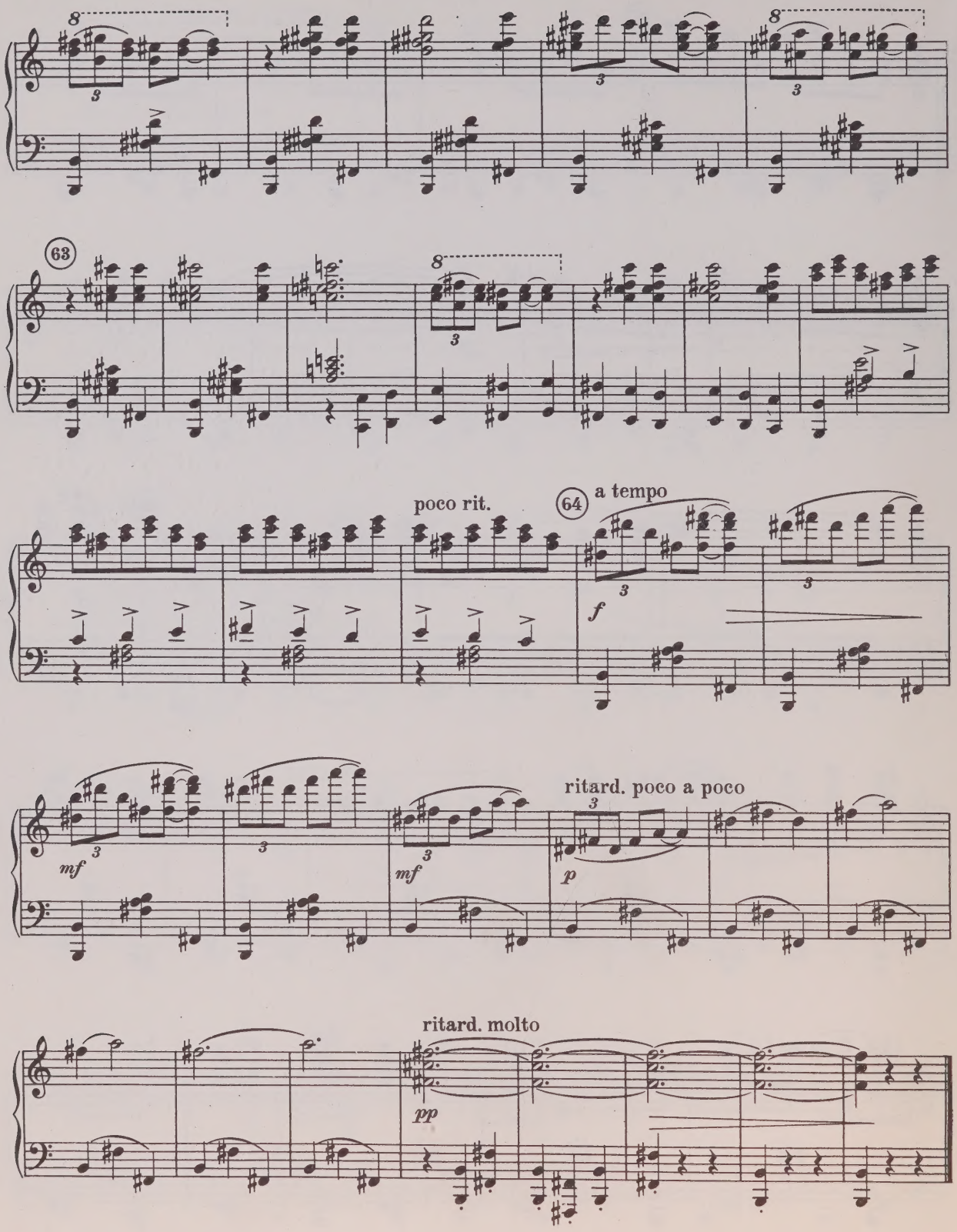

poco rit.
56
a tempo
Ped.
poco rit.
a tempo
(m. d.)
p
accel.
rit.
a tempo
f
rit.
p
pp
attacca


Presto ♩= 100
f
marcatissimo
dim.
57
cantabile
3
Cl.
mf
(marcatissimo)
58
Tr-ba


Fiati
f
59
p
cresc.

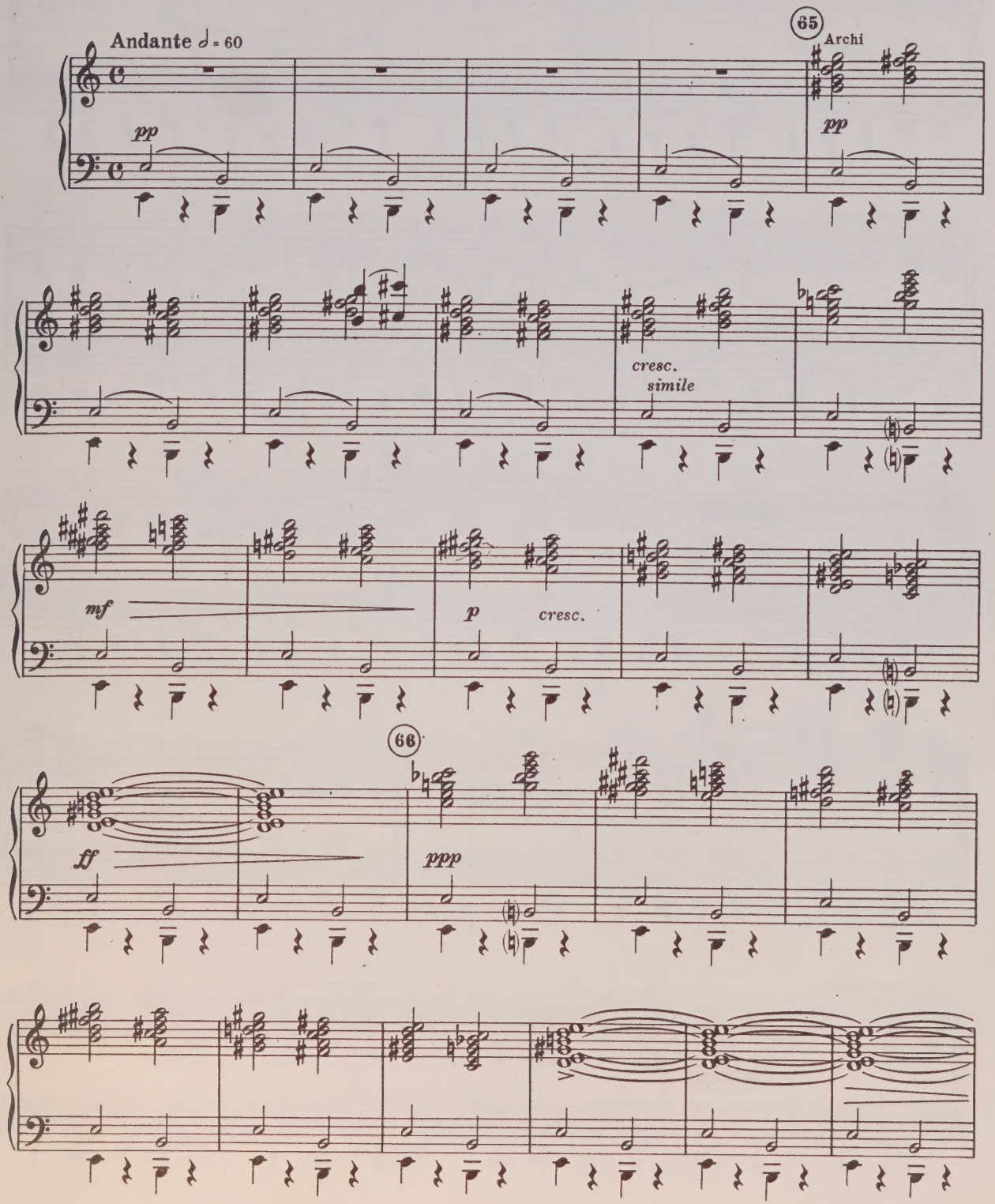

60
f
Ottoni
ff

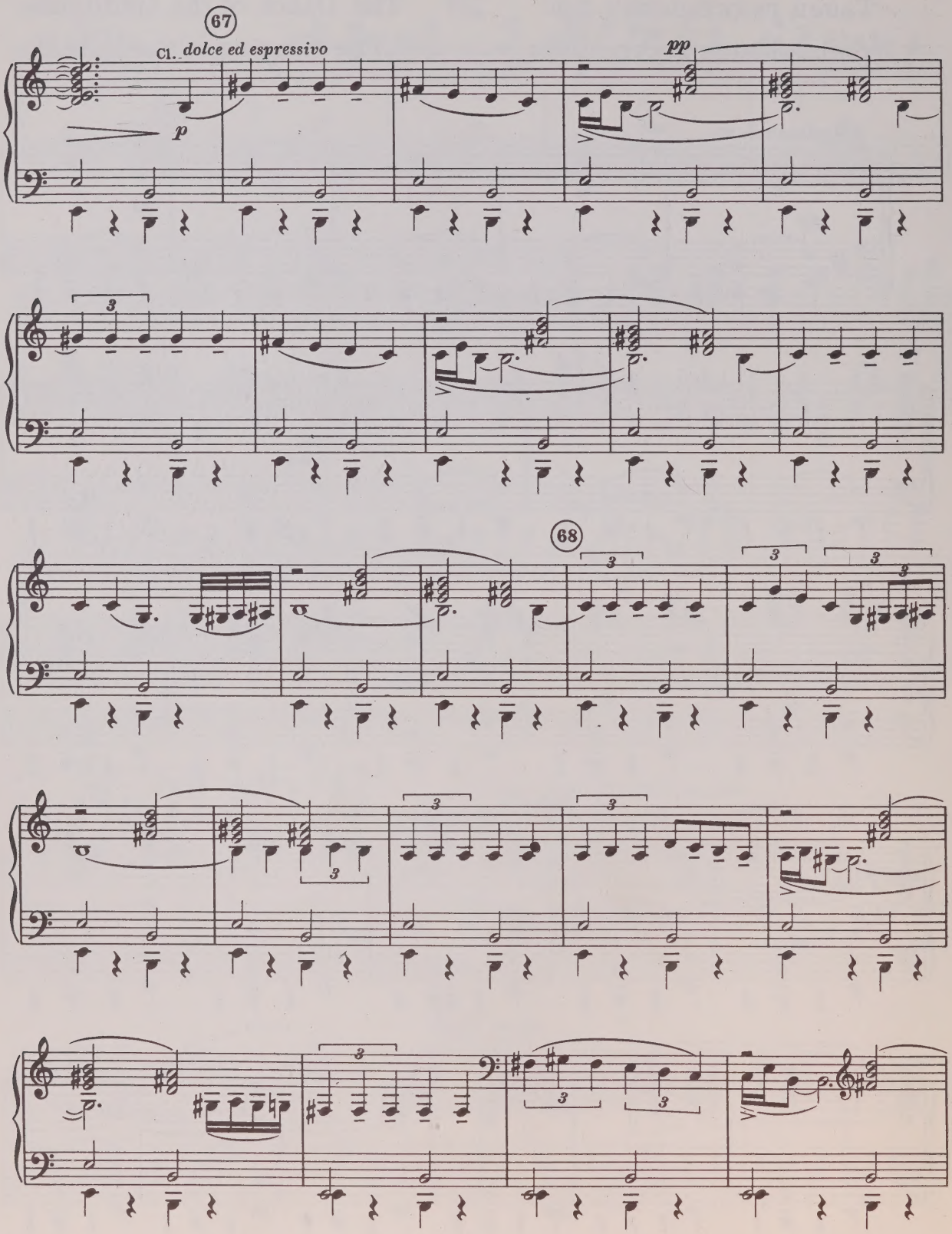

61
ff
sf
62
tutti
ff

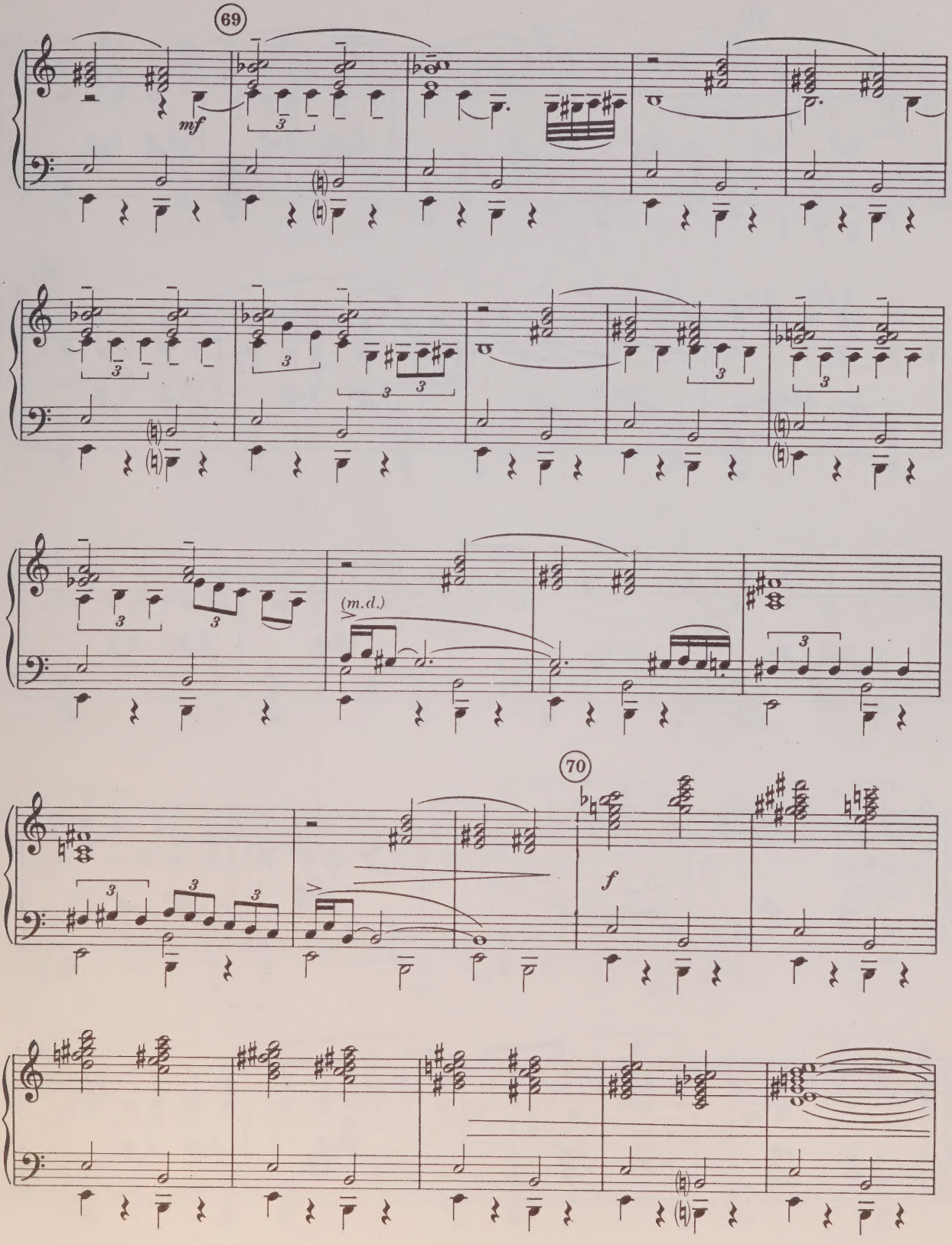

63
poco rit.
64
a tempo
f
mf
mf
p
ritard. poco a poco
pp
ritard. molto

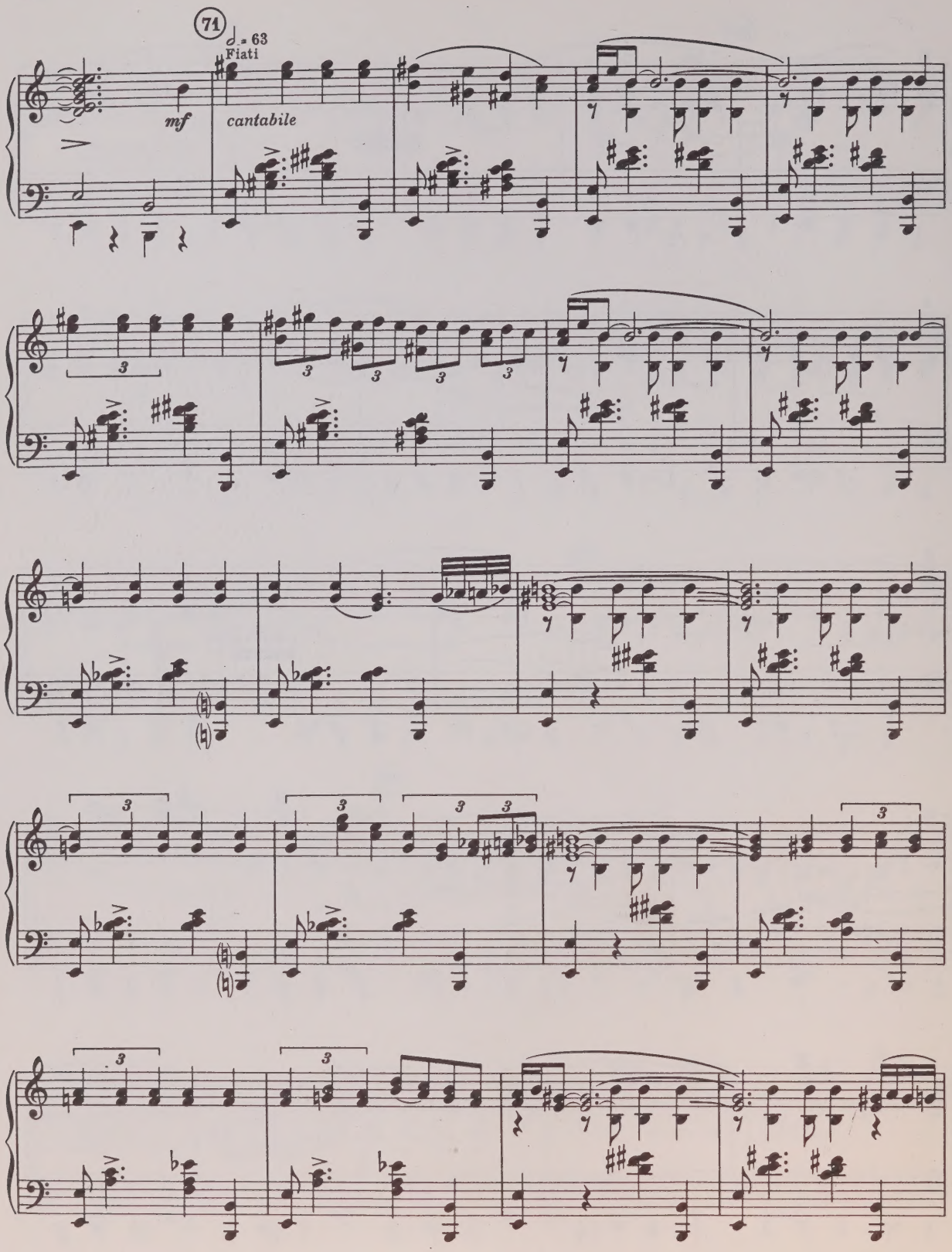
Танец гадитанских дев. Приближение восставших

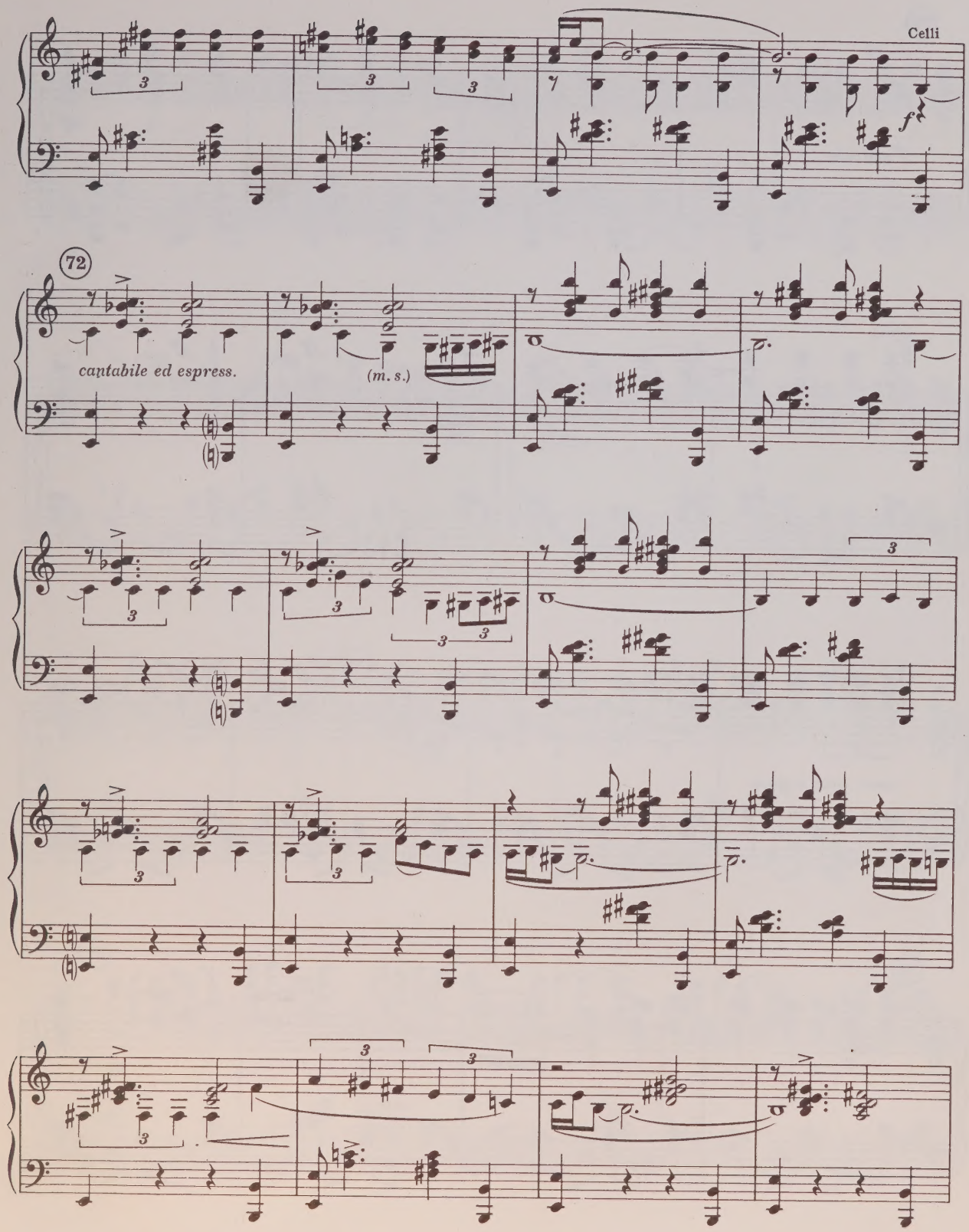
28 The Dance of the Gaditanae. The Coming of the Rebels

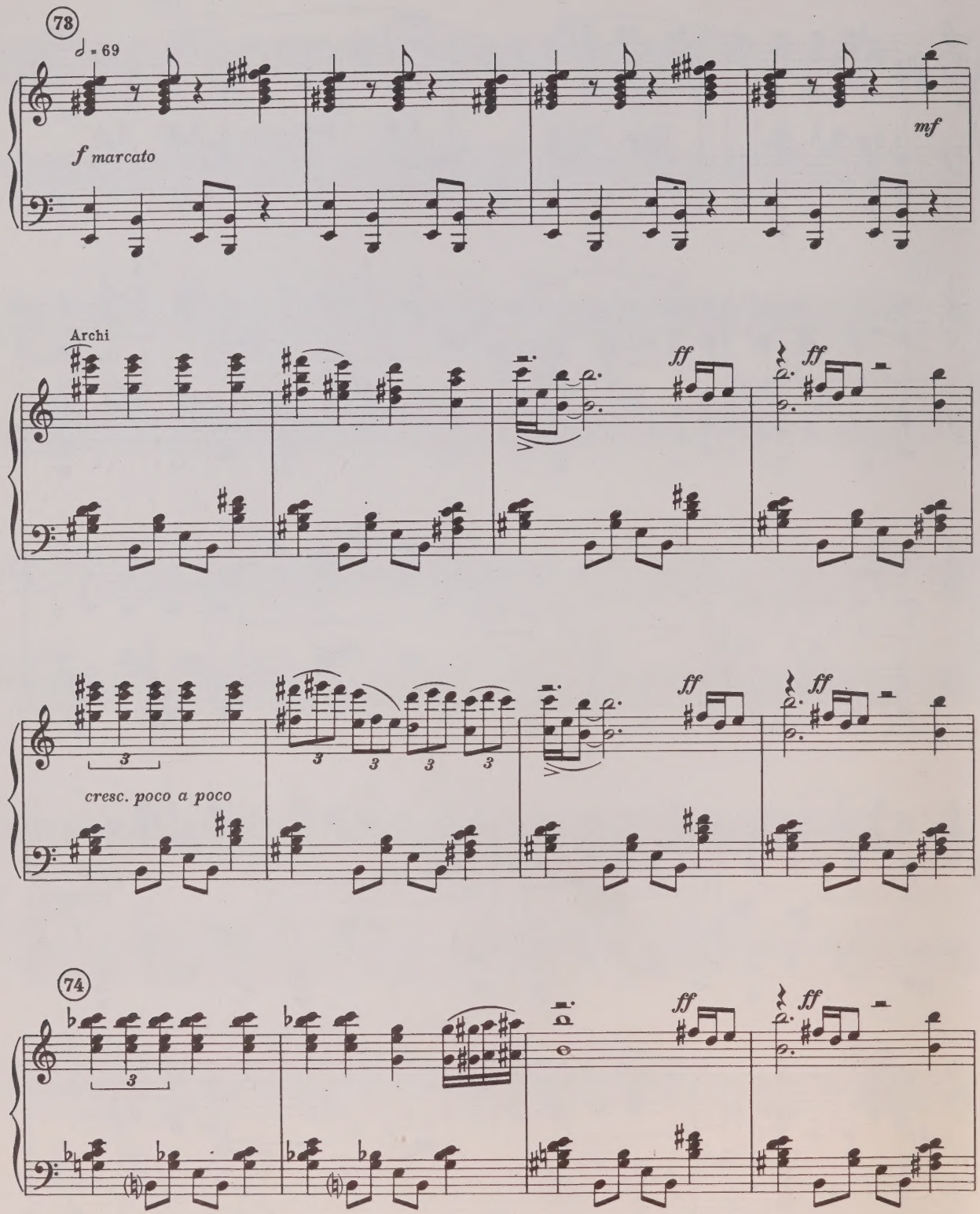


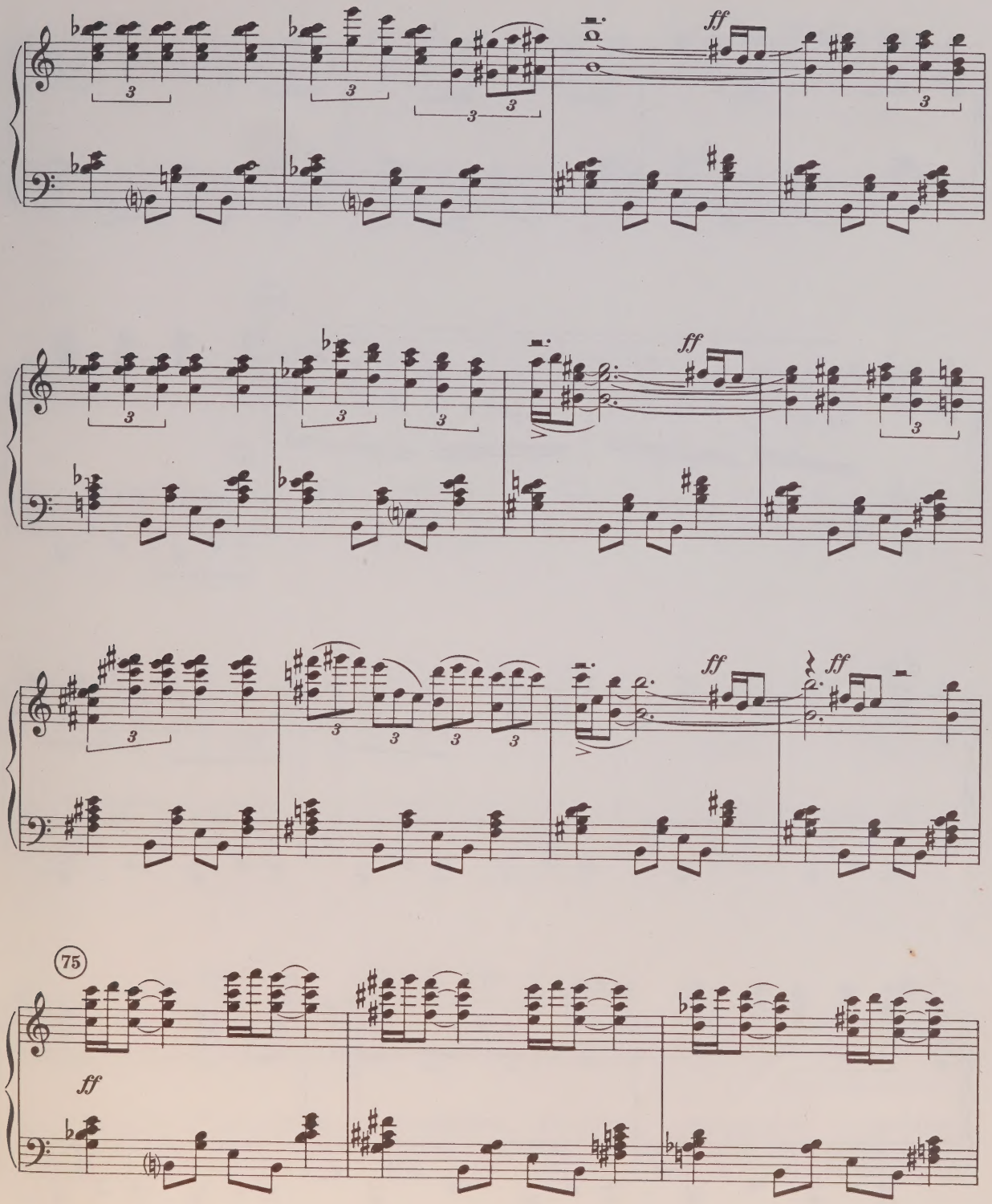

67
Cl. dolce ed espressivo
p
pp
68

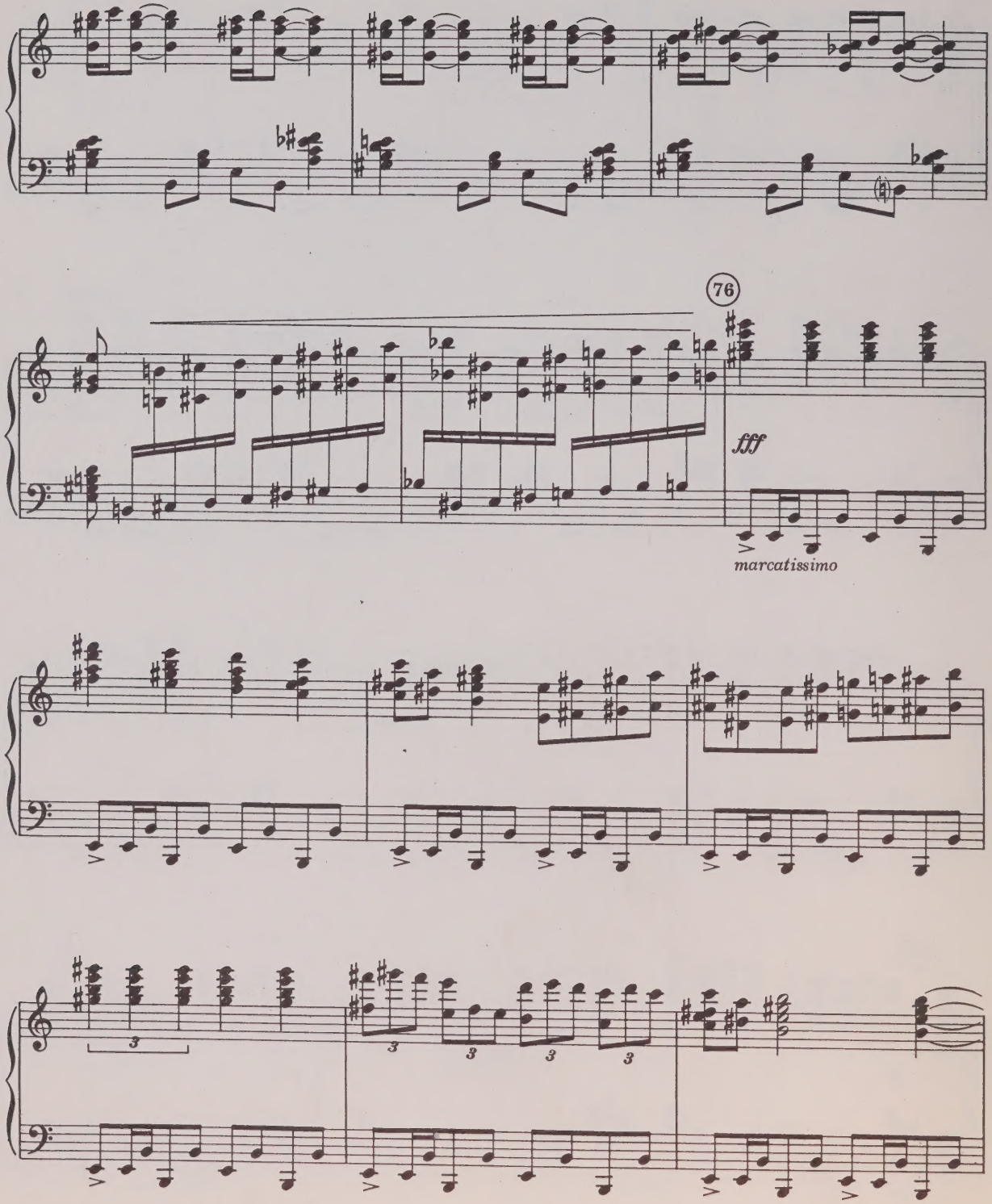

69
mf
(m.d.)
70
f

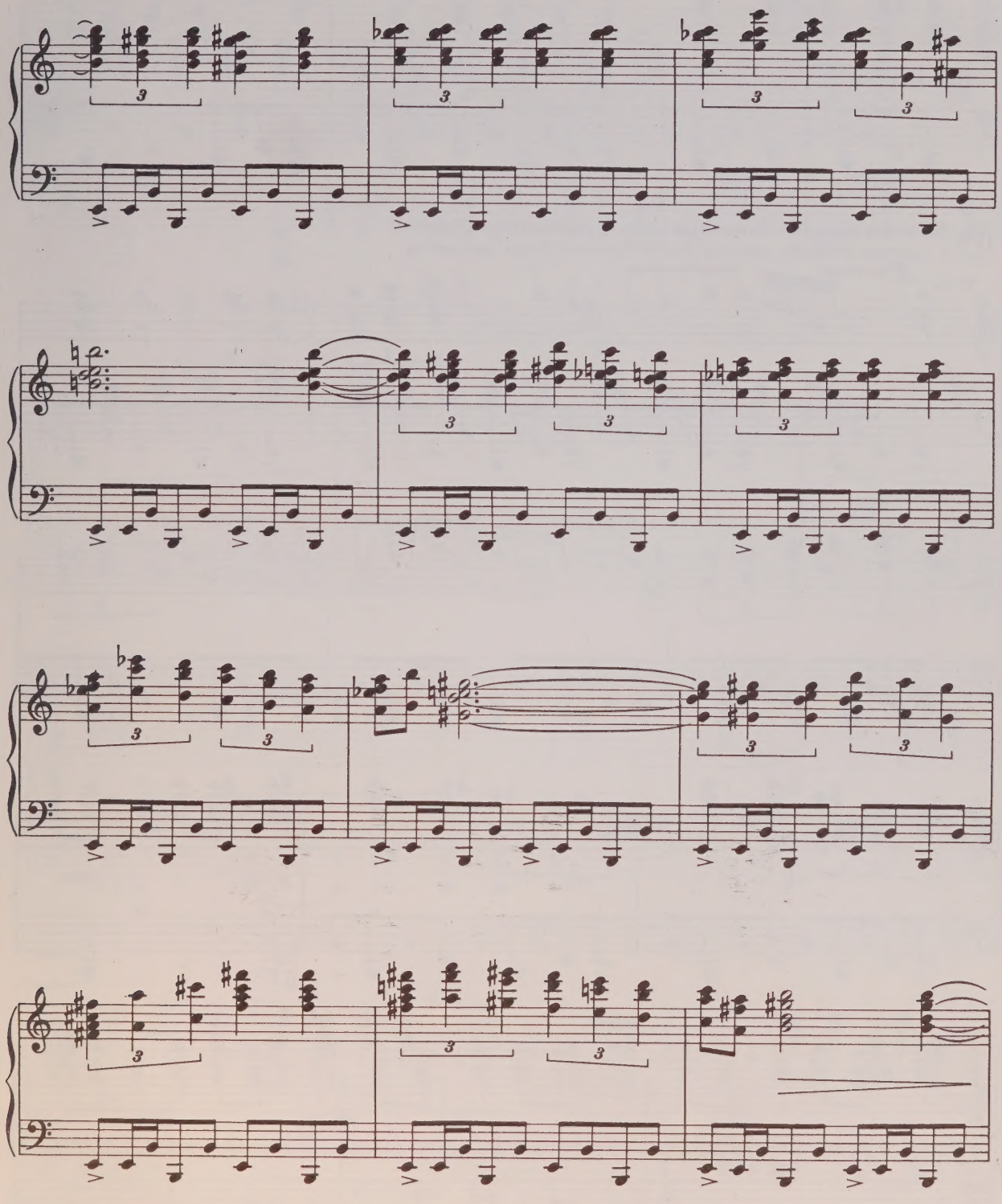

71
♩. = 63
Fiati
mf
cantabile

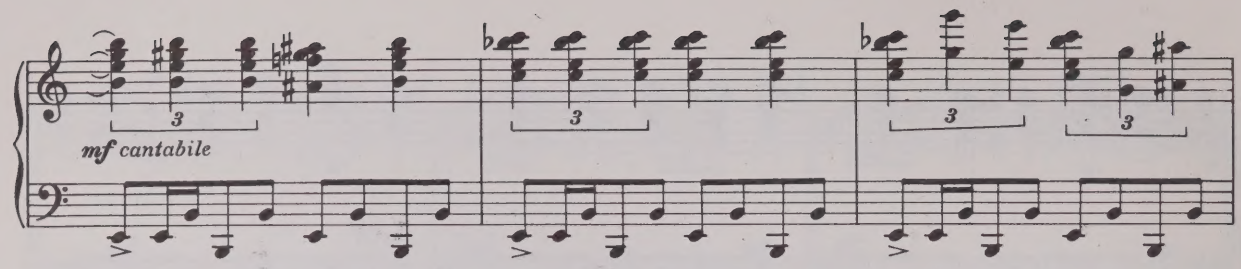

Celli
f
72
cantabile ed espress.
(m. s.)


73
♩ = 69
f marcato
mf
Archi
ff
ff
3
cresc. poco a poco
74

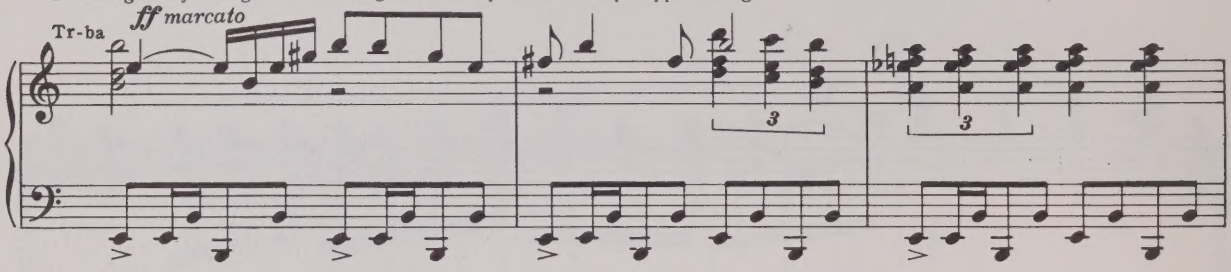

ff
ff
ff
ff
75
ff

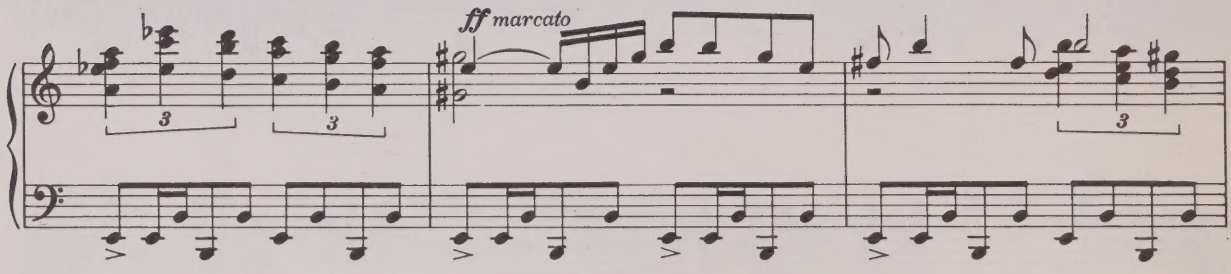

76
fff
marcatissimo

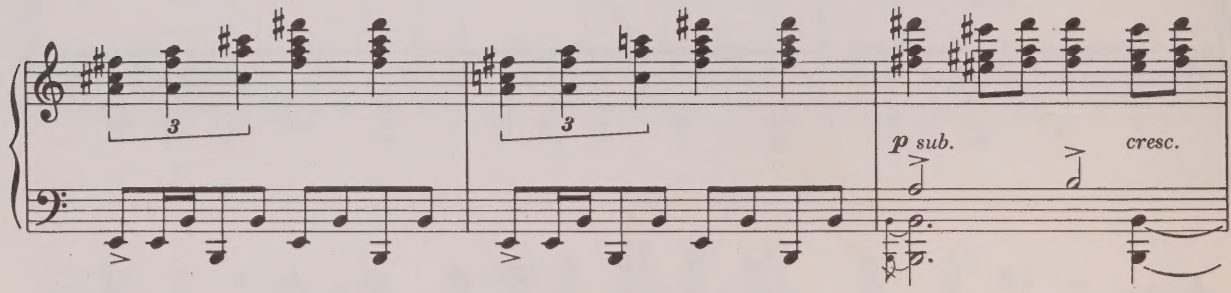


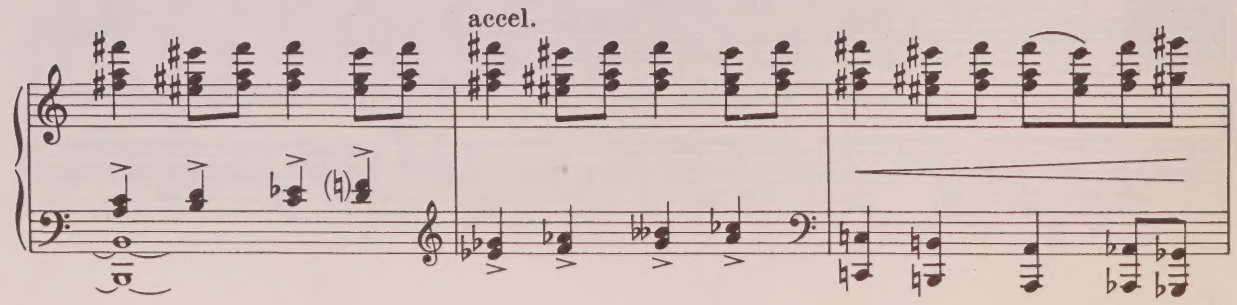


(77) **Легионер приносит тревожную весть о приближении Спартака**
A legionary brings the alarming news of Spartacus' troops approaching



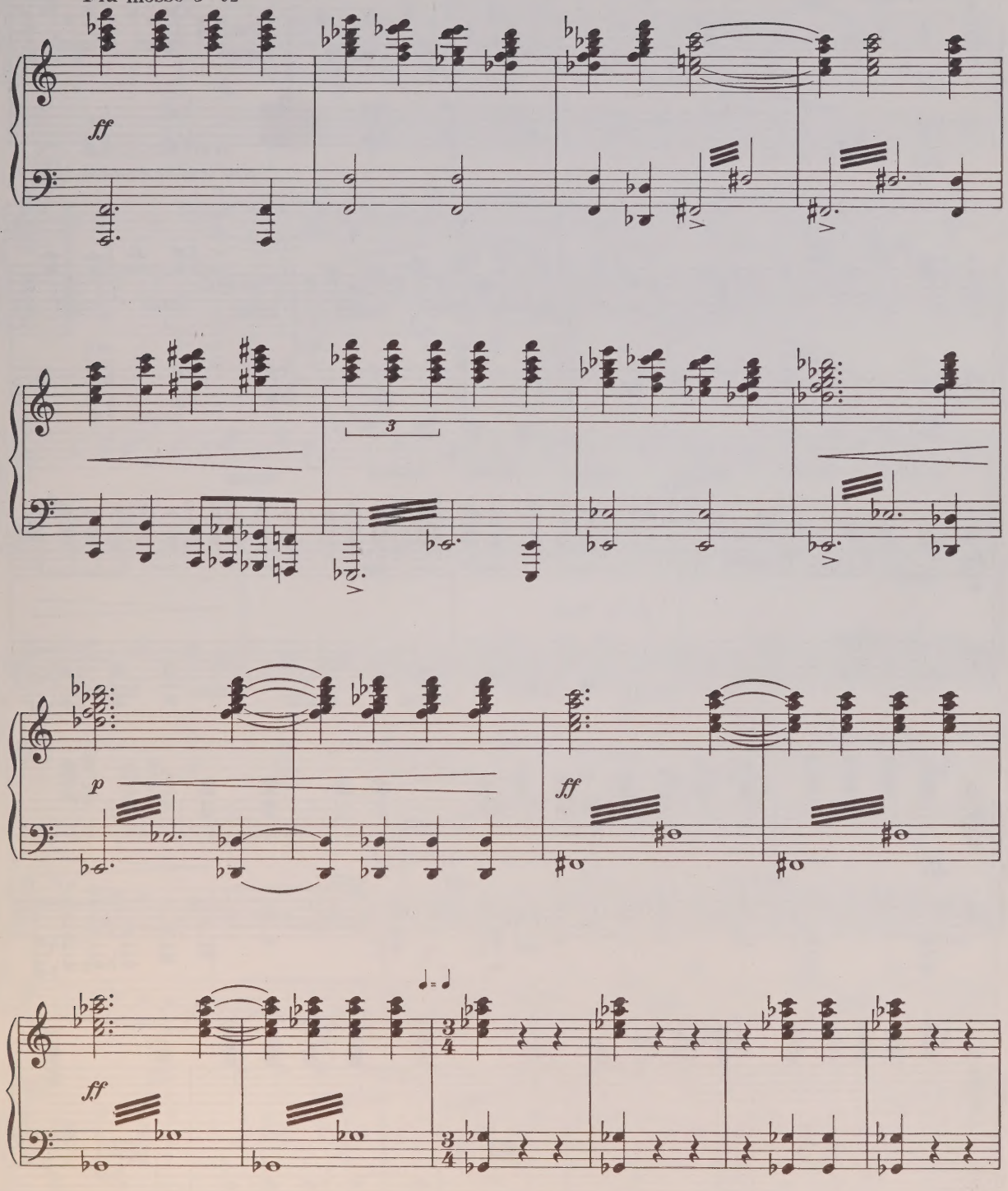




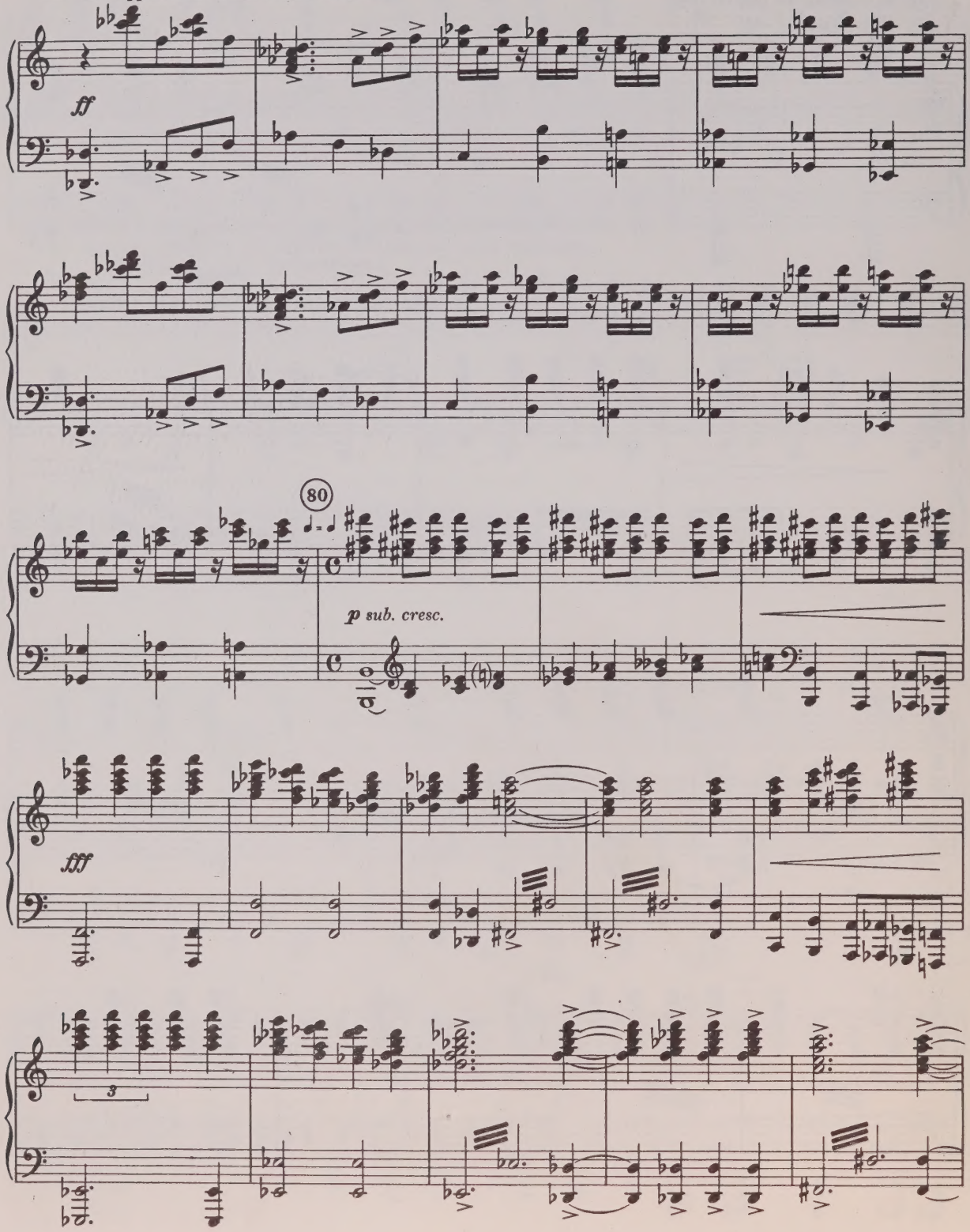


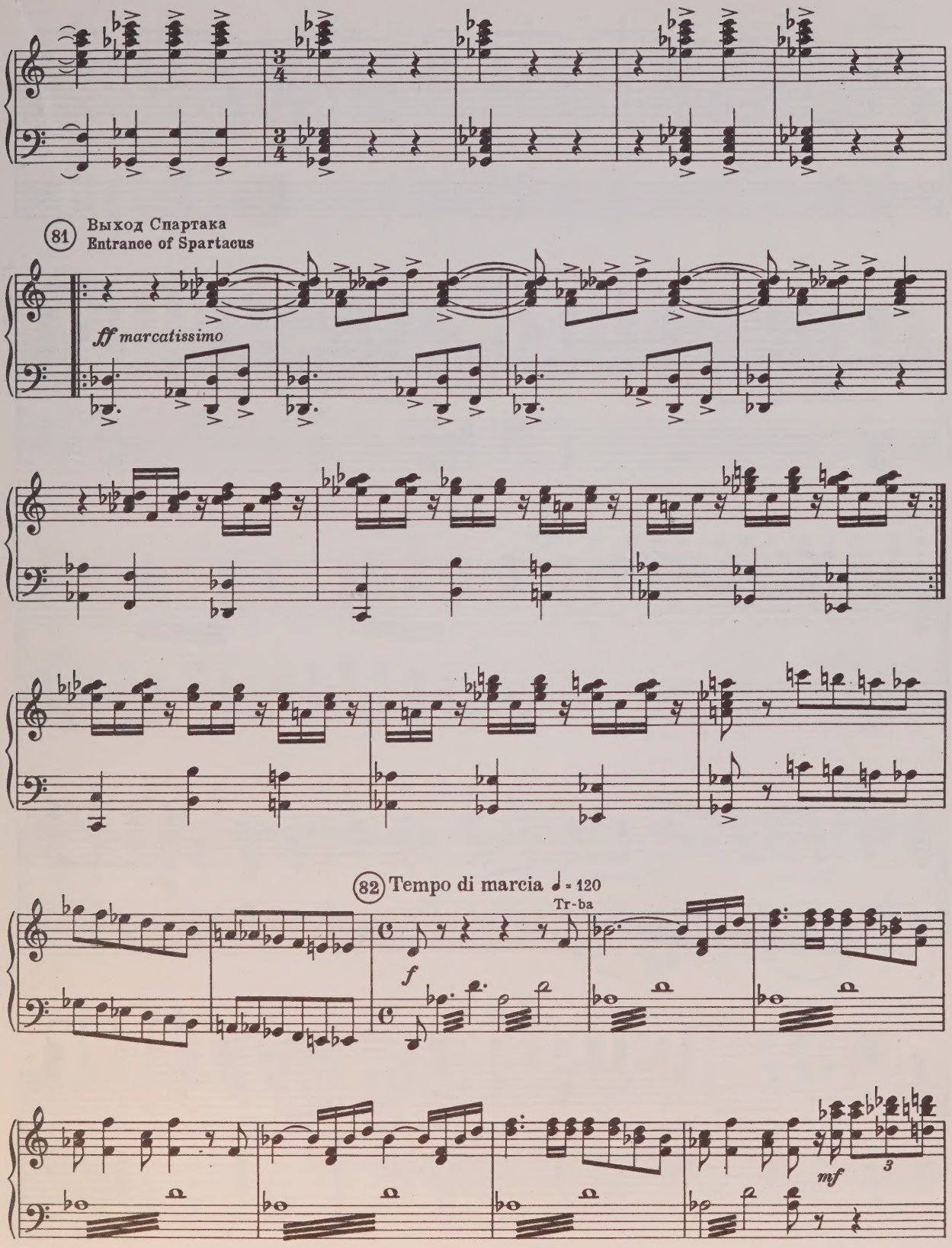
(78) Паника среди гостей; бегство
Panic among the guests; flight

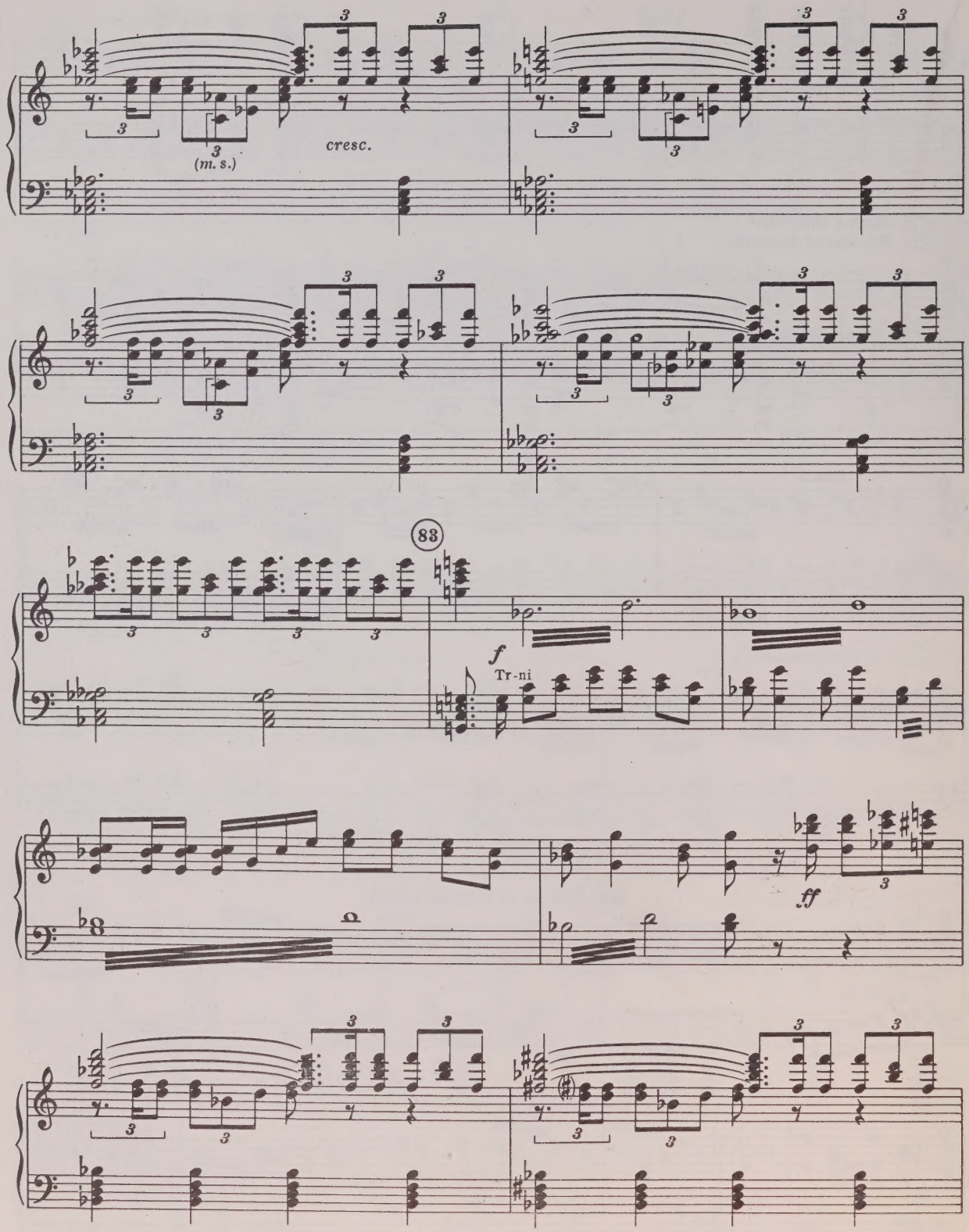
Più mosso ♩ = 92

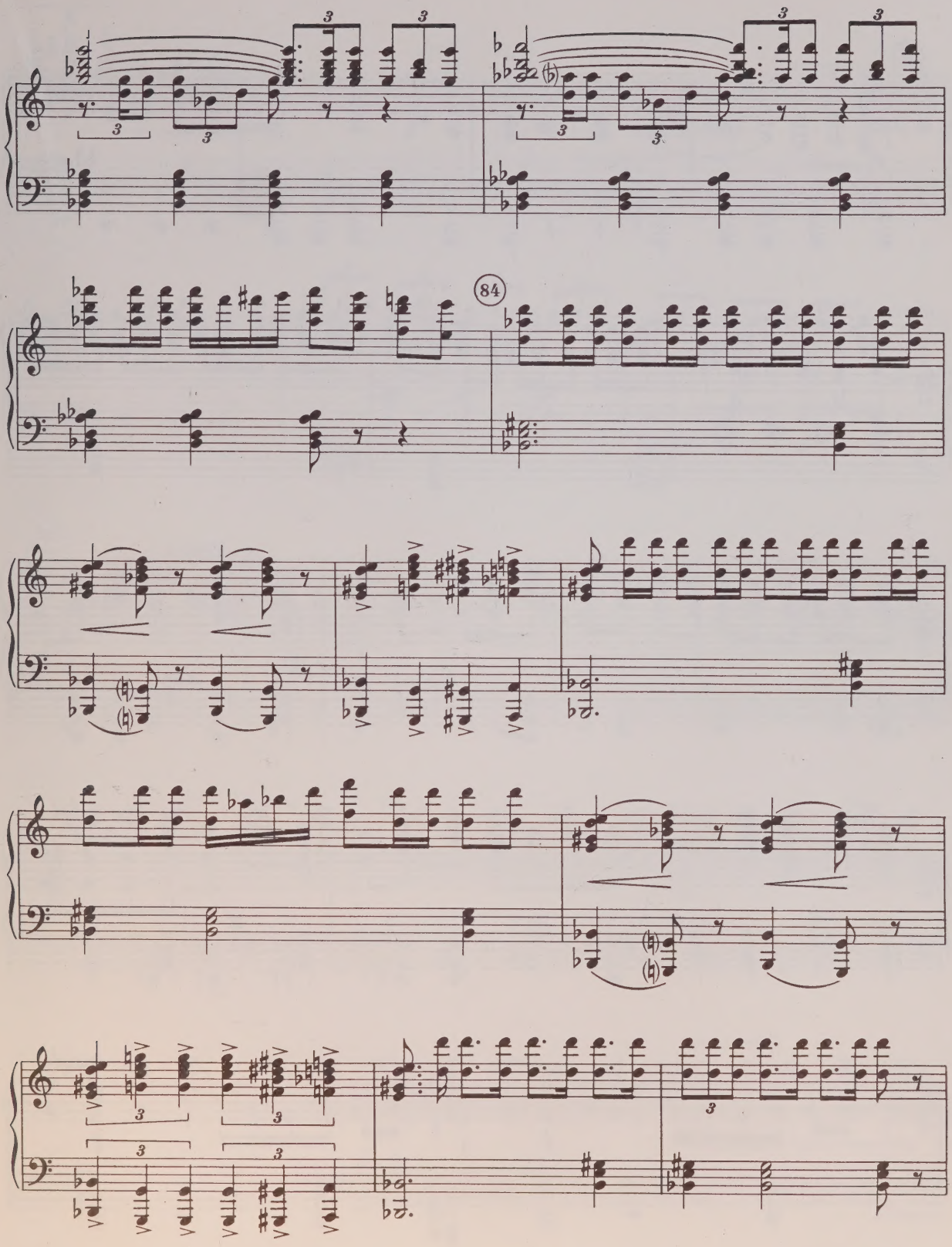


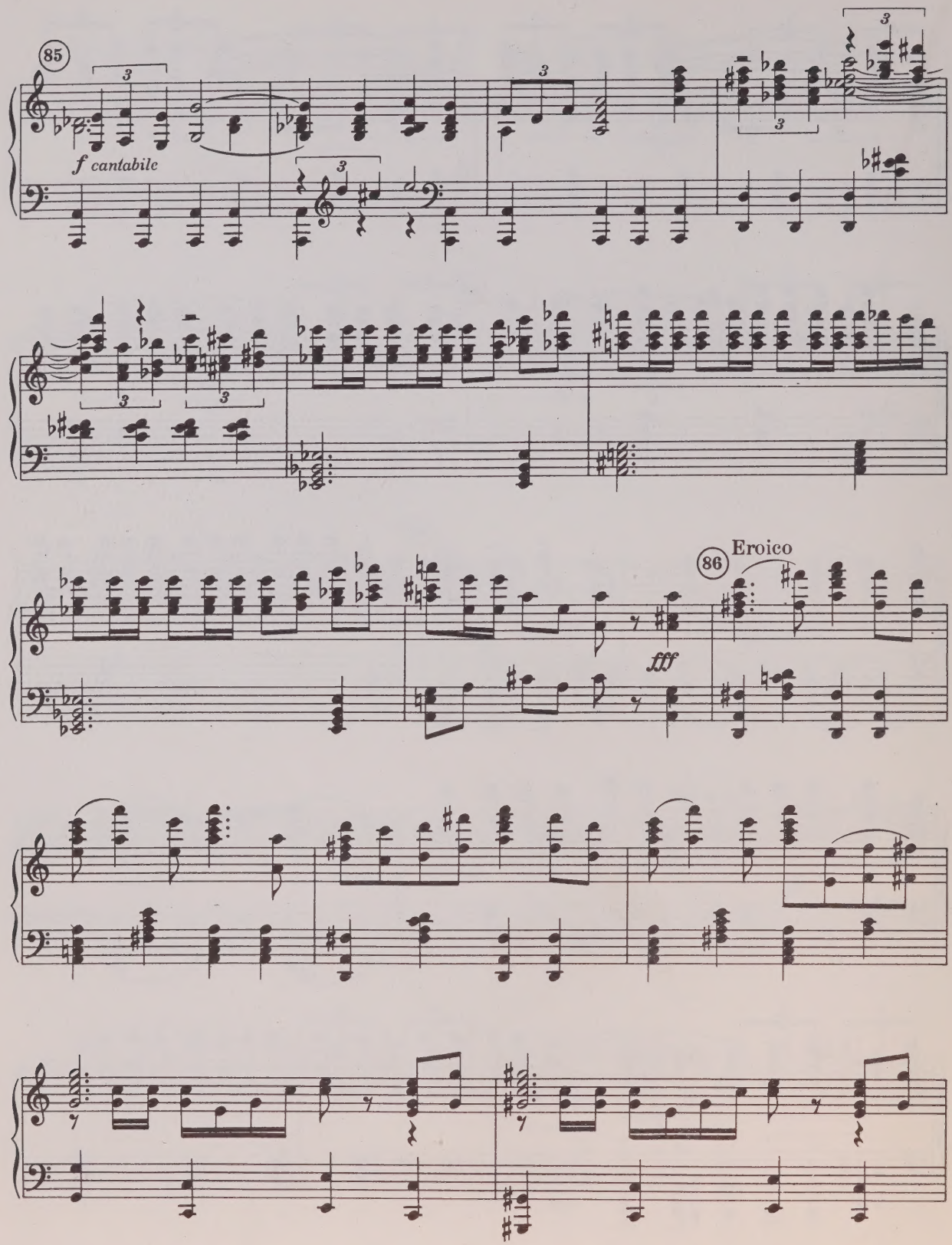
(79) Появление авангарда восставших
The Appearance of the rebels' vanguard

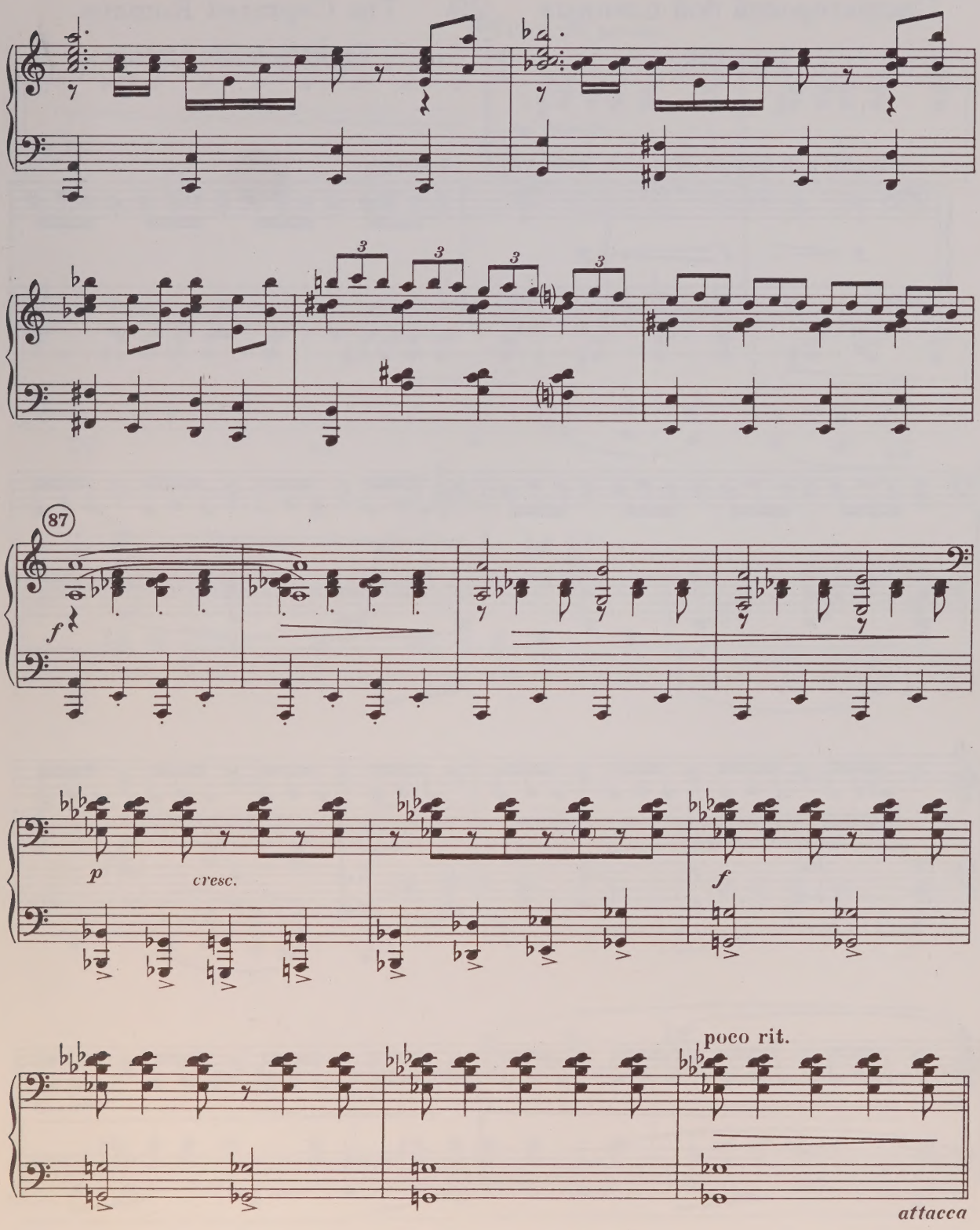



81 Выход Спартака
Entrance of Spartacus
ff marcatissimo
82 Tempo di marcia ♩ = 120
Tr-ba
f
mf
3


cresc.
(m. s.)
83
f
Tr-ni
ff

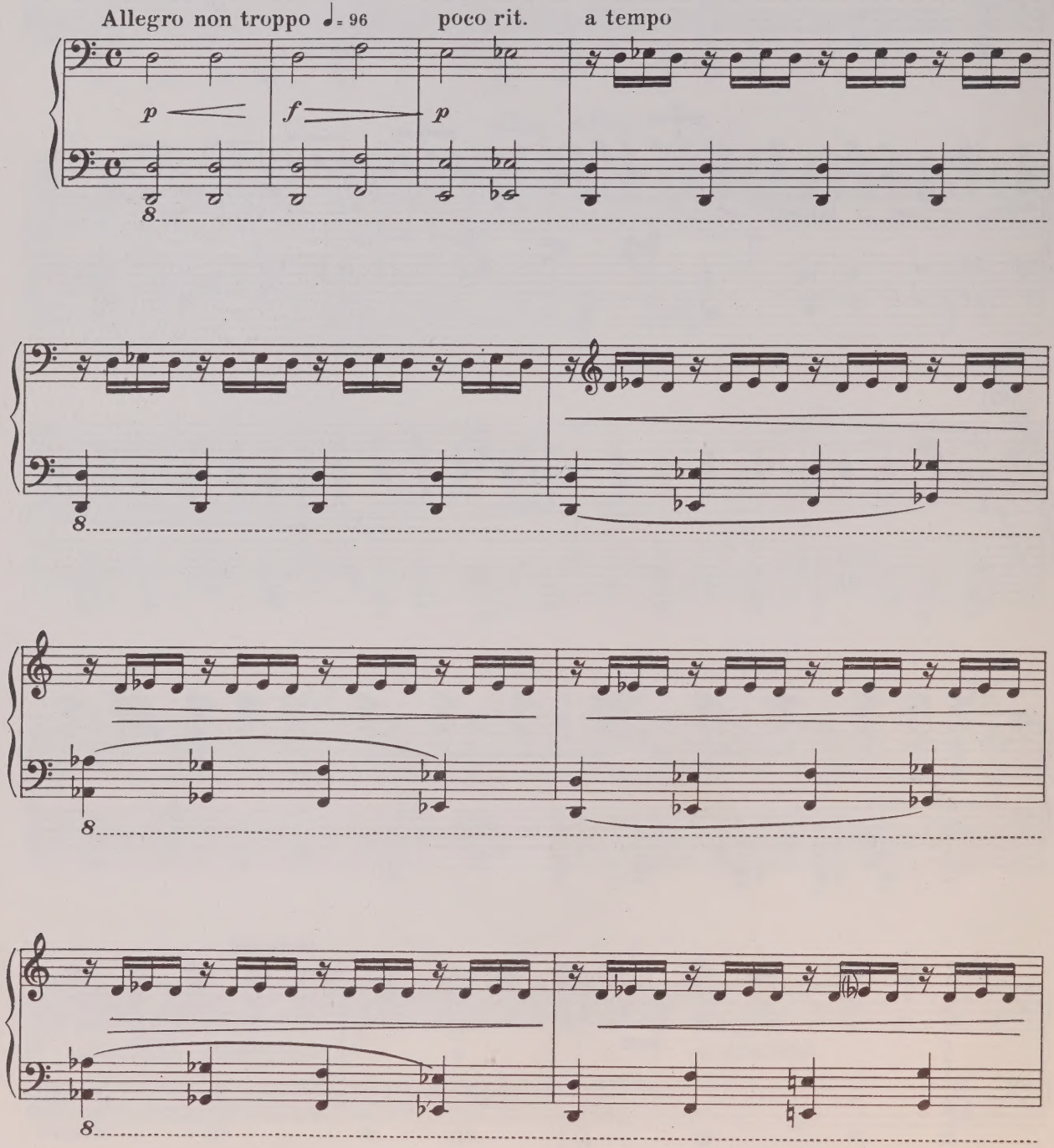

84

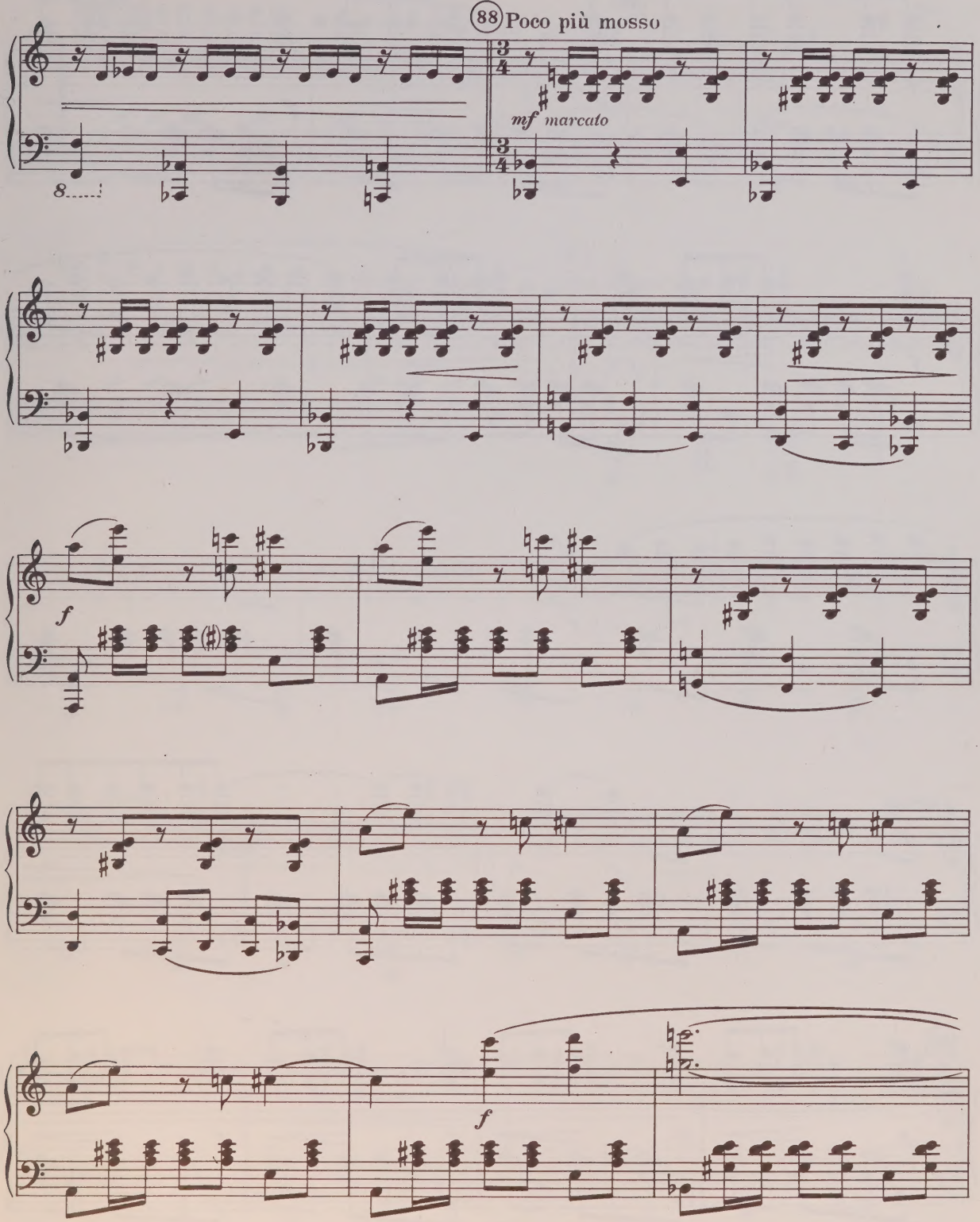

85
f cantabile
86
Eroico
fff

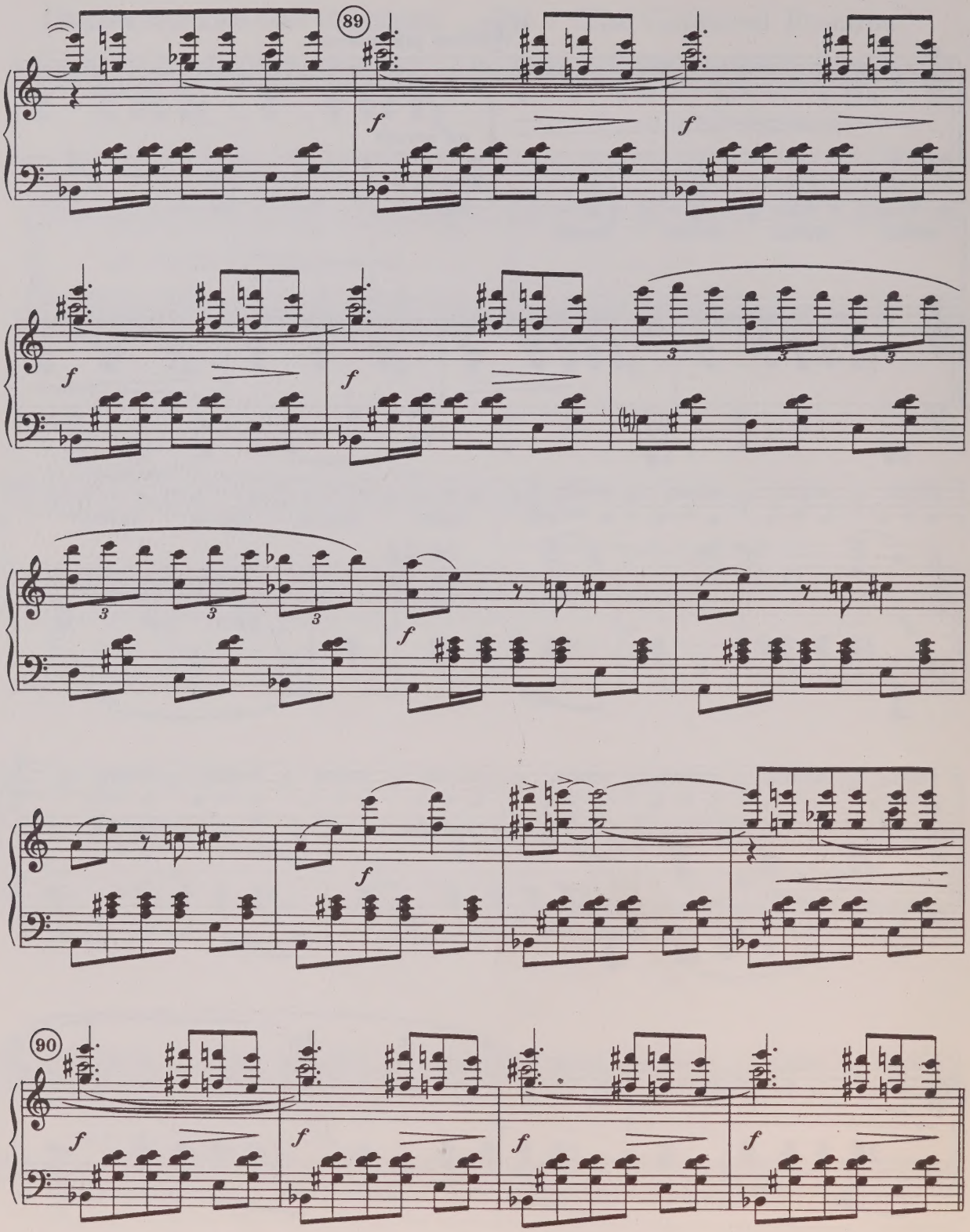

87
f
p
cresc.
f
poco rit.
attacca

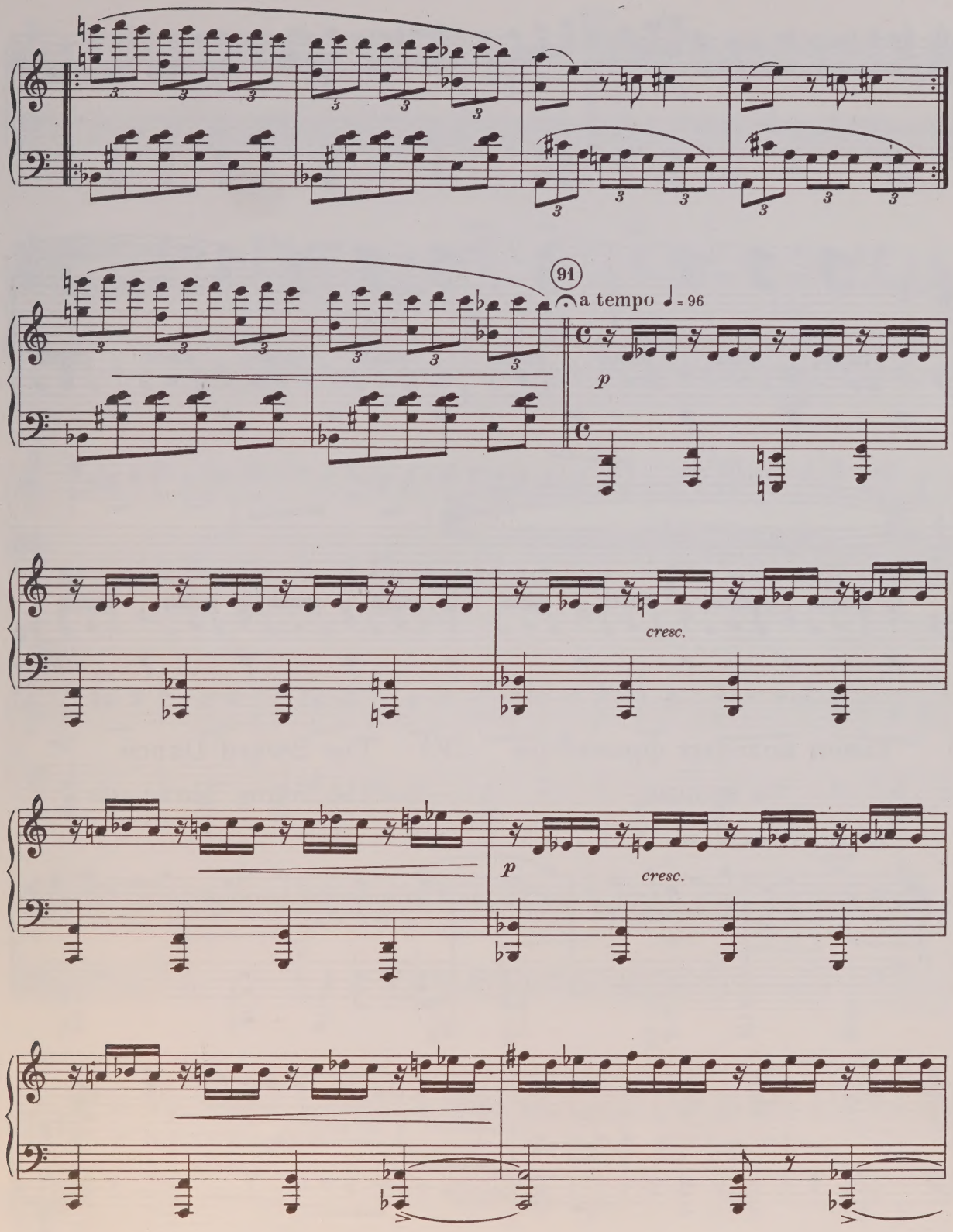
Гладиаторский бой пленных римлян

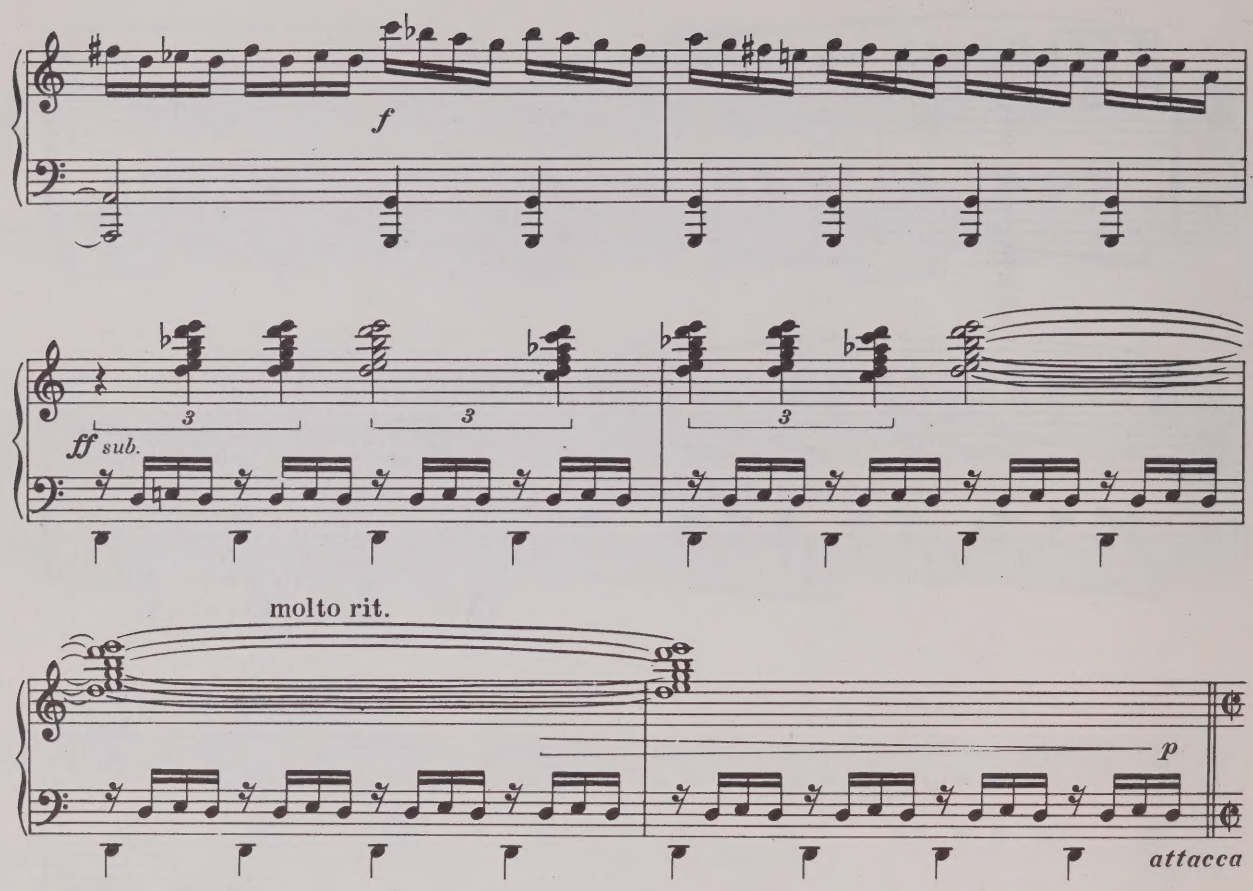
29 The Captured Romans Fight as Gladiators




88 Poco più mosso
mf marcato
f
f

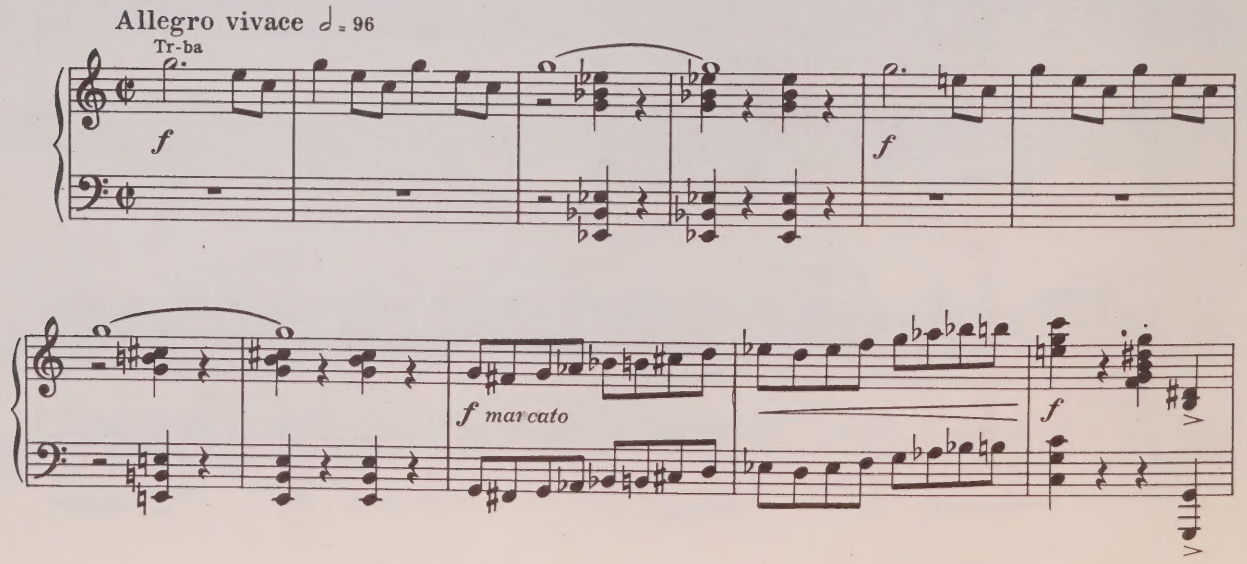

89
f
f
f
f
3
3
3
3
3
f
f
90
f
f
f
f

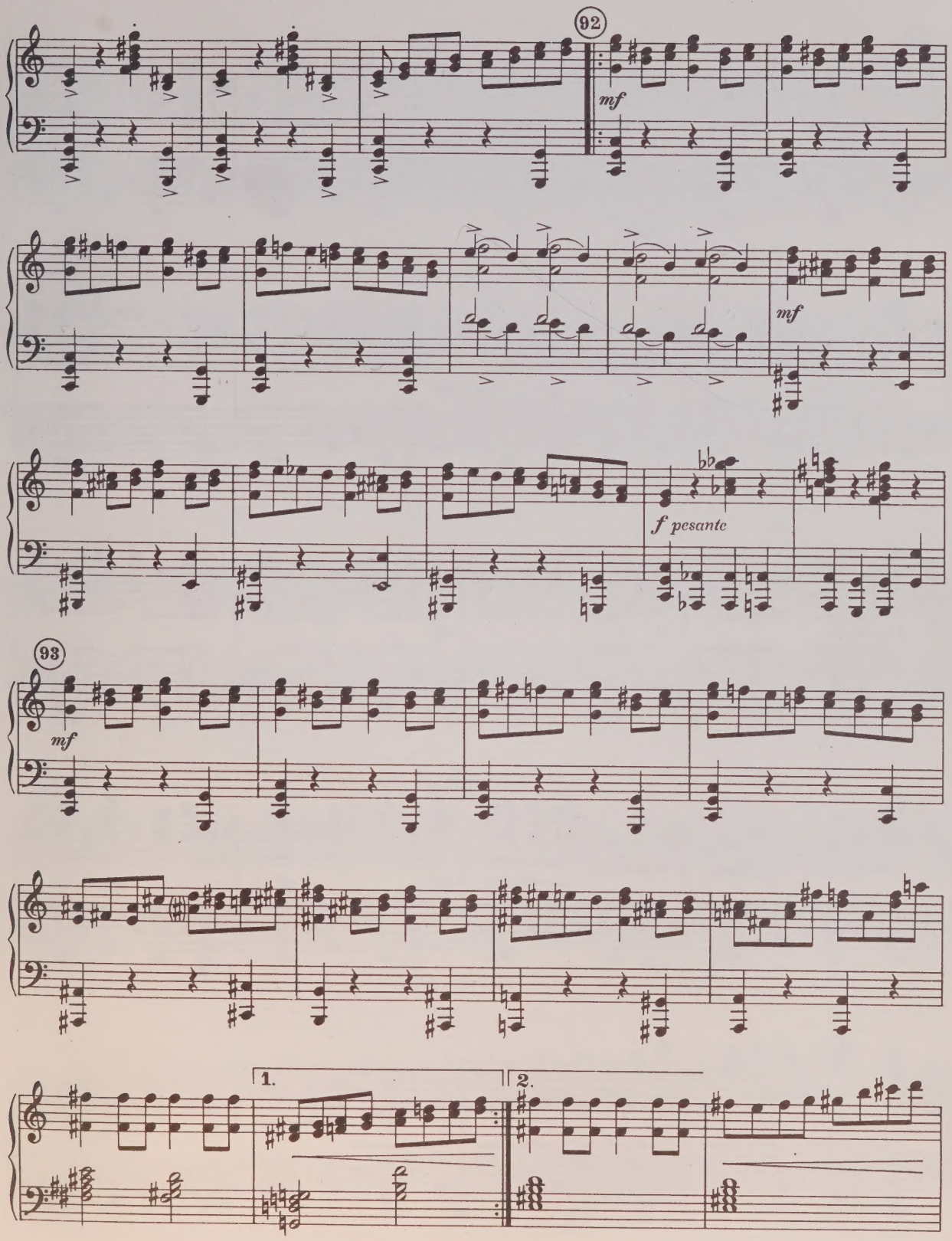

91
a tempo ♩= 96
p
cresc.
p
cresc.

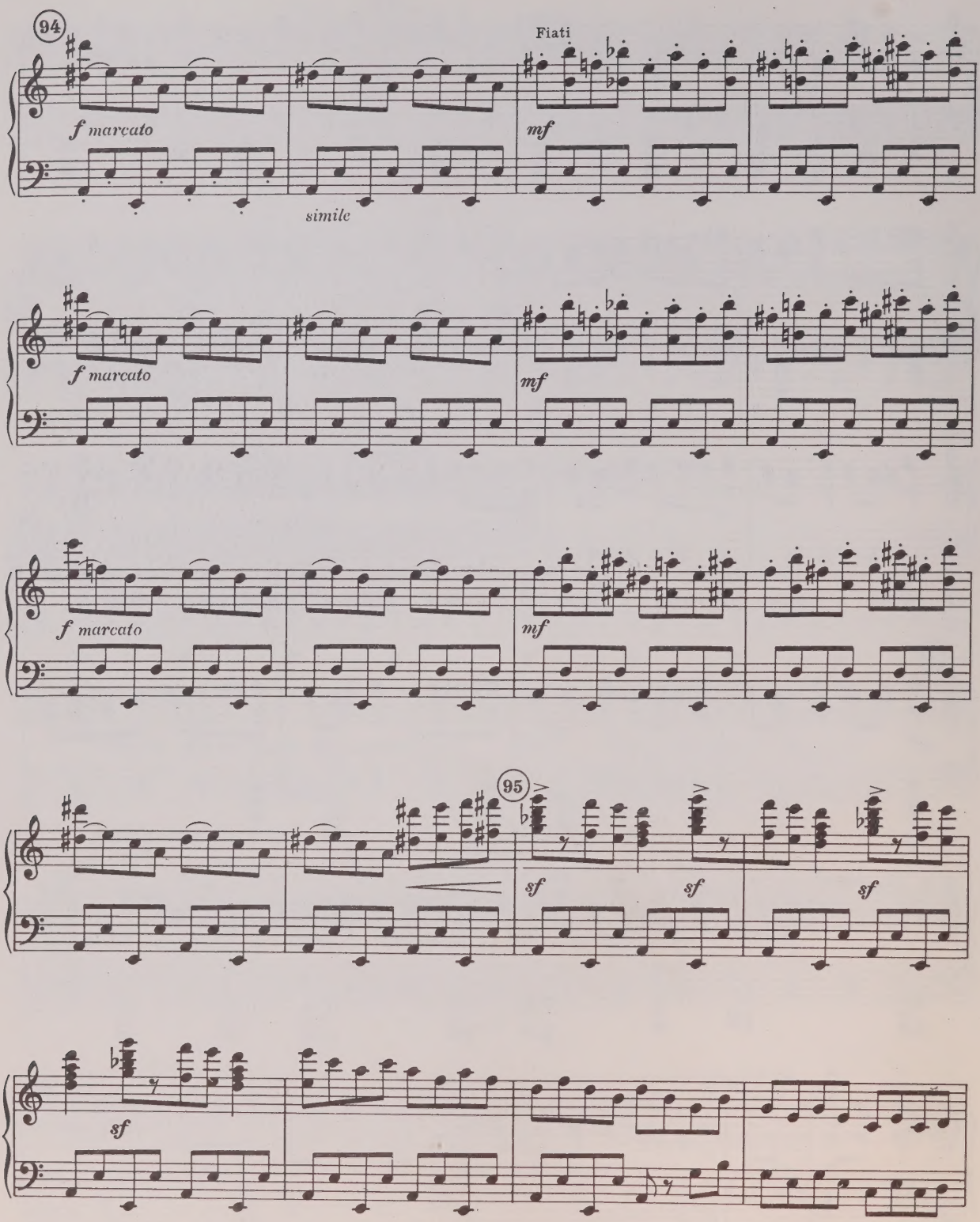


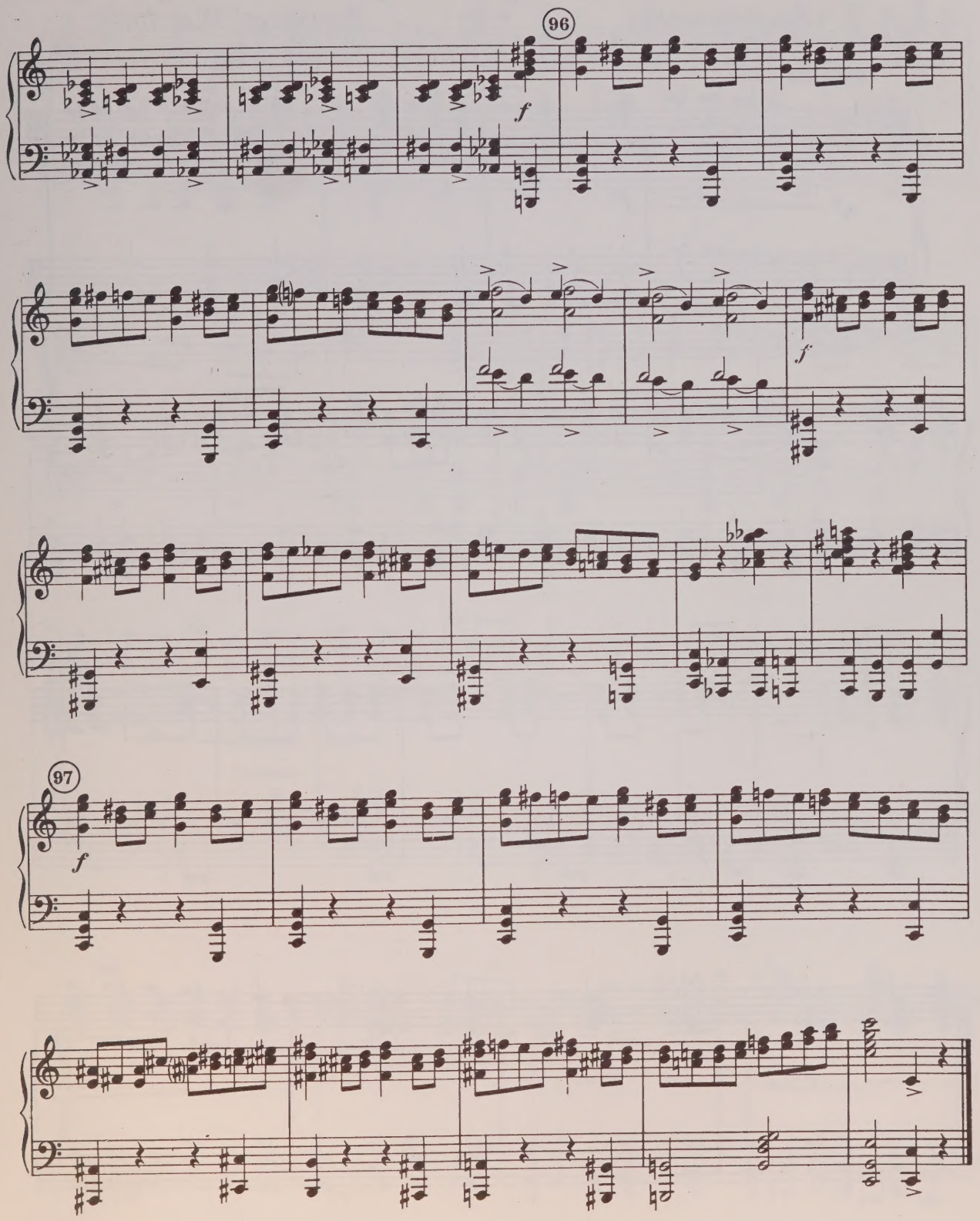
Танец молодых фракийцев с мечами

30 The Sword Dance of the Young Thracians




92
mf
mf
f pesante
93
mf
1.
2.

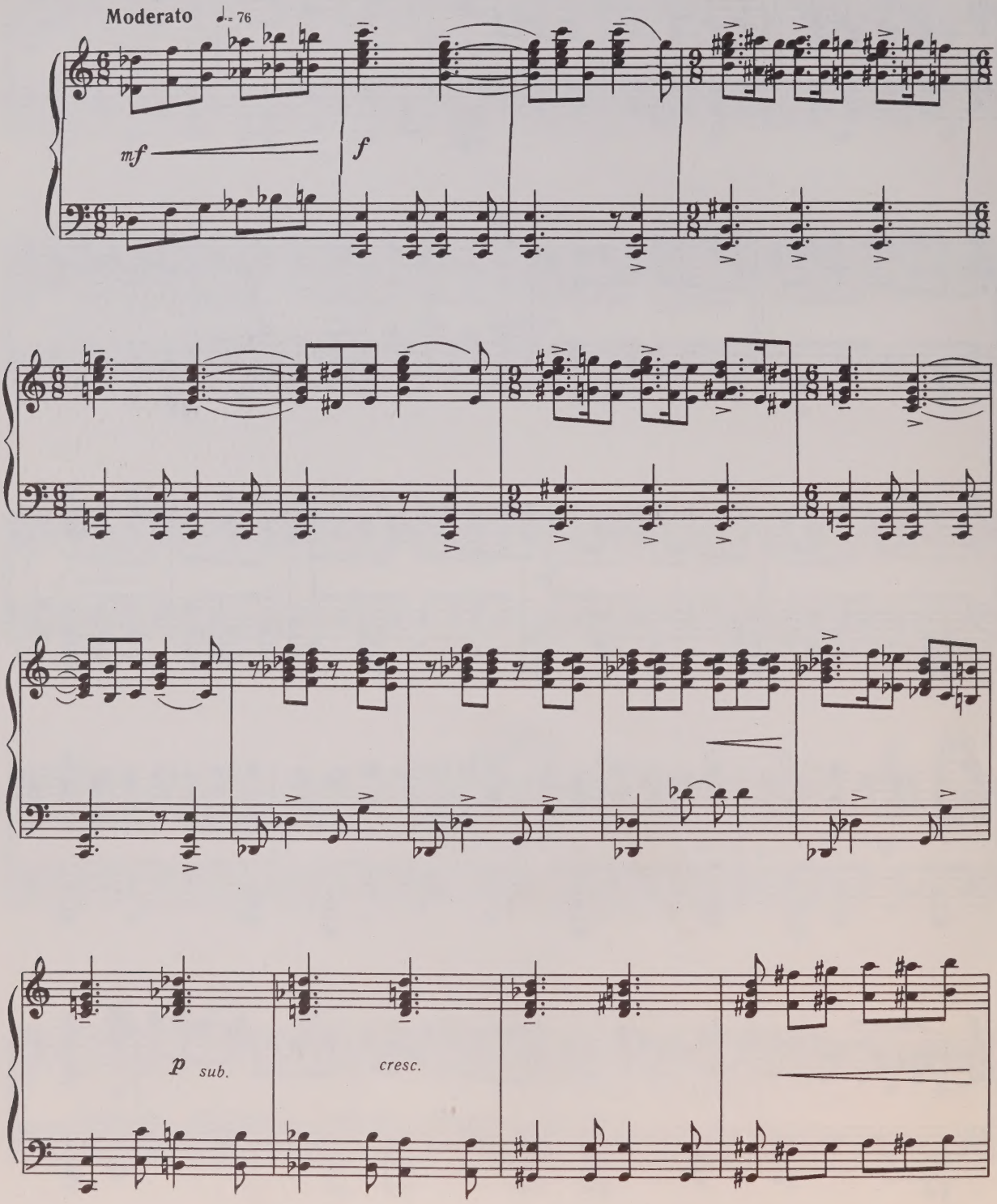

94
Fiati
f marcato
simile
mf
f marcato
mf
f marcato
mf
95
sf
sf
sf
sf

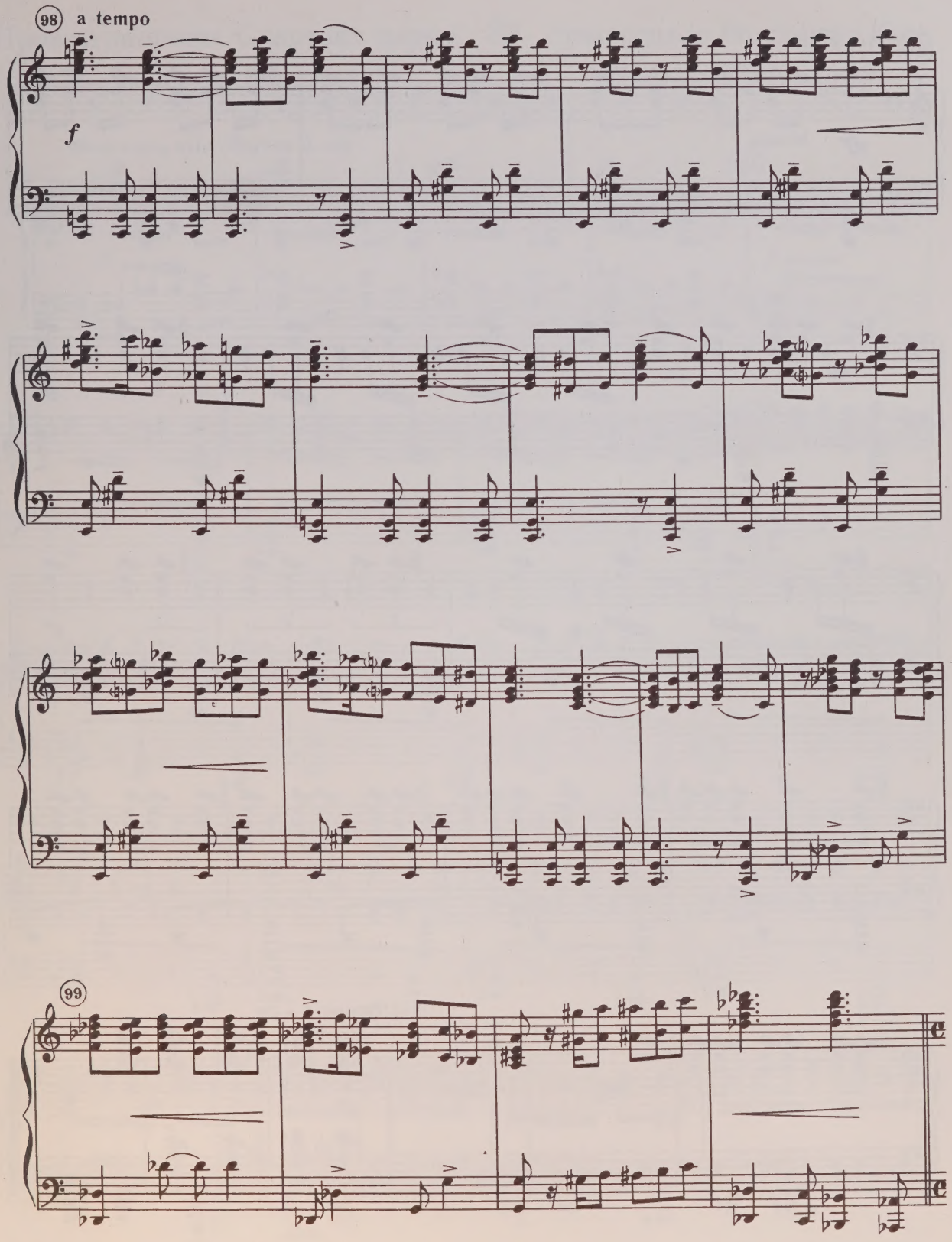

96
f
f
97
f

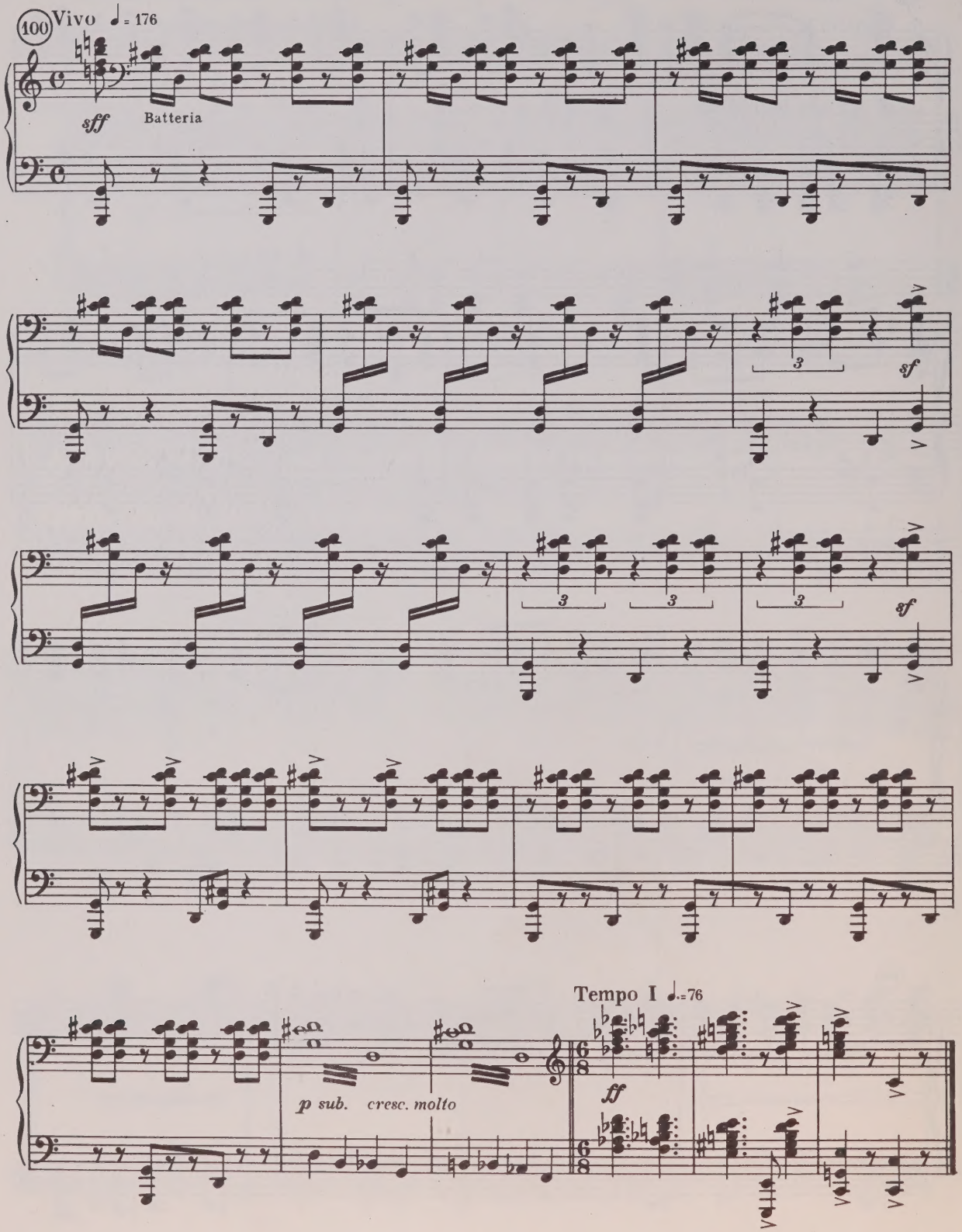
Воинственный танец трех спартаковцев

31

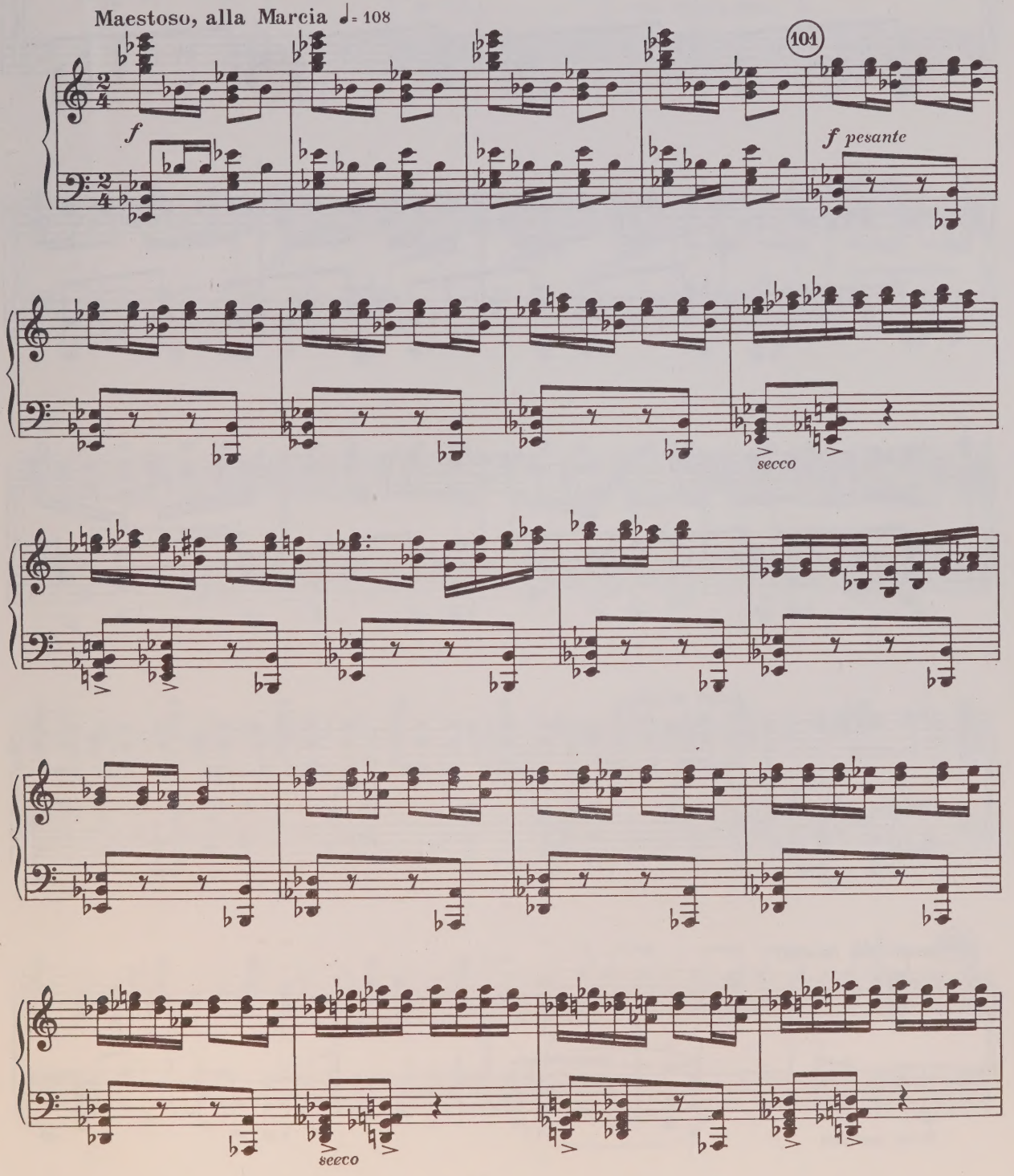
The Martial Dance of Three Spartacus' Warriors

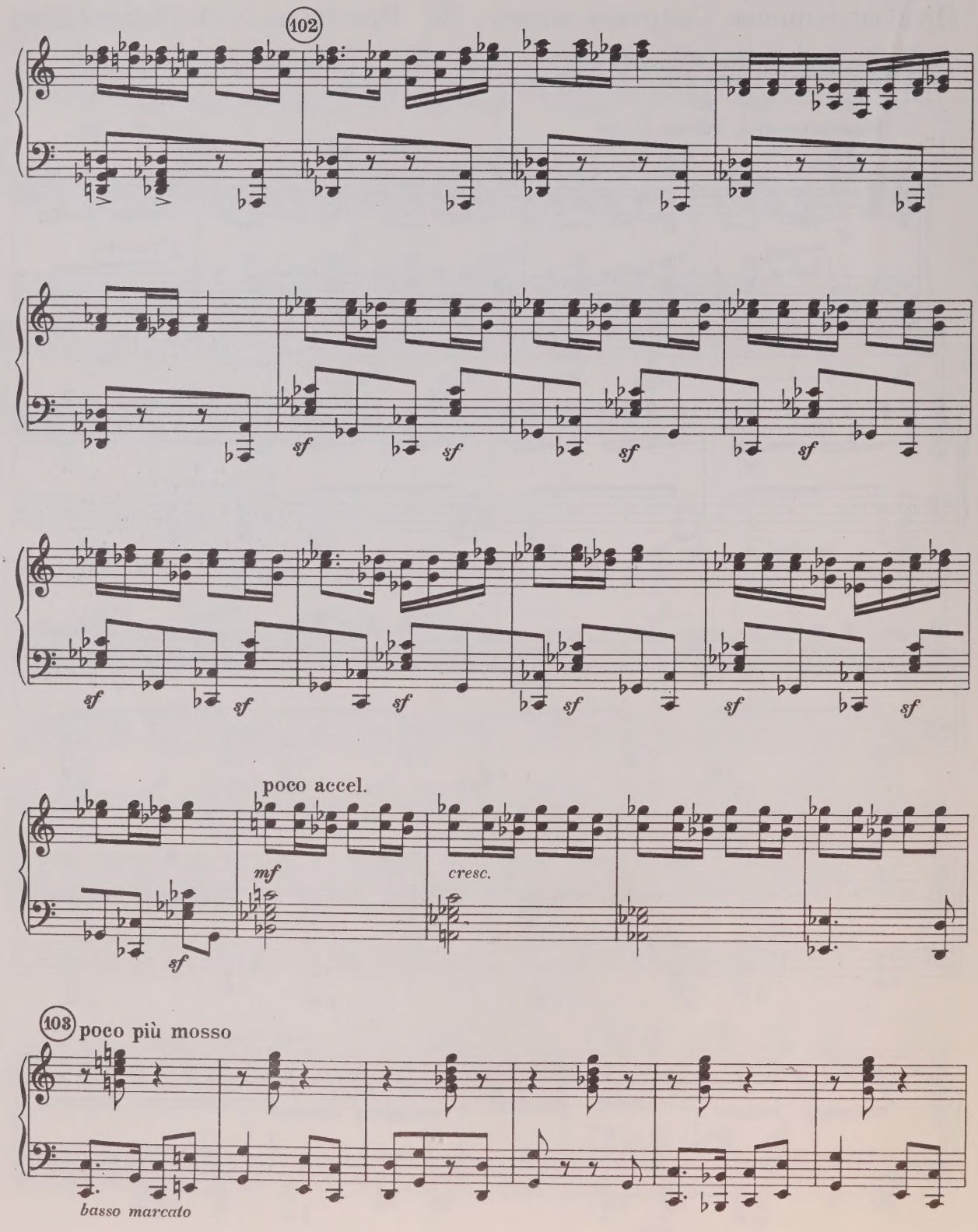


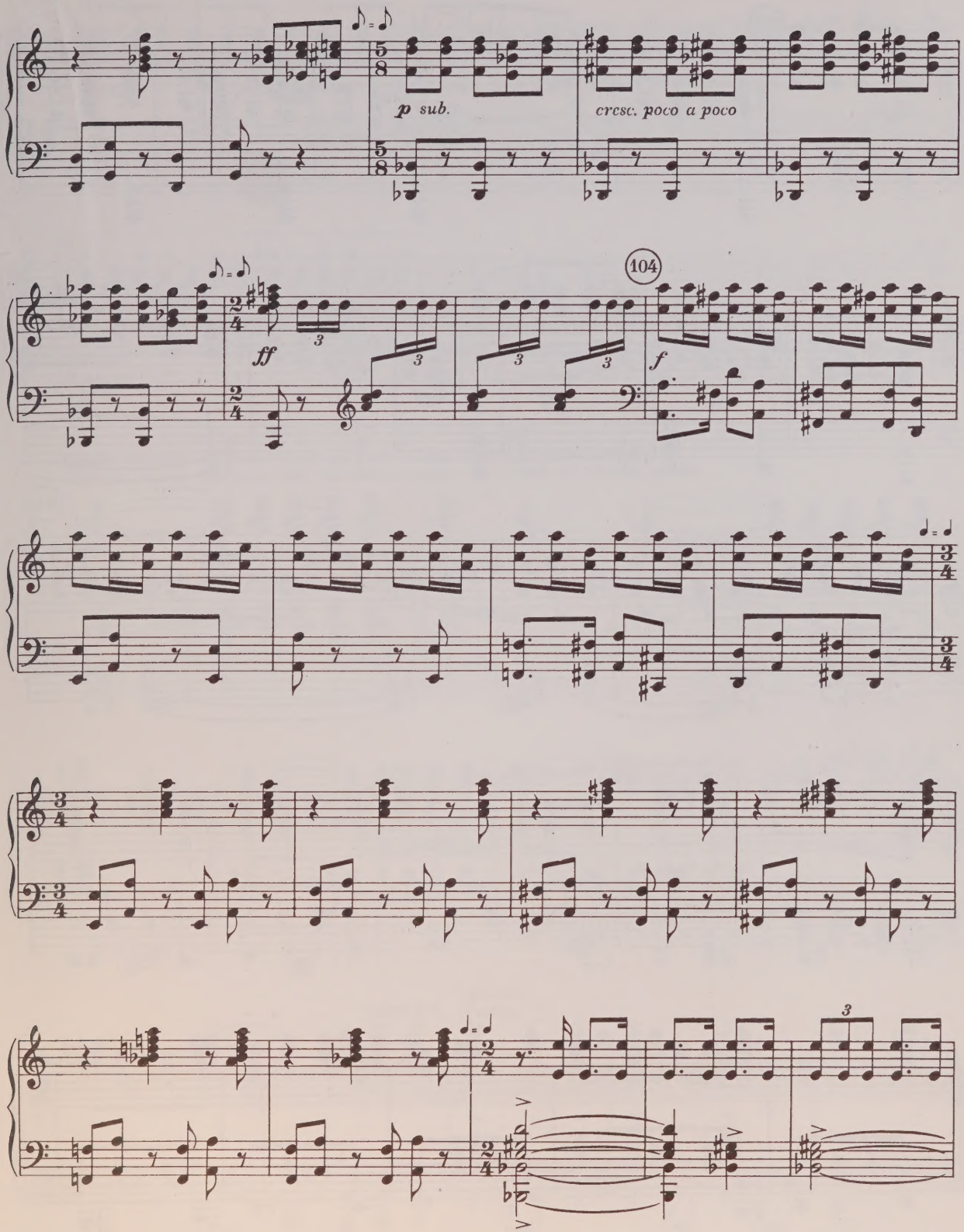

98
a tempo
f
99

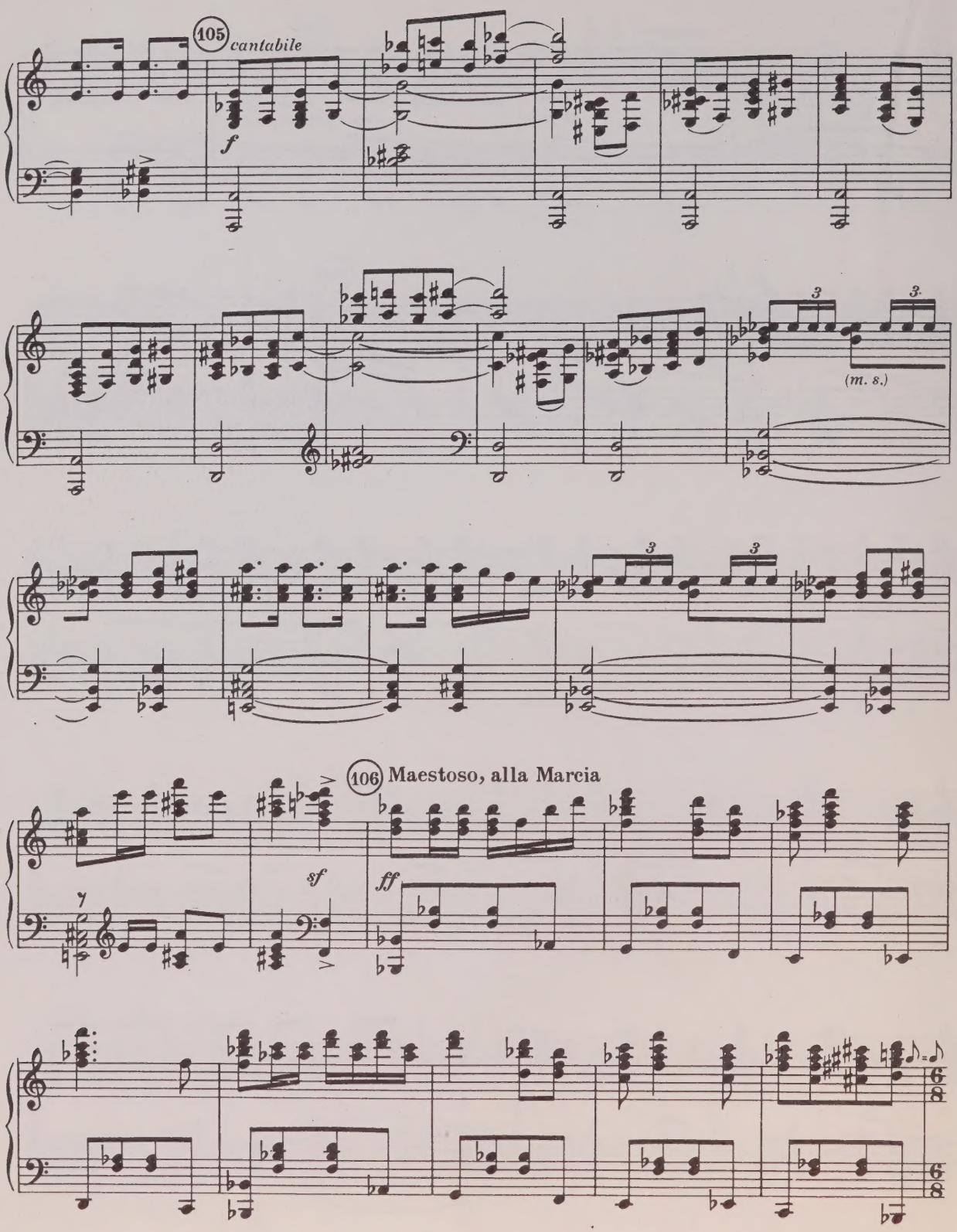

100
Vivo ♩= 176
sff
Batteria
3
sf
Tempo I ♩.=76
p sub. cresc. molto
ff

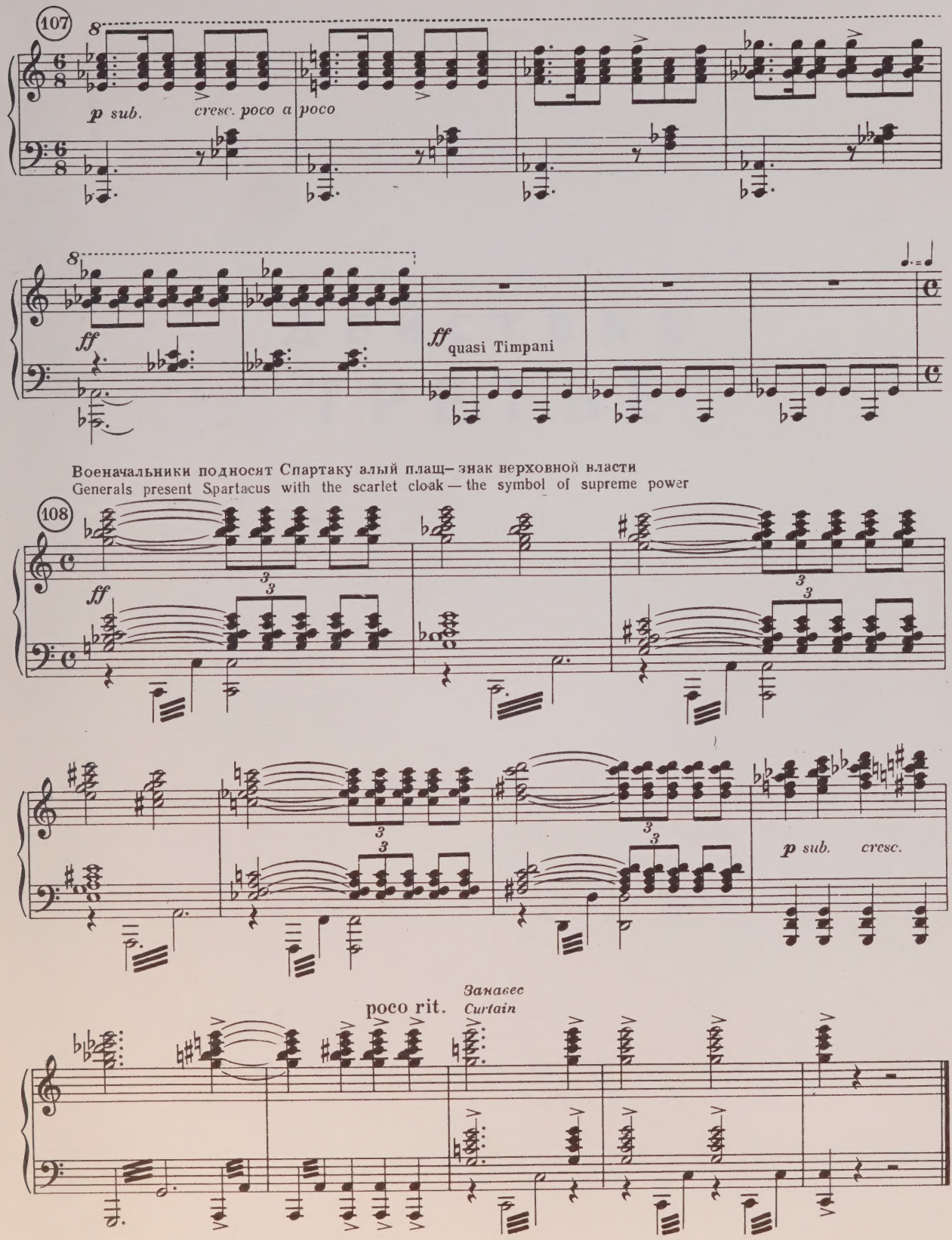
Провозглашение Спартака царем. 32 Spartacus is Proclaimed King.
Чествование Спартака General Celebration




102
sf
poco accel.
mf
cresc.
103
poco più mosso
basso marcato


p sub.
cresc. poco a poco
104
ff
f


105
cantabile
f
3
3
(m. s.)
3
3
106
Maestoso, alla Marcia
sf
ff

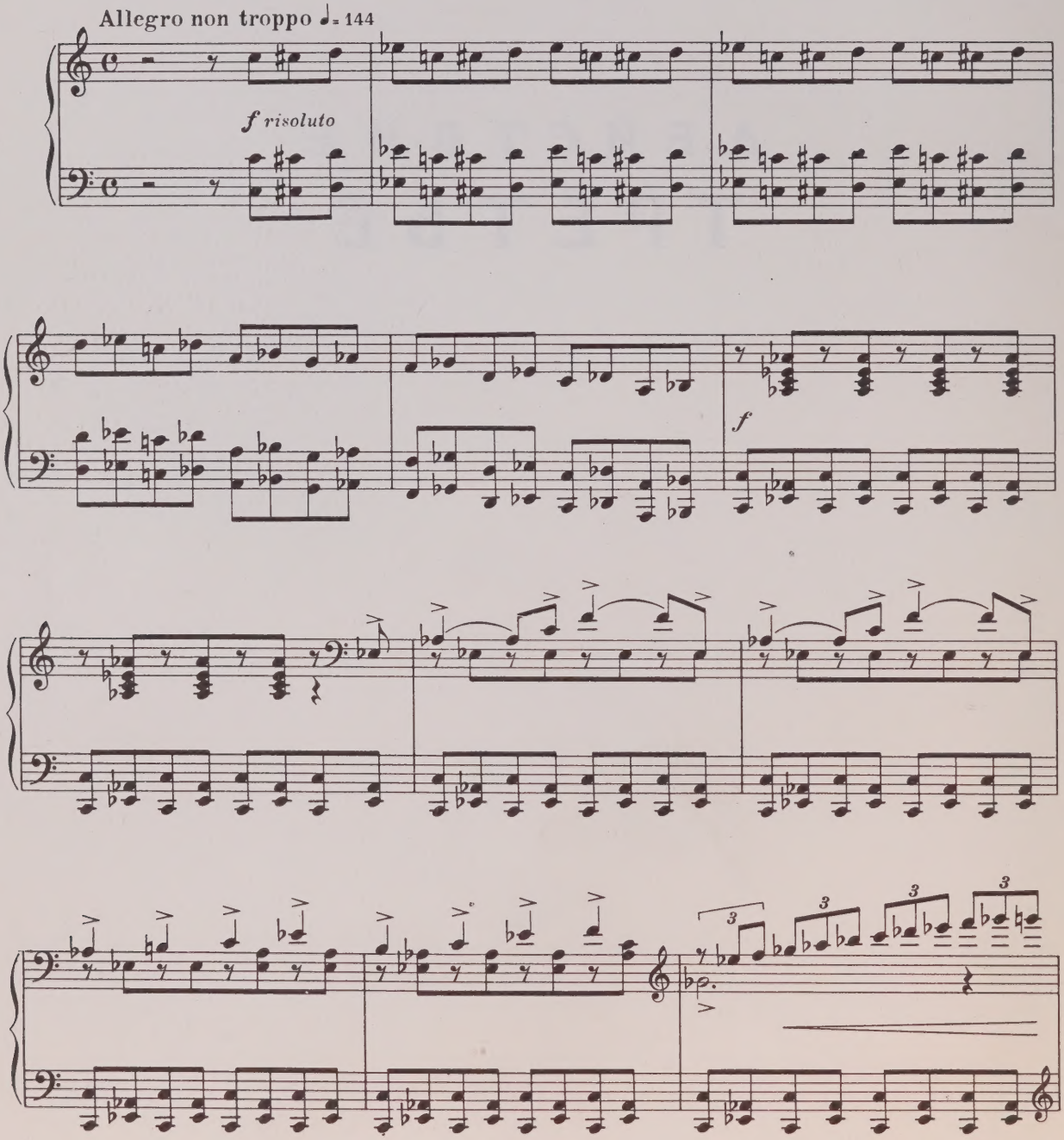

107
8
p sub.
cresc. poco a poco
8
ff
ff quasi Timpani
Военачальники подносят Спартаку алый плащ– знак верховной власти
Generals present Spartacus with the scarlet cloak — the symbol of supreme power
108
ff
p sub. cresc.
poco rit.
Занавес
Curtain

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Картина VII
Лагерь Спартака
Вступление и сцена

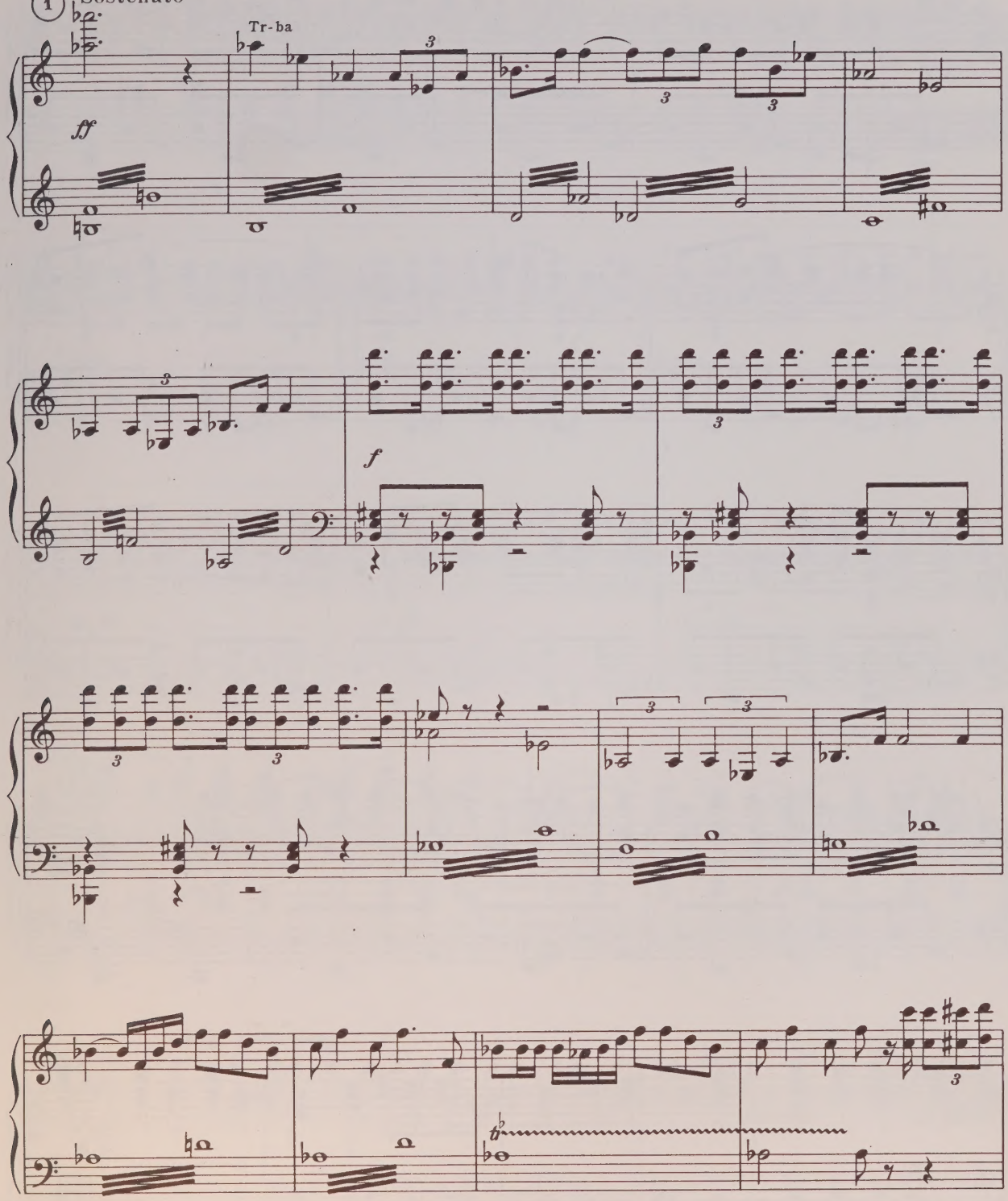
Scene VII
Spartacus' Camp
Introduction and Scene

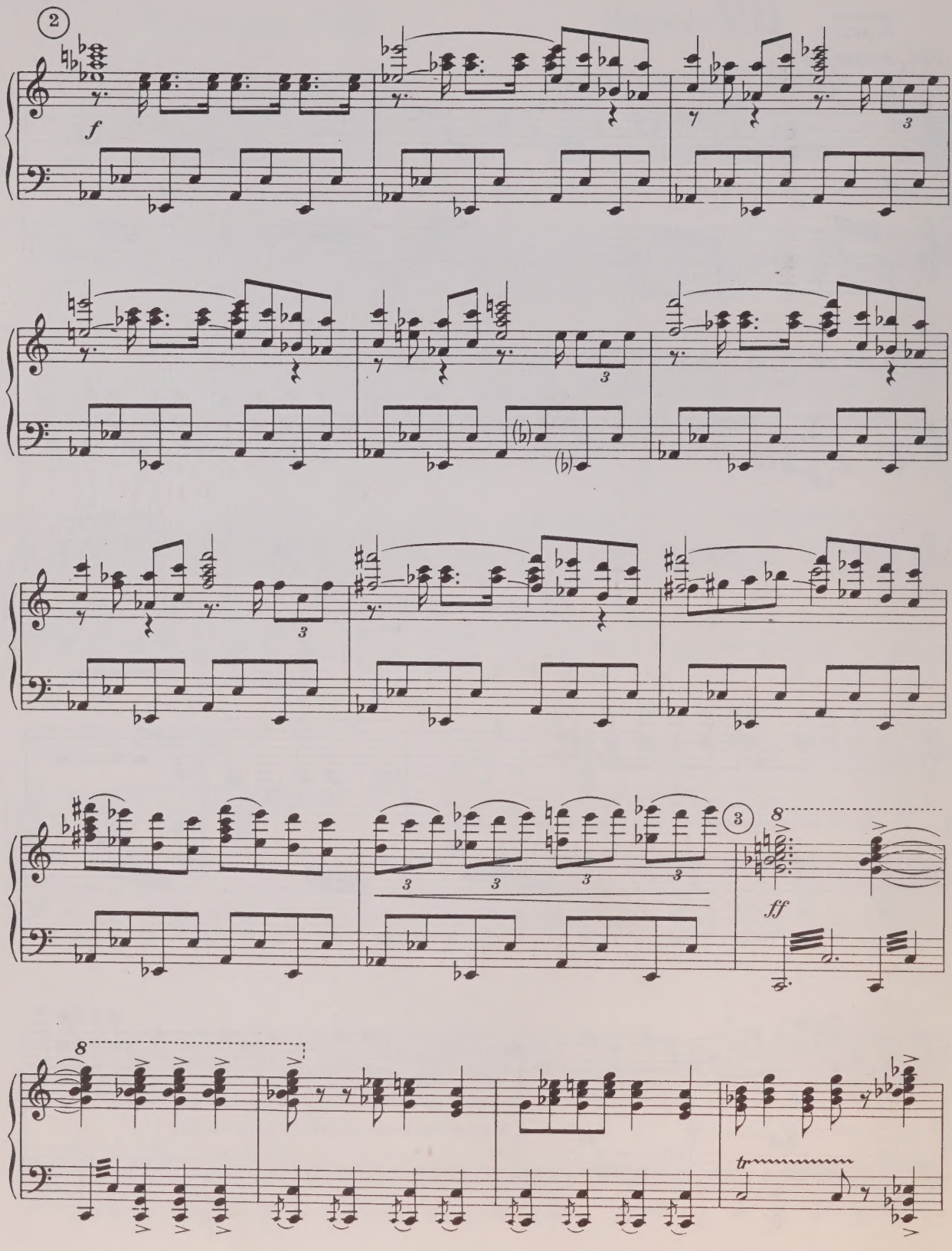
33

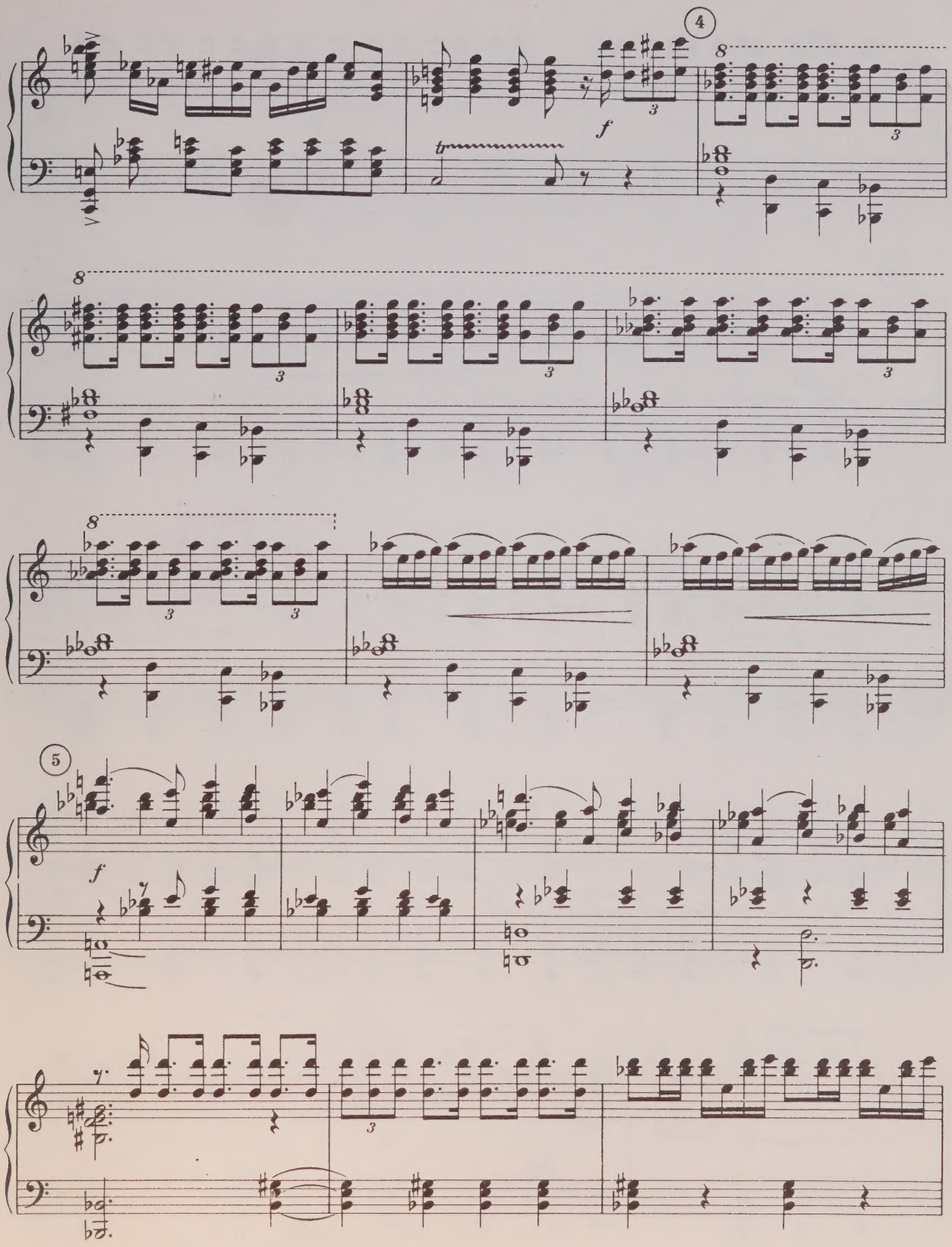


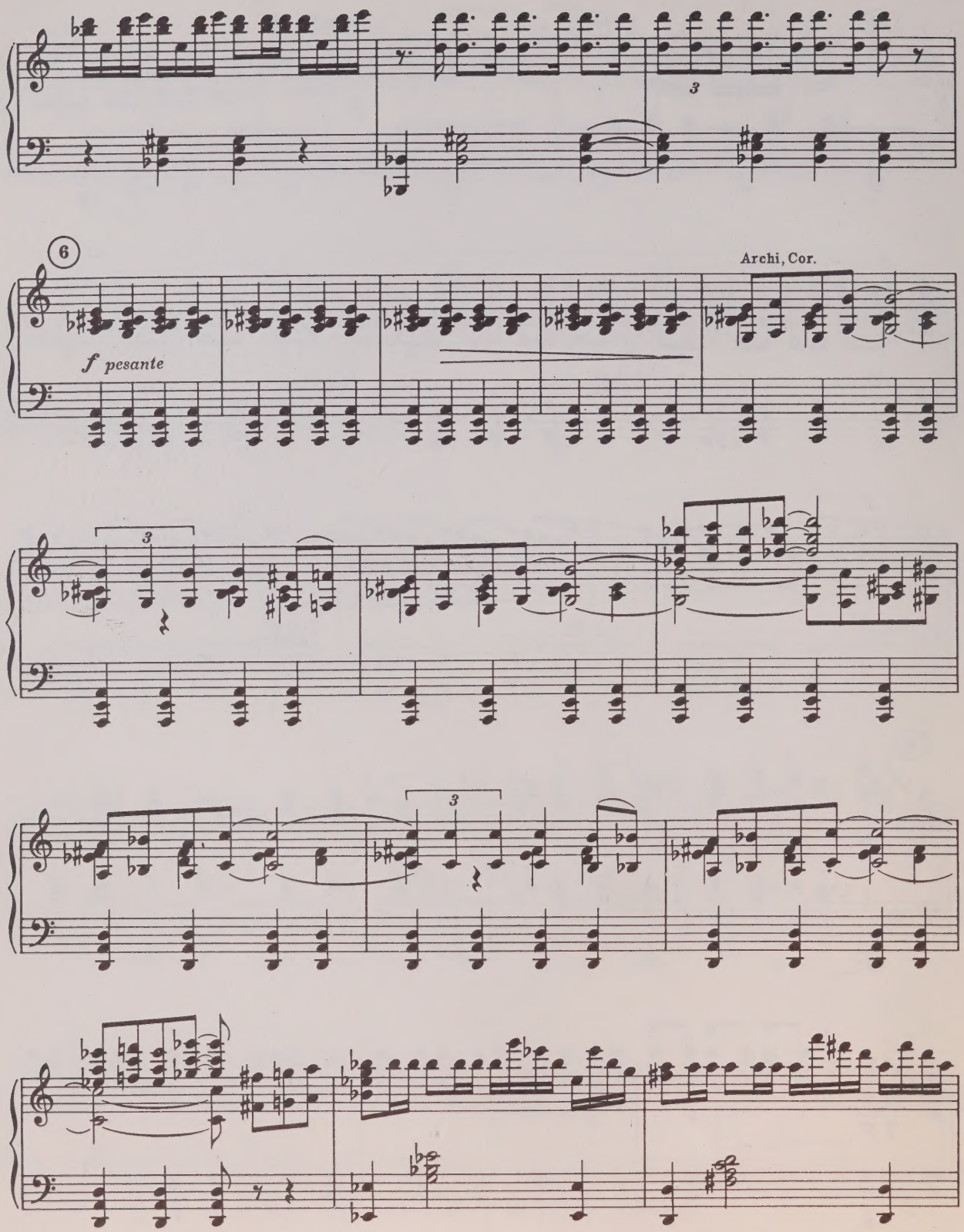
Занавес
Curtain

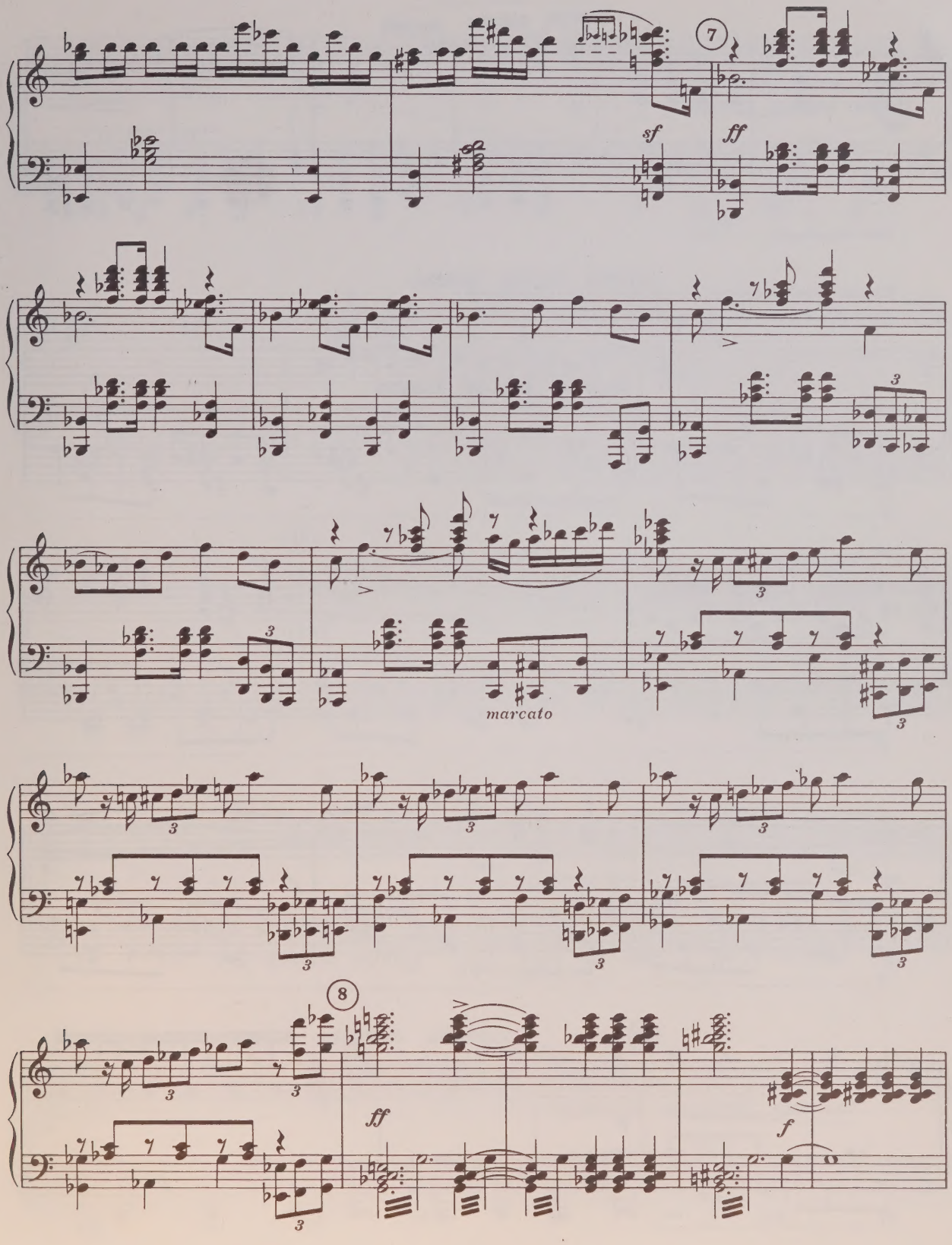
1 Sostenuto

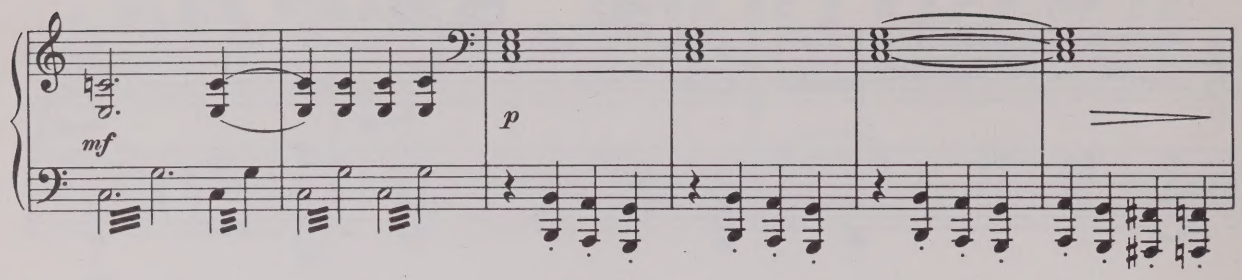



2
f
3
3
3
3
3
3
3
3
3
8
ff
8
tr

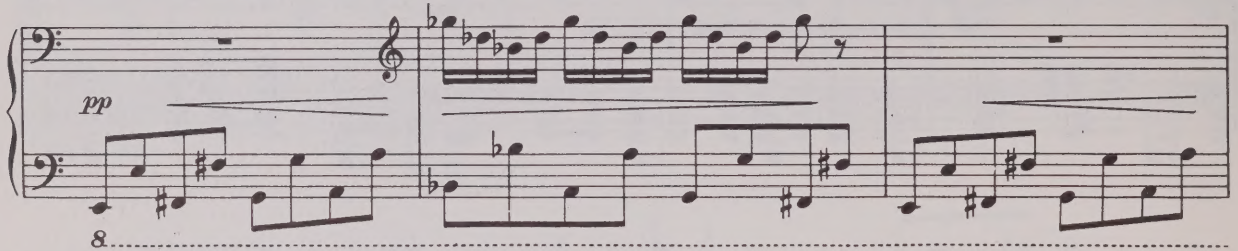

4
f
8
3
5
f

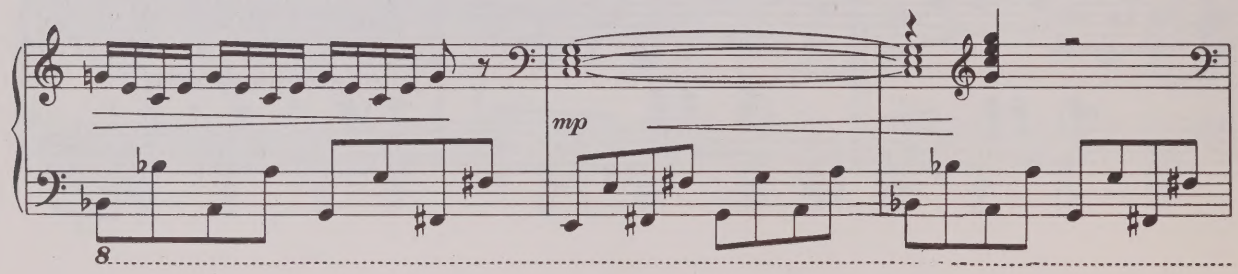

6
Archi, Cor.
f pesante
3
3
3

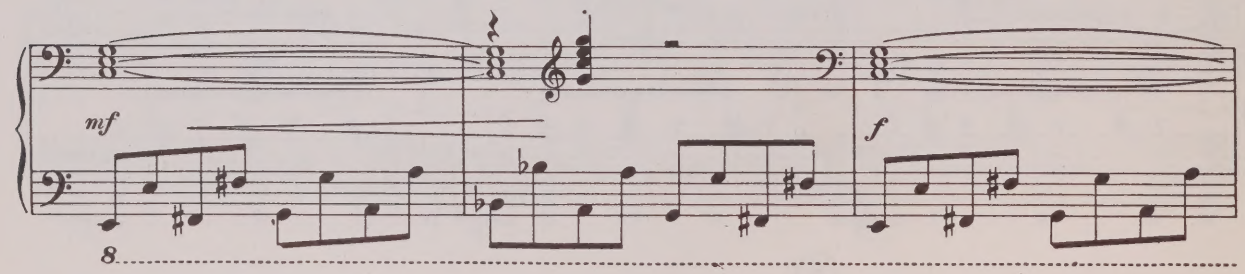

7
sf
ff
marcato
8
ff
f

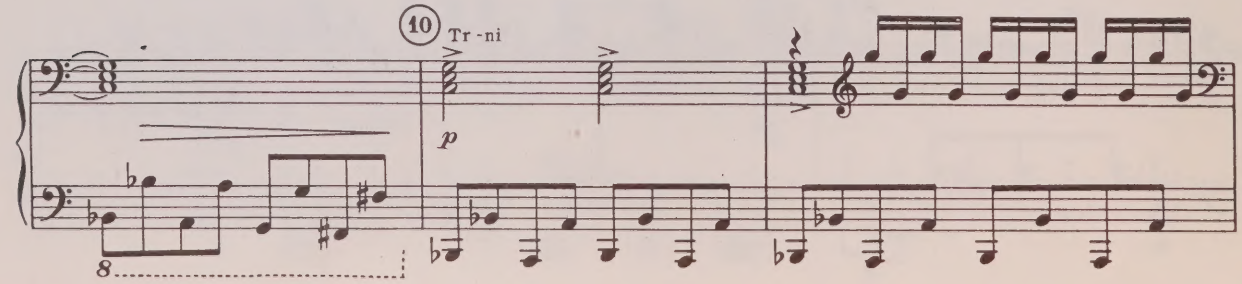


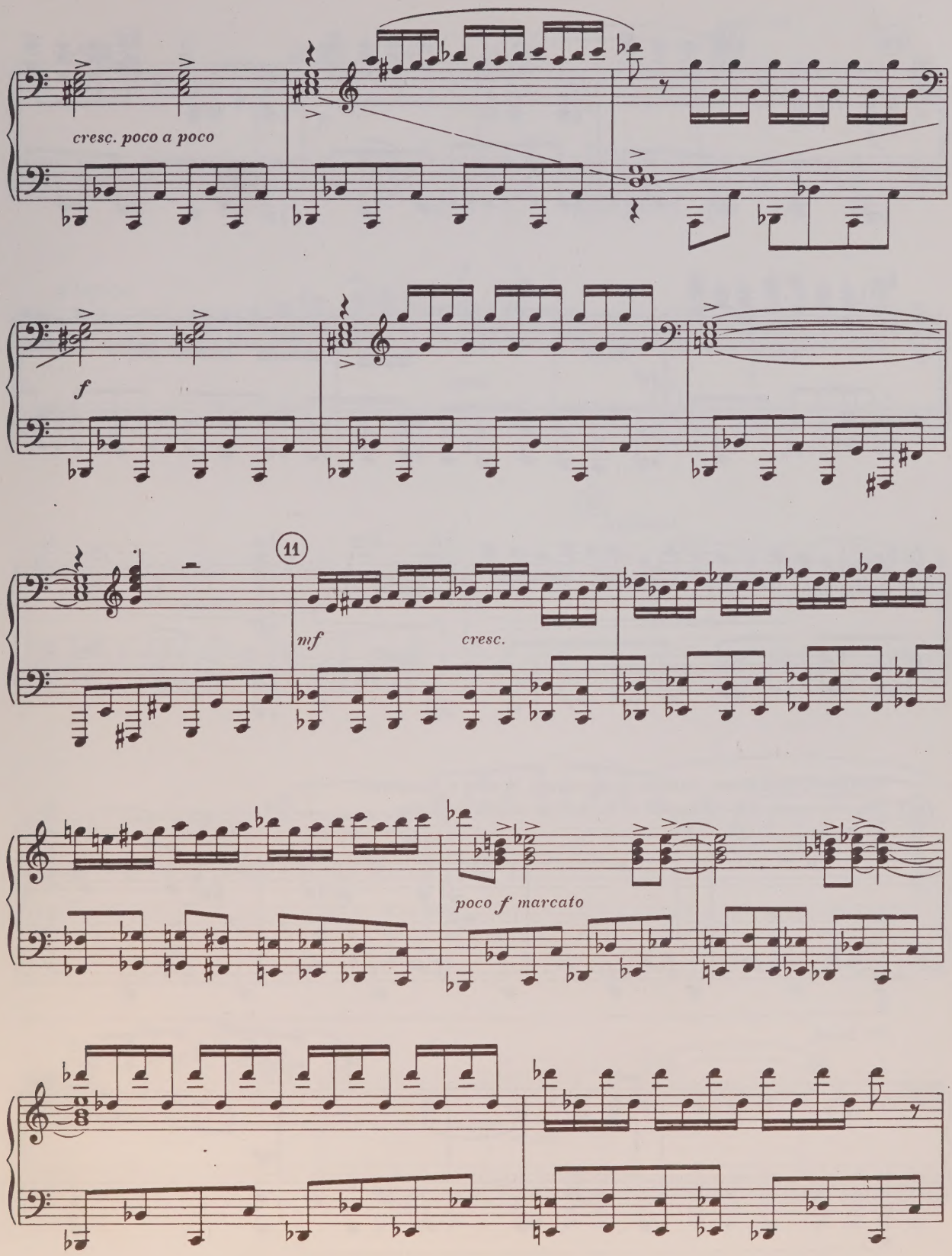
(9) Начало разногласий среди военачальников Спартака
Discord is brewing among Spartacus' generals

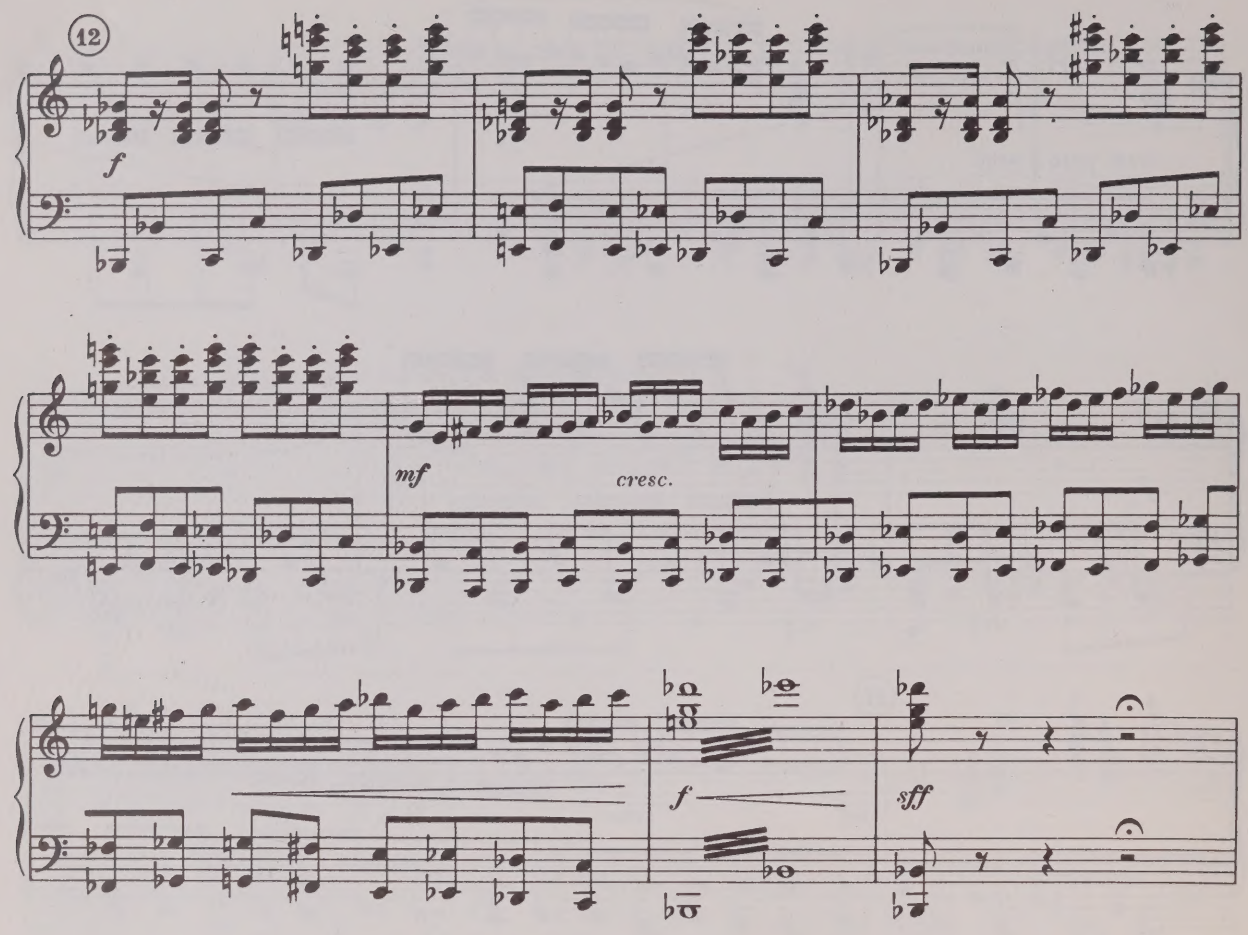






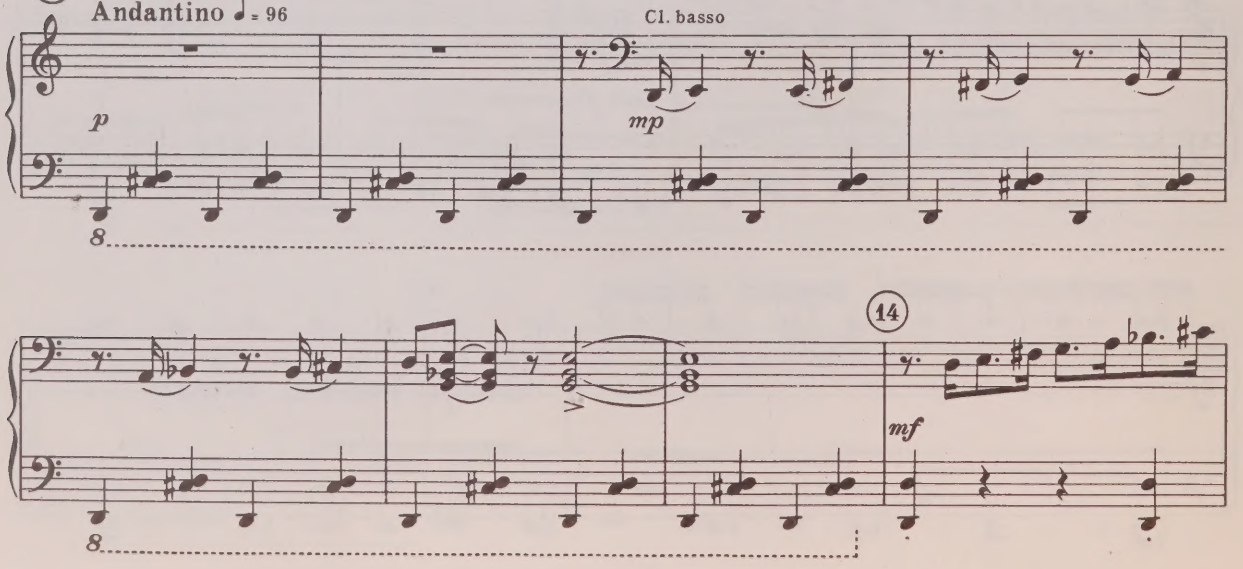


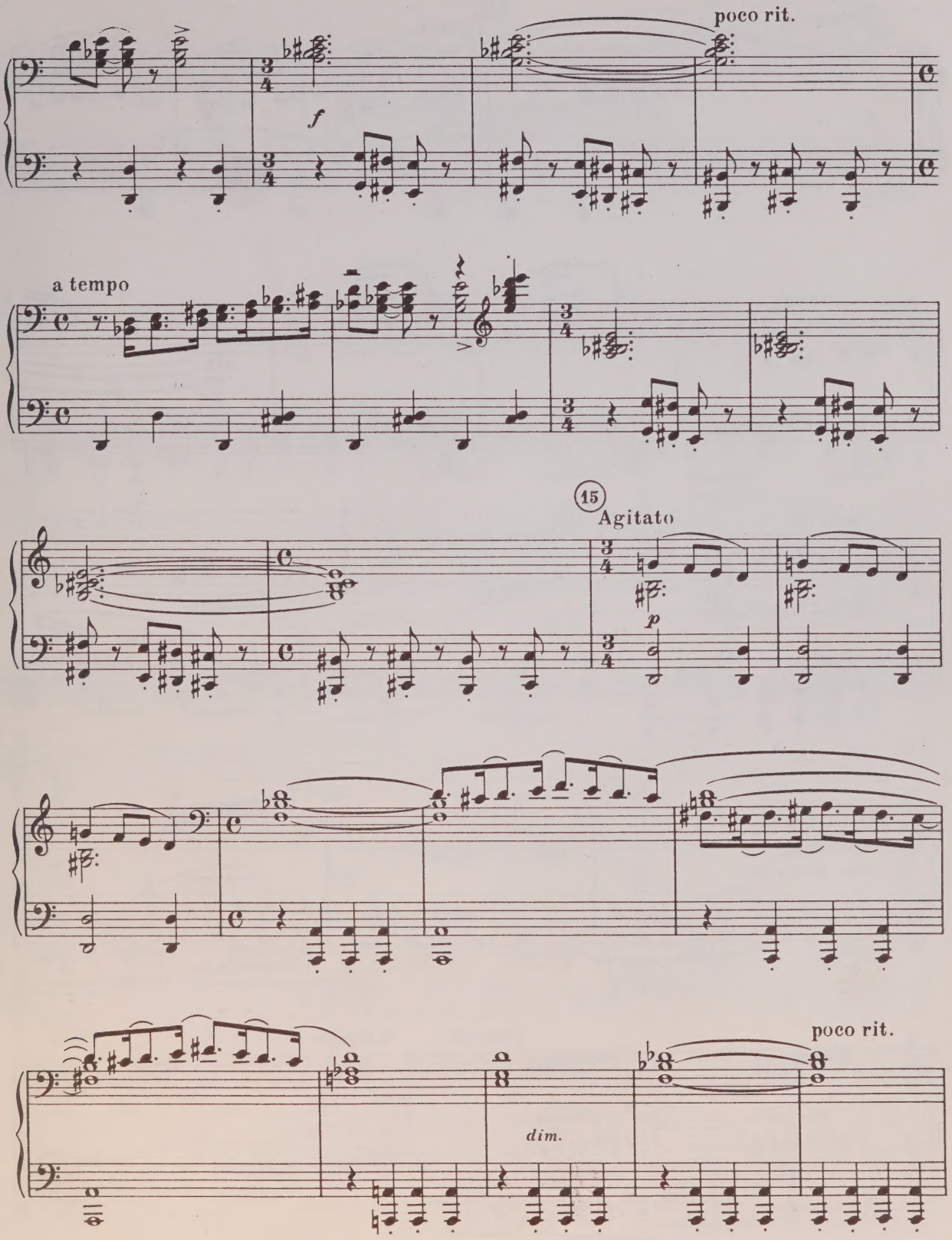

cresc. poco a poco
f
11
mf
cresc.
poco f marcato

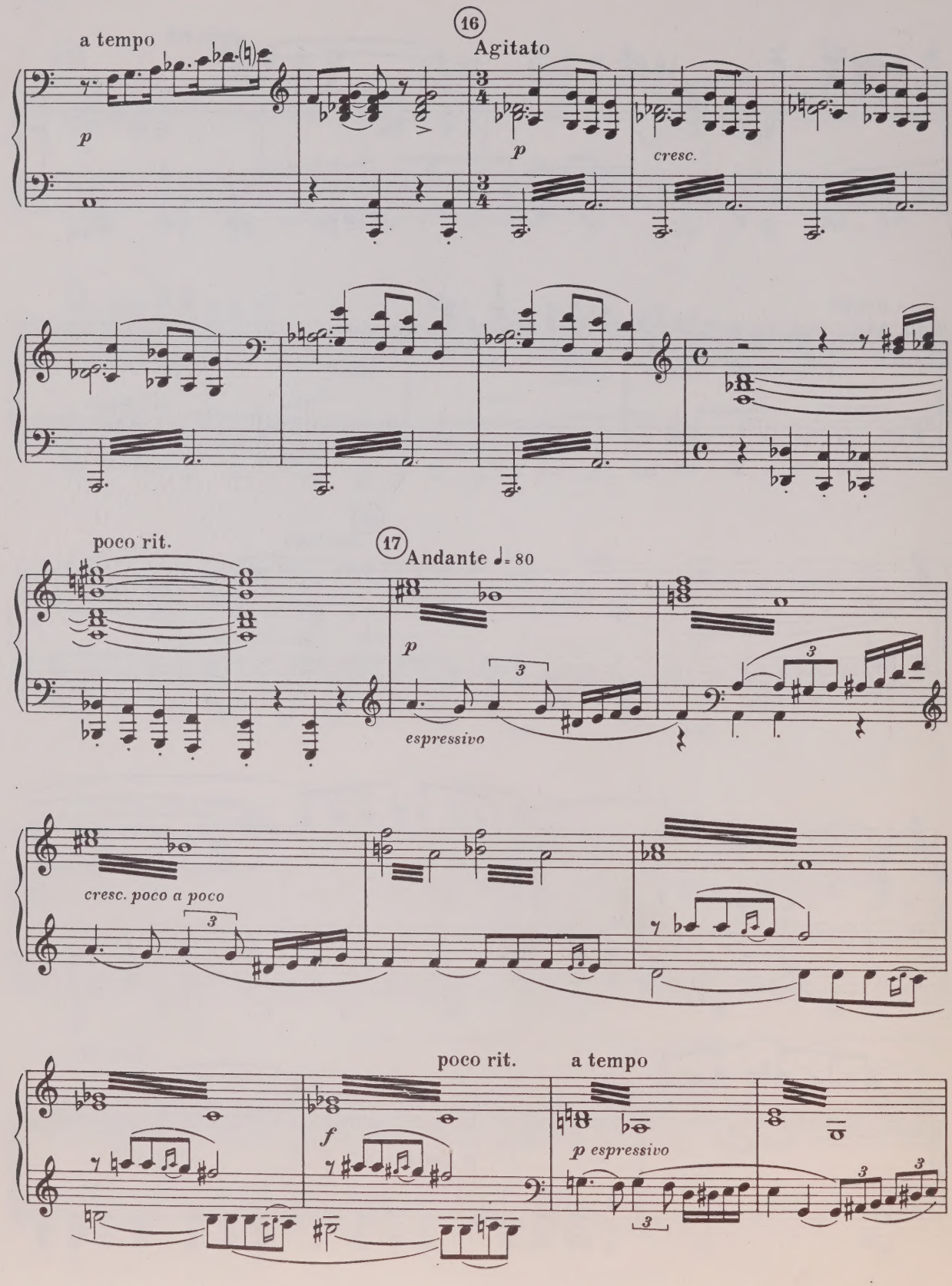


Крадучись, появляется старуха, подосланная Эгиной к Гармодию

13 The old woman sent by Aegina to Harmodius enters stealthily



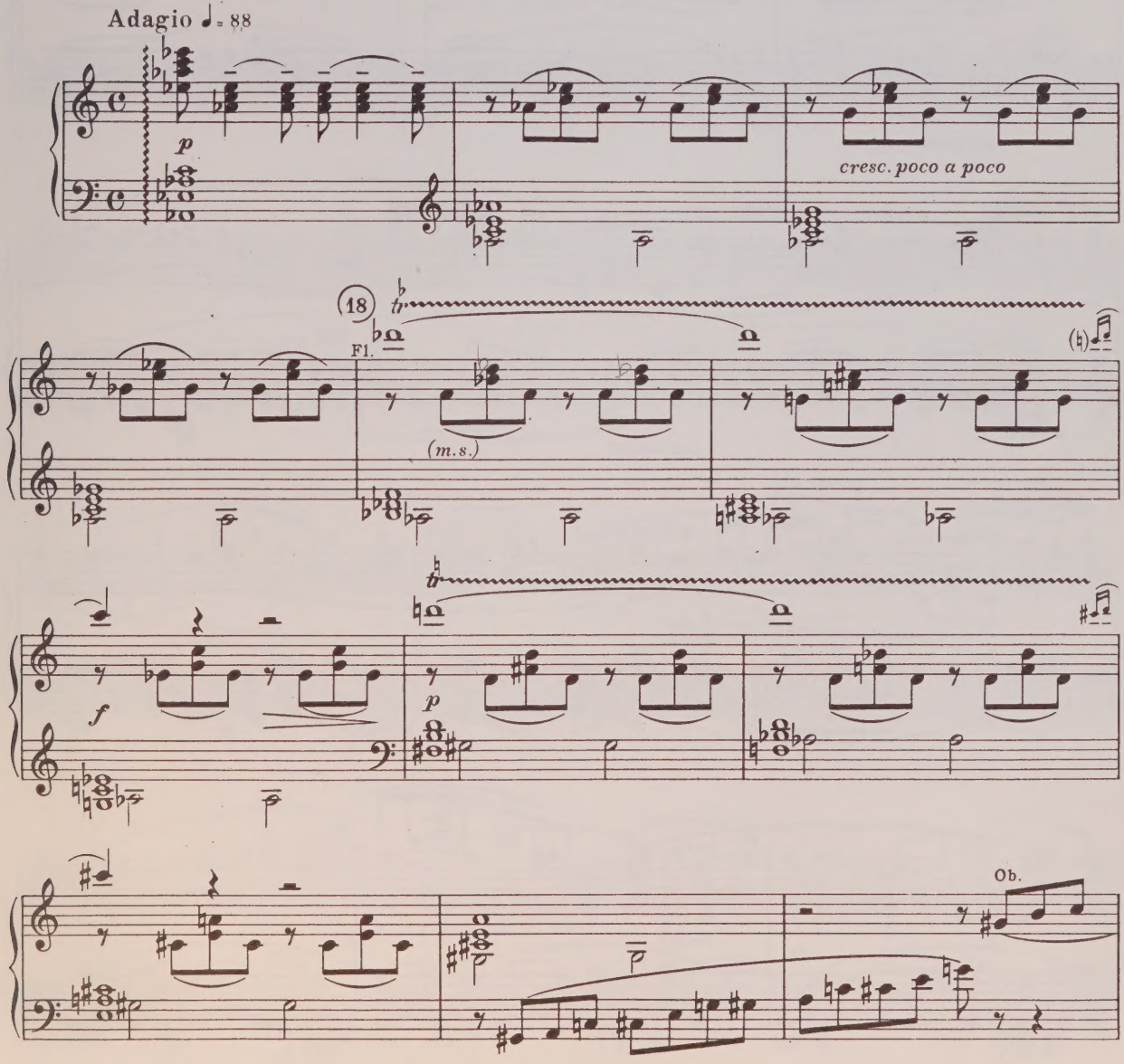

poco rit.
a tempo
15
Agitato
poco rit.
dim.

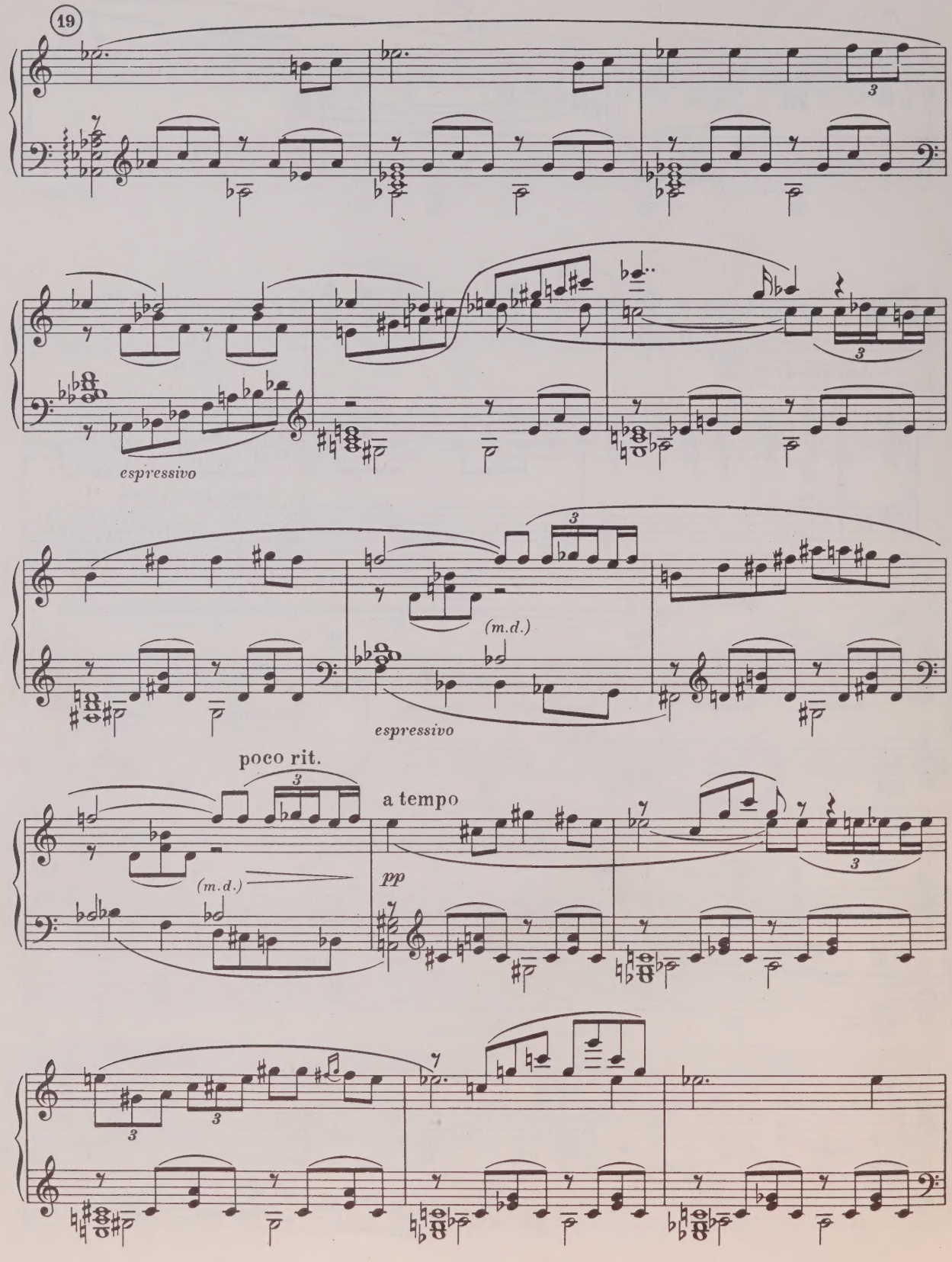

a tempo
16
Agitato
p
p
cresc.
poco rit.
17
Andante ♩= 80
p
espressivo
cresc. poco a poco
poco rit.
a tempo
f
p espressivo

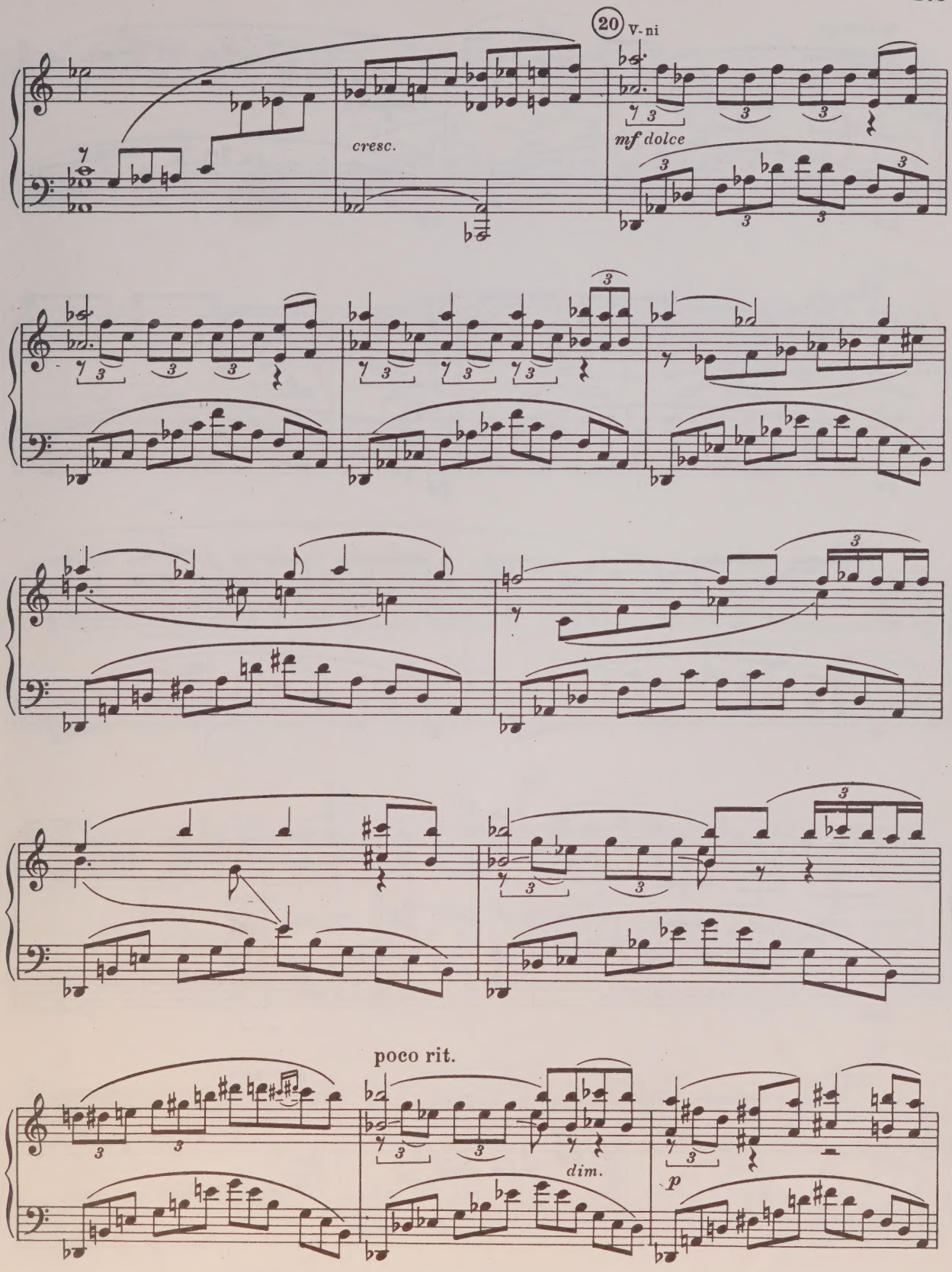
poco rit.

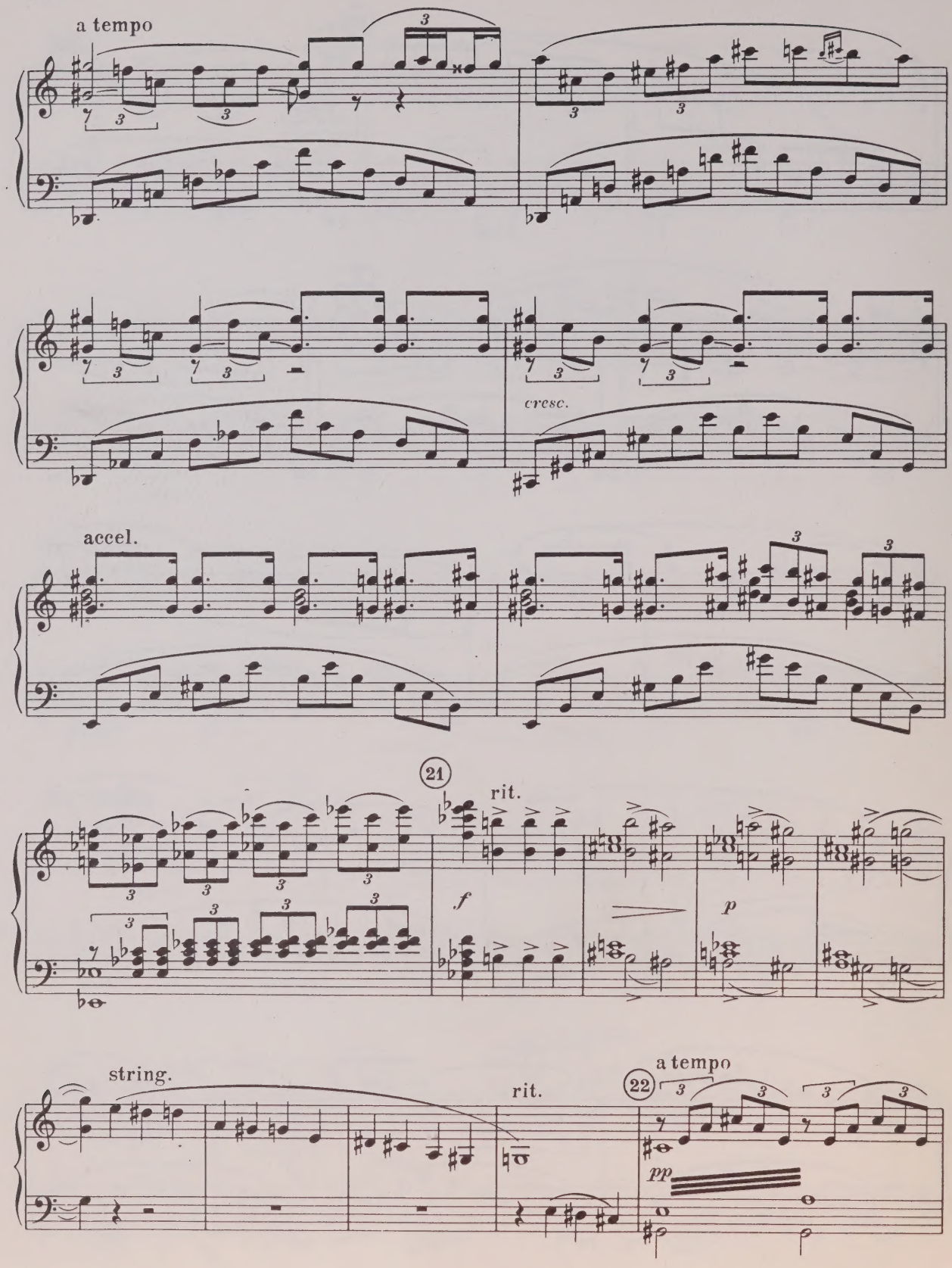
attacca

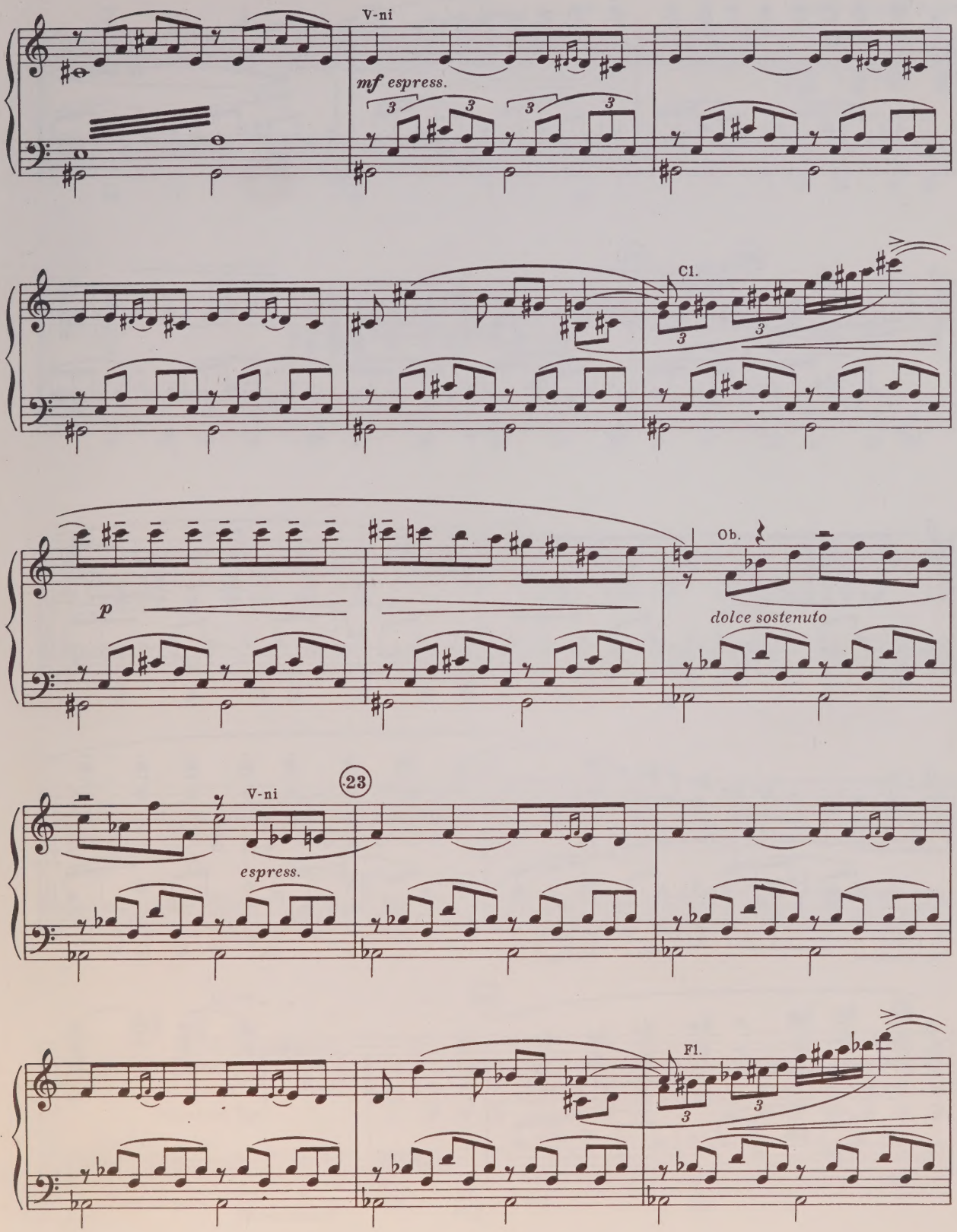
Адажио Спартака и Фригии 34 Adagio of Spartacus and Phrygia

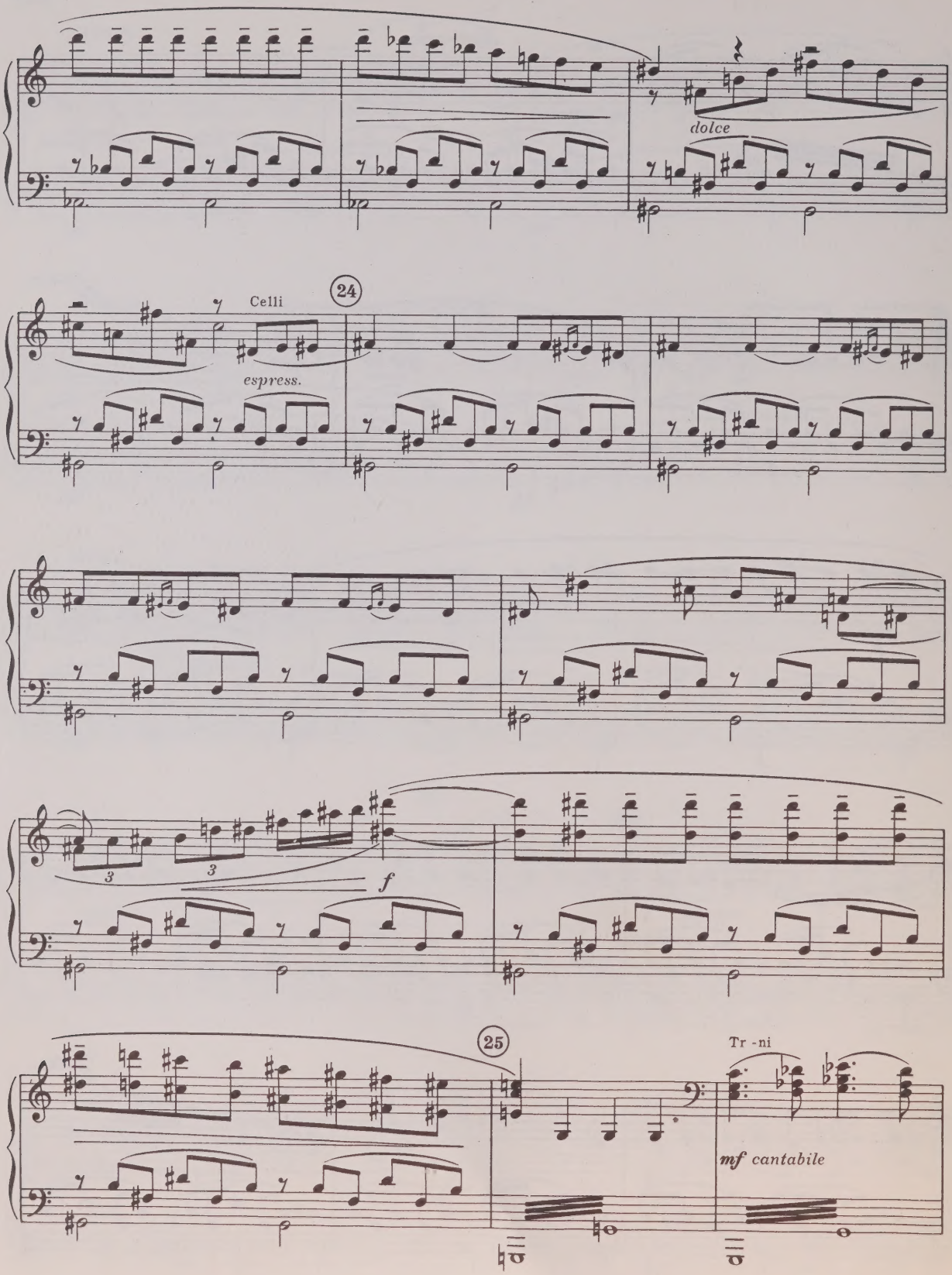


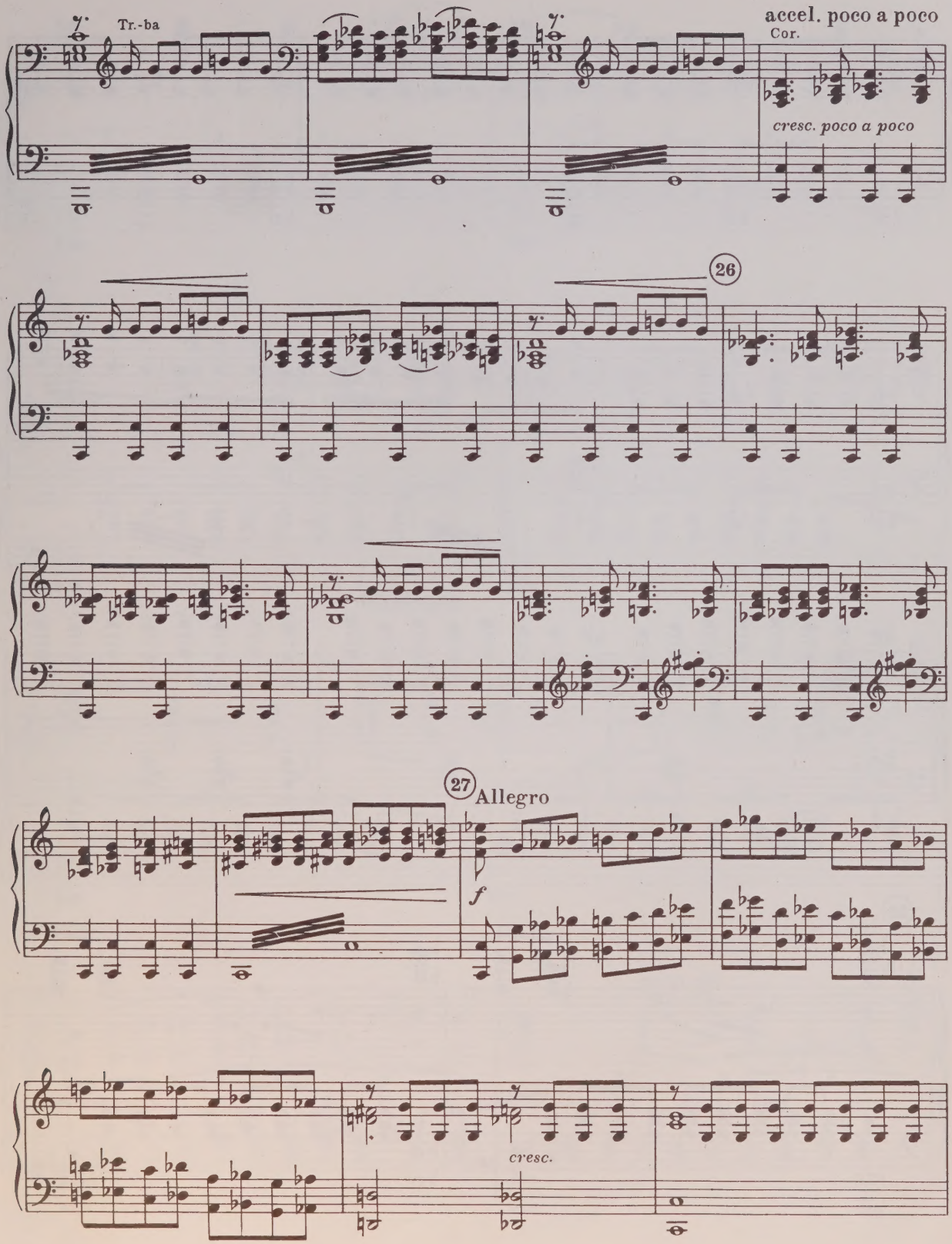

19
espressivo
(m.d.)
espressivo
poco rit.
a tempo
pp
(m.d.)

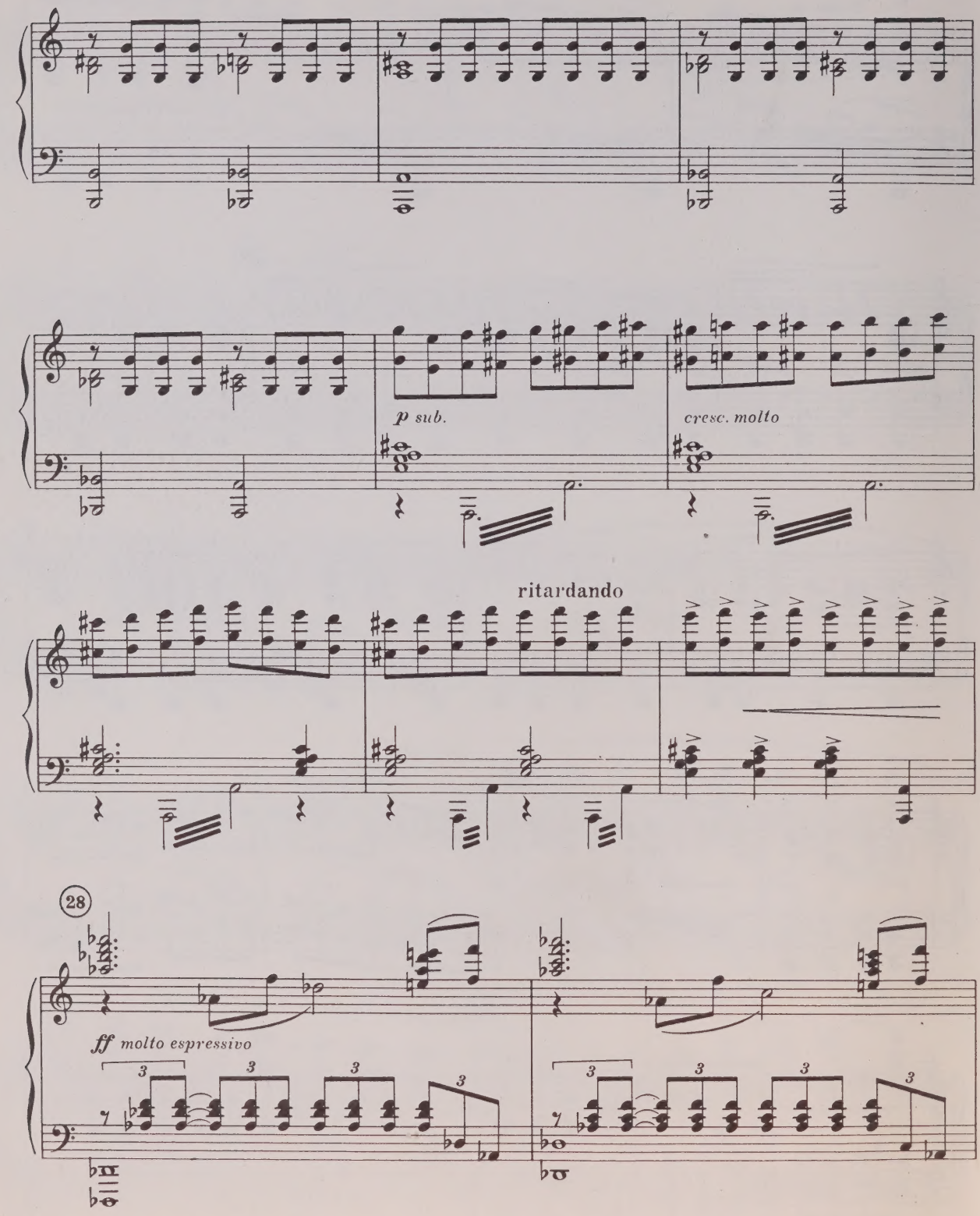

20 V-ni
cresc.
mf dolce
poco rit.
dim.
p

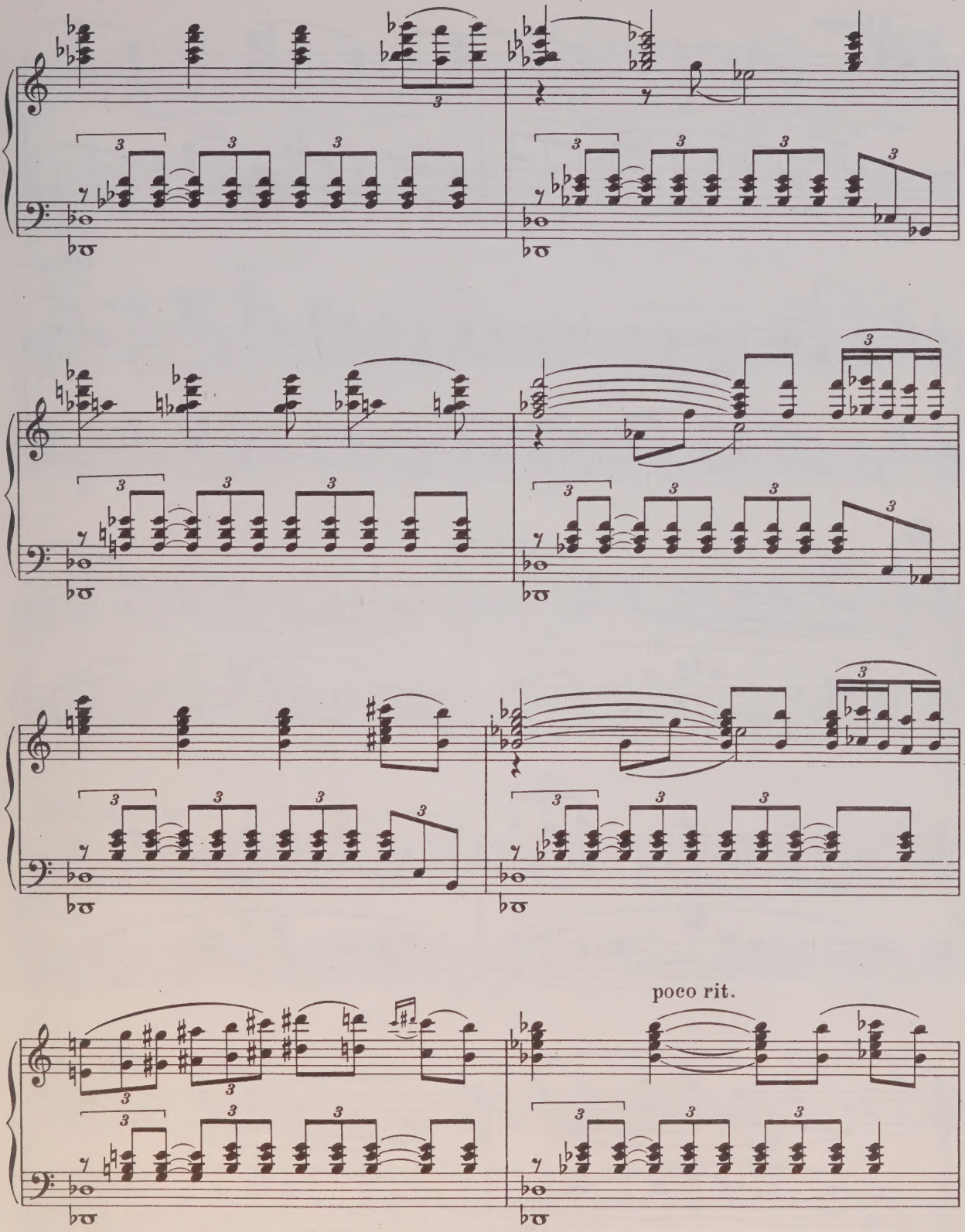

a tempo
cresc.
accel.
21
rit.
f
p
string.
rit.
22
a tempo
pp

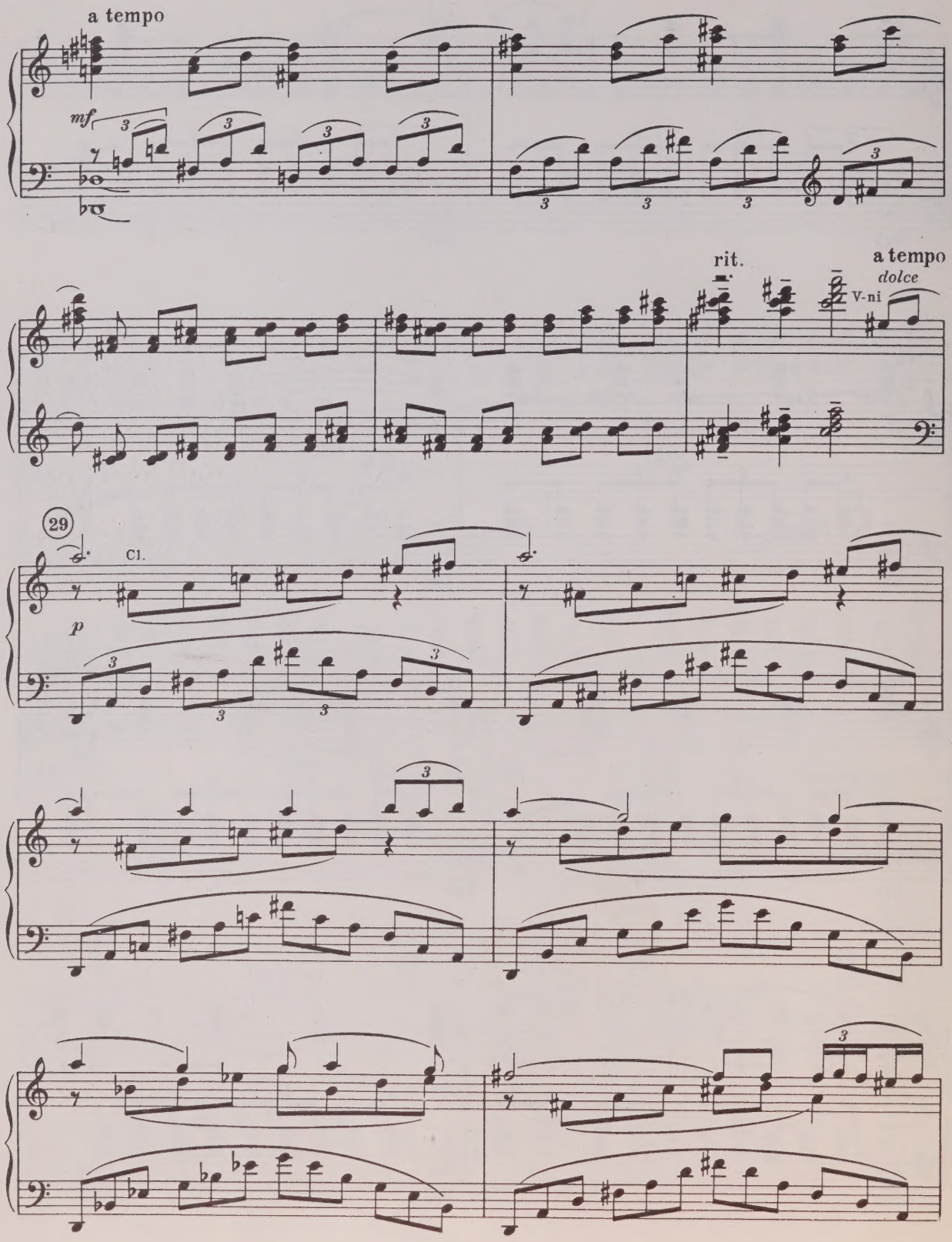

V-ni
mf espress.
Cl.
p
Ob.
dolce sostenuto
23
V-ni
espress.
Fl.

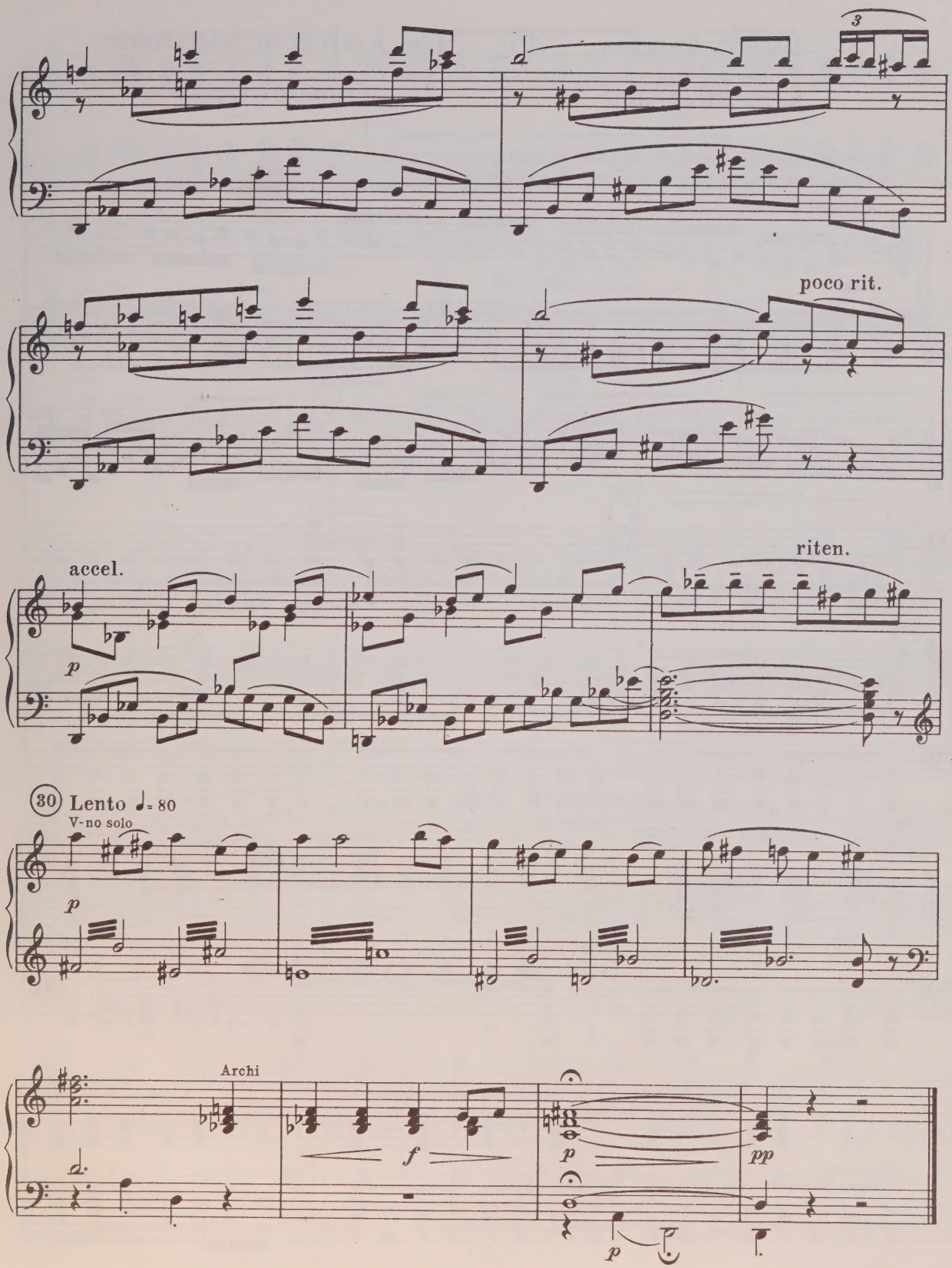

dolce
Celli
24
espress.
f
25
Tr -ni
mf cantabile


Tr.-ba
accel. poco a poco
Cor.
cresc. poco a poco
26
27
Allegro
f
cresc.


p sub.
cresc. molto
ritardando
28
ff molto espressivo

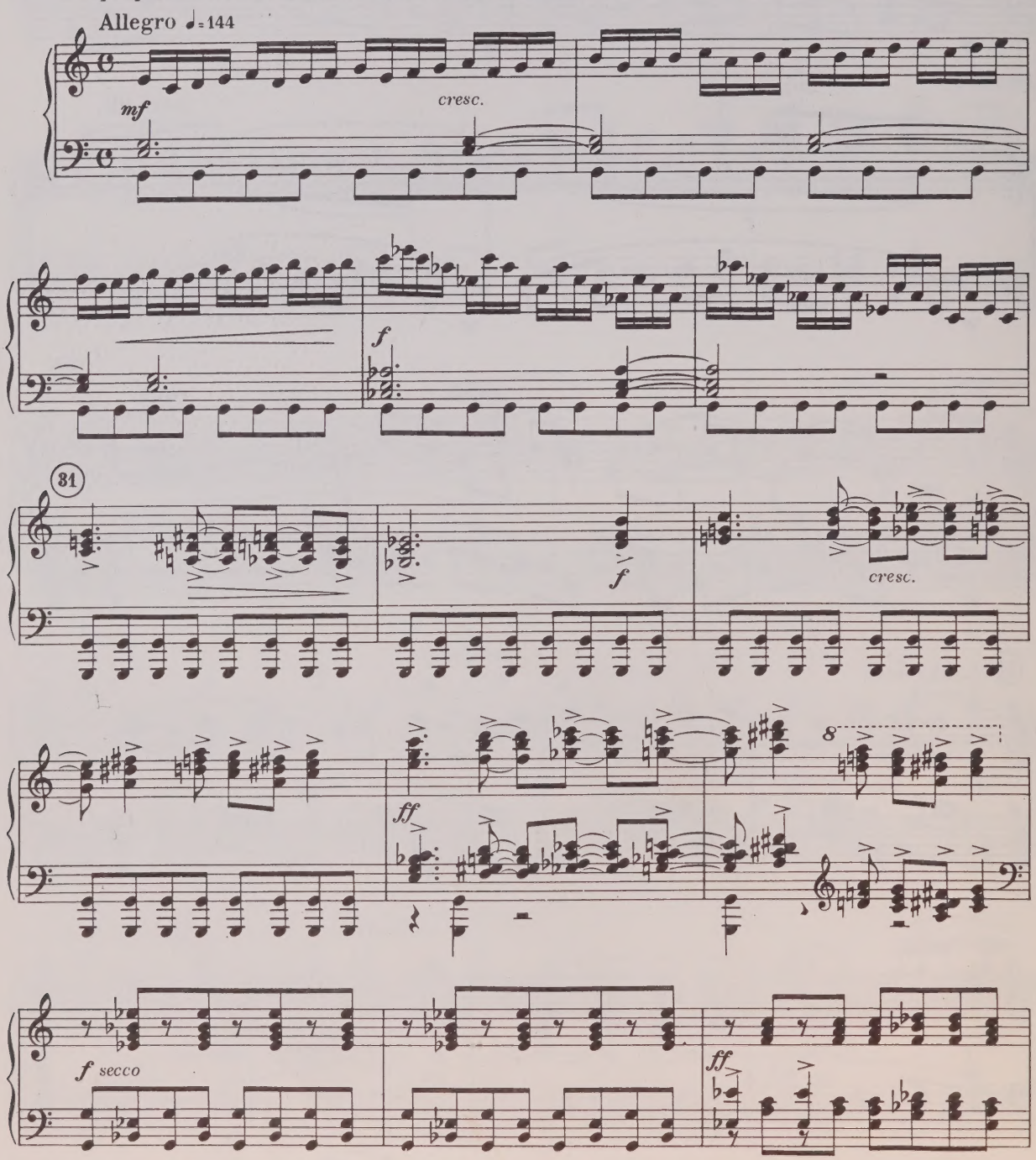

poco rit.

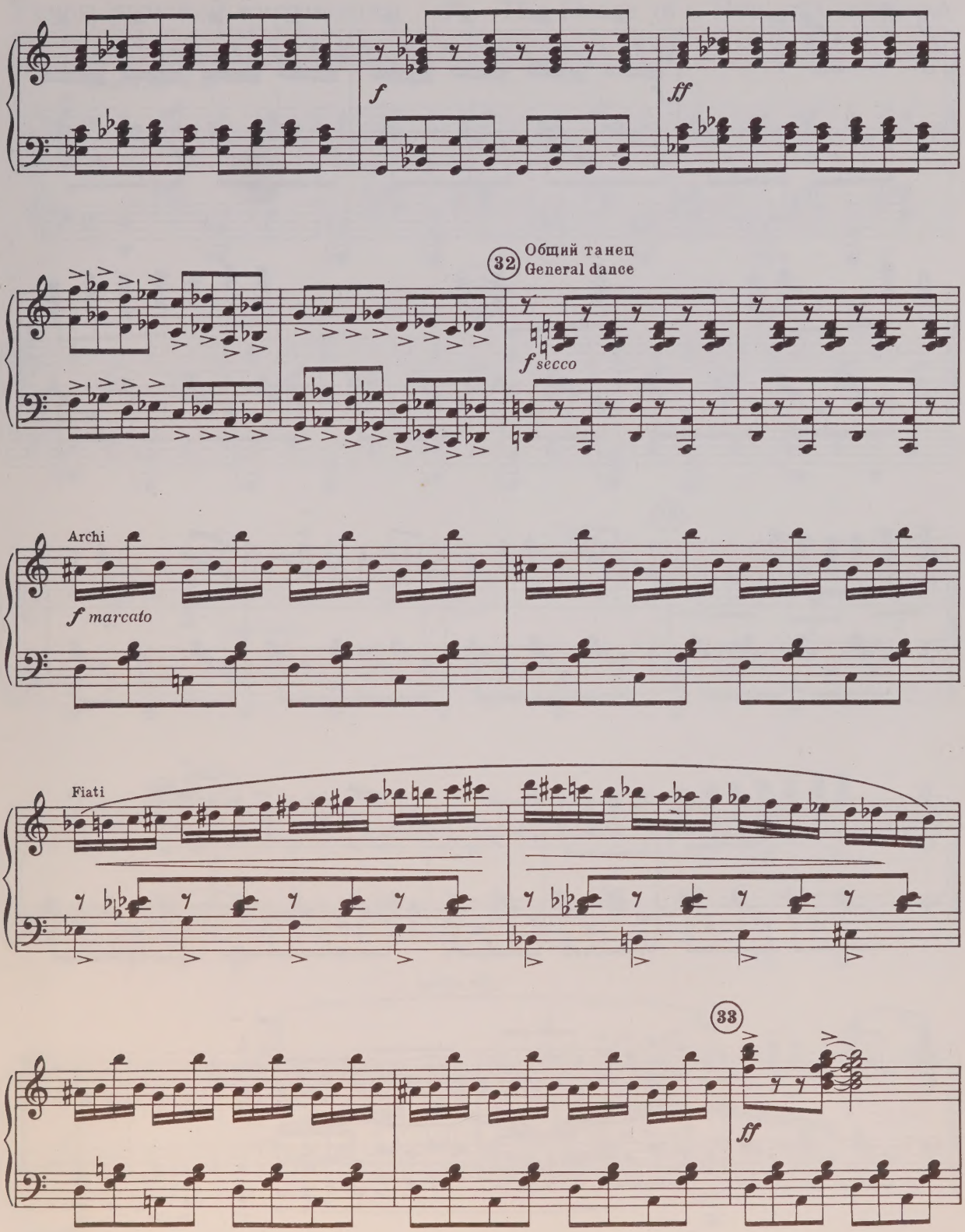

a tempo
mf
rit.
a tempo
dolce
V-ni
29
Cl.
p

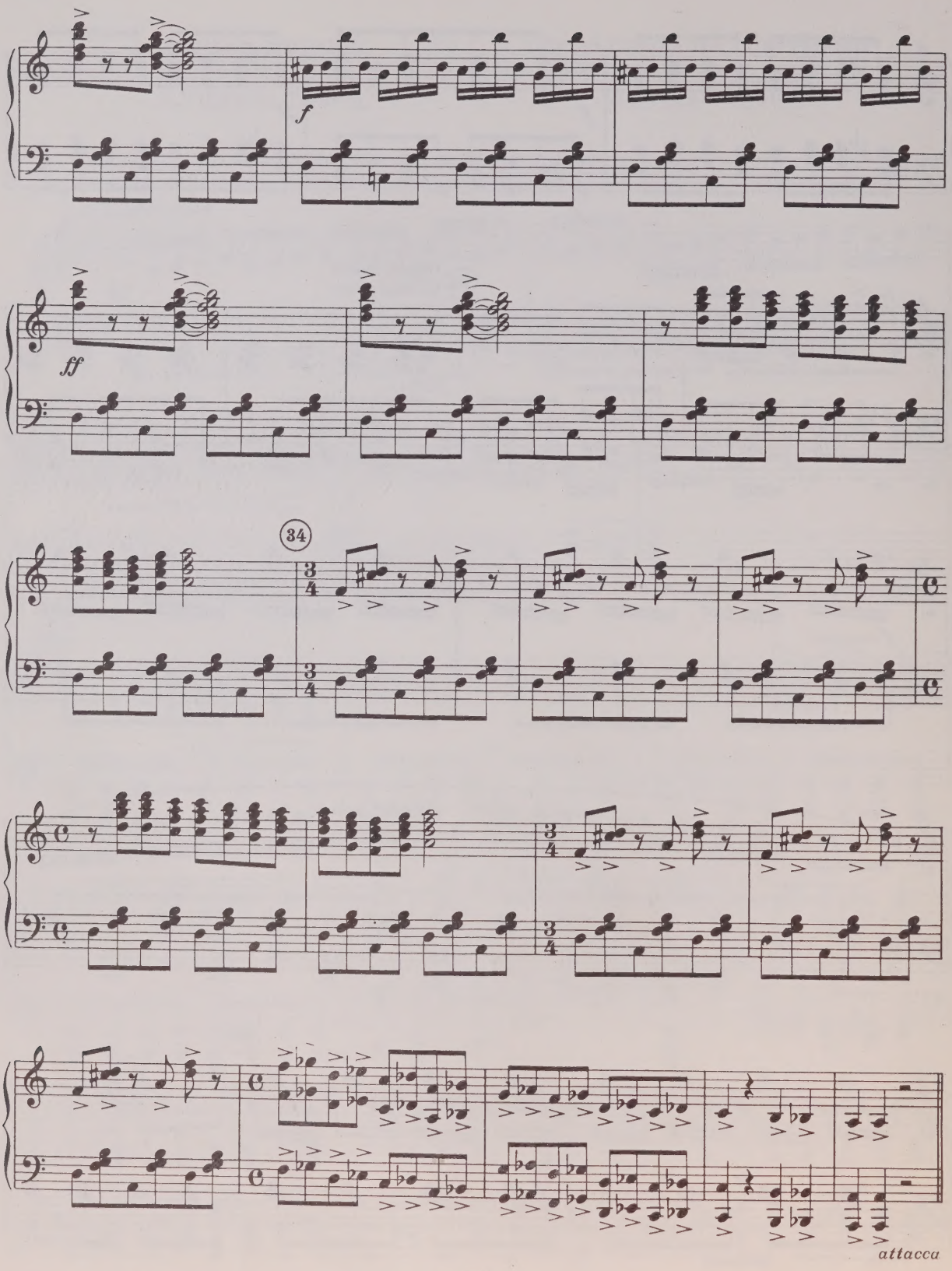

3
poco rit.
accel.
riten.
p
30 Lento ♩= 80
V-no solo
p
Archi
f
p
pp
p

Выход купцов. Общий танец — 35 — The Arrival of Merchants. General Dance

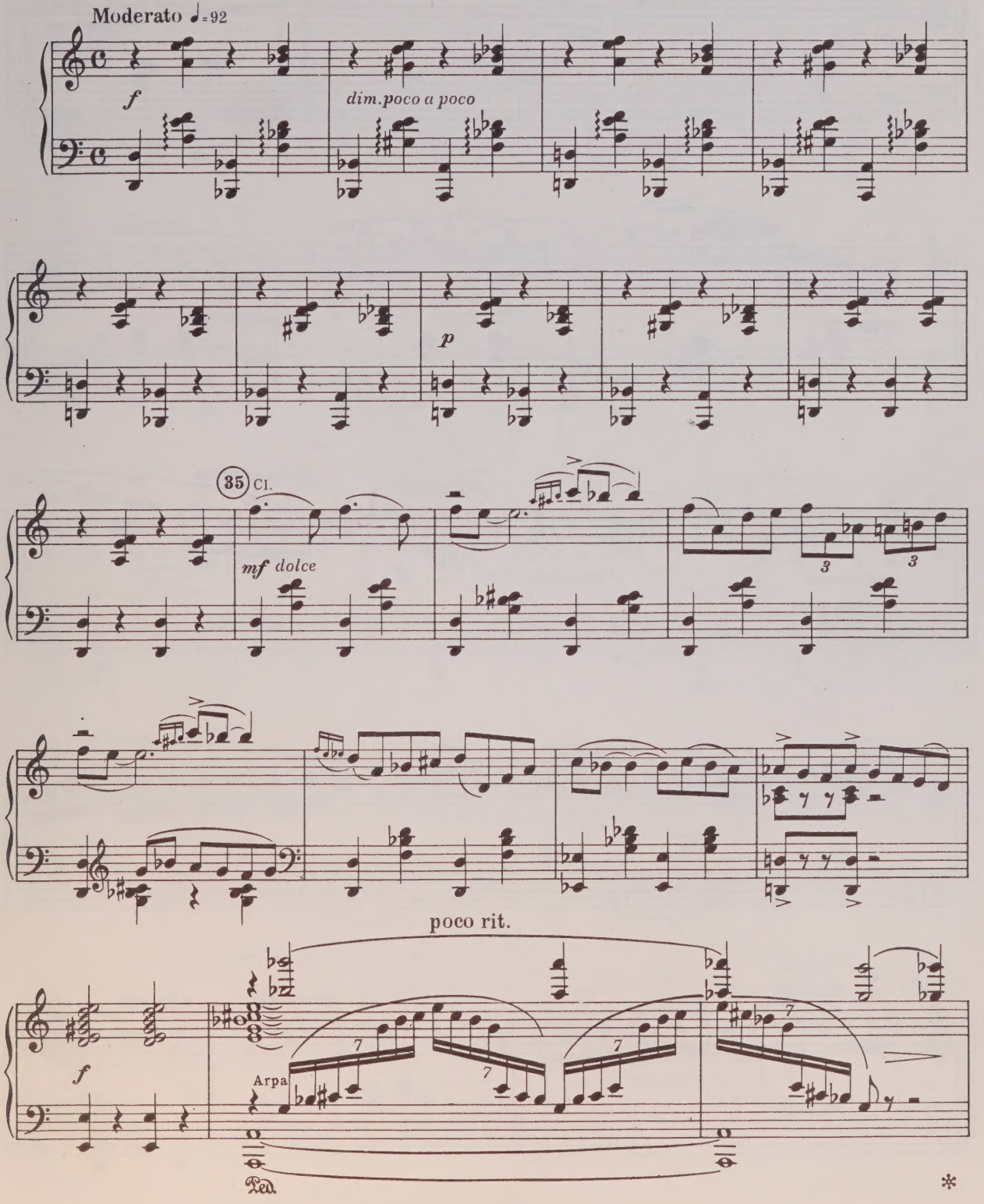
Площадь перед палаткой. Сцена торга. Куртизанки
Open place in front of the tent. A market scene. Courtesans

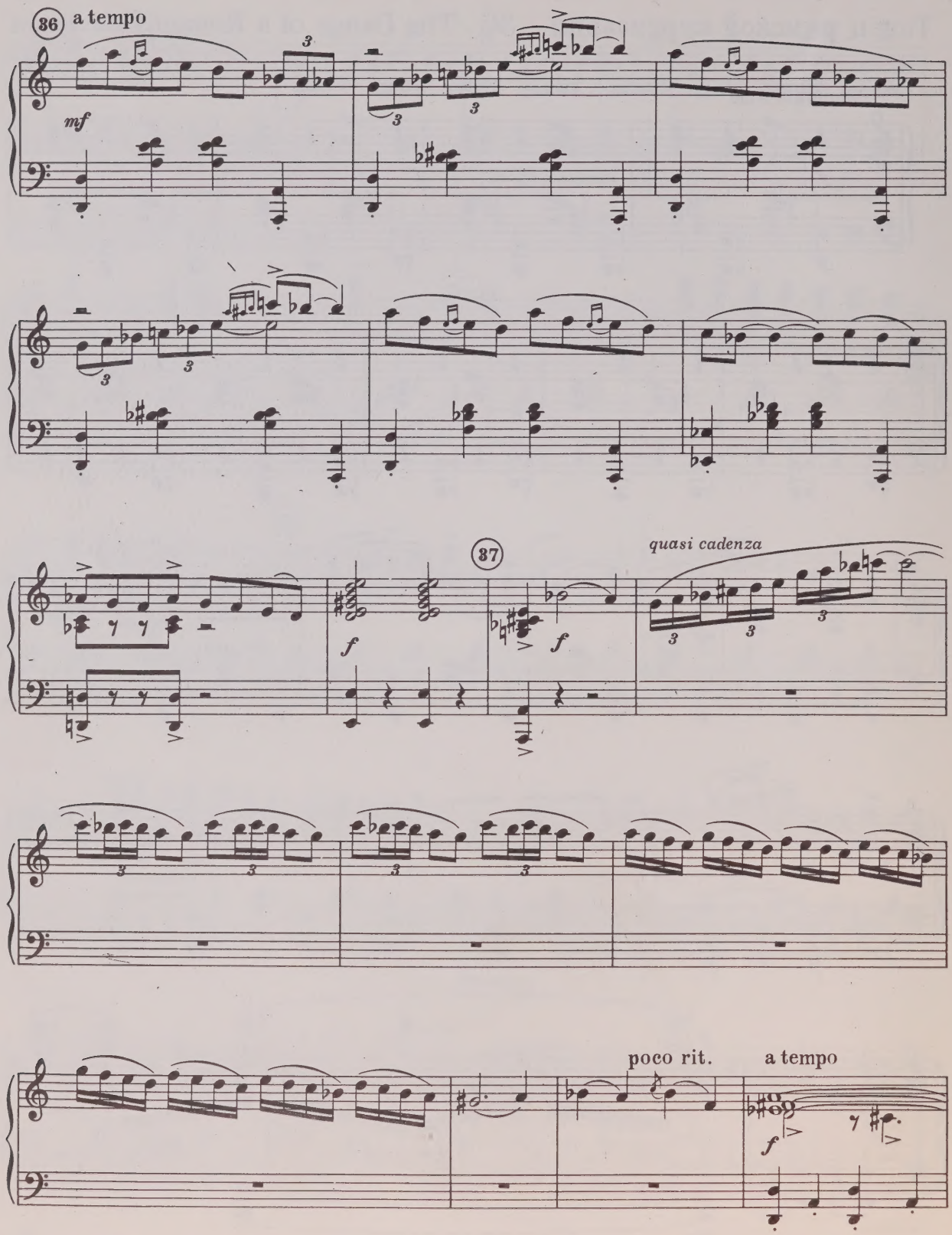



f
ff
32
Общий танец
General dance
f secco
Archi
f marcato
Fiati
33
ff

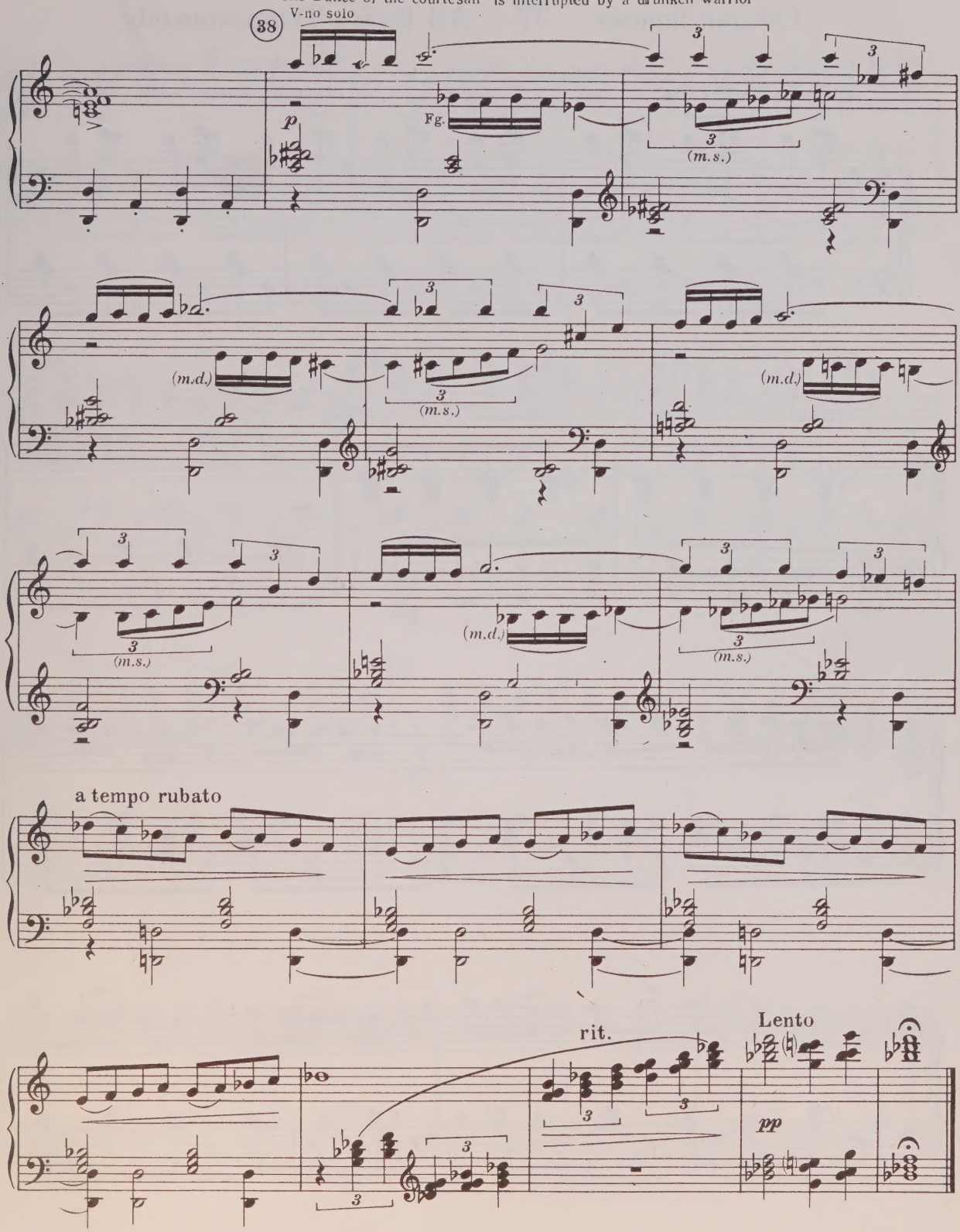

f
ff
34
attacca

Танец римской куртизанки 36 The Dance of a Roman Courtesan

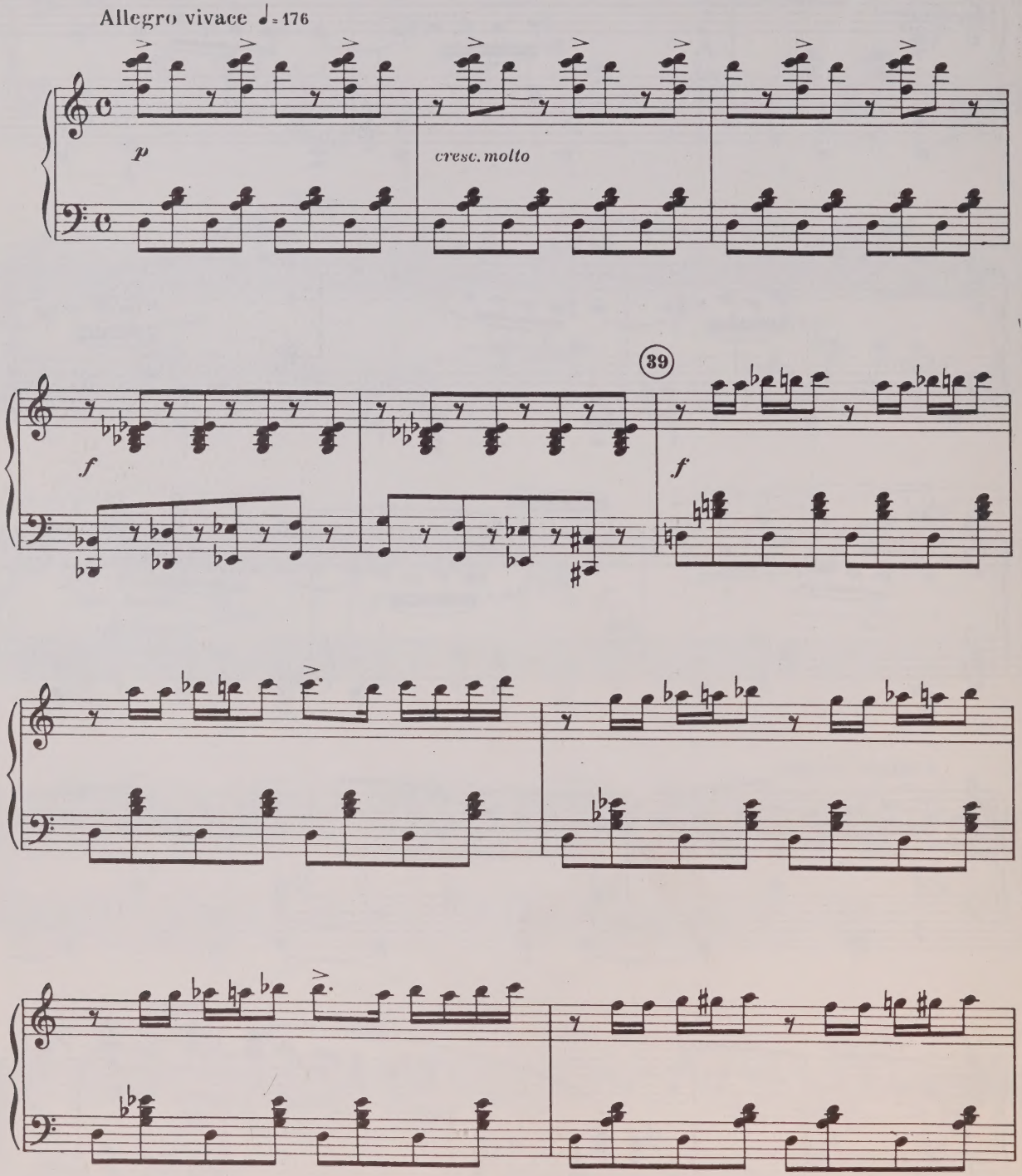


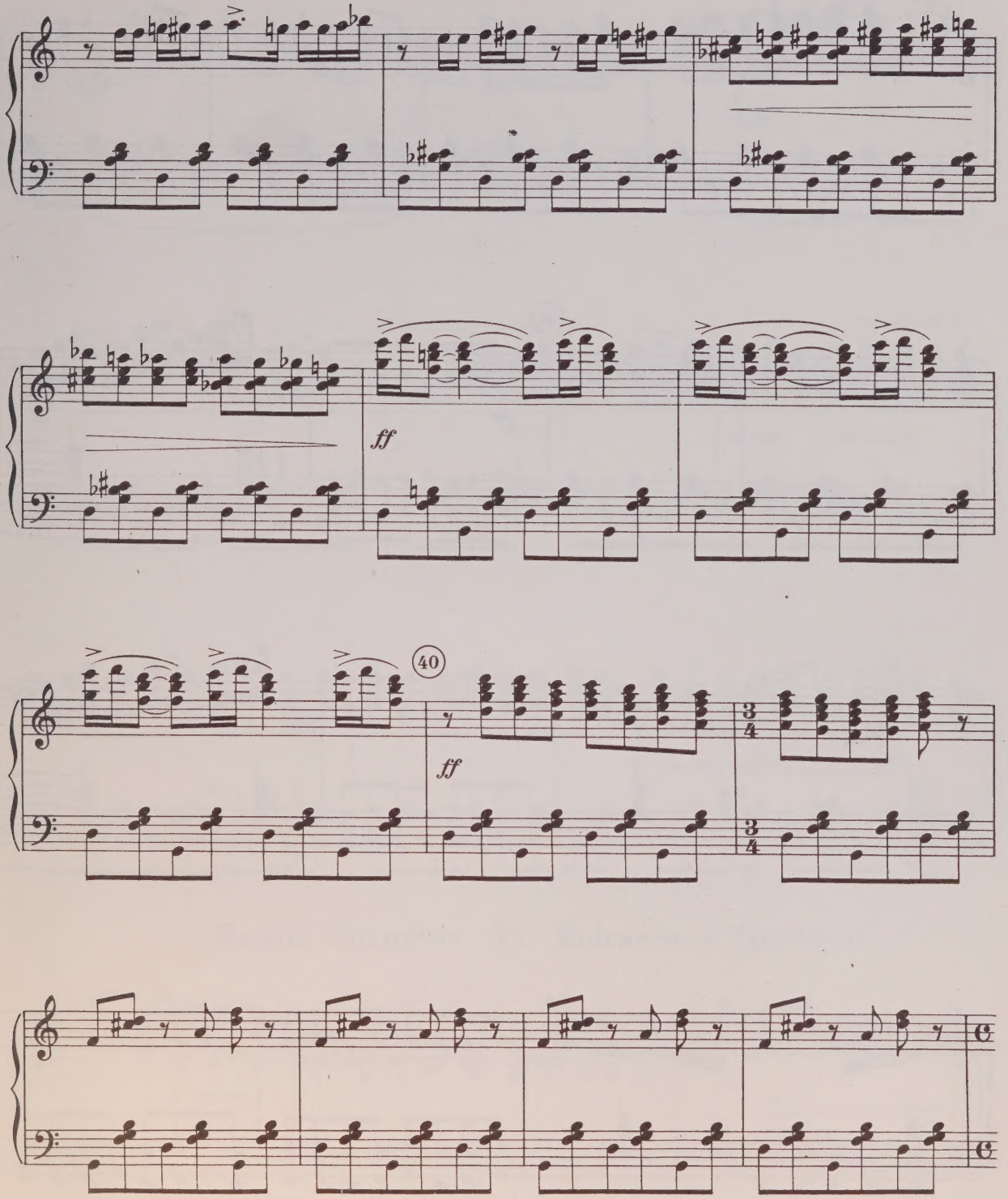

36
a tempo
mf
37
quasi cadenza
f
poco rit.
a tempo

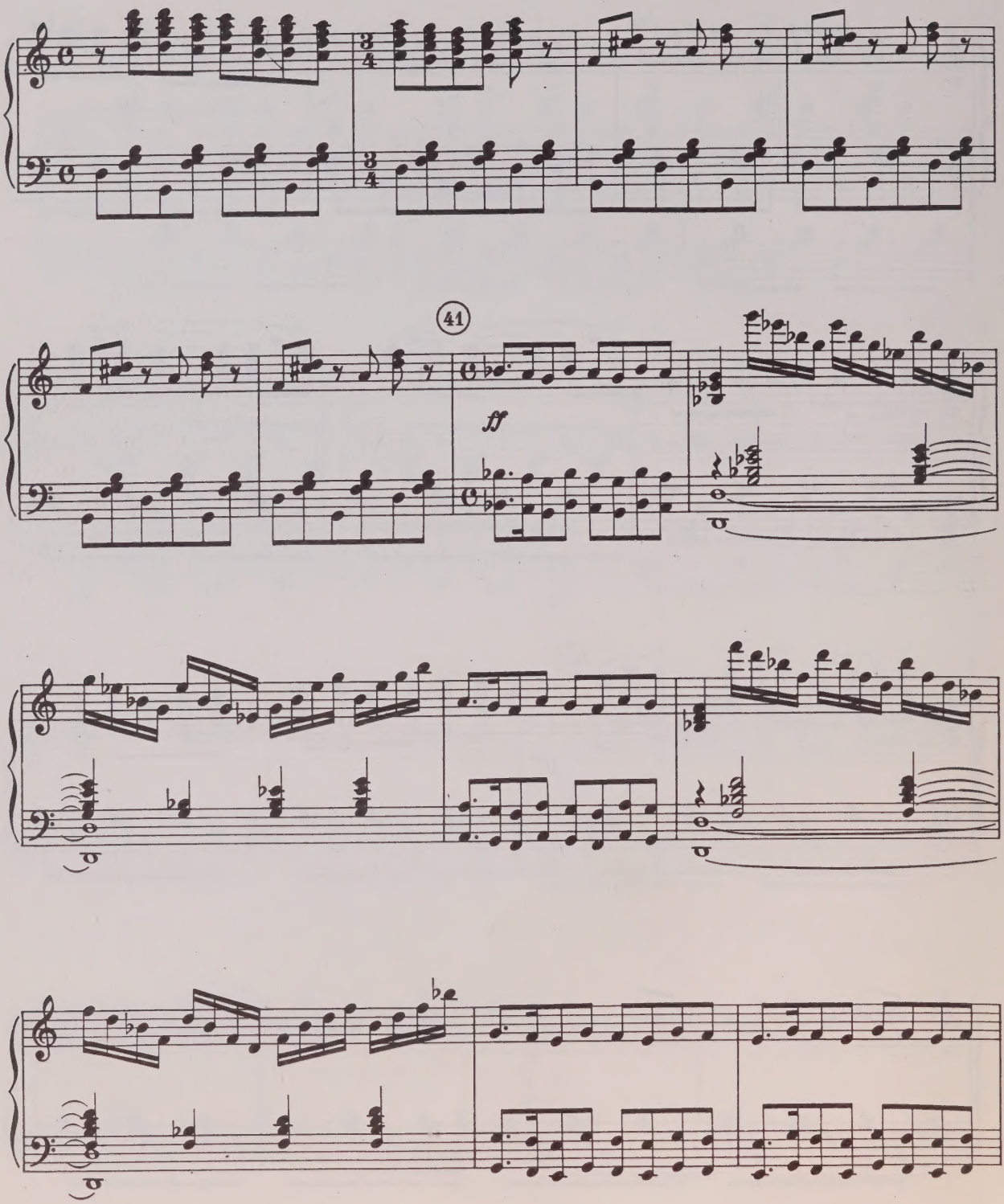
В танец куртизанки врывается пьяный воин
The Dance of the courtesan is interrupted by a drunken warrior

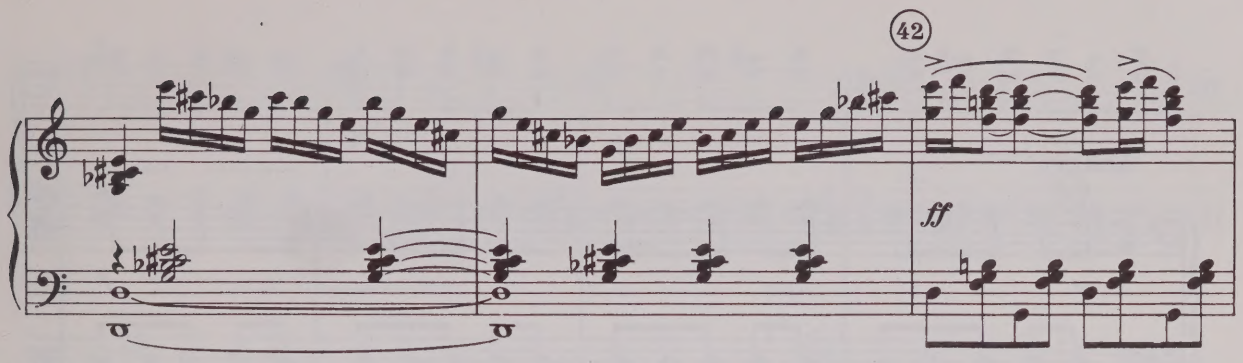


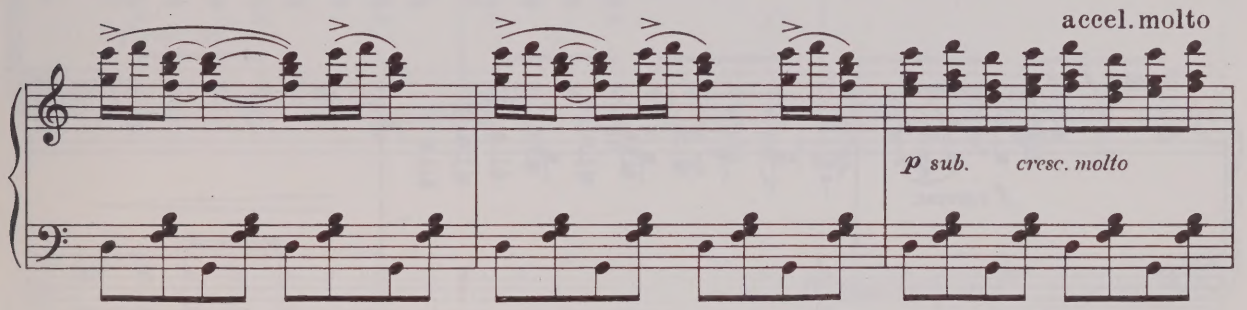
Общая пляска 37 All Dance Tempestuously

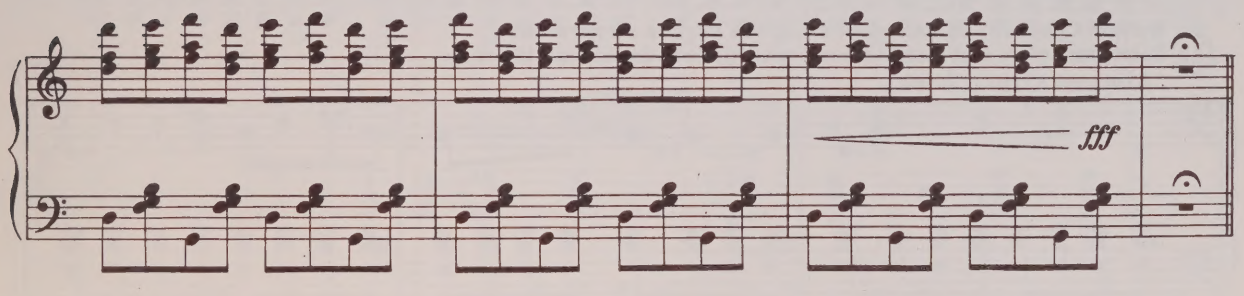



ff
40
ff
3/4
3/4

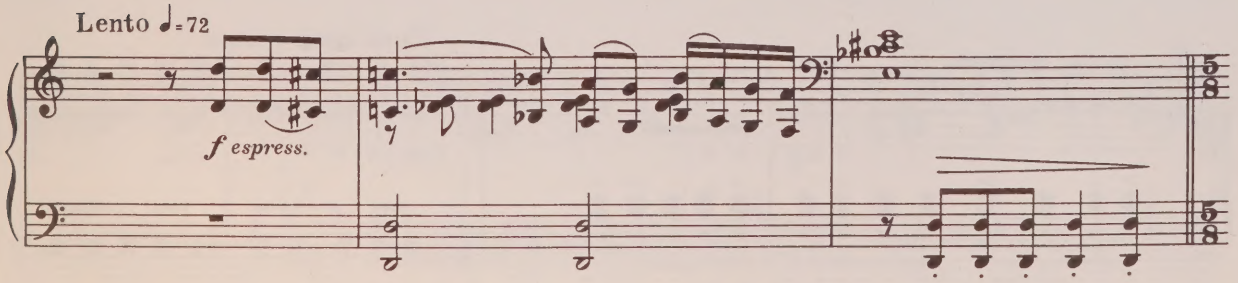

41
ff

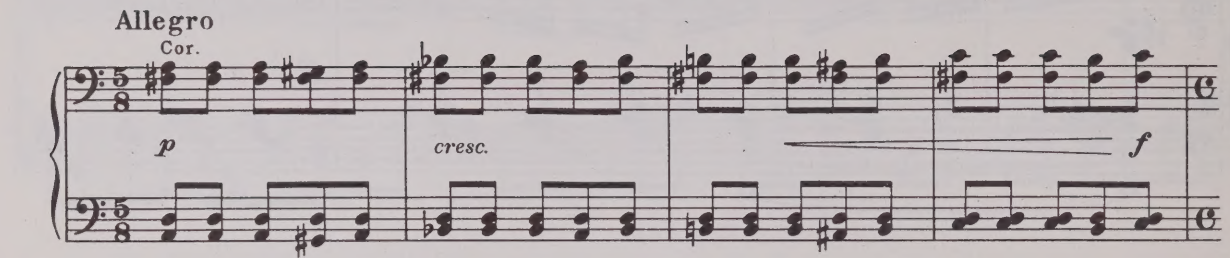


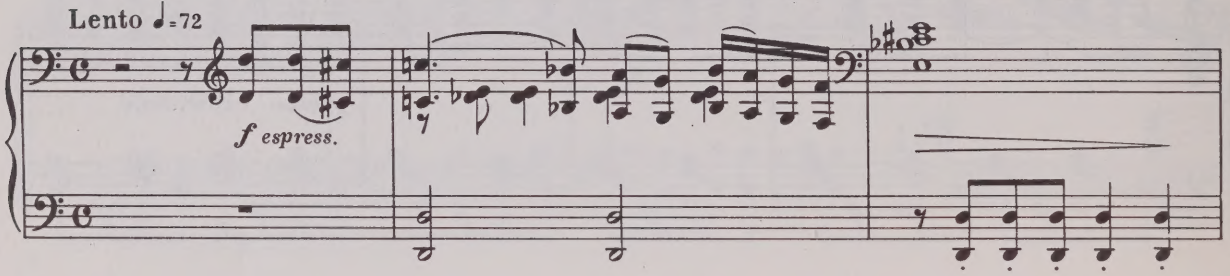




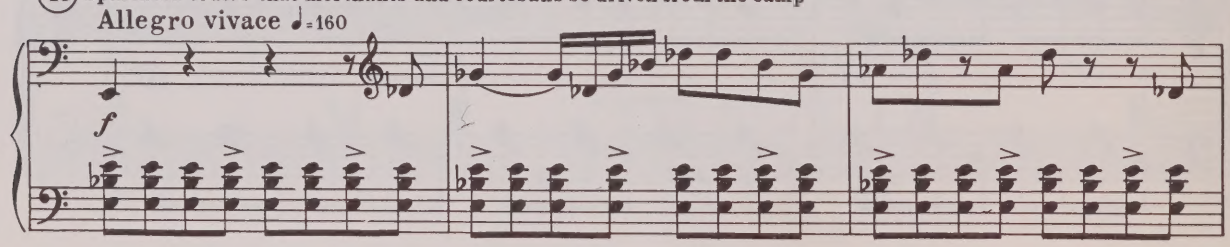
Выход Спартака 38 Entrance of Spartacus

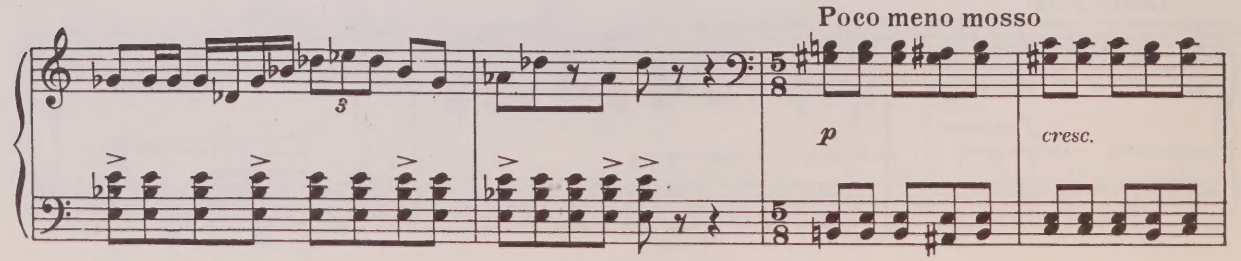


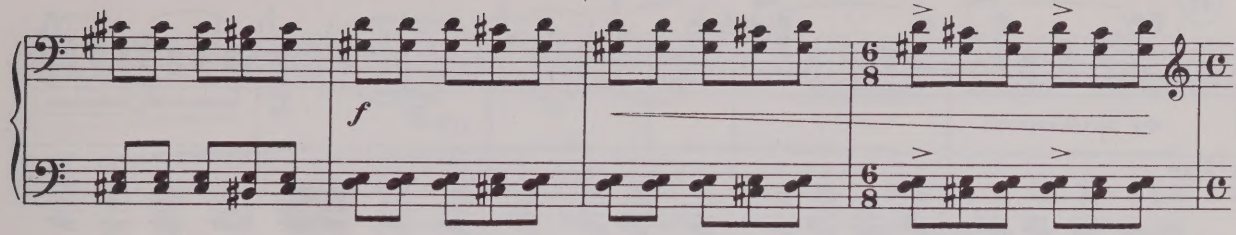


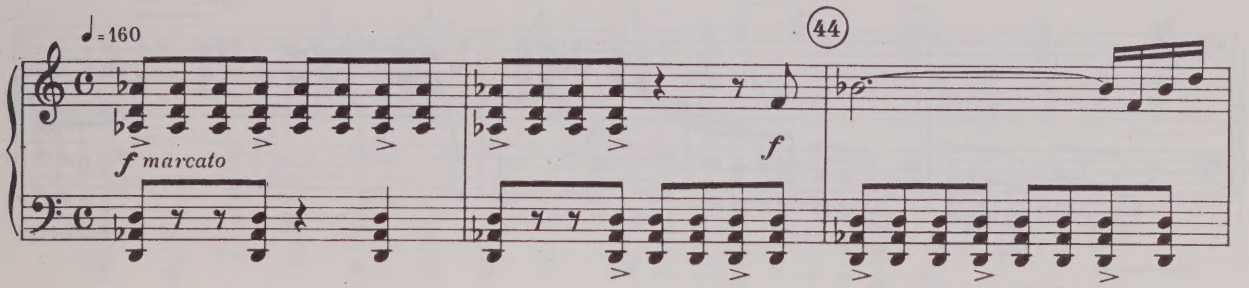


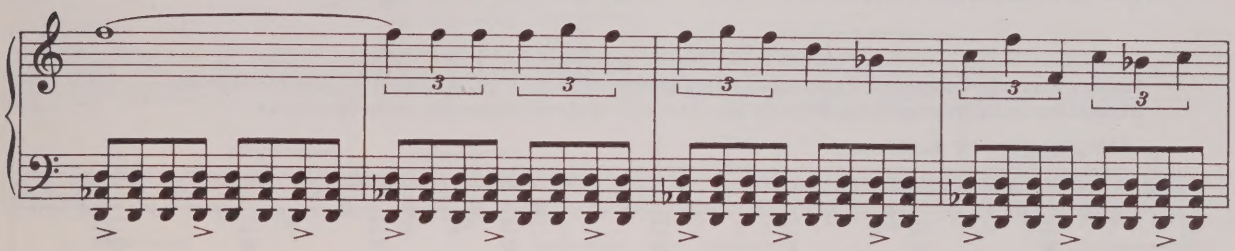
Приказ Спартака об изгнании из лагеря купцов и куртизанок
(43) Spartacus orders that merchants and courtesans be driven from the camp

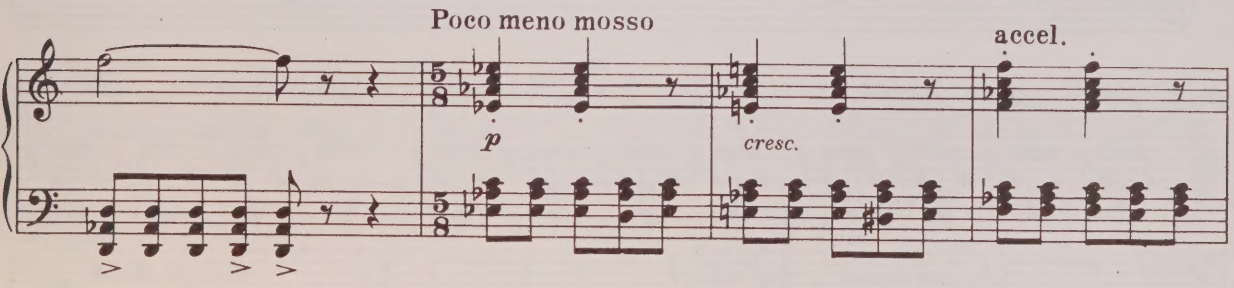


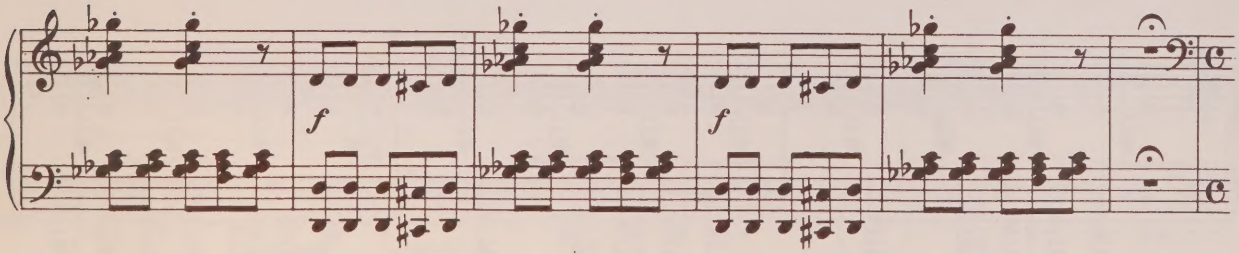


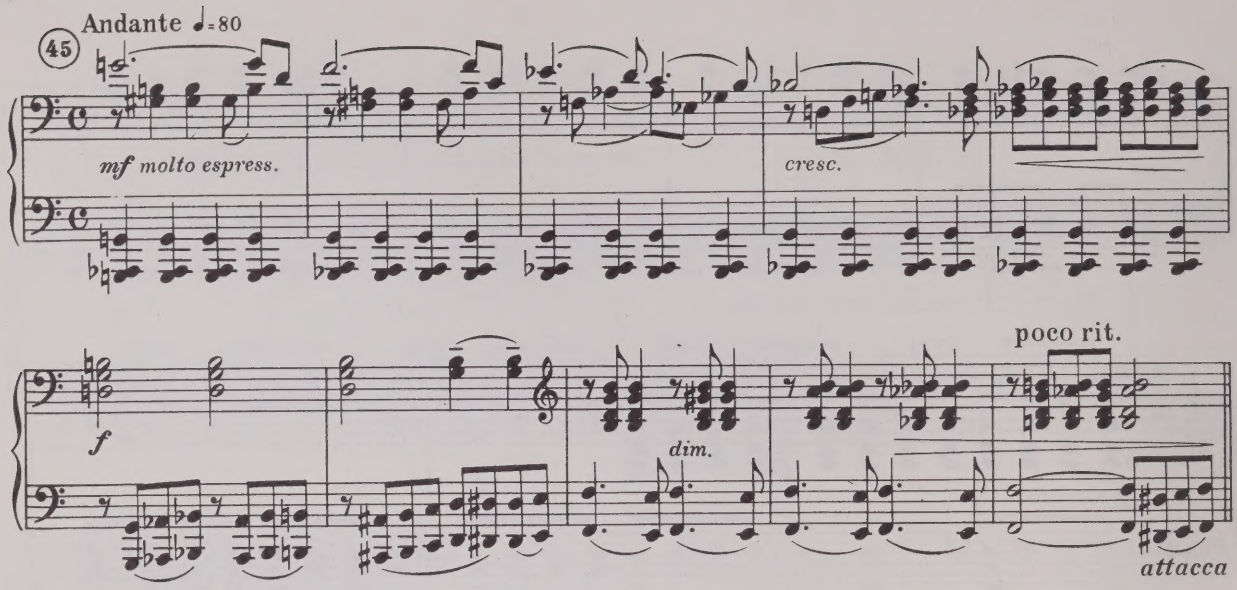

f


♩=160
f marcato
44
f



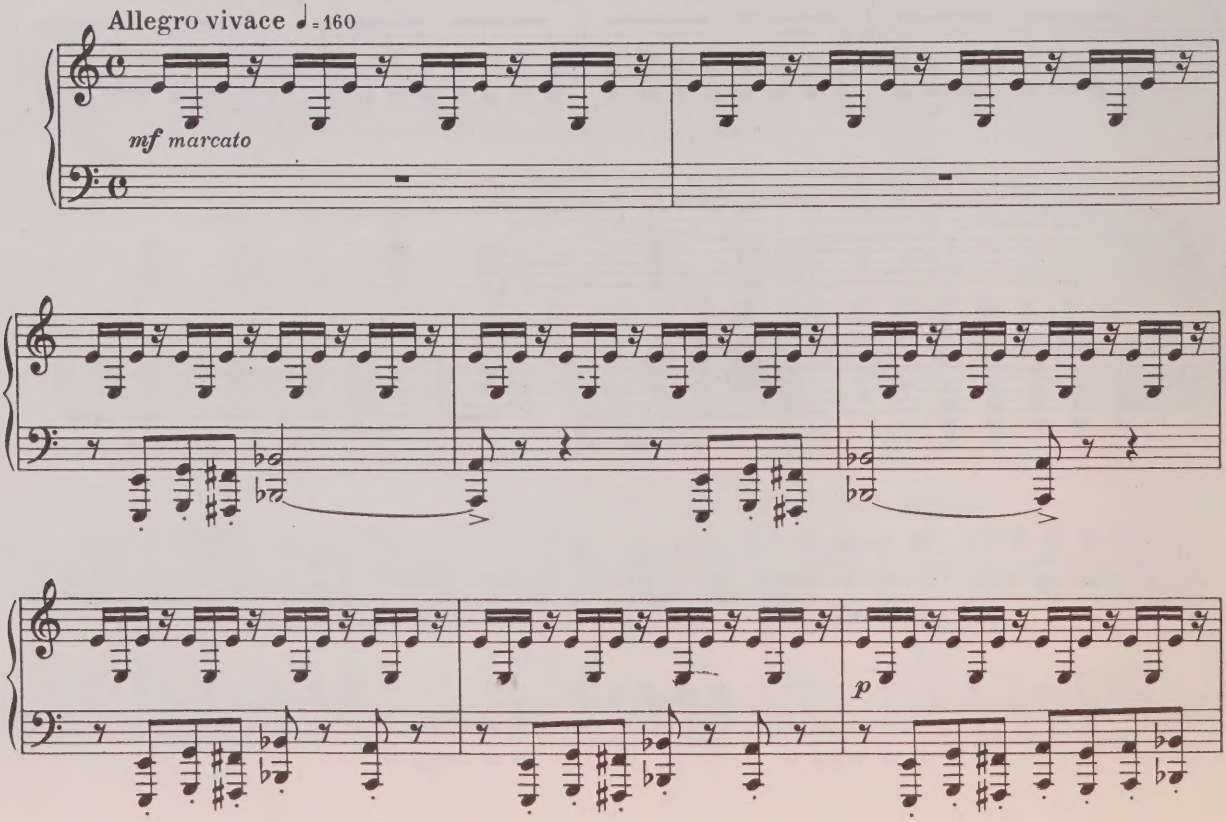

Poco meno mosso
p
cresc.
accel.

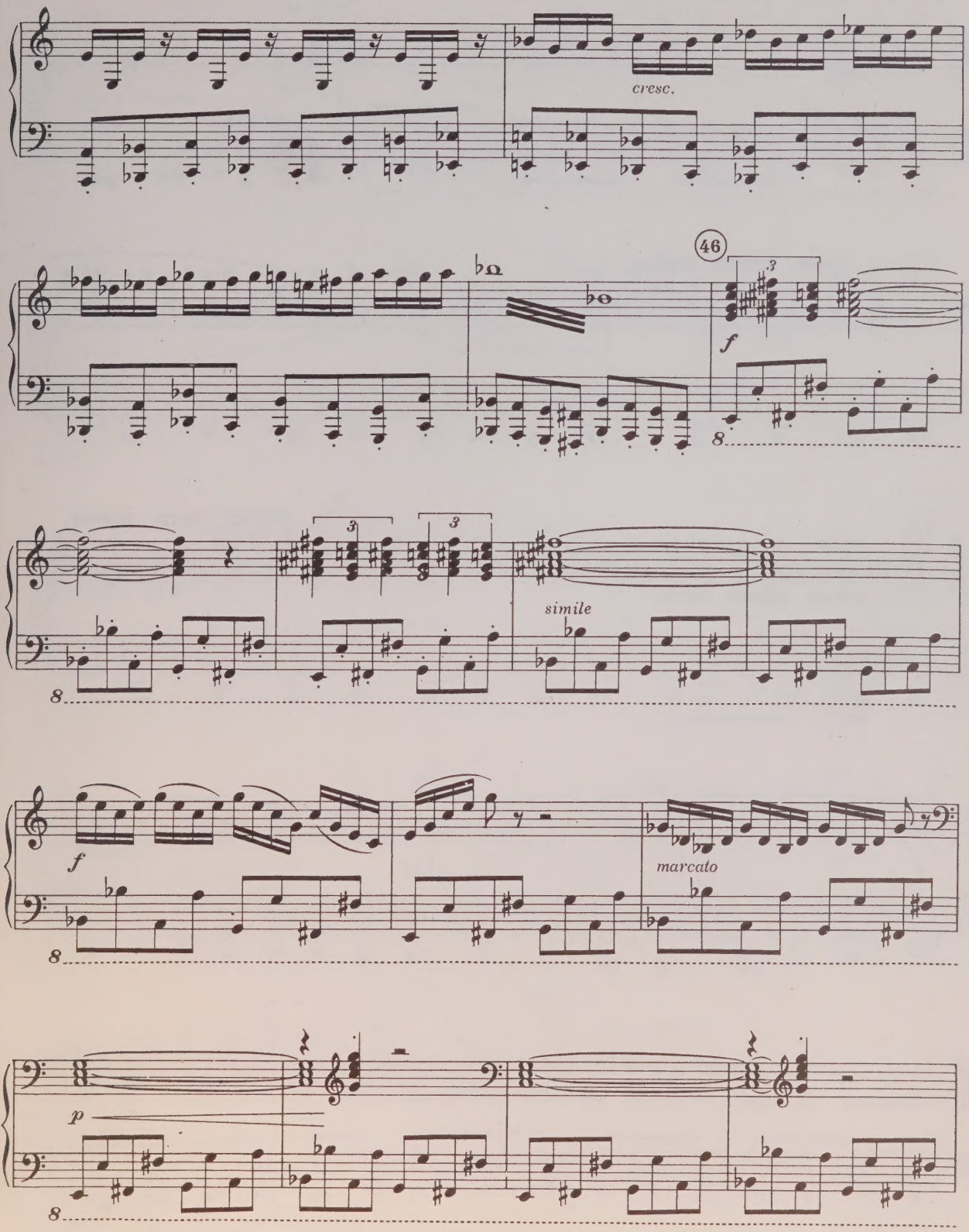

f
f

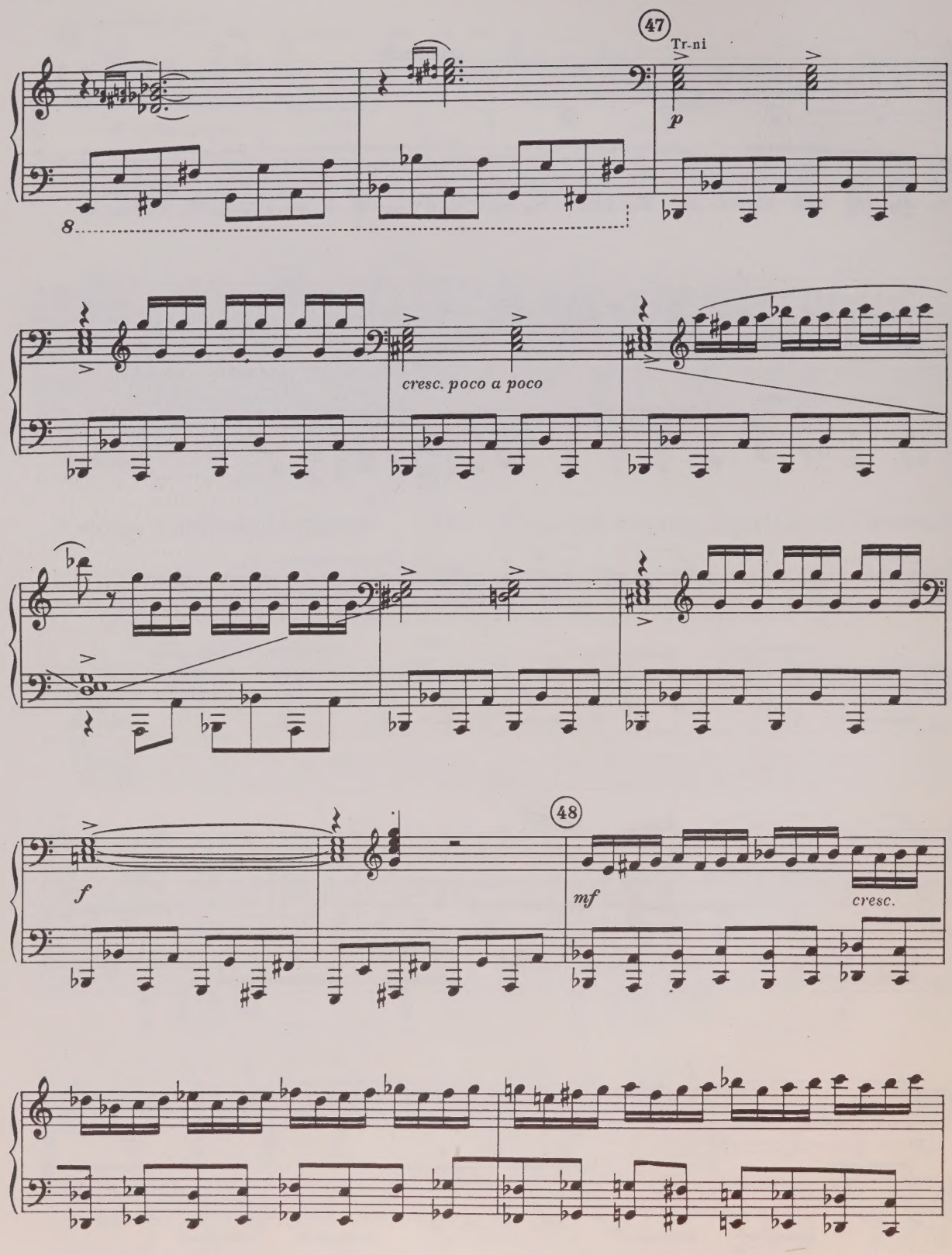


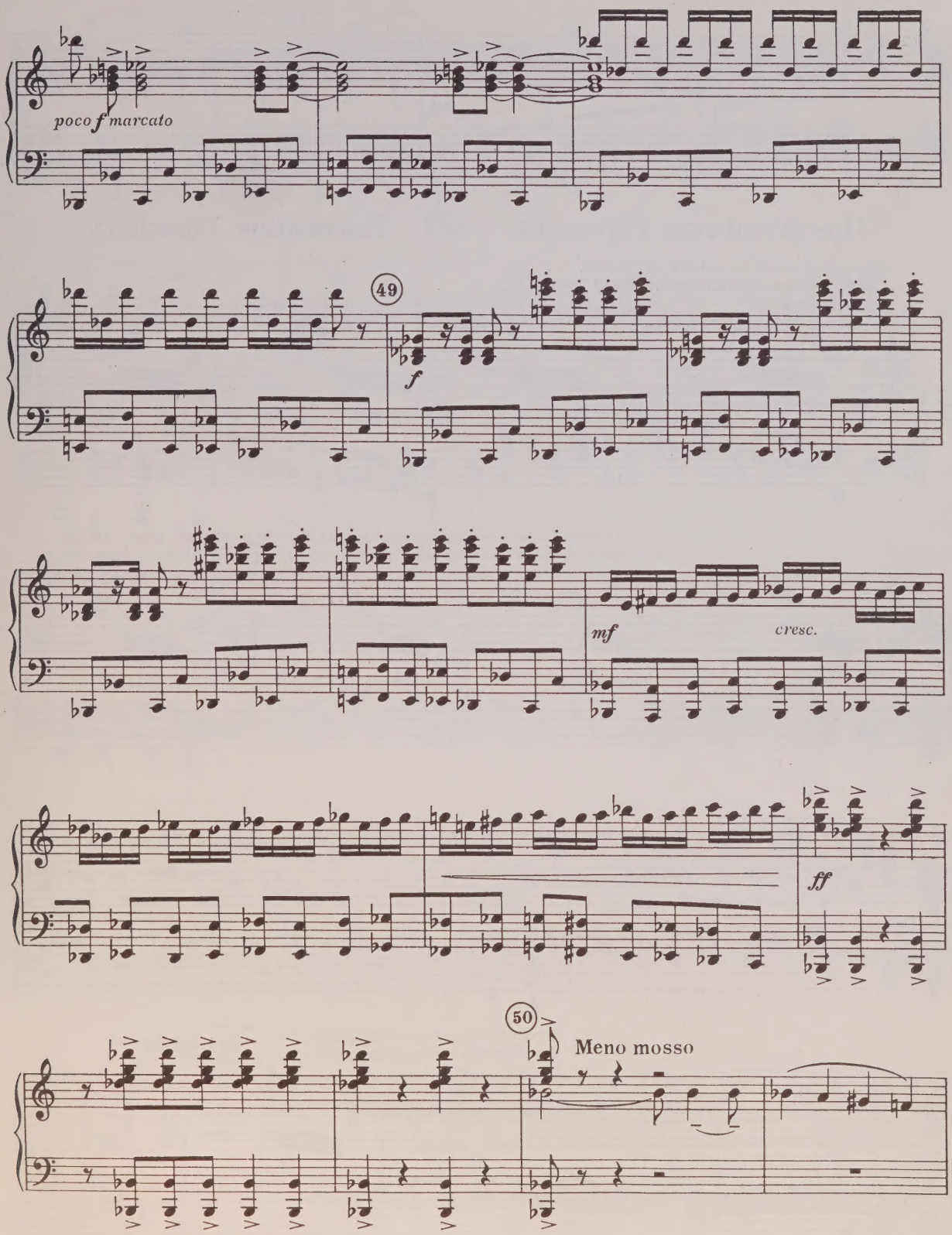
Ссора военачальников 39 Quarrel among Spartacus' Generals

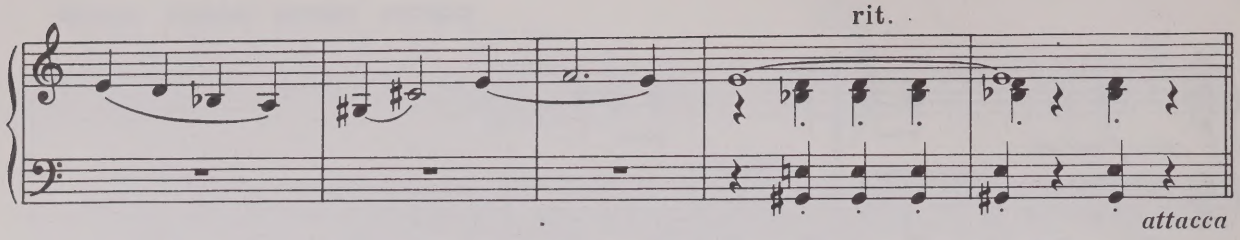
Раскол в лагере Спартака. Часть военачальников со своими отрядами покидают Спартака
Dissention in Spartacus' camp. Certain generals and their detachments leave Spartacus




cresc.
46
f
simile
f
marcato
p


47
Tr-ni
p
8
cresc. poco a poco
48
f
mf
cresc.

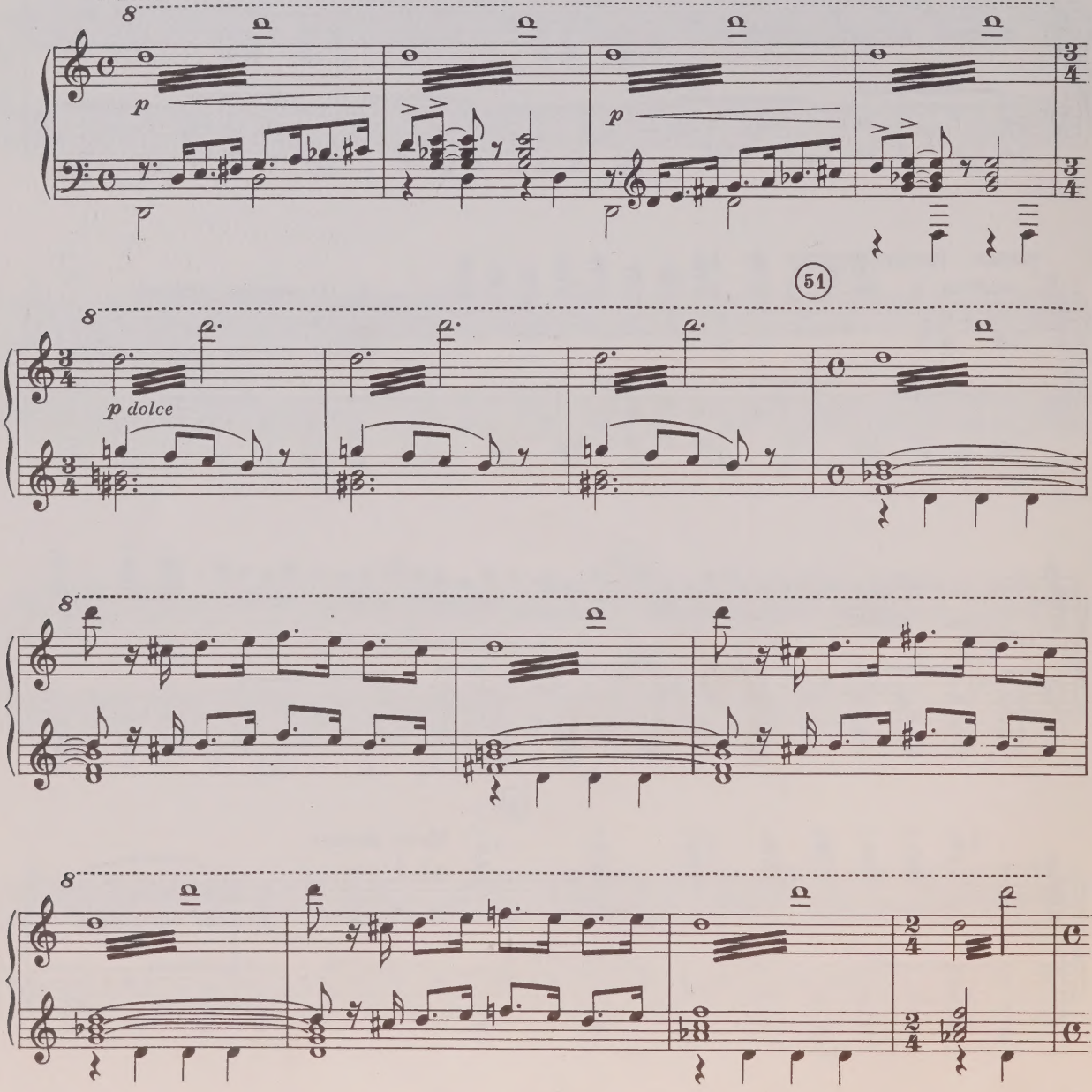

poco f marcato
49
f
mf
cresc.
ff
50
Meno mosso

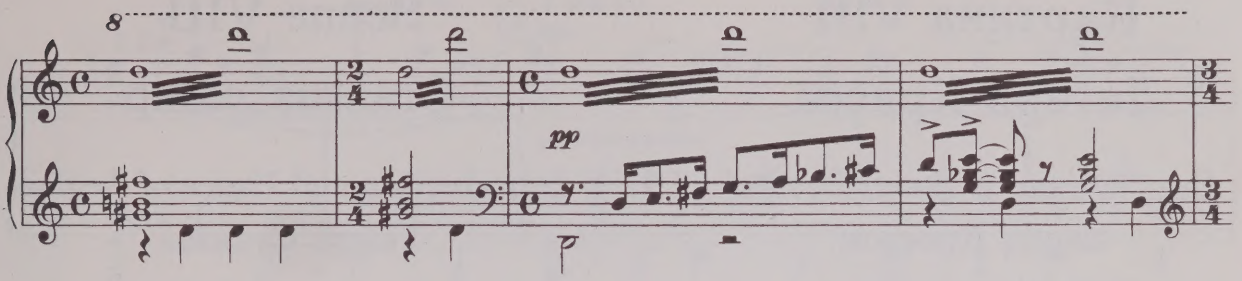


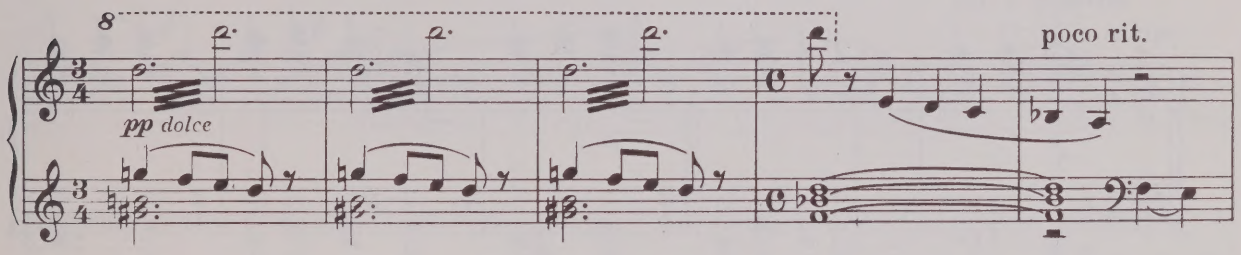
Предательство Гармодия 40 Harmodius' Treachery

Старуха уводит из лагеря Гармодия
The old woman leads Harmodius out of the camp

Andante ♩=88

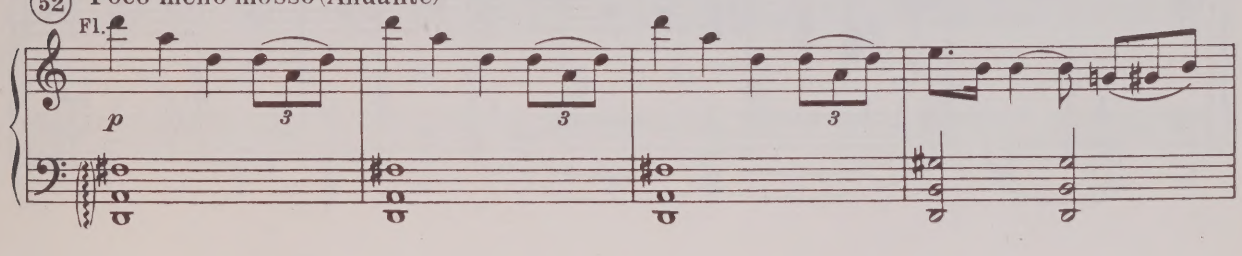


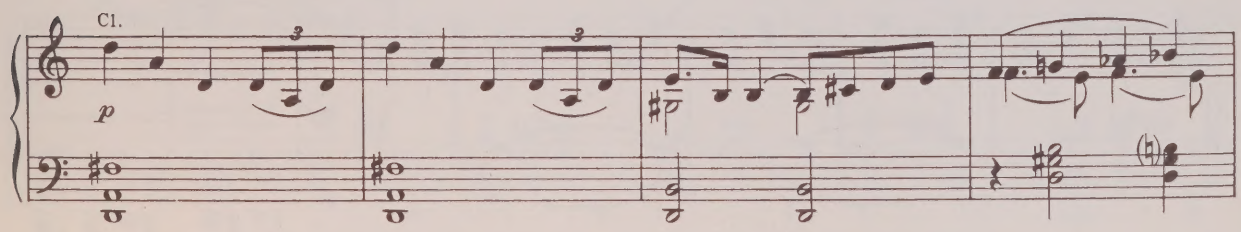


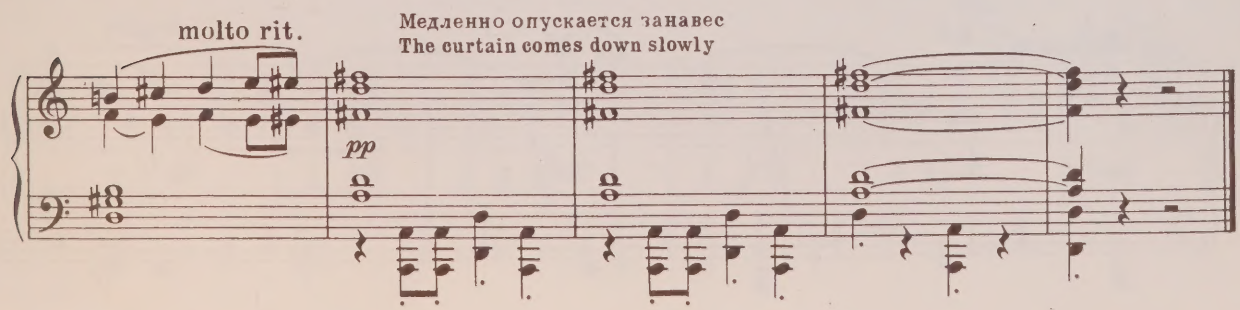


Сцена пуста. Звездная ночь. Свершилось предательство Гармодия
The stage is empty. Starry night. Harmodius' treachery has been consummated

52 Poco meno mosso (Andante)







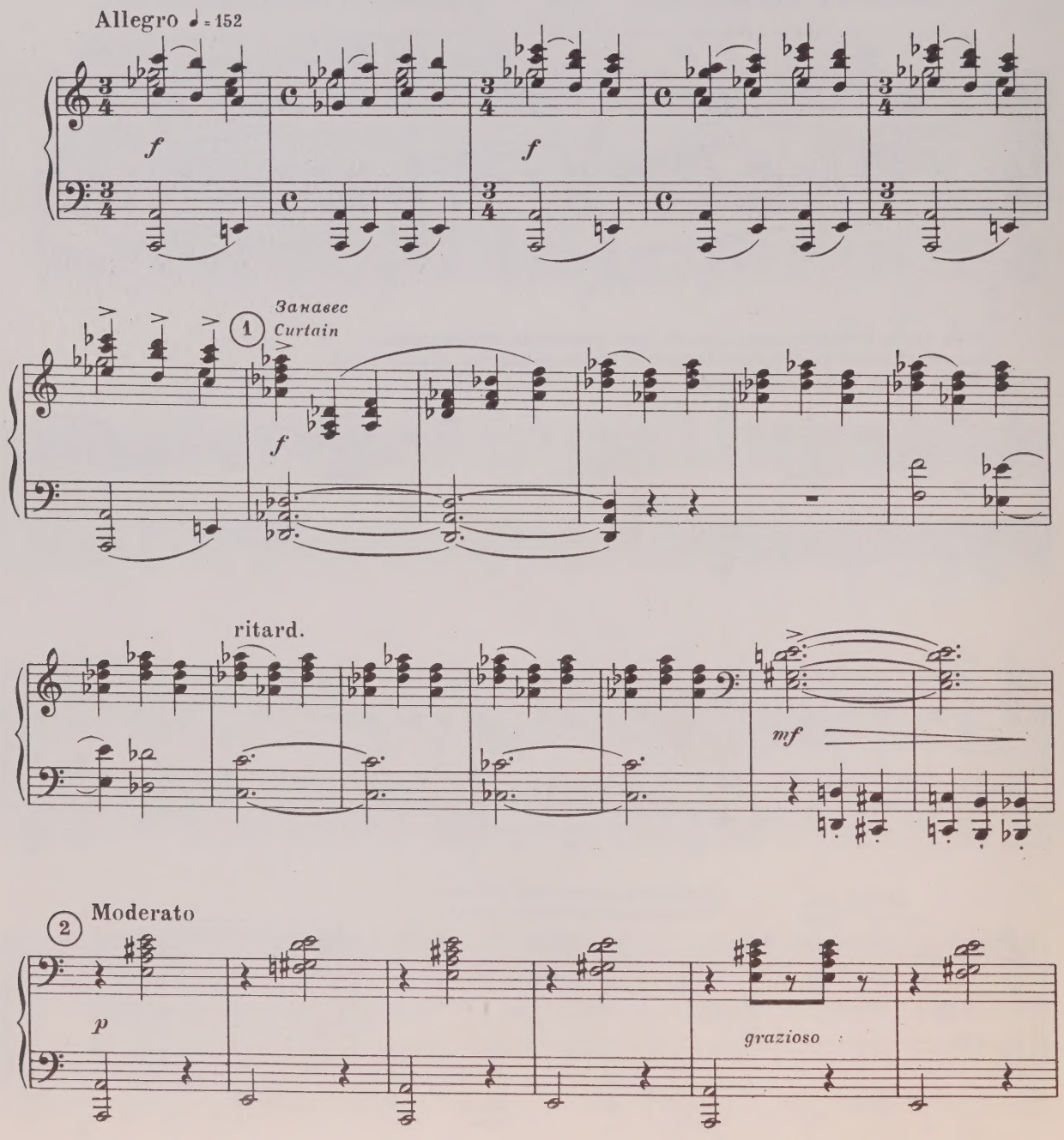
Картина VIII
Лагерь Красса

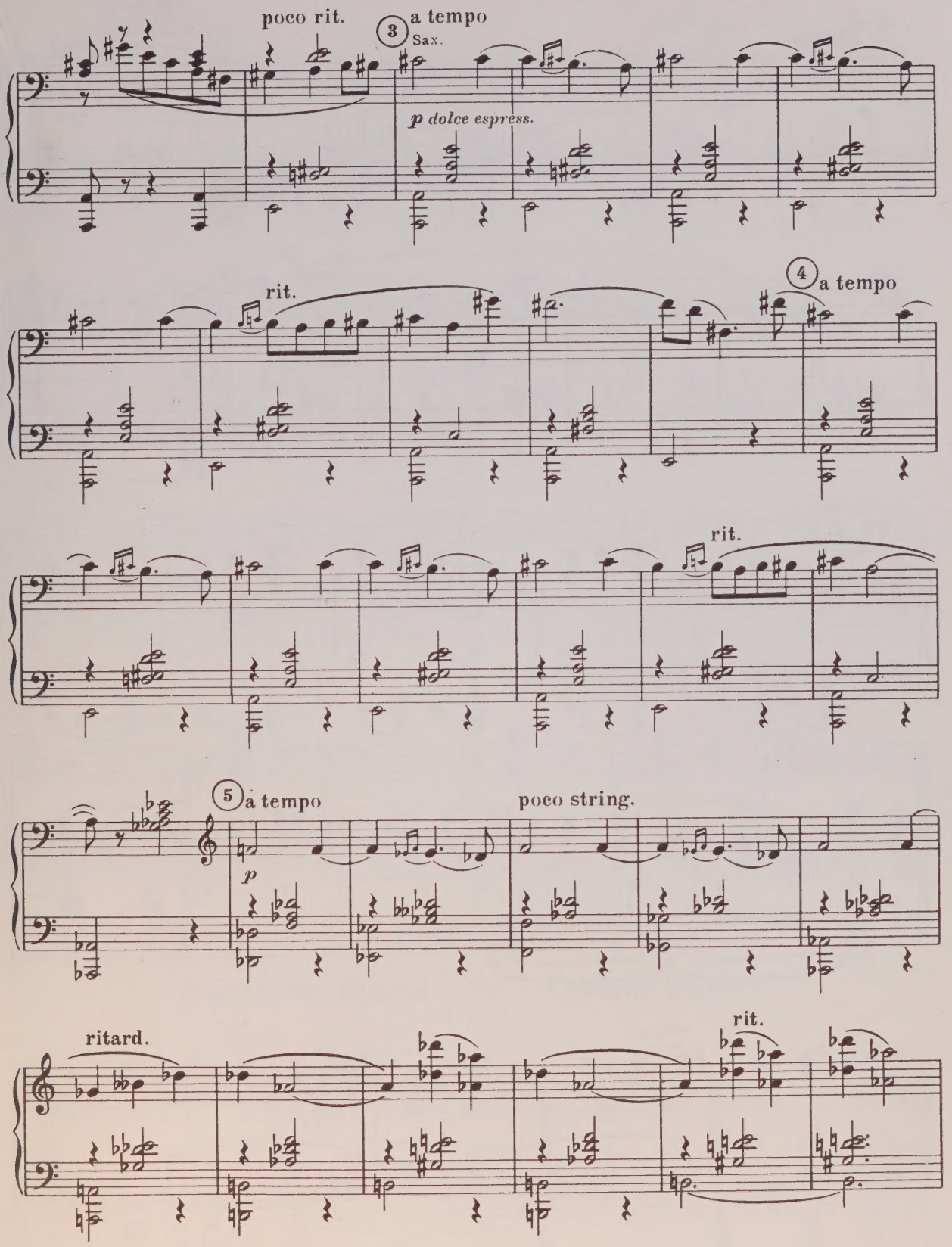
Scene VIII
Crassus' camp

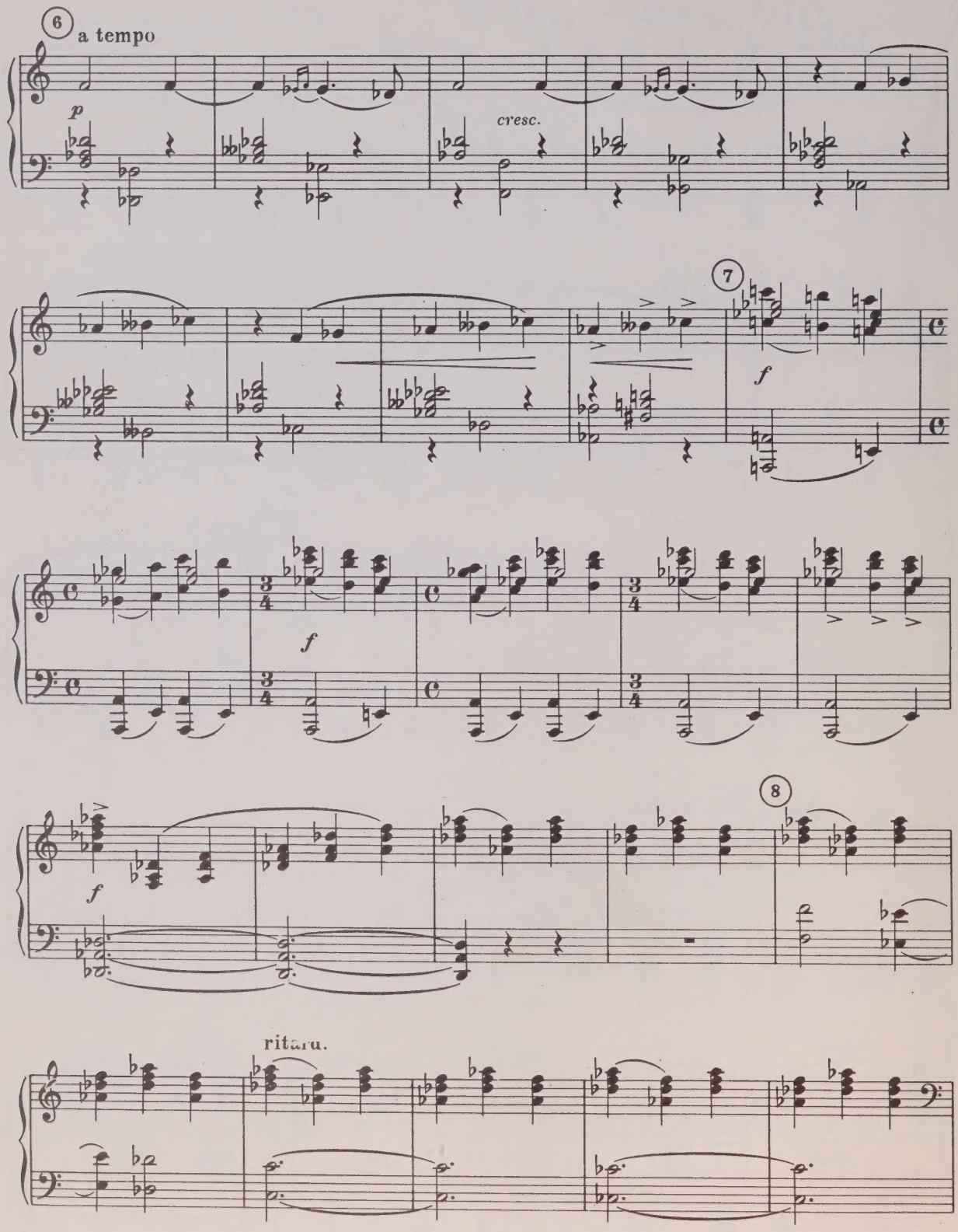
Вступление и танец Эгины перед Крассом

41

Introduction and Dance of Aegina before Crassus




poco rit.
3
a tempo
Sax.
p dolce espress.
rit.
4
a tempo
rit.
5
a tempo
p
poco string.
ritard.
rit.


6
a tempo
p
cresc.
7
f
f
f
8
ritard.

poco rit.

9 a tempo

mf

mf

rit.

10 a tempo

ritard. poco a poco

diminuendo

Торжество Красса 42 Crassus' Victory

Lento ♪ = 100

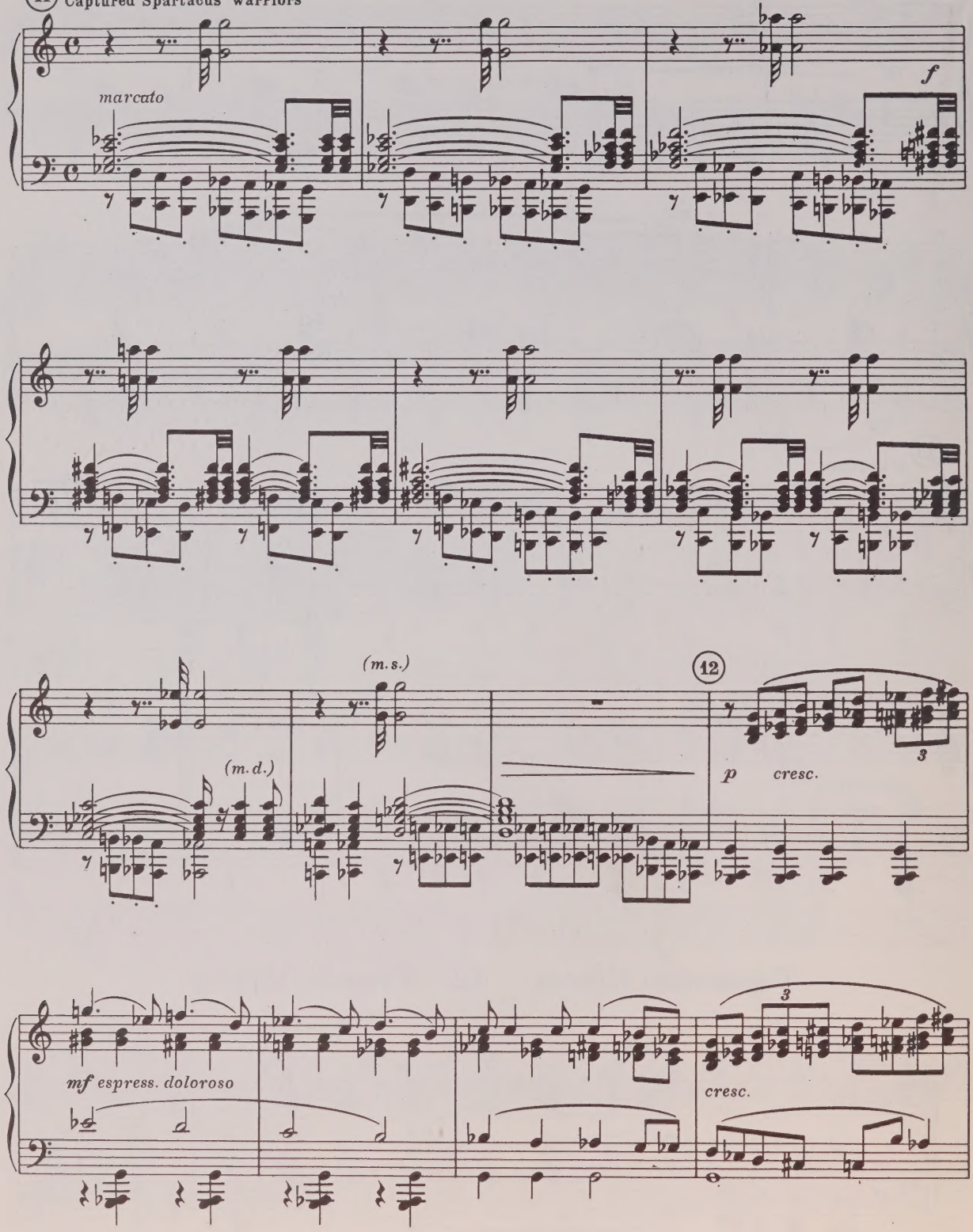
sf sf sf sf

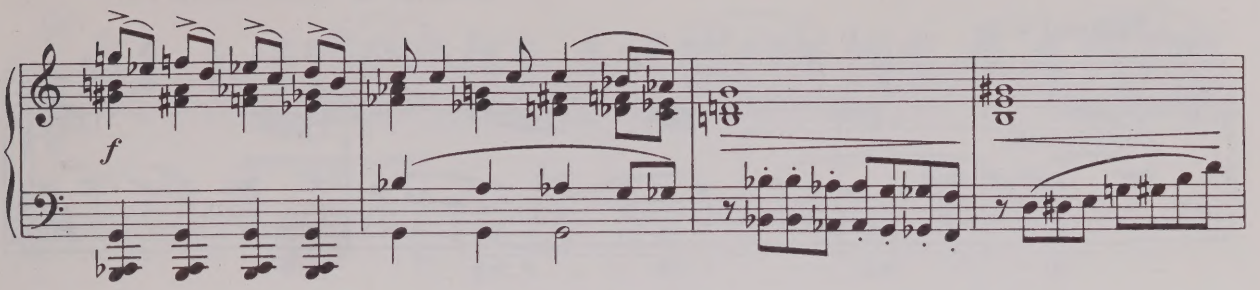
ff

mf

(m.d.)

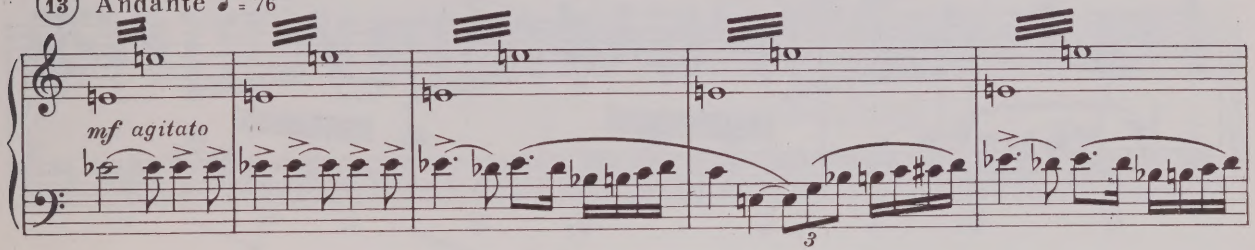
11 Пленные спартаковцы
Captured Spartacus' warriors

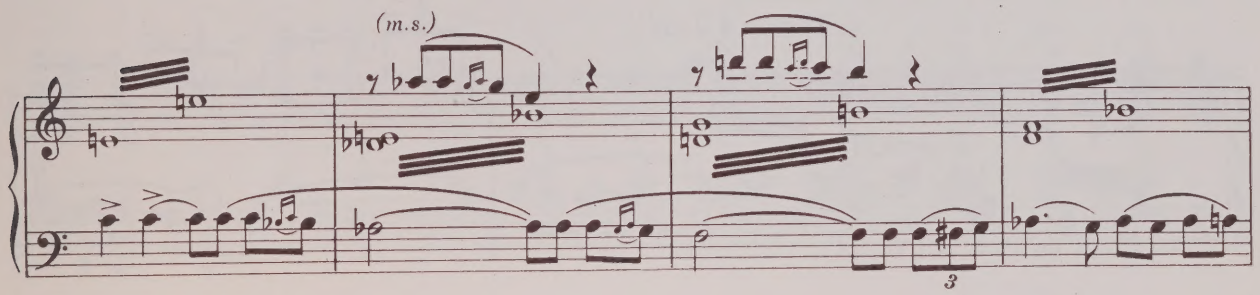


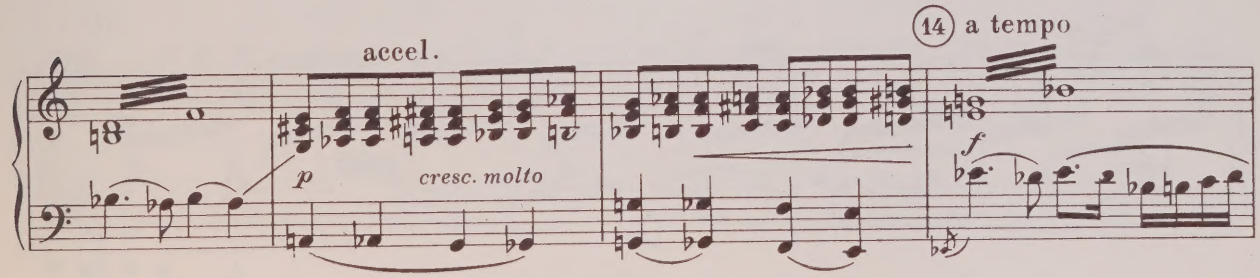


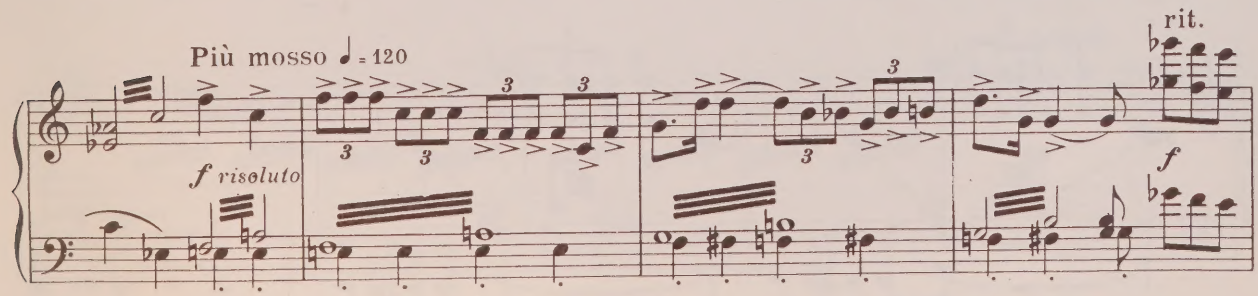
Старуха приводит Гармодия
The old woman brings in Harmodius

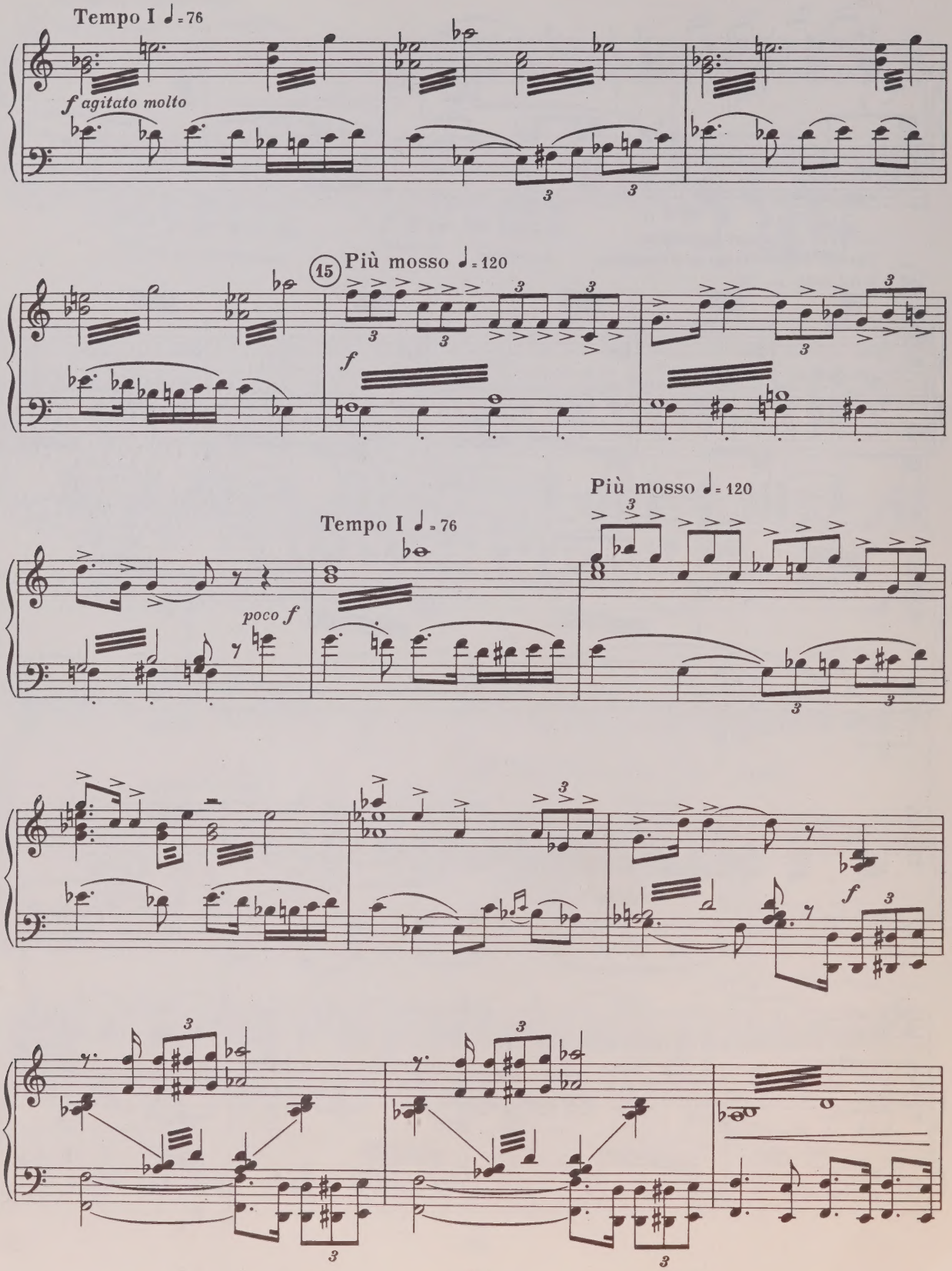
13 Andante ♩ = 76



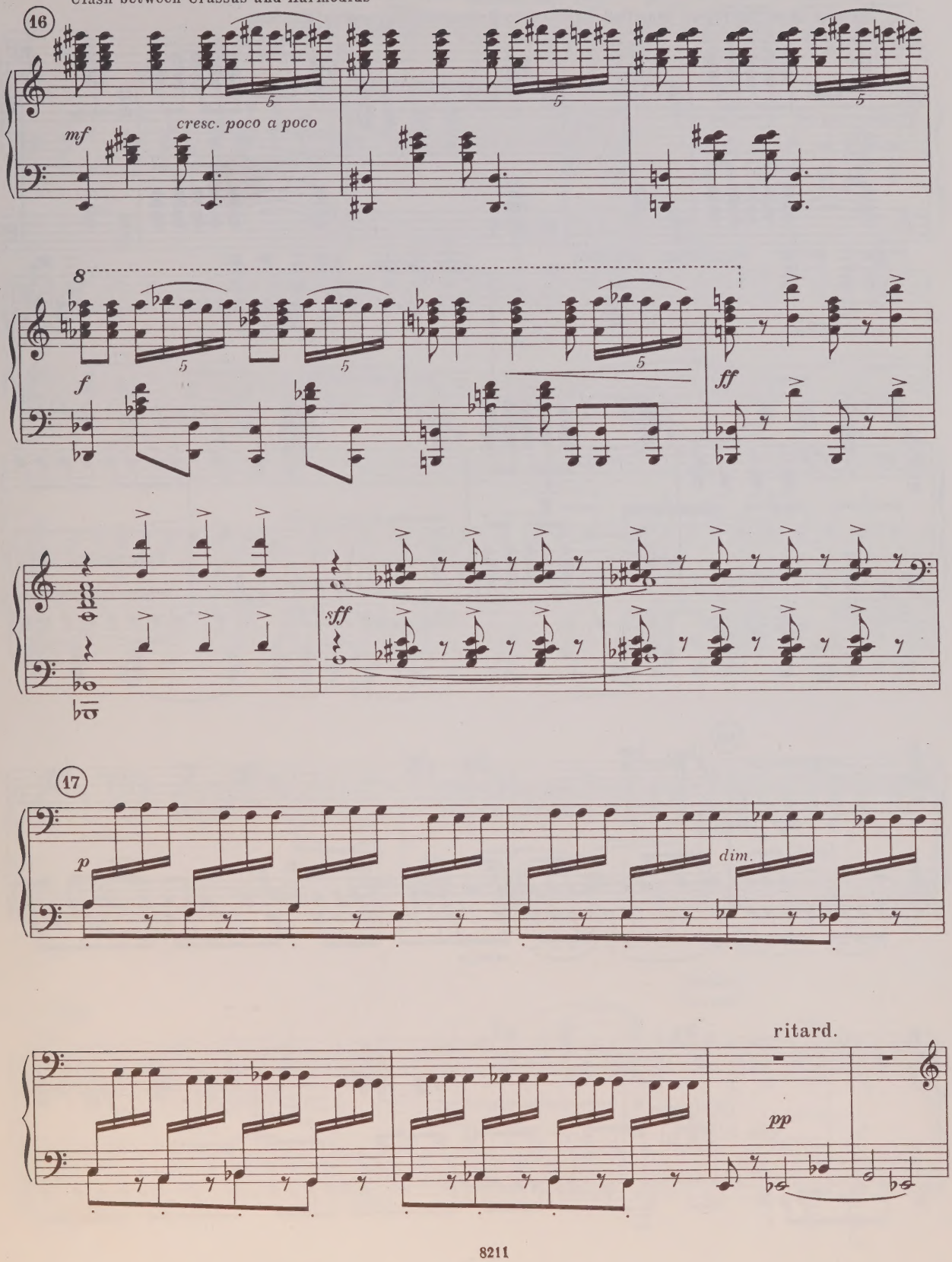




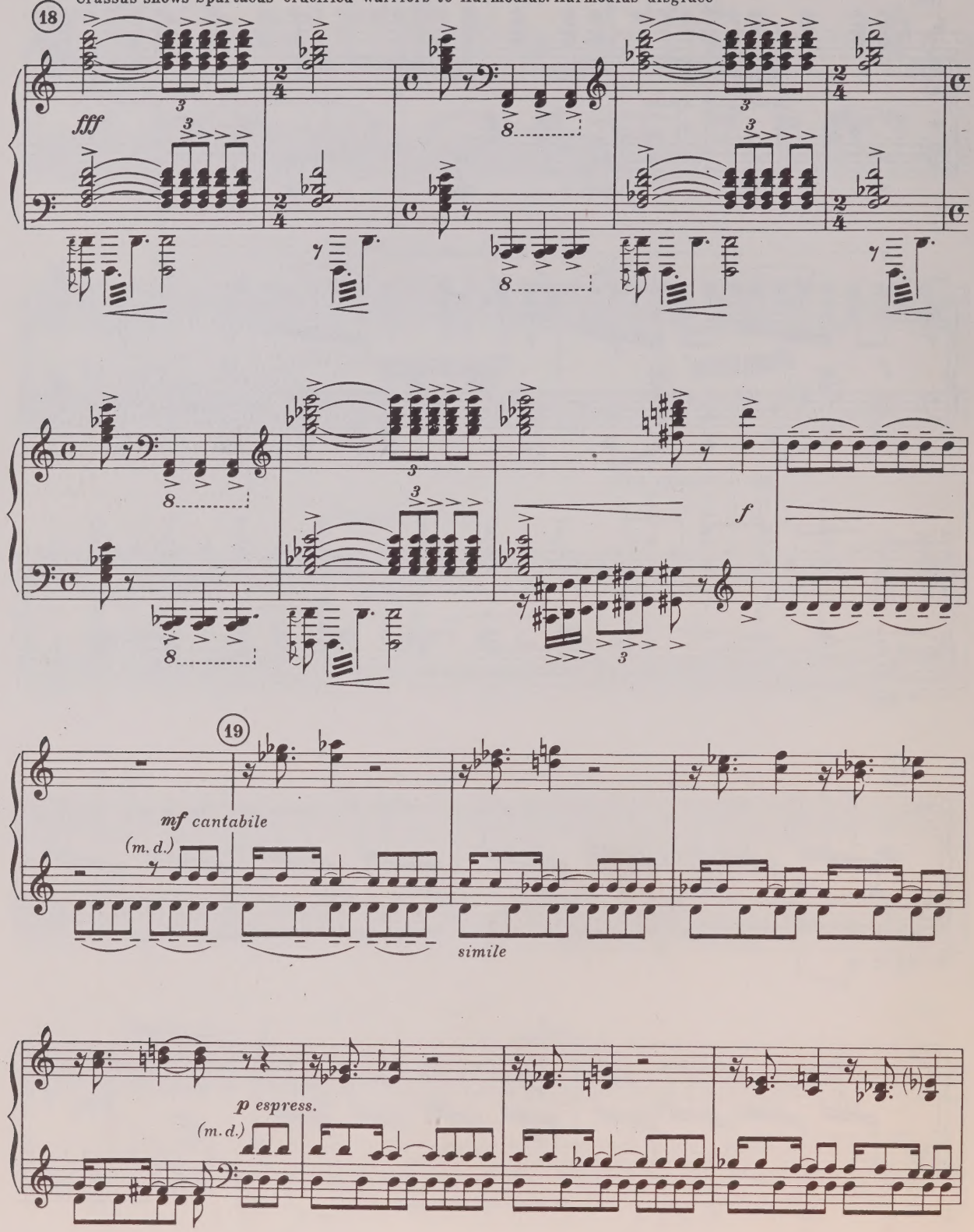


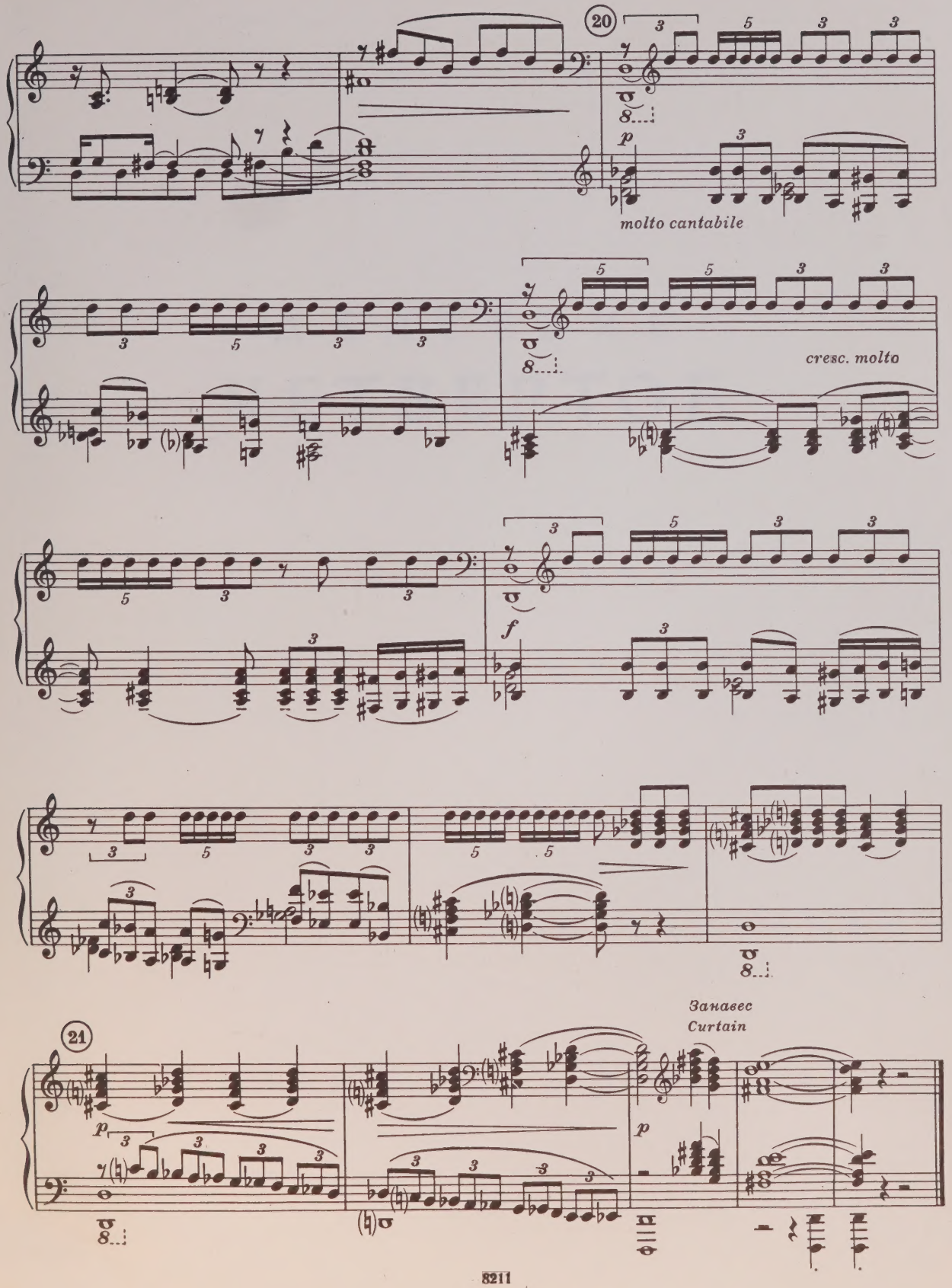

Tempo I ♩= 76
f agitato molto
15
Più mosso ♩= 120
f
Più mosso ♩= 120
Tempo I ♩= 76
poco f
f

Столкновение Красса с Гармодием
Clash between Crassus and Harmodius



Красс показывает Гармодию распятых на крестах спартаковцев. Позор Гармодия
Crassus shows Spartacus' crucified warriors to Harmodius. Harmodius' disgrace




20
molto cantabile
cresc. molto
f
21
Занавес
Curtain

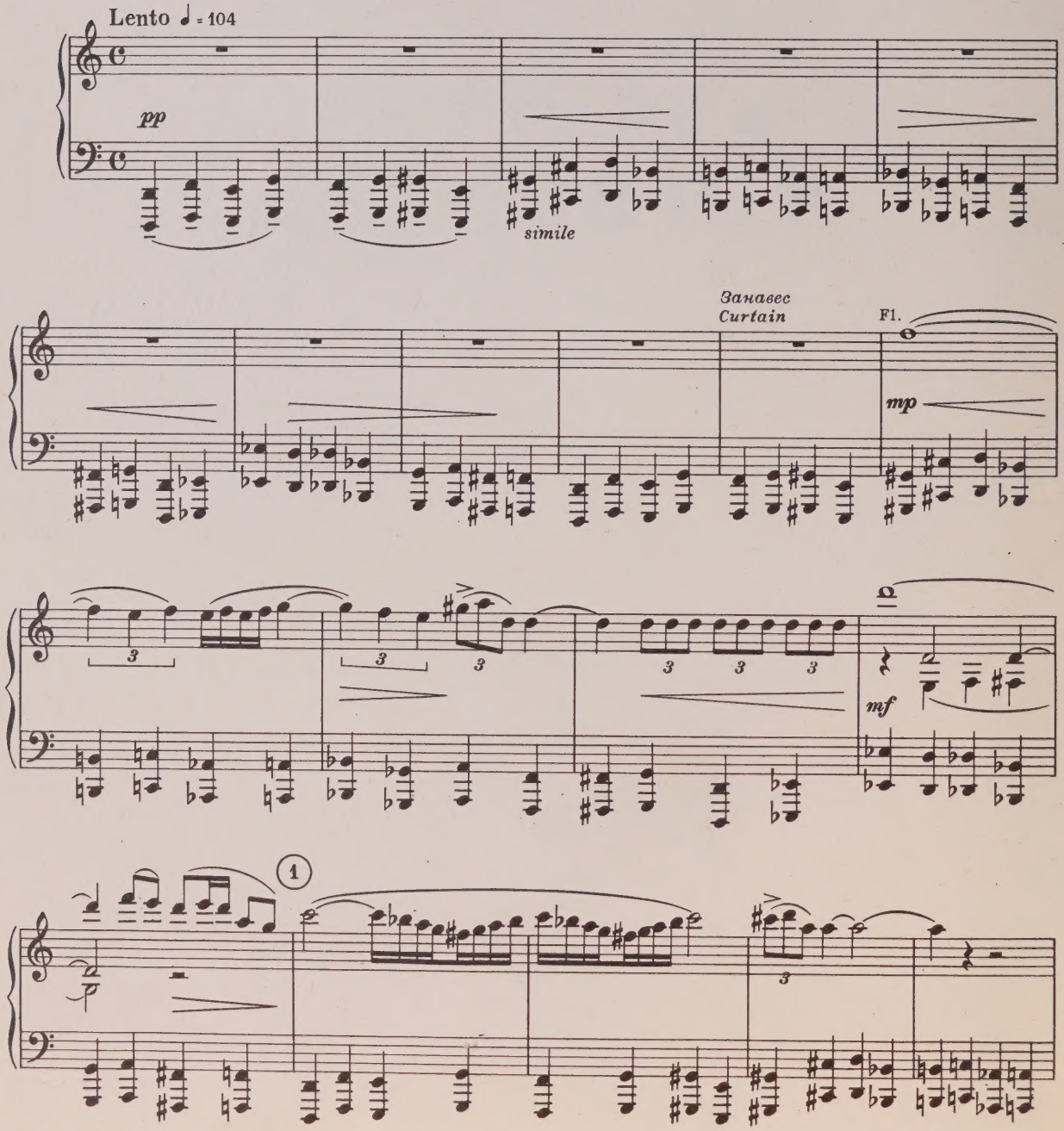
ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

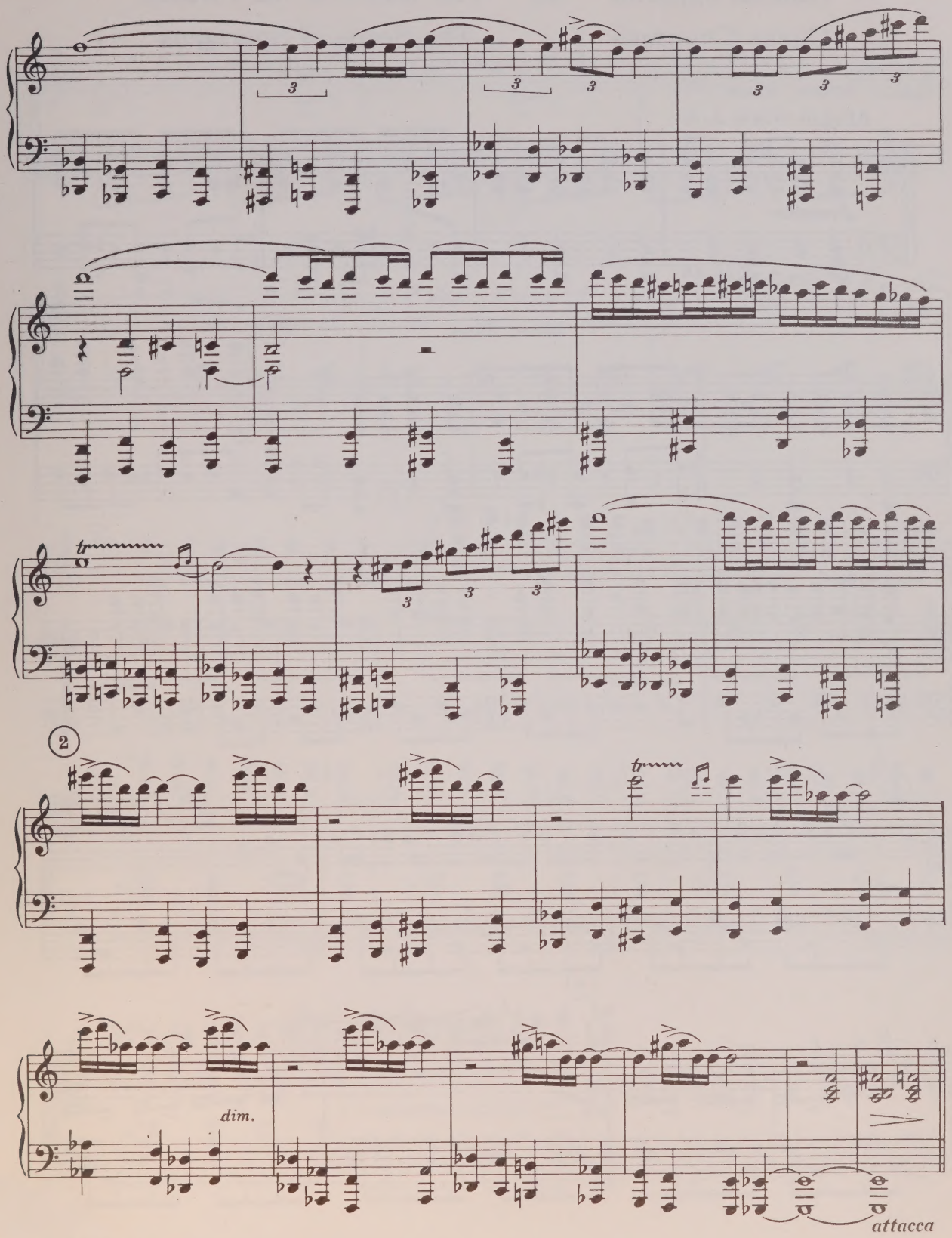
Картина IX
Гибель Спартака

Вступление. Пираты

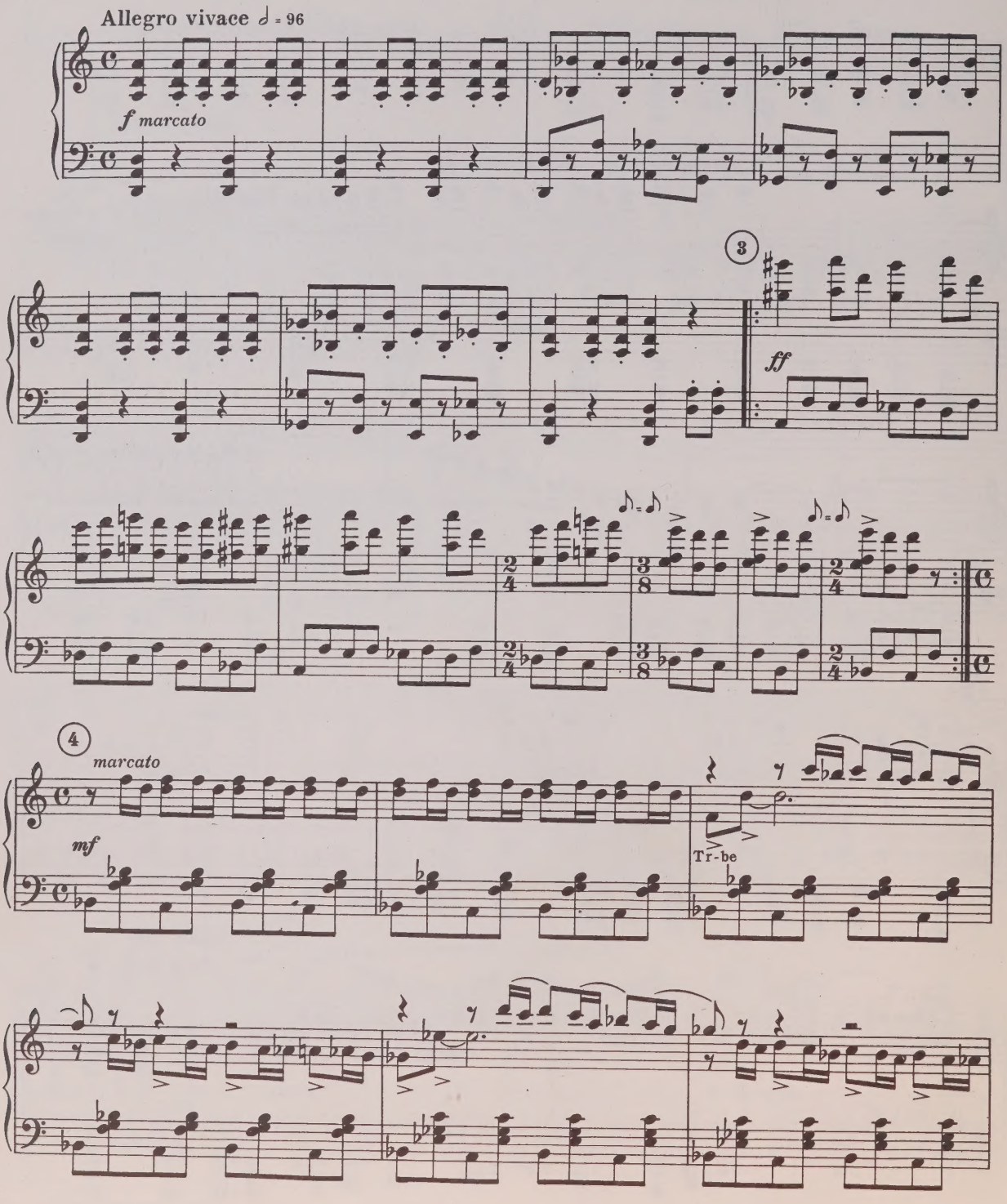
Scene IX
Spartacus' Death

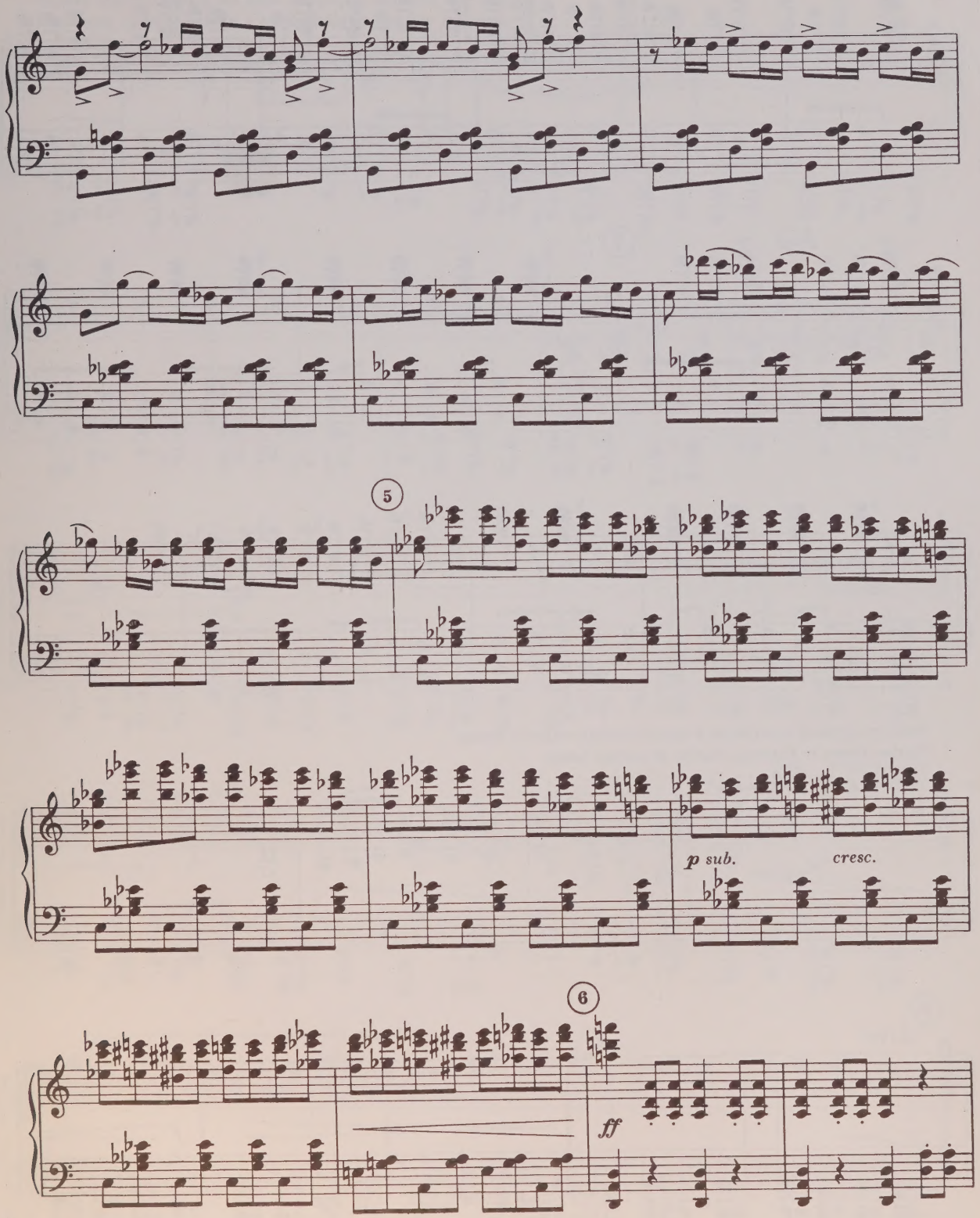
Introduction. The Pirates

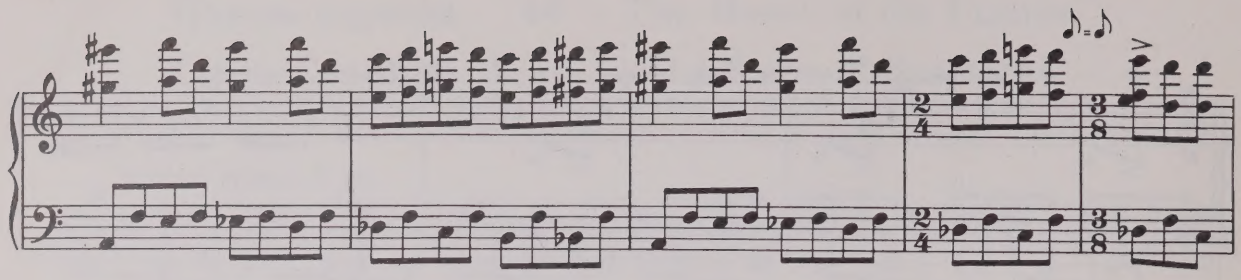


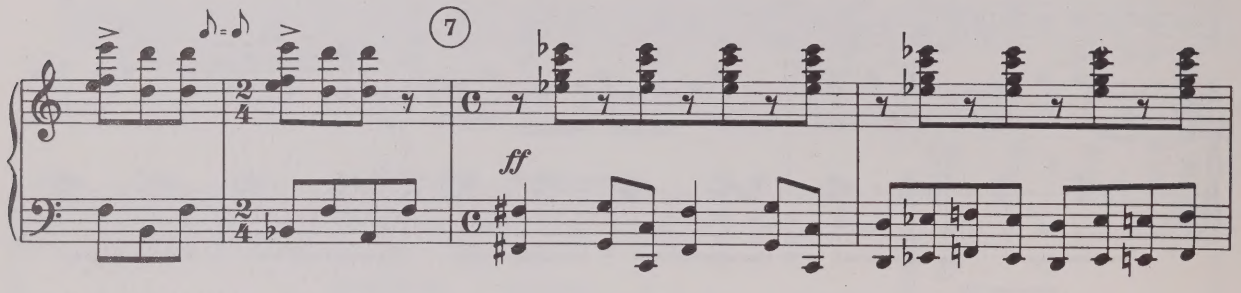

2
dim.
attacca

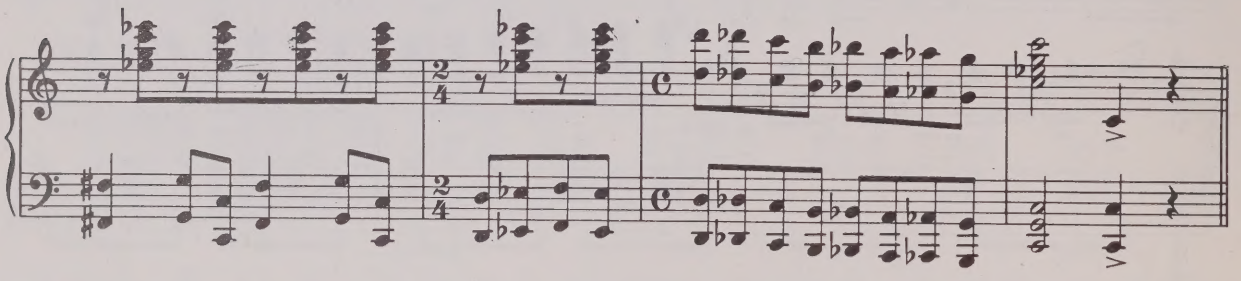
Пляска пиратов. 44 The Dance of the Pirates.
Сцена Спартака The Scene of Spartacus



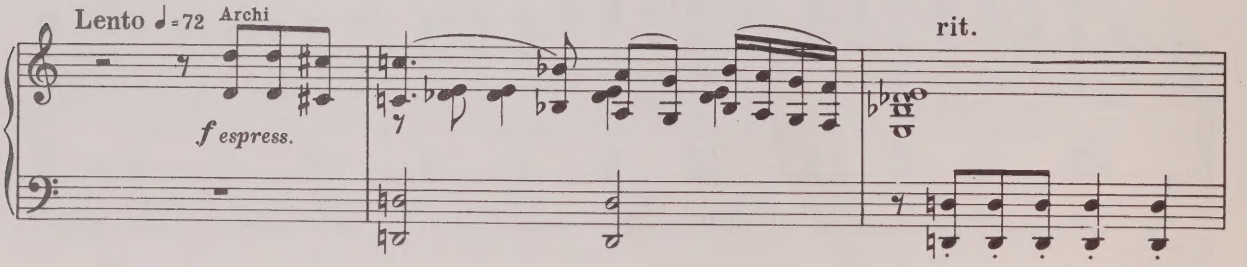

5
p sub.
cresc.
6
ff

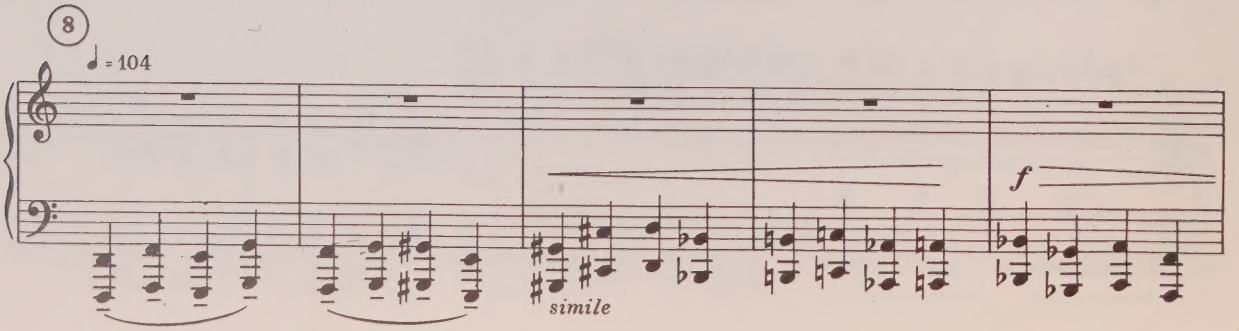




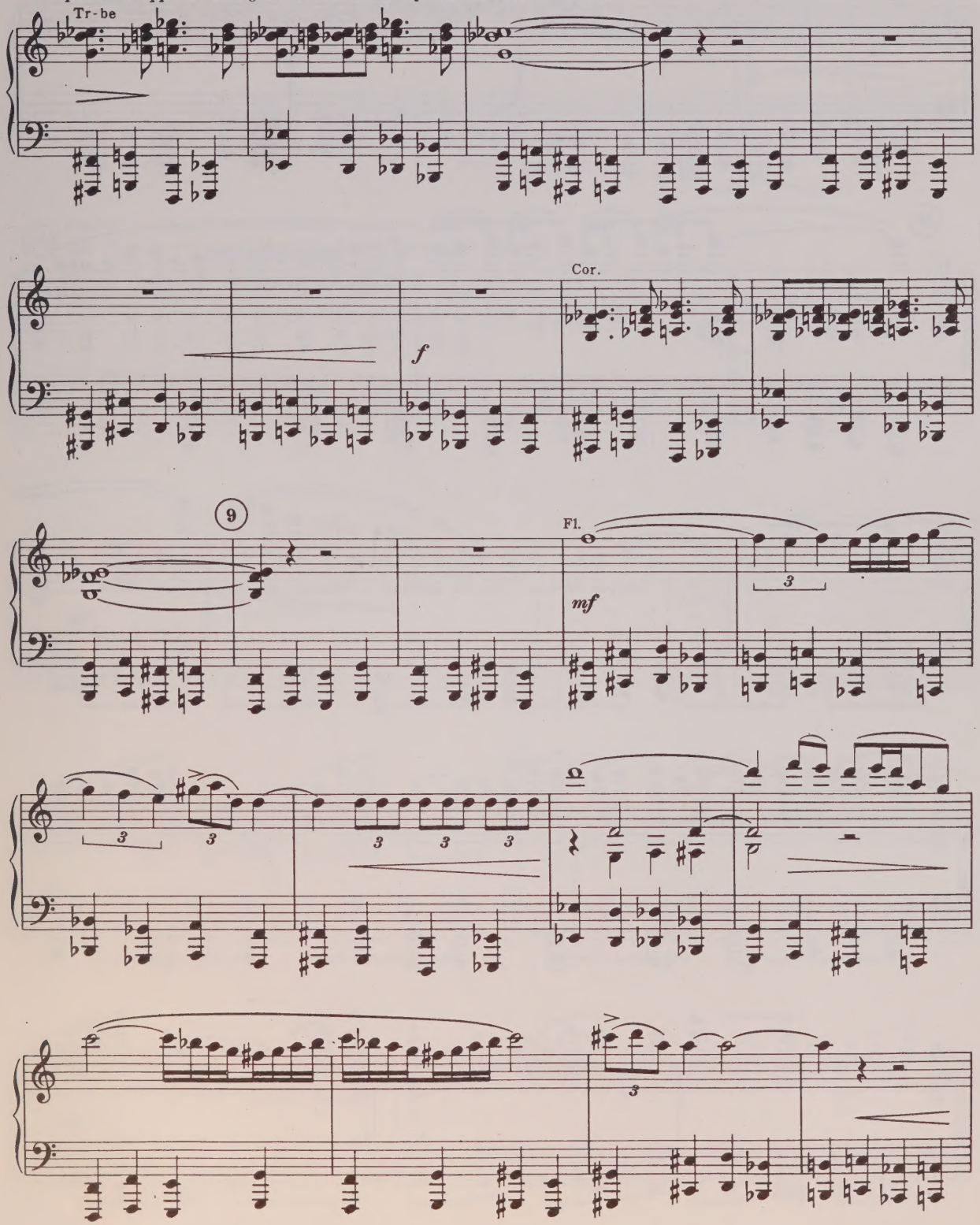


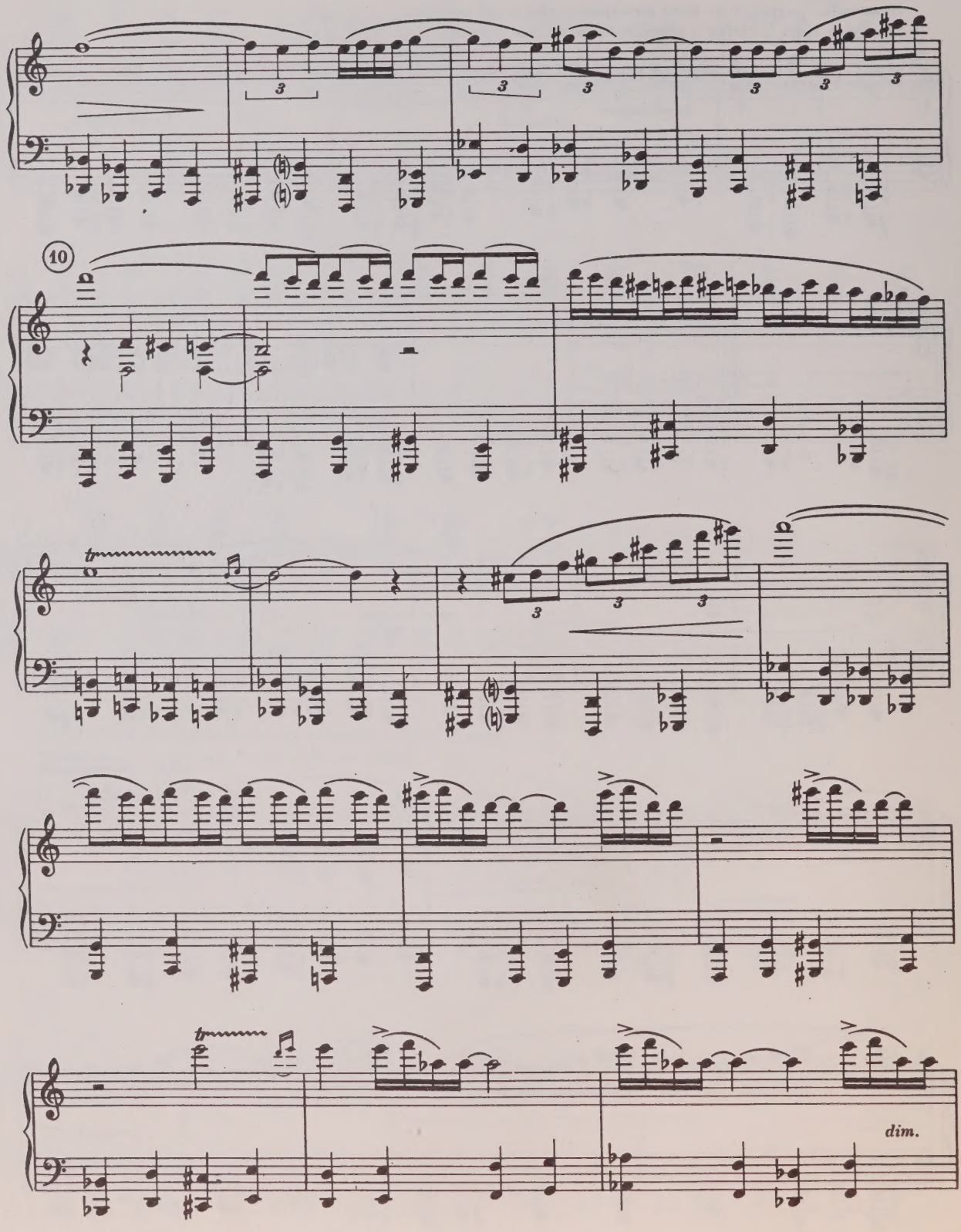
Пираты прислушиваются к отдаленному топоту копыт
Pirates listen to faraway clatter of horses' hoofs

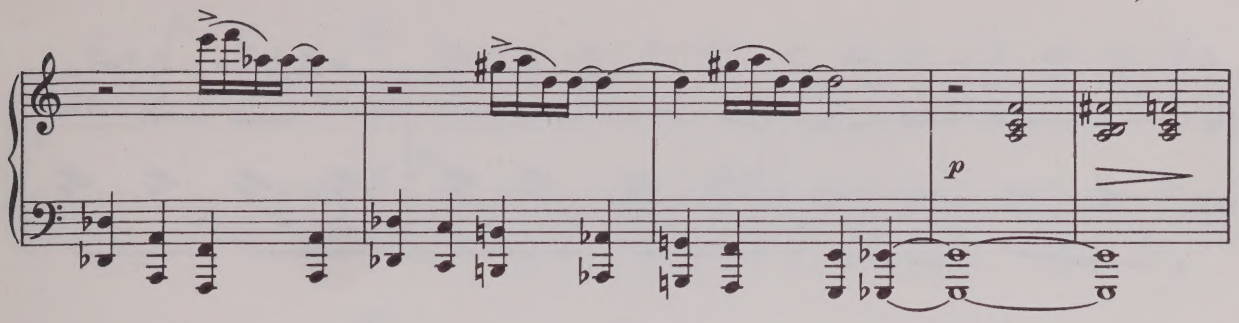




Появление Спартака на коне в сопровождении его воинов
Spartacus appears riding a horse followed by his warriors

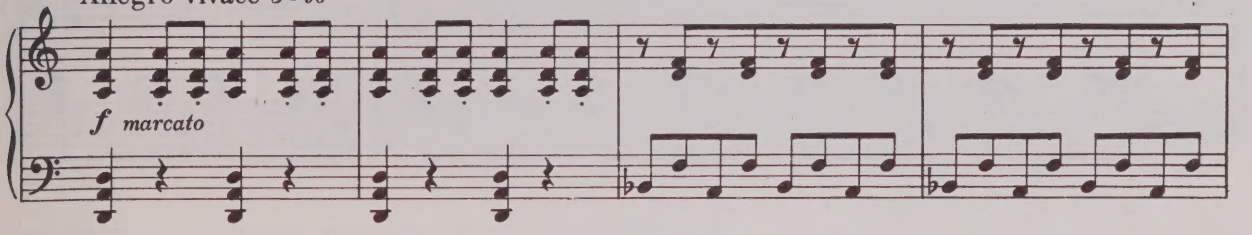


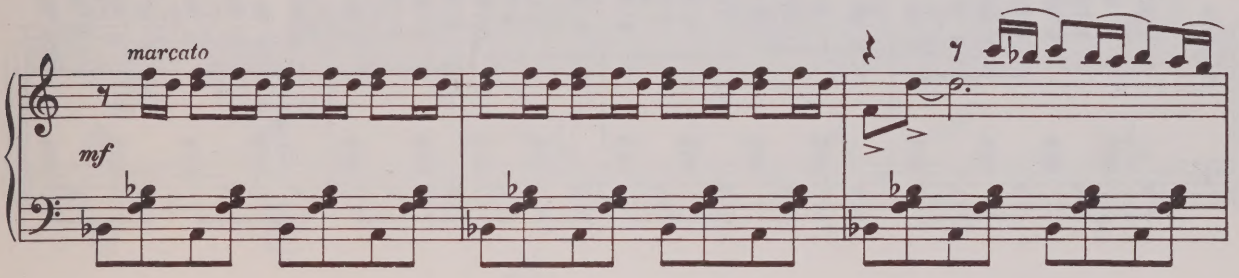

10
dim.

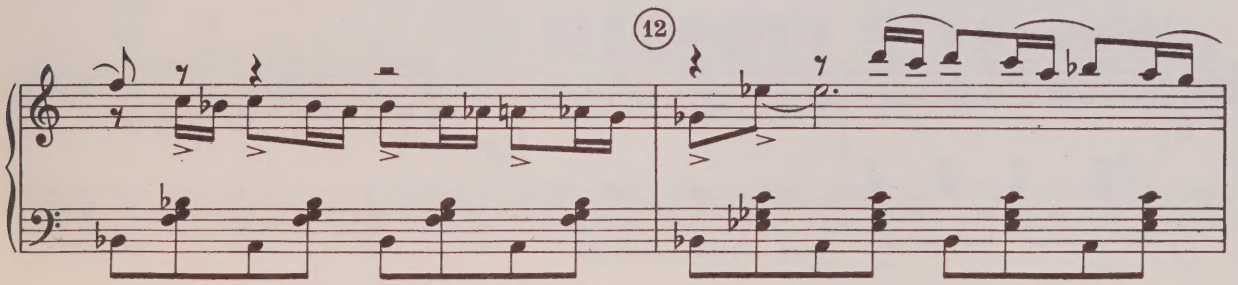


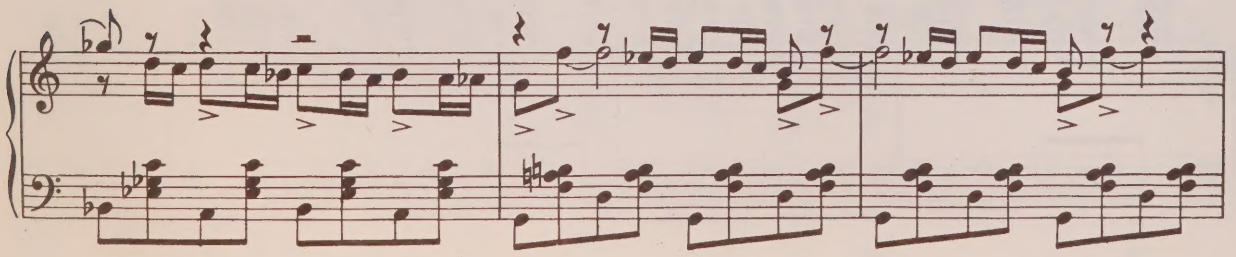
(11) Отъезд Спартака. Возобновление пирушки пиратов
The Departure of Spartacus. The pirates' carousal is resumed

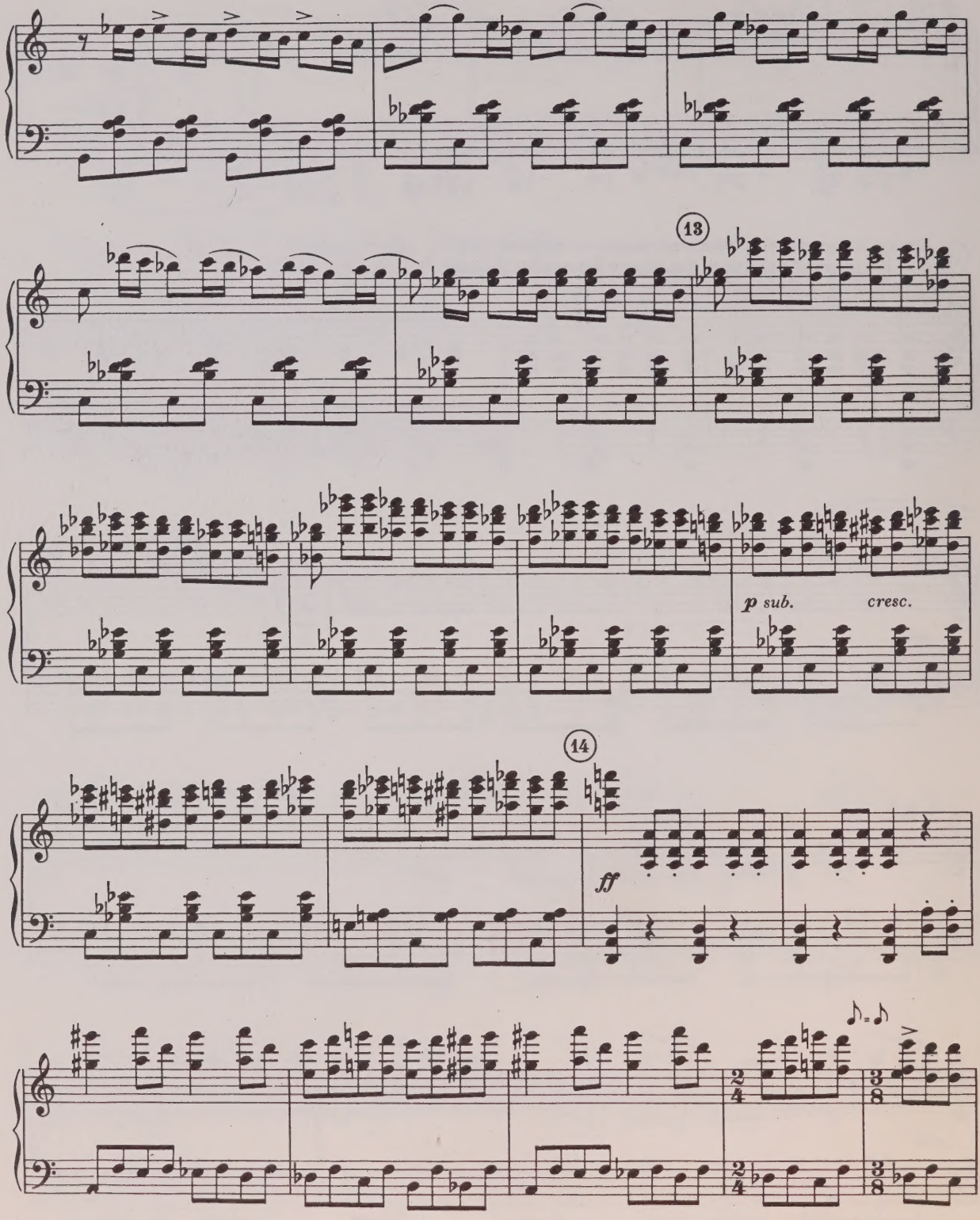
Allegro vivace ♩ = 96

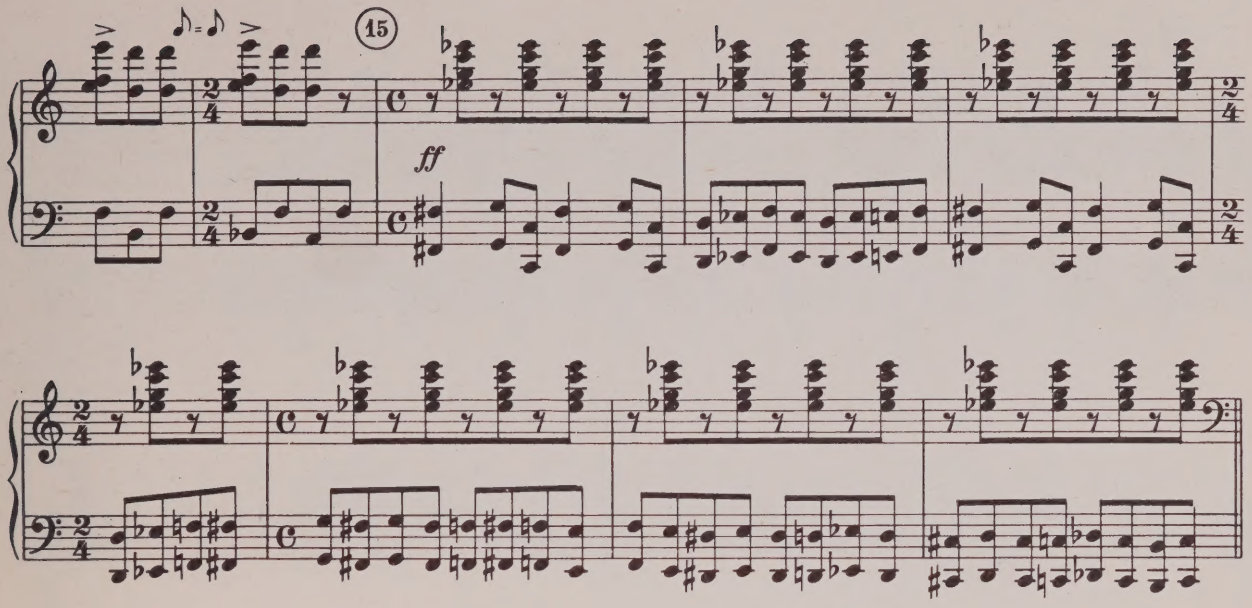




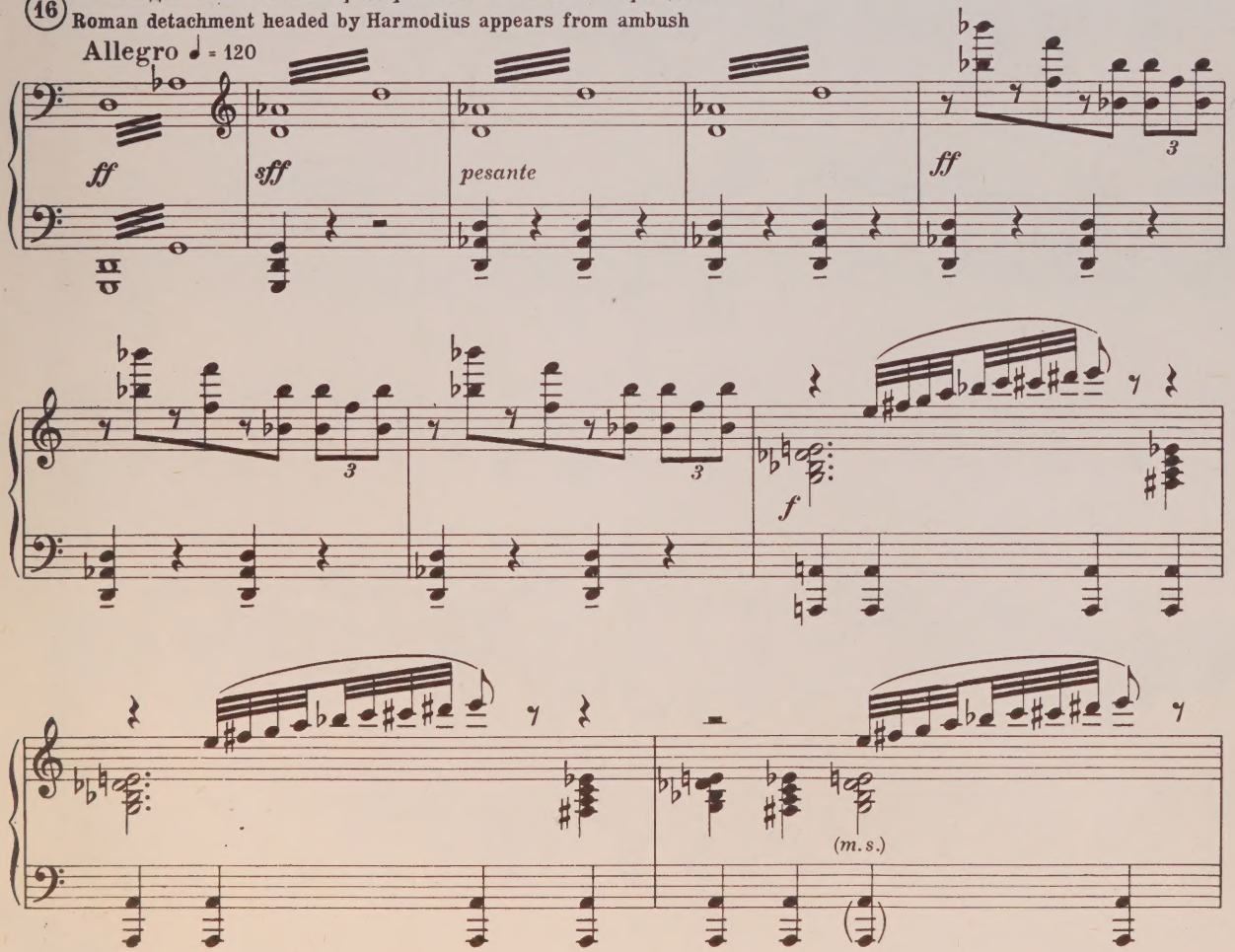


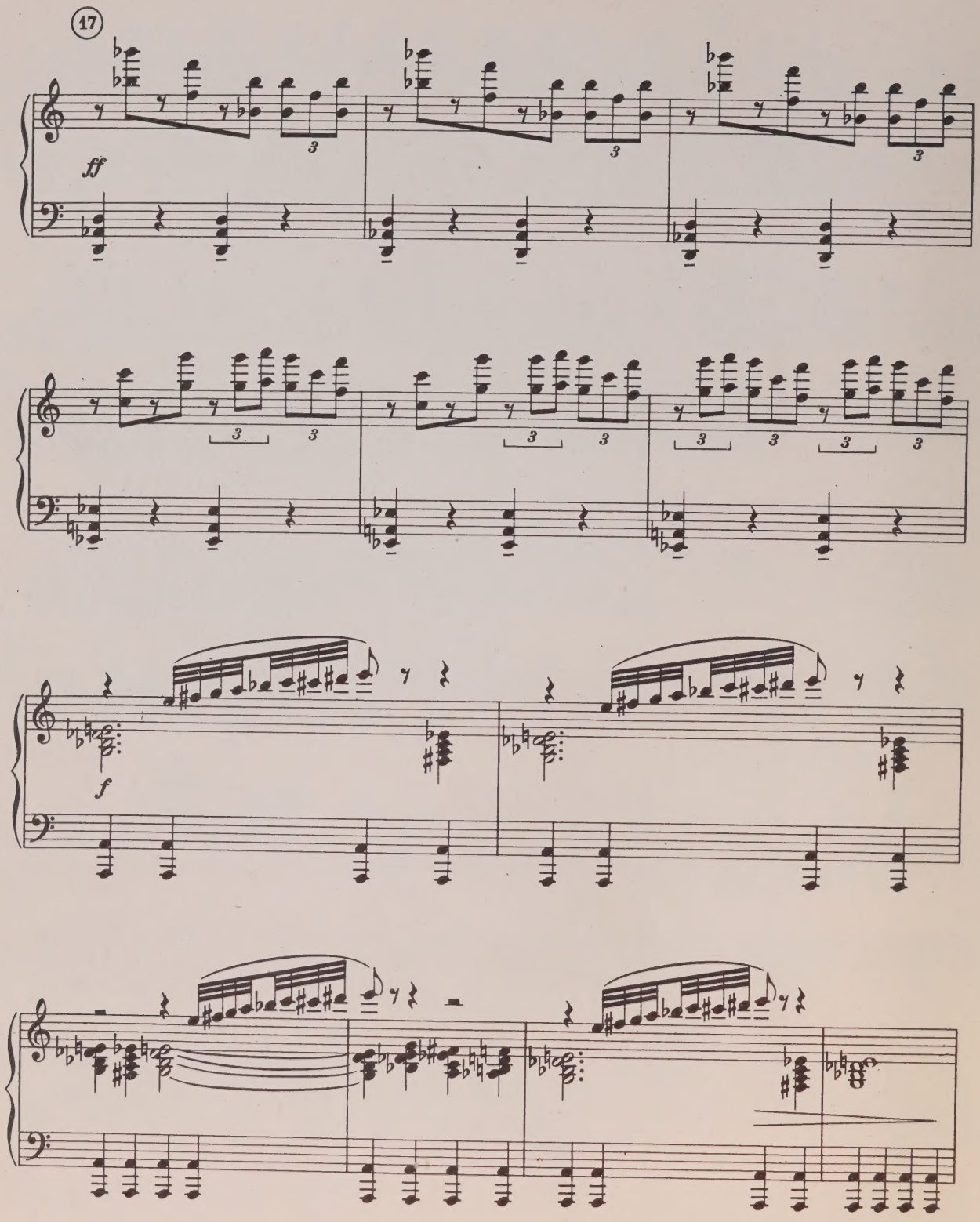


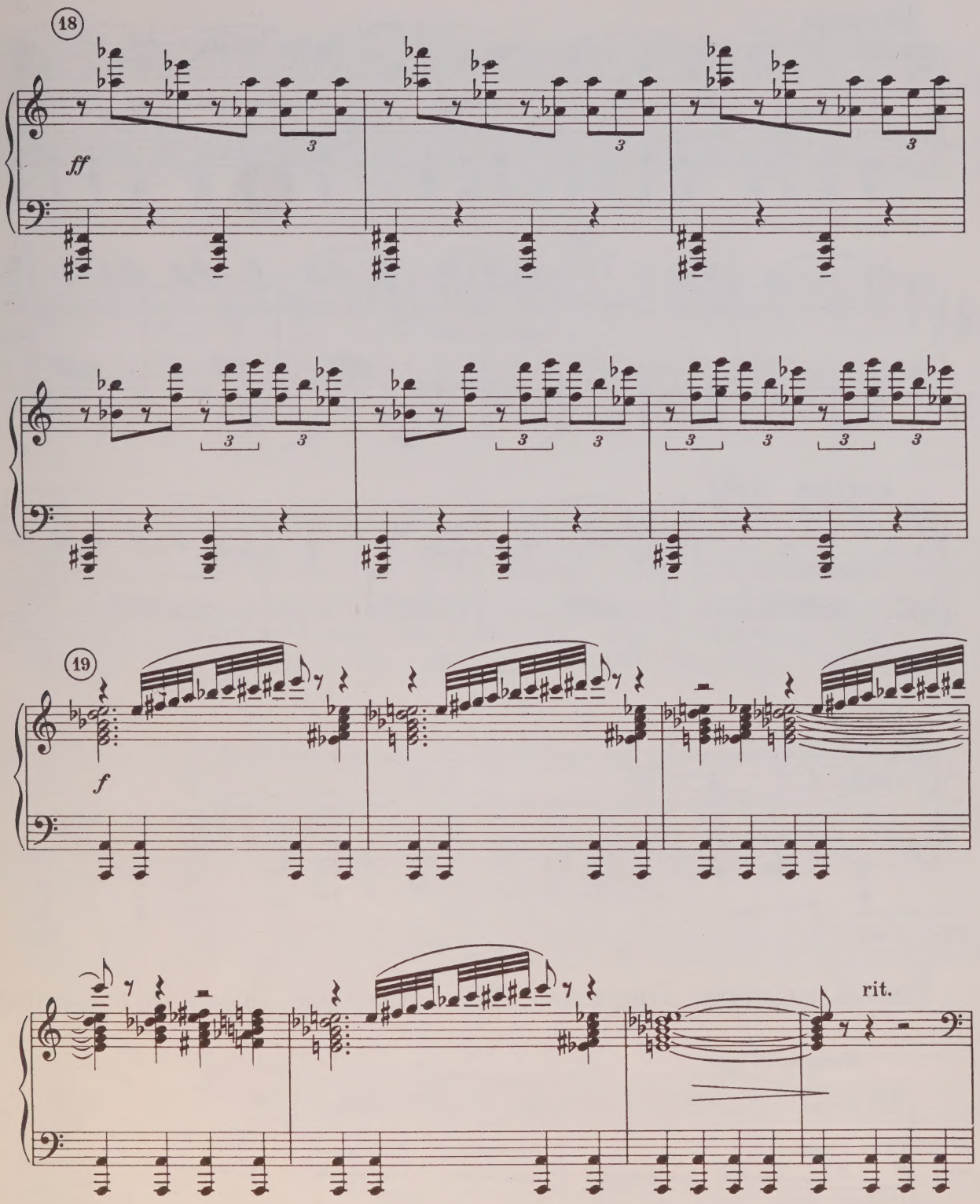

13
p sub.
cresc.
14
ff

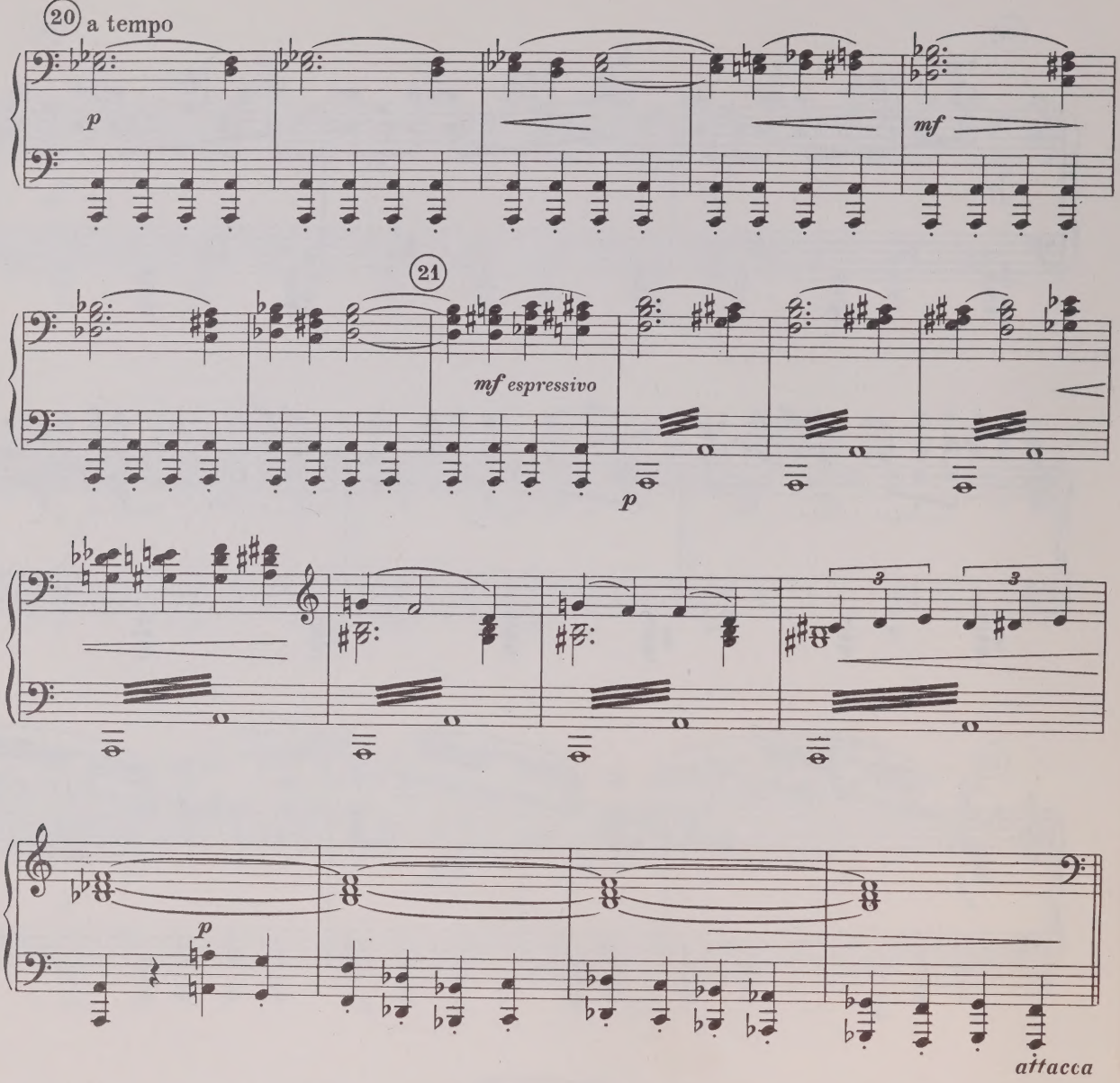


16 Из засады появляется отряд римлян во главе с Гармодием
Roman detachment headed by Harmodius appears from ambush

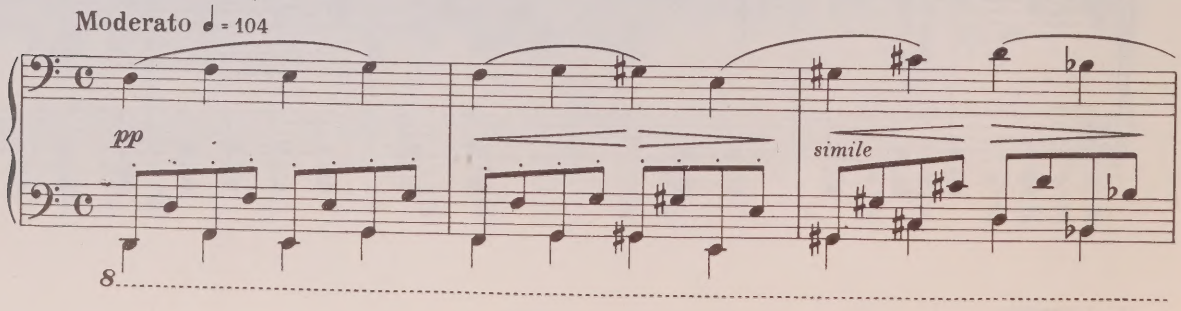


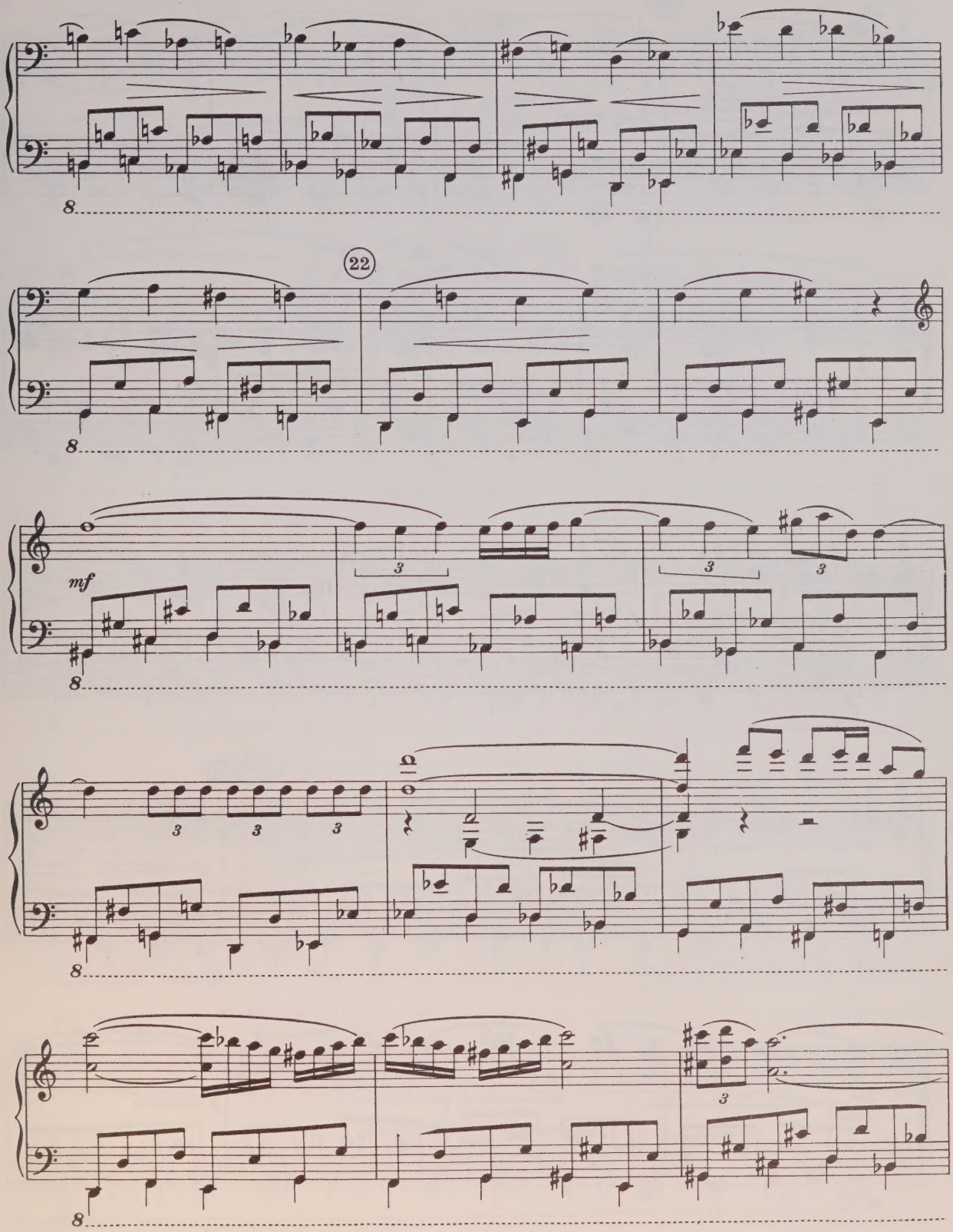

17
ff
3
f

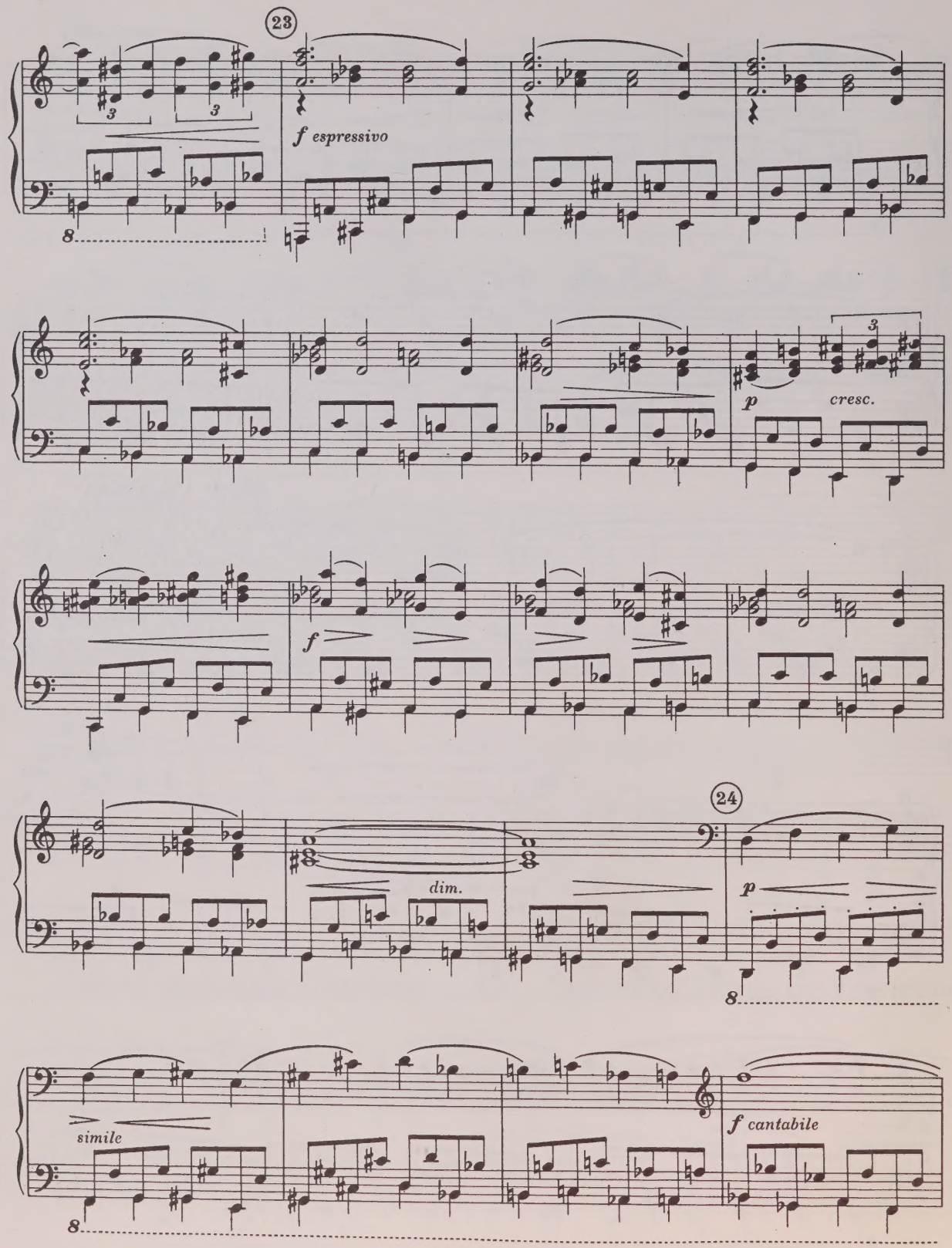

18
ff
19
f
rit.

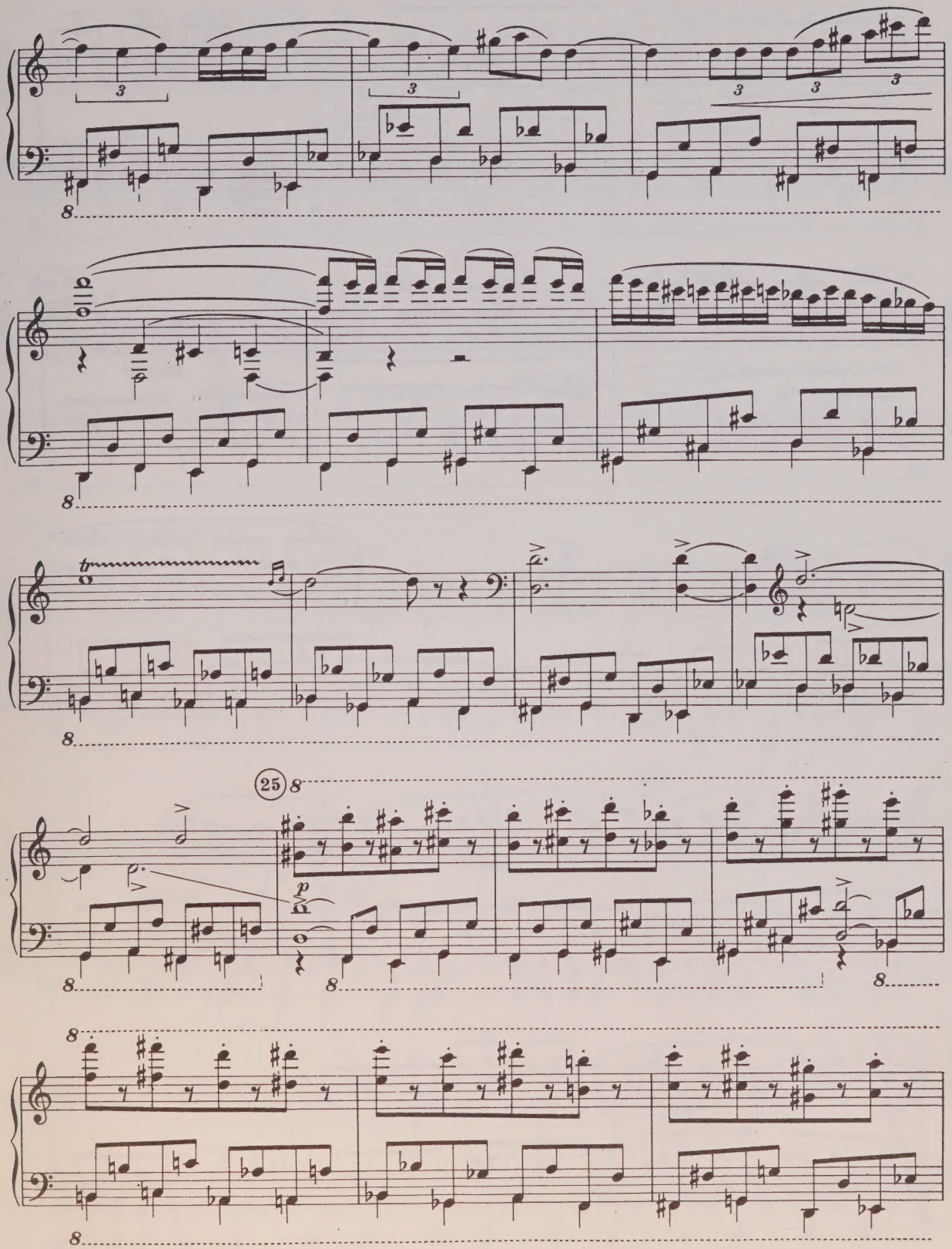


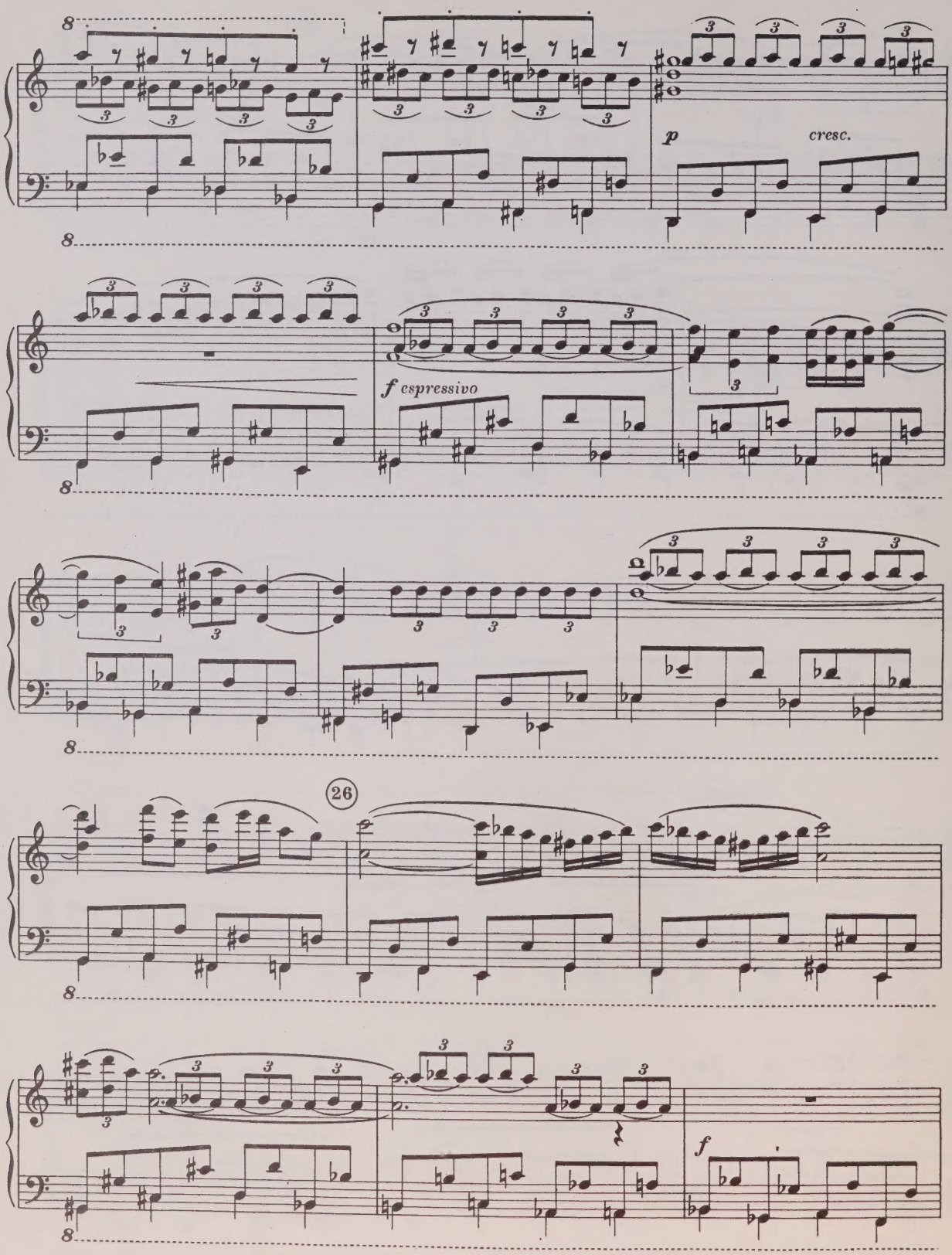
Гибель надежды Спартака 45 Spartacus' Hopes are Frustrated

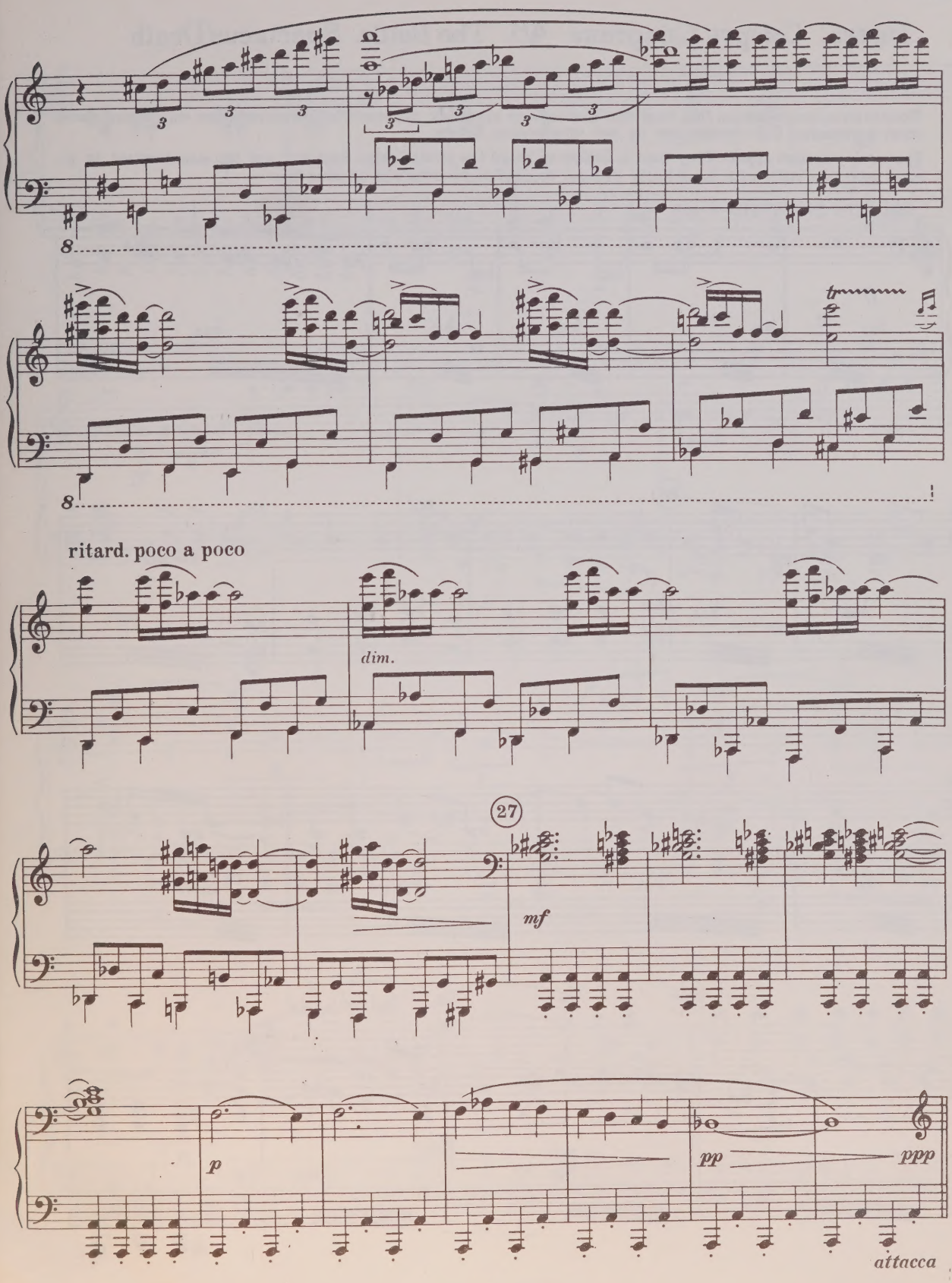



22
mf


23
f espressivo
p
cresc.
f
dim.
24
p
simile
f cantabile


25

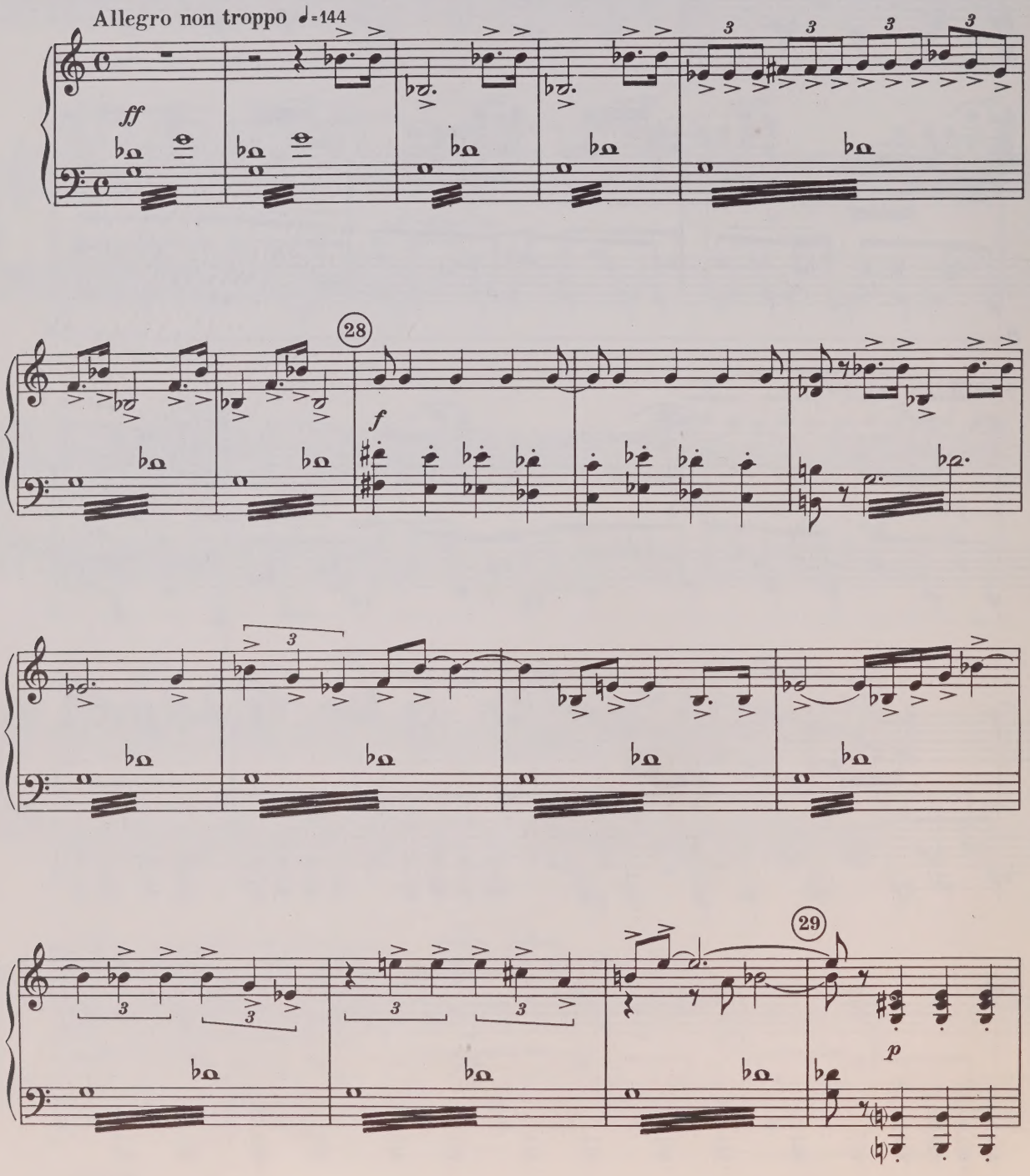

p
cresc.
f espressivo
26
f

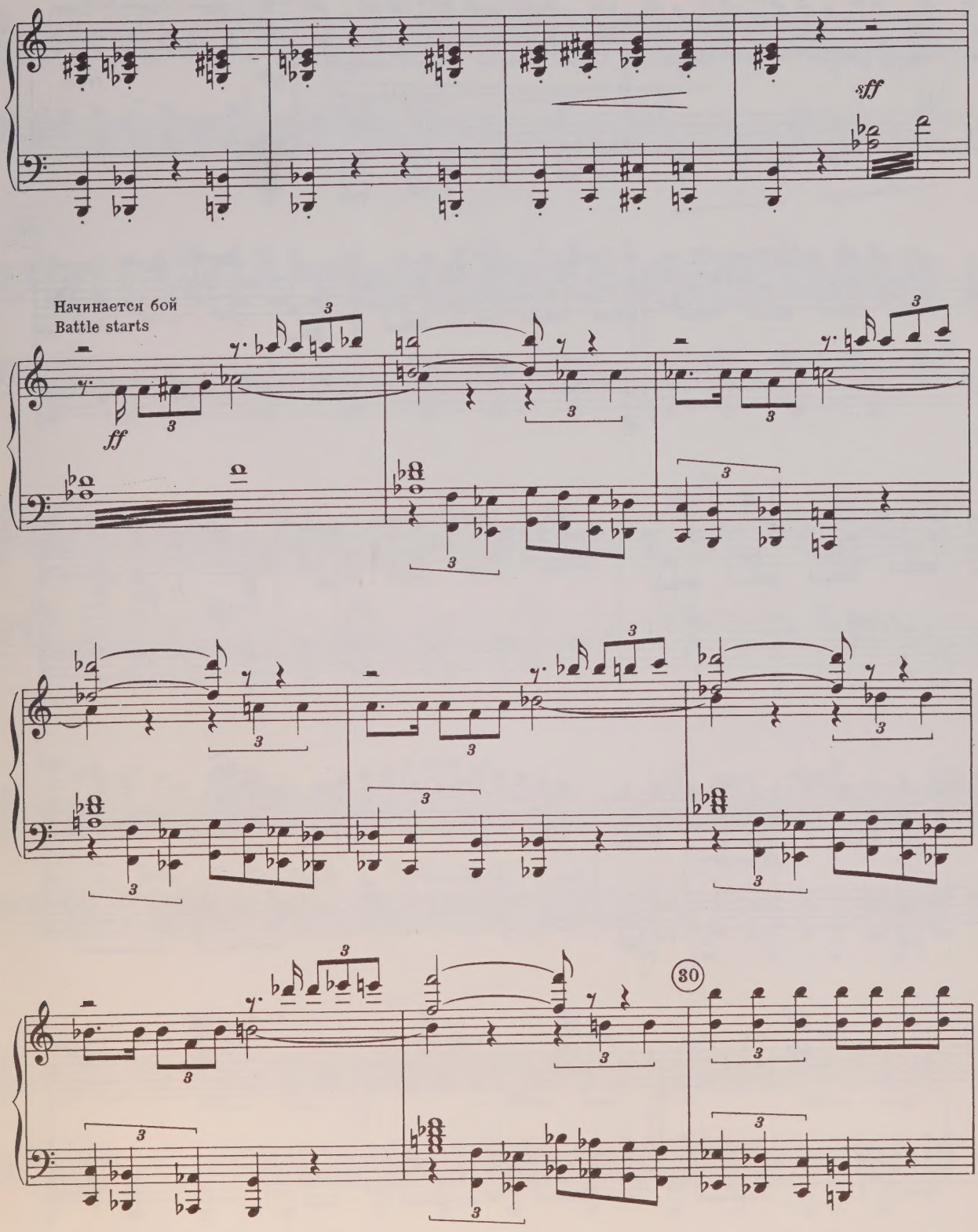

ritard. poco a poco
dim.
27
mf
p
pp
ppp
attacca

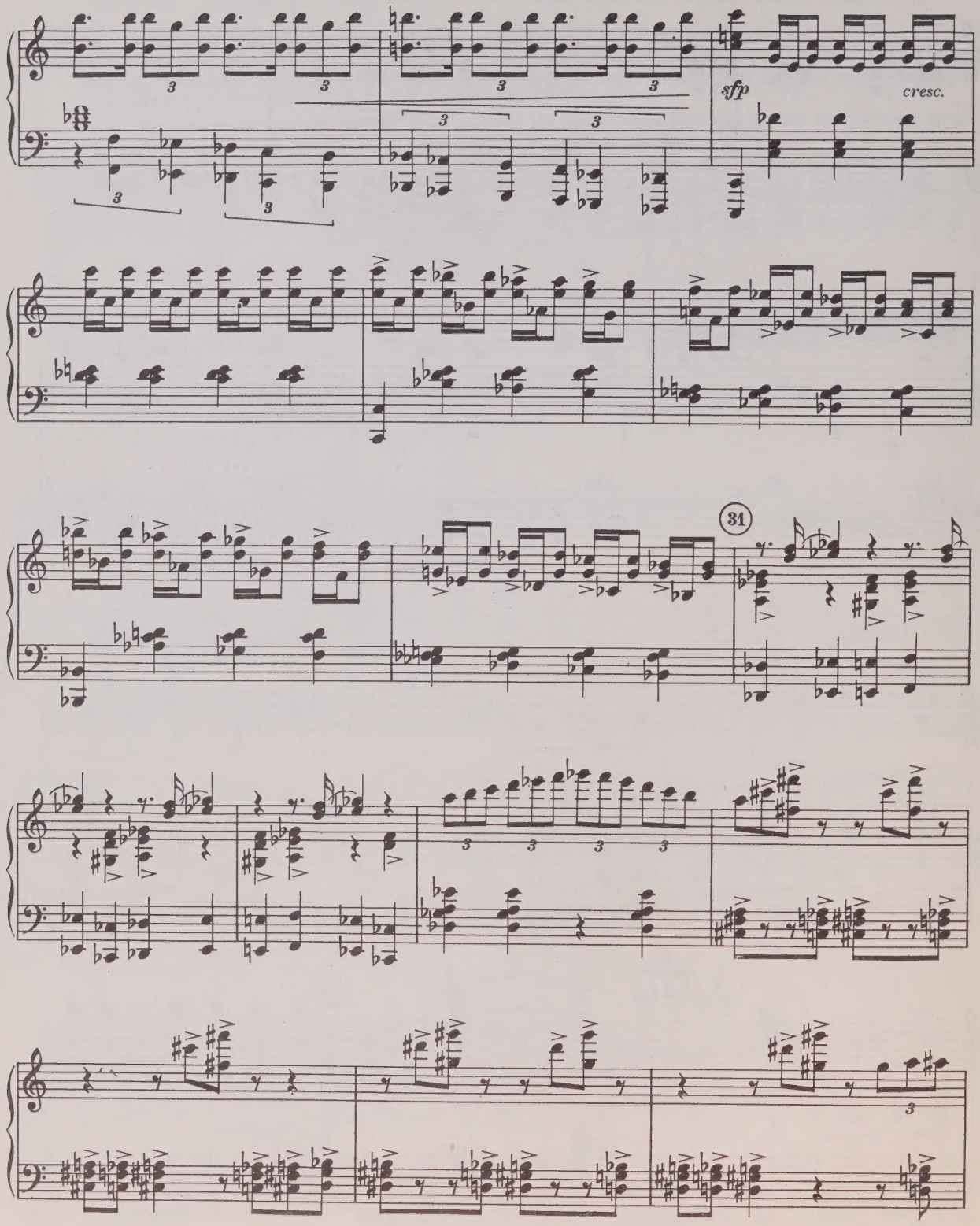
Битва. Смерть Спартака 46 The Battle. Spartacus'Death

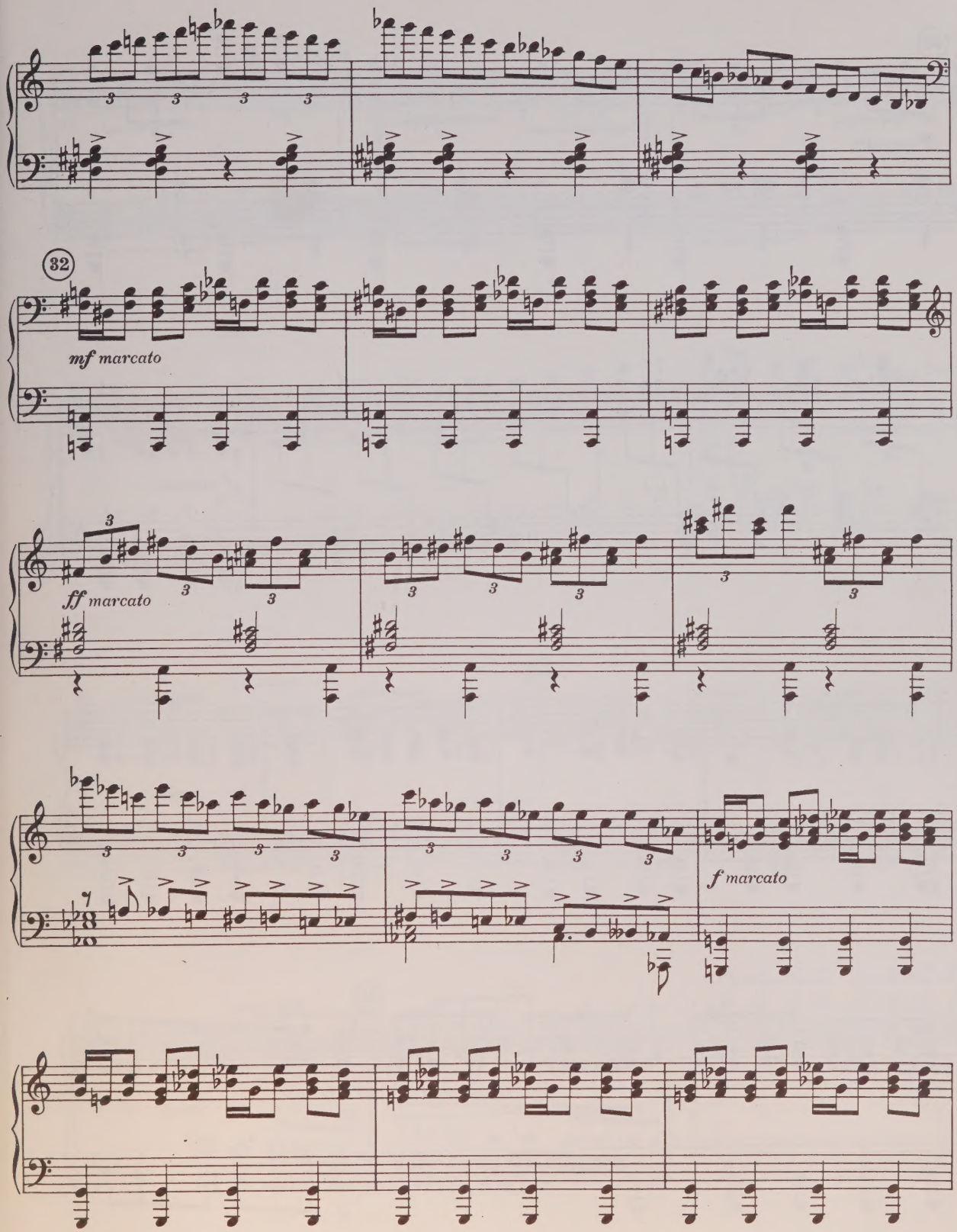
Появляются спартаковцы. Они надеются спастись на кораблях пиратов. Обманутые пиратами спартаковцы вступают в неравный бой с напавшими на них легионерами Красса

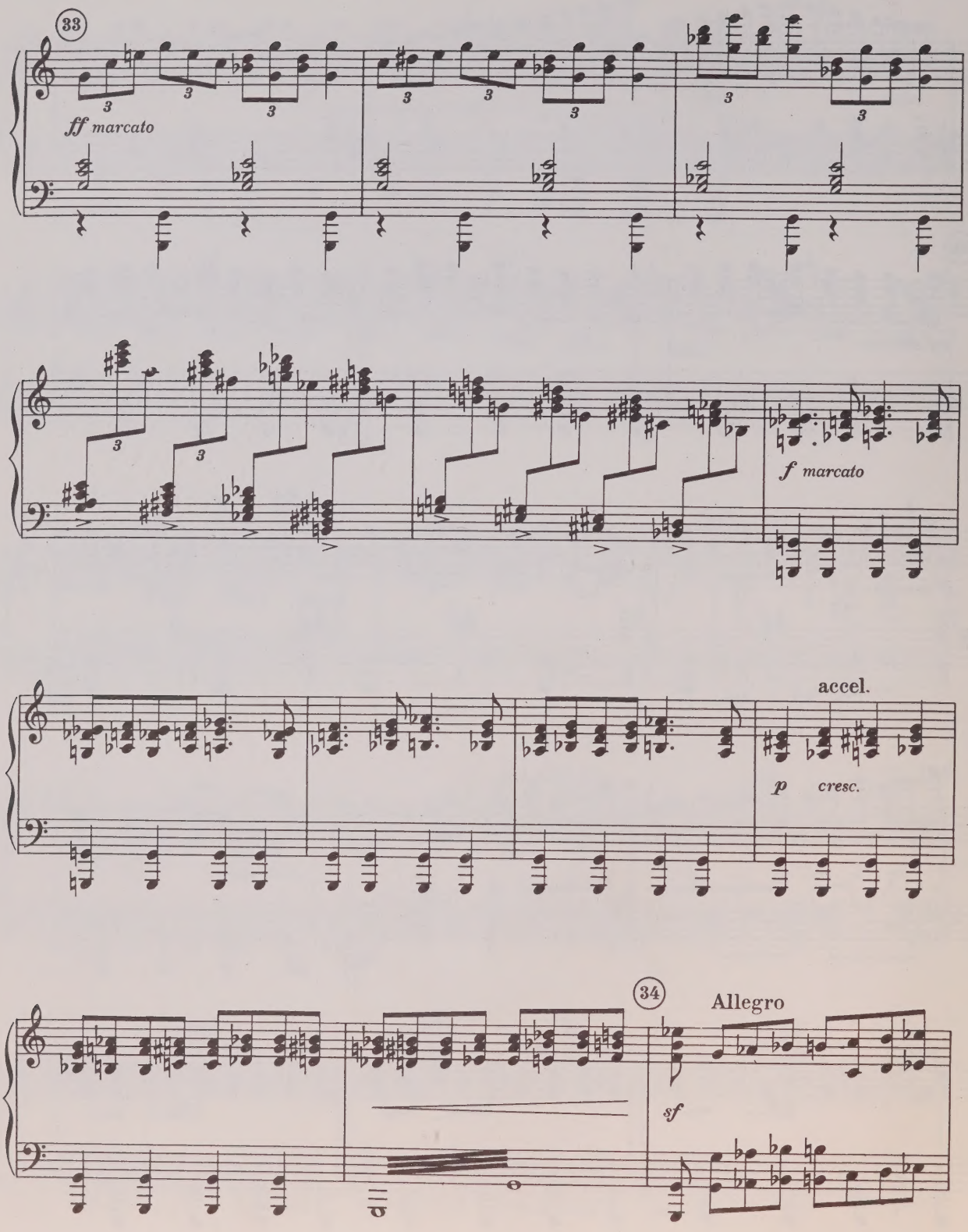
Spartacus' warriors appear. They hope to escape on board the pirates' ships. Spartacus and his men deceived by pirates enter into battle with numerically stronger Crassus' legionaries who attacked them

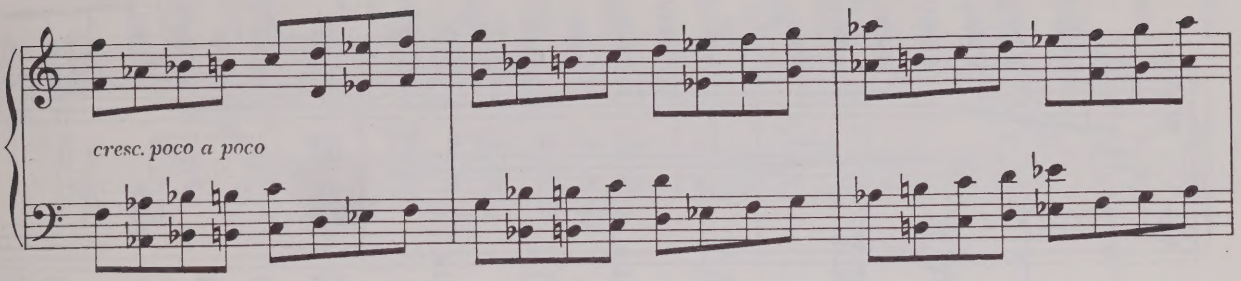


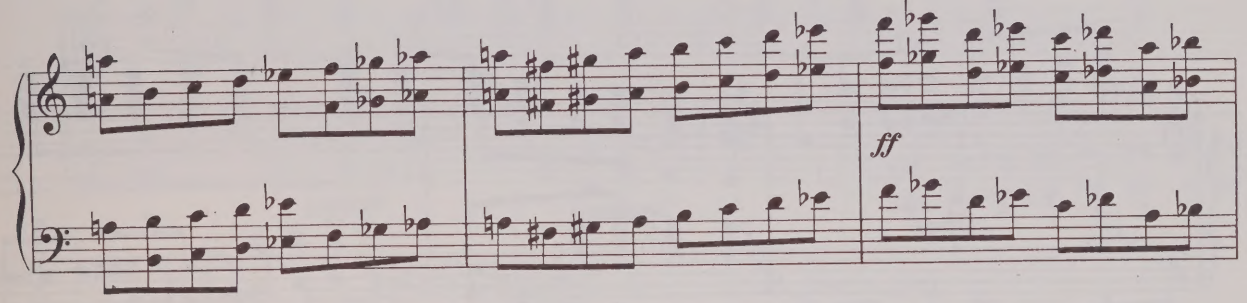

sff
Начинается бой
Battle starts
ff
30

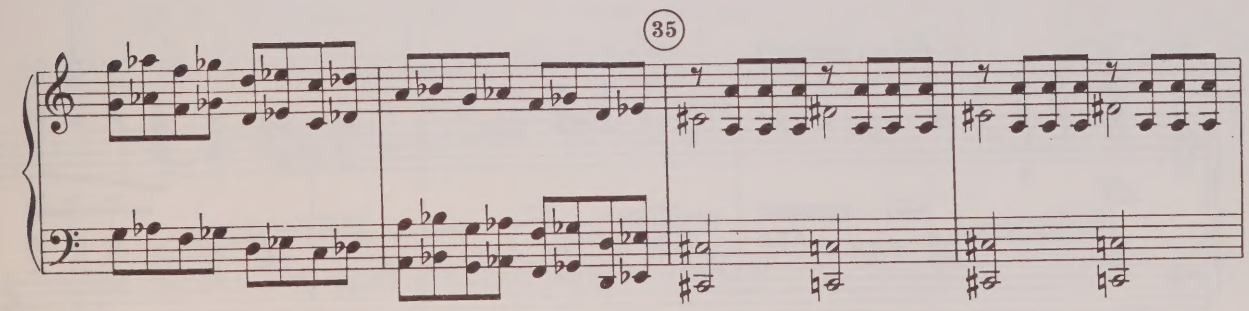

sfp
cresc.
31

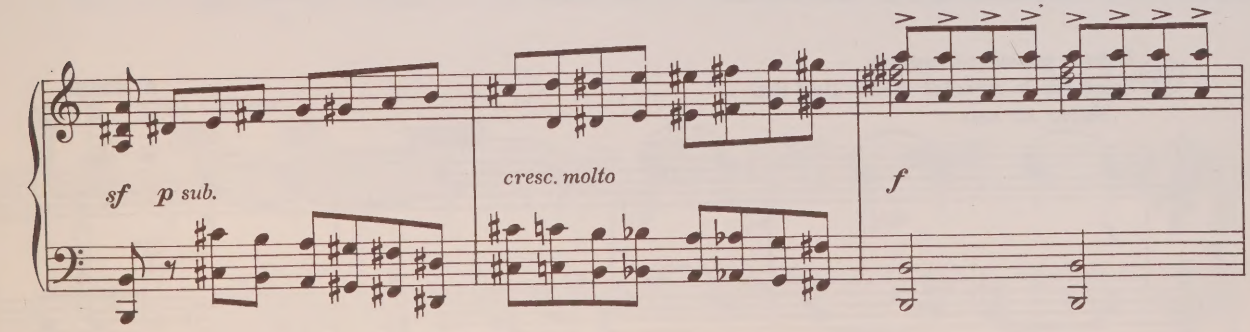

32
mf marcato
ff marcato
f marcato

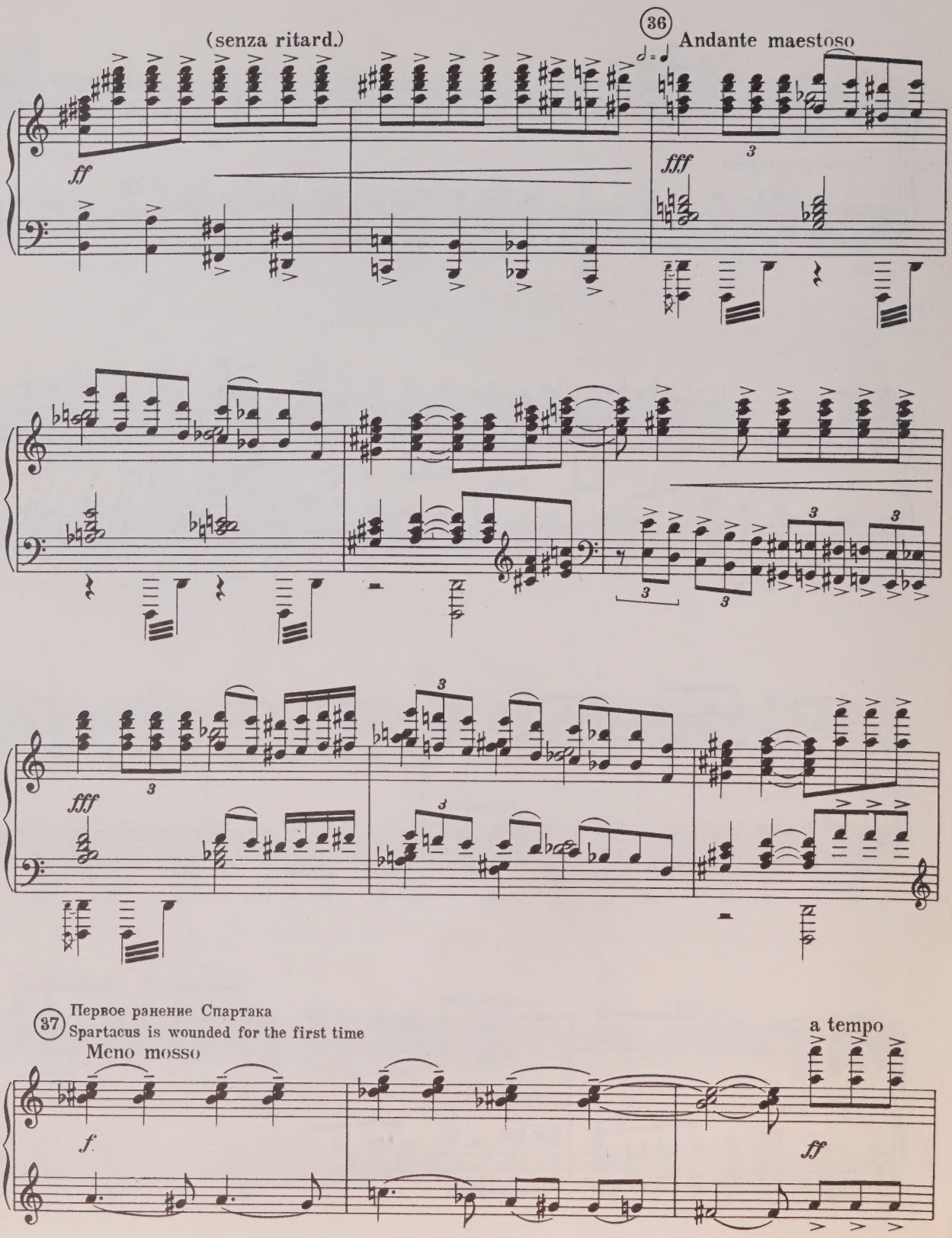

33
ff marcato
f marcato
accel.
p cresc.
34
Allegro
sf

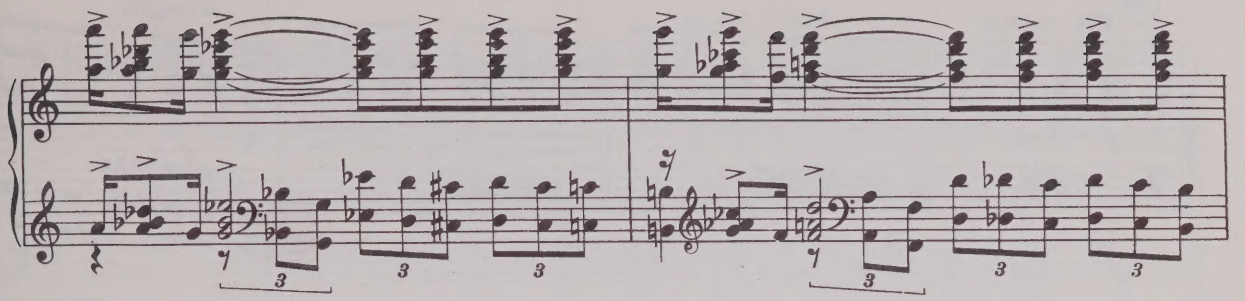

cresc. poco a poco


ff

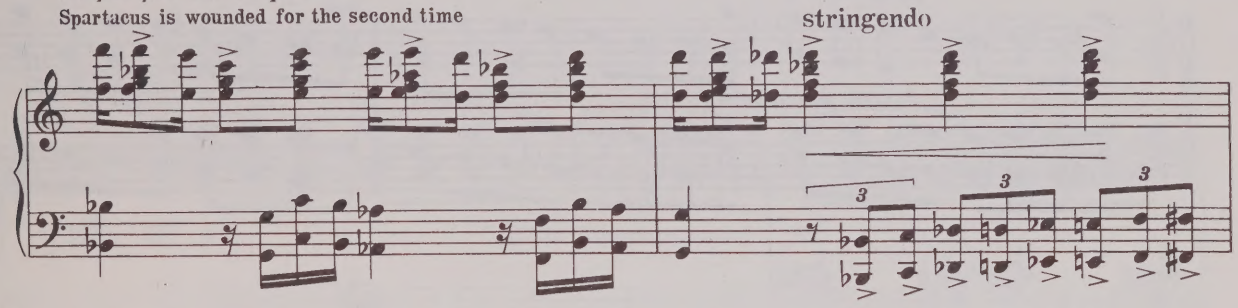

35

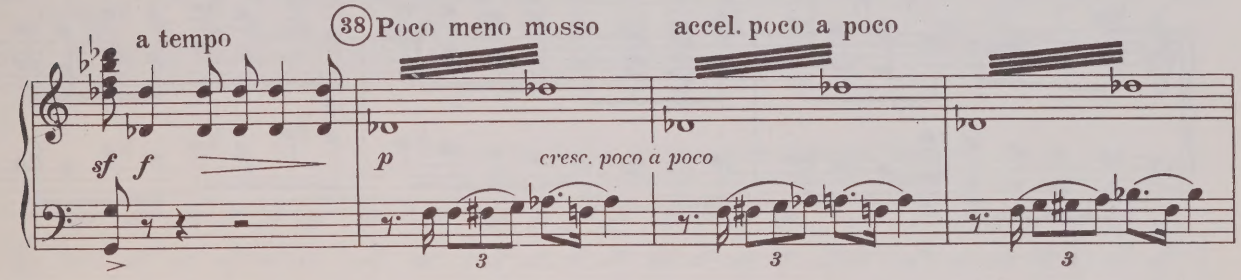

sf
p sub.
cresc. molto
f

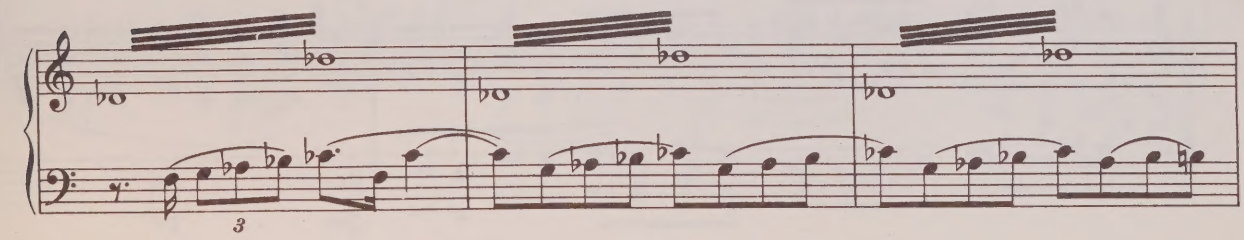

(senza ritard.)
36
Andante maestoso
ff
fff
fff
37
Первое ранение Спартака
Spartacus is wounded for the first time
Meno mosso
f
a tempo
ff

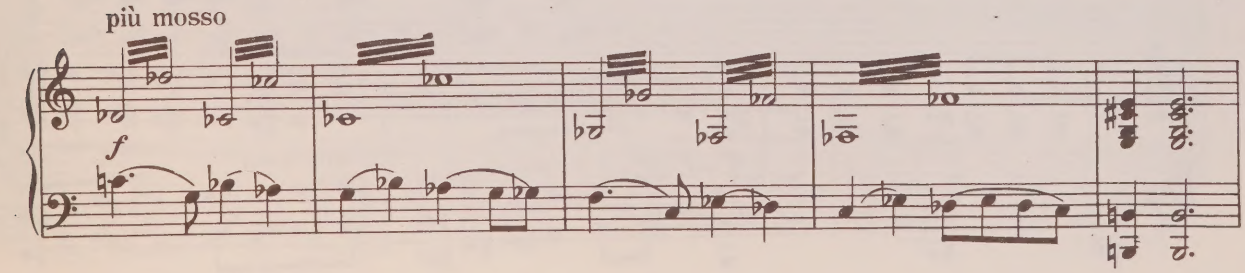


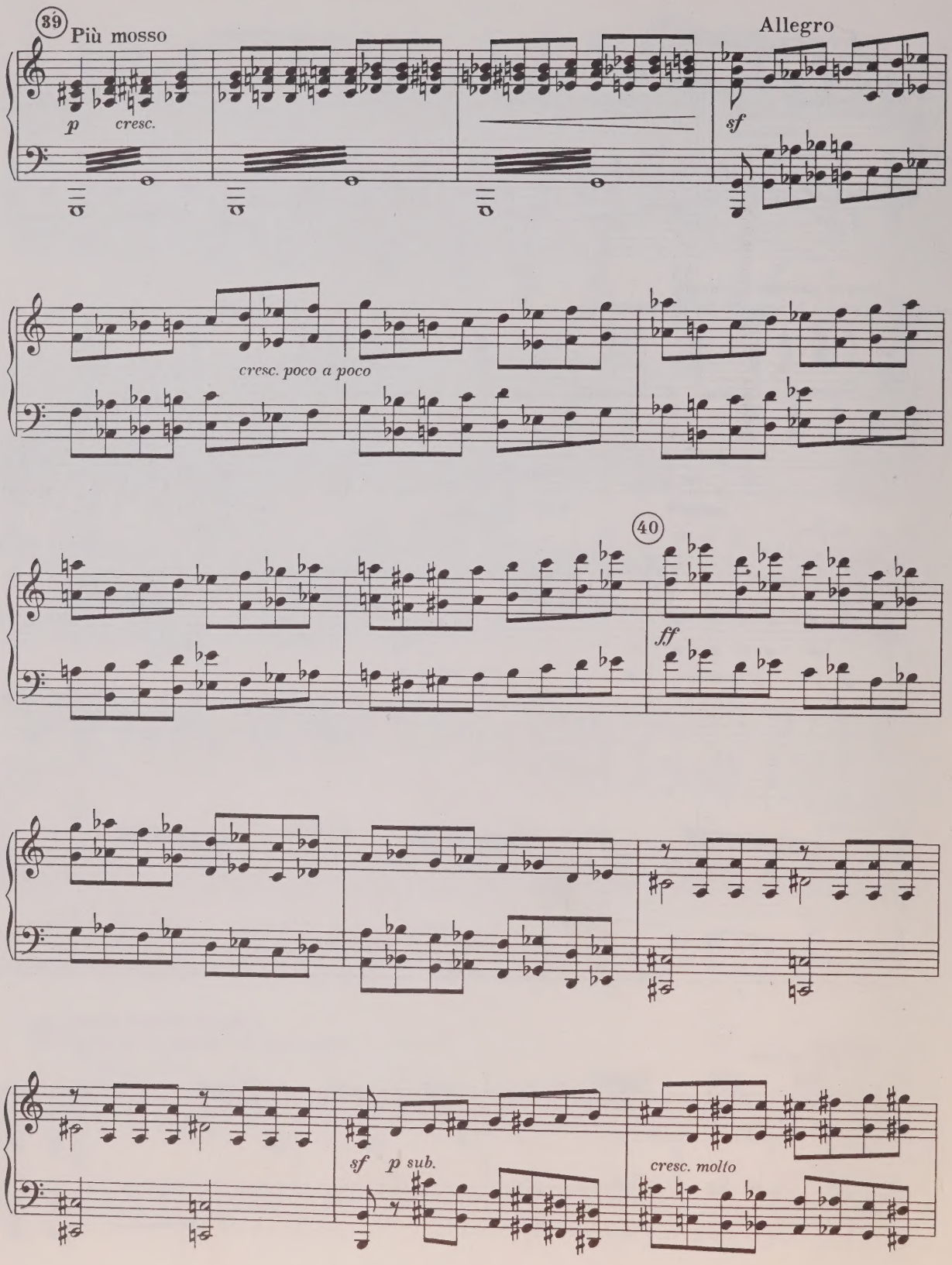
Второе ранение Спартака
Spartacus is wounded for the second time

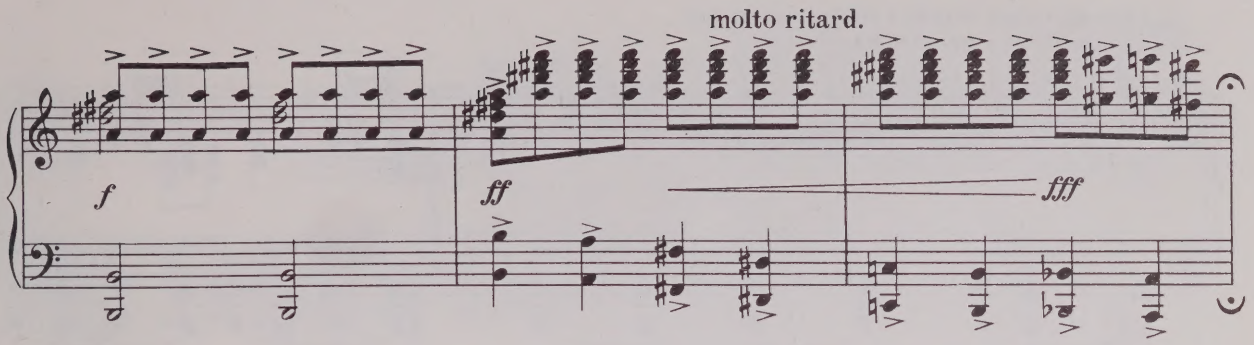




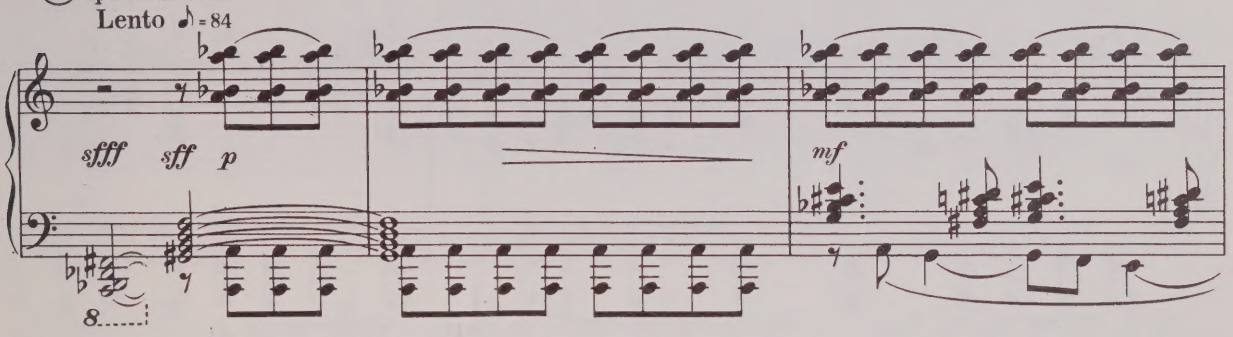




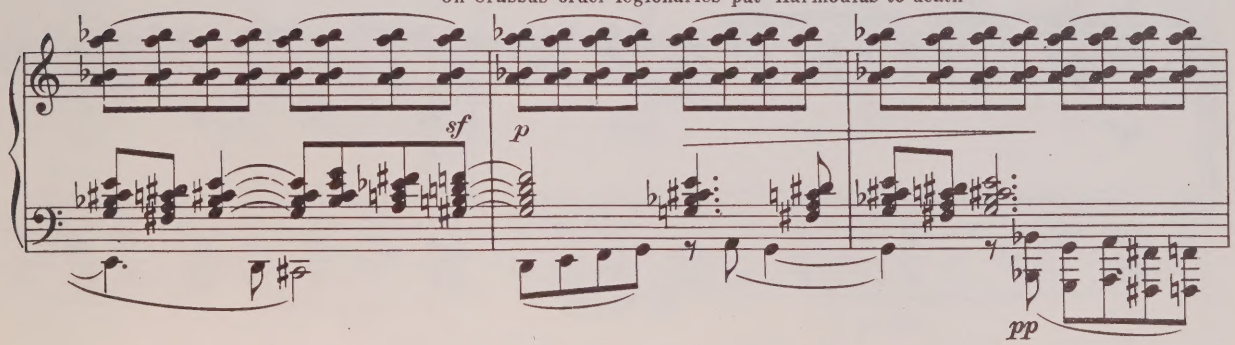

39
Più mosso
Allegro
p
cresc.
sf
cresc. poco a poco
40
ff
sf
p sub.
cresc. molto

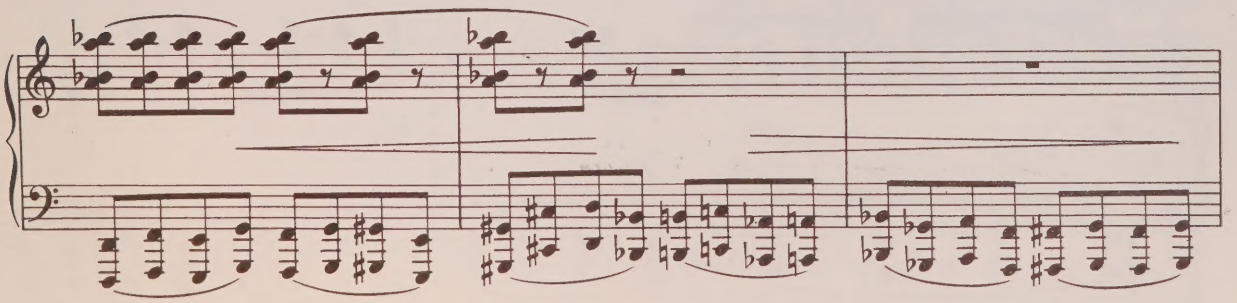


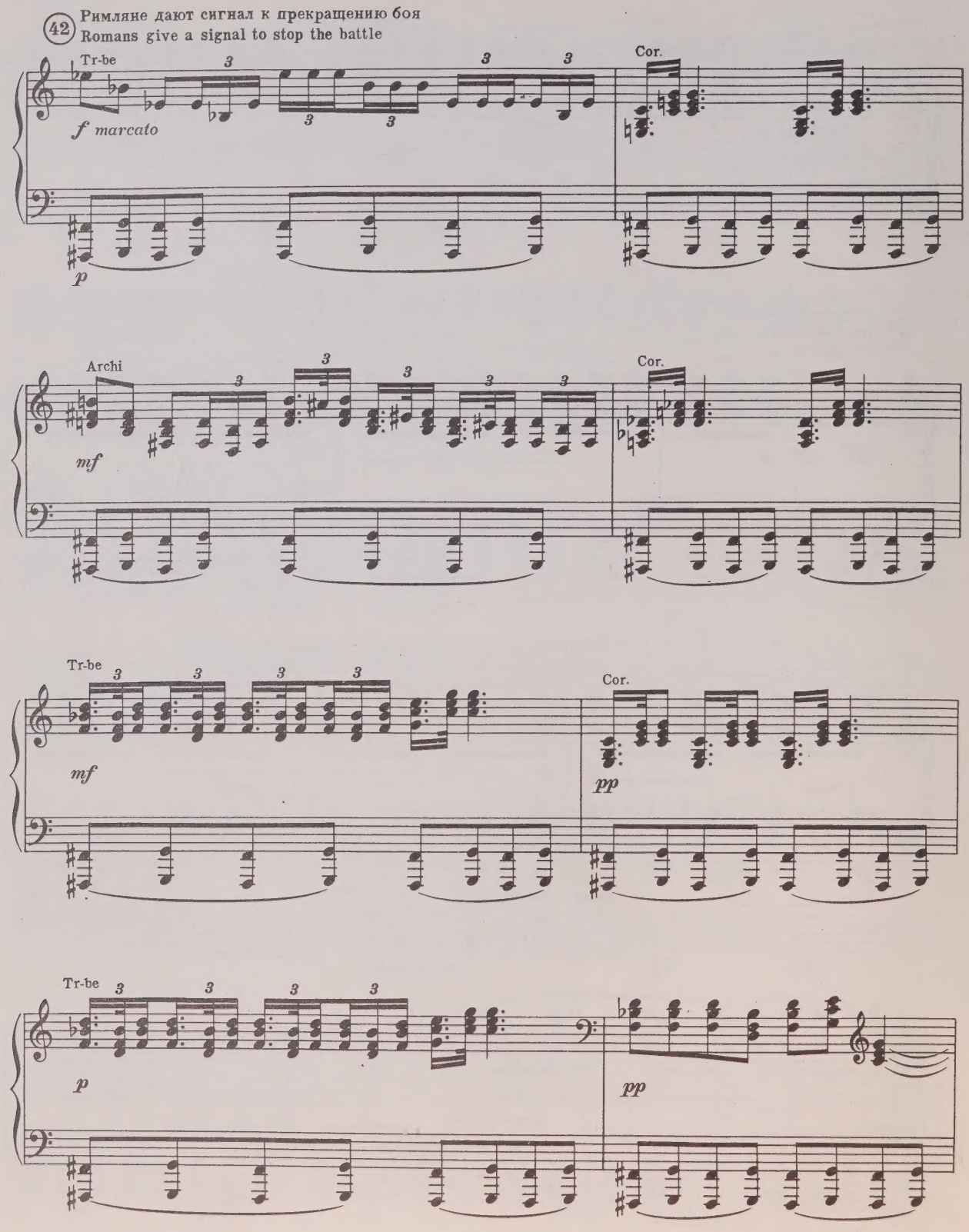
41 Смерть Спартака
Spartacus' death

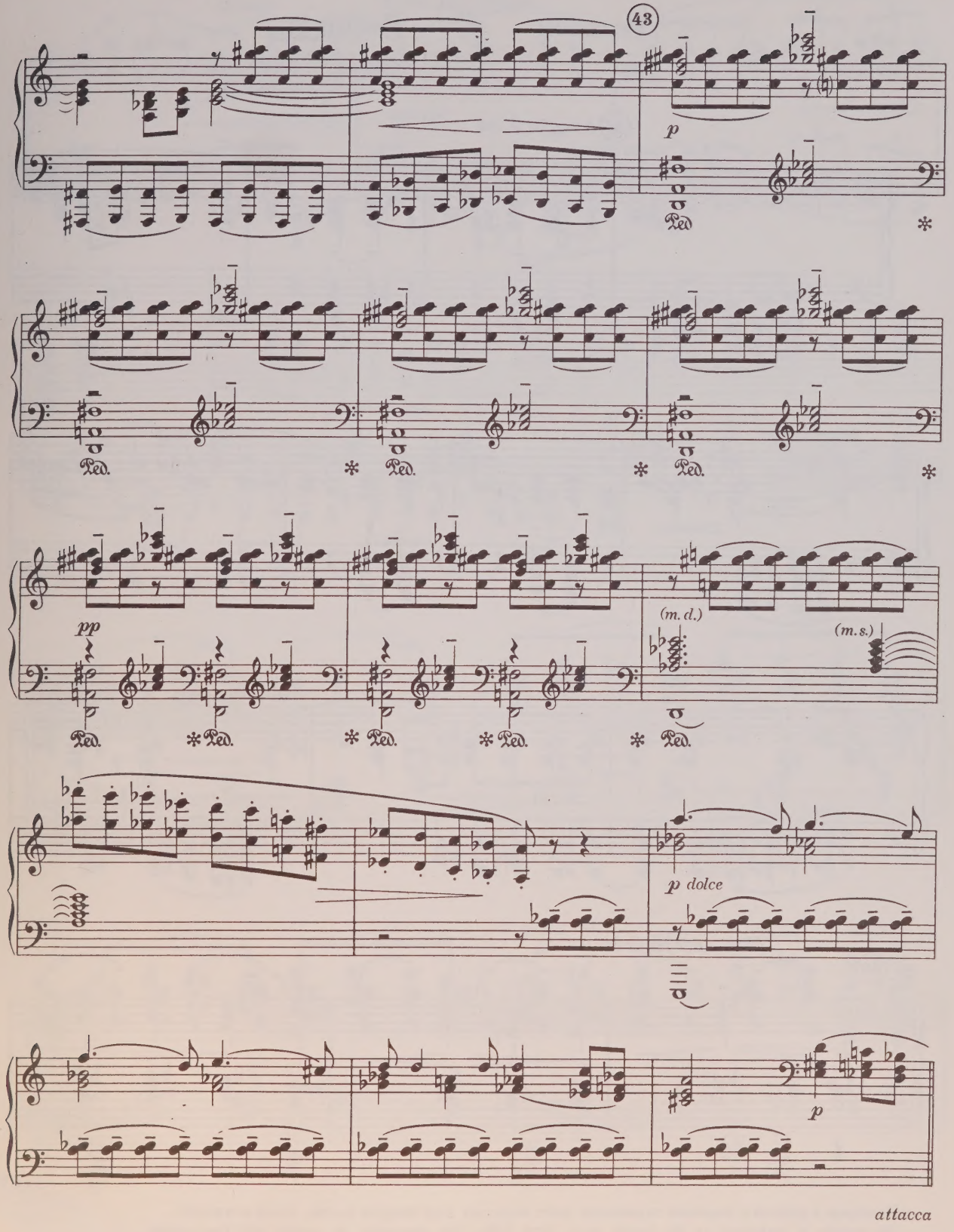


По приказу Красса легионеры умерщвляют Гармодия
On Crassus' order legionaries put Harmodius to death

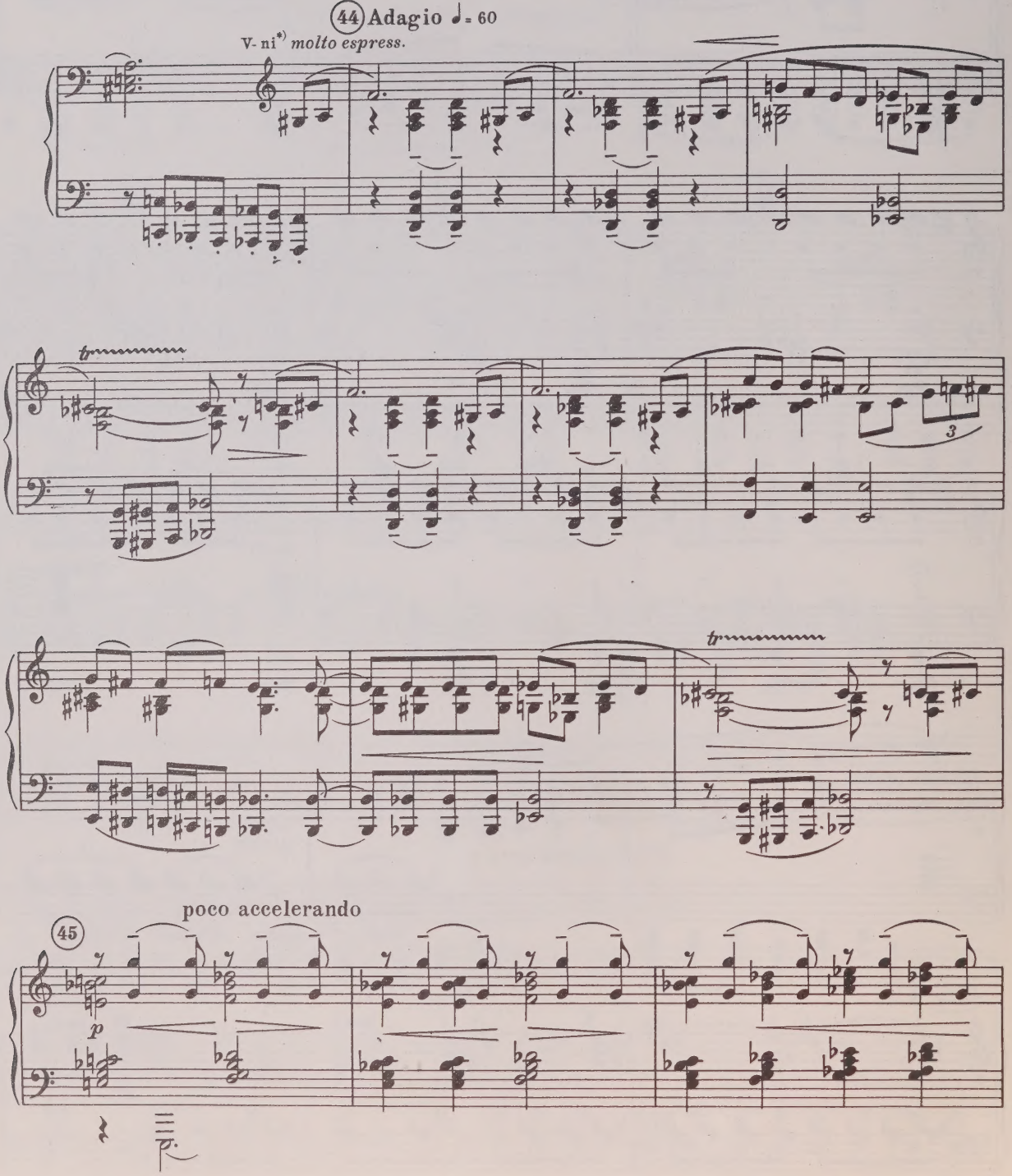





42
Римляне дают сигнал к прекращению боя
Romans give a signal to stop the battle
Tr-be
Cor.
f marcato
p
Archi
Cor.
mf
Tr-be
Cor.
mf
pp
Tr-be
p
pp

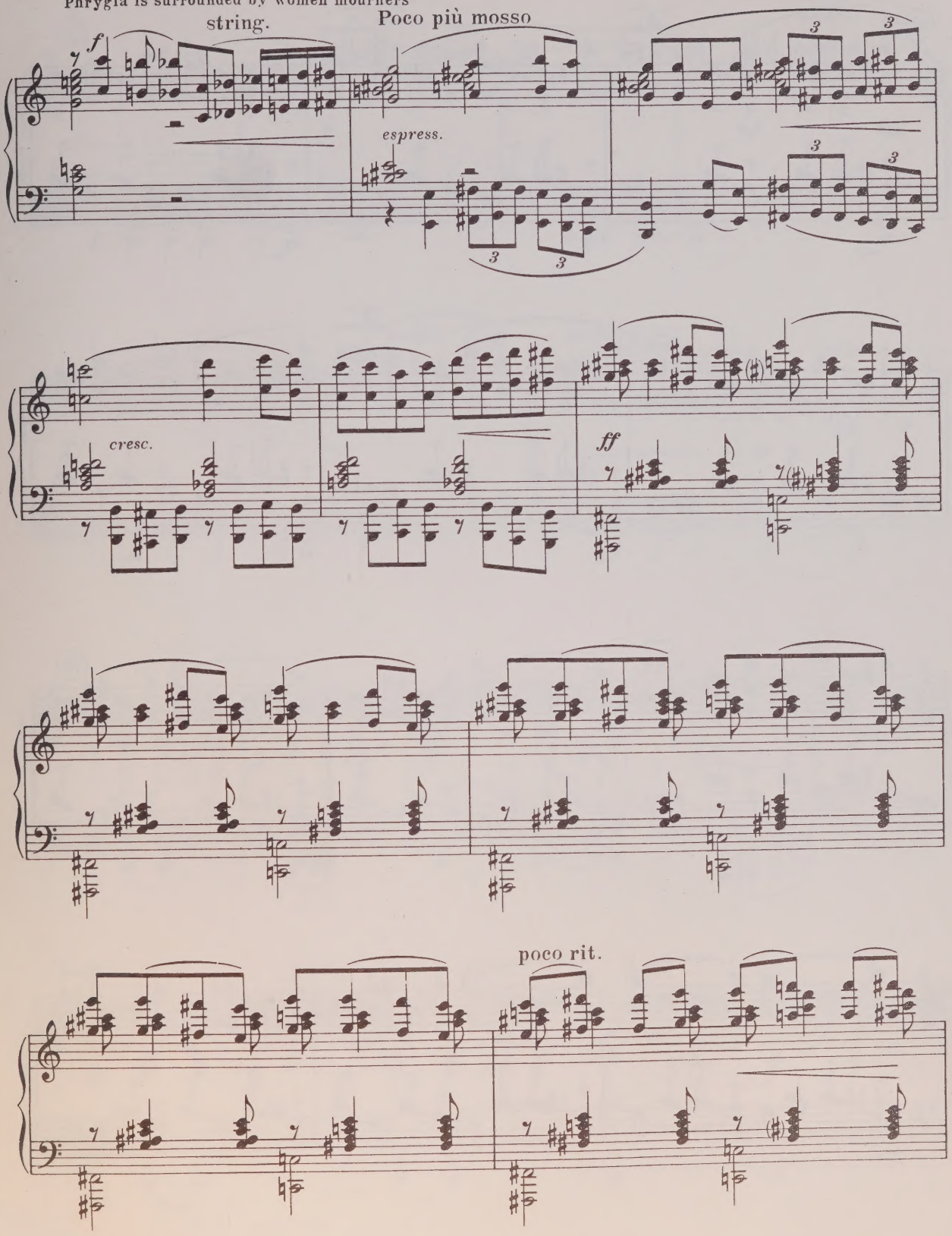

43
p
Ped.
pp
(m. d.)
(m. s.)
p dolce
p
attacca

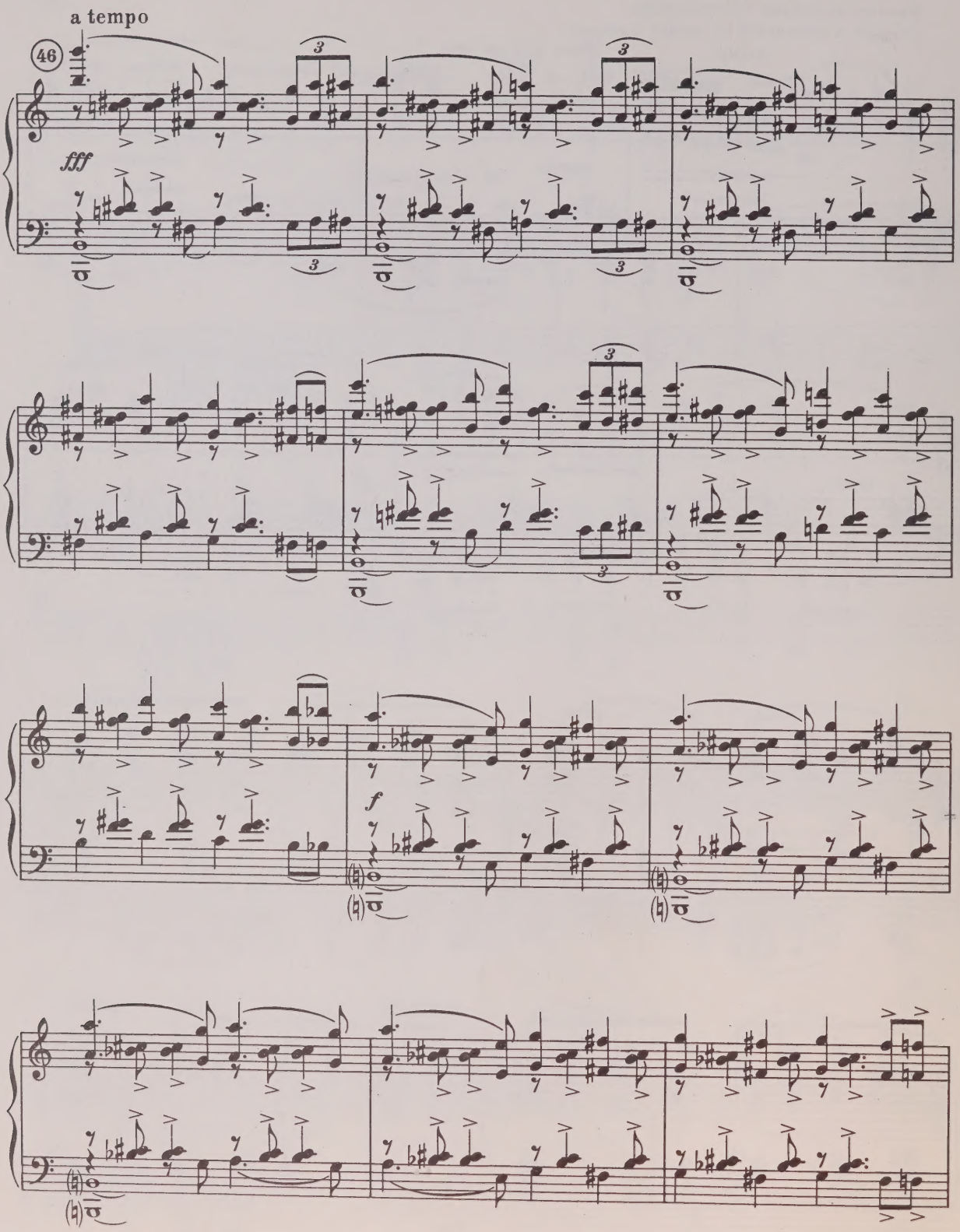
Реквием 47 Requiem

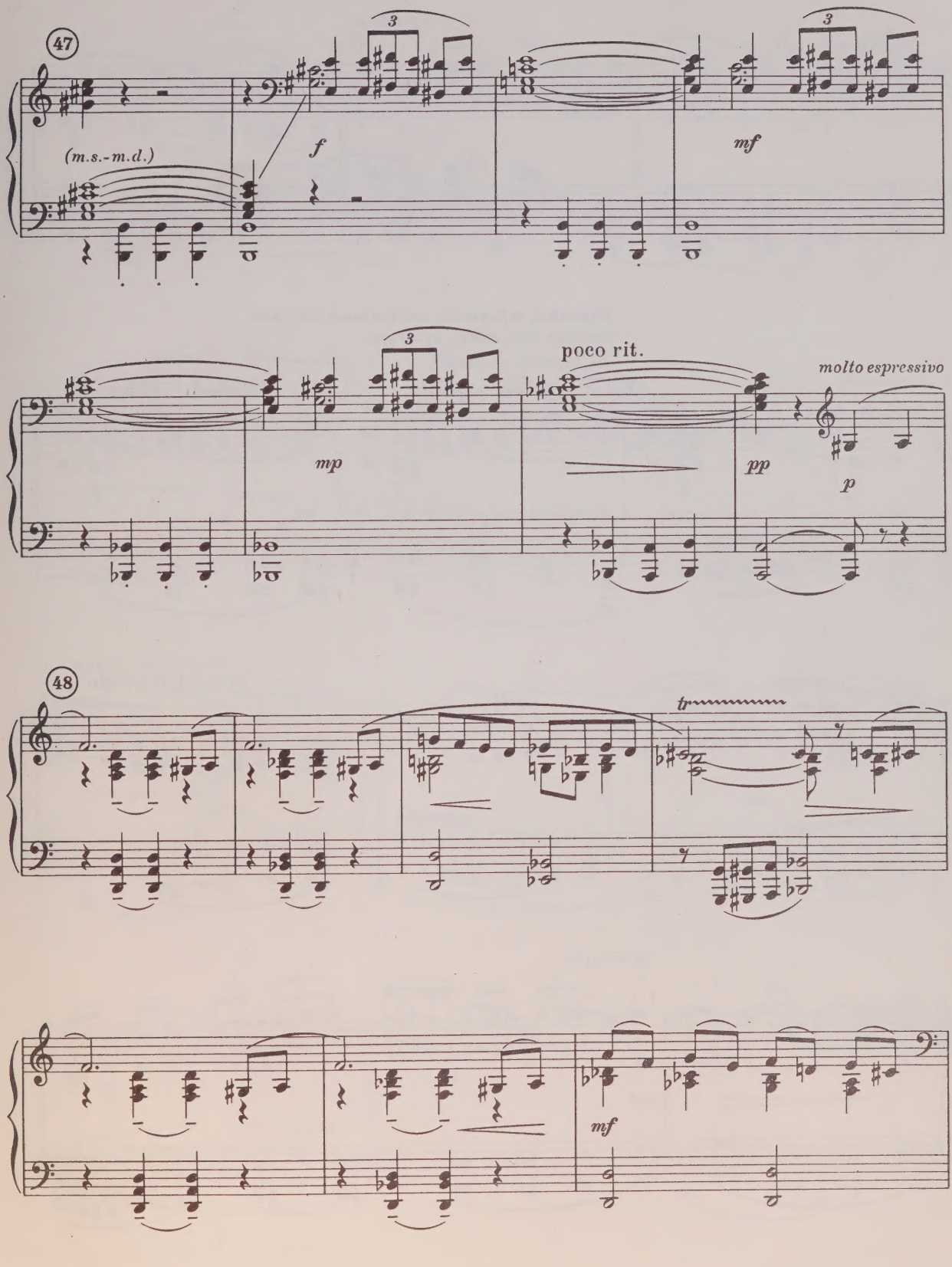


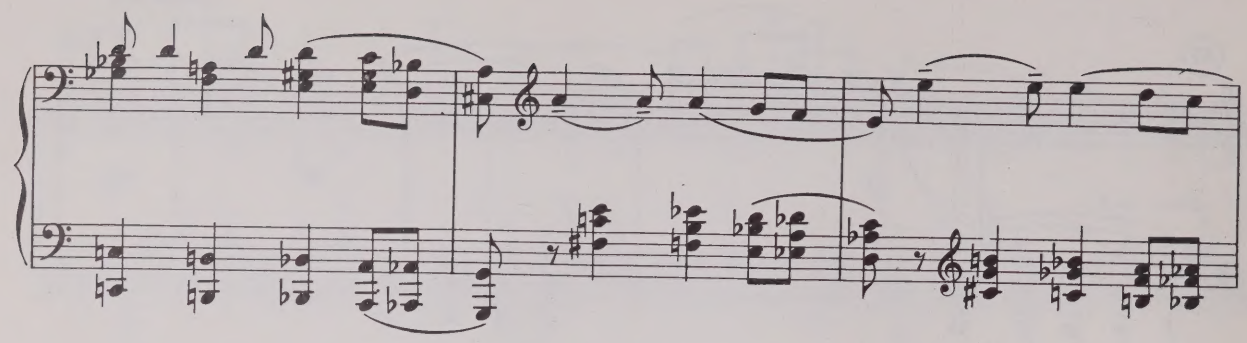
*) Мелодию в унисон с первыми скрипками поёт женский хор (сперва альты, затем сопрано).
The melody is performed by the female choir (first altos, then sopranos) in unison with first violins.

Фригию окружают плакальщицы
Phrygia is surrounded by women mourners



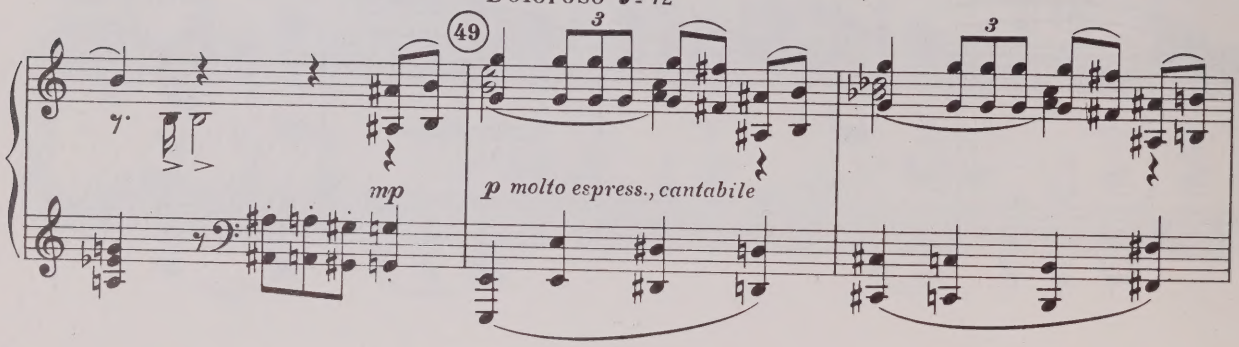

a tempo
46
fff
f

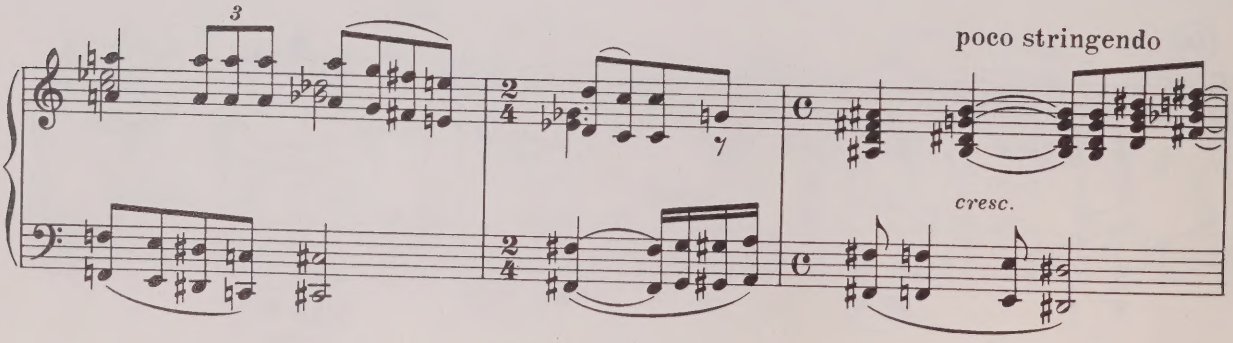

47
(m.s.-m.d.)
f
mf
mp
poco rit.
molto espressivo
pp
p
48
tr
mf

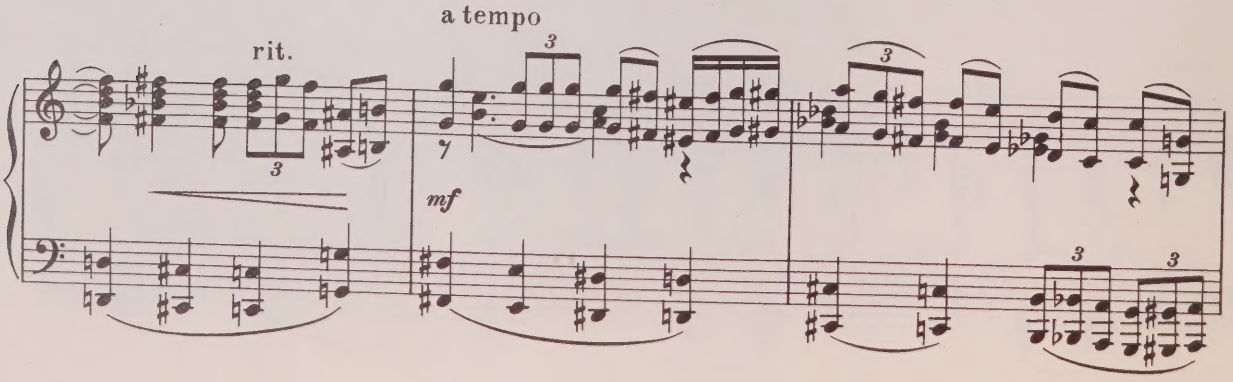


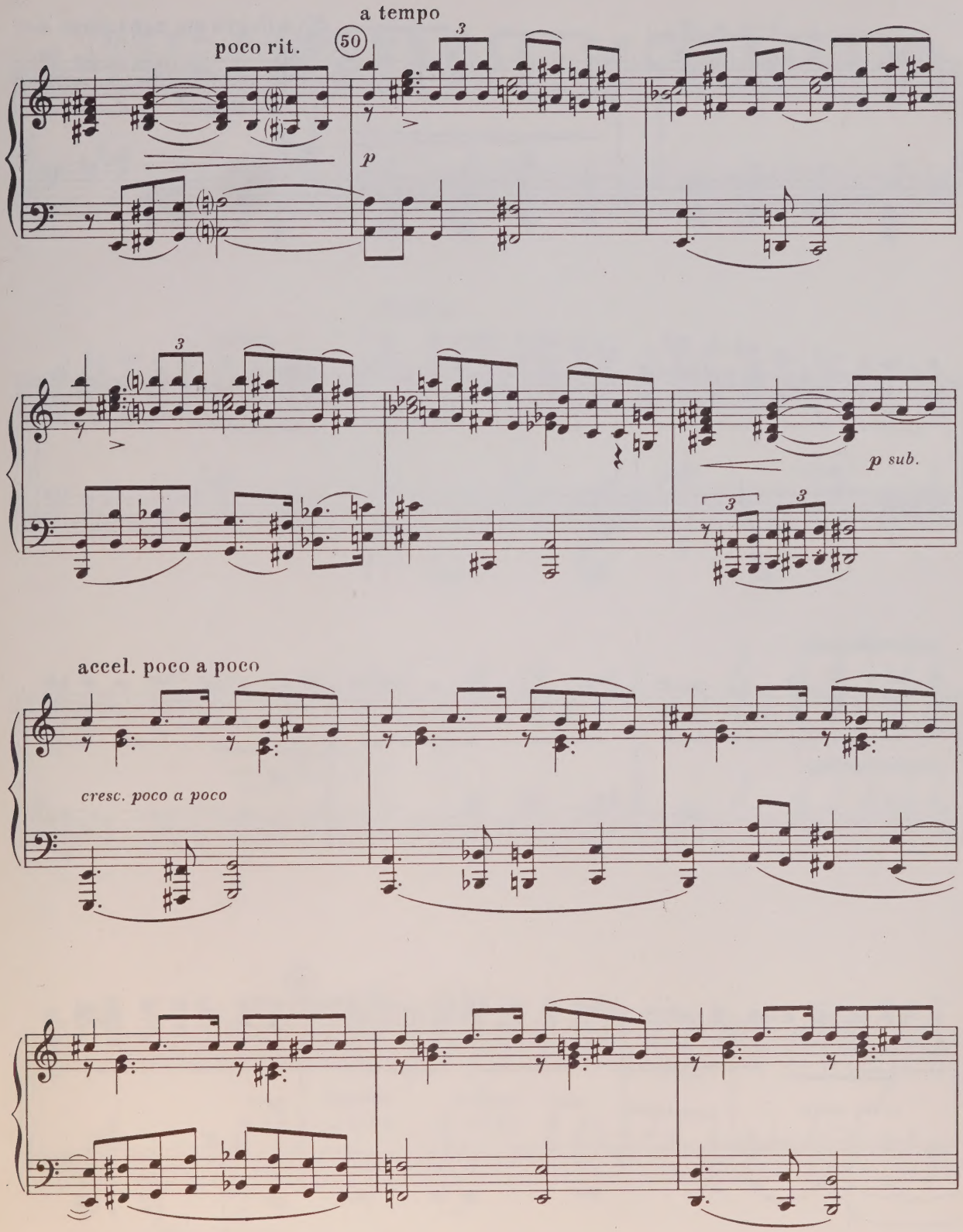
Мужчины-фракийцы оплакивают Спартака
Thracian men mourn Spartacus

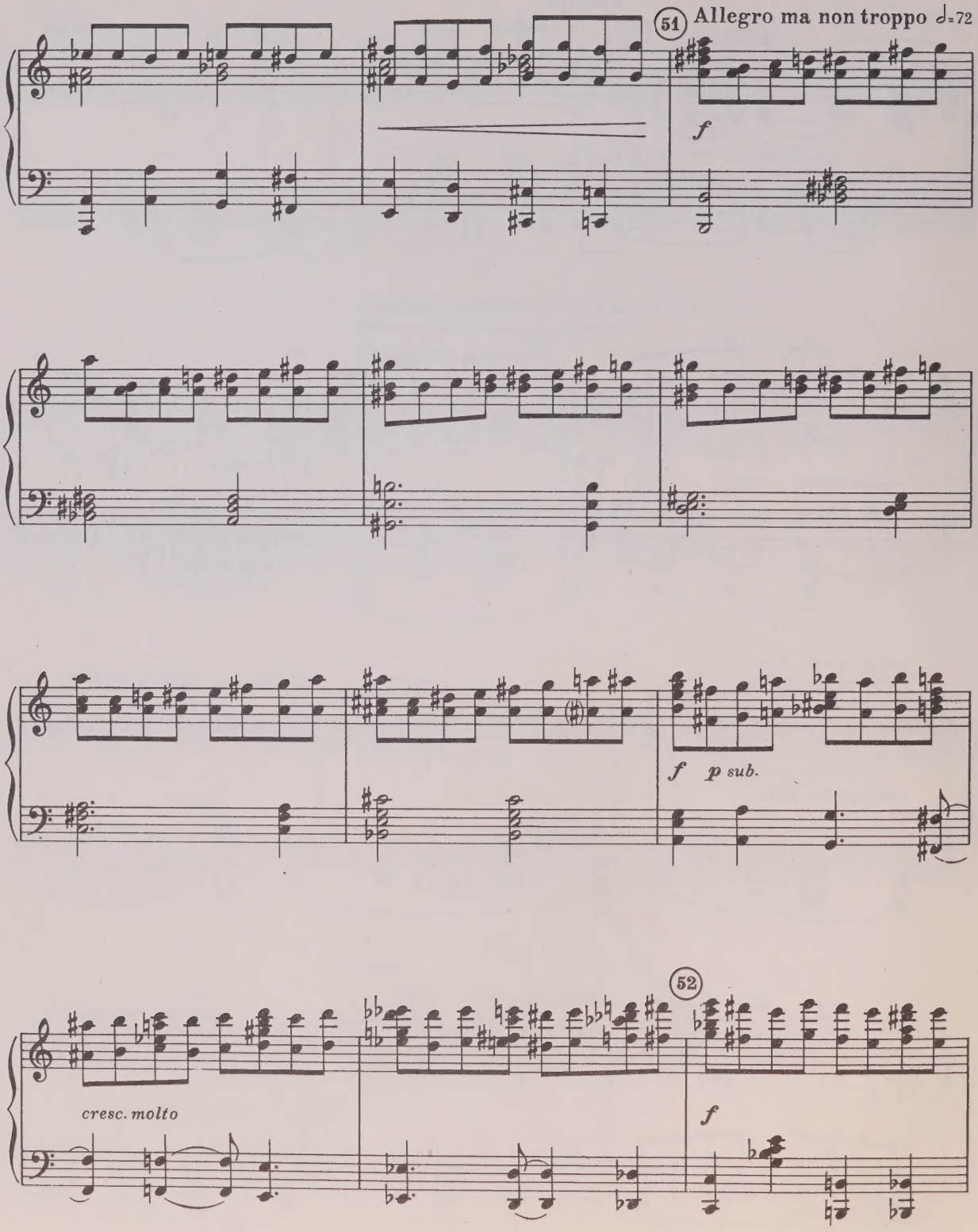
Doloroso ♩= 72

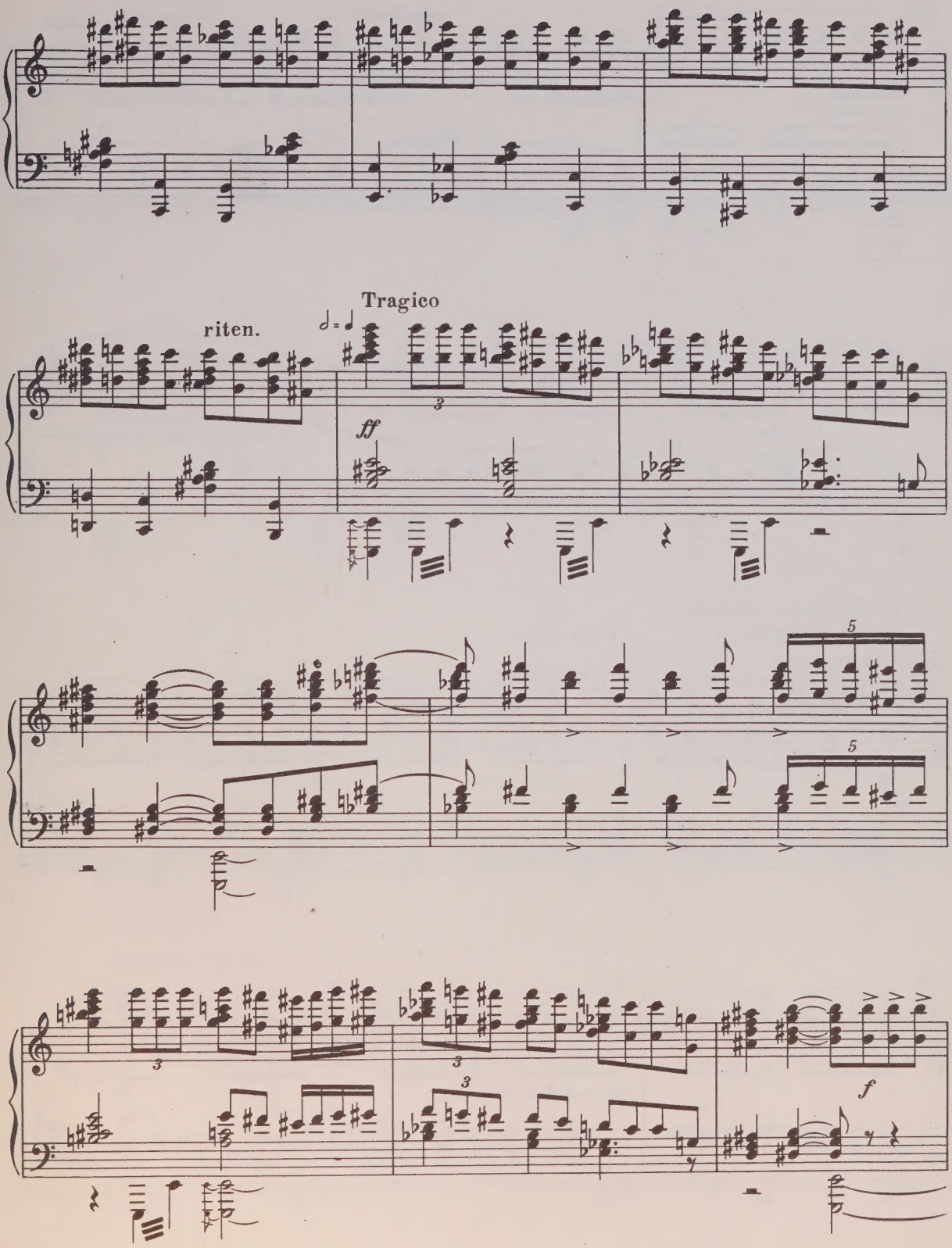


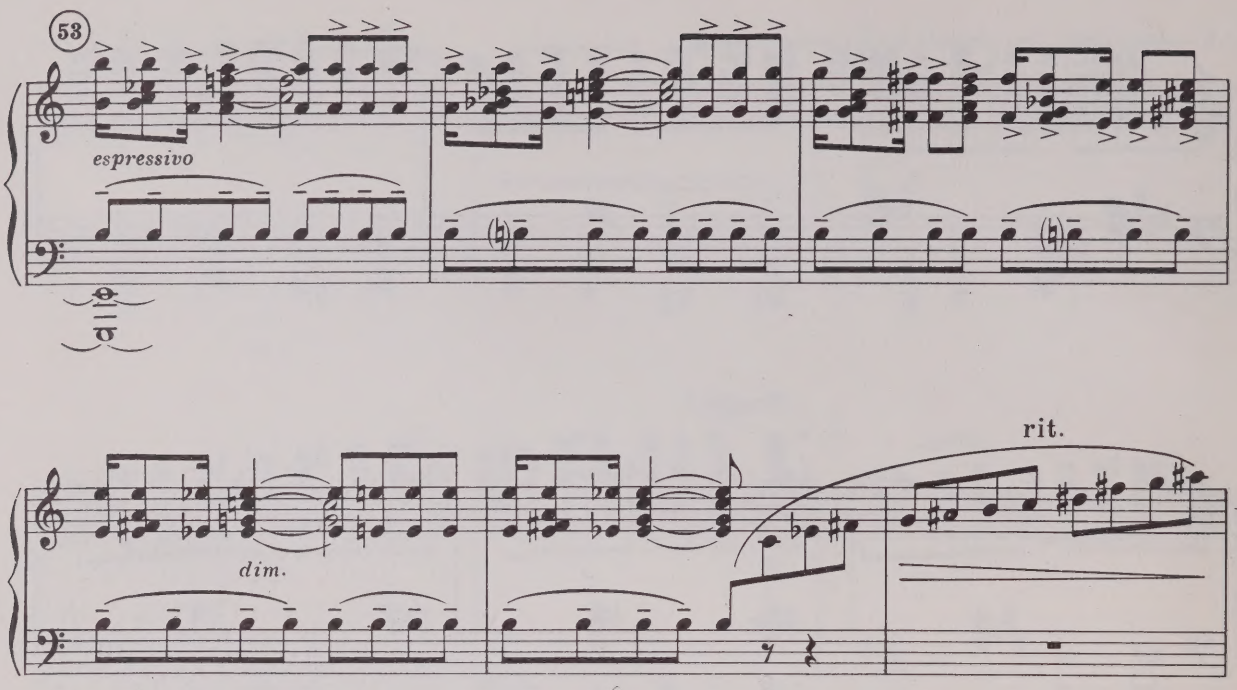




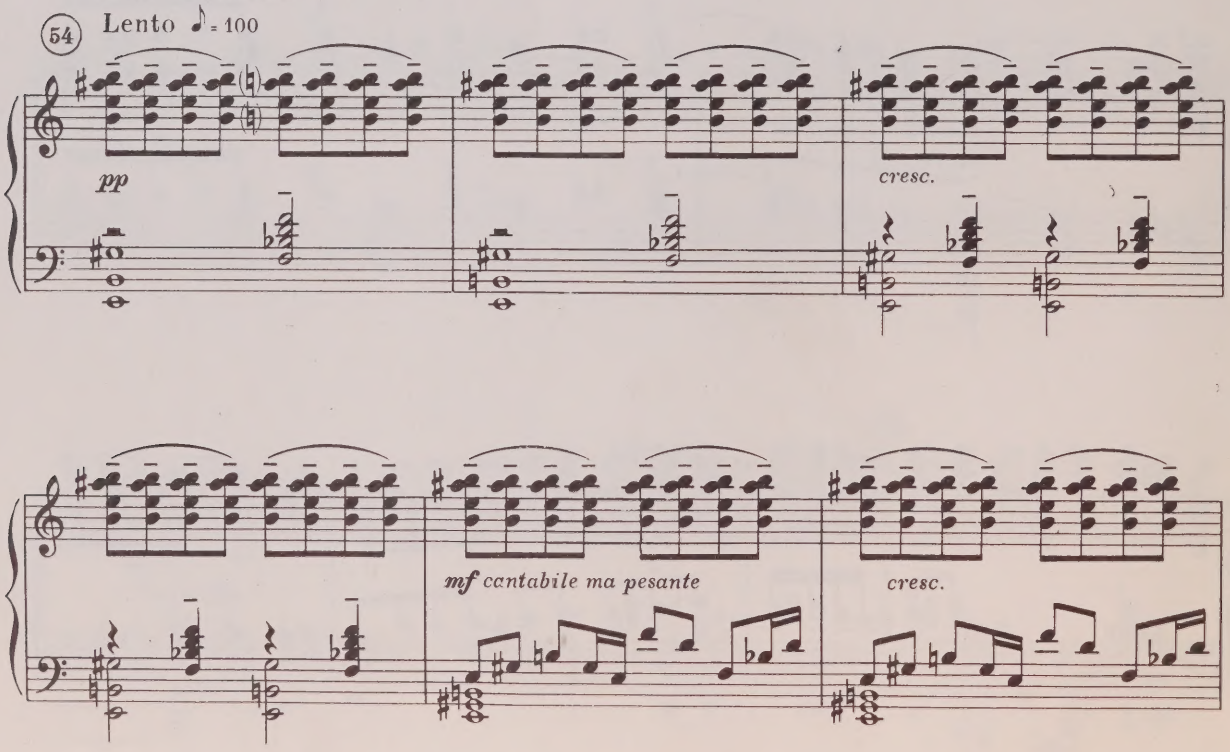

a tempo
poco rit.
50
p
p sub.
accel. poco a poco
cresc. poco a poco

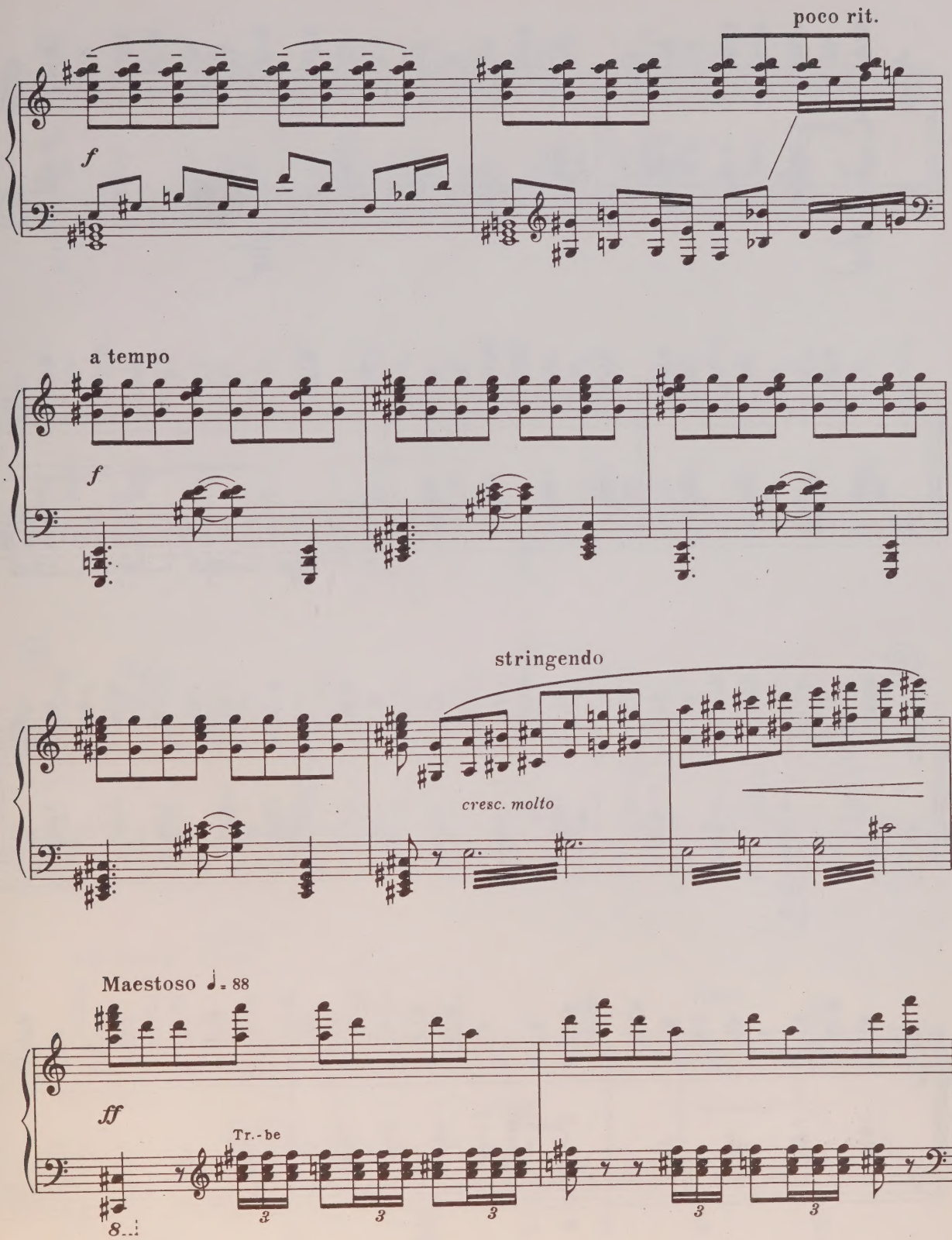

51
Allegro ma non troppo ♩=72
f
f p sub.
52
cresc. molto
f

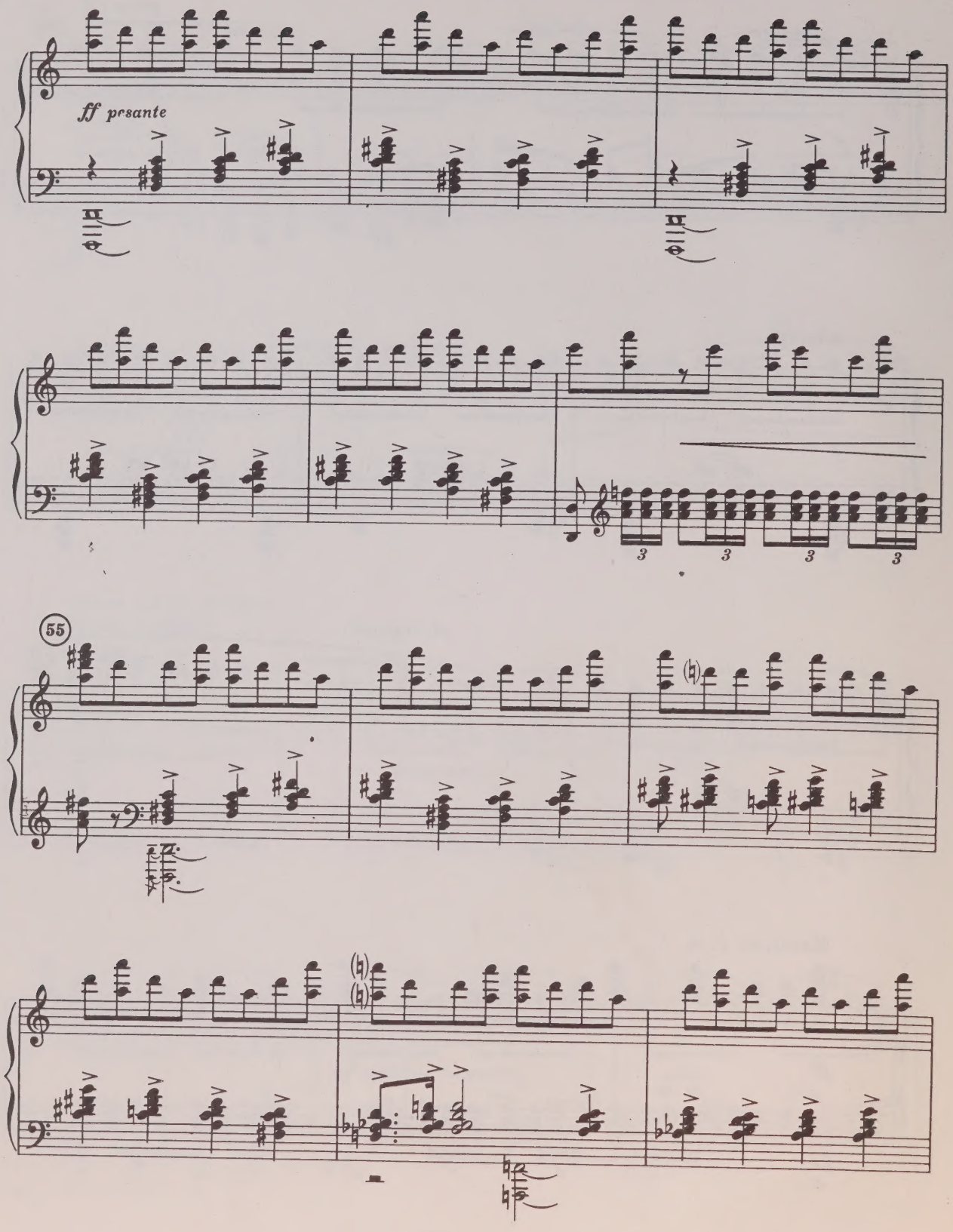

Tragico
riten.
ff
f

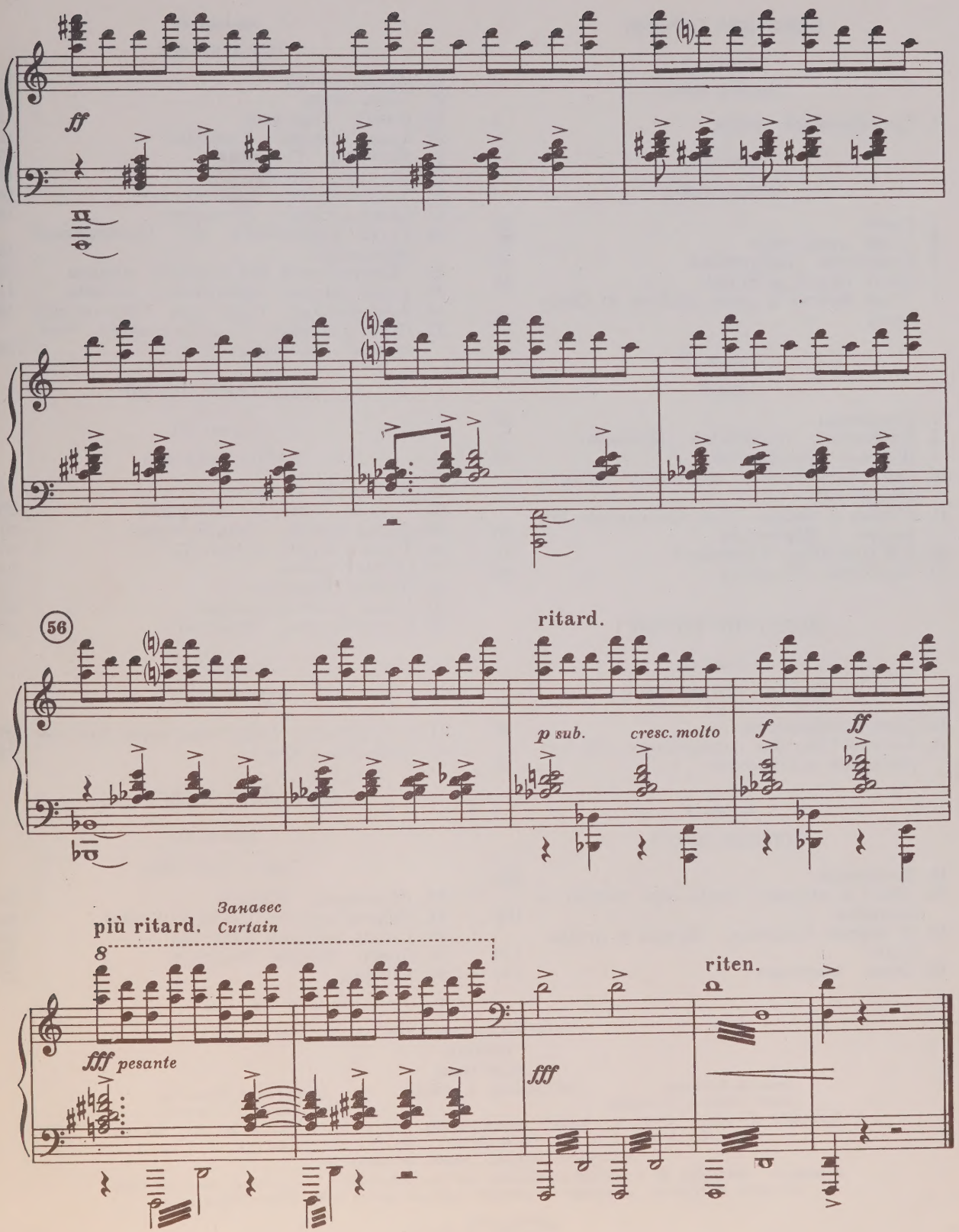


Восход солнца. Апофеоз
Sunrise. Apotheosis




poco rit.
f
a tempo
f
stringendo
cresc. molto
Maestoso ♩= 88
ff
Tr.-be
8va


ff pesante
55


ff
56
ritard.
p sub.
cresc. molto
f
ff
più ritard.
Занавес
Curtain
8
fff pesante
fff
riten.

СОДЕРЖАНИЕ

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Картина I

ТРИУМФ РИМА

1. Триумфальный марш 8

Картина II

РЫНОК РАБОВ

2. Рынок 26
3. Танец грека-раба 32
4. Египетская танцовщица 37
5. Сцена Красса и Эгины 42
6. Танец Фригии и сцена разлуки со Спартаком 45

Картина III

ЦИРК

7. Вступление 50
8. Пантомима «Похищение сабинянок» . 56
9. Шествие гладиаторов 62
10. Бой гладиаторов в «безглазых» шлемах (андабаты) 64
11. «Рыбак и рыбка». Бой гладиаторов Ретиария и Мормилона 70
12. Бой фракийцев и самнитов 78
13. Торжество Спартака 86

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина IV

КАЗАРМА ГЛАДИАТОРОВ

14. Смерть гладиатора 90
15. Призыв Спартака к восстанию. Начало восстания гладиаторов 96

Картина V

АППИЕВА ДОРОГА

16. Вступление 104
17. «Волк и овечка» — танец-игра пастуха и пастушки 105
18. Появление Спартака, Фригии и гладиаторов 110
19. Сцена восстания 114

Картина VI

ПИР У КРАССА

20. Начало пира 116
21. Танец нимф 118
22. Выход Гармодия 124
23. Адажио Эгины и Гармодия 128
24. Вариация Гармодия 135
25. Вариация Эгины 138
26. Заключительная вакханалия 144
27. Сцена и танец с кроталами 148
28. Танец гадитанских дев. Приближение восставших 155
29. Гладиаторский бой пленных римлян . 172
30. Танец молодых фракийцев с мечами . 176
31. Воинственный танец трех спартаковцев 180
32. Провозглашение Спартака царем. Чествование Спартака 183

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Картина VII

ЛАГЕРЬ СПАРТАКА

33. Вступление и сцена 190
34. Адажио Спартака и Фригии . . . 201
35. Выход купцов. Общий танец . . . 212
36. Танец римской куртизанки 215
37. Общая пляска 218
38. Выход Спартака 221
39. Ссора военачальников 224
40. Предательство Гармодия 228

Картина VIII

ЛАГЕРЬ КРАССА

41. Вступление и танец Эгины перед Крассом 230
42. Торжество Красса 233

ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ

Картина IX

ГИБЕЛЬ СПАРТАКА

43. Вступление. Пираты 242
44. Пляска пиратов. Сцена Спартака . . 244
45. Гибель надежды Спартака 254
46. Битва. Смерть Спартака 260
47. Реквием 272

АРАМ ИЛЬИЧ ХАЧАТУРЯН

СПАРТАК

Балет. Клавир

Редактор В. Суслин
Худож. редактор *И. Каледин*
Лит. редактор К. Данько
Художник Е. Кривинская
Техн. редактор *О. Путилина*

Подписано к печати 5/V-75 г. Формат бумаги 60×90¹/₈. Печ. л. 35,5. Уч.-изд. л. 35,5. Тир. 3000 экз.
Изд. № 8214. Т. п. 75 г. — № 60. Зак. 581 Цена 5 р. 73 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088, Южнопортовая ул., 24.

$X\frac{90407-276}{026(01)-75}60-75$

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1523
K37S7

Khachaturian, Aram Il'ich
Spartak

Music